叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 众神的性生活(the Sex Life Of The Gods) 000001

2. 众神的性生活(the Sex Life Of The Gods) 000002

3. 众神的性生活(the Sex Life Of The Gods) 000003

4. 众神的性生活(the Sex Life Of The Gods) 000004

5. 众神的性生活(the Sex Life Of The Gods) 000005

6. 众神的性生活(the Sex Life Of The Gods) 000006

7. 众神的性生活(the Sex Life Of The Gods) 000007

8. 众神的性生活(the Sex Life Of The Gods) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

众神的性生活(The Sex Life of the Gods)
第1/8页

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ðiː] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[beiθ; beθ] ['dænsən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [diːp] ['ɔːbən] - [braʊn]
Beth Danson was about twenty - five and , besides her deep auburn - brown
贝丝 丹森 曾是 关于 二十 - 五 和 , 除了 她 深的 奥本 - 棕色的
[heə(r)] [ænd; ənd] ['lʌvli] [feɪs] ,
hair and lovely face ,
头发 和 迷人的 脸 ,

贝丝·丹森大约二十五岁，除了她深红棕色的头发和美丽的脸庞之外，

[ʃiː; ʃi] ['bəʊstɪd] [æn; ən] ['iːkwəli] [ə'træktɪv] ['bɒdi] .
she boasted an equally attractive body .
她 吹嘘 一个 同样地 吸引人的 身体 .

她拥有同样迷人的身材。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːm] [θrʌst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [brests] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
He found himself captivated by the warm thrust of her breasts beneath the
他 成立 他自己 着迷 经过 这 温暖的 推力 的 她 乳房 下面 这
[sɪlk] [blaʊz] .
silk blouse .
丝绸 女式衬衫 .

他发现自己被她丝绸衬衫下温暖的乳房所吸引。

[ðə; ði] [klɪə(r)] [mɪlk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] ,
The clear milk of her flesh ,
这 清除 牛奶 的 她 肉 ,

她肌肤清澈的乳汁，

[æt; ət] [ðə; ði] " [viː] " [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] .
at the " V " of her throat excited him in a strange way .
在 这 " V " 的 她 喉 兴奋的 他 在 一个 奇怪的 方式 .

她喉咙处的"V"字形让他感到一种奇特的兴奋。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .
When he thought of her as his wife , it was frightening .
什么时候 他 想法 的 她 作为 他的 妻子 , 它 曾是 令人恐惧 .

当他想到她会成为他的妻子时，他感到害怕。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [tɒst] [hɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [hɪm]
It was as though someone had tossed him a woman and expected him
它 曾是 作为 尽管 某人 有 抛掷 他 一个 女士 和 预期的 他
[tuː; tə] [dʒʌst] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .
to just fall into the routine of marriage .
到 只是 落下 进入 这 常规 的 婚姻 .

就好像有人扔给他一个女人，希望他能自然而然地步入婚姻的殿堂。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [əˈweɪl] .

It	wouldn't	be	hard	to	come	to	love	this	woman	,	but	it	would	take	awhile	.
它	不会	是	难的	到	来	到	爱	这	女士	,	但	它	会	拿	一会儿	.

爱上这个女人并不难，但需要一段时间。

[hel] , [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

Hell	,	he	didn't	know	her	.
地狱	,	他	没有	知道	她	.

他根本不认识她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈstreɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [təʊld] [hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmærid]

She	was	a	complete	stranger	who	had	suddenly	told	him	they	were	married
她	曾是	一个	完全的	陌生人	WHO	有	突然	讲述	他	他们	是	已婚

.

:
.

她是一个完全陌生的人，突然告诉他他们已经结婚了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fəˈmɪliə(r)] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ;

There	was	nothing	familiar	about	her	;
那里	曾是	没有什么	熟悉的	关于	她	;

她身上没有任何熟悉的气息；

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɒftli] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈeɪliən] . [wʌn]

even	the	fingers	that	were	softly	working	over	his	face	were	alien	.	1
甚至	这	手指	那	是	轻轻	在职的	超过	他的	脸	是	外星人	.	1

就连轻柔抚过他脸庞的手指都显得那么陌生。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wɪr] [ˈprɒpəti] . . .

“	I	think	we're	property	.	.	.
”	我	思考	是	财产	.	.	.

我认为我们是财产……

” — [tʃɑːlz] Fort3

”	—	Charles	Fort3
”	—	查尔斯	Fort3

——查尔斯·福特3

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [meɪd] [bed] ,

He	was	lying	on	a	strangely	made	bed	,
他	曾是	说谎	在	一个	奇怪的	制成	床	,

他躺在一张布置得很奇特的床上。

[ðə; ði] [wɔːm] [ˈbriːzɪz] [ɒv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [ˈrəʊlɪŋ] [ɪn] [ɒf] [ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] [siː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [stʊd]

the	warm	breezes	of	evening	rolling	in	off	the	crashing	sea	and	the	woman	stood
这	温暖的	微风	的	晚上	滚动	在	离开	这	崩溃	海	和	这	女士	站立

[ɪn] [ðə; ði] [ɔːˈneɪt] [ˈdɔːweɪ] [ðæt] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈbedruːm] .

in	the	ornate	doorway	that	entered	the	bedroom	.
在	这	华丽	门口	那	进入	这	卧室	.

傍晚的暖风从拍岸的海面吹来，女人站在通往卧室的华丽门口。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gəʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [nuːn] [sʌn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

Her	hair	was	as	gold	as	the	noon	sun	and	her	eyes	,
她	头发	曾是	作为	金子	作为	这	中午	太阳	和	她	眼睛	,

她的头发像正午的阳光一样金黄，她的眼睛……

[ˈlɪftɪŋ] [ˈslaɪtli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈaʊtə(r)] [kɜːrvz] , [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] [ðə; ði] [siː] .

lifting	slightly	at	the	outer	curves	,	were	as	blue	as	the	sea	.
举重	轻微地	在	这	外	曲线	,	是	作为	蓝色的	作为	这	海	.

外侧曲线略微翘起，颜色像大海一样湛蓝。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['pet(ə)ld] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd]

Her	lips	petaled	back	over	the	white	strength	of	her	teeth	and
她	嘴唇	花瓣	后退	超过	这	白色的	力量	的	她	牙齿	和

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [dɪd] [streɪndʒ] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['flɪmzi] [rəʊb] [drɒp] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

her	fingers	did	strange	things	to	make	the	flimsy	robe	drop	from	the
她	手指	做过	奇怪的	事物	到	制作	这	脆弱的	长袍	降低	从	这

['raʊndɪd] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

rounded	softness	of	her	shoulders	.
圆润	柔软	的	她	肩膀	.

她的嘴唇向后翻卷，露出洁白的牙齿，她的手指做出奇怪的动作，让那件单薄的长袍从她圆润柔软的肩膀上滑落。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kɜːld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [θaɪ] .

Then	his	fingers	curled	about	the	curve	of	her	thigh	.
然后	他的	手指	卷曲	关于	这	曲线	的	她	大腿	.

然后他的手指勾住了她大腿的曲线。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['taɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [smaɪl] ['brɔːdnd] ;

His	fingers	tightened	and	the	crimson	smile	broadened	;
他的	手指	收紧	和	这	赤红	微笑	扩大	;

他的手指紧紧攥紧，脸上的红晕也更加灿烂了；

[hiː; hi] ['pʊld] [ænd; ənd] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɪst] [hɪm] [wɪð] ['meɪd(ə)nli] [dɪmj'ɔːnəs] ,

he	pulled	and	felt	her	resist	him	with	maidenly	demureness	,
他	拉	和	毛毡	她	抵抗	他	和	少女	矜持	,

他用力一拉，却感觉到她以少女般的矜持反抗他。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] .

but	in	the	end	she	came	to	him	.
但	在	这	结尾	她	来了	到	他	.

但最终她还是去找了他。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['presɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [bed]

He	felt	the	yielding	firmness	of	her	body	pressing	down	into	his	on	the	bed
他	毛毡	这	屈服	硬度	的	她	身体	紧迫	向下	进入	他的	在	这	床

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fɜːld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɒftnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] .

and	his	arms	furled	about	the	softness	that	she	offered	.
和	他的	武器	卷曲	关于	这	柔软	那	她	提供	.

他感觉到她柔软而坚实的身体压在床上，他不由自主地搂住了她柔软的身体。

[ðə; ði] [wɔːm] [kəʊnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [brests] [wɜːkt] [ɒn] [ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd]

The	warm	cones	of	her	breasts	worked	on	the	hardness	of	his	chest	and
这	温暖的	圆锥体	的	她	乳房	工作	在	这	硬度	的	他的	胸部	和

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [fjuːzd] [ə'genst] [hɜːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [kɪs] . [faɪv]

his	mouth	fused	against	hers	for	a	passionate	kiss	.	5
他的	嘴	融合	反对	她的	为了	一个	热情的	吻	.	5

她温暖的乳房贴着他坚实的胸膛，他的嘴唇与她的嘴唇交缠在一起，献上了一个热烈的吻。

[seks] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz]

SEX	LIFE	OF	THE	GODS
性别	生活	的	这	神

众神的性生活

[baɪ]

by
经过

经过

['maɪk(ə)l] [nɜːr]

MICHAEL	KNERR
迈克尔	克纳尔

迈克尔·克内尔

[æn; ən] [ˌʌpˈtaʊn] [bʊk]
AN **UPTOWN** **BOOK**
一个 上城区 书

上城区的书

[æn; ən] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈnɒv(ə)l]
AN **ORIGINAL** **NOVEL**
一个 原来的 小说

一部原创小说

[ˌʌpˈtaʊn] [bʊks]
UPTOWN **BOOKS**
上城区 图书

上城书店

[ɑː(r); ə(r)] [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət]
are **published** **at**
是 已发布 在

已发布于

- [nɔːθ] [ˈhaɪlənd] [ˈævənjuː]
1213 **North** **Highland** **Avenue**
- 北 高地 大街

北高地大道1213号

[lɔːs] [ˈændʒələs] - , [ˌkæləˈfɔːniə]
Los **Angeles** **38** **,** **California**
洛杉矶 洛杉矶 - , 加利福尼亚州

加利福尼亚州洛杉矶 38

[ˈkɒpiraɪt] - [baɪ] [ˌʌpˈtaʊn] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz]
Copyright **1962** **by** **Uptown** **Publications**
版权 - 经过 上城区 出版物

版权所有 © 1962 Uptown Publications

[ɔːl] [raɪts] Reserved7
All **Rights** **Reserved7**
全部 权利 Reserved7

版权所有7

[ɔːl] [pˈɜːsənz] [ænd; ənd] [ɪˈvents] [pɔːˈtrei, pəu-][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkˈtɪʃəs] .
All **persons** **and** **events** **portrayed** **in** **this** **book** **are** **fictitious** **.**
全部 人 和 活动 描绘 在 这 书 是 虚拟 .

本书中描绘的所有人物和事件均为虚构。

[ˈeni] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [pˈɜːsənz] [ˈlɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ded] , [ɔː(r)][ˈæktʃuəl] [ɪˈvents] [ɪz] [ˈpjʊəli] [kəʊˌɪnsɪˈdent(ə)l] .
Any **resemblance** **to** **persons** **living** **or** **dead** **,** **or** **actual** **events** **is** **purely** **coincidental** **.**
任何 相似 到 人 活的 或者 死的 , 或者 实际的 活动 是 纯粹 巧合 .
[naɪn]
9
9

如有雷同，纯属巧合。9

[ˈfɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈterə] ;
He **left** **the** **mother** **ship** **and** **headed** **for** **Terra** **;**
他 左边 这 母亲 船 和 标题 为了 泰拉 ;

他离开了母舰，前往地球；

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]

he	smiled	at	the	instrument	panel	and	watched	the	operation	of	the	big
他	微笑	在	这	乐器	控制板	和	观看	这	手术	的	这	大的

[skaʊt] [ʃɪp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɹ'ɒkɪtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [laɪt] ['rɪbən] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] [ðæt] [ɪn'veləpt]

scout	ship	as	it	rocketed	toward	the	light	ribbon	of	atmosphere	that	enveloped
侦察	船	作为	它	火箭	朝向	这	光	丝带	的	气氛	那	被包裹

[ðə; ði] ['plænɪt] .

the	planet	.
这	行星	.

他对着仪表盘微笑，看着那艘大型侦察舰飞速冲向笼罩着这颗行星的轻盈大气层。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒəʊk] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .

It	was	a	joke	,	in	a	way	.
它	曾是	一个	开玩笑	,	在	一个	方式	.

从某种意义上说，这只是个玩笑。

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['terən] [tuː; tə][flaɪ][æn; ən]['eɪliən] [speɪs]

In	a	manner	of	speaking	,	he	was	the	first	Terran	to	fly	an	alien	space
在	一个	方式	的	请讲	,	他	曾是	这	第一的	泰伦	到	飞	一个	外星人	空间

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

从某种意义上说，他是第一个驾驶外星飞船的地球人。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] .

but	he	wasn't	thinking	of	that	.
但	他	不是	思维	的	那	.

但他当时并没有想到这一点。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['dænsən][ɒv; əv] ['evərit] , [ˌpensl'veɪniə] .

He	was	thinking	of	the	woman	,	Elizabeth	Danson	of	Everett	,	Pennsylvania	.
他	曾是	思维	的	这	女士	,	伊丽莎白	丹森	的	埃弗雷特	,	宾夕法尼亚州	.

他想起了那个女人，宾夕法尼亚州埃弗雷特的伊丽莎白·丹森。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

She	was	waiting	.
她	曾是	等待	.

她在等着。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,

And	he	could	see	the	warmth	of	her	body	,
和	他	可以	看	这	温暖	的	她	身体	,

他能感受到她身体的温度，

[ʃiːðd] [ɪn][ðə; ði][web] - [laɪk] [gaʊn] [ðæt] [siːmd] [spʌn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['tɜːdʒɪd] [brests] [ænd; ənd]

sheathed	in	the	web	-	like	gown	that	seemed	spun	over	her	turgid	breasts	and
鞘	在	这	网站	-	喜欢	袍	那	似乎	旋转	超过	她	膨胀的	乳房	和

[kɜːvd] [hɪps][baɪ][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] ['spaɪdə(r)z] .

curved	hips	by	an	army	of	artistic	spiders	.
弯曲	臀部	经过	一个	军队	的	艺术	蜘蛛	.

她身披蛛网般的长袍，仿佛是由一群富有艺术气息的蜘蛛织成，覆盖在她丰满的胸部和曲线优美的臀部上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ][hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðæt] .

It	would	not	be	a	hard	thing	to	love	a	woman	like	that	.
它	会	不是	是	一个	难的	事物	到	爱	一个	女士	喜欢	那	.

爱上这样的女人并不难。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kɜːld] [ə'baʊt] [ðə; ði][kən'trəʊlz] ,

His	fingers	curled	about	the	controls	,
他的	手指	卷曲	关于	这	控制	,

他的手指紧紧地握住了控制杆，

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] ['ped(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ʃɪp] [æz; əz][hiː; hi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)]

his	feet	working	the	rudder	pedals	of	the	screaming	ship	as	he	headed	for
他的	脚	在职的	这	舵	踏板	的	这	尖叫	船	作为	他	标题	为了

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] .

the	strange	darkness	of	the	Atlantic	Ocean	.
这	奇怪的	黑暗	的	这	大西洋	海洋	.

他双脚踩着舵踏板，驾驶着发出尖啸声的巨轮，驶向大西洋那陌生的黑暗。

[ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [wel] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kɜːvd] ['bʊzəm]

The	space	ship	was	operating	well	and	the	Earth	lifted	her	curved	bosom
这	空间	船	曾是	操作	出色地	和	这	地球	抬起	她	弯曲	怀

[tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [rʌʃ] .

to	meet	his	rush	.
到	见面	他的	匆忙	.

宇宙飞船运行良好，地球抬起她曲线优美的胸脯迎接他的冲撞。

['trʌb(ə)l] [keɪm] ['ɜːli] .

Trouble	came	early	.
麻烦	来了	早期的	.

麻烦来得早。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [laɪts] ['flikə] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)] [wel] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]

The	danger	lights	flickered	in	his	eyes	and	the	fear	welled	up	within	him	like	a
这	危险	灯	闪烁	在	他的	眼睛	和	这	害怕	井	向上	之内	他	喜欢	一个

[flʌd] .

flood	.
洪水	.

他眼中闪过危险的警示灯，恐惧像洪水般涌上心头。

[ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][kən'trəʊl] !

Fifteen	hundred	miles	an	hour	and	the	scout	ship	was	out	of	control	!
十五	百	英里	一个	小时	和	这	侦察	船	曾是	出去	的	控制	!

时速高达1500英里，侦察舰已经失控了！

[ðə; ði][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft][wɒz; wəz] [ɪ'rætɪk] ,

The	behavior	of	the	craft	was	erratic	,
这	行为	的	这	工艺	曾是	不稳定的	,

该飞行器的运行轨迹不稳定。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][hænd][wɒz; wəz] ['slæpɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['beli] [æz; əz][hiː; hi] ['plʌmɪt]

as	though	a	giant	hand	was	slapping	the	silver	belly	as	he	plummeted
作为	尽管	一个	巨大的	手	曾是	拍打	这	银	腹部	作为	他	暴跌

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] . -

toward	the	ball	of	the	earth	.	10
朝向	这	球	的	这	地球	.	-

仿佛一只巨手拍打着他银色的腹部，他正向着地球坠落。10

['despərətli] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːtlɪŋ] [ʃɪp] ,

Desperately	he	tried	to	reduce	the	speed	of	the	hurtling	ship	,
绝望地	他	尝试	到	减少	这	速度	的	这	疾驰	船	,

他拼命想降低疾驰的船速。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['liːvəz] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

his	fingers	working	the	buttons	and	levers	in	a	frenzy	of	determination	.
他的	手指	在职的	这	按钮	和	杠杆	在	一个	狂热	的	决心	.

他手指飞快地拨弄着按钮和操纵杆，神情坚定。

[ðə; ði][krɑːft] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] .

The	craft	refused	to	respond	.
这	工艺	拒绝	到	回应	.

该飞行器没有回应。

[ʃiː; ʃi] [wɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klaʊd] [bæŋk] , ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] , ['lɪftɪd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]

She	whipped	into	a	cloud	bank	,	headed	for	the	sea	,	lifted	suddenly	and
她	鞭打	进入	一个	云	银行	,	标题	为了	这	海	,	抬起	突然	和

[wɜːl] [bæk] [tə'wɔːd] [speɪs] .

whirled	back	toward	space	.
旋转	后退	朝向	空间	.

她冲进一片云层，朝着大海飞去，突然升空，旋转着飞回太空。

[ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv][fɪə(r)][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]

In	an	agony	of	fear	he	realized	that	he	no	longer	was	the	master	of
在	一个	痛苦	的	害怕	他	已实现	那	他	不	更长	曾是	这	掌握	的

[ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] - [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] ,

the	space	ship	-	he	was	a	prisoner	in	a	violent	,
这	空间	船	-	他	曾是	一个	囚犯	在	一个	暴力	,

在极度的恐惧中，他意识到自己不再是这艘太空飞船的主人——他成了暴力冲突中的囚犯。

[ˌʌnkən'trəʊləbl] ['miːtiə(r)] [ðæt] [wʊd] ['faɪnəli] [slæm] [hɪm] ['ɪntuː] [ɪn'fɪnəti] [ə'genst] [ðə; ði] ['veri] [ɜːθ] [ðæt]

uncontrollable	meteor	that	would	finally	slam	him	into	infinity	against	the	very	earth	that
不可控的	流星	那	会	最后	猛击	他	进入	无穷大	反对	这	非常	地球	那

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [həʊm] . . .

was	to	be	home	.	.	.
曾是	到	是	家	.	.	.

一颗无法控制的流星，最终会将他撞向无尽的宇宙，撞击在他原本的家园——地球……

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ,

In	the	early	hours	of	morning	,
在	这	早期的	小时	的	早晨	,

清晨时分，

[dʒiːn] [rə'nəu] [ɒv; əv]['nəʊvə]['skəʊʃə] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪfti] [fʊt] [bəʊt] [θruː] [ðə; ði]

Jean	Renault	of	Nova	Scotia	fingered	the	wheel	of	his	fifty	foot	boat	through	the
让	雷诺	的	新星	斯科舍省	用手指	这	车轮	的	他的	五十	脚	船	通过	这

[greɪ] [graʊnd] [swelz] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd][bæŋks] ,

grey	ground	swells	of	the	Grand	Banks	,
灰色的	地面	涌浪	的	这	盛大	银行	,

来自新斯科舍省的让·雷诺用手指轻抚着他那艘五十英尺长的船舵，驶过大浅滩灰色的涌浪。

['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [kɑːst][hɪz; ɪz] [nets] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

almost	to	the	place	where	he	would	cast	his	nets	into	the	water	.
几乎	到	这	地方	在哪里	他	会	投掷	他的	网	进入	这	水	.

几乎到了他撒网的地方。

[ðə; ði][ˌəʊvə'kɑːst][skaɪ][wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [i'mɪt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [mɪst] [hʌŋ]

The	overcast	sky	was	refusing	to	emit	the	sunlight	and	a	light	mist	hung
这	灰蒙蒙	天空	曾是	拒绝	到	发射	这	阳光	和	一个	光	薄雾	悬挂

['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [laɪk][ə; eɪ][dɪs'dʒɔɪntɪd] [gəʊst] .

over	the	sea	like	a	disjointed	ghost	.
超过	这	海	喜欢	一个	脱节的	鬼	.

阴沉的天空不愿放出阳光，一层薄雾像幽灵般笼罩着海面。

[wen] [dʒiːn] [hɜːd] [ðə; ði] [hwəː] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

When	Jean	heard	the	whirring	roar	of	the	ship	,	it	was	too	late	.
什么时候	让	听到	这	嗡嗡声	吼	的	这	船	,	它	曾是	也	晚的	.

当琼听到船的轰鸣声时，一切都太迟了。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [striːk] [wɪpt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [bəʊt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['fjʊəriz][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,

The	silver	streak	whipped	over	his	fishing	boat	with	all	the	furies	of	the	gods	,
这	银	条纹	鞭打	超过	他的	钓鱼	船	和	全部	这	复仇女神	的	这	神	,

那道银光如同神明的怒火般席卷了他的渔船。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [tɔː(r)][hɪz; ɪz] ['stedi] [seɪl] [ə'weɪ] .

and	nearly	tore	his	steadying	sail	away	.
和	几乎	撕裂	他的	稳定	帆	离开	.

差点把他的稳定帆扯掉了。

['mʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [frentʃ] ['kɜːsɪz] ,

Muttering	a	string	of	French	curses	,
喃喃自语	一个	细绳	的	法语	诅咒	,

他嘴里嘟囔着一连串法语咒骂，

[dʒiːn] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['reɪdiəʊ] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn]['vaɪələnt] [təʊnz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

Jean	picked	up	his	radio	telephone	and	reported	in	violent	tones	the	presence	of
让	挑选	向上	他的	收音机	电话	和	据报道	在	暴力	音调	这	在场	的

[ðə; ði][dʒet][tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [gɑːd] .

the	jet	to	the	Coast	Guard	.
这	喷射	到	这	海岸	警卫	.

让拿起无线电话，用激烈的语气向海岸警卫队报告了喷气式飞机的出现。

[ɪn][ðə; ði][hɑːf] - [laɪt] [ɒv; əv] ['ɜːli] [dɔːn] ,

In	the	half	-	light	of	early	dawn	,
在	这	一半	-	光	的	早期的	黎明	,

在黎明时分的微光中，

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] [wɜːl] [wɪð] [rɪ'pɔːts] [ə'pɒn][ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːft] .

the	United	States	and	Canada	whirled	with	reports	upon	the	strange	craft	.
这	团结的	各州	和	加拿大	旋转	和	报告	之上	这	奇怪的	工艺	.

美国和加拿大到处都是关于这种奇怪飞行器的报道。

[ðə; ði]['siː 'kjuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] ['sɪstəm] [bɪ'gæn] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['pɪnpɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [træk]

The	CQ	of	the	National	Defense	system	began	systematically	pinpointing	the	track
这	CQ	的	这	国家的	防御	系统	开始	系统地	精确定位	这	追踪

[ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːft][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [reɪkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [æd'ʌmbrəl] [skaɪ] .

of	the	strange	craft	as	it	raked	across	the	adumbral	sky	.
的	这	奇怪的	工艺	作为	它	耙过的	穿过	这	暗影	天空	.

国防系统的CQ开始有条不紊地追踪这艘奇怪飞行器在昏暗天空中的轨迹。

[ðen] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] !

Then	,	it	was	gone	!
然后	,	它	曾是	已消失	!

然后，它就消失了!

[ðə; ði] [ˌ'ɒkɪtɪŋ] [ʃɪp] [hæd; həd] [ə'pɪəd] ['əʊvə(r)][wʌn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n][nɪə(r)] [leɪk] [ɒn'teərɪəʊ] .

The	rocketing	ship	had	appeared	over	one	observation	station	near	Lake	Ontario	.
这	火箭	船	有	出现	超过	一	观察	车站	靠近	湖	安大略省	.

这艘火箭状的飞船出现在安大略湖附近的一个观测站上空。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['spɒtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌsiː 'diː]['wɜːkə(r)][nɪə(r)] ['ɔːbən] , [en] . [waɪ] . , then11

It	had	been	spotted	by	a	CD	worker	near	Auburn	,	N	.	Y	.	,	then11
它	有	到过	斑	经过	一个	光盘	工人	靠近	奥本	,	N	.	是	.	,	then11

当时，一名在纽约州奥本附近工作的CD工作人员发现了它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .

it	was	gone	.
它	曾是	已消失	.

它不见了。

[ðə; ði][lɑːst] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [æn; ən] [ɪ'rætɪk] [træk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

The	last	observation	of	the	craft	showed	it	flying	an	erratic	track	toward	the
这	最后的	观察	的	这	工艺	显示	它	飞行	一个	不稳定的	追踪	朝向	这

['maʊntən] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

mountain	country	of	Pennsylvania	.
山	国家	的	宾夕法尼亚州	.

对该飞行器的最后一次观测显示，它沿着一条不规则的航线飞向宾夕法尼亚州的山区。

[æt; ət]['siː 'kjuː] [ɑːpə'reɪʃnz] ['ɒfɪs] , [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [diː] . [siː] . ,

At	CQ	operations	office	,	in	Washington	D	.	C	.	,
在	CQ	运营	办公室	,	在	华盛顿	D	.	C	.	,

在华盛顿特区的CQ运营办公室，

[ɪt] . ['kɜːn(ə)l] ['mɑːtɪn] [grɪzwɔːld] [tɒst] [ðə; ði][lɑːst] [rɪ'pɔːt] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz]

Lt	.	Colonel	Martin	Griswold	tossed	the	last	report	on	his	desk	and	pinched	his
中尉	.	上校	马丁	格里斯沃尔德	抛掷	这	最后的	报告	在	他的	桌子	和	捏	他的

['ləʊə(r)][lɪp] ['θɔːtfəli] .

lower	lip	thoughtfully	.
降低	唇	深思熟虑	.

马丁·格里斯沃尔德中校把最后一份报告扔到桌子上，若有所思地捏了捏下唇。

['kɜːn(ə)l] ['delbɜːt] , ['sɪtɪŋ] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][hɪm] , [lʊkt] ['sɪəriəs] .

Colonel	Delbert	,	sitting	across	from	him	,	looked	serious	.
上校	德尔伯特	,	坐着	穿过	从	他	,	看起来	严肃的	.

坐在他对面的德尔伯特上校神情严肃。

“ [ɪts] [aʊt] [ɒv; əv][kən'trəʊl] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] .

“	It's	out	of	control	,	”	he	mused	.
“	它是	出去	的	控制	,	”	他	沉思	.

“事情已经失控了，”他沉思道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][wʌn][ɒv; əv]['aʊəz] .

“	And	it	isn't	one	of	ours	.
“	和	它	不是	一	的	我们的	.

“而且它不是我们的。”

['rʌʃ(ə)n] ? ”

Russian	?	”
俄语	?	”

俄语?

“ [mait] [biː; bi] .

“	Might	be	.
“	可能	是	.

“有可能。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['kʌntri] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] , [njuː] [jɔːk] [mæp][fɔː(r); fə(r)]

”	He	looked	at	the	rugged	country	along	the	Pennsylvania	,	New	York	map	for
”	他	看起来	在	这	崎岖	国家	沿着	这	宾夕法尼亚州	,	新的	约克	地图	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

他盯着宾夕法尼亚州和纽约州地图上那崎岖的地形看了一会儿，

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [fəʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] .

then	he	picked	up	the	phone	on	his	desk	.
然后	他	挑选	向上	这	电话	在	他的	桌子	.

然后他拿起桌上的电话。

“ [ðɪs] [ɪz] ['kɜːn(ə)l] [grɪzwɔːld] .

“	This	is	Colonel	Griswold	.
“	这	是	上校	格里斯沃尔德	.

“这位是格里斯沃尔德上校。”

[get] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pentəgən] .

Get	me	the	Pentagon	.
得到	我	这	五角大楼	.

把五角大楼给我弄来。

" [æt; ət] - [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [pleɪn] [left] ['wɒʃɪŋtən] ,
" At 0930 a special plane left Washington ,
" 在 - 一个 特别的 飞机 左边 华盛顿 ,

"上午9点30分，一架专机从华盛顿起飞，

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] ['nɔːðən] [ˌpensl'veɪniə] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [æz; əz][ə; eɪ]
bound for the town in northern Pennsylvania that had been chosen as a
边界 为了 这 镇 在 北方 宾夕法尼亚州 那 有 到过 选定 作为 一个
[beɪs] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] .
base of operations .
根据 的 运营 .

前往宾夕法尼亚州北部的一个小镇，那里已被选为行动基地。

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [pleɪn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [træk] [daʊn]
On board the plane were the Secret Service men who were to track down
在 木板 这 飞机 是 这 秘密 服务 男人 WHO 是 到 追踪 向下
[ðə; ði] [kræʃt] [ʃɪp] .
the crashed ship .
这 崩溃了 船 .

飞机上载有负责追踪坠毁船只的特勤局人员。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [tuː] [leɪt] . . . -
They were several hours too late . . . 13
他们 是 一些 小时 也 晚的 . . . -

他们迟到了好几个小时.....13

['tʃæptə(r)] [wʌn]
CHAPTER ONE
章 一

第一章

[hiː; hi] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [fleɪm] [ænd; ənd] [sməʊk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
He awakened to flame and smoke and it was as though he had
他 觉醒 到 火焰 和 抽烟 和 它 曾是 作为 尽管 他 有
[biːn] [bɔːn] [ə'gen] .
been born again .
到过 出生 再次 .

他醒来时发现自己身处火焰和浓烟之中，仿佛获得了新生。

[ə'baʊt] [hɪm] [leɪ] [θɪk] , ['sʌmə(r)] [kləuk] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] ['hevi] [kɑːpɪts] [ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔː-]
About him lay thick , summer cloaked forests and heavy carpets of laurel
关于 他 躺 厚的 , 夏天 隐蔽的 森林 和 重的 地毯 的 月桂树
[ænd; ənd] [brʌʃ] .
and brush .
和 刷子 .

他周围是茂密的、被夏日阳光笼罩的森林，以及厚厚的月桂树和灌木丛。

['ɒbviəsli] ,
Obviously ,
明显地 ,

明显地，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ˌnɪə'baɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
it was some sort of plane that was burning nearby and he had
它 曾是 一些 种类 的 飞机 那 曾是 燃烧 附近 和 他 有
['prɒbəbli] [biːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
probably been in it .
大概 到过 在 它 .

附近有一架着火的飞机，他可能就在里面。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['əʊnli][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [laɪt] ,

In	his	mind	,	he	remembered	only	the	blinding	flash	of	white	light	,
在	他的	头脑	,	他	记得	仅有的	这	失明	闪光	的	白色的	光	,

他脑海中只记得那道刺眼的白光。

[ðen] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'veləpt] [hɪm] .

then	a	sea	of	darkness	that	had	enveloped	him	.
然后	一个	海	的	黑暗	那	有	被包裹	他	.

然后，他被一片黑暗吞噬。

['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rek] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

Whether	he	had	been	thrown	clear	of	the	wreck	,	or	whether	he	had
无论	他	有	到过	抛掷	清除	的	这	破坏	,	或者	无论	他	有

[krɔːl] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

crawled	,	he	didn't	know	.
爬行	,	他	没有	知道	.

他不知道自己是被抛出残骸的，还是爬出来的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɔːn] ['flaɪɪŋ] [suːt][hiː; hi][wɔː(r)] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [biːn] ['eəbɔːn]

But	the	torn	flying	suit	he	wore	convinced	him	that	he	had	once	been	airborne
但	这	撕裂	飞行	套装	他	穿着	确信	他	那	他	有	一次	到过	空中

[ɪn] [ðæt] ['bætəd] [krɑːft] .

in	that	battered	craft	.
在	那	伤痕累累	工艺	.

但他身上那件破旧的飞行服让他确信，他曾经乘坐过那架破旧的飞机翱翔蓝天。

[ðə; ði] ['hevi] , ['kænvəs] - [laɪk] [mə'tɪərɪəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [suːt][hæd; həd] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [bluː] [sɜːdʒ]

The	heavy	,	canvas	-	like	material	of	the	flying	suit	had	protected	the	blue	serge
这	重的	,	帆布	-	喜欢	材料	的	这	飞行	套装	有	受保护	这	蓝色的	哔叽

['bɪznəs] [suːt] [ˌʌndə'niːθ] ,

business	suit	underneath	,
商业	套装	下	,

厚重的帆布质感飞行服保护了里面的蓝色斜纹呢商务西装。

[səʊ] [ðæt] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [rɪpt] ['pɒkɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'zentəbl] .

so	that	besides	a	ripped	pocket	it	was	presentable	.
所以	那	除了	一个	撕裂	口袋	它	曾是	像样	.

所以除了口袋破了之外，整体来说还算体面。

[hiː; hi] [grɪnd] ['raɪli] [ɪn][ðə; ði]['priː] - [dɔːn] ['dɑːknəs] .

He	grinned	wryly	in	the	pre	-	dawn	darkness	.
他	咧嘴一笑	略带讽刺地	在	这	预	-	黎明	黑暗	.

黎明前的黑暗中，他露出了苦笑。

[prɪ'zentəbl] [tuː; tə] [huːm] ?

Presentable	to	whom	?
像样	到	谁	?

适合见谁?

[ðə; ði] ['skwɪrəlz] ?

The	squirrels	?
这	松鼠	?

松鼠?

[hiː; hi] [piːld] [ɒf] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [suːt][ænd; ənd] ['ædɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['rekɪdʒ] ,

He	peeled	off	the	flying	suit	and	added	it	to	the	flaming	wreckage	,
他	去皮	离开	这	飞行	套装	和	额外	它	到	这	炽盛	残骸	,

他脱下飞行服，扔进了燃烧的残骸中。

[ðen] ['stægəd] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] .

then	staggered	off	through	the	night	toward	the	valley	below	.
然后	交错	离开	通过	这	夜晚	朝向	这	谷	以下	.

然后踉跄着穿过夜色，向山谷深处走去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] , ['wɔːtə(r)][ɪn] [rəˈviːnz] .

There	was	usually	,	he	recalled	,	water	in	ravines	.
那里	曾是	通常	,	他	召回	,	水	在	峡谷	.

他回忆说，以前山沟里通常都有水。

[hiː; hi] [juːst] [smɔːl] ['sæplɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['hændhəʊld] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [θʌmp] [ænd; ənd] ['θʌndə]

He	used	small	saplings	for	handholds	while	his	head	thumped	and	thundered
他	用过的	小的	树苗	为了	扶手	尽管	他的	头	猛击	和	雷鸣

['waɪldli] .

wildly	.
疯狂地	.

他抓住小树苗当扶手，脑袋剧烈地砰砰作响，发出雷鸣般的声响。

['prəʊbɪŋ] ['fɪŋgəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [lʌmp] [bɪ'niːθ] [blʌd] ['mætɪd] [heə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sensətɪv] [tuː; tə]

Probing	fingers	found	a	lump	beneath	blood	matted	hair	that	was	sensitive	to
探测	手指	成立	一个	块	下面	血	哑光	头发	那	曾是	敏感的	到

[ðə; ði] [tʌtʃ] .

the	touch	.
这	触碰	.

用手指探查，发现血迹斑斑的头发下面有个肿块，一碰就疼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [skrætʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [siːld] [wɪð] [draɪd] [blʌd] ,

There	was	a	scratch	on	his	cheek	,	sealed	with	dried	blood	,
那里	曾是	一个	划痕	在	他的	脸颊	,	密封	和	干燥	血	,

他脸颊上有一道划痕，被干涸的血迹封住了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [skɪnd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən][ə; eɪ][fɔːl][ɪn] ['sɪndəz]

and	his	hands	were	skinned	as	though	he	had	broken	a	fall	in	cinders
和	他的	双手	是	去皮	作为	尽管	他	有	破碎的	一个	落下	在	煤渣

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

他的双手皮开肉绽，好像是用它们缓冲了从煤渣堆里摔下来的冲击力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [ə'meɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'vaivd] [ə; eɪ] [pleɪn] [kræʃ] [wɪð] [səʊ]

It	was	,	he	decided	,	amazing	that	he	had	survived	a	plane	crash	with	so
它	曾是	,	他	决定	,	惊人的	那	他	有	幸存下来	一个	飞机	碰撞	和	所以

['lɪt(ə)l]['ɪndʒəri] ;

little	injury	;
小的	受伤	;

他心想，自己竟然能在一场空难中幸存下来，而且几乎没受什么伤，这简直太不可思议了；

[bʌt; bət] [ðen] , ['streɪndʒə(r)] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] .

but	then	,	stranger	things	had	happened	.
但	然后	,	陌生人	事物	有	发生	.

但是，更奇怪的事情也发生过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [liːf] [tʃəʊkt] ,

There	was	a	run	at	the	bottom	of	the	hill	,	one	of	those	leaf	choked	,
那里	曾是	一个	跑步	在	这	底部	的	这	爬坡道	,	一	的	那些	叶子	窒息	,

山脚下有一条小路，其中一条被落叶堵住了。

[miː'ændərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kriːks] [ðæt] [bɪ'kʌm] ['stægnənt] [puːlz] [ɪn][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] , and14

meandering	little	creeks	that	become	stagnant	pools	in	July	and	August	,	and14
弯曲	小的	小溪	那	变得	停滞不前	游泳池	在	七月	和	八月	,	and14

蜿蜒的小溪在七八月份变成死水潭，14

['reɪdʒɪŋ] [t'ɒɹənts] [ɒv; əv] [braʊn] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

raging	torrents	of	brown	water	in	the	spring	.
愤怒	种子	的	棕色的	水	在	这	春天	.

春天奔腾咆哮的褐色河水。

['laɪɪŋ] [ɒn]/[ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] , [flæt] [rɒk] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː]/[ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd]/[dræŋk]

Lying	on	a	sloping	,	flat	rock	he	thrust	his	face	into	the	stream	and	drank
说谎	在	一个	倾斜的	, 平坦的		岩石	他	推力	他的	脸	进入	这	溪流	和	喝

['diːpli] ,

deeply	,
深	,

他躺在一块倾斜的平坦岩石上，把脸埋进溪流里，深深地喝了一口。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði]/[laɪf] [fləʊ] [frɒm; frəm]/[ðə; ði]/['wɔːtə(r)]/['ɪntuː]/[ðə; ði] ['wɪərinəs] [ɒv; əv]/[hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

feeling	the	life	flow	from	the	water	into	the	weariness	of	his	body	.
感觉	这	生活	流动	从	这	水	进入	这	疲劳	的	他的	身体	.

感觉生命力从水中流入他疲惫的身体。

[hiː; hi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]/[ˌaɪ 'tiː] ,

He	washed	his	face	in	it	,
他	洗过	他的	脸	在	它	,

他用它洗了脸。

['splæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]/['əʊvə(r)]/[hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl]/[hɪz; ɪz]/[maɪnd]/[bɪ'gæn]/[tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [fə'mɪliə(r)]/['klærəti] .

splashing	it	over	his	head	until	his	mind	began	to	function	with	familiar	clarity	.
溅起水花	它	超过	他的	头	直到	他的	头脑	开始	到	功能	和	熟悉的	明晰	.

他将水泼在头上，直到头脑恢复了熟悉的清晰状态。

[bʌt; bət]/[hiː; hi] [stɪl] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [huː] [hiː; hi]/[wɒz; wəz] . . .

But	he	still	did	not	know	who	he	was	.	.	.
但	他	仍然	做过	不是	知道	WHO	他	曾是	.	.	.

但他仍然不知道自己是谁……

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] ['bækwəd] ['ɪntuː]/[ðə; ði]/[pɑːst] ,

When	he	tried	to	search	backward	into	the	past	,
什么时候	他	尝试	到	搜索	落后	进入	这	过去的	,

当他试图追溯过去时，

[hiː; hi]/[kʊd; kəd] [siː] ['əʊnli]/[ðə; ði] [waɪt] [flæʃ] [ænd; ənd]/[ðə; ði] ['dɑːknəs] .

he	could	see	only	the	white	flash	and	the	darkness	.
他	可以	看	仅有的	这	白色的	闪光	和	这	黑暗	.

他只能看到一道白光和黑暗。

[ˌaɪ 'tiː]/[wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .

It	was	frightening	.
它	曾是	令人恐惧	.

太可怕了。

[ˌaɪ 'tiː]/[wɒz; wəz]/[æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd]/['teɪkən]/[ə; eɪ]/[peə(r)]/[ɒv; əv] ['sɪzəz] [ænd; ənd]/[kʌt] [ə'weɪ]

It	was	as	though	someone	had	taken	a	pair	of	scissors	and	cut	away
它	曾是	作为	尽管	某人	有	已采取	一个	一对	的	剪刀	和	切	离开

[ðə; ði] [həʊl] ['meməri] [ɒv; əv]/[hɪz; ɪz]/[pɑːst]/[laɪf] .

the	whole	memory	of	his	past	life	.
这	所有的	记忆	的	他的	过去的	生活	.

就好像有人用剪刀剪掉了他过去生活的所有记忆。

[hiː; hi]/['fʌmb(ə)ld] [θruː] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

He	fumbled	through	his	pockets	,
他	笨手笨脚	通过	他的	口袋	,

他笨拙地摸索着口袋，

[faʊnd]/[ðə; ði] ['wɒlɪt] [ænd; ənd]/[ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] ['laɪtə(r)]/[ænd; ənd]/[bɪ'gæn] ['flɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]/[kɑːdz]

found	the	wallet	and	the	cigarette	lighter	and	began	flipping	through	the	cards
成立	这	钱包	和	这	卷烟	打火机	和	开始	翻转	通过	这	牌

[wɪð] [ðə; ði]/[help]/[ɒv; əv]/[ðə; ði]/['taɪni] ['laɪtə(r)] [fleɪm] .

with	the	help	of	the	tiny	lighter	flame	.
和	这	帮助	的	这	微小的	打火机	火焰	.

找到了钱包和打火机，然后借助打火机的小火焰开始翻看卡片。

[æn; ən][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][kɑːd]['leɪb(ə)ld][hɪm] ['nɪkələs] ['haʊəd] ['dænsən][ænd; ənd]['steɪtɪd] [ðæt][hiː; hi]

An	identification	card	labeled	him	Nicholas	Howard	Danson	and	stated	that	he
一个	鉴别	卡片	标签	他	尼古拉斯	霍华德	丹森	和	声明	那	他

[lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] - ['waɪzmən] [draɪv] ,

lived	at	2312	Weisman	Drive	,
居住地	在	-	韦斯曼	驾驶	,

一张身份证上显示他的名字是尼古拉斯·霍华德·丹森，并表明他住在韦斯曼大道2312号。

['evərit] , [ˌpensl'veɪniə] .

Everett	,	Pennsylvania	.
埃弗雷特	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州埃弗雷特。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][drɑːft] , ['səʊʃ(ə)l][sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd]['draɪvəz]['laɪs(ə)ns][kɑːd] .

There	was	also	a	draft	,	social	security	and	drivers	license	card	.
那里	曾是	还	一个	草稿	,	社会的	安全	和	司机	执照	卡片	.

此外，还有兵役登记证、社保卡和驾驶执照。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['membəʃɪp] [sə'tifikeits] [tuː; tə]['veəriəs] [klʌbz] [ænd; ənd] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] .

The	others	were	membership	certificates	to	various	clubs	and	organizations	.
这	其他的	是	会员资格	证书	到	各种各样的	俱乐部	和	组织	.

其余的都是各种俱乐部和组织的会员证书。

['faɪnəli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] ; [ɪn][fækt] ,

Finally	there	were	several	pictures	of	himself	and	a	woman	;	in	fact	,
最后	那里	是	一些	图片	的	他自己	和	一个	女士	;	在	事实	,

最后还有几张他和一位女士的合影；事实上，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .

there	were	a	great	many	pictures	of	the	woman	.
那里	是	一个	伟大的	许多	图片	的	这	女士	.

有很多这位女士的照片。

[wʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn'skraɪbd] , “ [lʌv] , [beiθ; beθ] ” ,

One	was	a	portrait	of	her	,	inscribed	,	“	love	,	Beth	”	,
一	曾是	一个	肖像	的	她	,	铭文	,	“	爱	,	贝丝	”	,

其中一幅是她的肖像，上面题写着：“爱你的，贝丝”。

[wɪtʃ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['gɜːlfrend] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][waɪf] .

which	told	him	that	she	was	either	a	girlfriend	or	his	wife	.
哪个	讲述	他	那	她	曾是	任何一个	一个	女朋友	或者	他的	妻子	.

这让他知道她要么是他的女朋友，要么是他的妻子。

[nɪk] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['wɒlɪt] [ə'weɪ] .

Nick	extinguished	the	light	and	put	the	wallet	away	.
缺口	熄灭	这	光	和	放	这	钱包	离开	.

尼克熄灭了灯，把钱包收了起来。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [pæk] [ɒv; əv] ['sɪgəret] .

In	his	shirt	pocket	he	found	a	crumpled	pack	of	cigarettes	.
在	他的	衬衫	口袋	他	成立	一个	皱巴巴的	盒	的	香烟	.

他在衬衫口袋里发现了一包揉皱的香烟。

[hiː; hi] [ʃʊk] [wʌn] [aʊt] ,

He	shook	one	out	,
他	摇晃	一	出去	,

他抖出一个，

[lɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [drægd] [ðə; ði] [sməʊk] [daʊn] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [waɪl] [hiː; hi] ['pɔndə]

lit	it	and	dragged	the	smoke	down	deep	into	his	lungs	while	he	pondered
点燃	它	和	拖拽	这	抽烟	向下	深的	进入	他的	肺	尽管	他	沉思

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['njuːli] [dɪ'skʌvəd] [self] .

over	his	newly	discovered	self	.
超过	他的	新	发现	自己	.

他点燃香烟，将烟雾深深吸入肺中，同时思考着他新发现的自我。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ] [fəʊn] ,

Of	course	the	proper	thing	to	do	would	be	to	get	to	a	phone	,
的	课程	这	恰当的	事物	到	做	会	是	到	得到	到	一个	电话	,

当然，最正确的做法应该是找个电话。

[kɔːl][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kræʃ] .

call	the	local	authorities	and	explain	the	crash	.
称呼	这	当地的	当局	和	解释	这	碰撞	.

打电话给当地有关部门，说明事故情况。

[ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [help] [hɪm] [get] [həʊm] [ænd; ənd] [tʃek] [hɪm] [aʊt] .

The	law	would	help	him	get	home	and	check	him	out	.
这	法律	会	帮助	他	得到	家	和	查看	他	出去	.

法律会帮助他回家并对他进行检查。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] - -

That	was	the	proper	thing	-	15
那	曾是	这	恰当的	事物	-	-

那才是正确的做法 -15

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] .

but	he	wasn't	about	to	do	the	proper	thing	.
但	他	不是	关于	到	做	这	恰当的	事物	.

但他并不打算做正确的事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] .

He	was	a	stranger	to	himself	.
他	曾是	一个	陌生人	到	他自己	.

他对自己感到陌生。

[huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

Who	was	he	?
WHO	曾是	他	?

他是谁?

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

What	was	he	?
什么	曾是	他	?

他是什么人?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [lɔː] , [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] . . .

He	could	well	be	outside	the	law	,	a	criminal	.	.	.
他	可以	出色地	是	外部	这	法律	,	一个	刑事	.	.	.

他很可能已经触犯法律，成为一名罪犯.....

[ðen] [wɒt] ?

Then	what	?
然后	什么	?

然后呢?

[tɜːn] [jɔːˈself] [ɪn] , [ˈdænsən] , [hiː; hi] [gri'meis] , [ænd; ənd][dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈwɒntɪd] [baɪ]

Turn	yourself	in	,	Danson	,	he	grimaced	,	and	discover	that	you	are	wanted	by
转动	你自己	在	,	丹森	,	他	做了个鬼脸	,	和	发现	那	你	是	通缉	经过

[ðə; ði] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] ?

the	law	for	something	?
这	法律	为了	某物	?

“丹森，你自首吧，”他做了个鬼脸，“然后发现你因为什么事被警方通缉了？”

[tuː; tə] [hel] [wɪð] [ðæt] .

To	hell	with	that	.
到	地狱	和	那	.

去他的。

[get] [tuː; tə] [ðɪs] [beiθ; beθ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [ˈɑːnsəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] [bɪˈfɔː(r)]

Get	to	this	Beth	woman	and	get	some	answers	to	a	few	questions	before
得到	到	这	贝丝	女士	和	得到	一些	答案	到	一个	很少	问题	前

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] .

you	bring	in	the	law	.
你	带来	在	这	法律	.

先找到这个叫贝丝的女人，问她几个问题，然后再报警。

[əˈpærəntli] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kræʃ] .

Apparently	no	one	had	seen	the	crash	.
显然	不	一	有	已见	这	碰撞	.

显然没有人目睹这场车祸。

[nəʊ][wʌn] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] .

No	one	knew	he	was	here	.
不	一	知道	他	曾是	这里	.

谁也不知道他在这里。

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns]

Perhaps	it	would	be	better	to	leave	it	like	that	until	he	had	a	chance
也许	它	会	是	更好的	到	离开	它	喜欢	那	直到	他	有	一个	机会

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌp] [əˈgenst] .

to	find	out	just	what	he	was	up	against	.
到	寻找	出去	只是	什么	他	曾是	向上	反对	.

或许最好先这样，等他有机会弄清楚自己究竟要面对什么。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [ˈkɒntækt] [ˈeniwʌn] .

He	decided	not	to	contact	anyone	.
他	决定	不是	到	接触	任何人	.

他决定不联系任何人。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lait] [ɪˈnʌf] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] [tuː; tə] [ˈsʌmweə(r)] .

When	it	was	light	enough	he	would	look	for	a	ride	to	somewhere	.
什么时候	它	曾是	光	足够的	他	会	看	为了	一个	骑	到	某处	.

天亮的时候，他会找人搭车去某个地方。

[æt; ət][ə; eɪ][gæs]['steɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [weə(r)] ['evərit] ,

At	a	gas	station	he	could	find	out	where	he	was	and	where	Everett	,
在	一个	气体	车站	他	可以	寻找	出去	在哪里	他	曾是	和	在哪里	埃弗雷特	,

[ˌpensl'veɪniə] [wɒz; wəz] .

Pennsylvania	was	.
宾夕法尼亚州	曾是	.

在加油站，他可以查到自己身在何处，以及宾夕法尼亚州埃弗雷特市在哪里。

[ðen] , [baɪ] ['θʌmɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][raɪd][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

Then	,	by	thumbing	,	he	could	get	a	ride	to	where	he	lived	.
然后	,	经过	拇指	,	他	可以	得到	一个	骑	到	在哪里	他	居住地	.

然后，他可以搭便车回家。

[ɪf] [ðɪs] [beiθ; beθ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [fɪl] [hɪm] [ɪn] .

If	this	Beth	woman	was	his	wife	,	she	could	fill	him	in	.
如果	这	贝丝	女士	曾是	他的	妻子	,	她	可以	充满	他	在	.

如果这个叫贝丝的女人是他的妻子，她就能告诉他真相了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] [lɔ:] .

There	was	plenty	of	time	to	call	the	law	.
那里	曾是	很多	的	时间	到	称呼	这	法律	.

当时有足够的时间报警。

[sli:p] , [wen] [hi:; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [kʌm] .

Sleep	,	when	he	tried	it	,	refused	to	come	.
睡觉	,	什么时候	他	尝试	它	,	拒绝	到	来	.

当他试图入睡时，睡眠却拒绝到来。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['meni] [ʌn'ɑ:nsəd] ['kwestʃənz] [ɹ'ɒkɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

There	were	too	many	unanswered	questions	rocketing	around	in	his	brain	.
那里	是	也	许多	未解答	问题	火箭	大约	在	他的	脑	.

他脑子里有太多未解之谜，纷乱如麻。

[wel] , [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [rəʊd] , ['su:nə(r)] [ɔ:(r)] ['leɪtə(r)] , [səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [naʊ] .

Well	,	he	had	to	find	a	road	,	sooner	or	later	,	so	it	might	as	well	be	now	.
出色地	,	他	有	到	寻找	一个	路	,	很快	或者	之后	,	所以	它	可能	作为	出色地	是	现在	.

他迟早都要找到出路，不如现在就找。

[pə'hæps] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['dɪstəns] [hi:; hi] [pʊt] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rek] ,

Perhaps	the	more	distance	he	put	between	himself	and	the	wreck	,
也许	这	更多的	距离	他	放	之间	他自己	和	这	破坏	,

或许他与残骸之间的距离越远，

[ðə; ði] ['betə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

the	better	it	would	be	for	him	.
这	更好的	它	会	是	为了	他	.

对他来说越有利。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kri:k] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [sɔ:(r)] ,

He	took	a	final	drink	of	water	from	the	creek	and	stood	up	,	his	sore	,
他	采取	一个	最终的	喝	的	水	从	这	溪	和	站立	向上	,	他的	疮	,

他从溪边喝了最后一口水，站了起来，他疼痛的.....

['bætəd] ['mʌs(ə)lz] [prəʊ'testɪŋ] ['vaɪələntli] .

battered	muscles	protesting	violently	.
伤痕累累	肌肉	抗议	暴力	.

伤痕累累的肌肉正在激烈抗议。

[ðen] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['stʌmb(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [æd'ʌmbrəl] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [rəʊd] .

Then	he	began	to	stumble	through	the	adumbral	forests	to	find	a	road	.
然后	他	开始	到	绊倒	通过	这	暗影	森林	到	寻找	一个	路	.

然后他开始跌跌撞撞地穿过昏暗的森林去寻找道路。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [lait] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

It	was	getting	light	when	he	found	the	highway	.
它	曾是	获得	光	什么时候	他	成立	这	公路	.

他找到高速公路时天色已经亮了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ,

It	was	small	and	narrow	,
它	曾是	小的	和	狭窄的	,

它又小又窄。

['bedɪd] [wɪð] ['pebli] ['æsfælt] [wɪð] [ə; eɪ]['feɪdɪd] [waɪt] [laɪn] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ðæt] [təʊld][hɪm][ˌaɪ 'tiː]

bedded	with	pebbly	asphalt	with	a	faded	white	line	down	the	middle	that	told	him	it
卧床	和	卵石状	沥青	和	一个	褪色	白色的	线	向下	这	中间	那	讲述	他	它

[wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][fɜːst] [klɑːs] [rəʊd] .

was	not	a	first	class	road	.
曾是	不是	一个	第一的	班级	路	.

路面铺着粗糙的沥青，中间有一条褪色的白线，这告诉他这不是一条一流公路。

[ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , ['dwɪndlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['hemlɒk] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd]

It	stretched	ahead	of	him	,	dwindling	among	the	thick	hemlock	forests	and
它	拉伸	前方	的	他	,	逐渐减少	之中	这	厚的	铁杉	森林	和

[dwɔːf] [baɪ][ðə; ði] [stiːp] , wooded16

dwarfed	by	the	steep	,	wooded16
矮小的	经过	这	陡	,	wooded16

它在他前方延伸，渐渐隐没在茂密的铁杉林中，被陡峭的林木遮蔽得更加渺小。

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

丘陵。

[hiː; hi] [grɪnd] , ['wʌndərɪŋ] ['veɪgli] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['træv(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə] ['evərit]

He	grinned	,	wondering	vaguely	which	direction	he	should	travel	to	get	to	Everett
他	咧嘴一笑	,	好奇	依稀	哪个	方向	他	应该	旅行	到	得到	到	埃弗雷特

.

:
.

他咧嘴一笑，隐约琢磨着该往哪个方向走才能到达埃弗雷特。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [flɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

Finally	he	pulled	a	quarter	from	his	pocket	and	flipped	it	into	the	air	.
最后	他	拉	一个	四分之一	从	他的	口袋	和	翻转	它	进入	这	空气	.

最后，他从口袋里掏出一枚25美分硬币，扔到了空中。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['deftli] .

He	caught	it	deftly	.
他	捕捉	它	巧妙地	.

他灵巧地接住了球。

[hedz] , [ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ; [teɪlz] , [ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

Heads	,	I	go	to	the	right	;	tails	,	I	go	to	the	left	.
头部	,	我	去	到	这	正确的	;	尾巴	,	我	去	到	这	左边	.

正面朝上，我就往右走；反面朝上，我就往左走。

[hedz] [wʌn] [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [raɪt] ,

Heads	won	and	he	started	off	toward	the	right	,
头部	韩元	和	他	开始	离开	朝向	这	正确的	,

正面朝上他赢了，他开始向右跑。

[ðə; ði] ['stɪfnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪərinəs] ['drægɪŋ] [æt; ət][hɪm] [laɪk][ə; eɪ] [weɪt] [taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	stiffness	and	the	weariness	dragging	at	him	like	a	weight	tied	to	his
这	刚性	和	这	疲劳	拖拽	在	他	喜欢	一个	重量	系	到	他的

[legz] .

legs	.
腿	.

僵硬和疲惫感像重物一样拖在他的腿上。

[waɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] ,

While	he	walked	he	studied	the	pictures	in	his	wallet	,
尽管	他	步行	他	研究	这	图片	在	他的	钱包	,

他一边走一边看着钱包里的照片。

['nəʊtɪŋ] ['hæpɪli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnd] ['twenti] [d'ɒləz] [ɪn] [bɪls] .

noting	happily	that	it	also	contained	twenty	dollars	in	bills	.
注意到	快乐地	那	它	还	包含	二十	美元	在	账单	.

欣喜地发现里面还有二十美元的钞票。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmfətɪŋ] .

That	was	comforting	.
那	曾是	令人感到安慰	.

这让人感到欣慰。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][beiθ; beθ] [ðæt] [hæd; həd] [lʊkt] ['prɪti] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv]

In	the	daylight	,	the	picture	of	Beth	that	had	looked	pretty	in	the	flame	of
在	这	日光	,	这	图片	的	贝丝	那	有	看起来	漂亮的	在	这	火焰	的

[ðə; ði] ['laɪtə(r)] ,

the	lighter	,
这	打火机	,

在日光下，贝丝的照片——那张照片在打火机的火焰中显得很漂亮——

[bɪ'keɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] .

became	beautiful	.
成为	美丽的	.

变得很漂亮。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['fəʊtəʊ] , [nɪk] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)]

Although	it	was	a	black	and	white	photo	,	Nick	decided	that	her	hair
虽然	它	曾是	一个	黑色的	和	白色的	照片	,	缺口	决定	那	她	头发

[wɒz; wəz] [braʊn] .

was	brown	.
曾是	棕色的	.

虽然这是一张黑白照片，但尼克断定她的头发是棕色的。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [sɒft] , [hɑːt] [ʃeɪpt] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] .

It	swept	about	a	soft	,	heart	shaped	face	like	a	cloud	.
它	扫荡	关于	一个	柔软的	,	心	形状	脸	喜欢	一个	云	.

它像云朵一样，轻柔地飘过一张柔和的心形脸庞。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][waɪf] ,

The	image	was	smiling	at	him	and	he	felt	that	if	she	was	not	his	wife	,
这	图像	曾是	微笑	在	他	和	他	毛毡	那	如果	她	曾是	不是	他的	妻子	,

影像中的她正对着他微笑，他心想，如果她不是他的妻子，

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][gɜːl] .

he	hoped	that	she	was	his	girl	.
他	希望	那	她	曾是	他的	女孩	.

他希望她是他的女朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['steɪʃ(ə)n] .

It	was	late	in	the	morning	when	he	found	the	service	station	.
它	曾是	晚的	在	这	早晨	什么时候	他	成立	这	服务	车站	.

他找到加油站时已是上午晚些时候了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['ləʊnli] , ['aɪsəleɪtɪd] [pleɪs] [ðæt] [spɔːt] [tuː] [pʌmps] [ænd; ənd] [kræmpt]

It	was	a	small	,	lonely	,	isolated	place	that	sported	two	pumps	and	cramped
它	曾是	一个	小的	,	孤独	,	孤立	地方	那	运动	二	水泵	和	狭窄

['lʊkɪŋ] [luːb] [ræk] .

looking	lube	rack	.
寻找	润滑油	架子	.

这是一个狭小、孤寂、偏僻的地方，里面只有两台油泵和一个看起来很拥挤的润滑油架。

[θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒʃruːm] ,

Through	the	open	door	of	the	washroom	,
通过	这	打开	门	的	这	卫生间	,

透过敞开的洗手间门，

[nɪk] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['kʌvərɔːl] [legz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tendənt] [æz; əz] [ðeɪ] [stʌk] [aʊt]

Nick	could	see	the	shoes	and	coverall	legs	of	the	attendant	as	they	stuck	out
缺口	可以	看	这	鞋	和	连体服	腿	的	这	服务员	作为	他们	卡住	出去

[frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [fɔːd] .

from	under	a	Ford	.
从	在下面	一个	福特	.

尼克可以看到服务员的鞋子和工作服的裤腿从福特车底伸了出来。

[nɪk] [faʊnd] [ə; eɪ] [daɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kəʊld] [drɪŋk] ,

Nick	found	a	dime	in	his	pocket	and	treated	himself	to	a	cold	drink	,
缺口	成立	一个	一角硬币	在	他的	口袋	和	治疗	他自己	到	一个	寒冷的	喝	,

尼克在口袋里找到一角钱，给自己买了瓶冷饮。

[waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

while	he	tried	to	figure	out	where	he	was	.
尽管	他	尝试	到	数字	出去	在哪里	他	曾是	.

他努力想弄清楚自己身在何处。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ə; eɪ] ['mɑːkə(r)] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ruːt] - .

Across	the	highway	a	marker	told	him	that	he	was	on	Route	87	.
穿过	这	公路	一个	标记	讲述	他	那	他	曾是	在	路线	-	.

高速公路对面的一个路标告诉他，他现在在 87 号公路上。

[hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] [mæp] - [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] -

He	pulled	a	Pennsylvania	map	-	not	entirely	sure	he	was	in	Pennsylvania	-
他	拉	一个	宾夕法尼亚州	地图	-	不是	完全	当然	他	曾是	在	宾夕法尼亚州	-

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ræk] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ,

from	the	rack	inside	the	door	and	,
从	这	架子	里面	这	门	和	,

他从门内的架子上抽出一张宾夕法尼亚州地图——他不太确定自己是否在宾夕法尼亚州——然后

[ʌn'fəʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [faʊnd] ['evərit] .

unfolding	it	,	found	Everett	.
展开	它	,	成立	埃弗雷特	.

展开后，埃弗雷特发现了它。

[ðə; ði] [ruːt] - [ræn] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,

The	route	87	ran	through	the	town	,
这	路线	-	跑	通过	这	镇	,

87号公路穿过这个小镇，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [aʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɔːθ] [ɔː(r)] [saʊθ] [ɒv; əv]

but	it	was	difficult	to	puzzle	out	whether	he	was	north	or	south	of
但	它	曾是	难的	到	谜	出去	无论	他	曾是	北	或者	南	的

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

但很难判断他究竟是在该地的北面还是南面。

[hiː; hi] [ˌriː'foʊldɪd] [ðə; ði] [mæp] [ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['refrəns] ,

He	refolded	the	map	and	stuffed	it	into	his	pocket	for	further	reference	,
他	重新折叠	这	地图	和	填充	它	进入	他的	口袋	为了	更远	参考	,

[ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] .

and	glanced	around	.
和	瞥了一眼	大约	.

他重新折叠好地图，塞进口袋以备日后参考，然后环顾四周。

[ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] office17

On	the	far	side	of	the	office17
在	这	远的	边	的	这	office17

在办公室的另一边17

[wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)] [mɑːkt] “ [men] ” , [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

was	a	door	marked	“	MEN	”	,	that	was	just	what	he	wanted	.
曾是	一个	门	标记	“	男士	”	,	那	曾是	只是	什么	他	通缉	.

那是一扇标有“男士”字样的门，那正是他想要的。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

His	clothes	,
他的	衣服	,

他的衣服，

[hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪ'mɜːdʒənsi] [rɪ'peəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]

his	hair	and	his	face	needed	a	few	emergency	repairs	before	he	could
他的	头发	和	他的	脸	需要	一个	很少	紧急情况	维修	前	他	可以

[kən'frʌnt] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evərit] .

confront	the	population	of	Everett	.
面对	这	人口	的	埃弗雷特	.

在面对埃弗雷特的居民之前，他的头发和脸都需要紧急修补一下。

[hiː; hi] [went] [ɪn] .

He	went	in	.
他	去	在	.

他进去了。

[ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] , [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['bækɪŋ] ['piːlɪŋ] [ə'weɪ] ,

In	a	mirror	,	with	most	of	the	backing	peeling	away	,
在	一个	镜子	,	和	最多	的	这	后盾	剥落	离开	,

在镜子里，大部分背衬都剥落了，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [nɪk] ['dænsən][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [gʊd] ['lʊkɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði]

he	discovered	that	Nick	Danson	was	rather	good	looking	,	if	you	overlooked	the
他	发现	那	缺口	丹森	曾是	相当	好的	寻找	,	如果	你	被忽视的	这

['dæmɪdʒ] .

damage	.
损害	.

他发现，如果忽略尼克·丹森的伤痕的话，他长得还挺帅的。

[hɪz; ɪz] ['blɒki] , ['rʌgɪd] [feɪs] [wɒz; wəz] [smɪəd] [wɪð] [dɜːt][ænd; ənd][draɪd] [blʌd] ,

His	blocky	,	rugged	face	was	smeared	with	dirt	and	dried	blood	,
他的	方块状	,	崎岖	脸	曾是	涂抹	和	污垢	和	干燥	血	,

他那棱角分明、粗犷的脸上沾满了泥土和干涸的血迹。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['stʌbl] ['ʃædəuiŋ] [hɪz; ɪz] [liːn] [tʃiːks] .

with	a	slight	stubble	shadowing	his	lean	cheeks	.
和	一个	轻微	茬	阴影	他的	倾斜	脸颊	.

他瘦削的脸颊上长着淡淡的胡茬。

[ðə; ði][mɒp][ɒv; əv]['tæŋg(ə)ld] [blæk] [heə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [red] [splɔtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]

The	mop	of	tangled	black	hair	had	a	lot	of	red	splotches	in	it	from
这	拖把	的	纠缠不清	黑色的	头发	有	一个	很多	的	红色的	斑点	在	它	从

[ðə; ði] [blʌd] [id] [lɒst] .

the	blood	he'd	lost	.
这	血	他会	丢失的	.

他那蓬乱的黑发上有很多红色的斑点，那是他流血留下的痕迹。

[hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [bəʊl] [wɪð] ['tepɪd]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['səʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz]

He	filled	the	bowl	with	tepid	water	and	began	soaping	his	face	and	hands
他	已填	这	碗	和	温热	水	和	开始	肥皂	他的	脸	和	双手

['vɪgərəsli] ,

vigorously	,
大力	,

他往碗里倒满了温水，开始用力地搓洗脸和手。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:t] .

even	though	it	hurt	.
甚至	尽管	它	伤害	.

即使很痛。

['ɑ:ftə(r)] ['wɒʃɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][heə(r)] ,

After	washing	most	of	the	blood	from	his	hair	,
后	洗涤	最多	的	这	血	从	他的	头发	,

洗掉头发上大部分血迹后，

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kəʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [wɪpt] [sʌm; səm]['ɔ:də(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['mætɪd] ,

he	found	a	comb	in	a	pocket	and	whipped	some	order	into	the	matted	,
他	成立	一个	梳子	在	一个	口袋	和	鞭打	一些	命令	进入	这	哑光	,

[dɑ:k] [mæs] .

dark	mass	.
黑暗的	大量的	.

他在口袋里找到一把梳子，用它把那团纠结的黑发梳理整齐。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntə(r)] [wen] [nɪk] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

The	attendant	was	standing	at	the	counter	when	Nick	came	out	of	the
这	服务员	曾是	常设	在	这	柜台	什么时候	缺口	来了	出去	的	这

['restru:m; 'restrʊm] .

restroom	.
卫生间	.

尼克从洗手间出来时，服务员正站在柜台旁。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] [mæn] [wɪð] [ri'si:dɪŋ] [greɪ] [heə(r)] ,

He	was	an	elderly	man	with	receding	grey	hair	,
他	曾是	一个	老年	男人	和	消退	灰色的	头发	,

他是一位头发花白、头发稀疏的老人。

[ə; eɪ] [hɔ:k] [nəʊz] [ænd; ənd] ['grɪzld] ['fi:tʃəz] [set] ['fɜ:mli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [draɪd]

a	hawk	nose	and	grizzled	features	set	firmly	into	a	face	that	looked	like	a	dried
一个	鹰	鼻子	和	斑白	特征	放	牢牢	进入	一个	脸	那	看起来	喜欢	一个	干燥

['æp(ə)l] .

apple	.
苹果	.

鹰钩鼻和斑驳的五官牢牢地嵌在一张像干苹果一样的脸上。

[hi:; hi] [grɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld][kæp][ɒn][æn; ən] [aɪ] [tu:θ] [flæʃt] ['dʌlli] .

He	grinned	and	the	gold	cap	on	an	eye	tooth	flashed	dully	.
他	咧嘴一笑	和	这	金子	帽	在	一个	眼睛	齿	闪光灯	沉闷地	.

他咧嘴一笑，一颗犬齿上的金牙冠闪着暗淡的光芒。

“ [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:d] ['sʌmwʌn] [ɪn][hɪə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃu:] [ðæt] [paʊtʃt] [hɪz; ɪz]

“	Thought	I	heard	someone	in	here	,	”	he	said	around	the	chew	that	pouched	his
“	想法	我	听到	某人	在	这里	,	”	他	说	大约	这	嚼	那	袋状的	他的

[tʃi:k] .

cheek	.
脸颊	.

“我好像听到这里有人，”他一边嚼着口香糖一边说道，口香糖塞满了他的脸颊。

“ [kɑ:(r)] [breɪk] [daʊn] [ɒn][ji:; ji] ? ”

“	Car	break	down	on	ye	?	”
“	车	休息	向下	在	是的	?	”

“你的车抛锚了吗？”

“ [aɪm] ['wɔ:kɪŋ] , ” [nɪk] [təʊld][hɪm] .

“	I'm	walking	,	”	Nick	told	him	.
“	我是	步行	,	”	缺口	讲述	他	.

“我在走路，”尼克告诉他。

“ [jə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm] ['eni] [kaɪnd] - [əʊ] [taʊn] , [sʌn] . . . [seɪ] ,
“ Yer a long way from any kind ' o town , son . . . say ,
” 你的 一个 长的 方式 从 任何 种类 - o 镇 , 儿子 . . . 说 ,

“孩子，你离任何城镇都很远……这么说吧。”

” [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [skrætʃ] [mɑːrks] .
” he said suddenly noticing the scratch marks .
” 他 说 突然 注意到 这 划痕 标记 .

“他突然注意到那些抓痕，说道。”

“ [waɪ] - [biːn] ['faɪtɪn] - [ə; eɪ]['bɒbkæt] ?
“ Y ' been fightin ' a bobcat ?
” 是 - 到过 战斗 - 一个 山猫 ?

“你跟山猫搏斗过吗？”

” [nɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fiʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪ] .
” Nick shook his head and fished for a lie .
” 缺口 摇晃 他的 头 和 钓鱼 为了 一个 说谎 .

尼克摇了摇头，试图找出一个谎言。

“ [gɒt] [drʌŋk] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːl] .
“ Got drunk last night and into a brawl .
” 得到 醉 最后的 夜晚 和 进入 一个 争吵 .

“昨晚喝醉了，还卷入了一场斗殴。”

[maɪ] [frendz] [pɪtʃt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['pleɪflnəs] .
My friends pitched me out of the car in a moment of playfulness .
我的 朋友们 投球 我 出去 的 这 车 在 一个 片刻 的 玩乐 .

朋友们一时兴起，把我从车里扔了出去。

” [hiː; hi] [həʊpt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɪ'nʌf] ['bɪtənəs] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
” He hoped he had put enough bitterness into the explanation to make it
” 他 希望 他 有 放 足够的 苦味 进入 这 解释 到 制作 它
[rɪŋ] [truː] .
ring true .
戒指 真的 .

他希望自己在解释中融入了足够的苦涩，使之听起来真实可信。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['tʃʌkl] ['sɒftli] .
The old man chuckled softly .
这 老的 男人 轻笑 轻轻 .

老人轻轻地笑了。

“ [dɜːnd] [ʃeɪm] , -
“ Durned shame , 18
” 期间 耻辱 , -

“真丢人，18

[sʌn] .
son .
儿子 .

儿子。

- [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ? ”
Y'from around here ? ”
- 大约 这里 ? ”

你是本地人吗?

“ [njuː] [jɔːk] , ” [nɪk] [laɪd; liːd] .
“ New York , ” Nick lied .
” 新的 约克 , ” 缺口 撒谎了 .

“纽约，”尼克撒谎道。

“ [aɪm] [steɪɪn] - [ɪn] ['evərit] . ”
“ I'm stayin ' in Everett . ”
” 我是 待在 - 在 埃弗雷特 . ”

“我打算留在埃弗雷特。”

“ ['evərit] , ” [ðə; ði][əʊld][mæn]['kæk(ə)ld] .
“ Everett , ” the old man cackled .
” 埃弗雷特 , ” 这 老的 男人 咯咯笑 .

“埃弗雷特,”老人咯咯地笑着说。

“ [hel] , [ðæts] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [saʊθ] - , [ɔː(r)]['betə(r)] .
“ Hell , that's fifteen miles south o'here , or better .
” 地狱 , 那就是 十五 英里 南 - , 或者 更好的 .

“见鬼，那地方在这儿以南十五英里，或者更远。”

” [hiː; hi] [pɔːzd] , ['swivəl] [hɪz; ɪz][bɜːd] - [laɪk] [hed] [ænd; ənd][spæt][ə; eɪ][dʒet][ɒv; əv] [braʊn] [dʒuːs]
” He paused , swiveled his bird - like head and spat a jet of brown juice
” 他 暂停 , 旋转 他的 鸟 - 喜欢 头 和 争吵 一个 喷射 的 棕色的 汁
[θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] .
through the open door .
通过 这 打开 门 .

他停顿了一下，转动着鸟一样的脑袋，从敞开的门里喷出一股棕色的汁液。

“ [tel] - , [sʌn] , [siːɪnz] [haʊ] [jʊl] [hæv; həv] - [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðeə(r)] .
“ Tell y'what , son , seein's how you'll have t'walk it down there .
” 告诉 - , 儿子 , 看到 如何 你会 有 - 它 向下 那里 .

“告诉你吧，孩子，你得自己走下去。”

[eɪnt] [nəʊ][wʌn] [gɔɪn] - [ðæt] [weɪ] , [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] .
Ain't no one goin ' that way , I know of .
不是 不 一 去 - 那 方式 , 我 知道 的 .

据我所知，没人会走那条路。

[spəʊz] - [θʌm] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['itəd][biː; bi] [hɑːd] .
S'pose y'could thumb it , but it'd be hard .
假设 - 拇指 它 , 但 它会 是 难的 .

或许你可以用拇指按，但这会很困难。

['ləʊnli] [rəʊd] , [jə'siː] .
Lonely road , y'see .
孤独 路 , 你看 .

这是一条孤独的路。

[ɪf] - [maɪnd] [weɪtɪn] - [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [aɪl] [rʌn] - [tuː; tə] [taʊn] .
If y'don't mind waitin ' till after supper , I'll run y'down to town .
如果 - 头脑 等待 - 直到 后 晚餐 , 患病的 跑步 - 到 镇 .

如果你不介意等到晚饭后，我会开车送你到镇上。

[drɒp] - [weə(r)] [jwɑnt] [tuː; tə][gəʊ] . ”
Drop y'off where y'want to go . ”
降低 - 在哪里 你想要 到 去 . ”

把你送到你想去的地方。

“ ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] , ” [nɪk] [təʊld][hɪm] .
“ Hadn't thought of waiting so long , ” Nick told him .
” 之前没有 想法 的 等待 所以 长的 , ” 缺口 讲述 他 .

“没想到要等这么久,”尼克告诉他。

“ [wɒt] [wʊd] [ai][duː; də] ?
“ What would I do ?
” 什么 会 我 做 ?

我该怎么办?

[dʒʌst][sɪt][hɪə(r)] ? ”
Just sit here ? ”
只是 坐 这里 ? ”

就这么坐着吗?

“ [hel] [nəʊ] !
“ Hell no !
” 地狱 不 !

“绝对不行！”

[ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [bæk] [ruːm] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kɒt] .
In th ' back room there's a cot .
在 th - 后退 房间 有 一个 婴儿床 .

后面的房间里有一张折叠床。

[biːn] ['sliːpɪn] - [ðeə(r)][maɪ'self] ['sʌmtaɪmz] , [sɪns] - [pɑːst] [ə'lɒŋ] [bæk] [ɪn] - - .
Been sleepin ' there myself sometimes , since m'wife passed along back in ' 53 .
到过 睡觉 - 那里 我 有时 , 自从 - 通过了 沿着 后退 在 - - .

自从我妻子在 1953 年去世后，我有时也会睡在那里。

[dɪ'sembə(r)] [ɒv; əv] - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
December of ' 53 it was .
十二月 的 - - 它 曾是 .

那是1953年12月。

[aɪl] [weɪk] [jiː; ji] , [kʌm] ['sʌpə(r)] . ”
I'll wake ye , come supper . ”
患病的 唤醒 是的 , 来 晚餐 . ”

我来叫醒你，一起吃晚饭。

“ [θæŋks] .
“ Thanks .
” 谢谢 .

“谢谢。

” [wɪð] [ðə; ði]['hʌŋgə(r)] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
” With the hunger gnawing at his stomach ,
” 和 这 饥饿 啃咬 在 他的 胃 ,

“饥饿感啃噬着他的胃，

[nɪk] [tʊk] [ə; eɪ] ['seləfeɪn] [ræpt] [paɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Nick took a cellophane wrapped pie from the counter and began eating it .
缺口 采取 一个 玻璃纸 包装 馅饼 从 这 柜台 和 开始 吃 它 .

尼克从柜台上拿起一个用玻璃纸包裹的馅饼，开始吃了起来。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] .
He handed the old man a quarter .
他 递交 这 老的 男人 一个 四分之一 .

他递给老人25美分硬币。

“ - , ” [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] , ['rɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [seɪl] , “ [jiː; ji][doʊnt] [smel] [laɪk][ə; eɪ] [drʌŋk] .
“ S'funny , ” the old man said , ringing up the sale , “ ye don't smell like a drunk .
” - , ” 这 老的 男人 说 , 铃声 向上 这 销售 , “ 是的 不 闻 喜欢 一个 醉 .

“真奇怪，”老人一边结账一边说，“你身上一点醉汉味儿都没有。”

[ɔːt] [tə 'biː][sʌm; səm] ['lɪkər] [smel] [tuː; tə] - . ”
Ought t'be some likker smell to y'son . ”
应该 是 一些 酒 闻 到 - . ”

儿子，应该闻到点酒味儿吧。

“ [ai][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] ['vɒdkə] , ” [nɪk] [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntə˞] ,
“ I was drinking vodka , ” Nick countered ,
” 我 曾是 喝 伏特加酒 , ” 缺口 反驳 ,

“我喝的是伏特加，”尼克反驳道。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʊld] [ðæt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)]

wondering	how	he	had	pulled	that	from	a	mind	that	could	not	remember
好奇	如何	他	有	拉	那	从	一个	头脑	那	可以	不是	记住

[hɪz; ɪz][pɑːst] .

his	past	.
他的	过去的	.

我很好奇他是如何从一个完全丧失记忆的头脑中回忆起这些的。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [baɪt][ɒv; əv][ðə; ði][paɪ][æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] .

He	took	another	bite	of	the	pie	as	the	old	man	gave	him	his	change	.
他	采取	其他	咬	的	这	馅饼	作为	这	老的	男人	给予	他	他的	改变	.

老人找零时，他又咬了一口馅饼。

“ [bæd] [stʌf] , ['vɒdkə] .

“	Bad	stuff	,	vodka	.
”	坏的	东西	,	伏特加酒	.

“劣质伏特加。”

[ðæts] ['ti 'eɪtʃ] - [slɒp][ðem; ðəm] ['rʌʃ(ə)n] ['hæsək] [drɪŋk] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

That's	th	'	slop	them	Russian	hassocks	drink	,	ain't	it	?	”
那就是	th	-	邋遢	他们	俄语	垫脚凳	喝	,	不是	它	?	”

这就是那些俄罗斯佬喝的那种劣质饮料，对吧?

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] . ”

“	I	think	so	.	”
”	我	思考	所以	.	”

“我也这么认为。”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [fɔː(r); fə(r)] ['ændi] [hoʊkəm] .

“	Well	,	it	ain't	for	Andy	Hocum	.
”	出色地	,	它	不是	为了	安迪	霍克姆	.

“嗯，这可不是给安迪·霍克姆准备的。”

[ðem; ðəm] ['hæsək] [kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ” -

Them	hassocks	can	have	it	.	”	19
他们	垫脚凳	能	有	它	.	”	-

那些凳子可以拿去用。”19

[nɪk] [wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] ['steɪʃ(ə)n]['wægən] ['pʊlɪŋ] ['ɪntuː]

Nick	was	saved	from	further	conversation	by	a	new	station	wagon	pulling	into
缺口	曾是	已保存	从	更远	对话	经过	一个	新的	车站	车皮	拉	进入

[ðə; ði] [pʌmps] .

the	pumps	.
这	水泵	.

一辆新旅行车驶入加油站，尼克这才得以摆脱进一步的对话。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [drest] [ɪn][ə; eɪ][suːt] , [kʌt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [hɔŋk] [ðə; ði] [hɔːn] ['briːfli]

A	young	woman	,	dressed	in	a	suit	,	cut	the	engine	and	honked	the	horn	briefly
一个	年轻的	女士	,	穿着	在	一个	套装	,	切	这	引擎	和	鸣笛	这	喇叭	简要地

.

:

.

一位身穿西装的年轻女子熄灭了引擎，并短暂地按了一下喇叭。

['ændi] [weɪvd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

Andy	waved	and	headed	for	the	door	.
安迪	挥手	和	标题	为了	这	门	.

安迪挥了挥手，朝门口走去。

“ [get] [sʌm; səm] [ʃʌt] [aɪ] , [sʌn] .

“	Get	some	shut	eye	,	son	.
”	得到	一些	关闭	眼睛	,	儿子	.

“儿子，快去睡觉吧。”

[aɪl] [weɪk] [waɪ] - ['leɪtə(r)] . ”
I'll wake y ' later . ”
患病的 唤醒 是 - 之后 . ”

我待会儿叫醒你。

“ [θæŋks] , ['ændi] .
“ Thanks , Andy .
” 谢谢 , 安迪 .

“谢谢你，安迪。”

” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][paɪ][ænd; ənd] [wɒtʃt] ['ændi] [stɪk] [ə; eɪ] [həʊz]['ɪntuː][ðə; ði]
” He finished the last of the pie and watched Andy stick a hose into the
” 他 完成的 这 最后的 的 这 馅饼 和 观看 安迪 戳 一个 软管 进入 这
['wægənz] [gæs][tæŋk] ,
wagon's gas tank ,
马车的 气体 坦克 ,

他吃完了最后一块馅饼，看着安迪把软管插进马车的油箱里。

[ðen] [gəʊ] [ə'raʊnd] [frʌnt] [tuː; tə] [waɪp] [ɒf] [ðə; ði] ['wɪndʃiːld] .
then go around front to wipe off the windshield .
然后 去 大约 正面 到 擦拭 离开 这 挡风玻璃 .

然后绕到前面去擦拭挡风玻璃。

[nɪk] [klɪəd] [ðə; ði][paɪ] ['ræpə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [smɔːl] ['kaʊntə(r)][ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][bɒks]
Nick cleared the pie wrapper off the small counter and tossed it into a box
缺口 已清除 这 馅饼 包装纸 离开 这 小的 柜台 和 抛掷 它 进入 一个 盒子
[æz; əz][hiː; hi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bækˌruːm] .
as he headed for the backroom .
作为 他 标题 为了 这 后台 .

尼克把馅饼包装纸从小柜台上拿下来，扔进一个盒子里，然后走向后面的房间。

['ɑːftə(r)] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
After closing the door ,
后 结束 这 门 ,

关上门后，

[hiː; hi] [fel] ['ɒntə][ðə; ði][bed][ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv] [sliːp] . -
he fell onto the bed and a moment later into the well of sleep . 21
他 跌倒 到 这 床 和 一个 片刻 之后 进入 这 出色地 的 睡觉 . -

他倒在床上，片刻后便沉入梦乡。21

['tʃæptə(r)] [tuː]
CHAPTER TWO
章 二

第二章

[dɪ'tektɪv] [lef'tenənt] ['nəʊlən] [braɪs] [breɪkt] [ðə; ði] ['ferleɪn] [æt; ət] - ['waɪzmən] [draɪv] [ænd; ənd] [gɒt]
Detective Lieutenant Nolan Brice braked the Fairlane at 2312 Weisman Drive and got
侦探 中尉 诺兰 布莱斯 刹车 这 费尔莱恩 在 - 韦斯曼 驾驶 和 得到
[aʊt] ['kwɪkli] .
out quickly .
出去 迅速地 .

侦探中尉诺兰·布莱斯在韦斯曼大道 2312 号刹车，迅速下车。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [beiθ; beθ]['dænsən] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪk] ,
For a moment , he wasn't sure whether Beth Danson would be awake ,
为了 一个 片刻 , 他 不是 当然 无论 贝丝 丹森 会 是 醒 ,

他一时之间不确定贝丝·丹森是否会醒着。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [draɪv] ['ɪntuː] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ]

but	it	was	a	long	drive	into	headquarters	and	he	didn't	want	to	go
但	它	曾是	一个	长的	驾驶	进入	总部	和	他	没有	想	到	去

[bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪzməl] ['ɒfɪs] ,

back	to	a	dismal	office	,
后退	到	一个	惨淡	办公室	,

但是去总部的路途遥远，他不想回到那间阴暗的办公室。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['bætʃələ(r)] [ə'pɑːtmənt] .

or	even	a	lonely	bachelor	apartment	.
或者	甚至	一个	孤独	学士	公寓	.

甚至是单身汉的孤零零的公寓。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] . [naɪn] : - .

He	glanced	at	his	watch	.	9	:	30	.
他	瞥了一眼	在	他的	手表	.	9	:	-	.

他瞥了一眼手表。9:30。

[hiː; hi] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

He	shrugged	and	decided	to	try	it	.
他	耸了耸肩	和	决定	到	尝试	它	.

他耸了耸肩，决定试一试。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [nɒk] ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] , ['smaɪlɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .

She	answered	his	knock	almost	at	once	,	smiling	him	into	the	front	room	.
她	回答	他的	敲	几乎	在	一次	,	微笑	他	进入	这	正面	房间	.

她几乎立刻回应了他的敲门声，笑着把他迎进了客厅。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]['fɪŋgə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,

For	a	moment	,	he	allowed	his	eyes	to	finger	her	body	,
为了	一个	片刻	,	他	允许	他的	眼睛	到	手指	她	身体	,

他忍不住让目光在她身上游移了一会儿，

['letɪŋ] [ðem; ðəm][spɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ræp] [ə'raʊnd] [rəʊb][ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪmzi] ['naɪtgaʊn] [tuː; tə]

letting	them	spear	through	the	wrap	around	robe	and	the	flimsy	nightgown	to
出租	他们	矛	通过	这	裹	大约	长袍	和	这	脆弱的	睡衣	到

[weə(r)] [wɔːm] [fleʃ] [eb] [ænd; ənd] [fləʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv] [sɪlk] .

where	warm	flesh	ebbed	and	flowed	against	the	sigh	of	silk	.
在哪里	温暖的	肉	退潮	和	流动	反对	这	叹	的	丝绸	.

让它们刺穿裹身长袍和单薄的睡衣，直达温暖的肌肤在丝绸的轻柔叹息中潮起潮落之处。

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [heə(r)][wɒz; wəz][bed] - ['tæŋg(ə)ld][ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪkʌp] [wɒz; wəz] [gɒn]

Her	brown	hair	was	bed	-	tangled	and	most	of	the	makeup	was	gone
她	棕色的	头发	曾是	床	-	纠缠不清	和	最多	的	这	化妆品	曾是	已消失

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

from	her	face	,
从	她	脸	,

她棕色的头发乱糟糟的，脸上的妆也几乎全花了。

[bʌt; bət][beiθ; beθ]['dænsən][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [lʊk]

but	Beth	Danson	was	a	woman	who	had	the	unconscious	ability	to	look
但	贝丝	丹森	曾是	一个	女士	WHO	有	这	无意识	能力	到	看

['bjuːtɪf(ə)l] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] .

beautiful	under	any	circumstances	.
美丽的	在下面	任何	情况	.

但贝丝·丹森是一位无论在任何情况下都能展现美丽容颜的女子，她仿佛拥有与生俱来的能力。

['nəʊlən] [felt] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] [æz; əz][hiː; hi] [tɒst] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .

Nolan	felt	a	thunder	in	his	veins	as	he	tossed	his	hat	on	the	sofa	.
诺兰	毛毡	一个	雷	在	他的	静脉	作为	他	抛掷	他的	帽子	在	这	沙发	.

诺兰感到一股怒火在体内涌动，他把帽子扔到沙发上。

“ ['kɒfi] , ['nəʊlən] ?
“ Coffee , Nolan ?
“ 咖啡 , 诺兰 ?

“诺兰，要喝咖啡吗？”

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

[hi:; hi] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
He nodded and they went into the kitchen .
他 点头 和 他们 去 进入 这 厨房 .

他点点头，他们便进了厨房。

“ [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pi:təz] - [kɪd] , [səʊ] [ðæt] [endz] [əˈnʌðə(r)] [keɪs] .
“ We found the Peters ' kid , so that ends another case .
“ 我们 成立 这 彼得斯 ' 孩子 , 所以 那 结束 其他 案件 .

“我们找到了彼得家的孩子，所以又一起案件结束了。”

” [hi:; hi] [drɒpt] [tu:; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] ['kɒfi] .
” He dropped to a chair and watched her fixing the coffee .
” 他 掉落 到 一个 椅子 和 观看 她 定影 这 咖啡 .

他坐到椅子上，看着她煮咖啡。

“ [jʊr; jər] [ʌp] ['ɜ:li] , [beiθ; beθ] .
“ You're up early , Beth .
“ 你是 向上 早期的 , 贝丝 .

“贝丝，你起得真早。”

” [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [krɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['məʊməntrəli] .
” A shadow crossed her face momentarily .
” 一个 阴影 交叉 她 脸 片刻 .

“她的脸上瞬间掠过一道阴影。”

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] , ['nəʊlən] .
“ I had a dream , Nolan .
“ 我 有 一个 梦 , 诺兰 .

“我做了一个梦，诺兰。”

[ə; eɪ][bæd] [dri:m] . ”
A bad dream . ”
一个 坏的 梦 . ”

一场噩梦。

“ [əˈbaʊt] [nɪk] ?
“ About Nick ?
“ 关于 缺口 ?

关于尼克?

” [ʃi:; ʃi] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd][set][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm] .
” She nodded and set a cup of coffee before him .
” 她 点头 和 放 一个 杯子 的 咖啡 前 他 .

她点点头，在他面前放了一杯咖啡。

[ðə; ði] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊz] [əˈgen] , [bʌt; bət] [braɪs] ['hædnt] [si:n] [ðem; ðəm] [fɔ:l] ['əʊvə(r)] [nɪk] [fɔ:(r); fə(r)]
The tears were close again , but Brice hadn't seen them fall over Nick for
这 眼泪 是 关闭 再次 , 但 布莱斯 之前没有 已见 他们 落下 超过 缺口 为了
[ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
a long while .
一个 长的 尽管 .

眼泪又快要夺眶而出，但布莱斯已经很久没看到尼克流下眼泪了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈdɪkjələs] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [muːnd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [gai] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

It	was	ridiculous	the	way	she	mooned	over	the	guy	,	but	there	was	no
它	曾是	荒谬的	这	方式	她	对着月亮	超过	这	盖伊	,	但	那里	曾是	不

[ˌʌndəˈstændɪŋ] ['wɪmɪn] .

understanding	women	.
理解	女性	.

她对那个男人痴迷得简直荒唐，但女人就是不理解她。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][stɒp] ['dwelɪŋ] [ɒn][hɪm] , ['hʌni] , ” -

“	You	ought	to	stop	dwelling	on	him	,	honey	,	”	22
”	你	应该	到	停止	住宅	在	他	,	蜂蜜	,	”	-

“亲爱的，你别再想他了。”22

['nəʊlən][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

Nolan	told	her	.
诺兰	讲述	她	.

诺兰告诉了她。

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [duː; də]['eni] [gʊd] . ”

“	It	doesn't	do	any	good	.	”
”	它	不	做	任何	好的	.	”

“这样做没有任何好处。”

“ [hiːz] [əˈlaɪv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spftli] .

“	He's	alive	,	”	she	said	,	softly	.
”	他是	活	,	”	她	说	,	轻轻	.

“他还活着，”她轻声说道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðæt] .

“	You	know	better	than	that	.
”	你	知道	更好的	比	那	.

“你应该明白这一点。”

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈlaɪv] , [wɪd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] .

If	he	was	alive	,	we'd	have	found	him	.
如果	他	曾是	活	,	我们会	有	成立	他	.

如果他还活着，我们早就找到他了。

[men][dʒʌst][duː; də][nɒt][drɒp] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

Men	just	do	not	drop	out	of	sight	in	the	Twentieth	Century	.
男人	只是	做	不是	降低	出去	的	视线	在	这	第二十	世纪	.

在二十世纪，男性并不会就此销声匿迹。

” [beiθ; beθ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [brʌʃ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)]['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][sɪp]

”	Beth	lifted	a	hand	to	brush	her	hair	into	place	and	sat	down	to	sip
”	贝丝	抬起	一个	手	到	刷子	她	头发	进入	地方	和	卫星	向下	到	啜饮

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kɒfi] .

at	her	coffee	.
在	她	咖啡	.

贝丝抬起一只手把头发梳理整齐，然后坐下来啜饮咖啡。

['nəʊlən] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] .

Nolan	studied	her	.
诺兰	研究	她	.

诺兰仔细观察了她。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn]

She	actually	believed	that	her	husband	was	alive	and	that	he	would	return
她	实际上	相信	那	她	丈夫	曾是	活	和	那	他	会	返回

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

她竟然真的相信她的丈夫还活着，而且会回到她身边。

[hiː; hi] [həʊpt] [nɒt] .

He	hoped	not	.
他	希望	不是	.

他希望不会如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

It	was	a	selfish	thing	to	think	about	,	but	he	was	in	love	with	her
它	曾是	一个	自私	事物	到	思考	关于	,	但	他	曾是	在	爱	和	她

;

;

;

这么想很自私，但他爱上了她；

[id] [hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [nɪk]

he'd	have	had	her	long	ago	if	it	wouldn't	have	been	for	Nick
他会	有	有	她	长的	前	如果	它	不会	有	到过	为了	缺口

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɑːk] [gʊd] [lʊks] .

and	his	dark	good	looks	.
和	他的	黑暗的	好的	看起来	.

如果不是因为尼克和他那英俊的外表，他早就得到她了。

[hiː; hi] [maʊðd] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd]['set(ə)ld][ðə; ði][kʌp][ɪn][ɪts]['sɔːsə(r)] .

He	mouthed	a	swallow	of	coffee	and	settled	the	cup	in	its	saucer	.
他	嘴巴	一个	吞	的	咖啡	和	定居	这	杯子	在	它是	碟子	.

他喝了一口咖啡，然后把杯子放回碟子里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

She	was	looking	at	him	.
她	曾是	寻找	在	他	.

她看着他。

“ [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [njuːz] , ['nəʊlən] ? ”

“	Is	there	any	news	,	Nolan	?	”
“	是	那里	任何	消息	,	诺兰	?	”

“诺兰，有什么消息吗？”

“ [ə'baʊt] [nɪk] ?

“	About	Nick	?
“	关于	缺口	?

关于尼克?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

” [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .

”	He	touched	her	arm	.
”	他	感动	她	手臂	.

他碰了碰她的手臂。

“ [ðev] ['gɪv(ə)n][ʌp] . . . [ænd; ənd][səʊ][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] .

“	They've	given	up	.	.	.	and	so	should	you	.
“	他们有	给定	向上	.	.	.	和	所以	应该	你	.

“他们已经放弃了……你也应该放弃。”

['hʌni] , [jʊr; jər] [jʌŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] .

Honey	,	you're	young	,	beautiful	.
蜂蜜	,	你是	年轻的	,	美丽的	.

亲爱的，你年轻漂亮。

[hel] , [əˈnʌðə(r)] [ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɔːl] .

Hell	**,**	**another**	**woman**	**would**	**have**	**gone**	**out**	**and**	**had**	**a**	**ball**	**.**
地狱	,	其他	女士	会	有	已消失	出去	和	有	一个	球	.

见鬼，换作其他女人，早就出去玩得不亦乐乎了。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈlaʊzi] [ʃəʊ] [ɒn] [daʊn] [ɪn] [ˈevərit] .

“	**Listen**	**,**	**there's**	**a**	**lousy**	**show**	**on**	**down**	**in**	**Everett**	**.**
”	听	,	有	一个	糟糕	展示	在	向下	在	埃弗雷特	.

“听着，埃弗雷特那边正在上演一场糟糕的演出。”

[wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] ?

Want	**to**	**go**	**?**
想	到	去	?

想去吗?

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

”	**She**	**smiled**	**.**
”	她	微笑	.

她笑了。

“ [θæŋks] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ˈprɒbəbli] [ˈtaɪəd] [frɒm; frəm] [ˈhʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpiːtəz] - [kɪd] . . . ”

“	**Thanks**	**,**	**but**	**you're**	**probably**	**tired**	**from**	**hunting**	**for**	**the**	**Peters**	**'**	**kid**	**. . .**	**”**
”	谢谢	,	但	你是	大概	疲劳的	从	打猎	为了	这	彼得斯	-	孩子	. . .	”

“谢谢，不过你可能因为寻找彼得家的孩子而累了吧……”

“ [aɪ] [fiːl] [faɪn] .

“	**I**	**feel**	**fine**	**.**
”	我	感觉	美好的	.

我感觉很好。

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	**She**	**shook**	**her**	**head**	**.**
”	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

“ [ˈnəʊlən] , [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .

“	**Nolan**	**,**	**I**	**know**	**how**	**you**	**feel**	**about**	**me**	**.**
”	诺兰	,	我	知道	如何	你	感觉	关于	我	.

“诺兰，我知道你对我的感觉。”

[aɪm] [ˈveri] [ˈflætəd] .

I'm	**very**	**flattered**	**.**
我是	非常	受宠若惊	.

我感到非常荣幸。

[bʌt; bət] . . .

But	**. . .**
但	. . .

但 ...

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [əˈkʌstəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɒs] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [weɪ] .

but	**I**	**have**	**to**	**accustom**	**to**	**his**	**loss**	**in**	**my**	**own**	**way**	**.**
但	我	有	到	习惯	到	他的	损失	在	我的	自己的	方式	.

但我必须以自己的方式适应失去他的事实。

[aɪm] [ˈsɒri] .

I'm	**sorry**	**.**
我是	对不起	.

对不起。

” [ˈnəʊlən] [fɔːst] [ə; eɪ] [smaɪl] .

”	**Nolan**	**forced**	**a**	**smile**	**.**
”	诺兰	强制	一个	微笑	.

诺兰强颜欢笑。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [mɒp] [flɒps] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] .

“	**That's**	**the**	**way**	**the**	**mop**	**flops**	**,**	**”**	**he**	**mused**	**.**
”	那就是	这	方式	这	拖把	失败	,	”	他	沉思	.

“拖把就是这样晃动的，”他沉思道。

“ [aɪl] [biː; bi] [əˈraʊnd] , [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

“	**I'll**	**be**	**around**	**,**	**when**	**you**	**are**	**.**
”	患病的	是	大约	,	什么时候	你	是	.

“只要你在，我就会在你身边。”

” [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈkɒfi] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

”	**He**	**finished**	**his**	**coffee**	**in**	**silence**	**.**
”	他	完成的	他的	咖啡	在	沉默	.

他默默地喝完了咖啡。

“ [wel] , [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ˈmuːvɪŋ] , [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [ænd; ənd] [ɔːl] .

“	**Well**	**,**	**I**	**have**	**to**	**get**	**moving**	**,**	**make**	**out**	**a**	**report**	**and**	**all**	**.**
“	出色地	,	我	有	到	得到	移动	,	制作	出去	一个	报告	和	全部	.

“嗯，我得赶紧行动了，还要写报告什么的。”

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkɒfi] , [beiθ; beθ] .

Thanks	**for**	**the**	**coffee**	**,**	**Beth**	**.**
谢谢	为了	这	咖啡	,	贝丝	.

谢谢你的咖啡，贝丝。

” [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [ˈsteərɪŋ] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] .

”	**She**	**nodded**	**,**	**but**	**remained**	**staring**	**into**	**her**	**cup**	**.**
”	她	点头	,	但	剩余	凝视	进入	她	杯子	.

她点了点头，但目光仍然盯着杯子。

[ˈnəʊlən] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ,

Nolan	**went**	**into**	**the**	**front**	**room**	**,**
诺兰	去	进入	这	正面	房间	,

诺兰走进前厅，

[pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] . -

picked	**up**	**his**	**hat**	**and**	**went**	**out**	**into**	**the**	**morning**	**to**	**climb**	**into**	**his**	**car**	**.**	**23**
挑选	向上	他的	帽子	和	去	出去	进入	这	早晨	到	爬	进入	他的	车	.	-

他拿起帽子，走到晨光中，钻进自己的车里。23

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [bæk] [təˈwɔːd] [ˈevərit] ,

When	**he**	**had**	**started**	**it**	**and**	**headed**	**back**	**toward**	**Everett**	**,**
什么时候	他	有	开始	它	和	标题	后退	朝向	埃弗雷特	,

当他启动引擎并返回埃弗雷特方向时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃiːtɪd] .

he	**found**	**himself**	**struggling**	**with**	**the**	**feeling**	**that**	**he**	**was**	**being**	**cheated**	**.**
他	成立	他自己	挣扎	和	这	感觉	那	他	曾是	存在	作弊	.

他发现自己一直被一种被欺骗的感觉所困扰。

[ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [hiː; hi] [ˈriːzənd] [wɪð] [hɪmˈself] ,

After	**all**	**,**	**he**	**reasoned**	**with**	**himself**	**,**
后	全部	,	他	有理智的	和	他自己	,

毕竟，他这样向自己解释道：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [gai] [hæv; həv] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈsekənd] [ˈfɪdl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli]

why	**should**	**a**	**guy**	**have**	**to**	**play**	**second**	**fiddle**	**to**	**a**	**man**	**who**	**was**	**probably**
为什么	应该	一个	盖伊	有	到	玩	第二	小提琴	到	一个	男人	WHO	曾是	大概

[ded] .

dead	**.**
死的	.

为什么一个人要给一个可能已经去世的人当配角？

[ɪf] [nɪk] ['dænsən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] , ['itəd] [biː; bi] ['dɪfrənt] ; [bʌt; bət] [ded] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]

If	Nick	Danson	were	alive	,	it'd	be	different	;	but	dead	,	and	that	was
如果	缺口	丹森	是	活	,	它会	是	不同的	;	但	死的	,	和	那	曾是

[æn; ən] ['ɔːlməʊst] [ʃʊə(r)] [θɪŋ] ,

an	almost	sure	thing	,
一个	几乎	当然	事物	,

如果尼克·丹森还活着，情况就会不同；但他已经死了，这几乎是板上钉钉的事。

[hiː; hi] [felt] ['tʃiːtɪd] .

he	felt	cheated	.
他	毛毡	作弊	.

他觉得自己被骗了。

[beiθ; beθ] [kʊd; kəd] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] .

Beth	could	learn	to	love	him	.
贝丝	可以	学习	到	爱	他	.

贝丝或许会爱上他。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fə'get] .

She	could	forget	.
她	可以	忘记	.

她可能会忘记。

[hel] , [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [lɒst] [ðeə(r)] [men] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

Hell	,	a	lot	of	women	lost	their	men	for	some	reason	or	another	,	but	they
地狱	,	一个	很多	的	女性	丢失的	他们的	男人	为了	一些	原因	或者	其他	,	但	他们

[ə'kʌstəmd] ,

accustomed	,
习惯	,

见鬼，很多女人因为这样那样的原因失去了她们的男人，但她们已经习惯了，

[ðeɪ] ['ɔːltəd] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

they	altered	their	lives	.
他们	已修改	他们的	生活	.

他们改变了自己的生活。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [drɒpt] [ðə; ði] [reɪnz] , [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [gai] [ʃʊd; ʃəd] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] .

If	a	man	dropped	the	reins	,	some	other	guy	should	pick	them	up	.
如果	一个	男人	掉落	这	缰绳	,	一些	其他	盖伊	应该	挑选	他们	向上	.

如果有人丢了缰绳，就应该让其他人捡起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] .

It	was	only	natural	.
它	曾是	仅有的	自然的	.

这很自然。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [beiθ; beθ] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɪzi] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taʊn]

He	shut	off	the	thoughts	of	Beth	as	he	reached	the	busy	section	of	town
他	关闭	离开	这	想法	的	贝丝	作为	他	达到	这	忙碌的	部分	的	镇

[ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ] .

and	concentrated	on	his	driving	.
和	集中	在	他的	驾驶	.

当他驶入城镇繁忙的地段时，他不再想着贝丝，而是专注于开车。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [weɪt] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] ['kləʊzɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [θɔːts] .

He	could	wait	,	he	decided	in	closing	off	the	thoughts	.
他	可以	等待	,	他	决定	在	结束	离开	这	想法	.

他决定可以等等，并把这些想法抛到脑后。

['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [truːθ] ,

Sooner	or	later	she	would	be	ready	to	accept	the	truth	,
俄克拉荷马	或者	之后	她	会	是	准备好	到	接受	这	真相	,

她迟早会接受真相的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] .

and	he	would	be	right	there	waiting	.
和	他	会	是	正确的	那里	等待	.

他会在那里等着。

[hiː; hi] [məˈnuːvə] [ðə; ði] [fɔːd] [əˈraʊnd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [kɑːz] [pɑːkt] [ɪn][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

He	maneuvered	the	Ford	around	several	other	cars	parked	in	the	lot	of	the	City
他	操纵	这	福特	大约	一些	其他	汽车	停放	在	这	很多	的	这	城市

[hɔːl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [bɜːθ] [ðæt] [bɔː(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Hall	and	found	the	berth	that	bore	his	name	.
大厅	和	成立	这	泊位	那	钻孔	他的	姓名	.

他驾驶着福特车绕过停在市政厅停车场里的几辆其他汽车，找到了以他名字命名的停车位。

[hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

He	killed	the	engine	,	got	out	and	went	inside	to	his	office	.
他	被杀	这	引擎	,	得到	出去	和	去	里面	到	他的	办公室	.

他熄灭了引擎，下了车，走进办公室。

[wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

When	he	opened	the	door	and	saw	the	two	men	and	the	Chief	sitting	in	his	office	,
什么时候	他	打开	这	门	和	锯	这	二	男人	和	这	首席	坐着	在	他的	办公室	,

当他打开门，看到那两个人和酋长坐在他的办公室里时，

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] .

he	knew	it	was	something	big	.
他	知道	它	曾是	某物	大的	.

他知道这肯定是件大事。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][spɒt][ə; eɪ] [fed] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

After	awhile	,	it	was	so	you	could	spot	a	Fed	a	mile	away	.
后	一会儿	,	它	曾是	所以	你	可以	点	一个	美联储	一个	英里	离开	.

过了一段时间，就变成了一英里外就能发现联邦探员。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] .

Especially	when	they	were	sitting	in	your	office	.
尤其	什么时候	他们	是	坐着	在	你的	办公室	.

尤其是当他们坐在你的办公室里的时候。

[tʃiːf] ['dænjəlz] [lʊkt] ['graʊtʃi] [æt; ət] [hɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] ['kɔːdiəl] .

Chief	Daniels	looked	grouchy	at	him	,	but	his	tone	was	cordial	.
首席	丹尼尔斯	看起来	脾气暴躁的	在	他	,	但	他的	语气	曾是	亲切	.

丹尼尔斯警长对他一脸不高兴，但语气很友好。

“ [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [wɪð] ['piːtəz] ? ”

“	You	finish	with	Peters	?	”
“	你	结束	和	彼得斯	?	”

“你和彼得斯谈完了吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

” ['dænjəlz] [nˈɒdɪd] , [hɪz; ɪz] ['flɒrɪd] , [muːn] [feɪs] ['lʊkɪŋ] ['lʌmpi] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

”	Daniels	nodded	,	his	florid	,	moon	face	looking	lumpy	and	important	.
”	丹尼尔斯	点头	,	他的	佛罗里达	,	月亮	脸	寻找	凹凸不平	和	重要的	.

丹尼尔斯点了点头，他那红润的、圆圆的脸看起来凹凸不平，却又显得十分重要。

“ [lefˈtenənt] [braɪs] .
“ Lieutenant Brice .
“ 中尉 布莱斯 .

“布莱斯中尉。

[ðɪs] [ɪz][dʒɒn] [ˈkɑːrtwɛl] [ænd; ənd][sæm] [ˈmɔːgən] .
This is John Cartwell and Sam Morgan .
这 是 约翰 卡特韦尔 和 山姆 摩根 .

这是约翰·卡特韦尔和萨姆·摩根。

[ˈsiːkrət] [ˈsɜːvɪs] .
Secret Service .
秘密 服务 .

特工。

[aɪv] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [əˈsɪstəns] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈmætə(r)] .
I've promised to give them assistance in an important matter .
我已经 承诺 到 给 他们 协助 在 一个 重要的 事情 .

我已承诺在一件重要的事情上帮助他们。

[ðel] [briːf] [juː; jʊ] .
They'll brief you .
他们会 简短的 你 .

他们会给你简要介绍情况。

” [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [əˈləʊn] . -
“ He nodded an important good - by and left the three of them alone . 24
” 他 点头 一个 重要的 好的 - 经过 和 左边 这 三 的 他们 独自的 . -

他点头道别，意味深长地点了点头，然后留下他们三人单独待着。24

“ [wʌts] [ðə; ði] [ˈprɒbləm] , [ˈdʒentlmən] , ” [ˈnəʊlən] [sed] [ænd; ənd] [ˈset(ə)ld] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [desk] .
“ What's the problem , gentlemen , ” Nolan said and settled behind his desk .
” 是什么 这 问题 , 先生们 , ” 诺兰 说 和 定居 在后面 他的 桌子 .

“先生们，出了什么问题？”诺兰说着，坐回了办公桌后。

[ˈkɑːrtwɛl] , [ə; eɪ] [ˈstɒki] [ˈlʊkɪŋ] [ˈθɜːti] [jɪə(r)] [əʊld] , [wɪð] [ˈweɪvi] [blɒnd] [heə(r)] , [dɪd][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] ,
Cartwell , a stocky looking thirty year old , with wavy blond hair , did the talking ,
卡特韦尔 , 一个 矮壮 寻找 三十 年 老的 , 和 波浪状 金发 头发 , 做过 这 说 ,

卡特韦尔身材敦实，三十岁左右，留着一头波浪状的金发，他负责发言。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [kəmˈplektɪd] [frend] [pʌft] [ˈplæsɪdli] [ɒn][ə; eɪ] [sɪˈgɑː(r)] .
while his dark complected friend puffed placidly on a cigar .
尽管 他的 黑暗的 复杂的 朋友 膨胀的 平静地 在 一个 雪茄 .

而他肤色黝黑的朋友则平静地抽着雪茄。

“ [lefˈtenənt] [braɪs] , ” [ˈkɑːrtwɛl] [sed] ,
“ Lieutenant Brice , ” Cartwell said ,
” 中尉 布莱斯 , ” 卡特韦尔 说 ,

“布莱斯中尉，”卡特韦尔说道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [bɒs] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [mæn] [tuː; tə] [help] [ˌjuː ˈes] [set] [ʌp]
“ your boss seemed to think that you'd be the best man to help us set up
” 你的 老板 似乎 到 思考 那 你会 是 这 最好的 男人 到 帮助 我们 放 向上
[ˈaʊə(r)][plæn][ɒv; əv][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] .
our plan of operation .
我们的 计划 的 手术 .

“你的老板似乎认为你是帮助我们制定行动计划的最佳人选。”

[wɪv] [ɔːlˈredi] [ˈkɒntæktɪd] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][eə(r)][pəˈtrəʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [gɑːd] [ˈaʊtfɪt] [hɪə(r)] .
We've already contacted the Civil Air Patrol and the National Guard outfit here .
我们已经 已经 联系 这 民用 空气 巡逻 和 这 国家的 警卫 全套服装 这里 .

我们已经联系了当地的民用航空巡逻队和国民警卫队。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][eə(r)] [sɜːtʃ] ['ʌndə(r)] [wei] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðæts] [ɔːl][wiː; wi]

We	have	an	air	search	under	way	and	for	the	meanwhile	that's	all	we
我们	有	一个	空气	搜索	在下面	方式	和	为了	这	同时	那就是	全部	我们

[kæn; kən][duː; də] .

can	do	.
能	做	.

我们已经展开空中搜索，目前我们只能做到这些。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [ˌjuː 'es] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [graʊnd]

We	were	hoping	that	you	could	help	us	get	in	touch	with	all	the	ground
我们	是	希望	那	你	可以	帮助	我们	得到	在	触碰	和	全部	这	地面

[əb'zɜːvɪŋ] [kɔː(r)] - ['brɑːntʃɪz] ;

observing	corps	'	branches	;
观察	兵团	-	分支	;

我们希望您能帮助我们联系到所有地面观察团的分支机构；

[wiːl; wil][juːz] [ðɪs] ['ɒfɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌhed'kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] .

we'll	use	this	office	as	a	headquarters	for	operations	.
出色地	使用	这	办公室	作为	一个	总部	为了	运营	.

我们将把这间办公室用作运营总部。

" ['nəʊlən] [blɪŋk] , " [wʌts] [ʌp] ?

"	Nolan	blinked	,	"	What's	up	?
"	诺兰	眨眼	,	"	是什么	向上	?

诺兰眨了眨眼，“怎么了？”

[æn; ən][eə(r)] [fɔːs] [test] [pleɪn] [daʊn] ?

An	Air	Force	test	plane	down	?
一个	空气	力量	测试	飞机	向下	?

空军测试飞机坠毁?

" ['kɑːrtwɛl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Cartwell	shook	his	head	.
"	卡特韦尔	摇晃	他的	头	.

卡特韦尔摇了摇头。

" [wiː; wi][gɒt][ə; eɪ][ˌjuː ef 'əʊ; 'juːfəʊ] [rɪ'pɔːt] . . . "

"	We	got	a	UFO	report	.	.	.	"
"	我们	得到	一个	飞碟	报告	.	.	.	"

“我们收到了一份关于不明飞行物的报告……”

" [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsə(r)] ?

"	A	flying	saucer	?
"	一个	飞行	碟子	?

“飞碟？”

" ['nəʊlən][wɒz; wəz] [stʌnd] .

"	Nolan	was	stunned	.
"	诺兰	曾是	目瞪口呆	.

诺兰惊呆了。

['kɑːrtwɛl] ['tʃʌkl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] [grɪnd] .

Cartwell	chuckled	and	his	partner	grinned	.
卡特韦尔	轻笑	和	他的	伙伴	咧嘴一笑	.

卡特韦尔轻笑了一声，他的搭档咧嘴一笑。

" [æn; ən] [ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] ['flaɪɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [dʌz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [speɪs] [krɑːft] ,

"	An	Unidentified	Flying	Object	does	not	necessarily	constitute	a	space	craft	,
"	一个	身份不明	飞行	目的	做	不是	一定	构成	一个	空间	工艺	,

[braɪs] .

Brice	.
布莱斯	.

“不明飞行物并不一定构成航天器，布莱斯。”

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['spɒtɪd] [ɒf] [ðə; ði] [grænd] [bæŋks] , ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
But **something** **was** **spotted** **off** **the** **Grand** **Banks** **,** **early** **this** **morning** **,**
但 某物 曾是 斑 离开 这 盛大 银行 , 早期的 这 早晨 ,

但今天清晨，有人在大浅滩附近发现了不明物体。

['gəʊɪŋ] [laɪk] [hel] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'trəʊl] .
going **like** **hell** **and** **apparently** **out** **of** **control** **.**
去 喜欢 地狱 和 显然 出去 的 控制 .

情况非常糟糕，而且似乎已经失控了。

[wiː; wi] [gɒt] ['aʊə(r)] [lɑːst] ['saɪtɪŋ] ['əʊvə(r)] ['ɔːbən] , [njuː] [jɔːk] .
We **got** **our** **last** **sighting** **over** **Auburn** **,** **New** **York** **.**
我们 得到 我们的 最后的 目击 超过 奥本 , 新的 约克 .

我们最后一次看到它，是在纽约州奥本市上空。

[wiː; wi] [tʃekt] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pəʊsts] [ə'raʊnd] ['evərit] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]
We **checked** **the** **observation** **posts** **around** **Everett** **and** **found** **that** **nothing** **was**
我们 已检查 这 观察 帖子 大约 埃弗雷特 和 成立 那 没有什么 曾是
[siːn] .
seen **.**
已见 .

我们检查了埃弗雷特周围的观察哨，发现什么也没发现。

[wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [tʃekt] ['bɪŋəmtən] [ænd; ənd] [el'maɪrə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['negətɪv] [rɪ'pɔːt] .
We **also** **checked** **Binghamton** **and** **Elmira** **,** **with** **a** **negative** **report** **.**
我们 还 已检查 宾厄姆顿 和 埃尔迈拉 , 和 一个 消极的 报告 .

我们还调查了宾厄姆顿和埃尔迈拉，结果均为阴性。

[sɪns] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌðəli] ['hedɪŋ] , [wen] ['spɒtɪd] [nɪə(r)] ['ɔːbən] ,
Since **the** **object** **was** **on** **a** **southerly** **heading** **,** **when** **spotted** **near** **Auburn** **,**
自从 这 目的 曾是 在 一个 南风 标题 , 什么时候 斑 靠近 奥本 ,

由于该物体在奥本附近被发现时正向南方飞行，

[wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [ə'sjuːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['eəriə] [bɪ'twiːn] ['evərit] [ænd; ənd]
we **can** **only** **assume** **that** **it** **went** **down** **in** **the** **area** **between** **Everett** **and**
我们 能 仅有的 认为 那 它 去 向下 在 这 区域 之间 埃弗雷特 和
['ɔːbən] ,
Auburn **,**
奥本 ,

我们只能推测事故发生在埃弗雷特和奥本之间的区域。

[ænd; ənd] ['bɪŋəmtən] [ænd; ənd] [el'maɪrə] .
and **Binghamton** **and** **Elmira** **.**
和 宾厄姆顿 和 埃尔迈拉 .

还有宾厄姆顿和埃尔迈拉。

" ['nəʊlən] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] .
" **Nolan** **gave** **a** **long** **low** **whistle** **.**
" 诺兰 给予 一个 长的 低的 哨 .

诺兰吹了一声长长的低哨。

" [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊəz] , [hʌ] ? "
" **Not** **one** **of** **ours** **,** **huh** **?** **"**
" 不是 一 的 我们的 , 嗯 ? "

“不是我们自己的人，是吗？”

" [nəʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

“不。”

“ [kə'neɪdiən] ? ” -
“ Canadian ? ” 25
“ 加拿大 ? ” -

“加拿大人？”25

“ [nɒt] [æt; ət] [ðæt] [spiːd] . ”
“ Not at that speed . ”
“ 不是 在 那 速度 . ”

“没那么快。”

“ [ðæt] [liːvz] [ðə; ði][bɪg][wʌn] , [ðen] .
“ That leaves the big one , then .
“ 那 树叶 这 大的 一 , 然后 .

“那么，就只剩下最大的问题了。”

['rʌʃ(ə)n] ?
Russian ?
俄语 ?

俄语?

” ['kɑːrtwɛl] [ʃrʌg] .
” Cartwell shrugged .
” 卡特韦尔 耸了耸肩 .

卡特韦尔耸了耸肩。

“ [kʊd; kəd][biː; bi] .
“ Could be .
“ 可以 是 .

“有可能。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .
If it is , we want the wreckage .
如果 它 是 , 我们 想 这 残骸 .

如果真是这样，我们想要残骸。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔː(r)] [huːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
No matter what it is , or whose it is ,
不 事情 什么 它 是 , 或者 谁 它 是 ,

无论是什么，或者属于谁，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eni] ['eəkrɑːft] [ðæt] ['trævlz] [æt; ət] [spiːdz] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə]
we are very interested in any aircraft that travels at speeds of fifteen to
我们 是 非常 感兴趣的 在 任何 飞机 那 旅行 在 速度 的 十五 到
[ˌnaɪn'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)] .
nineteen thousand miles per hour .
十九 千 英里 每 小时 .

我们对任何飞行速度达到每小时 15000 至 19000 英里的飞机都非常感兴趣。

” ['nəʊlən] ['hwisl] [ə'gen] .
” Nolan whistled again .
” 诺兰 吹口哨 再次 .

诺兰又吹了一声口哨。

“ [ðæts] ['rəʊlɪŋ] , ” [hiː; hi] [grɪnd] .
“ That's rolling , ” he grinned .
“ 那就是 滚动 , ” 他 咧嘴一笑 .

“这很顺利，”他咧嘴一笑。

“ [jeə] , ” [mjuːzd] [sæm] ['mɔːgən] ,
“ Yeah , ” mused Sam Morgan ,
“ 是的 , ” 沉思 山姆 摩根 ,

“是啊，”萨姆·摩根沉思道。

“ [ænd; ənd] [wɪd] [kaɪnd][ɒv; əv] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][rəʊl] [laɪk] [ðæt] . ”

“	and	we'd	kind	of	like	to	know	what	makes	it	roll	like	that	.	”
”	和	我们会	种类	的	喜欢	到	知道	什么	制作	它	卷	喜欢	那	.	”

“我们很想知道是什么让它那样滚动。”

“ [əʊˈkeɪ] .

“	Okay	.
”	好的	.

“好的。

[lets] [gəʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhʌd(ə)l] , ” [ˈnəʊlən] [sed] .

Let's	go	into	a	huddle	,	”	Nolan	said	.
我们来吧	去	进入	一个	乱堆	,	”	诺兰	说	.

“我们来开个会，”诺兰说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] .

“	But	I	can	tell	you	this	.
”	但	我	能	告诉	你	这	.

但我可以告诉你这一点。

[ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [went] [daʊn] [ɪn] [nɔːθ] [ˈsentrəl] [ˌpenslˈveɪniə] , [ɪts] [ɪn][sʌm; səm] [ˈprɪti] [ˈrʌgɪd]

If	the	thing	went	down	in	north	central	Pennsylvania	,	it's	in	some	pretty	rugged
如果	这	事物	去	向下	在	北	中央	宾夕法尼亚州	,	它是	在	一些	漂亮的	崎岖

[ˈkʌntri] . ”

country	.	”
国家	.	”

如果事件发生在宾夕法尼亚州中北部，那可是地势相当崎岖的地方。

“ [greɪt] , ” [ˈkɑːrtwɛl] [snɑːrld] . -

“	Great	,	”	Cartwell	snarled	.	27
”	伟大的	,	”	卡特韦尔	纠缠	.	-

“太好了，”卡特韦尔咆哮道。27

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	THREE
章	三

第三章

[ðə; ði] [driːm] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

The	dream	was	of	a	woman	.
这	梦	曾是	的	一个	女士	.

梦里出现的是一个女人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [meɪd] [bed] ,

He	was	lying	on	a	strangely	made	bed	,
他	曾是	说谎	在	一个	奇怪的	制成	床	,

他躺在一张布置得很奇特的床上。

[ðə; ði] [wɔːm] [ˈbriːzɪz] [ɒv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [ˈrəʊlɪŋ] [ɪn] [ɒf] [ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [stʊd]

the	warm	breezes	of	evening	rolling	in	off	the	crashing	sea	and	the	woman	stood
这	温暖的	微风	的	晚上	滚动	在	离开	这	崩溃	海	和	这	女士	站立

[ɪn][ðə; ði] [ɔːˈneɪt] [ˈdɔːweɪ] [ðæt] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈbedruːm] .

in	the	ornate	doorway	that	entered	the	bedroom	.
在	这	华丽	门口	那	进入	这	卧室	.

傍晚的暖风从拍岸的海面吹来，女人站在通往卧室的华丽门口。

[əˈbaʊt] [hɪm] [leɪ] [ɔːl] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [braɪt] [sɪlks] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˈkʌləd] [klɒθs] .

About	him	lay	all	manner	of	bright	silks	and	strange	colored	cloths	.
关于	他	躺	全部	方式	的	明亮的	帛	和	奇怪的	有色	布料	.

他周围散落着各种鲜艳的丝绸和奇异的彩色布料。

[ðə; ði] ['wʊmən] [smaɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kə'res] [hɜː(r); hə(r)] .

The	woman	smiled	and	his	eyes	caressed	her	.
这	女士	微笑	和	他的	眼睛	被爱抚	她	.

女人笑了，他的目光温柔地抚摸着她。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][æz; əz][gəʊld][æz; əz][ðə; ði] [nuːn] [sʌn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

Her	hair	was	as	gold	as	the	noon	sun	and	her	eyes	,
她	头发	曾是	作为	金子	作为	这	中午	太阳	和	她	眼睛	,

她的头发像正午的阳光一样金黄，她的眼睛……

['lɪftɪŋ] ['slaɪtli] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['kɔːnəs] , [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [siː] .

lifting	slightly	at	the	outer	corners	,	were	as	blue	as	the	sea	.
举重	轻微地	在	这	外	角落	,	是	作为	蓝色的	作为	这	海	.

外角略微翘起，像大海一样湛蓝。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['pet(ə)ld] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] [streŋθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd]

Her	lips	petaled	back	over	the	white	strength	of	her	teeth	and
她	嘴唇	花瓣	后退	超过	这	白色的	力量	的	她	牙齿	和

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [dɪd] [streɪndʒ] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['flɪmzi] [rəʊb] [drɒp][frɒm; frəm][ðə; ði]

her	fingers	did	strange	things	to	make	the	flimsy	robe	drop	from	the
她	手指	做过	奇怪的	事物	到	制作	这	脆弱的	长袍	降低	从	这

['raʊndɪd] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

rounded	softness	of	her	shoulders	.
圆润	柔软	的	她	肩膀	.

她的嘴唇向后翻卷，露出洁白的牙齿，她的手指做出奇怪的动作，让那件单薄的长袍从她圆润柔软的肩膀上滑落。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] , [ə'pɒn] [kɜː'veɪʃəs] [legz] , [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

He	watched	her	walk	,	upon	curvaceous	legs	,	to	the	edge	of	the	bed	.
他	观看	她	走	,	之上	曲线优美的	腿	,	到	这	边缘	的	这	床	.

他看着她迈着修长的双腿，走到床边。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] ['sekənd] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .

For	just	a	second	,	she	smiled	down	at	him	.
为了	只是	一个	第二	,	她	微笑	向下	在	他	.

她低头对他微微一笑，就那么一瞬间。

“ ['fɑːðə(r)][ɪz] ['sliːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	Father	is	sleeping	like	a	baby	,	”	she	whispered	.
“	父亲	是	睡眠	喜欢	一个	婴儿	,	”	她	低声说道	.

“爸爸睡得像个婴儿一样，”她轻声说道。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tɔːk] : “ [gʊd] .

He	felt	himself	talk	:	“	Good	.
他	毛毡	他自己	讲话	:	“	好的	.

他感觉自己开口说道：“好。”

” [ðen] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kɜːld] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θaɪ] .

”	Then	his	fingers	curled	about	the	curve	of	her	thigh	.
”	然后	他的	手指	卷曲	关于	这	曲线	的	她	大腿	.

然后他的手指勾住了她的大腿曲线。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['taɪt(ə)nd] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [smaɪl] ['brɔːdnd] ;

His	fingers	tightened	and	the	crimson	smile	broadened	;
他的	手指	收紧	和	这	赤红	微笑	扩大	;

他的手指紧紧攥紧，脸上的红晕也更加灿烂了；

[hiː; hi] ['pʊld] [ænd; ənd] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɪst] [hɪm] [wɪð] ['meɪd(ə)nli] [dɪmj'ɔːnəs] ,

he	pulled	and	felt	her	resist	him	with	maidenly	demureness	,
他	拉	和	毛毡	她	抵抗	他	和	少女	矜持	,

他用力一拉，却感觉到她以少女般的矜持反抗他。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] .

but	in	the	end	she	came	to	him	.
但	在	这	结尾	她	来了	到	他	.

但最终她还是去找了他。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['ji:ldɪŋ] ['fɜ:mnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] ['presɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɒn][ðə; ði][bed]

He	felt	the	yielding	firmness	of	her	body	pressing	down	into	his	on	the	bed
他	毛毡	这	屈服	硬度	的	她	身体	紧迫	向下	进入	他的	在	这	床

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [fɜ:ld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɒftnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ɒfəd] .

and	his	arms	furled	about	the	softness	that	she	offered	.
和	他的	武器	卷曲	关于	这	柔软	那	她	提供	.

他感觉到她柔软而坚实的身体压在床上，他不由自主地搂住了她柔软的身体。

[ðə; ði] [wɔ:m] [kəʊnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [brests] [wɜ:kt] [ɒn][ðə; ði] ['hɑ:dnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd]

The	warm	cones	of	her	breasts	worked	on	the	hardness	of	his	chest	and
这	温暖的	圆锥体	的	她	乳房	工作	在	这	硬度	的	他的	胸部	和

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [fju:zd] [ə'genst] [hɜ:z] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] [kɪs] .

his	mouth	fused	against	hers	in	a	passionate	kiss	.
他的	嘴	融合	反对	她的	在	一个	热情的	吻	.

她温暖的乳房贴着他坚硬的胸膛，他的嘴唇与她的嘴唇热情地交缠在一起。

“ [lɔ:rz] , [lɔ:rz] , ['dɑ:lɪŋ] .

“	Lors	,	Lors	,	darling	.
“	洛尔斯	,	洛尔斯	,	亲爱的	.

“洛尔斯，洛尔斯，亲爱的。

[ju:v] [bi:n] [gɒn] [səʊ] [lɒŋ] .

You've	been	gone	so	long	.
你已经	到过	已消失	所以	长的	.

你离开这么久了。

” [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][pɜ:(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [wɔ:m] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

”	Her	voice	was	a	kitten	purr	in	his	ear	,	warm	and	gentle	.
”	她	嗓音	曾是	一个	小猫	呼噜声	在	他的	耳朵	,	温暖的	和	温和的	.

她的声音像小猫的呼噜声一样在他耳边响起，温暖而温柔。

“ [aɪm] [bæk] , ['dʒɛlə] , ” [hi:; hi] [smaɪld] , [hɪz; ɪz][hændz] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] [laɪð] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

“	I'm	back	,	Jela	,	”	he	smiled	,	his	hands	caressing	the	lithe	length	of	her
“	我是	后退	,	杰拉	,	”	他	微笑	,	他的	双手	爱抚	这	轻盈	长度	的	她

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

“我回来了，杰拉，”他笑着说，双手抚摸着她纤细的身体。

['fəʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'genst] [hɪm] ['taɪtli] . -

folding	her	against	him	tightly	.	28
折叠式的	她	反对	他	紧紧	.	-

他紧紧地把她搂在怀里。28

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , ['rəʊlɪŋ] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪm][tu:; tə] [rɪ'spɒnd] , [bʌt; bət][hi:; hi]

She	moved	away	from	him	,	rolling	,	tugging	at	him	to	respond	,	but	he
她	已搬	离开	从	他	,	滚动	,	拉扯	在	他	到	回应	,	但	他

['ni:dɪd] [nəʊ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

needed	no	encouragement	.
需要	不	鼓励	.

她翻身滚开，拉扯着他想让他回应，但他根本不需要任何鼓励。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [rəʊld] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

His	body	rolled	with	her	,
他的	身体	滚动	和	她	,

他的身体随着她翻滚，

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['pɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ['taɪtli] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [muːv] ['nʌθɪŋ] . . .

his	arms	pinning	her	to	him	tightly	so	that	she	could	move	nothing	.	.	.
他的	武器	钉住	她	到	他	紧紧	所以	那	她	可以	移动	没有什么	.	.	.

他双臂紧紧地将她搂在怀里，让她动弹不得……

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [legz] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [niːd] [tuː; tə] [muːv] ['eniθɪŋ]

nothing	but	her	legs	,	but	then	there	was	little	need	to	move	anything
没有什么	但	她	腿	,	但	然后	那里	曾是	小的	需要	到	移动	任何事物

[els] . . .

else	.	.	.
别的	.	.	.

除了双腿以外，她什么也没动，不过也几乎不需要动其他部位了……

[ðə; ði] [driːm] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ,

The	dream	faded	and	he	cursed	,
这	梦	褪色	和	他	被诅咒的	,

梦境消散，他咒骂起来。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [huː] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .

and	tried	to	get	back	to	sleep	and	the	beautiful	woman	who	awaited	him	.
和	尝试	到	得到	后退	到	睡觉	和	这	美丽的	女士	WHO	等待中	他	.

他试图重新入睡，心中想着那个等待着他的美丽女子。

[sliːp] [keɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [driːm] [wɒz; wəz] [gɒn] .

Sleep	came	,	but	the	dream	was	gone	.
睡觉	来了	,	但	这	梦	曾是	已消失	.

睡意袭来，但梦境已然消逝。

['ændi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

Andy	,	shaking	his	shoulder	,
安迪	,	摇晃	他的	肩膀	,

安迪摇了摇肩膀

[wəʊk] [hɪm] [ə'baʊt] ['sʌndaʊn] [ænd; ənd] [nɪk] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [ɒf] [ðə; ði] [kɒt] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

woke	him	about	sundown	and	Nick	swung	his	legs	off	the	cot	and	stood	up	.
觉醒	他	关于	日落	和	缺口	摇摆	他的	腿	离开	这	婴儿床	和	站立	向上	.

日落时分，我叫醒了他，尼克从婴儿床上抬起腿站了起来。

[stɪl] ['sliːpi] , [hiː; hi] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] ['hevi] ['stʌbl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

Still	sleepy	,	he	fingered	the	heavy	stubble	on	his	face	and	looked	at	the	old	man	.
仍然	困	,	他	用手指	这	重的	茬	在	他的	脸	和	看起来	在	这	老的	男人	.

他睡意朦胧地摸了摸脸上的浓密胡茬，看着老人。

“ - [juːz] [maɪ] ['reɪzə(r)] - [ɒf] [ðæt] [bɪəd] , [sʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Y'kin	use	my	razor	t'chop	off	that	beard	,	son	,	”	he	said	.
“	-	使用	我的	剃刀	-	离开	那	胡须	,	儿子	,	”	他	说	.

“小子，你可以用我的剃刀把你的胡子剃掉，”他说。

“ [kmɔn; ˌkə'mɔn] , [get] [ə'raʊnd] [naʊ] .

“	C'mon	,	get	around	now	.
“	拜托	,	得到	大约	现在	.

“快点，现在就行动起来。”

[gɒt] [suːp] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃz] ['redi] [æn; ən] - [sʌm; səm] ['feɪməs] [hoʊkəm] ['kɒfi] .

Got	soup	and	sandwiches	ready	an	'	some	famous	Hocum	coffee	.
得到	汤	和	三明治	准备好	一个	-	一些	著名的	霍克姆	咖啡	.

汤、三明治和著名的霍克姆咖啡都准备好了。

" [nɪk] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] ['kləʊðɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['remnənts] [ɒv; əv] ['wɪəri] [fɒg]
" Nick straightened his wrinkled clothing , shaking the last remnants of weary fog
" 缺口 拉直 他的 皱 衣服 , 摇晃 这 最后的 残余物 的 厌倦 多雾路段
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][breɪn] .
from his brain .
从 他的 脑 .

尼克整理了一下皱巴巴的衣服，甩掉脑海中最后一点疲惫的迷雾。

['ændi] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wəʊk] [nɪk] ['dænsən] [ʌp]
Andy went on talking to him and said something that woke Nick Danson up
安迪 去 在 说 到 他 和 说 某物 那 觉醒 缺口 丹森 向上
[kəm'pliːtli] .
completely .
完全地 .

安迪继续和他说话，说了些什么，彻底把尼克·丹森唤醒了。

" [jə(r)] ['bʌdiz] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , ['kʌp(ə)l] [əʊ] - ['aʊəz] [ə'gəʊ] , [sʌn] . "
" Yer buddies was here , couple o ' hours ago , son . "
" 你的 伙伴们 曾是 这里 , 夫妻 o - 小时 前 , 儿子 . "

“你朋友几个小时前来过，小子。”

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sə'praɪz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs]
" It was almost impossible to keep the surprise out of his face and voice
" 它 曾是 几乎 不可能的 到 保持 这 惊喜 出去 的 他的 脸 和 嗓音
.
:
.

“他脸上和声音里几乎无法掩饰惊讶之情。”

['ændi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə]['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] .
Andy didn't seem to notice anything wrong .
安迪 没有 似乎 到 注意 任何事物 错误的 .

安迪似乎没有注意到任何异常。

" ['ti 'eɪtʃ] - ['felə] - [drʌŋk] [wɪð] .
" Th ' fellers y'got drunk with .
" 钍 - 伙计们 - 醉 和 .

“和你一起喝醉的那些家伙。”

['wɒntɪd] - [ɪf] [aɪ'd] [siːn] ['eni] ['strendʒər] [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - [rəʊd] .
Wanted t'know if I'd seen any strangers on th ' road .
通缉 - 如果 ID 已见 任何 陌生人 在 th - 路 .

想知道我有没有在路上看到陌生人。

[ai] [sed] [ai] ['hædnt] , - [kɔːz] [ai] [fɪgɜ-d] [ðeɪ] [mait] [wɒnt] - - [ə'gen] . "
I said I hadn't , ' cause I figgered they might want t'slap y'around again . "
我 说 我 之前没有 , - 原因 我 计算 他们 可能 想 - - 再次 . "

我说我没有，因为我觉得他们可能还会再揍你一顿。

" [θæŋks] , ['ændi] .
" Thanks , Andy .
" 谢谢 , 安迪 .

“谢谢你，安迪。”

" [huː] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪn] [kræʃ] ? -
" Who could possibly know about the plane crash ? 29
" WHO 可以 可能 知道 关于 这 飞机 碰撞 ? -

谁会知道飞机失事的事呢？29

[ɪf] [ðə; ði] [rek] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈɑːskɪŋ] [ˈkwestʃənz] , [nɒt] [tuː]
If **the** **wreck** **had** **been** **found** **,** **it** **would** **be** **the** **police** **asking** **questions** **,** **not** **two**
如果 这 破坏 有 到过 成立 , 它 会 是 这 警察 问 问题 , 不是 二
[ˈstrendʒər] .
strangers **.**
陌生人 .

如果残骸被发现，来询问情况的应该是警察，而不是两个陌生人。

[ˈsʌmbədi] , [ˈsʌmweə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Somebody **,** **somewhere** **,** **was** **searching** **for** **him** **.**
某人 , 某处 , 曾是 搜索 为了 他 .

在某个地方，有人在寻找他。

[huː] ?
Who **?**
WHO ?

WHO?

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [wɒnt] ?
And **what** **did** **they** **want** **?**
和 什么 做过 他们 想 ?

他们想要什么?

[ˈfɪŋgəz] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [ˈwʌri] [ˈflitə] [əˈlɒŋ] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .
Fingers **of** **fear** **and** **worry** **flittered** **along** **his** **spine** **.**
手指 的 害怕 和 担心 飘动 沿着 他的 脊柱 .

恐惧和担忧的气息沿着他的脊背蔓延开来。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈiːtɪŋ] , [nɪk] [ʃeɪvd] ,
When **they** **had** **finished** **eating** **,** **Nick** **shaved** **,**
什么时候 他们 有 完成的 吃 , 缺口 剃光 ,

他们吃完饭后，尼克刮了胡子。

[kliːnd] [hɪmˈself] [ʌp][ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ˈændi] [aʊt] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz][kɑː(r)][wɒz; wəz] [pɑːkt] .
cleaned **himself** **up** **and** **followed** **Andy** **out** **to** **where** **his** **car** **was** **parked** **.**
已清洗 他自己 向上 和 随后 安迪 出去 到 在哪里 他的 车 曾是 停放 .

他收拾干净后，跟着安迪走到他停车的地方。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]
He **found** **that** **he** **liked** **the** **old** **man** **,** **but** **under** **the** **circumstances** **conversation**
[wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .
was **difficult** **.**
曾是 难的 .

他发现自己喜欢这位老人，但在这种情况下，交谈很困难。

[ðə; ði] [pleɪn] [kræʃ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒn][ðə; ði] [ɒd] [saɪd] .
The **plane** **crash** **,** **for** **one** **thing** **,** **was** **a** **bit** **on** **the** **odd** **side** **.**
这 飞机 碰撞 , 为了 一 事物 , 曾是 一个 少量 在 这 奇怪的 边 .

首先，这起飞机失事事件本身就有点蹊跷。

[ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈrekɪdʒ] , [hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] ,
The **burning** **wreckage** **,** **he** **recalled** **,**
这 燃烧 残骸 , 他 召回 ,

他回忆起燃烧的残骸。

[hæd; həd] [ʃəʊn] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv]['evə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [wɪŋz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [teɪl] [əˈsembli] .
had **shown** **no** **signs** **of** **ever** **having** **had** **wings** **or** **a** **tail** **assembly** **.**
有 所示 不 标志 的 曾经 拥有 有 翅膀 或者 一个 尾巴 集会 .

没有任何迹象表明它曾经拥有过翅膀或尾翼。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['maɪnə(r)] ;
But **that** **was** **probably** **minor** **;**
但 那 曾是 大概 次要的 ;

但这可能只是小事；

[ðə; ði] [wɪŋz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [rɪpt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [triːz] [wen] [ðə; ði] [pleɪn] [keɪm] [daʊn] .
the **wings** **could** **have** **been** **ripped** **off** **by** **the** **trees** **when** **the** **plane** **came** **down** **.**
这 翅膀 可以 有 到过 撕裂 离开 经过 这 树木 什么时候 这 飞机 来了 向下 .

飞机坠落时，机翼可能被树木扯掉了。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['sʌmwʌn] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] .
The **important** **thing** **was** **that** **someone** **knew** **he** **was** **here** **.**
这 重要的 事物 曾是 那 某人 知道 他 曾是 这里 .

重要的是有人知道他在这里。

[æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['evərit] ,
As **they** **drove** **toward** **the** **town** **of** **Everett** **,**
作为 他们 驾驶 朝向 这 镇 的 埃弗雷特 ,

他们驱车前往埃弗雷特镇，

[ðə; ði][əʊld][mæn][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['strendʒər] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'kwaɪə] ['ɑːftə(r)] [nɪk] ['ɜːlɪə(r)]
the **old** **man** **began** **talking** **about** **the** **strangers** **that** **had** **inquired** **after** **Nick** **earlier**
这 老的 男人 开始 说 关于 这 陌生人 那 有 询问 后 缺口 早些时候
[ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
in **the** **day** **.**
在 这 天 .

老人开始谈论当天早些时候打听尼克下落的陌生人。

“ . . . [nəʊp] , [aɪ] [sez] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['felə(r)] , [eɪnt] [siːn] [ə; eɪ] [səʊl] [ɒn] [fʊt] [ɔːl] [deɪ] ,
“ **.** **.** **.** **Nope** **,** **I** **says** **to** **the** **big** **feller** **,** **ain't** **seen** **a** **soul** **on** **foot** **all** **day** **,**
“ . . . 没有 , 我 说道 到 这 大的 伙计 , 不是 已见 一个 灵魂 在 脚 全部 天 ,

“.....不，”我对那个大个子说，“今天一整天都没看到一个步行的人。”

- [sɛptɪn] - [oʊkɔrs] , ['dʒɪmi] ['dɪlsən] , [gɔɪn] - [daʊn] - [kriːk] , - .
' **ceptin** **'** **o'course** **,** **Jimmy** **Dilson** **,** **goin** **'** **down** **t'Willer** **Creek** **,** **t'fish** **.**
- ceptin - 当然 , 吉米 迪尔森 , 去 - 向下 - 溪 , - .

当然，吉米·迪尔森（Jimmy Dilson）会去威勒溪（Willer Creek）钓鱼。

[ðæt] [siːmd] - [ðem; ðəm][səʊ] [ðeɪ] [lɪt] [aʊt] . ”
That **seemed** **t'satisfy** **them** **so** **they** **lit** **out** **.** **”**
那 似乎 - 他们 所以 他们 点燃 出去 . ”

这似乎让他们很满意，于是他们就离开了。

“ ['nəʊtɪs] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][kɑː(r)] [ðeɪ] [drəʊv] , ['ændi] ?
“ **Notice** **what** **kind** **of** **car** **they** **drove** **,** **Andy** **?**
“ 注意 什么 种类 的 车 他们 驾驶 , 安迪 ?

“安迪，你注意到他们开的是什么类型的车吗？”

” [nɪk] [ɑːskt] .
” **Nick** **asked** **.**
” 缺口 问 .

尼克问道。

“ [jep] .
“ **Yep** **.**
“ 是的 .

“是的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[geɪv] - [ɪm] [gæs] .
Gave ' em gas .
给予 - 呃 气体 .

给他们加了油。

[ðeɪ] [wɒz; wəz]['draɪvɪn] - [ə; eɪ] ['ʃevrəleɪ] .
They was drivin ' a Chevrolet .
他们 曾是 驾驶 - 一个 雪佛兰 .

他们开的是一辆雪佛兰。

[lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - - [ɔː(r)][ə; eɪ] - - ; [blæk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
Looked to be a ' 56 or a ' 57 ; black , it was .
看起来 到 是 一个 - - 或者 一个 - - ; 黑色的 , 它 曾是 .

看起来像是 1956 年或 1957 年的；颜色是黑色的。

- ['ti 'eɪtʃ] - [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊl] [bɪn] , [wɪð] ['ti 'eɪtʃ] - ['ʃaɪnɪɪst] [krəʊm] [sɔː] . ”
Blacker'n th ' inside of a coal bin , with th ' shiniest chrome y'ever saw . ”
- th - 里面 的 一个 煤炭 垃圾桶 , 和 th - 最闪亮的 铬合金 永远 锯 . ”

比煤仓内部还要黑，镀铬层闪闪发亮，你从未见过如此耀眼的镀铬。”

“ [saʊndz] [laɪk][ðem; ðəm] , ” [nɪk] [təʊld][hɪm] , [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ðə; ðiː][laɪ] .
“ Sounds like them , ” Nick told him , enlarging the lie .
“ 声音 喜欢 他们 , ” 缺口 讲述 他 , 扩大 这 说谎 .

“听起来像他们会做的事，”尼克一边说着，一边把谎言夸大了。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃɔːt] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] ['miːdiəm] ? ”
“ One of them short and the other medium ? ”
“ 一 的 他们 短的 和 这 其他 中等的 ? ”

“一个短篇，另一个中等篇幅？”

“ [nɒt] [ɪg'zæktli] .
“ Not exactly .
“ 不是 确切地 .

“不完全是。”

[ðə; ðiː][wʌn][dɪd][ɔːl][ðə; ðiː]['tɔːkɪn] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['fʌni] ['æksent] .
The one did all the talkin ' had a funny accent .
这 一 做过 全部 这 谈话 - 有 一个 有趣的 口音 .

那个话最多的人口音很滑稽。

['enɪweɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] , [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['hevi] .
Anyways , he was about six feet , three or four , and heavy .
总之 , 他 曾是 关于 六 脚 , 三 或者 四 , 和 重的 .

总之，他身高大约六英尺三到四英寸，而且很重。

- - , [wɪð] blond30
Goodlookin ' , with blond30
- - , 和 blond30

长相俊美，金发碧眼30岁

[heə(r)] .
hair .
头发 .

头发。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [bɪld] , [wɪð] ['sændi] [heə(r)] .

The	other	guy	was	about	your	build	,	with	sandy	hair	.
这	其他	盖伊	曾是	关于	你的	建造	,	和	沙	头发	.

另一个人身材和你差不多，头发是沙金色的。

['nevə(r)] [tɔ:kt] , [ðæt] [gai] . ”

Never	talked	,	that	guy	.	”
绝不	谈话	,	那	盖伊	.	”

那家伙从来不说话。

“ ['ðer] [ðə; ði] [wʌnz] , ” [nɪk] [laɪd; li:d] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hɑ:f] ['empti]

“	They're	the	ones	,	”	Nick	lied	and	shook	a	cigarette	from	a	half	empty
“	它们是	这	一个	,	”	缺口	撒谎了	和	摇晃	一个	卷烟	从	一个	一半	空的

[pæk] .

pack	.
盒	.

“就是他们，”尼克撒谎道，然后从半盒香烟里掏出一支烟。

“ [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] .

“	Thanks	for	not	giving	me	away	.
“	谢谢	为了	不是	给予	我	离开	.

“谢谢你没有出卖我。”

” ['ændi] [n'ɒdɪd] , [læpsɪŋ] ['ɪntu:] ['saɪləns] , [waɪl] [nɪk] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tu:; tə] [ə; eɪ]

”	Andy	nodded	,	lapsing	into	silence	,	while	Nick	concentrated	on	coming	home	to	a
”	安迪	点头	,	失效	进入	沉默	,	尽管	缺口	集中	在	未来	家	到	一个

[streɪndʒ] ['wʊmən] ,

strange	woman	,
奇怪的	女士	,

安迪点了点头，陷入沉默，而尼克则专注于回到家面对一个陌生女人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['ɑ:skɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] .

and	the	two	men	who	had	been	asking	after	him	.
和	这	二	男人	WHO	有	到过	问	后	他	.

还有那两个一直打听他消息的人。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] ,

For	some	reason	,
为了	一些	原因	,

出于某种原因，

[hi:; hi] [gɒt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [beiθ; beθ] ['dænsən] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:]

he	got	the	feeling	that	Beth	Danson	was	his	wife	and	he	accepted	it
他	得到	这	感觉	那	贝丝	丹森	曾是	他的	妻子	和	他	公认	它

[ðæt] [wei] .

that	way	.
那	方式	.

他感觉贝丝·丹森就是他的妻子，他也接受了这种感觉。

[ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] . . . [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [mæn] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi] ['mærid] , [ɪn] [ɔ:l]

She	couldn't	be	his	sister	.	.	.	besides	,	a	man	his	age	would	be	married	,	in	all
她	不能	是	他的	姐姐	.	.	.	除了	,	一个	男人	他的	年龄	会	是	已婚	,	在	全部

['laɪklihʊd] .

likelihood	.
可能性	.

她不可能是他的妹妹……再说，像他这个年纪的男人很可能已经结婚了。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] ['veɪgli] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['welkəm] [hɪm] , [bʌt; bət] [kɑ:st] [ðə; ði] [θɔ:t] [ə'saɪd] .

He	wondered	vaguely	how	she	would	welcome	him	,	but	cast	the	thought	aside	.
他	想知道	依稀	如何	她	会	欢迎	他	,	但	投掷	这	想法	旁边	.

他隐约想知道她会如何迎接他，但随即把这个念头抛到脑后。

[id] [nəʊ] [suːn] [ɪˈnʌf] .
He'd know soon enough .
他会 知道 很快 足够的 .

他很快就会知道了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt] ['evərit] , [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['twaɪlaɪt] , ['ændi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] .
As they approached Everett , in the gathering twilight , Andy turned to him .
作为 他们 接近 埃弗雷特 , 在 这 采集 暮 , 安迪 转向 到 他 .

当他们接近埃弗雷特时，暮色渐浓，安迪转向他。

“ [weə(r)] [-] [wɒnt] [ɒf] , [sʌn] ? ”
“ Where d'ye want off , son ? ”
“ 在哪里 染料 想 离开 , 儿子 ? ”

“你想去哪儿下车，孩子？”

“ ['waɪzmən] [draɪv] .
“ Weisman Drive .
“ 韦斯曼 驾驶 .

“魏斯曼大道。”

[nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Know it ? ”
知道 它 ? ”

知道吗?

“ [jep] .
“ Yep .
“ 是的 .

“是的。

[wɪr] ['ɔːlməʊst][ðeə(r)] .
We're almost there .
是 几乎 那里 .

我们快到了。

[səˈbɜːbən] ['eəriə] , [dʒʌst] [nɔːθ] [ɒv; əv] [taʊn] .
Suburban area , just north of town .
郊区 区域 , 只是 北 的 镇 .

位于城镇北部郊区。

- [frendz] [ðeə(r)] ? ”
Y'got friends there ? ”
- 朋友们 那里 ? ”

你在那儿有朋友吗?

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [nɪk] [grɪnd] ['ɪnwədli] .
” Nick grinned inwardly .
” 缺口 咧嘴一笑 内心 .

尼克暗自得意。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ai] [həʊp] [ʃiːz] [ə; eɪ] [frend] .
That is , he thought , I hope she's a friend .
那 是 , 他 想法 , 我 希望 她是 一个 朋友 .

他心想，我希望她能成为我的朋友。

[hel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [heɪts] [maɪ] [gʌts] , [ɔː(r)] [lʌvz] [ˌem ˈiː] . . .
Hell , I don't know whether she hates my guts , or loves me . . .
地狱 , 我 不 知道 无论 她 讨厌 我的 内脏 , 或者 爱 我 . . .

天哪，我不知道她到底是恨我入骨还是爱我.....

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [kæn; kən] [help] .

but	she's	the	only	one	that	can	help	.
但	她是	这	仅有的	一	那	能	帮助	.

但只有她能帮忙。

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [glu:m] [fel] ['əʊvə(r)] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] .

A	frightening	gloom	fell	over	him	suddenly	.
一个	令人恐惧	愁云	跌倒	超过	他	突然	.

一阵令人恐惧的阴霾突然笼罩了他。

['ændi] [læpst] [ə'gen] ['ɪntu:] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [bɪ'keɪm] [laʊd] .

Andy	lapsed	again	into	silence	and	the	sound	of	the	motor	became	loud	.
安迪	失效	再次	进入	沉默	和	这	声音	的	这	发动机	成为	大声	.

安迪再次陷入沉默，马达的声音变得很大。

[nɪk] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['pɒndə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ]

Nick	continued	to	ponder	the	strange	men	and	the	woman	he	was	coming
缺口	持续	到	思考	这	奇怪的	男人	和	这	女士	他	曾是	未来

[həʊm] [tu:; tə] ,

home	to	,
家	到	,

尼克继续琢磨着那些陌生的男人和他即将回家要面对的女人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] ['bæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔ:l] .

but	it	was	like	bashing	his	head	against	a	wall	.
但	它	曾是	喜欢	猛烈抨击	他的	头	反对	一个	墙	.

但这就像用头撞墙一样。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] .

He	could	remember	nothing	.
他	可以	记住	没有什么	.

他什么都记不起来了。

[ænd; ənd] , [θru:] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dri:m] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪm] .

And	,	through	his	thoughts	,	the	memory	of	the	dream	returned	to	him	.
和	,	通过	他的	想法	,	这	记忆	的	这	梦	返回	到	他	.

于是，他的思绪飘回到了梦境中。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['vɪvɪd] [dri:m] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)][hæd; həd] , ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:]

It	was	the	most	vivid	dream	he	had	ever	had	,	almost	as	though	it
它	曾是	这	最多	生动	梦	他	有	曾经	有	,	几乎	作为	尽管	它

[wɒz; wəz]['ri:əl] .

was	real	.
曾是	真实的	.

这是他做过的最生动的梦，几乎就像真的一样。

[ə'brʌptli] ['ændi] [brɔ:t] [ðə; ði][kɑ:(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [stɒp] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ri:d] , “ ['waɪzmən]

Abruptly	Andy	brought	the	car	to	a	stop	before	a	sign	that	read	,	“	Weisman
突然	安迪	带来	这	车	到	一个	停止	前	一个	符号	那	读	,	“	韦斯曼

[draɪv] .

Drive	.
驾驶	.

安迪突然把车停在了一块写着“魏斯曼大道”的标志牌前。

” [nɪk] [θæŋkt] [hɪm][ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði][rəʊd] .

”	Nick	thanked	him	and	climbed	out	onto	the	road	.
”	缺口	谢谢	他	和	攀登	出去	到	这	路	.

尼克向他道谢后，爬上了马路。

[ðə; ði][əʊld] man31

The	old	man31
这	老的	man31

老人31

[weɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)][spæt] ['sɪndəz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɔːd] [bæk] ['ɒntə][ðə; ði] ['haɪweɪ] , ['hedɪŋ]

waved	and	the	car	spat	cinders	as	it	roared	back	onto	the	highway	,	heading
挥手	和	这	车	争吵	煤渣	作为	它	咆哮	后退	到	这	公路	,	标题

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [taʊn] .

toward	the	town	.
朝向	这	镇	.

他挥了挥手，汽车轰鸣着驶回高速公路，朝着城镇方向驶去，车尾喷出煤渣。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['ændiz] [kɑː(r)] [feɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

For	a	moment	,	he	stood	there	watching	Andy's	car	fade	into	the	night	,
为了	一个	片刻	,	他	站立	那里	观看	安迪的	车	褪色	进入	这	夜晚	,

他站在那里，看着安迪的车渐渐消失在夜色中，愣了一会儿。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,

then	he	began	walking	along	the	road	,
然后	他	开始	步行	沿着	这	路	,

然后他开始沿着路走，

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - ['waɪzmən] [draɪv] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][fɪə(r)] [ðæt]

looking	for	2312	Weisman	Drive	and	trying	to	ignore	the	feeling	of	fear	that
寻找	为了	-	韦斯曼	驾驶	和	尝试	到	忽略	这	感觉	的	害怕	那

[wel] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

welled	up	within	him	.
井	向上	之内	他	.

他正在寻找韦斯曼大道 2312 号，并努力忽略内心涌起的恐惧感。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	he	finally	found	it	,
什么时候	他	最后	成立	它	,

当他最终找到它时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tuː] ['stɔːri] [pleɪs] [ðæt] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] [waɪt] [freɪm] ,

he	saw	that	it	was	a	two	story	place	that	looked	to	be	white	frame	,
他	锯	那	它	曾是	一个	二	故事	地方	那	看起来	到	是	白色的	框架	,

他看到那是一栋两层楼的房子，看起来像是白色的木结构。

[trɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːkə] ['kʌlə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [bluː] .

trimmed	with	a	darker	color	that	was	probably	blue	.
修剪过的	和	一个	较暗	颜色	那	曾是	大概	蓝色的	.

边缘饰以较深的颜色，可能是蓝色。

[ɪn][ðə; ði] [ɒf] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] [læmp] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] .

In	the	off	light	from	the	street	lamp	,	it	was	difficult	to	tell	.
在	这	离开	光	从	这	街道	灯	,	它	曾是	难的	到	告诉	.

在路灯昏暗的光线下，很难分辨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gærɑːʒ] [bɪlt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] [lɔːn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ,

There	was	a	garage	built	alongside	and	a	good	sized	lawn	in	the	front	,
那里	曾是	一个	车库	建造	旁边	和	一个	好的	尺寸	草地	在	这	正面	,

旁边建有一个车库，前面还有一大片草坪。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

but	there	was	no	evidence	of	children	.
但	那里	曾是	不	证据	的	孩子们	.

但没有发现儿童的踪迹。

[ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [təʊld][hɪm] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] [həʊm] - ['laɪkli] [beiθ; beθ] - [ænd; ənd]

A	light	in	the	front	room	told	him	that	someone	was	home	-	likely	Beth	-	and
一个	光	在	这	正面	房间	讲述	他	那	某人	曾是	家	-	可能	贝丝	-	和

['kɔːʃ(ə)n] [təʊld][hɪm] [id] ['betə(r)] [meɪk] [ʃʊə(r)][nəʊ] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

caution	told	him	he'd	better	make	sure	no	friends	were	with	her	.
警告	讲述	他	他会	更好的	制作	当然	不	朋友们	是	和	她	.

前厅的灯光告诉他家里有人——很可能是贝丝——谨慎让他最好确认她身边没有朋友。

[hiː; hi] [slɪpt] ['kwaɪətli] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['briːfli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

He	slipped	quietly	up	on	the	porch	and	looked	briefly	into	the	window	.
他	滑倒了	悄悄	向上	在	这	门廊	和	看起来	简要地	进入	这	窗户	.

他悄悄地溜上门廊，朝窗户里瞥了一眼。

[beiθ; beθ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .

Beth	was	there	,	sitting	on	the	sofa	reading	a	book	.
贝丝	曾是	那里	,	坐着	在	这	沙发	阅读	一个	书	.

贝丝当时就在那里，坐在沙发上看书。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] ,

Her	hair	,	he	noticed	,
她	头发	,	他	注意到	,

他注意到她的头发。

[wɒz; wəz] [braʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['redɪʃ] [kɑːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['evri] [bɪt] [æz; əz]

was	brown	with	a	reddish	cast	to	it	and	she	was	every	bit	as
曾是	棕色的	和	一个	微红	投掷	到	它	和	她	曾是	每一个	少量	作为

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] .

beautiful	as	the	picture	he	carried	in	his	hip	pocket	.
美丽的	作为	这	图片	他	携带	在	他的	时髦的	口袋	.

她的皮肤呈棕色，略带红色，她本人和他放在裤兜里的照片一样美丽。

[hiː; hi] [nɒkt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

He	knocked	on	the	door	.
他	敲门	在	这	门	.

他敲了敲门。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ræpt] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .

It	occurred	to	him	,	after	he	had	rapped	,	that	this	was	his	own	house	.
它	发生	到	他	,	后	他	有	说唱	,	那	这	曾是	他的	自己的	房子	.

他唱完一段说唱后，才意识到这是他自己的房子。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ræp] ?

Why	should	he	rap	?
为什么	应该	他	说唱	?

他为什么要说唱?

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] , [wɒz; wəz] [dʌn] .

But	what	was	done	,	was	done	.
但	什么	曾是	完毕	,	曾是	完毕	.

但事情已经发生了，就让它发生了。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

He	waited	until	she	had	opened	the	door	and	stood	looking	at	him	.
他	等待	直到	她	有	打开	这	门	和	站立	寻找	在	他	.

他等到她打开门站在那里看着他。

[hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] , [bʌt; bət] [beiθ; beθ] ['dænsənz] [aɪz] ['waɪdnd] [ɪn] [ʃɒk] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['pɑːtɪd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

He	tried	a	smile	,	but	Beth	Danson's	eyes	widened	in	shock	and	her	lips	parted	in	astonishment	.
他	尝试	一个	微笑	,	但	贝丝	丹森的	眼睛	扩大	在	震惊	和	她	嘴唇	分手了	在	惊讶	.

他试图挤出一个笑容，但贝丝·丹森震惊地睁大了眼睛，惊讶地张开了嘴唇。

“ [nɪk] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gəʊst] ,

“	Nick	,	”	she	whispered	,	as	though	she	had	seen	a	ghost	,
“	缺口	,	”	她	低声说道	,	作为	尽管	她	有	已见	一个	鬼	,

“尼克，”她低声说道，仿佛见了鬼似的。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .

and	fell	to	the	floor	in	a	dead	faint	.
和	跌倒	到	这	地面	在	一个	死的	头晕的	.

然后他倒在地上，昏了过去。

[stʌnd] , [hiː; hi] [stept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['krʌmpld] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː]

Stunned	,	he	stepped	over	the	crumpled	body	of	the	woman	and	walked	into
目瞪口呆	,	他	步	超过	这	皱巴巴的	身体	的	这	女士	和	步行	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

他惊愕不已，跨过蜷缩着的女人身体，走进了房间。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

When	he	had	closed	the	front	door	,
什么时候	他	有	关闭	这	正面	门	,

当他关上前门后，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmp] ['bɒdi] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .

he	lifted	her	limp	body	and	laid	her	on	the	sofa	.
他	抬起	她	跛行	身体	和	铺设	她	在	这	沙发	.

他抱起她软绵绵的身体，把她放在沙发上。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɜː(r); hə(r)] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt]

He	began	patting	her	face	and	hands	to	revive	her	,	wondering	what
他	开始	轻拍	她	脸	和	双手	到	复活	她	,	好奇	什么

[ðə; ði] hell32

the	hell32
这	hell32

他开始轻拍她的脸和手，试图让她苏醒过来，心里纳闷到底发生了什么事。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [feɪnt] .

he	had	done	to	cause	her	to	faint	.
他	有	完毕	到	原因	她	到	头晕的	.

他这样做是为了让她昏过去。

[waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][səʊ] [ʃɒkt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] .

Why	the	devil	was	she	so	shocked	to	see	him	,	he	wondered	.
为什么	这	魔鬼	曾是	她	所以	震惊	到	看	他	,	他	想知道	.

他纳闷，她为什么见到他如此震惊。

[ɪz][ʃiː; ʃi][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [mæn][ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [rɪg] [ðæt] [pleɪn] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kræʃ]

Is	she	in	love	with	another	man	and	did	they	rig	that	plane	so	it	would	crash
是	她	在	爱	和	其他	男人	和	做过	他们	钻井平台	那	飞机	所以	它	会	碰撞

[tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

to	be	rid	of	me	?
到	是	摆脱	的	我	?

她是不是爱上了别的男人？他们是不是为了除掉我而故意让飞机坠毁?

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ,

If	they	had	tried	to	kill	him	,
如果	他们	有	尝试	到	杀	他	,

如果他们试图杀他，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dæmd] [wel] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .

he	could	damned	well	see	why	she	had	fainted	at	the	sight	of	him	.
他	可以	该死的	出色地	看	为什么	她	有	昏厥	在	这	视线	的	他	.

他完全明白她为什么一见到他就晕倒了。

[ðə; ði] [rɪŋz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] [braeg] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] , ['prɒbəbli] [tuː; tə][hɪm] .

The	rings	on	her	left	hand	bragged	that	she	was	married	,	probably	to	him	.
这	戒指	在	她	左边	手	吹嘘	那	她	曾是	已婚	,	大概	到	他	.

她左手上的戒指表明她已婚，很可能嫁给了他。

[bʌt; bət] [waɪ] [feɪnt] ?

But	why	faint	?
但	为什么	头晕的	?

但为什么会晕倒呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ɔː(r)] [rʌn] ,

He	was	trying	to	decide	whether	to	stay	or	run	,
他	曾是	尝试	到	决定	无论	到	停留	或者	跑步	,

他正在犹豫是留下还是逃跑。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['læʃɪz] ['flʌtə] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] .

when	her	long	lashes	fluttered	and	she	came	to	.
什么时候	她	长的	睫毛	飘动	和	她	来了	到	.

当她长长的睫毛扑扇着，她醒了过来。

[ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] ['griːnɪʃ] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [pɑːs]

Again	her	greenish	eyes	dilated	in	astonishment	,	but	this	time	she	did	not	pass
再次	她	绿绿色	眼睛	扩张	在	惊讶	,	但	这	时间	她	做过	不是	经过

[aʊt] .

out	.
出去	.

她那双绿色的眼睛再次因惊讶而睁大，但这一次她没有晕过去。

[hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [ɑːmz] [slɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

Her	soft	arms	slid	about	his	neck	and	she	pulled	him	down	to	where	she
她	柔软的	武器	滑行	关于	他的	脖子	和	她	拉	他	向下	到	在哪里	她

[kʊd; kəd] [kɪs] [hɪm] .

could	kiss	him	.
可以	吻	他	.

她柔软的手臂环住他的脖子，把他拉下来，吻了他。

[hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [lɪps] [kə'res] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Her	warm	lips	caressed	his	face	,	kissing	his	mouth	,	his	cheeks	and	his
她	温暖的	嘴唇	被爱抚	他的	脸	,	接吻	他的	嘴	,	他的	脸颊	和	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

她温暖的嘴唇轻抚着他的脸颊，亲吻着他的嘴唇、脸颊和眼睛。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn] ['æbsəluːt] [dʒɔɪ] .

while	she	murmured	his	name	over	and	over	in	absolute	joy	.
尽管	她	低声说道	他的	姓名	超过	和	超过	在	绝对	喜悦	.

她欣喜若狂，一遍又一遍地低声呼唤着他的名字。

[hæd; həd] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kræʃ] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ?

Had	news	of	the	crash	reached	her	?
有	消息	的	这	碰撞	达到	她	?

她是否听说了车祸的消息?

[dɪd][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [faɪnd][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [prɪ'zjuːm] [hɪm] [ded] ?

Did	the	authorities	find	the	wreck	and	presume	him	dead	?
做过	这	当局	寻找	这	破坏	和	怙	他	死的	?

当局是否找到了残骸并推定他已死亡?

[wɒz; wəz] [ðæt] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪm]

Was	that	why	she	had	fainted	and	was	now	so	overjoyed	at	having	him
曾是	那	为什么	她	有	昏厥	和	曾是	现在	所以	欣喜若狂	在	拥有	他

[bæk] ?

back	?
后退	?

这就是她晕倒的原因，也是她现在因为他回来而如此欣喜若狂的原因吗?

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kwestʃənz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stʌntɪd] ['meməri] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]

His	**mind**	**whirled**	**with**	**a**	**hundred**	**questions**	**that**	**his**	**stunted**	**memory**	**refused**	**to**
他的	头脑	旋转	和	一个	百	问题	那	他的	发育不良	记忆	拒绝	到

['ɑːnsə(r)] ,

answer	**,**
回答	,

他脑海中涌现出无数个问题，但他残缺的记忆力却无法解答。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːst]

and	**he**	**decided**	**to**	**take**	**it**	**easy**	**,**	**waiting**	**for**	**her**	**to**	**make**	**the**	**first**
和	他	决定	到	拿	它	简单的	,	等待	为了	她	到	制作	这	第一的

[muːv] .

move	**.**
移动	.

于是他决定按兵不动，等着她先采取行动。

“ [əʊ] , [nɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

“	**Oh**	**,**	**Nick**	**,**	**”**	**she**	**murmured**	**against**	**his**	**ear**	**.**
“	哦	,	缺口	,	”	她	低声说道	反对	他的	耳朵	.

“哦，尼克，”她在他耳边低语。

“ [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? ”

“	**Where**	**have**	**you**	**been**	**?**	**”**
“	在哪里	有	你	到过	?	”

“你去哪儿了？ ”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

“	**I**	**don't**	**know**	**.**
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [kræk] [ʌp] , [beiθ; beθ] .

I've	**been**	**in**	**a**	**crack**	**up**	**,**	**Beth**	**.**
我已经	到过	在	一个	裂缝	向上	,	贝丝	.

贝丝，我快崩溃了。

[aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] . . .

I	**can't**	**remember**	**anything**	**.**	**.**	**.**
我	不能	记住	任何事物	.	.	.

我什么都记不起来了……

” [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪm] [ə'weɪ] , ['sʌd(ə)nli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	**She**	**pushed**	**him**	**away**	**,**	**suddenly**	**,**	**looking**	**at**	**his**	**face**	**.**
”	她	推动	他	离开	,	突然	,	寻找	在	他的	脸	.

她突然一把推开他，看着他的脸。

“ ['dɑːlɪŋ] !

“	**Darling**	**!**
“	亲爱的	!

“亲爱的!

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] !

Your	**face**	**!**
你的	脸	!

你的脸!

[jʊr; jər] [hɜːt] ! ”

You're	**hurt**	**!**	**”**
你是	伤害	!	”

你受伤了!

“ [dʒʌst] ['skrætʃɪz] , ” [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['swɪftli] .
“ Just scratches , ” he told her swiftly .
“ 只是 划痕 , ” 他 讲述 她 迅速地 .

“只是擦伤而已，”他迅速告诉她。

“ ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] .
“ Nothing serious .
“ 没有什么 严肃的 .

“不严重。

[beiθ; beθ] , [juːv] [gɒt][tuː; tə][help][ˌem 'iː] .
Beth , you've got to help me .
贝丝 , 你已经 得到 到 帮助 我 .

贝丝，你一定要帮帮我。

[pliːz] !
Please !
请 !

请!

” [hiː; hi][felt] [streɪndʒ] .
” He felt strange .
” 他 毛毡 奇怪的 .

他感觉很奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l]['streɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][help] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd]
It was like asking a total stranger for help , and he was ashamed
它 曾是 喜欢 问 一个 全部的 陌生人 为了 帮助 , 和 他 曾是 羞愧
[ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .
and confused .
和 使困惑 .

这就像向一个完全陌生的人求助一样，他感到羞愧和困惑。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [help][juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] .
“ Of course I'll help you , darling .
“ 的 课程 患病的 帮助 你 , 亲爱的 .

“我当然会帮你，亲爱的。”

[aɪm][jɔː(r); jə(r)][waɪf] .
I'm your wife .
我是 你的 妻子 .

我是你妻子。

[naʊ] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [ai] can33
Now come out to the kitchen where I can33
现在 来 出去 到 这 厨房 在哪里 我 can33

现在到厨房来，我可以.....33

[pætʃ] [juː; jʊ][ʌp] .
patch you up .
修补 你 向上 .

帮你包扎好伤口。

” ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [ænd; ənd] [held] [hɪm] [kləʊz] .
” Suddenly she burst into tears and held him close .
” 突然 她 爆裂 进入 眼泪 和 握住 他 关闭 .

“她突然嚎啕大哭，紧紧地抱住了他。”

“ [əʊ] , ['dɑːlɪŋ] , ['dɑːlɪŋ] !
“ Oh , darling , darling !
“ 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 !

“哦，亲爱的，亲爱的!

[ɪts] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [bæk] ！

It's	so	good	to	have	you	back	!
它是	所以	好的	到	有	你	后退	！

欢迎你回来真是太好了！

〞 [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] ，

〞	He	held	her	until	she	had	stopped	crying	,
〞	他	握住	她	直到	她	有	停止	哭泣	，

他抱着她，直到她停止哭泣。

[ðen] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [led] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ə'plaɪɪŋ] ['aɪədiːn]

then	he	allowed	himself	to	be	led	into	the	kitchen	where	she	began	applying	iodine
然后	他	允许	他自己	到	是	引领	进入	这	厨房	在哪里	她	开始	申请	碘

[ænd; ənd]['bænˌdeɪdz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [skrætʃt] [feɪs] .

and	bandaids	to	his	scratched	face	.
和	创可贴	到	他的	刮痕	脸	.

然后他任由她领进厨房，她开始在他的抓伤脸上涂抹碘酒并贴上创可贴。

['wɪərinəs] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['drægɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [laɪk] [sʌm; səm] ['klʌtʃɪŋ] ['diːmən] [ðæt] ['θret(ə)nd]

Weariness	was	again	dragging	at	him	like	some	clutching	demon	that	threatened
疲劳	曾是	再次	拖拽	在	他	喜欢	一些	紧握	恶魔	那	威胁

[tuː; tə][dræg] [hɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɒg] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

to	drag	him	down	into	a	bog	of	darkness	.
到	拖	他	向下	进入	一个	沼泽	的	黑暗	.

疲惫感再次袭来，如同一个紧紧抓住他的恶魔，威胁要把他拖入黑暗的沼泽。

[hiː; hi] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['leθədʒi] .

He	studied	her	,	trying	to	take	his	mind	off	his	lethargy	.
他	研究	她	,	尝试	到	拿	他的	头脑	离开	他的	昏睡	.

他打量着她，试图转移自己对疲惫的注意力。

[beiθ; beθ]['dænsən][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['twentɪ] - [faɪv][ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)] [diːp] ['ɔːbən] - [braʊn]

Beth	Danson	was	about	twenty	-	five	and	,	besides	her	deep	auburn	-	brown
贝丝	丹森	曾是	关于	二十	-	五	和	,	除了	她	深的	奥本	-	棕色的

[heə(r)][ænd; ənd] ['lʌvli] [feɪs] ,

hair	and	lovely	face	,
头发	和	迷人的	脸	,

贝丝·丹森大约二十五岁，除了她深红棕色的头发和美丽的脸庞之外，

[ʃiː; ʃi] ['bəʊstɪd] [æn; ən] ['iːkwəli] [ə'træktɪv] ['bɒdi] .

she	boasted	an	equally	attractive	body	.
她	吹嘘	一个	同样地	吸引人的	身体	.

她拥有同样迷人的身材。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːm] [θrʌst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brests] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

He	found	himself	captivated	by	the	warm	thrust	of	her	breasts	beneath	the
他	成立	他自己	着迷	经过	这	温暖的	推力	的	她	乳房	下面	这

[sɪlk] [blaʊz] .

silk	blouse	.
丝绸	女式衬衫	.

他发现自己被她丝绸衬衫下温暖的乳房所吸引。

[ðə; ði][klɪə(r)] [mɪlk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] ，

The	clear	milk	of	her	flesh	,
这	清除	牛奶	的	她	肉	，

她肌肤清澈的乳汁，

[æt; ət][ðə; ði] “ [viː] ” [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] .

at	the	“	V	”	of	her	throat	excited	him	in	a	strange	way	.
在	这	“	V	”	的	她	喉	兴奋的	他	在	一个	奇怪的	方式	.

她喉咙的“V”字形让他感到一种奇特的兴奋。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .

When	he	thought	of	her	as	his	wife	,	it	was	frightening	.
什么时候	他	想法	的	她	作为	他的	妻子	,	它	曾是	令人恐惧	.

当他想到她会成为他的妻子时，他感到害怕。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [tɒst] [hɪm][ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd][ɪk'spektɪd] [hɪm]

It	was	as	though	someone	had	tossed	him	a	woman	and	expected	him
它	曾是	作为	尽管	某人	有	抛掷	他	一个	女士	和	预期的	他

[tuː; tə][dʒʌst][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .

to	just	fall	into	the	routine	of	marriage	.
到	只是	落下	进入	这	常规	的	婚姻	.

就好像有人扔给他一个女人，然后指望他能自然而然地步入婚姻的殿堂。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][hɑːd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ə'waɪl] .

It	wouldn't	be	hard	to	come	to	love	this	woman	,	but	it	would	take	awhile	.
它	不会	是	难的	到	来	到	爱	这	女士	,	但	它	会	拿	一会儿	.

爱上这个女人并不难，但需要一段时间。

[hel] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

Hell	,	he	didn't	know	her	.
地狱	,	他	没有	知道	她	.

他根本不认识她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['streɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [təʊld][hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid]

She	was	a	complete	stranger	who	had	suddenly	told	him	they	were	married
她	曾是	一个	完全的	陌生人	WHO	有	突然	讲述	他	他们	是	已婚

.

:

.

她是一个完全陌生的人，突然告诉他他们已经结婚了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ;

There	was	nothing	familiar	about	her	;
那里	曾是	没有什么	熟悉的	关于	她	;

她身上没有任何熟悉的气息；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒftli] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)]['eɪliən] .

even	the	fingers	that	were	softly	working	over	his	face	were	alien	.
甚至	这	手指	那	是	轻轻	在职的	超过	他的	脸	是	外星人	.

就连轻轻抚摸他脸庞的手指都显得那么陌生。

['eɪliən] !

Alien	!
外星人	!

外星人！

[ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !

That's	it	!
那就是	它	!

就是这样！

[ðə; ði] [həʊl] [dæmd] [wɜːld] [ɪz]['eɪliən] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] , [huː] [aɪv] [biːn] . . .

The	whole	damned	world	is	alien	,	and	I	don't	know	who	I	am	,	who	I've	been	.	.	.
这	所有的	该死的	世界	是	外星人	,	和	我	不	知道	WHO	我	是	,	WHO	我已经	到过	.	.	.

整个世界都如此陌生，我不知道我是谁，我曾经是谁……

“ [beiθ; beθ] ?

“	Beth	?
”	贝丝	?

“贝丝？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] , " [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][ai] [biːn] [gɒn] ?
" He asked suddenly , " how long have I been gone ?
" 他 问 突然 , " 如何 长的 有 我 到过 已消失 ?

他突然问道："我离开多久了？"

[juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ðəʊ] [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] . . . "
You act as though it's been a long while . . . "
你 行为 作为 尽管 它是 到过 一个 长的 尽管 . . . "

你表现得好像已经过了很久似的……

" [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , ['dɑːlɪŋ] . "
" A long while , darling . "
" 一个 长的 尽管 , 亲爱的 . "

"很久很久以后了，亲爱的。"

" [haʊ] [lɒŋ] ?
" How long ?
" 如何 长的 ?

"多久？"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [diːp] [wɪð] ['sɪəriəsnəs]
" She looked steadily at him for a moment , her eyes deep with seriousness
" 她 看起来 稳步 在 他 为了 一个 片刻 , 她 眼睛 深的 和 严肃
.
:
.

她凝视了他片刻，眼神深邃而严肃。

" [ˌθɜːˈtiːn] [mʌnθs] , " -
" Thirteen months , " 34
" 十三 几个月 , " -

"十三个月，"34

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] .
she whispered , her voice shaking .
她 低声说道 , 她 嗓音 摇晃 .

她低声说道，声音颤抖。

[ˌθɜːˈtiːn] [mʌnθs] !
Thirteen months !
十三 几个月 !

十三个月！

[hiː; hi] [rɪˈlækst] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] [streɪt] [bækt] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
He relaxed heavily in the straight backed chair and stared at her
他 轻松 重度 在 这 直的 支持的 椅子 和 凝视 在 她
.
dumbfoundedly .
目瞪口呆 .

他放松地靠在直背椅上，目瞪口呆地盯着她。

['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] !
Over a year !
超过 一个 年 !

一年多了！

[weə(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ?
Where had he been ?
在哪里 有 他 到过 ?

他之前去了哪里？

[wɒt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] ?
What had he done ?
什么 有 他 完毕 ?

他做了什么?

[waɪ] ['hædnt][hiː; hi] [biːn] [ləʊ'keɪtɪd][bɪ'fɔː(r)] [naʊ] ?
Why hadn't he been located before now ?
为什么 之前没有 他 到过 位于 前 现在 ?

为什么之前一直没找到他?

“ [ˌθɜː'tiːn] [mʌnθs] , ” [hiː; hi] [krəuk] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] .
“ Thirteen months , ” he croaked , unable to say anything else .
“ 十三 几个月 , ” 他 呱呱叫 , 无法 到 说 任何事物 别的 .

“十三个月,”他沙哑地说，再也说不出别的了。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

“ [əʊ] , [nɪk] , ['evri] [pə'liːs] ['eɪdʒənsi][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ Oh , Nick , every police agency in the country has been looking for you .
“ 哦 , 缺口 , 每一个 警察 机构 在 这 国家 有 到过 寻找 为了 你 .

“哦，尼克，全国所有警察机构都在找你。”

[aɪv] [hæd; həd] [dɪ'tektɪv] [aʊt] ['hʌntɪŋ] .
I've had detectives out hunting .
我已经 有 侦探 出去 打猎 .

我已经派侦探出去调查了。

['nəʊlən] [braɪs] [hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə][ləʊ'keɪt][juː; jʊ] .
Nolan Brice has been doing everything he can to locate you .
诺兰 布莱斯 有 到过 正在做 一切 他 能 到 定位 你 .

诺兰·布莱斯一直在尽一切努力寻找你。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] .
But they couldn't .
但 他们 不能 .

但他们做不到。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] .
No one could .
不 一 可以 .

谁也做不到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] . ”
It was as though you had disappeared from the face of the earth . ”
它 曾是 作为 尽管 你 有 消失 从 这 脸 的 这 地球 . ”

你仿佛从地球上消失了一样。

“ ['nəʊlən] [braɪs] ?
“ Nolan Brice ?
“ 诺兰 布莱斯 ?

“诺兰·布莱斯? ”

” [nɪk] [ɑːskt] .
” Nick asked .
” 缺口 问 .

尼克问道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [best] [frend] . . .
“ Your best friend . . .
“ 你的 最好的 朋友 . . .

你最好的朋友.....

" [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [nɪk] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)]

"	When	she	realized	that	he	knew	nothing	of	the	man	,	Nick	could	see	her
"	什么时候	她	已实现	那	他	知道	没有什么	的	这	男人	,	缺口	可以	看	她

['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .

starting	to	cry	.
开始	到	哭	.

“当她意识到他对这个人一无所知时，尼克看到她开始哭泣。”

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'gæn] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [siː] [ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [wɪ'ðɪn]

Her	eyes	began	filling	and	he	could	almost	see	the	hopelessness	within
她	眼睛	开始	填充	和	他	可以	几乎	看	这	绝望	之内

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她的眼眶开始泛红，他几乎能感受到她内心的绝望。

“ [pliːz] , ['hʌni] .

“	Please	,	honey	.
"	请	,	蜂蜜	.

“求你了，亲爱的。”

[doʊnt] [stɑːt] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] . ”

Don't	start	crying	again	.	”
不	开始	哭泣	再次	.	”

别再哭了。

“ [aɪm] ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] .

“	I'm	trying	not	to	.
"	我是	尝试	不是	到	.

“我尽量不去想。”

" [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz] [hed] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [θʌmp] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [ə'gen]

"	He	rose	to	his	feet	slowly	,	his	head	starting	to	thump	and	thunder	again
"	他	玫瑰	到	他的	脚	缓慢地	,	他的	头	开始	到	扑通	和	雷	再次

,

,

,

他缓缓站起身来，头部又开始剧烈地、砰砰地撞击着，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

and	took	her	into	his	arms	.
和	采取	她	进入	他的	武器	.

然后把她抱在怀里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv] ['dɪfɪkəlt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd]

It	was	kind	of	difficult	,	trying	to	comfort	her	the	way	a	husband
它	曾是	种类	的	难的	,	尝试	到	舒适	她	这	方式	一个	丈夫

[ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] .

should	,	but	he	tried	.
应该	,	但	他	尝试	.

安慰她，像个丈夫该做的那样，有点困难，但他还是尽力了。

“ ['lɪs(ə)n] , [beiθ; beθ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

“	Listen	,	Beth	,	”	he	whispered	against	her	cheek	.
"	听	,	贝丝	,	”	他	低声说道	反对	她	脸颊	.

“听着，贝丝，”他贴着她的脸颊低语道。

“ ['itl] [ɔːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	It'll	all	come	back	to	me	.
"	它将	全部	来	后退	到	我	.

“一切都会回到我身边的。”

['itl] [ɔ:l] [kʌm] [bæk] [ɪ'ventʃuəli] [ænd; ənd] [aɪl] [rɪ'membə(r)] .

It'll	**all**	**come**	**back**	**eventually**	**and**	**I'll**	**remember**	**.**
它将	全部	来	后退	最终	和	患病的	记住	.

这一切最终都会回来的，我会记得的。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] . . . [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] , [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə][beə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] .

But	**for**	**now**	**.**	**.**	**.**	**for**	**now**	**,**	**you'll**	**have**	**to**	**bear**	**with**	**me**	**.**
但	为了	现在	.	.	.	为了	现在	,	你会	有	到	熊	和	我	.

但是现在……现在，你们得忍耐一下。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [aɪv] [bi:n] , [ɔ:(r)] [wɒt] [aɪv] [dʌn] , [səʊ][doʊnt] [tel] ['eniwʌn] [aɪm][hɪə(r)] .

I	**don't**	**know**	**where**	**I've**	**been**	**,**	**or**	**what**	**I've**	**done**	**,**	**so**	**don't**	**tell**	**anyone**	**I'm**	**here**	**.**
我	不	知道	在哪里	我已经	到过	,	或者	什么	我已经	完毕	,	所以	不	告诉	任何人	我是	这里	.

我不知道我去了哪里，也不知道我做了什么，所以不要告诉任何人我在这里。

[pli:z] !

Please	**!**
请	!

请!

[doʊnt] [tel] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [səʊl] !

Don't	**tell**	**a**	**single**	**soul**	**!**
不	告诉	一个	单身的	灵魂	!

千万别告诉任何人!

[nəʊ][wʌn] ! ”

No	**one**	**!**	**”**
不	一	!	”

没有人！ ”

“ [bʌt; bət] [waɪ] , [nɪk] ? ”

“	**But**	**why**	**,**	**Nick**	**?**	**”**
“	但	为什么	,	缺口	?	”

“可是为什么，尼克？ ”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] ['sʌmwʌn] .

“	**Because**	**I**	**could**	**have**	**killed**	**someone**	**.**
“	因为	我	可以	有	被杀	某人	.

因为我差点杀了人。

[aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] [θi:f] , [ə; eɪ][ˌdespə'rɑ:dəʊ][ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] .

I	**could**	**be**	**a**	**thief**	**,**	**a**	**desperado**	**or**	**something**	**.**
我	可以	是	一个	贼	,	一个	亡命之徒	或者	某物	.

我可能是个小偷、亡命之徒之类的。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

I	**don't**	**know**	**.**
我	不	知道	.

我不知道。

[aɪ][kʊd; kəd]['i:v(ə)n][hæv; həv] ['gɒtn] ['mærid] . . . ” -

I	**could**	**even**	**have**	**gotten**	**married**	**.**	**.**	**.**	**”**	**35**
我	可以	甚至	有	获得	已婚	.	.	.	”	-

我甚至本来可以结婚的……”35

“ [əʊ] , ['dɑ:lɪŋ] !

“	**Oh**	**,**	**darling**	**!**
“	哦	,	亲爱的	!

“哦，亲爱的！ ”

” [ʃi:; ʃi] [kə'læpst] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] ['vaɪələntli] [ə'gen] .

”	**She**	**collapsed**	**on**	**his**	**shoulder**	**and**	**began**	**crying**	**violently**	**again**	**.**
”	她	倒塌	在	他的	肩膀	和	开始	哭泣	暴力	再次	.

她瘫倒在他的肩膀上，又开始嚎啕大哭起来。

“ ['hʌni] , ['hʌni] !
“ Honey , honey !
” 蜂蜜 , 蜂蜜 !

“亲爱的，亲爱的!

[ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæts] [wɒt] [aɪv] [dʌn] .
I didn't say that's what I've done .
我 没有 说 那就是 什么 我已经 完毕 .

我没说过我做了那样的事。

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] .
It's just that I don't know .
它是 只是 那 我 不 知道 .

我只是不知道而已。

[wɒt'evə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] , [ai][kæn; kən] [teɪk] [maɪ]['medsn; 'medɪsn] , [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
Whatever I am , I can take my medicine , but I want to know what it
任何 我 是 , 我 能 拿 我的 药品 , 但 我 想 到 知道 什么 它
[ɪz] [fɜːst] .
is first .
是 第一的 .

无论我得了什么病，我都可以吃药，但我首先想知道那是什么药。

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .
You've got to understand that .
你已经 得到 到 理解 那 .

你必须明白这一点。

” [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] , ['blɪŋkɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [leɪ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
” She tried a smile , blinking back the tears that lay close to the surface ,
” 她 尝试 一个 微笑 , 眨眼 后退 这 眼泪 那 躺 关闭 到 这 表面 ,

她努力挤出一个笑容，眨了眨眼，不让眼泪涌上眼眶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːst] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and he forced a smile to pull at his mouth .
和 他 强制 一个 微笑 到 拉 在 他的 嘴 .

他强颜欢笑，勉强挤出一个笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] , [jet] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti]
It was difficult to comfort her , yet he knew that it was his duty
它 曾是 难的 到 舒适 她 , 然而 他 知道 那 它 曾是 他的 责任
[tuː; tə][duː; də][səʊ] .
to do so .
到 做 所以 .

安慰她很难，但他知道这是他的责任。

[ʃɪd] [biːn] [θruː] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
She'd been through a hell of a lot , and she had the memories of it .
棚 到过 通过 一个 地狱 的 一个 很多 , 和 她 有 这 回忆 的 它 .

她经历了很多苦难，并且都记得那些痛苦的回忆。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] .
He did not .
他 做过 不是 .

他没有。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['eɪliən] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['welɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
Despite the alien feeling that was welling within him ,
尽管 这 外星人 感觉 那 曾是 井 之内 他 ,

尽管他内心涌起一种陌生的感觉，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][help] [hɪm] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪm'self] .

he	**knew**	**that**	**she**	**was**	**the**	**only**	**person**	**who**	**could**	**help**	**him**	**return**	**to**	**himself**	**.**
他	知道	那	她	曾是	这	仅有的	人	WHO	可以	帮助	他	返回	到	他自己	.

他知道她是唯一能帮助他找回自我的人。

['weðə(r)] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)][nɒt][wɒz; wəz] [ˌɪmə'tɪəriəl] ;

Whether	**he**	**loved**	**her**	**or**	**not**	**was**	**immaterial**	**;**
无论	他	喜爱	她	或者	不是	曾是	无关紧要	;

他是否爱她并不重要;

[hiː; hi] ['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['despərətli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] .

he	**needed**	**her**	**desperately**	**to**	**show**	**him**	**to**	**the**	**man**	**he**	**was**	**.**
他	需要	她	绝望地	到	展示	他	到	这	男人	他	曾是	.

他迫切需要她让他认清自己。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [bæk] [ðen] .

Perhaps	**it**	**would**	**all**	**come**	**back**	**then**	**.**
也许	它	会	全部	来	后退	然后	.

或许到那时一切都会恢复原状。

“ [aɪm] ['sɒri] , [nɪk] .

“	**I'm**	**sorry**	**,**	**Nick**	**.**
”	我是	对不起	,	缺口	.

“对不起，尼克。”

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][help] . ”

I'll	**try**	**to**	**help**	**.**	**”**
患病的	尝试	到	帮助	.	”

我会尽力帮忙。

“ [θæŋks] , ['hʌni] . ”

“	**Thanks**	**,**	**honey**	**.**	**”**
”	谢谢	,	蜂蜜	.	”

“谢谢，亲爱的。”

“ ['hʌŋgri] ?

“	**Hungry**	**?**
”	饥饿的	?

“饥饿的?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['braɪtli] , ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒn]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒfi] [pɒt] .

”	**She**	**asked**	**brightly**	**,**	**moving**	**to**	**turn**	**the**	**flame**	**on**	**under**	**the**	**coffee**	**pot**	**.**
”	她	问	明亮地	,	移动	到	转动	这	火焰	在	在下面	这	咖啡	锅	.

她兴高采烈地问道，一边走过去打开咖啡壶下的火焰。

[æt; ət][hɪz; ɪz][nɒd] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] :

At	**his**	**nod**	**,**	**she**	**went**	**on**	**:**
在	他的	点头	,	她	去	在	:

他点点头，她继续说道:

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['æp(ə)l][paɪ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [wɪp] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃz] , [ɔː(r)]

“	**There's**	**some**	**apple**	**pie**	**and**	**I**	**can**	**whip**	**up**	**a**	**couple**	**of**	**sandwiches**	**,**	**or**
”	有	一些	苹果	馅饼	和	我	能	鞭	向上	一个	夫妻	的	三明治	,	或者

['sʌmθɪŋ] . ”

something	**.**	**”**
某物	.	”

“我还有些苹果派，可以做几个三明治什么的。”

“ ['kɒfi] [ænd; ənd][paɪ][ɪz][faɪn] . ”

“	**Coffee**	**and**	**pie**	**is**	**fine**	**.**	**”**
”	咖啡	和	馅饼	是	美好的	.	”

“咖啡和馅饼就挺好。”

“ [ɪn][ə; eɪ] [wei] , ['itl] [biː; bi] [laɪk] ['kɔːtɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] ,

“	In	a	way	,	it'll	be	like	courting	all	over	again	,	”	she	told	him	,
”	在	一个	方式	,	它将	是	喜欢	求爱	全部	超过	再次	,	”	她	讲述	他	,

“从某种意义上说，这就像是重新开始谈恋爱一样，”她告诉他。

[ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['laɪtnəs] .

in	an	attempt	at	lightness	.
在	一个	试图	在	亮度	.

为了追求轻松感。

“ [ɪts] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæd; həd] , [ðə; ði] ['meməriz] .

“	It's	terrible	to	lose	the	things	we	had	,	the	memories	.
”	它是	糟糕的	到	失去	这	事物	我们	有	,	这	回忆	.

“失去我们曾经拥有的东西和回忆，真是太糟糕了。”

[ai] [kænt] [ʃeə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [juː; jʊ] [ˌeni'mɔː(r)] .

I	can't	share	them	with	you	anymore	.
我	不能	分享	他们	和	你	不再	.

我不能再和你分享这些了。

[bʌt; bət][wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] [njuː] [wʌnz][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] . ”

But	we'll	make	a	whole	lot	of	new	ones	to	take	their	place	.	”
但	出色地	制作	一个	所有的	很多	的	新的	一个	到	拿	他们的	地方	.	”

但我们会制造很多新的来代替它们。”

“ [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][əʊld][wʌnz] [raɪt] [naʊ] , ” [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['glʌmli] .

“	I'm	interested	in	the	old	ones	right	now	,	”	he	told	her	glumly	.
”	我是	感兴趣的	在	这	老的	一个	正确的	现在	,	”	他	讲述	她	闷闷不乐地	.

“我现在对老物件更感兴趣，”他闷闷不乐地告诉她。

“ [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [səʊ][fɑːst] , [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] . ”

“	Things	have	happened	so	fast	,	it's	hard	to	accustom	to	the	thing	.	”
”	事物	有	发生	所以	快速地	,	它是	难的	到	习惯	到	这	事物	.	”

“事情发生得太快了，很难适应。”

“ [ai] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] , ['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [miːl] .

“	I	know	,	”	she	mused	,	working	over	the	meal	.
”	我	知道	,	”	她	沉思	,	在职的	超过	这	一顿饭	.

“我知道，”她一边吃着饭一边沉思道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['stedəli] .

He	looked	at	her	steadily	.
他	看起来	在	她	稳步	.

他目光坚定地注视着她。

“ [beiθ; beθ] ?

“	Beth	?
”	贝丝	?

“贝丝？”

[wen] [dɪd][juː; jʊ][lɑːst] [siː] [ˌem 'iː] ? ” -

When	did	you	last	see	me	?	”	36
什么时候	做过	你	最后的	看	我	?	”	-

你上次见到我是什么时候？36

“ [ˌθɜː'tiːn] [mʌnθs] [ə'gəʊ] . ”

“	Thirteen	months	ago	.	”
”	十三	几个月	前	.	”

“十三个月前。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] .

“	No	,	no	.
”	不	,	不	.

“不，不。”

[ai] [miːn] , [weə(r)] [wɒz; wəz][ai] ['gəʊɪŋ] , [wɒt] [wɒz; wəz][ai] ['duːɪŋ] ? ”

I	mean	,	where	was	I	going	,	what	was	I	doing	?	”
我	意思是	,	在哪里	曾是	我	去	,	什么	曾是	我	正在做	?	”

我的意思是，我当时要去哪儿，我在做什么?

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [bɪld]

“	You	were	going	up	to	the	cabin	to	repair	the	fireplace	and	build
”	你	是	去	向上	到	这	舱	到	维修	这	壁炉	和	建造

[sʌm; səm] [lɔːn] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

some	lawn	furniture	.
一些	草地	家具	.

“你当时要去小木屋修理壁炉，还要做一些草坪家具。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] ['əʊvə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

You	were	going	to	stay	over	night	and	come	back	the	evening	of	the
你	是	去	到	停留	超过	夜晚	和	来	后退	这	晚上	的	这

['sekənd] [deɪ] .

second	day	.
第二	天	.

你原本打算在那里过夜，第二天晚上再回来。

[wen] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] , ['nəʊlən] [tʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

When	you	didn't	come	back	,	Nolan	took	me	up	to	look	for	you	.
什么时候	你	没有	来	后退	,	诺兰	采取	我	向上	到	看	为了	你	.

你没有回来，诺兰带我去找你。

[jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] . ”

Your	car	was	there	,	but	you	were	gone	.	”
你的	车	曾是	那里	,	但	你	是	已消失	.	”

你的车停在那里，但你却不见了。

“ [nəʊ] [kluːz] ?

“	No	clues	?
”	不	线索	?

“没有线索吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	She	shook	her	head	.
”	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

“ ['nʌθɪŋ] .

“	Nothing	.
”	没有什么	.

“没有什么。

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] ['wɔndə] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['ɪndʒəd] [jɔː'self] ;

We	thought	you	might	have	wandered	off	into	the	woods	and	injured	yourself	;
我们	想法	你	可能	有	漫步	离开	进入	这	树林	和	受伤	你自己	;

我们以为你可能误入树林受伤了;

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [ək'sept] [ðæt] .

but	I	couldn't	accept	that	.
但	我	不能	接受	那	.

但我无法接受这一点。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊdzmən] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['desələt] ['kʌntri] [laɪk] [ðæt] . ”

You	were	always	a	good	woodsman	,	even	in	desolate	country	like	that	.	”
你	是	总是	一个	好的	樵夫	,	甚至	在	荒凉	国家	喜欢	那	.	”

你一直都是个优秀的伐木工，即使在那样荒凉的地方也是如此。

“ [sɪˈkluːdɪd] , [hʌ] ?
“ Secluded , huh ?
” 僻 , 嗯 ?

“很偏僻啊？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” He asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
“ Some of the worst country in the state .
” 一些 的 这 最差 国家 在 这 状态 .

“该州一些最糟糕的乡村地区。”

[wiː; wi] [bɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] [səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mes] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
We bought the place so we could get away from the mess in the city .
我们 买 这 地方 所以 我们 可以 得到 离开 从 这 混乱 在 这 城市 .

我们买下这个地方是为了远离城市的喧嚣。

” [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
” He smiled at her .
” 他 微笑 在 她 .

他朝她笑了笑。

[əˈpærəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈgɒtn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][wʌn] [mes] [ˈmɪəli] [tuː; tə][fɔːl] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə]
Apparently they had gotten away from one mess merely to fall victim to
显然 他们 有 获得 离开 从 一 混乱 仅仅 到 落下 受害者 到
[əˈnʌðə(r)] .
another .
其他 .

显然，他们好不容易摆脱了一个困境，却又陷入了另一个困境。

[ʃiː; ʃi] [slaɪst] [hɪm][ə; eɪ][hjuːdʒ] [piːs] [ɒv; əv][paɪ][ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
She sliced him a huge piece of pie and set it before him ,
她 切片 他 一个 巨大的 片 的 馅饼 和 放 它 前 他 ,

她切了一大块馅饼放在他面前。

[ðə; ði] [seɪm] [breɪv] [smaɪl] [stɪl] [fɪkst] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
the same brave smile still fixed upon her lips .
这 相同的 勇敢的 微笑 仍然 固定的 之上 她 嘴唇 .

她脸上依然挂着那勇敢的微笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ðə; ði] [ˈkɒfi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [blæk] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .
Then she fixed the coffee for him , black with a lump of sugar .
然后 她 固定的 这 咖啡 为了 他 , 黑色的 和 一个 块 的 糖 .

然后她给他冲了杯咖啡，黑咖啡加一块方糖。

[hiː; hi] [fɔːkt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][paɪ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] ,
He forked some of the pie into his mouth and felt a little sick ,
他 分叉 一些 的 这 馅饼 进入 他的 嘴 和 毛毡 一个 小的 生病的 ,

他用叉子叉起一些馅饼放进嘴里，感觉有点恶心。

[əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhedeɪk] .
along with the headache .
沿着 和 这 头痛 .

还有头痛。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['fiːdɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [huː] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm][ðæn; ðən]

A	**stranger**	**feeding**	**him**	**and**	**loving**	**him**	**,**	**and**	**who**	**knew**	**more**	**about**	**him**	**than**
一个	陌生人	喂养	他	和	爱	他	,	和	WHO	知道	更多的	关于	他	比

[hiː; hi][dɪd] .

he	**did**	**.**
他	做过	.

一个陌生人喂养他、爱护他，而且比他自己更了解他。

[hiː; hi]['bəʊltɪd][ðə; ði][paɪ][ænd; ənd] [gʌlp] [ðə; ði] ['kɒfi] ['hʌrɪdli] .

He	**bolted**	**the**	**pie**	**and**	**gulped**	**the**	**coffee**	**hurriedly**	**.**
他	螺栓连接	这	馅饼	和	吞咽	这	咖啡	匆匆	.

他狼吞虎咽地吃完馅饼，然后匆匆喝完咖啡。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [klɒk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɪŋk]

When	**he**	**had**	**finished**	**,**	**he**	**glanced**	**at**	**the**	**electric**	**clock**	**above**	**the**	**pink**
什么时候	他	有	完成的	,	他	瞥了一眼	在	这	电的	钟	多于	这	粉色的

[rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] . [naɪn] : - .

refrigerator	**.**	**9**	**:**	**15**	**.**
冰箱	.	9	:	-	.

他做完后，瞥了一眼粉红色冰箱上方的电子钟。9:15。

“ ['taɪəd] , [dɪə(r)] ?

“	**Tired**	**,**	**dear**	**?**
“	疲劳的	,	亲爱的	?

“累了吗，亲爱的？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	**She**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

[hiː; hi] [ɒ'bdɪd] ['dʌlli] .

He	**nodded**	**dully**	**.**
他	点头	沉闷地	.

他无力地点了点头。

[naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ai] [sə'pəʊz] [aɪm][tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː][bed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !

Now	**,**	**he**	**thought**	**,**	**I**	**suppose**	**I'm**	**to**	**crawl**	**into**	**bed**	**with**	**her**	**!**
现在	,	他	想法	,	我	认为	我是	到	爬行	进入	床	和	她	!

他心想，现在看来，我恐怕得爬到她床上去了！

[hiː; hi] [felt] [træpt] , -

He	**felt**	**trapped**	**,**	**37**
他	毛毡	被困	,	-

他感到被困住了，37

['sʌd(ə)nli] ['pænɪk] ['strɪkən] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] .

suddenly	**panic**	**stricken**	**at**	**the**	**thought**	**;**	**but**	**she**	**was**	**his**	**wife**	**.**
突然	恐慌	受打击的	在	这	想法	;	但	她	曾是	他的	妻子	.

想到这里，他突然惊慌失措；但她是他的妻子。

[id] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] .

He'd	**married**	**her**	**.**
他会	已婚	她	.

他娶了她。

[id] ['prɒbəbli] [slept] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] .

He'd	**probably**	**slept**	**with**	**her**	**thirteen**	**months**	**before**	**.**
他会	大概	睡着了	和	她	十三	几个月	前	.

他可能在十三个月前就和她睡过了。

[waɪ] [ðə; ði]['hɒrə(r)] ?
Why the horror ?
为什么 这 恐怖 ?

为什么会有恐怖事件?

“ [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] .
“ We'll go to bed now , ” she decided .
“ 出色地 去 到 床 现在 , ” 她 决定 .

“我们现在就去睡觉吧。”她决定道。

“ [ai]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɜːn] [ɪn] ['ɜːli] .
“ I usually turn in early .
“ 我 通常 转动 在 早期的 .

我通常早睡。

[hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
Have to work , you know . ”
有 到 工作 , 你 知道 . ”

你知道，我得工作。

“ [aɪl] [sliːp] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , ” [nɪk] ['mʌmbld] .
“ I'll sleep on the sofa , ” Nick mumbled .
“ 患病的 睡觉 在 这 沙发 , ” 缺口 喃喃自语 .

“我睡沙发吧。”尼克咕哝道。

[ʃiː; ʃi] [bliŋk] [æt; ət][hɪm] .
She blinked at him .
她 眨眼 在 他 .

她眨了眨眼看着他。

“ [jʊl] [duː; də][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
“ You'll do no such thing .
“ 你会 做 不 这样的 事物 .

你不会做这种事的。

[jʊl] [mɑːtʃ] [raɪt] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][bed] , [nɪk] ['dænsən] .
You'll march right upstairs to bed , Nick Danson .
你会 行进 正确的 楼上 到 床 , 缺口 丹森 .

尼克·丹森，你就直接上楼睡觉去吧。

” [ænd; ənd][ðə; ði][daɪ] , [hiː; hi] ['fɪgəd] , [wɒz; wəz][kɑːst] . . . -
” And the die , he figured , was cast . . . 39
” 和 这 死 , 他 想 , 曾是 投掷 . . . -

“他心想，一切都已成定局……39

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)]
CHAPTER FOUR
章 四

第四章

[ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ə'næləsɪs] ,
In the final analysis ,
在 这 最终的 分析 ,

归根结底，

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [ə'tempt] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] - [nɒt] ['fɪzɪkli] [wɔːn] [aʊt] ,
he was just too tired to attempt an explanation - not physically worn out ,
他 曾是 只是 也 疲劳的 到 试图 一个 解释 - 不是 身体 磨损 出去 ,
[bʌt; bət] ['mentəli] .
but mentally .
但 精神上 .

他实在太累了，无力解释——不是身体上的疲惫，而是精神上的疲惫。

[sɪns] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [dɔːn] , [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ə; eɪ] [fænˈtæstɪk] [ˈmerɪ] -

Since	just	before	dawn	,	he	felt	as	though	he	had	been	on	a	fantastic	merry	-
自从	只是	前	黎明	,	他	毛毡	作为	尽管	他	有	到过	在	一个	极好的	欢乐	-

[gəʊ] - [raʊnd] .

go	-	round	.
去	-	圆形的	.

从黎明前开始，他就感觉自己仿佛一直在一个奇妙的旋转木马上遨游。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [streɪndʒ] , [hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [ˌʌpˈsteəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedruːm]

Feeling	a	bit	strange	,	he	allowed	her	to	lead	him	upstairs	to	the	bedroom
感觉	一个	少量	奇怪的	,	他	允许	她	到	带领	他	楼上	到	这	卧室

.

:
.

他感觉有点奇怪，便让她领着他上楼去了卧室。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [bed] ['stɑːtld] [hɪm] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] ['dʌb(ə)l] .

The	sight	of	one	bed	startled	him	,	even	though	it	was	a	rather	large	double	.
这	视线	的	一	床	惊慌	他	,	甚至	尽管	它	曾是	一个	相当	大的	双倍的	.

看到一张床，他吓了一跳，尽管那是一张相当大的双人床。

[hiː; hi] [slɪd] [aɪz] ['saɪdweɪz] , [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['smaɪlɪŋ] ['kɔɪli] [ænd; ənd] [fɔːst] [ə; eɪ] [grɪn] .

He	slid	eyes	sideways	,	caught	her	smiling	coyly	and	forced	a	grin	.
他	滑行	眼睛	侧身	,	捕捉	她	微笑	羞涩地	和	强制	一个	咧嘴笑	.

他侧目瞥了她一眼，看到她羞涩地笑着，便强颜欢笑。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈstɔːld] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] , [tɒst] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [pəˈdʒɑːməz] [tuː; tə] [hɪm]

She	installed	him	in	the	bathroom	,	tossed	a	pair	of	pajamas	to	him
她	已安装	他	在	这	浴室	,	抛掷	一个	一对	的	睡衣	到	他

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [əˈləʊn] .

and	left	him	alone	.
和	左边	他	独自的	.

她把他安置在浴室里，扔给他一套睡衣，然后就把他一个人留下了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ʃaʊəɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋ] .

He	took	a	long	time	showering	and	shaving	.
他	采取	一个	长的	时间	淋浴	和	剃须	.

他花了很长时间洗澡和刮胡子。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əˈvɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bedruːm] .

Then	when	he	could	avoid	it	no	longer	,	he	went	into	the	bedroom	.
然后	什么时候	他	可以	避免	它	不	更长	,	他	去	进入	这	卧室	.

然后，当他再也无法回避时，他走进了卧室。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kəʊmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['sætɪni] [heə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['dresə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [slɪpt]

She	was	combing	her	long	satiny	hair	at	the	dresser	and	had	slipped
她	曾是	梳理	她	长的	丝滑	头发	在	这	梳妆台	和	有	滑倒了

['ɪntuː] [æn; ən] ['ækwə] ['kʌləd] ['naɪtgaʊn] .

into	an	aqua	colored	nightgown	.
进入	一个	水	有色	睡衣	.

她正在梳妆台前梳理她那柔顺的长发，身上套着一件浅绿色的睡衣。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [hɪz; ɪz] [breθ] [kɔːt] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] ,

For	a	moment	,	his	breath	caught	in	amazement	,
为了	一个	片刻	,	他的	气息	捕捉	在	惊愕	,

他一时惊讶得屏住了呼吸。

[ðen] [hiː; hi] [slɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

then	he	slid	between	the	sheets	of	the	bed	and	watched	her	.
然后	他	滑行	之间	这	纸张	的	这	床	和	观看	她	.

然后他钻进被窝，看着她。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [stɒpt] ['kəʊmɪŋ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] .

Finally	**she**	**stopped**	**combing**	**and**	**walked**	**over**	**to**	**look**	**down**	**at**	**him**	**.**
最后	她	停止	梳理	和	步行	超过	到	看	向下	在	他	.

最后她停下梳头，走过去低头看着他。

[hi:; hi] [lʊkt] [bæk] , ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd]['ænɪm(ə)l] - [bʌt; bət] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

He	**looked**	**back**	**,**	**feeling**	**a**	**little**	**like**	**a**	**caged**	**animal**	**-**	**but**	**enjoying**	**it**	**.**
他	看起来	后退	,	感觉	一个	小的	喜欢	一个	笼中	动物	-	但	享受	它	.

他回头望去，感觉自己有点像一只被囚禁的动物——但他很享受这种感觉。

[ʃi:; ʃi] [fel] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] ['hæpinəs] .

She	**fell**	**to**	**her**	**knees**	**beside**	**the**	**bed**	**,**	**her**	**eyes**	**shining**	**with**	**happiness**	**.**
她	跌倒	到	她	膝盖	旁	这	床	,	她	眼睛	灼灼	和	幸福	.

她跪倒在床边，眼中闪烁着幸福的光芒。

[ðə; ði] [red] ['lɪpt] [smaɪl] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] [maʊθ] .

The	**red**	**lipped**	**smile**	**was**	**again**	**tugging**	**at**	**her**	**full**	**mouth**	**.**
这	红色的	嘴唇	微笑	曾是	再次	拉扯	在	她	满的	嘴	.

她丰满的嘴唇上又浮现出一抹红唇的笑容。

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wu:nd] ['dʒentli] [ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:m] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

Her	**fingers**	**wound**	**gently**	**in**	**his**	**hair**	**and**	**the**	**warm**	**pressure**	**of**	**her**
她	手指	伤口	轻轻地	在	他的	头发	和	这	温暖的	压力	的	她

[sɒft] [brests] ['restɪd] ['bəʊldli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [nju:] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [ðeə(r)] .

soft	**breasts**	**rested**	**boldly**	**upon**	**his**	**arm**	**as**	**though**	**they**	**knew**	**they**	**belonged**	**there**	**.**
柔软的	乳房	休息	大胆地	之上	他的	手臂	作为	尽管	他们	知道	他们	属于	那里	.

她的手指轻轻缠绕在他的头发里，她柔软温暖的乳房大胆地贴在他的手臂上，仿佛它们知道自己属于那里。

“ [ai] [lʌv] [ju:; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , [nɪk] , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [hɑ:f] [kləʊzd] .

“	**I**	**love**	**you**	**so**	**much**	**,**	**Nick**	**,**	**”**	**she**	**whispered**	**,**	**her**	**eyes**	**half**	**closed**	**.**
〃	我	爱	你	所以	很多	,	缺口	,	〃	她	低声说道	,	她	眼睛	一半	关闭	.

“我非常爱你，尼克，”她轻声说道，眼睛半闭着。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]

He	**reached**	**out**	**a**	**hand**	**to**	**touch**	**her**	**cheek**	**and**	**the**	**softness**	**of**	**it**
他	达到	出去	一个	手	到	触碰	她	脸颊	和	这	柔软	的	它

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ə'lɑ:md] [hɪm] ,

against	**his**	**fingers**	**alarmed**	**him**	**,**
反对	他的	手指	惊慌	他	,

他伸出手想摸摸她的脸颊，指尖触碰到的柔软触感让他感到不安。

[θrɪld] [hɪm] .

thrilled	**him**	**.**
激动不已	他	.

这让他兴奋不已。

[hi:; hi] [nju:] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn]

He	**knew**	**what**	**he**	**had**	**to**	**tell**	**her**	**,**	**but**	**it**	**was**	**a**	**long**	**time**	**in**
他	知道	什么	他	有	到	告诉	她	,	但	它	曾是	一个	长的	时间	在

['kʌmɪŋ] .

coming	**.**
未来	.

他知道自己该告诉她什么，但这话他酝酿了很久。

“ [ai] . . .

“	**I**	**.**	**.**	**.**
〃	我	.	.	.

“我 ...

[ai] [lʌv] [ju:; jʊ] [tu:] , -

I	**love**	**you**	**too**	**,**	**40**
我	爱	你	也	,	-

我也爱你，40

[beiθ; beθ] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .

Beth	**,**	**”**	**he**	**whispered**	**.**
贝丝	,	”	他	低声说道	.

“贝丝,”他低声说道。

[hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ,

Her	**soft**	**,**
她	柔软的	,

她柔软的，

[mɔɪst] [lɪps] [keɪm] [ˈdʒentli] [daʊn] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [twɪn] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv]

moist	**lips**	**came**	**gently**	**down**	**upon**	**his**	**like**	**a**	**twin**	**promise**	**of**	**the**	**offering**	**of**	**love**
潮湿	嘴唇	来了	轻轻地	向下	之上	他的	喜欢	一个	双	承诺	的	这	提供	的	爱

[ðæt] [əˈweɪtɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] [ɹɪspˈɒndɪŋ] .

that	**awaited**	**him**	**and**	**he**	**felt**	**his**	**own**	**lips**	**responding**	**.**
那	等待中	他	和	他	毛毡	他的	自己的	嘴唇	回应	.

湿润的嘴唇轻轻地落在他的嘴唇上，如同一个双重的承诺，预示着即将到来的爱的馈赠，他感到自己的嘴唇也做出了回应。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˈtremə(r)] [ræn] [θruː] [hɪm] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [ˈflik] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]

A	**slight**	**tremor**	**ran**	**through**	**him**	**as**	**her**	**fingers**	**flicked**	**at**	**the**	**wall**	**and**
一个	轻微	震颤	跑	通过	他	作为	她	手指	轻弹	在	这	墙	和

[ðə; ði] [ruːm] [bɪˈkeɪm] [ʃiːðd] [ɪn] [ˈdɑːknəs] .

the	**room**	**became**	**sheathed**	**in**	**darkness**	**.**
这	房间	成为	鞘	在	黑暗	.

当她的手指轻弹墙壁，房间陷入黑暗时，他感到一阵轻微的颤抖。

[ˈmuːnlaɪt] [ˈfɪltəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bed] ,

Moonlight	**filtered**	**through**	**the**	**curtains**	**and**	**she**	**moved**	**into**	**the**	**bed**	**,**
月光	过滤	通过	这	窗帘	和	她	已搬	进入	这	床	,

月光透过窗帘洒进来，她躺到了床上。

[hɜː(r); hə(r)] [laɪð] [ʃeɪp] [ˈməʊldɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhɑːdnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .

her	**lithe**	**shape**	**molding**	**into**	**the**	**hardness**	**of**	**his**	**.**
她	轻盈	形状	模具	进入	这	硬度	的	他的	.

她纤细的身躯与他坚硬的身体完美契合。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːm] [breθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [slɪd] [ˈəʊvə(r)]

Her	**voice**	**was**	**a**	**warm**	**breath**	**in**	**his**	**ear**	**and**	**her**	**arms**	**slid**	**over**
她	嗓音	曾是	一个	温暖的	气息	在	他的	耳朵	和	她	武器	滑行	超过

[hɪz; ɪz] [tʃest] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .

his	**chest**	**while**	**she**	**talked**	**.**
他的	胸部	尽管	她	谈话	.

她的声音像一股温暖的气息拂过他的耳畔，说话间，她的双臂滑过他的胸膛。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [ˈdɑːlɪŋ] .

“	**You**	**don't**	**love**	**me**	**,**	**darling**	**.**
“	你	不	爱	我	,	亲爱的	.

“亲爱的，你不爱我。”

[ðæts] [ðə; ði] [həʊl] [ˈtrʌb(ə)l] .

That's	**the**	**whole**	**trouble**	**.**
那就是	这	所有的	麻烦	.

这就是问题的症结所在。

[wiː; wi] [lʌv] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [maɪndz] ,

We	**love**	**with**	**our**	**minds**	**,**
我们	爱	和	我们的	思想	,

我们用心灵去爱，

[ænd; ənd] [lʌv] [ɪz][æn; ən] [ə,kjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['meməriz] - [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst]

and	love	is	an	accumulation	of	a	million	memories	-	but	you	have	lost
和	爱	是	一个	积累	的	一个	百万	回忆	-	但	你	有	丢失的

[jɔːz] .

yours	.
你的	.

爱情是无数回忆的积累——但你已经失去了你的回忆。

[ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] .

I	know	,	I	know	.
我	知道	,	我	知道	.

我知道，我知道。

[tuː; tə][juː; jʊ] . . . ”

To	you	.	.	.	”
到	你	.	.	.	”

致你……”

“ [beiθ; beθ] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [klæmpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

“	Beth	,	”	he	began	but	she	clamped	her	hand	over	his	mouth	.
“	贝丝	,	”	他	开始	但	她	夹紧	她	手	超过	他的	嘴	.

“贝丝，”他刚开口，她就用手捂住了他的嘴。

“ [tuː; tə][juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] .

“	To	you	,	darling	,	I'm	a	stranger	,	just	another	woman	.
“	到	你	,	亲爱的	,	我是	一个	陌生人	,	只是	其他	女士	.

“亲爱的，对你来说，我只是个陌生人，一个普通的女人。”

[ai] [nəʊ] [ai] [kænt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [raɪt] [naʊ] .

I	know	I	can't	be	anything	more	right	now	.
我	知道	我	不能	是	任何事物	更多的	正确的	现在	.

我知道我现在不可能成为更好的人了。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

You'll	have	to	learn	to	love	me	again	.
你会	有	到	学习	到	爱	我	再次	.

你得重新学会爱我。

“ [bʌt; bət][ˌem 'iː] ?

“	But	me	?
“	但	我	?

“但是我呢？ ”

[nɪk] , [ɪts] ['dɪfrənt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Nick	,	it's	different	with	me	.
缺口	,	它是	不同的	和	我	.

尼克，我的情况不一样。

[aɪv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [lɒŋ] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,

I've	waited	for	thirteen	long	months	for	you	to	love	me	again	,
我已经	等待	为了	十三	长的	几个月	为了	你	到	爱	我	再次	,

我等了整整十三个月，就等着你再次爱上我。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l] [juːv] [kʌm] [bæk] .

and	by	some	miracle	you've	come	back	.
和	经过	一些	奇迹	你已经	来	后退	.

你奇迹般地回来了。

[jʊr; jər] [hɪə(r)][ænd; ənd][səʊ][ˌeɪ 'em][ai] . [ai] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ] .

You're	here	and	so	am	I	.	I	love	you	and	I	want	you	.
你是	这里	和	所以	是	我	.	我	爱	你	和	我	想	你	.

你在这里，我也在这里。我爱你，我想要你。

[əʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [prɪ'tend] [aɪm][ə; eɪ] [hɔː(r)] ; [prɪ'tend] [aɪm] ['eniθɪŋ] . . . [bʌt; bət] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə]

Oh	,	darling	,	pretend	I'm	a	whore	;	pretend	I'm	anything	.	.	.	but	make	love	to
哦	,	亲爱的	,	假装	我是	一个	妓女	;	假装	我是	任何事物	.	.	.	但	制作	爱	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

哦，亲爱的，假装我是个妓女；假装我是什么都行……但一定要和我做爱。

[peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə][ˌem 'iː] . . .

Pay	no	attention	to	anything	except	to	me	.	.	.
支付	不	注意力	到	任何事物	除了	到	我	.	.	.

除了我以外，其他任何事都不要理会……

" [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['fəʊldɪd]['əʊvə(r)] [hɜːz] , ['ʃʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] [kɪs]

"	His	mouth	folded	over	hers	,	shutting	off	the	flow	of	words	in	a	passionate	kiss
"	他的	嘴	折叠	超过	她的	,	关闭	离开	这	流动	的	字	在	一个	热情的	吻

,

,

,

他的嘴唇覆上她的嘴唇，用一个热烈的吻堵住了她说话的出口。

[waɪl] [hɪz; ɪz][hændz] [smuːðd] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][wɪsp][ɒv; əv][sɪlk] [ðæt] [kept] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]

while	his	hands	smoothed	down	over	the	wisp	of	silk	that	kept	his	fingers
尽管	他的	双手	平滑	向下	超过	这	烟雾	的	丝绸	那	保留	他的	手指

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] .

from	her	flesh	.
从	她	肉	.

他的双手抚过那层薄薄的丝绸，那层丝绸将他的手指与她的肌肤隔开。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] ['taɪtli] .

Her	arms	clung	to	him	tightly	.
她	武器	紧紧抓住	到	他	紧紧	.

她紧紧地搂着他。

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][hɑːd] , [beiθ; beθ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

“	It	won't	be	hard	,	Beth	,	"	he	whispered	against	the	side	of	her	face	.
“	它	惯于	是	难的	,	贝丝	,	"	他	低声说道	反对	这	边	的	她	脸	.

“不会很难的，贝丝，”他贴着她的脸颊低语道。

“ [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] . . . [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][hɑːd][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] . . .

“	You're	beautiful	.	.	.	it	won't	be	hard	to	love	you	.	.	.
“	你是	美丽的	.	.	.	它	惯于	是	难的	到	爱	你	.	.	.

“你很漂亮……爱你并不难……”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [frɒm; frəm][hɪm] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] memory41

"	Then	she	twisted	from	him	,	making	a	memory41
"	然后	她	扭曲	从	他	,	制作	一个	memory41

然后她从他身边转过身去，留下了一段回忆。41

[ɒv; əv][ðə; ði][fɪlm][ɒv; əv] ['naɪtgaʊn] [ðæt][hæd; həd][kept][hɪz; ɪz][hændz][ə'weɪ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

of	the	film	of	nightgown	that	had	kept	his	hands	away	from	her	.
的	这	电影	的	睡衣	那	有	保留	他的	双手	离开	从	她	.

那件睡衣让他无法对她动手动脚。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

He	moved	to	her	,
他	已搬	到	她	,

他搬去和她住在一起。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['pæʃ(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

his	fingers	stroking	her	into	passion	while	she	pulled	his	face	down	to	the
他的	手指	抚摸	她	进入	热情	尽管	她	拉	他的	脸	向下	到	这

[sɒft] [θrʌst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brests] .

soft	thrust	of	her	breasts	.
柔软的	推力	的	她	乳房	.

他用手指抚摸着她，让她情欲高涨，而她则将他的脸拉下来，感受着她柔软的乳房带来的冲击。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [klæmpt] [ə'genst] [hɪm][ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n]['kləuzə(r)] ,

Then	she	was	clamped	against	him	and	struggling	to	get	even	closer	,
然后	她	曾是	夹紧	反对	他	和	挣扎	到	得到	甚至	更近	,

然后她紧紧地贴着他，拼命想靠得更近。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . . . [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] [hɪm]

her	body	making	a	prison	for	him	.	.	.	yet	at	the	same	time	giving	him
她	身体	制作	一个	监狱	为了	他	.	.	.	然而	在	这	相同的	时间	给予	他

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

她的身体既是囚禁他的牢笼……又是给予他自由。

['leɪtə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [slept] ,

Later	,	when	she	slept	,
之后	,	什么时候	她	睡着了	,

后来，当她睡着后，

[hiː; hi] [prɒpt] [hɪm'self] [ɒn] [wʌn] ['elbəʊ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [sɒft] [laɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

he	propped	himself	on	one	elbow	to	study	the	soft	lines	of	her	face	.
他	支撑	他自己	在	一	弯头	到	学习	这	柔软的	线条	的	她	脸	.

他用一只胳膊肘撑起身子，仔细端详她脸上柔和的线条。

[ðen] [hiː; hi] [tuː] [drɒpt] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] .

Then	he	too	dropped	off	to	sleep	.
然后	他	也	掉落	离开	到	睡觉	.

然后他也睡着了。

[hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm][wɒz; wəz] [tɔːn] [baɪ][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [naɪn] [ɪntʃ] [θɔːnz] ,

His	uniform	was	torn	by	the	purple	bushes	and	their	nine	inch	thorns	,
他的	制服	曾是	撕裂	经过	这	紫色的	灌木丛	和	他们的	九	英寸	荆棘	,

他的制服被紫色的灌木丛和九英寸长的刺撕破了。

[ænd; ənd] ['strimər] [ɒv; əv] [blʌd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .

and	streamers	of	blood	painted	the	rich	blue	and	yellow	of	his	trousers	.
和	主播	的	血	绘	这	富有的	蓝色的	和	黄色的	的	他的	裤子	.

鲜血像条条流淌的亮蓝色和黄色裤子被染成了五颜六色。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [smɪəd] [wɪð] [greɪ] ,

His	face	was	smeared	with	grey	,
他的	脸	曾是	涂抹	和	灰色的	,

他脸上沾满了灰色污渍，

['pæsti; 'peɪsti][dɜːt][ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] - ['pɪst(ə)l][wɒz; wəz] [wet] [wɪð] [swet] .

pasty	dirt	and	the	hand	that	held	the	auto	-	pistol	was	wet	with	sweat	.
糊状物	污垢	和	这	手	那	握住	这	汽车	-	手枪	曾是	湿的	和	汗	.

沾满了泥土，握着自动手枪的手也被汗水浸湿了。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [hæd; həd] [rəʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] [bɔːl] [wɪ'ðɪn] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd]

His	stomach	had	rolled	into	a	tight	ball	within	him	and	he	was	frightened
他的	胃	有	滚动	进入	一个	紧的	球	之内	他	和	他	曾是	害怕

.

:

.

他感到胃里像压着一个紧绷的球，非常害怕。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] ['sʌmweə(r)] ,
They were out there somewhere ,
他们 是 出去 那里 某处 ,

他们当时就在某个地方。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blæk] ['leðə(r)] [buːts] [tuː; tə] ['klætə(r)] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
waiting for the sound of his black leather boots to clatter on one of the
等待 为了 这 声音 的 他的 黑色的 皮革 靴子 到 哒 在 一 的 这
[greɪ] - [griːn] [rɒks] [ðæt] ['litə] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
grey - green rocks that littered the hillside .
灰色的 - 绿色的 岩石 那 垃圾 这 山坡 .

等待着他的黑色皮靴敲击在山坡上散落的灰绿色岩石上的声音。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [hɪm] .
They would find him .
他们 会 寻找 他 .

他们会找到他的。

[ðeə(r)] [dæmd] ['reɪdɑː(r)] [æn'teniː] [wʊd] [spɒt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
Their damned radar antennae would spot him for them .
他们的 该死的 雷达 天线 会 点 他 为了 他们 .

该死的雷达天线会帮他们发现他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bæstədz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
There was no escape from the bastards , and he knew it .
那里 曾是 不 逃脱 从 这 混蛋 , 和 他 知道 它 .

他知道自己根本逃不出这群混蛋的魔爪。

[kə'mɑːndə(r)] - [hæd; həd] ['bʌŋg(ə)ld] ['evri] [dæmd] [ə'saɪnmənt] [id] [biːn] ['gɪv(ə)n] ,
Commander Imry had bungled every damned assignment he'd been given ,
指挥官 - 有 笨拙的 每一个 该死的 任务 他会 到过 给定 ,

伊姆里指挥官把分配给他的每一项任务都搞砸了。

[ænd; ənd] [naʊ] - [lɔːrz] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['bʌŋg(ə)l] [ðæt]
and now Firstspacer Lors would have to die in the supreme bungle that
和 现在 - 洛尔斯 会 有 到 死 在 这 最高 搞糟 那
[hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [fɜːst] ['neɪtɪv] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɒn] - .
had created the first native uprising on Thista .
有 创建 这 第一的 本国的 起义 在 - .

现在，第一空间站的洛尔斯不得不死于造成蒂斯塔星球第一次原住民起义的这场彻底的灾难之中。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['maʊntən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪə(r)] .
He looked up along the face of the high mountain in his rear .
他 看起来 向上 沿着 这 脸 的 这 高的 山 在 他的 后部 .

他抬头望向身后高耸的山峰。

['nʌθɪŋ] [muːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['griːnɪʃ] - ['pɜːp(ə)l] [skrʌb] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .
Nothing moved in the greenish - purple scrub , but he knew they were there .
没有什么 已搬 在 这 绿绿色 - 紫色的 擦洗 , 但 他 知道 他们 是 那里 .

绿紫色的灌木丛中没有一丝动静，但他知道它们就在那里。

[hiː; hi] [piə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
He peered over the edge of the rock into the valley , a hundred and fifty
他 窥视 超过 这 边缘 的 这 岩石 进入 这 谷 , 一个 百 和 五十
[kiː'nəʊs] [ə'weɪ] .
kinos away .
电影院 离开 .

他从岩石边缘向山谷望去，距离山谷一百五十基诺。

[ðə; ði] patrol42
The patrol42
这 patrol42

巡逻队42

[kɑː(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , [ɪts]['draɪvə(r)] ['laɪɪŋ] [grəʊ'teskli] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [hætʃ]

car	was	still	there	,	its	driver	lying	grotesquely	just	a	few	feet	from	the	hatch
车	曾是	仍然	那里	,	它是	司机	说谎	怪诞地	只是	一个	很少	脚	从	这	孵化

.

:

.

汽车还停在那里，司机面目狰狞地躺在离后备箱盖几英尺远的地方。

[ðə; ðɪ] [θɪk] , ['hevi] [spɪə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [tʃest] [rɪ'zembld] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]

The	thick	,	heavy	spear	through	his	chest	resembled	a	finger	pointing	toward	the
这	厚的	,	重的	矛	通过	他的	胸部	类似	一个	手指	指向	朝向	这

['vaɪələt][skaɪ] .

violet	sky	.
紫色	天空	.

贯穿他胸膛的粗重长矛，就像一根手指指向紫色的天空。

['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ɒn][ðə; ðɪ][sləʊp] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] [leɪ] ['daɪɪŋ] ,

Closer	to	him	,	on	the	slope	,	one	of	the	enemy	lay	dying	,
更近	到	他	,	在	这	坡	,	一	的	这	敌人	躺	垂死	,

离他更近的山坡上，躺着一名奄奄一息的敌人。

[ə; eɪ] ['griːnɪʃ] - [braʊn] ['fluːɪd] ['pʌmpɪŋ] [spæz'mɒdɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [həʊl] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [baɪ]

a	greenish	-	brown	fluid	pumping	spasmodically	from	the	hole	put	in	his	chest	by
一个	绿绿色	-	棕色的	体液	抽水	间歇性地	从	这	洞	放	在	他的	胸部	经过

[ðə; ðɪ]['ɔːtəʊ] - ['pɪst(ə)l] .

the	auto	-	pistol	.
这	汽车	-	手枪	.

一股绿褐色的液体从自动手枪在他胸口造成的洞里断断续续地流出来。

[ðə; ðɪ]['eɪlɪənz][hjuːdʒ] ['jeləʊ] [aɪz] [blɪŋk] ['aʊlɪʃli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [slæʃ] - [laɪk] [maʊθ] [wɜːkt]

The	alien's	huge	yellow	eyes	blinked	owlishly	and	the	slash	-	like	mouth	worked
这	外星人的	巨大的	黄色的	眼睛	眨眼	像猫头鹰一样	和	这	削减	-	喜欢	嘴	工作

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help] .

as	if	he	wanted	to	call	for	help	.
作为	如果	他	通缉	到	称呼	为了	帮助	.

外星人巨大的黄色眼睛像猫头鹰一样眨了眨，他那条斜线状的嘴巴张开着，好像想要呼救。

[bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [keɪm] .

But	no	sound	came	.
但	不	声音	来了	.

但是没有发出任何声音。

[ðə; ðɪ] [æn'teniː] ['swɪvəl] ['lɪmpli] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

The	antennae	swiveled	limply	as	he	tried	to	locate	his	comrades	,
这	天线	旋转	软弱无力	作为	他	尝试	到	定位	他的	同志们	,

他试图找到同伴，天线无力地转动着。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [druːp] [æz; əz][ðə; ðɪ]['eɪlɪən][daɪd] .

but	they	drooped	as	the	alien	died	.
但	他们	下垂	作为	这	外星人	死亡	.

但随着外星人的死亡，它们也垂了下来。

[stɪl] ['taɪtli] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɔːtəʊ] - ['pɪst(ə)l] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [θɪn] , [greɪ] [æn'teniː] [fɔːl] [tuː; tə]

Still	tightly	clutching	the	auto	-	pistol	,	he	watched	the	thin	,	grey	antennae	fall	to
仍然	紧紧	紧握	这	汽车	-	手枪	,	他	观看	这	薄的	,	灰色的	天线	落下	到

[ðə; ðɪ] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他仍然紧紧握着自动手枪，看着细长的灰色天线掉落在地上。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

They	pointed	off	to	the	left	.
他们	尖	离开	到	这	左边	.

他们指着左边。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] ['neɪtɪv] [hæd; həd] [biːn] ['skænɪŋ] ,

He	swung	about	and	looked	in	the	direction	the	native	had	been	scanning	,
他	摇摆	关于	和	看起来	在	这	方向	这	本国的	有	到过	扫描	,

他猛地转身，看向土著人刚才扫视的方向。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] ['muːvmənt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [grɑːs] ['muːvɪŋ]

but	he	could	see	no	movement	beyond	the	swaying	of	the	desert	grass	moving
但	他	可以	看	不	移动	超过	这	摇晃	的	这	沙漠	草	移动

[ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] .

in	the	faint	breath	of	air	.
在	这	头晕的	气息	的	空气	.

但他除了沙漠中的草在微弱的气流中摇曳之外，看不到任何其他动静。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['gɒtn] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

They	should	have	gotten	the	message	.
他们	应该	有	获得	这	信息	.

他们本应该明白我的意思。

[baɪ] [naʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒn] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [hɪm] .

By	now	,	there	was	probably	a	ship	on	its	way	to	him	.
经过	现在	,	那里	曾是	大概	一个	船	在	它是	方式	到	他	.

现在，可能已经有一艘船正驶向他了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][həʊld] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɒt] [hɪə(r)] .

He	had	to	hold	out	until	they	got	here	.
他	有	到	抓住	出去	直到	他们	得到	这里	.

他必须坚持到他们到达这里。

[hiː; hi] [flɪpt] ['əʊpən][ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒ] [bɒks][ænd; ənd] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

He	flipped	open	the	cartridge	box	and	checked	his	ammunition	.
他	翻转	打开	这	墨盒	盒子	和	已检查	他的	弹药	.

他打开弹药盒，检查了弹药。

['plenti] .

Plenty	.
很多	.

很多。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['ɔːtəʊ] - ['pɪst(ə)l]['əʊnli] [held] [ˌfɪf'tiːn] [ʃɒts] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [rʌʃt] [hɪm] . . .

Of	course	,	the	auto	-	pistol	only	held	fifteen	shots	and	if	they	rushed	him	.	.	.
的	课程	,	这	汽车	-	手枪	仅有的	握住	十五	镜头	和	如果	他们	匆忙	他	.	.	.

当然，那把自动手枪只有十五发子弹，如果他们冲向他.....

[hiː; hi] [wɪʃt] ['fɜːvəntli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][prə'dʒektaɪl] ['lɔːntʃə(r)]

He	wished	fervently	that	he	had	thought	to	bring	the	projectile	launcher
他	希望	热切地	那	他	有	想法	到	带来	这	弹丸	启动器

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rekt] [pə'trəʊl][kɑː(r)] .

from	the	wrecked	patrol	car	.
从	这	损毁	巡逻	车	.

他无比希望自己当时能想到从那辆损毁的巡逻车里取出弹射器。

[dæmd] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʌp'raiziŋz] !

Damned	natives	and	their	uprisings	!
该死的	本地人	和	他们的	起义	!

该死的土著人和他们的起义！

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði][skaɪ] ['æŋkʃəsli] , [kəʊld] [swet] ['trɪklɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn]['taɪni] [rɪvjʊ'lɪts]

He	searched	the	sky	anxiously	,	cold	sweat	trickling	off	his	forehead	in	tiny	rivulets
他	搜索	这	天空	焦虑地	,	寒冷的	汗	涓涓细流	离开	他的	前额	在	微小的	小溪

.

:

.

他焦急地望着天空，冷汗顺着额头缓缓渗出。

[siːnz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ʌp'raiziŋz] ['flikə] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

Scenes	of	other	uprisings	flickered	through	his	brain	,
场景	的	其他	起义	闪烁	通过	他的	脑	,

其他起义的场景在他脑海中闪现，

[ænd; ənd][mɔː(r)]['hɒrəb(ə)l] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['tɔːtʃəd] ['kæptɪvz] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt]

and	more	horrible	scenes	of	the	remains	of	tortured	captives	when	he	reached
和	更多的	可怕	场景	的	这	遗迹	的	受折磨	俘虏	什么时候	他	达到

[ðem; ðəm] [tuː] [leɪt] .

them	too	late	.
他们	也	晚的	.

当他赶到时，看到的却是更多惨不忍睹的受刑俘虏的残骸。

[ðəʊz] [hæd; həd] [biːn] [smɔːl] .

Those	had	been	small	.
那些	有	到过	小的	.

那些都是小东西。

[ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['riːəl] .

This	one	was	for	real	.
这	一	曾是	为了	真实的	.

这件事是真的。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [siːmd] [tuː; tə] [mə'tɪəriəlaɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , ['skriːmɪŋ] [ʃrɪl] [əb'senəti, -'siː-]

The	native	seemed	to	materialize	out	of	the	ground	,	screaming	shrill	obscenities
这	本国的	似乎	到	实现	出去	的	这	地面	,	尖叫	尖锐	淫秽

[æz; əz][hiː; hi] drew43

as	he	drew43
作为	他	drew43

那土著人仿佛凭空出现，一边尖叫着咒骂，一边拔枪。43

[hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [naɪn] [fiːt] [ɒv; əv] [haɪt]

himself	to	his	full	nine	feet	of	height
他自己	到	他的	满的	九	脚	的	高度

他长到了九英尺高

[ænd; ənd]

and
和

和

['brændiʃ] [ðə; ði] ['hevi] [mɔːl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

brandished	the	heavy	maul	over	his	head	.
挥舞	这	重的	打伤	超过	他的	头	.

他挥舞着沉重的战锤。

[hiː; hi] [keɪm] ['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] ['tʌmbld] [rɒks] [ɪn] ['fiːndɪʃ]

He	came	leaping	over	the	ground	and	up	the	hill	of	tumbled	rocks	in	fiendish
他	来了	跳跃	超过	这	地面	和	向上	这	爬坡道	的	翻滚	岩石	在	邪恶的

[reɪdʒ] ,

rage	,
愤怒	,

他怒不可遏，跃过地面，冲上乱石堆成的小山。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [æn'teni:] ['pɔɪntɪd] [də'rektli] [æt; ət] - [lɔ:rz] .

his	grey	antennae	pointed	directly	at	Firstspacer	Lors	.
他的	灰色的	天线	尖	直接地	在	-	洛尔斯	.

他的灰色触角直指 Firstspacer Lors。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [keɪm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [eɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Behind	him	came	the	others	,	eight	of	them	.
在后面	他	来了	这	其他的	,	八	的	他们	.

他身后跟着其他人，一共八个人。

[hi:; hi] ['faɪəd] [ðə; ði] ['ɔ:təʊ] - ['pɪst(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [li:d] ['eɪliən] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [teə(r); tɪə] [ə; eɪ] [həʊl]

He	fired	the	auto	-	pistol	at	the	lead	alien	,	watching	the	bullet	tear	a	hole
他	被解雇	这	汽车	-	手枪	在	这	带领	外星人	,	观看	这	子弹	撕	一个	洞

[ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

in	his	face	,
在	他的	脸	,

他用自动手枪朝领头的外星人开枪，眼睁睁地看着子弹在他脸上撕开一个洞。

['rɪpɪŋ] [ə'weɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] ['jeləʊ] [aɪz] .

ripping	away	one	of	the	blinking	yellow	eyes	.
撕裂	离开	一	的	这	眨眼	黄色的	眼睛	.

撕掉一只眨着的黄色眼睛。

[ðə; ði] ['eɪliən] [skri:md] [ænd; ənd] [fel] ['blʌbərɪŋ] .

The	alien	screamed	and	fell	blubbering	.
这	外星人	尖叫	和	跌倒	呜咽	.

外星人尖叫一声，呜咽着倒下了。

[hi:; hi] ['faɪəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['drɒpɪŋ] [tu:] [mɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [brəʊk] .

He	fired	again	and	again	,	dropping	two	more	before	the	charge	broke	.
他	被解雇	再次	和	再次	,	下降	二	更多的	前	这	收费	打破	.

他连续开枪，在炮火爆发前又击落了两颗子弹。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [æt; ət] [ə; eɪ] [saʊnd] , [hi:; hi] [wɜ:l] [ænd; ənd] [stɛərd] ['terɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['eɪliən] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

Then	suddenly	,	at	a	sound	,	he	whirled	and	stared	terrified	at	the	alien	behind	him	.
然后	突然	,	在	一个	声音	,	他	旋转	和	凝视	恐惧	在	这	外星人	在后面	他	.

突然，听到一声响动，他猛地转身，惊恐地盯着身后的外星人。

[ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [feɪk] ,

The	charge	had	been	a	fake	,
这	收费	有	到过	一个	伪造的	,

指控是捏造的。

[æn; ən] [əʊld] ['mɪlətri] [stʌnt] [ðæt] ['eni] [gri:n] [speɪsə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [si:n] [θru:] .

an	old	military	stunt	that	any	green	Spacer	could	have	seen	through	.
一个	老的	军队	特技	那	任何	绿色的	垫片	可以	有	已见	通过	.

任何未经训练的太空人都能一眼识破这种老掉牙的军事伎俩。

[fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [bri:f] ['ɪnstənt] , [hi:; hi] [stɛərd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] .

For	one	brief	instant	,	he	stared	into	the	large	eyes	of	the	native	.
为了	一	简短的	立即的	,	他	凝视	进入	这	大的	眼睛	的	这	本国的	.

他凝视着土著人的大眼睛，那一瞬间，他完全被吸引住了。

[ðen] [hi:; hi] ['faɪəd] .

Then	he	fired	.
然后	他	被解雇	.

然后他开枪了。

[ə'nʌðə(r)] ['neɪtɪv] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

Another	**native**	**rose**	**from**	**the**	**ground**	**,**	**then**	**another**	**and**	**another**	**.**
其他	本国的	玫瑰	从	这	地面	,	然后	其他	和	其他	.

又一个土著人从地里爬了出来，接着又一个，再一个。

[hiː; hi] ['faɪəd] [rɪ'piːtɪdli] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi]

He	**fired**	**repeatedly**	**,**	**crying**	**and**	**cursing**	**in**	**his**	**rage**	**at**	**the**	**weapon's**	**inefficiency**
他	被解雇	反复	,	哭泣	和	咒骂	在	他的	愤怒	在	这	武器的	效率低下

,

,

,

他一边对着枪连开数枪，一边因武器的低效而愤怒地哭喊咒骂。

[waɪl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reskjuː] [ʃɪp] .

while	**over**	**his**	**head**	**he**	**heard**	**the**	**roaring**	**of**	**the**	**rescue**	**ship**	**.**
尽管	超过	他的	头	他	听到	这	咆哮	的	这	救援	船	.

他头顶上方传来救援船的轰鸣声。

[tʌŋz] [ɒv; əv] [fleɪm] [sɔːrd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] ['eɪliənz] .

Tongues	**of**	**flame**	**soared**	**over**	**his**	**head**	**and**	**into**	**the**	**surging**	**mass**	**of**	**aliens**	**.**
方言	的	火焰	飙升	超过	他的	头	和	进入	这	滔滔	大量的	的	外星人	.

火焰如舌尖般从他头顶飞过，落入汹涌而来的外星人群中。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [leɪt] . . .

He	**hoped**	**the**	**ship**	**was**	**not**	**too**	**late**	**. . .**
他	希望	这	船	曾是	不是	也	晚的	. . .

他希望这艘船来得不算太晚……

“ [nɪk] ! [nɪk] , ['dɑːlɪŋ] !

“	**Nick**	**!**	**Nick**	**,**	**darling**	**!**
“	缺口	!	缺口	,	亲爱的	!

“尼克！尼克，亲爱的！”

” [hiː; hi] [ə'wəʊk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [drentʃt] [wɪð] [swet] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ə; eɪ] [taɪt] [nɒt] [ɒv; əv]

”	**He**	**awoke**	**,**	**his**	**face**	**drenched**	**with**	**sweat**	**and**	**his**	**stomach**	**a**	**tight**	**knot**	**of**
”	他	醒来	,	他的	脸	湿透了	和	汗	和	他的	胃	一个	紧的	结	的

[fɪə(r)] .

fear	**.**
害怕	.

他醒了过来，脸上满是汗水，胃里像打了个结，恐惧让他喘不过气来。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [fraɪt] , [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

He	**reached**	**out**	**,**	**in**	**his**	**fright**	**,**	**and**	**grabbed**	**the**	**woman**	**at**	**his**	**side**	**,**
他	达到	出去	,	在	他的	惊吓	,	和	抓住	这	女士	在	他的	边	,

他惊恐万分，伸手抓住了身边的女人。

['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪtli] .

pulling	**her**	**into**	**his**	**arms**	**to**	**hold**	**her**	**tightly**	**.**
拉	她	进入	他的	武器	到	抓住	她	紧紧	.

将她拉入怀中，紧紧地抱着她。

[ʃiː; ʃi] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [heə(r)] , [kɪst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['suːðɪŋ] [wɜːdz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)]

She	**stroked**	**his**	**hair**	**,**	**kissed**	**his**	**face**	**and**	**whispered**	**soothing**	**words**	**into**	**his**	**ear**
她	抚摸	他的	头发	,	亲吻	他的	脸	和	低声说道	舒缓	字	进入	他的	耳朵

. -

.	**44**
.	-

她抚摸着他的头发，亲吻他的脸颊，在他耳边轻声说着安慰的话语。44

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [nɪk] ?

“	**What**	**is**	**it**	**,**	**Nick**	**?**
“	什么	是	它	,	缺口	?

“什么事，尼克？”

" [hiː; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][grɪp][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .

"	He	relaxed	his	grip	and	laid	his	head	back	on	the	pillow	.
"	他	轻松	他的	紧握	和	铺设	他的	头	后退	在	这	枕头	.

他放松了手，把头靠回枕头上。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

In	the	bright	light	of	the	moon	,	he	looked	at	her	and	returned	to
在	这	明亮的	光	的	这	月亮	,	他	看起来	在	她	和	返回	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

在皎洁的月光下，他看了她一眼，然后回过神来。

[ðəʊz] ['mɒnstəz] !

Those	monsters	!
那些	怪物	!

那些怪物!

[səʊ]['vɪvɪd] !

So	vivid	!
所以	生动	!

太生动了!

" ['naɪtmeə(r)] , " [hiː; hi] [krəuk] ['hɔːsli] .

"	Nightmare	,	"	he	croaked	hoarsely	.
"	恶梦	,	"	他	呱呱叫	沙哑地	.

"噩梦，"他沙哑地说道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm]['dʒentli] .

She	smiled	,	her	lips	glistening	in	the	moonlight	,	and	kissed	him	gently	.
她	微笑	,	她	嘴唇	闪闪发光	在	这	月光	,	和	亲吻	他	轻轻地	.

她微笑着，嘴唇在月光下闪闪发光，轻轻地吻了他。

" [ðə; ði]['æp(ə)l][paɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] .

"	The	apple	pie	,	"	she	suggested	.
"	这	苹果	馅饼	,	"	她	建议	.

"苹果派吧，"她建议道。

" ['naɪtmeəz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːzd] [baɪ] ['iːtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [bed] . "

"	Nightmares	are	usually	caused	by	eating	before	bed	.	"
"	噩梦	是	通常	导致	经过	吃	前	床	.	"

"睡前吃东西通常会导致噩梦。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['riːəl] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	It	was	so	real	,	"	he	muttered	.
"	它	曾是	所以	真实的	,	"	他	低声说道	.

"太真实了，"他喃喃自语道。

" [səʊ]['riːəl] .

"	So	real	.
"	所以	真实的	.

"太真实了。"

[ai] . . .

I	.	.	.
我	.	.	.

我 ...

[ai][wɒz; wəz][ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] . . .

I	was	on	another	planet	.	.	.
我	曾是	在	其他	行星	.	.	.

我当时身处另一个星球.....

[ai][wɔː(r)][ə; eɪ] [bluː] ['juːnɪfɔːm] [wɪð] ['jeləʊ] [straɪps] [ɒn][ðə; ði] [legz] [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] [lɔːrz] ,

I	wore	a	blue	uniform	with	yellow	stripes	on	the	legs	and	my	name	was	Lors	,
我	穿着	一个	蓝色的	制服	和	黄色的	条纹	在	这	腿	和	我的	姓名	曾是	洛尔斯	,

我穿着蓝色制服，裤腿上有黄色条纹，我的名字叫洛尔斯。

[ɔː(r)][lɑːrz] .

or	Lars	.
或者	拉尔斯	.

或者拉尔斯。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ['hɒrəb(ə)l] ['mɒnstəz] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] . . .

The	natives	,	horrible	monsters	,	were	in	a	state	of	revolution	.	.	.
这	本地人	,	可怕	怪物	,	是	在	一个	状态	的	革命	.	.	.

土著居民都是些可怕的怪物，他们当时正处于革命状态……

[ðeɪ] [kɪld] [maɪ]['draɪvə(r)] .

they	killed	my	driver	.
他们	被杀	我的	司机	.

他们杀了我的司机。

[ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] . . . ”

I	was	alone	and	they	were	all	around	me	.	.	.	”
我	曾是	独自的	和	他们	是	全部	大约	我	.	.	.	”

我当时孤身一人，他们都围在我身边……

“ ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [kuː] [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

“	Science	fiction	,	”	she	cooed	and	stroked	his	hair	.
“	科学	小说	,	”	她	咕咕	和	抚摸	他的	头发	.

“科幻小说，”她轻声说道，一边抚摸着他的头发。

“ [ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] .

“	I	think	it's	a	good	sign	.
“	我	思考	它是	一个	好的	符号	.

我认为这是一个好兆头。

[ɔːl] [juː; jʊ]['evə(r)] [riːd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .

All	you	ever	read	,	for	relaxation	,	was	science	fiction	.
全部	你	曾经	读	,	为了	松弛	,	曾是	科学	小说	.

你放松的时候读的都是科幻小说。

[jɔː(r); jə(r)] [driːm] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['stɔːri] [juː; jʊ] [wʌns] [riːd] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][pʊt][juː; jʊ]

Your	dream	was	probably	a	story	you	once	read	and	your	mind	put	you
你的	梦	曾是	大概	一个	故事	你	一次	读	和	你的	头脑	放	你

[ɪn][ðə; ði]['hɪəroʊz] [pleɪs] .

in	the	hero's	place	.
在	这	英雄们	地方	.

你的梦很可能是你曾经读过的一个故事，你的大脑把你代入了故事中的英雄角色。

” [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

”	He	sat	up	and	looked	at	her	.
”	他	卫星	向上	和	看起来	在	她	.

他坐起身，看着她。

“ [dɪd][ai][kraɪ][aʊt] ? ”

“	Did	I	cry	out	?	”
“	做过	我	哭	出去	?	”

“我喊叫了吗？”

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['mʌmblɪŋ] .

“	You	were	mumbling	.
“	你	是	喃喃自语	.

你一直在嘟囔。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] .

I	couldn't	hear	what	you	said	.
我	不能	听到	什么	你	说	.

我没听清你说什么。

[ðen] [juː; jʊ] [bɪ'gæn] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['θræʃɪŋ] [ə'baʊt] .

Then	you	began	sobbing	and	thrashing	about	.
然后	你	开始	啜泣	和	猛烈抽打	关于	.

然后你开始哭泣，身体也开始剧烈挣扎。

" [nɪk] [ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

"	Nick	ran	his	fingers	through	his	hair	and	over	the	back	of	his	neck	,
"	缺口	跑	他的	手指	通过	他的	头发	和	超过	这	后退	的	他的	脖子	,

尼克用手指梳了梳头发，又抚摸了抚后颈。

[ðə; ði] [riˈæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] ['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

the	reality	of	the	dream	almost	too	much	for	him	.
这	现实	的	这	梦	几乎	也	很多	为了	他	.

梦想的现实对他来说几乎难以承受。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['naɪtmeə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ]

It	wasn't	an	ordinary	nightmare	where	he	would	be	running	,	with	a	huge
它	不是	一个	普通的	恶梦	在哪里	他	会	是	跑步	,	和	一个	巨大的

['mɒnstə(r)] ['pæntɪŋ] [ɪn] [pə'sjuːt] .

monster	panting	in	pursuit	.
怪物	喘息	在	追逐	.

这并非普通的噩梦，他梦见自己奔跑，身后追着一个巨大的怪物喘着粗气。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .

This	was	frightening	.
这	曾是	令人恐惧	.

这太可怕了。

[laɪk] [ə; eɪ] ['meməri] .

Like	a	memory	.
喜欢	一个	记忆	.

就像一段记忆。

[laɪk] [sʌm; səm] [dæmd] [fæn'tæstɪk] ['meməri] .

Like	some	damned	fantastic	memory	.
喜欢	一些	该死的	极好的	记忆	.

就像一段美妙绝伦的回忆。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

He	stood	up	and	patted	her	shoulder	.
他	站立	向上	和	轻拍	她	肩膀	.

他站起身，拍了拍她的肩膀。

“ [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] , [beiθ; beθ] , ” [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] .

“	Go	back	to	sleep	,	Beth	,	”	he	told	her	gently	.
“	去	后退	到	睡觉	,	贝丝	,	”	他	讲述	她	轻轻地	.

“回去睡觉吧，贝丝，”他温柔地对她说。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] . ”

“	I'm	going	downstairs	.	”
“	我是	去	楼下	.	”

“我要下楼了。”

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [tɜːn] [ɒn][ə; eɪ] [lait] ? ” -

“	Shall	I	turn	on	a	light	?	”	45
“	将	我	转动	在	一个	光	?	”	-

“要不要开灯？”45

“ [nəʊ] . [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [kɔːz] [ðə; ði] [ˈneɪbəz] [tuː; tə][ˈwʌndə(r)] .

“	No	.	It	might	cause	the	neighbors	to	wonder	.
”	不	.	它	可能	原因	这	邻居	到	想知道	.

“不。这可能会引起邻居的疑惑。”

” [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbedruːm] .

”	He	walked	to	the	door	of	the	bedroom	.
”	他	步行	到	这	门	的	这	卧室	.

他走到卧室门口。

“ [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [braɪt] [ɪˈnʌf] .

“	The	moon	is	bright	enough	.
”	这	月亮	是	明亮的	足够的	.

“月亮已经足够明亮了。”

” [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ˈpleɪsɪz] ,

”	He	walked	into	the	hall	,	feeling	his	way	in	the	dark	places	,
”	他	步行	进入	这	大厅	,	感觉	他的	方式	在	这	黑暗的	地方	,

他走进大厅，在黑暗中摸索着前进。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] .

and	down	the	stairs	into	the	living	room	.
和	向下	这	楼梯	进入	这	活的	房间	.

然后下楼进入客厅。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [driːm] .

As	he	sat	in	the	chair	near	the	window	,	he	thought	about	the	dream	.
作为	他	卫星	在	这	椅子	靠近	这	窗户	,	他	想法	关于	这	梦	.

他坐在窗边的椅子上，回想着那个梦。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbɒðəd] [hɪm] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌʌnˈlaɪk] [ə; eɪ] [driːm] ;

It	bothered	him	,	because	it	was	unlike	a	dream	;
它	烦恼	他	,	因为	它	曾是	与此不同	一个	梦	;

这让他感到不安，因为这不像梦境；

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [wɪəd] [kənˈsɪstənsi] [ænd; ənd][ˈlɒdʒɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmeməri] , [jet] [siːmd] [ˈɔːlməʊst]

it	had	the	weird	consistency	and	logic	of	a	memory	,	yet	seemed	almost
它	有	这	诡异的	一致性	和	逻辑	的	一个	记忆	,	然而	似乎	几乎

[ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] . . .

supernatural	.	.	.
超自然	.	.	.

它有着记忆般奇特的连贯性和逻辑性，却又显得近乎超自然……

[hel] , [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [hæd; həd][hjuːdʒ] , [ˈjeləʊ] [aɪz] [ænd; ənd] [stʊd] [naɪn] [fiːt] [tɔːl] ?

Hell	,	what	kind	of	thing	had	huge	,	yellow	eyes	and	stood	nine	feet	tall	?
地狱	,	什么	种类	的	事物	有	巨大的	,	黄色的	眼睛	和	站立	九	脚	高的	?

天哪，到底是什么样的生物，长着巨大的黄色眼睛，身高九英尺?

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈvaɪələt][skaɪ][ænd; ənd] [greɪ] - [griːn] [rɒks] ?

What	sort	of	a	world	had	a	violet	sky	and	grey	-	green	rocks	?
什么	种类	的	一个	世界	有	一个	紫色	天空	和	灰色的	-	绿色的	岩石	?

什么样的世界才会有紫色的天空和灰绿色的岩石?

[ðə; ði] [həʊl] [dæmd] [θɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːlt] [ˈdɪzni] [ˈmuːvi] , [ðə; ði] [kˈʌləz]

The	whole	damned	thing	had	the	scent	of	a	Walt	Disney	movie	,	the	colors
这	所有的	该死的	事物	有	这	香味	的	一个	沃尔特	迪士尼	电影	,	这	颜色

['vɪvɪd][ænd; ənd] [ʃɑːp] ,

vivid	and	sharp	,
生动	和	锋利的	,

整个东西都散发着一股迪士尼电影的味道，色彩鲜艳夺目。

[ðə; ði] ['læ̃ndskeɪp] ['siːmɪŋli] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['wɔːtərkʌlər] [brʌʃ] .

the	landscape	seemingly	done	by	a	watercolor	brush	.
这	景观	似乎	完毕	经过	一个	水彩	刷子	.

这幅风景画仿佛是用水彩笔画出来的。

- .

Thista	.

- .

蒂斯塔。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['plænɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [beiθ; beθ][wɒz; wəz]

Apparently	it	was	some	kind	of	planet	and	he	hoped	that	Beth	was
显然	它	曾是	一些	种类	的	行星	和	他	希望	那	贝丝	曾是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

显然那是一颗行星，他希望贝丝是对的。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][get][səʊ] [kən'fjuːzd] ['vaɪə][ə; eɪ] [kræk] [ɒn][ðə; ði]

Would	it	be	possible	for	a	man	to	get	so	confused	via	a	crack	on	the
会	它	是	可能的	为了	一个	男人	到	得到	所以	使困惑	通过	一个	裂缝	在	这

[hed] ,

head	,
头	,

一个人头部受到重击后，有可能变得如此神志不清吗?

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [id] [wʌns] [riːd] ?

that	he	believed	he	had	lived	through	the	literature	he'd	once	read	?
那	他	相信	他	有	居住地	通过	这	文学	他会	一次	读	?

他是否认为自己亲身经历过曾经读过的文学作品?

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi] [driːm] [ə'baʊt] [nekst] ?

What	would	he	dream	about	next	?
什么	会	他	梦	关于	下一个	?

他接下来会梦到什么呢?

[mək'beθ] ? ['treʒə(r)] ['aɪlənd] ?

Macbeth	?	Treasure	Island	?
麦克白	?	宝藏	岛	?

《麦克白》？《金银岛》？

[kraɪst] , [wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] !

Christ	,	what	a	world	!
基督	,	什么	一个	世界	!

我的天啊，这世界真是太糟糕了!

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [ə; eɪ] ['hedʃrɪŋkə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ɔːl][biː; bi] ['aiən] [aʊt] .

If	he	could	get	to	a	doctor	,	a	headshrinker	,	it	might	all	be	ironed	out	.
如果	他	可以	得到	到	一个	医生	,	一个	缩头术	,	它	可能	全部	是	熨烫过的	出去	.

如果他能去看医生，或者心理医生，也许一切都能解决。

[ðeɪ] [wʊd] [get] [θɪŋz] [skweəd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] ,

They	would	get	things	squared	away	in	a	short	while	,
他们	会	得到	事物	平方	离开	在	一个	短的	尽管	,

他们很快就能把事情处理好。

[bʌt; bət] [hel] . . . [sə'pəʊz] [aɪm] ['pʌblɪk] ['enəmi] ['nʌmbə(r)] [wʌn] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

but	hell	.	.	.	suppose	I'm	Public	Enemy	Number	One	,	or	something	.
但	地狱	.	.	.	认为	我是	民众	敌人	数字	一	,	或者	某物	.

但见鬼.....万一我成了头号公敌什么的呢。

[ˌθɜːˈtiːn] [mʌnθs] !
Thirteen months !
十三 几个月 !

十三个月!

[ɪn] [ˌθɜːˈtiːn] [mʌnθs] [kɪŋz] [hæv; həv] [biːn] ['brəʊkən] , ['dainəstiz] [krʌʃt] . . .
In thirteen months kings have been broken , dynasties crushed . . .
在 十三 几个月 国王 有 到过 破碎的 , 王朝 碎 . . .

短短十三个月，君王覆灭，王朝覆灭.....

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːn] [mʌnθs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [aʊt]
What had happened to him in the thirteen months that he had been out
什么 有 发生 到 他 在 这 十三 几个月 那 他 有 到过 出去
[ɒv; əv] [tʌtʃ] ?
of touch ?
的 触碰 ?

在他失联的十三个月里，他身上发生了什么事?

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ; [hiː; hi] ['hædnt] [biːn] ['leɪɪŋ] [ə'raʊnd] .
One thing he was sure of ; he hadn't been laying around .
一 事物 他 曾是 当然 的 ; 他 之前没有 到过 躺下 大约 .

他可以肯定一件事：他没有闲着。

[ɪn] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [taɪm] [laɪk] [ðæt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːkt] , ['iːt(ə)n] , [slept] , [lʌvd] . . .
In a stretch of time like that , he had worked , eaten , slept , loved . . .
在 一个 拉紧 的 时间 喜欢 那 , 他 有 工作 , 吃 , 睡着了 , 喜爱 . . .

在那样一段时间里，他工作、吃饭、睡觉、恋爱.....

['meɪbi] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mærid] [ə'gen] !
Maybe he had married again !
或许 他 有 已婚 再次 !

也许他已经再婚了!

[æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['kɒmɪk(ə)l] [θɔːt] , [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ]
An almost comical thought , compared to the possibility that he could be a
一个 几乎 滑稽 想法 , 比较的 到 这 可能性 那 他 可以 是 一个
['kɪlə(r)] , [ə; eɪ] [bæŋk] ['rɒbə(r)] ;
killer , a bank robber ;
杀手 , 一个 银行 强盗 ;

与他可能是杀人犯、银行劫匪的可能性相比，这简直是一个滑稽的想法;

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] million46
there were a million46
那里 是 一个 million46

有100万46

[θɪŋz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] .
things he could have done .
事物 他 可以 有 完毕 .

他本可以做些什么。

[ə; eɪ] [saɪ'kɒlədʒɪst] ?
A psychologist ?
一个 心理学家 ?

心理学家?

[nəʊp] .
Nope .
没有 .

没有。

[ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['nɪkələs] ['dænsən] .

That	was	out	of	the	question	,	until	he	knew	more	about	Nicholas	Danson	.
那	曾是	出去	的	这	问题	,	直到	他	知道	更多的	关于	尼古拉斯	丹森	.

在他对尼古拉斯·丹森有更多了解之前，这根本不可能。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] ['prɒbləm] .

And	learning	more	about	himself	would	be	a	real	problem	.
和	学习	更多的	关于	他自己	会	是	一个	真实的	问题	.

而更多地了解他自己将会是一个真正的问题。

[ðə; ði] ['kæbɪn] [ðæt] [beiθ; beθ] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [wʊd] ['prɒbəbli] [ʃəʊ] [hɪm] ['nʌθɪŋ] .

The	cabin	that	Beth	had	spoken	of	would	probably	show	him	nothing	.
这	舱	那	贝丝	有	说	的	会	大概	展示	他	没有什么	.

贝丝提到的那间小屋可能什么也看不到。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [dæmd] ['lɪt(ə)l] [treɪl] [left] [tuː; tə] [hʌnt] [ə'lɒŋ]

After	a	period	of	a	year	,	there	would	be	damned	little	trail	left	to	hunt	along
后	一个	时期	的	一个	年	,	那里	会	是	该死的	小的	踪迹	左边	到	打猎	沿着

.

:
.

一年之后，几乎找不到任何可以狩猎的痕迹了。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] .

There	would	be	almost	nothing	.
那里	会	是	几乎	没有什么	.

几乎什么都不会有。

[wɒt'evə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] ['prɒbəbli] [biːn] ['sɪftɪd] [θruː] [baɪ] [ðə; ði] [gaɪ] ,

Whatever	had	been	there	,	would	have	probably	been	sifted	through	by	the	guy	,
任何	有	到过	那里	,	会	有	大概	到过	筛过的	通过	经过	这	盖伊	,

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['nəʊlən] [braɪs] .

the	detective	,	Nolan	Brice	.
这	侦探	,	诺兰	布莱斯	.

无论那里曾经有什么，很可能都会被那个叫诺兰·布莱斯的侦探仔细检查一遍。

[braɪs] !

Brice	!
布莱斯	!

布莱斯！

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sædl] [tuː; tə]

Of	all	the	friends	for	him	to	have	,	he	had	to	be	saddled	to
的	全部	这	朋友们	为了	他	到	有	,	他	有	到	是	鞍	到

[braɪs] !

Brice	!
布莱斯	!

他那么多朋友，偏偏要和布莱斯做朋友！

[id] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəl] ['keəf(ə)l] [weə(r)] [ðæt] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði]

He'd	have	to	be	real	careful	where	that	character	was	concerned	because	the
他会	有	到	是	真实的	小心	在哪里	那	特点	曾是	担心的	因为	这

['slaɪtɪst] [slɪp] [wʊd] [set] [ðə; ði] [kɒp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [treɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [blʌd] [haʊnd] .

slightest	slip	would	set	the	cop	on	his	trail	like	a	blood	hound	.
丝毫	滑	会	放	这	警察	在	他的	踪迹	喜欢	一个	血	猎犬	.

他必须对那个角色格外小心，因为稍有不慎就会让警察像猎犬一样追踪他。

[ðə; ði] ['krækˌʌp] ?

The	crackup	?
这	崩溃	?

崩溃?

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .

Now	there	was	something	.
现在	那里	曾是	某物	.

现在总算有点进展了。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [stʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

He	would	always	be	stuck	with	the	question	of	how	he	had	managed	to
他	会	总是	是	卡住	和	这	问题	的	如何	他	有	管理	到

[get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['mæŋgld] [mæs] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [wɪð] ['mɪəli] [kʌts] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] .

get	out	of	that	mangled	mass	of	metal	with	merely	cuts	and	bruises	.
得到	出去	的	那	残缺不全	大量的	的	金属	和	仅仅	削减	和	瘀伤	.

他始终无法释怀的是，自己究竟是如何从那堆扭曲的金属残骸中毫发无损地逃出来的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tʃɔːk] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə] [dʌm] [lʌk] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

But	he	could	chalk	that	up	to	dumb	luck	,	or	something	.
但	他	可以	粉笔	那	向上	到	哑的	运气	,	或者	某物	.

但他或许可以把这归功于运气好之类的原因。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌrid] [hɪm] [wɒz; wəz] [hæd; həd] [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [kluː] [ðæt] [kʊd; kəd] [treɪs] [hɪm] [hɪə(r)]

The	thing	that	worried	him	was	had	he	left	a	clue	that	could	trace	him	here
这	事物	那	担心	他	曾是	有	他	左边	一个	线索	那	可以	痕迹	他	这里

?

?
?

他担心的是，他是否留下了可以追踪到他在这里的任何线索?

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɜːnd] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [suːt] . . .

He	had	burned	the	flying	suit	.	.	.
他	有	烧伤	这	飞行	套装	.	.	.

他把飞行服烧掉了.....

[hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] ['ændi] . . .

he	had	tried	to	cover	it	up	to	Andy	.	.	.
他	有	尝试	到	覆盖	它	向上	到	安迪	.	.	.

他曾试图向安迪隐瞒这件事.....

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smæʃt] ['eəkrɑːft] ['bɒðəd] [hɪm] .

A	lot	of	things	about	the	smashed	aircraft	bothered	him	.
一个	很多	的	事物	关于	这	粉碎	飞机	烦恼	他	.

那架坠毁的飞机有很多事情让他感到不安。

[θɪŋz] [laɪk] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [suːt] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [mə'tɪərɪəl] ; [bʌt; bət]

Things	like	the	flying	suit	;	it	had	been	made	of	strange	material	;	but
事物	喜欢	这	飞行	套装	;	它	有	到过	制成	的	奇怪的	材料	;	但

比如那套飞行服；它是用一种奇怪的材料制成的；但是

[hel] , [id] [bɜːnd] [ðæt] [θɪŋ] .

hell	,	he'd	burned	that	thing	.
地狱	,	他会	烧伤	那	事物	.

他肯定把那东西烧掉了。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['prɒbləm] [wɪð] [ðæt] .

There	would	be	no	problem	with	that	.
那里	会	是	不	问题	和	那	.

那没问题。

['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Almost	without	realizing	it	,
几乎	没有	意识到	它	,

几乎不知不觉中，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɑː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːkt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

he	found	himself	staring	at	the	car	that	was	parked	on	the	other	side	of
他	成立	他自己	凝视	在	这	车	那	曾是	停放	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

他发现自己正盯着停在街对面的那辆车。

[ðə; ði] ['striːtlaɪt] [gliːm] [ɒn][ðə; ði] [blæk] [peɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃevrəleɪ] [sɪ'dæn][ænd; ənd][hiː; hi]

The	streetlight	gleamed	on	the	black	paint	of	the	Chevrolet	sedan	and	he
这	路灯	闪闪发光	在	这	黑色的	画	的	这	雪佛兰	轿车	和	他

[θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] ['ændi][hæd; həd][təʊld][hɪm] ['ɜːlɪə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [biːn]

thought	of	what	Andy	had	told	him	earlier	about	the	men	who	had	been
想法	的	什么	安迪	有	讲述	他	早些时候	关于	这	男人	WHO	有	到过

['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪm] .

interested	in	finding	him	.
感兴趣的	在	寻找	他	.

路灯照在雪佛兰轿车的黑色车身上，他想起了安迪之前告诉他的那些想要找到他的人的事。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɑː(r)] [mʌtʃ] ['kləʊzə(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tuː] [men] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Looking	at	the	car	much	closer	,	he	could	see	the	two	men	sitting	in	it	.
寻找	在	这	车	很多	更近	,	他	可以	看	这	二	男人	坐着	在	它	.

他凑近一看，发现车里坐着两个人。

[ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv] fear47

The	knot	of	fear47
这	结	的	fear47

恐惧之结47

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['draɪvərz] [blɒnd] [heə(r)]

returned	to	his	stomach	when	he	saw	the	light	shining	on	the	driver's	blond	hair
返回	到	他的	胃	什么时候	他	锯	这	光	灼灼	在	这	司机	金发	头发

.

:
.

当他看到灯光照在司机的金发上时，胃里一阵翻腾。

[ðə; ði] [men] [frɒm; frəm] ['æn˛diz] [gæs]['steɪʃ(ə)n] !

The	men	from	Andy's	gas	station	!
这	男人	从	安迪的	气体	车站	!

安迪加油站的男人们!

“ [nɪk] ?

“	Nick	?
”	缺口	?

“缺口?

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][beɪθ; beθ] .

”	It	was	Beth	.
”	它	曾是	贝丝	.

是贝丝。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ]

She	had	followed	him	down	and	he	could	see	her	framed	in	the	doorway
她	有	随后	他	向下	和	他	可以	看	她	框	在	这	门口

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .

at	the	foot	of	the	stairs	.
在	这	脚	的	这	楼梯	.

她跟着他下了楼，他可以看到她站在楼梯脚下的门口。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['naɪtgaʊn] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

She	had	slipped	into	a	nightgown	that	,	in	the	moonlight	,
她	有	滑倒了	进入	一个	睡衣	那	,	在	这	月光	,

她换上了一件睡衣，在月光下，

[wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'lʊərɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [njuːd] .

was	more	alluring	than	if	she	had	been	nude	.
曾是	更多的	诱人	比	如果	她	有	到过	裸体	.

比她裸体时更具诱惑力。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [his] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .

She	started	to	speak	,	but	he	hissed	at	her	for	silence	.
她	开始	到	说话	,	但	他	嘶嘶作响	在	她	为了	沉默	.

她刚要开口，他就冲她嘶嘶叫，让她闭嘴。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , [beiθ; beθ] , ” [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] , “ [ænd; ənd][doʊnt][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [lait] .

“	Come	here	,	Beth	,	”	he	instructed	,	“	and	don't	put	on	a	light	.
“	来	这里	,	贝丝	,	”	他	指示	,	“	和	不	放	在	一个	光	.

“过来，贝丝，”他指示道，“不要开灯。”

” [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [fiːt] ['wɪspəd] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn] ['ɒbviəs]

”	Her	bare	feet	whispered	on	the	rug	as	she	came	to	his	side	in	obvious
”	她	裸	脚	低声说道	在	这	小地毯	作为	她	来了	到	他的	边	在	明显的

[bɪ'wɪldəmənt] .

bewilderment	.
困惑	.

她赤着的脚在毯子上轻轻摩擦，一脸茫然地走到他身边。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] ,

He	pointed	out	the	car	and	the	two	men	,
他	尖	出去	这	车	和	这	二	男人	,

他指着那辆车和车上的两个人，

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][in'kwaiə]['ɑːftə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði][gæs]['steɪʃ(ə)n] .

telling	her	about	how	they	had	inquired	after	him	at	the	gas	station	.
讲述	她	关于	如何	他们	有	询问	后	他	在	这	气体	车站	.

告诉她他们在加油站打听过他的情况。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ['kwaɪətli] .

She	listened	quietly	.
她	听着	悄悄	.

她静静地听着。

“ [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] ?

“	What	do	they	want	?
“	什么	做	他们	想	?

他们想要什么?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wen] [id] ['fɪnɪʃt] .

”	She	asked	,	when	he'd	finished	.
”	她	问	,	什么时候	他会	完成的	.

她问他什么时候说完。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪm][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][kɑː(r)]

She	was	sitting	on	the	arm	of	the	chair	,	leaning	against	him	to	study	the	car
她	曾是	坐着	在	这	手臂	的	这	椅子	,	倾斜	反对	他	到	学习	这	车

.

:
.

她坐在椅子扶手上，靠着他，仔细地观察着那辆车。

[ðə; ði] [sɒft] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brests] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ænd; ənd]['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp]

The	**soft**	**pressure**	**of**	**her**	**breasts**	**was**	**disturbing**	**and**	**conjured**	**up**
这	柔软的	压力	的	她	乳房	曾是	令人不安	和	召唤	向上

['meməriz] [ɒv; əv] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

memories	**of**	**early**	**in**	**the**	**evening**	**.**
回忆	的	早期的	在	这	晚上	.

她胸部的柔软压力令人不安，勾起了傍晚早些时候的回忆。

“ [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] ?

“	**What**	**do**	**they**	**want**	**?**
”	什么	做	他们	想	?

他们想要什么?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə'gen] .

”	**She**	**asked**	**again**	**.**
”	她	问	再次	.

她又问了一遍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
That's something I have to find out .
那就是 某物 我 有 到 寻找 出去 .

那我得弄清楚。

['lɪs(ə)n] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌp'steəz] ['wɪndəʊ] .
Listen , give me a minute to get to the upstairs window .
听 , 给 我 一个 分钟 到 得到 到 这 楼上 窗户 .

听着，给我一分钟时间走到楼上的窗户边。

[ðen] [snæp][ɒn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [muːv] [ə'raʊnd] .
Then snap on the light and move around .
然后 折断 在 这 光 和 移动 大约 .

然后打开灯，四处走动。

['ðer] ['prɒbəbli] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]
They're probably looking for me and I want to give them the impression
它们是 大概 寻找 为了 我 和 我 想 到 给 他们 这 印象
[aɪm] [nɒt] [hɪə(r)] . ”
I'm not here . ”
我是 不是 这里 . ”

他们可能正在找我，我想让他们觉得我不在。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [nɪk] .
“ All right , Nick .
“ 全部 正确的 , 缺口 .

“好的，尼克。”

” [hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [niːl] [bɪ'fɔː(r)]
” He got up and threaded his way to the stairs and up to kneel before
” 他 得到 向上 和 螺纹 他的 方式 到 这 楼梯 和 向上 到 下跪 前
[ðə; ði] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] [ðæt] ['frʌntɪd] [ɒn][ðə; ði] [striːt] .
the bedroom window that fronted on the street .
这 卧室 窗户 那 正面 在 这 街道 .

他起身，蹑手蹑脚地走到楼梯口，跪在面向街道的卧室窗户前。

[θruː] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] ['kɜːtənz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][kɑː(r)] ['pleɪnli] .
Through the gap in the curtains , he could see the car plainly .
通过 这 差距 在 这 窗帘 , 他 可以 看 这 车 显然 .

透过窗帘的缝隙，他可以清楚地看到那辆车。

[ðə; ði] [laɪt] [snæpt] [ɒn] [ˌdaʊn'steəz] .
The light snapped on downstairs .
这 光 啪啪 在 楼下 .

楼下的灯突然亮了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ; [ðə; ði][men] ['mɪəli] [sæt][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] and48
For a moment , nothing happened ; the men merely sat in the car and48
为了 一个 片刻 , 没有什么 发生 ; 这 男人 仅仅 卫星 在 这 车 and48

片刻间，什么也没发生；男人们只是坐在车里，48

[wɒtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
watched **the** **house** **.**
观看 这 房子 .

监视着房子。

['faɪnəli] [ðə; ði][kɑː(r)][bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ɪts] [laɪts] [aʊt] .
Finally **the** **car** **began** **moving** **down** **the** **street** **with** **its** **lights** **out** **.**
最后 这 车 开始 移动 向下 这 街道 和 它是 灯 出去 .

最后，汽车熄着灯，开始沿着街道行驶。

[ðen] , [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] , [ðə; ði]['draɪvə(r)] ['flik] [ɒn][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [dɪsə'pɪəd] .
Then **,** **out** **of** **range** **,** **the** **driver** **flicked** **on** **the** **lights** **and** **the** **car** **disappeared** **.**
然后 , 出去 的 范围 , 这 司机 轻弹 在 这 灯 和 这 车 消失 .

然后，在超出遥控范围后，司机打开了车灯，汽车消失了。

[ðə; ði] [ˌdaʊn'steəz] [lait] [snæpt] [ɒf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][beiθ; beθ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]
The **downstairs** **light** **snapped** **off** **and** **a** **moment** **later** **Beth** **came** **into** **the** **room**
这 楼下 光 啪啪 离开 和 一个 片刻 之后 贝丝 来了 进入 这 房间
.
:
.

楼下的灯突然灭了，片刻之后，贝丝走进了房间。

“ [nɪk] ? ”
“ **Nick** **?** **”**
” 缺口 ? ”

“尼克？ ”

“ [hɪə(r)] . ”
“ **Here** **.** **”**
” 这里 . ”

“这里。”

“ [pə'hæps] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kræʃ] . . . ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ʃɔːt] .
“ **Perhaps** **they** **saw** **the** **crash** **.** **.** **.** **”** **she** **began** **,** **but** **he** **cut** **her** **off** **short** **.**
” 也许 他们 锯 这 碰撞 . . . ” 她 开始 , 但 他 切 她 离开 短的 .

“或许他们目睹了坠机……”她刚开口，就被他打断了。

“ [nəʊ][wʌn] [sɔː] [ˌem 'iː] [kræʃ] . ”
“ **No** **one** **saw** **me** **crash** **.** **”**
” 不 一 锯 我 碰撞 . ”

“没有人看到我坠机。”

“ [ai] [miːn] , ['leɪtə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
“ **I** **mean** **,** **later** **,** **”** **she** **explained** **.**
” 我 意思是 , 之后 , ” 她 解释 .

“我的意思是，以后再说，”她解释道。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ] [rekt] [kɑː(r)][ɒn][ə; eɪ] ['haɪweɪ] [wʊd] . . . ”
“ **After** **all** **,** **a** **wrecked** **car** **on** **a** **highway** **would** **.** **.** **.** **”**
” 后 全部 , 一个 损毁 车 在 一个 公路 会 . . . ”

“毕竟，高速公路上的事故车辆会……”

“ [kɑː(r)] ?
“ **Car** **?**
” 车 ?

“车？

[beiθ; beθ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [kræk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)] .
Beth **,** **I** **didn't** **crack** **up** **in** **a** **car** **.**
贝丝 , 我 没有 裂缝 向上 在 一个 车 .

贝丝，我没有在车里崩溃。

[ai] [kræʃt] [ɒn][ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['maʊntən] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [pleɪn] . ”

I	crashed	on	a	wooded	mountain	in	a	private	plane	.	”
我	崩溃了	在	一个	树木繁茂的	山	在	一个	私人的	飞机	.	”

我乘坐私人飞机时，坠毁在一座树木茂密的山上。

“ [əʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] !

“	Oh	,	darling	,	don't	be	silly	!
”	哦	,	亲爱的	,	不	是	愚蠢的	!

“哦，亲爱的，别傻了！”

[juːv] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

You've	never	been	in	a	plane	in	your	life	.
你已经	绝不	到过	在	一个	飞机	在	你的	生活	.

你这辈子都没坐过飞机。

” [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

”	In	the	darkness	of	the	room	,
”	在	这	黑暗	的	这	房间	,

“在房间的黑暗中，

[nɪk] [kʊd; kəd]['əʊnli][steə(r)][ɪn] [stʌnd] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['muːnlɪt] ['aʊtlaɪn]

Nick	could	only	stare	in	stunned	amazement	at	the	moonlit	outline
缺口	可以	仅有的	盯	在	目瞪口呆	惊愕	在	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	大纲

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] . -

of	his	wife	.	51
的	他的	妻子	.	-

尼克只能目瞪口呆地望着月光下妻子的轮廓。51

['tʃæptə(r)] [faɪv]

CHAPTER	FIVE
章	五

第五章

[dɪ'tektɪv] [lef'tenənt] ['nəʊlən] [braɪs] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [nɪə(r)][ðə; ði] [rekt] ['eəkrɑːft] ,

Detective	Lieutenant	Nolan	Brice	stood	in	the	brush	near	the	wrecked	aircraft	,
侦探	中尉	诺兰	布莱斯	站立	在	这	刷子	靠近	这	损毁	飞机	,

侦探中尉诺兰·布莱斯站在飞机残骸附近的灌木丛中。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [men] [muːv] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['spɔtlaɪts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [set]

watching	the	men	move	about	in	the	light	of	several	spotlights	that	had	been	set
观看	这	男人	移动	关于	在	这	光	的	一些	聚光灯	那	有	到过	放

[ʌp][baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gɑːdzmən] [huː] [hæd; həd] [rəʊpt] [ɒf] [ðə; ði]['eərɪə] .

up	by	the	National	Guardsmen	who	had	roped	off	the	area	.
向上	经过	这	国家的	卫兵	WHO	有	绳索	离开	这	区域	.

在国民警卫队队员设置的几盏探照灯的照射下，看着这些人走来走去。国民警卫队队员已经用绳索封锁了该区域。

[ðə; ði] [θɪk] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fɒrɪst] , [plʌs] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,

The	thick	blackness	of	the	surrounding	forest	,	plus	a	glance	at	his	watch	,
这	厚的	黑	的	这	周围	森林	,	加	一个	瞥一眼	在	他的	手表	,

周围森林浓重的黑暗，再加上他瞥了一眼手表，

[təʊld][hɪm] [ðæt] [dɔːn] ['wʌznt] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

told	him	that	dawn	wasn't	too	far	away	.
讲述	他	那	黎明	不是	也	远的	离开	.

告诉他黎明将至。

[ˌef eɪ 'eɪ] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)] ['dɪksən] , [ə; eɪ] [θɪn] ,

FAA	investigator	Dickson	,	a	thin	,
美国联邦航空管理局	研究者	迪克森	,	一个	薄的	,

美国联邦航空管理局调查员迪克森，身材瘦削，

['strɪŋji] [eks] - ['paɪlət] [stept] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['skræmb(ə)ld]['bɪts][ɒv; əv] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ə; eɪ]
stringy ex - pilot stepped around the scrambled bits of wreckage and offered a
细丝 前任 - 飞行员 步 大约 这 打乱 比特 的 残骸 和 提供 一个
[lait] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [ˌsɪgə'ret] [ɪn]['noʊlənz] [maʊθ] .
light to the dead cigarette in Nolan's mouth .
光 到 这 死的 卷烟 在 诺兰的 嘴 .

瘦削的前飞行员绕过凌乱的残骸，为诺兰嘴里燃尽的香烟点燃了一支火。

“ [θæŋks] , ” [braɪs] [sed] [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] [smәʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] .
“ Thanks , ” Brice said and blew the smoke to the night .
“ 谢谢 , ” 布莱斯 说 和 吹 这 抽烟 到 这 夜晚 .

“谢谢，”布莱斯说着，将烟雾吐向夜空。

“ [wɒt] [d'juː] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] ['dɪksən] ?
“ What d'you make of it , Mister Dickson ?
“ 什么 你 制作 的 它 , 先生 迪克森 ?

“迪克森先生，您怎么看？”

” ['dɪksən] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][snæp] - [brɪm][hæt][bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌnt] ['fɔːfɪŋgə(r)] .
” Dickson shrugged and pushed his snap - brim hat back with a blunt forefinger .
” 迪克森 耸了耸肩 和 推动 他的 折断 - 帽檐 帽子 后退 和 一个 钝 食指 .

迪克森耸了耸肩，用钝钝的食指把他的帽檐帽向后推了推。

“ [də'nəʊ] .
“ Dunno .
“ 不知道 .

“不知道。”

[ɪts] ['prɪti] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] ['praɪvət] [pleɪn] . ”
It's pretty dark to see much , but it's no private plane . ”
它是 漂亮的 黑暗的 到 看 很多 , 但 它是 不 私人的 飞机 . ”

光线很暗，什么都看不清，但这又不是私人飞机。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? ”
“ Why do you say that ? ”
“ 为什么 做 你 说 那 ? ”

你为什么这么说?

“ [nəʊ] [wɪŋz] , [nəʊ] [teɪl] [ə'sembli] .
“ No wings , no tail assembly .
“ 不 翅膀 , 不 尾巴 集会 .

“没有机翼，没有尾翼组件。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
Of course , it's hard to tell in the dark .
的 课程 , 它是 难的 到 告诉 在 这 黑暗的 .

当然，在黑暗中很难分辨。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [lait] [ɪ'nʌf] , [wiːl; wil] [nəʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] ;
When it gets light enough , we'll know the story ;
什么时候 它 获得 光 足够的 , 出色地 知道 这 故事 ;

天亮的时候，我们就会知道这个故事了;

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] ['praɪvət] [pleɪn] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ðæt] [wʌn] .
but I don't know of any private plane that looks like that one .
但 我 不 知道 的 任何 私人的 飞机 那 看起来 喜欢 那 一 .

但我不知道有哪架私人飞机长得像它。

[ðen] [tuː] , [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [bɔɪz] [æt; ət] [beɪ] .
Then too , the Army is holding the news boys at bay .
然后 也 , 这 军队 是 保持 这 消息 男孩们 在 湾 .

此外，军队也在阻止新闻记者靠近。

[ai] [θɪŋk] [ðəʊz] [tuː] ['gʌvənmənt] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðɪs] [wʌn] [kləʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] [tʃests] .

I	think	those	two	government	fellows	are	playing	this	one	close	to	their	chests	.
我	思考	那些	二	政府	伙伴们	是	玩耍	这	一	关闭	到	他们的	箱子	.

我认为那两位政府官员对此事守口如瓶。

" [braɪs] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [drægd] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˌsɪgə'ret] , [bʌt; bət][hiː; hɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

"	Brice	nodded	and	dragged	on	the	cigarette	,	but	he	said	nothing	about	the
"	布莱斯	点头	和	拖拽	在	这	卷烟	,	但	他	说	没有什么	关于	这

[spiːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] .

speed	of	the	thing	.
速度	的	这	事物	.

布莱斯点点头，吸了一口烟，但他对这东西的速度只字未提。

" ['eni] ['bɒdɪz] ?

"	Any	bodies	?
"	任何	身体	?

"有人吗？"

" ['dɪksən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Dickson	shook	his	head	.
"	迪克森	摇晃	他的	头	.

迪克森摇了摇头。

" [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['prɪti] [wel] [bɜːnd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɒdɪz] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [tuː; tə][biː; bi]

"	The	thing	is	pretty	well	burned	,	and	the	bodies	,	if	there	are	any	to	be
"	这	事物	是	漂亮的	出色地	烧伤	,	和	这	身体	,	如果	那里	是	任何	到	是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

"那地方烧得差不多了，至于尸体，如果有的话，也已经找不到了。"

[kʊd; kəd][biː; bi][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['eərɪə] .

could	be	all	over	the	area	.
可以	是	全部	超过	这	区域	.

可能遍布整个区域。

[wiː; wi][dɪd][faɪnd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [suːt] , [ðəʊ] , ['bædli] burned52

We	did	find	a	kind	of	flying	suit	,	though	,	badly	burned52
我们	做过	寻找	一个	种类	的	飞行	套装	,	尽管	,	糟糕	burned52

我们确实找到了一件飞行服，不过它已被严重烧毁。52

[ænd; ənd] [tɔːn] . "

and	torn	.	"
和	撕裂	.	"

撕裂了。

" [dʒʌst][ðə; ðɪ][suːt] ?

"	Just	the	suit	?
"	只是	这	套装	?

"只有西装吗？"

[nəʊ][wʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

No	one	in	it	?
不	一	在	它	?

里面一个人都没有吗?

" ['dɪksən] [lʊkt] [pə'plekst] .

"	Dickson	looked	perplexed	.
"	迪克森	看起来	困惑	.

迪克森一脸困惑。

“ [ˈbɔðə] [juː; jʊ] [hʌ] ?
“ Bothers you huh ?
“ 烦人 你 嗯 ?

“这让你很烦恼吗？”

[ˌem ˈiː] [tuː] .
Me too .
我 也 .

我也是。

[ai] [kænt] [ˈfɪgə(r)] [aʊt] [waɪ] [ə; eɪ][ˈpaɪlət] [wʊd] [ˈkæri] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [æz; əz][æn; ən][ˈekstrə] .
I can't figure out why a pilot would carry something like that as an extra .
我 不能 数字 出去 为什么 一个 飞行员 会 携带 某物 喜欢 那 作为 一个 额外的 .

我不明白为什么飞行员会携带这种额外的东西。

[əʊ] , [wel] , [ˈitl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [wen] [wiː; wi] [ˈriːəli] [stɑːt] [ɪnˈvestɪgeɪtɪŋ] . ”
Oh , well , it'll all come out when we really start investigating . ”
哦 , 出色地 , 它将 全部 来 出去 什么时候 我们 真的 开始 调查 . ”

哦，等我们真正开始调查的时候，一切都会水落石出。”

“ [haʊ] [lɒŋ] [dʌz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [teɪk] ?
“ How long does a thing like that take ?
“ 如何 长的 做 一个 事物 喜欢 那 拿 ?

“这样的事情需要多长时间？”

” [ˈdɪksən] [ʃrʌg] .
” Dickson shrugged .
” 迪克森 耸了耸肩 .

迪克森耸了耸肩。

“ [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] , [ə; eɪ] [wiːk] .
“ A couple of days , a week .
“ 一个 夫妻 的 天 , 一个 星期 .

“几天，一周。”

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .
Even a few months .
甚至 一个 很少 几个月 .

哪怕只有几个月。

[ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] .
It's hard to say .
它是 难的 到 说 .

很难说。

” [braɪs] [nˈɒdɪd] , [tʊk] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][dræg][ɒn][ðə; ði] [ˌsɪgəˈret] [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈwɔːd] [ðə; ði]
” Brice nodded , took a final drag on the cigarette and tossed it toward the
” 布莱斯 点头 , 采取 一个 最终的 拖 在 这 卷烟 和 抛掷 它 朝向 这
[rek] ,
wreck ,
破坏 ,

布莱斯点点头，最后吸了一口烟，然后把烟头扔向残骸。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [red] [æʃ] [bɜːst] [nɪə(r)][ðə; ði] [rek] .
watching the red ash burst near the wreck .
观看 这 红色的 灰 爆裂 靠近 这 破坏 .

看着红色的火山灰在残骸附近喷涌而出。

[ˈdɪksən] [hæd; həd] [ˈwɔndə] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kræʃ] - [meɪd] [ˈklɪərɪŋ] .
Dickson had wandered off to the far side of the crash - made clearing .
迪克森 有 漫步 离开 到 这 远的 边 的 这 碰撞 - 制成 清理 .

迪克森走到了坠机后形成的空地另一边。

[hel] , [braɪs] [θɔːt] , [aɪ'd]['betə(r)] [get] [ðæt] [bʌt] .

Hell	,	Brice	thought	,	I'd	better	get	that	butt	.
地狱	,	布莱斯	想法	,	ID	更好的	得到	那	屁股	.

“见鬼，”布莱斯心想，“我最好还是搞到那个屁股。”

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][kʊd; kəd] [get] [ˌem 'iː][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

Leaving	a	thing	like	that	around	here	could	get	me	in	trouble	.
离开	一个	事物	喜欢	那	大约	这里	可以	得到	我	在	麻烦	.

把这种东西留在这里会给我惹麻烦。

[ðeid] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kræʃ] .

They'd	think	it	was	part	of	the	crash	.
他们会	思考	它	曾是	部分	的	这	碰撞	.

他们会认为这是坠机事故的一部分。

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðə; ði] [bʌt] ,

When	he	walked	over	to	retrieve	the	butt	,
什么时候	他	步行	超过	到	取回	这	屁股	,

当他走过去捡烟蒂时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flʌd] [glint] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [gəʊld]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

he	saw	the	light	from	the	flood	glinting	on	a	small	gold	object	.
他	锯	这	光	从	这	洪水	闪闪发光	在	一个	小的	金子	目的	.

他看到洪水的光芒照在一个小小的金色物体上。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmˌwʌnz] [wɒtʃ] .

He	picked	it	up	and	found	that	he	had	someone's	watch	.
他	挑选	它	向上	和	成立	那	他	有	某人的	手表	.

他捡起来一看，发现那是别人的手表。

[ðə; ði]['krɪst(ə)l][hæd; həd] [biːn] [smæʃt] , ['laɪkli] [ɪn][ðə; ði] [kræʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hændz][wɜː(r); wə(r)]

The	crystal	had	been	smashed	,	likely	in	the	crash	,	and	the	hands	were
这	水晶	有	到过	粉碎	,	可能	在	这	碰撞	,	和	这	双手	是

[stɒpt] [æt; ət][fɔːr] : - .

stopped	at	4	:	15	.
停止	在	4	:	-	.

水晶球可能在撞击中破碎，指针停在了 4:15。

[ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][bænd] [wɒtʃ] [dɪ'speld] [hɪz; ɪz] [hʌntʃ] [ðæt] [ðə; ði]['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd]

The	expansion	band	watch	dispelled	his	hunch	that	the	pilot	of	the	plane	had
这	扩张	乐队	手表	驱散	他的	直觉	那	这	飞行员	的	这	飞机	有

[biːn] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ,

been	a	Russian	,
到过	一个	俄语	,

表带的伸缩使他打消了之前关于飞机飞行员是俄罗斯人的猜测。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌbʊ'loʊvə] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['rʌʃnz] [hæd; həd]

or	something	;	it	was	a	Bulova	,	and	he	didn't	think	Russians	had
或者	某物	;	它	曾是	一个	布洛瓦	,	和	他	没有	思考	俄罗斯人	有

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

或者别的什么牌子；那是一块宝路华手表，他以为俄罗斯人没有这种手表。

[bʌt; bət] [wɒt] [sintʃ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,

But	what	cinched	the	whole	thing	was	on	the	under	side	of	the	face	,
但	什么	收紧	这	所有的	事物	曾是	在	这	在下面	边	的	这	脸	,

但真正让整件事尘埃落定的是脸部的下方。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɒts] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] : “ [tuː; tə] [nɪk] , [lʌv] , [beiθ; beθ] .

in	the	light	of	the	spots	,	he	could	read	:	“	To	Nick	,	Love	,	Beth	.
在	这	光	的	这	地点	,	他	可以	读	:	“	到	缺口	,	爱	,	贝丝	.

借着斑点的光线，他能看清：“致尼克，爱你的，贝丝。”

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] !

"	And	suddenly	,	it	was	there	!
"	和	突然	,	它	曾是	那里	!

“突然，它就出现了！”

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [wɒtʃ] .

He	knew	the	watch	.
他	知道	这	手表	.

他认出了这块表。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

He	knew	it	as	well	as	he	knew	his	own	.
他	知道	它	作为	出色地	作为	他	知道	他的	自己的	.

他对此了如指掌，就像了解自己的一切一样。

[hel] , [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][ðə; ði]['dʒuːələrz] [ʃɒp] [ɪn] ['evərit] , [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

Hell	,	he	had	picked	it	up	at	the	jeweler's	shop	in	Everett	,	two	years	before	,
地狱	,	他	有	挑选	它	向上	在	这	珠宝商	店铺	在	埃弗雷特	,	二	年	前	,

见鬼，那是他两年前在埃弗雷特的一家珠宝店里买的。

[wen] [beiθ; beθ]['hædnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['ɪntuː] [taʊn] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sə'praɪz] [nɪk]

when	Beth	hadn't	been	able	to	get	into	town	and	wanted	to	surprise	Nick
什么时候	贝丝	之前没有	到过	有能力的	到	得到	进入	镇	和	通缉	到	惊喜	缺口

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

with	it	!
和	它	!

当时贝丝没能进城，想给尼克一个惊喜！

[stʌnd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ,

Stunned	and	puzzled	,
目瞪口呆	和	困惑	,

震惊而困惑，

[braɪs] [drɒpt] [ðə; ði] [wɒtʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

Brice	dropped	the	watch	into	his	pocket	and	decided	not	to	say	anything	to
布莱斯	掉落	这	手表	进入	他的	口袋	和	决定	不是	到	说	任何事物	到

['kɑːrtwɛl] [ænd; ənd] ['mɔːgən] .

Cartwell	and	Morgan	.
卡特韦尔	和	摩根	.

布莱斯把手表放进口袋，决定不跟卡特威尔和摩根提起这件事。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] [hɪm] , -

Maybe	it	would	cost	him	,	53
或许	它	会	成本	他	,	-

也许这会让他付出53美元的代价。

['leɪtə(r)] ,

later	,
之后	,

之后，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ðem; ðəm] - [nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [wɒt]

but	he	couldn't	tell	them	-	not	until	he	had	a	better	picture	of	what
但	他	不能	告诉	他们	-	不是	直到	他	有	一个	更好的	图片	的	什么

[ðə; ði] [hel] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] .

the	hell	was	going	on	.
这	地狱	曾是	去	在	.

但他无法告诉他们——直到他更清楚地了解到底发生了什么事。

[hiː; hi] [lɪt] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɒtʃ] .

He	lit	another	cigarette	and	stood	there	thinking	about	the	watch	.
他	点燃	其他	卷烟	和	站立	那里	思维	关于	这	手表	.

他又点燃了一支烟，站在那里想着那块手表。

[haʊ] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] ['gɒtn] [hɪə(r)] ?
How had it gotten here ?
如何 有 它 获得 这里 ?

它怎么会跑到这里来?

[nɪk] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][flai][ə; eɪ] [pleɪn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði][ɑːt]
Nick didn't know how to fly a plane , and even if he had studied the art
缺口 没有 知道 如何 到 飞 一个 飞机 , 和 甚至 如果 他 有 研究 这 艺术
,
,
,

尼克不会开飞机，即使他学过这门技术，

[kʊd; kəd][hiː; hi][flai][æn; ən]['eəkrɑːft] [ðæt] [klɪəd] [ə; eɪ] [spiːd] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)] ?
could he fly an aircraft that cleared a speed of two thousand miles per hour ?
可以 他 飞 一个 飞机 那 已清除 一个 速度 的 二 千 英里 每 小时 ?

他能驾驶时速超过两千英里的飞机吗?

[hel] [nəʊ] !
Hell no !
地狱 不 !

绝对不行!

[nɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði] [wɒtʃ] [biːn] [ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['weðə(r)] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
Nor had the watch been there , in the weather , all this time .
也不 有 这 手表 到过 那里 , 在 这 天气 , 全部 这 时间 .

手表也从未一直待在那里，经受风吹雨打。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [nɪk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɔk] [ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [taʊn] [wen] [hiː; hi]
Of course , Nick could have hocked the damned thing in some town when he
的 课程 , 缺口 可以 有 抵押 这 该死的 事物 在 一些 镇 什么时候 他
['niːdɪd] ['mʌni] ,
needed money ,
需要 钱 ,

当然，尼克需要钱的时候，完全可以把那该死的东西拿到哪个镇上去典当掉。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm][kwɜːk][ɒv; əv] [feɪt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['eəriə]
and by some quirk of fate it had been brought back to the same area
和 经过 一些 怪癖 的 命运 它 有 到过 带来 后退 到 这 相同的 区域
[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [left] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
it had left over a year before .
它 有 左边 超过 一个 年 前 .

由于某种命运的安排，它又回到了它一年多前离开的同一地区。

[ðæt] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [braɪs] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
That was possible , but Brice didn't believe it .
那 曾是 可能的 , 但 布莱斯 没有 相信 它 .

这并非不可能，但布莱斯并不相信。

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst]['dɪd(ə)nt][fɪt] .
It just didn't fit .
它 只是 没有 合身 .

它根本不合身。

“ [siːn] [ɪ'nʌf] ?
“ Seen enough ?
” 已见 足够的 ?

“看够了吗？”

” [braɪs] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['kɑːrtwɛl] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
” Brice turned and saw Cartwell standing behind him .
” 布莱斯 转向 和 锯 卡特韦尔 常设 在后面 他 .

布莱斯转过身，看到卡特韦尔站在他身后。

[haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [wˈʌndəd] , [ænd; ənd] [fɔːst] [ə; eɪ][grɪn] .

How	long	has	he	been	there	,	he	wondered	,	and	forced	a	grin	.
如何	长的	有	他	到过	那里	,	他	想知道	,	和	强制	一个	咧嘴笑	.

他心想，自己到底在那儿待了多久了？然后强颜欢笑。

[ðə; ði] [ˈstɒki] [bɪlt] [blɒnd] [grɪnd] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .

The	stocky	built	blond	grinned	back	at	him	.
这	矮壮	建造	金发	咧嘴一笑	后退	在	他	.

身材敦实的金发男子咧嘴一笑，回以他一个微笑。

“ [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [wɒnt] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈkɒfi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Thought	you	might	want	a	cup	of	coffee	,	”	he	said	.
“	想法	你	可能	想	一个	杯子	的	咖啡	,	”	他	说	.

“我想你可能想喝杯咖啡，”他说。

“ [weə(r)] [ðə; ði] [hel] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [ˈkɒfi] [aʊt] [hɪə(r)] ?

“	Where	the	hell	will	you	get	coffee	out	here	?
“	在哪里	这	地狱	将要	你	得到	咖啡	出去	这里	?

“你到底要去哪儿才能买到咖啡？”

” [ˈkɑːrtwɛl] [weɪvd] [æn; ən] [ɑːm] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] .

”	Cartwell	waved	an	arm	toward	the	foot	of	the	hills	.
”	卡特韦尔	挥手	一个	手臂	朝向	这	脚	的	这	丘陵	.

卡特韦尔朝山脚挥了挥手臂。

“ [ə; eɪ] [fɑːm] [daʊn] [ðeə(r)] .

“	A	farm	down	there	.
“	一个	农场	向下	那里	.

“那边有个农场。”

[ðeɪ] [weɪk] [ʌp] [ˈɜːli] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] .

They	wake	up	early	around	here	.
他们	唤醒	向上	早期的	大约	这里	.

他们这儿的人都起得很早。

[sæm] [kɔn] [ðə; ði] [ˈfɑːrmərz] [waɪf] [ˈɪntuː] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkɒfi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] .

Sam	conned	the	farmer's	wife	into	making	coffee	for	the	boys	.
山姆	被骗	这	农民的	妻子	进入	制作	咖啡	为了	这	男孩们	.

山姆哄骗农妇给男孩们煮咖啡。

[wɒnt] [sʌm; səm] ? ”

Want	some	?	”
想	一些	?	”

想要一些吗?

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] .

“	Might	as	well	.
“	可能	作为	出色地	.

“不妨。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] - [ɪn][fækt] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][taɪm] , [bɪˈfɔː(r)] [ˈdeɪlaɪt] .

We	have	a	few	minutes	-	in	fact	,	we	have	a	lot	of	time	,	before	daylight	.
我们	有	一个	很少	分钟	-	在	事实	,	我们	有	一个	很多	的	时间	,	前	日光	.

”

”

”

我们还有几分钟时间——事实上，天亮前我们还有很多时间。

“ [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪəd] ?

“	Getting	tired	?
“	获得	疲劳的	?

“累了吗？”

" ['kɑ:rtwɛl] [ɑ:skt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [pɑ:st][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] .

"	Cartwell	asked	,	as	they	started	down	the	hill	past	the	ring	of	soldiers	.
"	卡特韦尔	问	,	作为	他们	开始	向下	这	爬坡道	过去的	这	戒指	的	士兵	.

“卡特韦尔问道，他们开始沿着山坡往下走，经过那圈士兵。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	A	little	.
"	一个	小的	.

“一点。

[mɔ:(r)] [laɪk] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz][ɒn] [ðæt] [rek] . "

More	like	anxious	to	find	out	what	the	tale	is	on	that	wreck	.	"
更多的	喜欢	焦虑的	到	寻找	出去	什么	这	故事	是	在	那	破坏	.	"

更像是迫不及待地想知道那艘沉船背后究竟发生了什么故事。

" [ju:v] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['dɪksən] , [aɪ] [si:] .

"	You've	been	talking	to	Dickson	,	I	see	.
"	你已经	到过	说	到	迪克森	,	我	看	.

“看来你和迪克森谈过话。”

" [braɪs] [n'ɒdɪd] .

"	Brice	nodded	.
"	布莱斯	点头	.

布莱斯点了点头。

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

“是的。

[wel] , [wʌn] [θɪŋ] [wi:; wi] [nəʊ] .

Well	,	one	thing	we	know	.
出色地	,	一	事物	我们	知道	.

嗯，有一件事我们知道。

[ɪts] [ə'pærəntli] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] experimental54

It's	apparently	some	kind	of	experimental54
它是	显然	一些	种类	的	experimental54

这显然是一种实验性的54

['eəkrɑ:ft] . . . [laɪk] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] .

aircraft	.	.	.	like	a	rocket	,	or	something	.
飞机	.	.	.	喜欢	一个	火箭	,	或者	某物	.

飞行器……比如火箭之类的。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][wʌn][ɒv; əv]['aʊəz] . . .

And	,	if	it	isn't	one	of	ours	.	.	.
和	,	如果	它	不是	一	的	我们的	.	.	.

而且，如果它不是我们公司的……

" [braɪs] [left] [ˌaɪ 'ti:] [hæŋ] [ænd; ənd] ['kɑ:rtwɛl] ['dɪd(ə)nt] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

"	Brice	left	it	hang	and	Cartwell	didn't	pick	it	up	.
"	布莱斯	左边	它	悬挂	和	卡特韦尔	没有	挑选	它	向上	.

“布莱斯没有接手，卡特韦尔也没有接手。”

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɪn] ['saɪləns] [θru:] [ðə; ði] [dju:] ['splætə] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ,

For	a	few	minutes	they	walked	in	silence	through	the	dew	splattered	forests	,
为了	一个	很少	分钟	他们	步行	在	沉默	通过	这	露	溅射	森林	,

他们默默地穿过沾满露水的森林，走了几分钟。

['həʊmɪŋ] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [laɪts] [ðæt] [wiŋk] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]
homing in on the glow of yellow lights that winked at them through the
归巢 在 在 这 辉光 的 黄色的 灯 那 眨眼 在 他们 通过 这
['brɑːntʃɪz] .
branches .
分支 .

他们循着树枝间闪烁的黄色灯光，找到了目标。

['faɪnəli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rʌtɪd] ,
Finally they reached the rutted ,
最后 他们 达到 这 车辙 ,

最后他们到达了布满车辙的路段，

[dɜːt] [rəʊd] [ðæt] ['twɪstɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːm] [bed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [freɪmd] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm]
dirt road that twisted along the stream bed toward the framed shape of the farm
污垢 路 那 扭曲 沿着 这 溪流 床 朝向 这 框 形状 的 这 农场
[haʊs] .
house .
房子 .

沿着溪床蜿蜒而下的土路通向农舍的框架状轮廓。

['kɑːrtwɛl] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [pleɪs] .
Cartwell broke the silence as they neared the place .
卡特韦尔 打破 这 沉默 作为 他们 接近 这 地方 .

当他们接近目的地时，卡特韦尔打破了沉默。

“ [doʊnt] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rek] [ə'raʊnd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , ['nəʊlən] .
“ Don't talk much about the wreck around these people , Nolan .
“ 不 讲话 很多 关于 这 破坏 大约 这些 人们 , 诺兰 .

“诺兰，别在这些人面前多谈那场车祸。”

['ðer] [naɪs] [fəʊks] , [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] [neɪˌtʃəd] .
They're nice folks , but simple natured .
它们是 好的 各位 , 但 简单的 自然 .

他们人很好，但性格比较单纯。

[ðeɪ] [plɑːnt][baɪ][ðə; ði] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪ'vent] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪz]
They plant by the phases of the moon and the biggest event in their lives is
他们 植物 经过 这 阶段 的 这 月亮 和 这 最大 事件 在 他们的 生活 是
['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [feə(r)] .
going to the state fair .
去 到 这 状态 公平的 .

他们根据月相播种，生活中最重要的事情就是去参加州博览会。

['ðer] ['læŋkəstə(r)] [dʌtʃ] , ['riːs(ə)ntli][ɪm'pɔː(r)tɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [heks] [saɪnz] [ðeɪ]
They're Lancaster Dutch , recently imported , and they believe in the hex signs they
它们是 兰开斯特 荷兰语 , 最近 进口 , 和 他们 相信 在 这 十六进制 标志 他们
['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [bɑːn] .
painted on the barn .
绘 在 这 谷仓 .

它们是兰开斯特荷兰人，最近才进口的，而且它们相信自己在谷仓上画的六角星符号。

” [braɪs] [n'ɒdɪd] .
” Brice nodded .
” 布莱斯 点头 .

布莱斯点了点头。

“ [əʊ'keɪ] , [dʒɒn] .
“ Okay , John .
“ 好的 , 约翰 .

“好的，约翰。”

" [ðə; ði] [fɑːm] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə] [braɪs] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [taɪp] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] .

"	The	farm	couple	were	strangers	to	Brice	,	but	their	type	was	familiar	.
"	这	农场	夫妻	是	陌生人	到	布莱斯	,	但	他们的	类型	曾是	熟悉的	.

“布莱斯对这对农场夫妇并不熟悉，但他们的类型却似曾相识。”

[ˌpensl'veɪniə] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Pennsylvania	was	full	of	them	.
宾夕法尼亚州	曾是	满的	的	他们	.

宾夕法尼亚州到处都是这种人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz] ['kɑːrtwɛl] [hæd; həd] [sed] , [gʊd] ['piːp(ə)l] .

They	were	,	as	Cartwell	had	said	,	good	people	.
他们	是	,	作为	卡特韦尔	有	说	,	好的	人们	.

正如卡特韦尔所说，他们都是好人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['fɑːrmərz] ,

They	were	farmers	,
他们	是	农民	,

他们是农民，

[ə'baʊt] [θriː] [dʒʌmps] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪtʃkrɑːft] [bɪ'liːvɪŋ] [stɒk] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [bɜːθ]

about	three	jumps	above	the	witchcraft	believing	stock	that	had	given	them	birth
关于	三	跳跃	多于	这	巫术	相信	库存	那	有	给定	他们	出生

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] .

and	were	hard	to	understand	.
和	是	难的	到	理解	.

他们比那些养育他们的、相信巫术的种族高出三倍，而且难以理解。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [steɪ] - [æt; ət] - [həʊm] [taɪp] , [tuː; tə] [huːm] ['pɪtsbɜːg] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɑː(r)]

They	were	the	stay	-	at	-	home	type	,	to	whom	Pittsburgh	was	the	Far
他们	是	这	停留	-	在	-	家	类型	,	到	谁	匹兹堡	曾是	这	远的

[west] ,

West	,
西方	,

他们是那种喜欢宅在家里的人，对他们来说，匹兹堡就像是遥远的西部。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [muːv] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

and	if	they	were	forced	to	move	farther	than	fifty	miles	away	from
和	如果	他们	是	强制	到	移动	更远	比	五十	英里	离开	从

[həʊm] ,

home	,
家	,

如果他们被迫搬迁到离家五十英里以外的地方，

[ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [skriːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

their	relations	screamed	that	they	would	never	see	them	again	.
他们的	关系	尖叫	那	他们	会	绝不	看	他们	再次	.

他们的亲属们大声喊道，他们再也见不到他们了。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [huːz] [neɪm] ['nəʊlən] ['hædnt] [kɔːt] , [wɒz; wəz] [pleɪn] [ə'piərɪŋ] ,

The	woman	,	whose	name	Nolan	hadn't	caught	,	was	plain	appearing	,
这	女士	,	谁	姓名	诺兰	之前没有	捕捉	,	曾是	清楚的	出现	,

诺兰没问清那位女士的名字，她相貌平平。

[wɪð] [nəʊ] [meɪkʌp] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['pʊld] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs]

with	no	makeup	and	her	hair	pulled	back	into	a	severe	knot	at	the	base
和	不	化妆品	和	她	头发	拉	后退	进入	一个	严重	结	在	这	根据

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skʌl] .

of	her	skull	.
的	她	颅骨	.

她素面朝天，头发在脑后扎成一个紧紧的发髻。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [pɔː] [ðeə(r)] ['kɒfi] , [hiː; hi] [laɪkt]

From	the	moment	,	she	asked	them	in	and	poured	their	coffee	,	he	liked
从	这	片刻	,	她	问	他们	在	和	倾倒	他们的	咖啡	,	他	喜欢

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

从她邀请他们进来并给他们倒咖啡的那一刻起，他就喜欢上了她。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [sləʊ] [weɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['pɜːs(ə)n] , [bʌt; bət] her55

In	her	own	,	slow	way	she	was	a	fine	person	,	but	her55
在	她	自己的	,	慢的	方式	她	曾是	一个	美好的	人	,	但	her55

她以自己缓慢而独特的方式，是一个很好的人，但她的55岁

[wɜːld] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɑːm] , [hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz][ðə; ði][sɔɪl] .

world	was	the	farm	,	her	life	was	the	soil	.
世界	曾是	这	农场	,	她	生活	曾是	这	土壤	.

世界就是农场，她的生命就是土壤。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['paɪlət] , [jet] ?

“	Have	you	found	that	poor	pilot	,	yet	?
“	有	你	成立	那	贫穷的	飞行员	,	然而	?

“你找到那个可怜的飞行员了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['setɪŋ] [ðə; ði] ['kɒfi] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

”	She	asked	,	setting	the	coffee	before	them	.
”	她	问	,	环境	这	咖啡	前	他们	.

她一边问，一边把咖啡放在他们面前。

“ [nəʊ] , [mæm] , ” ['kɑːrtwɛl] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

“	No	,	ma'am	,	”	Cartwell	told	her	.
“	不	,	女士	,	”	卡特韦尔	讲述	她	.

“不，女士，”卡特韦尔告诉她。

[ðə; ði] ['hevi] [set] ['wʊmən] [meɪd] [ə; eɪ] [klʌk] [saʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

The	heavy	set	woman	made	a	clucking	sound	with	her	mouth	.
这	重的	放	女士	制成	一个	咯咯叫	声音	和	她	嘴	.

这位体态丰腴的女人用嘴发出咯咯声。

“ ['ɒnɪst] [tuː; tə] [truː] , ” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .

“	Honest	to	true	,	”	she	mused	.
“	诚实的	到	真的	,	”	她	沉思	.

“实话实说，”她沉思道。

“ [jʊd] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] .

“	You'd	wonder	why	a	thing	like	that	had	to	come	to	be	.
“	你会	想知道	为什么	一个	事物	喜欢	那	有	到	来	到	是	.

“你会纳闷，为什么会发生这样的事。”

” [ʃiː; ʃi] [saɪd] ['hevɪli] .

”	She	sighed	heavily	.
”	她	叹了口气	重度	.

她重重地叹了口气。

“ [ðɛəl] [biː; bi][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ɪn] [tɪəz] [tə'naɪt] .

“	There'll	be	some	poor	woman	in	tears	tonight	.
“	将会	是	一些	贫穷的	女士	在	眼泪	今晚	.

“今晚肯定会有可怜的女人哭出来。”

[d'juː] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] ? ”

D'you	think	he	was	married	?	”
你	思考	他	曾是	已婚	?	”

你觉得他结婚了吗?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , [mæm] , ” ['kɑːrtwɛl] [sed] .
“ I don't know , ma'am , ” Cartwell said .
“ 我 不 知道 , 女士 , ” 卡特韦尔 说 .

“我不知道，女士，”卡特韦尔说。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['sʌfə(r)] . . .
“ It's the children that suffer . . .
“ 它是 这 孩子们 那 遭受 . . .

“受苦的是孩子们……”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [treɪl] [ɒf]
” she said softly and allowed the rest of what she was about to say trail off
” 她 说 轻轻 和 允许 这 休息 的 什么 她 曾是 关于 到 说 踪迹 离开
[æz; əz] ['dɪksən] [keɪm] [ɪn] .
as Dickson came in .
作为 迪克森 来了 在 .

她轻声说道，话还没说完，迪克森就进来了。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːmwaɪf] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pɔː] [hɪm] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] .
He smiled at the farmwife and she poured him a cup of coffee .
他 微笑 在 这 农妇 和 她 倾倒 他 一个 杯子 的 咖啡 .

他朝农妇笑了笑，农妇给他倒了一杯咖啡。

['dɪksən] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] .
Dickson pulled off his hat .
迪克森 拉 离开 他的 帽子 .

迪克森摘下了帽子。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , “ [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [kaɪnd] . . .
“ I'd like to thank you , ” he told her , “ for being so kind . . .
“ ID 喜欢 到 感谢 你 , ” 他 讲述 她 , “ 为了 存在 所以 种类 . . .

“我想谢谢你，”他告诉她，“你真是太好了……”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [pliːzd] [ænd; ənd] ['flʌstəd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;
” The woman looked pleased and flustered at the same time ;
” 这 女士 看起来 高兴 和 慌乱 在 这 相同的 时间 ;

“那女人看起来既高兴又慌乱；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [flʌʃ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
there was a tinge of flush about her face .
那里 曾是 一个 色调 的 冲洗 关于 她 脸 .

她脸上泛起了一抹红晕。

“ [bɒʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Bosh , ” she said , smiling .
“ 博世 , ” 她 说 , 微笑 .

“没问题，”她笑着说。

“ [ɪts] [ðə; ði] [liːst] [ə; eɪ] ['bɒdi] [kæn; kən] [duː; də] .
“ It's the least a body can do .
“ 它是 这 至少 一个 身体 能 做 .

“这是一个人所能做的最起码的事情。”

[ai] [nəʊ] [aɪ'd] [fiːl] ['riːəl] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmwʌn] ['helpɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [bɔɪ] [ʌp] [ðeə(r)] .
I know I'd feel real glad to have someone helping , were it my boy up there .
我 知道 ID 感觉 真实的 高兴的 到 有 某人 帮助 , 是 它 我的 男生 向上 那里 .
”
”
”

我知道，如果我的儿子在那边，有人帮忙我会非常高兴。

“ [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [flaɪz] ？ ”

“	Your	boy	flies	？	”
”	你的	男生	苍蝇	？	”

“你儿子会飞？ ”

“ [hiː; hi][dɪd] .

“	He	did	.
”	他	做过	.

“他做到了。”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [peɪnd] .

”	The	woman	looked	a	bit	pained	.
”	这	女士	看起来	一个	少量	痛苦	.

“那女人看起来有点痛苦。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] . ”

“	He	was	killed	during	the	war	.	”
”	他	曾是	被杀	期间	这	战争	.	”

“他在战争中阵亡了。”

“ [aɪm] ['sɒri] , ” ['dɪksən] [sed] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dəʊnʌt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] [ɒn]

“	I'm	sorry	,	”	Dickson	said	,	and	reached	for	a	doughnut	from	the	plate	on
”	我是	对不起	,	”	迪克森	说	,	和	达到	为了	一个	油炸圈饼	从	这	盘子	在

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	table	.
这	桌子	.

“对不起，”迪克森说着，伸手从桌边的盘子里拿了一个甜甜圈。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [dɔːn] [ænd; ənd]

A	silence	fell	over	them	as	they	waited	for	the	coming	of	dawn	and
一个	沉默	跌倒	超过	他们	作为	他们	等待	为了	这	未来	的	黎明	和

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['riːəli] [lʊk] [ðə; ði] [rek] ['əʊvə(r)] .

a	chance	to	really	look	the	wreck	over	.
一个	机会	到	真的	看	这	破坏	超过	.

他们沉默不语，等待着黎明的到来，以便有机会仔细查看残骸。

['nəʊlən][wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [speəd] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

Nolan	was	somehow	glad	to	be	spared	of	conversation	with	the	others	.
诺兰	曾是	不知何故	高兴的	到	是	幸存	的	对话	和	这	其他的	.

诺兰不知为何很高兴不用和其他人交谈。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

He	felt	like	a	criminal	,
他	毛毡	喜欢	一个	刑事	,

他觉得自己像个罪犯。

[wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] [gəʊld] [wɒtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] ['dɪksən]

with	the	small	gold	watch	in	his	coat	pocket	and	he	wanted	to	tell	Dickson
和	这	小的	金子	手表	在	他的	外套	口袋	和	他	通缉	到	告诉	迪克森

[ænd; ənd] ['kɑːrtwɛl] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋ] .

and	Cartwell	about	the	thing	.
和	卡特韦尔	关于	这	事物	.

他外套口袋里装着那块小金表，他想把这件事告诉迪克森和卡特韦尔。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] .

But	he	couldn't	.
但	他	不能	.

但他做不到。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'leɪɪŋ] an56

For	the	first	time	in	his	life	he	was	delaying	an56
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	曾是	延迟	an56

这是他一生中第一次拖延了56

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , ['haɪdɪŋ] ['evɪdəns] .
investigation , hiding evidence .
调查 , 隐藏 证据 .

调查，隐藏证据。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ,
He was well aware of the whole thing ,
他 曾是 出色地 意识到的 的 这 所有的 事物 ,

他对整件事都了如指掌。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [wɒtʃ] [ment] .
but he was also aware of what the presence of that watch meant .
但 他 曾是 还 意识到的 的 什么 这 在场 的 那 手表 意思是 .

但他也清楚那块手表的存在意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [θɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [njuː] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] ,
It was a personal thing now , and until he knew which way to go ,
它 曾是 一个 个人的 事物 现在 , 和 直到 他 知道 哪个 方式 到 去 ,

这现在是他的私事了，在他弄清楚该往哪个方向走之前，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
he had to keep the watch a secret .
他 有 到 保持 这 手表 一个 秘密 .

他必须保守手表的秘密。

[ɪf] [nɪk] ['dænsən][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ðæt] [rek] [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ]
If Nick Danson had somehow come back in that wreck and , if they found no
如果 缺口 丹森 有 不知何故 来 后退 在 那 破坏 和 , 如果 他们 成立 不
['bɒdɪz] ,
bodies ,
身体 ,

如果尼克·丹森侥幸在那场车祸中幸存下来，而且没有找到他的遗体，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][beiθ; beθ] . . .
he would have gone to Beth . . .
他 会 有 已消失 到 贝丝 . . .

他本会去找贝丝……

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] .
the whole thing would be complicated beyond belief .
这 所有的 事物 会 是 复杂的 超过 信仰 .

整件事会复杂得难以置信。

[wɒt] [wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [duː; də] ?
What would such a thing do ?
什么 会 这样的 一个 事物 做 ?

这样的东西会起到什么作用?

[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] , [ɪf] [nɪk] ['dænsən][wɒz; wəz] [bæk] ?
What would happen to the woman he loved , if Nick Danson was back ?
什么 会 发生 到 这 女士 他 喜爱 , 如果 缺口 丹森 曾是 后退 ?

如果尼克·丹森回来了，他心爱的女人会怎么样?

[hiː; hi] [stɛərd] ['muːdɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ['lɪkwɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒfi] [kʌp] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
He stared moodily into the dark liquid in his coffee cup and wondered where it
他 凝视 情绪低落地 进入 这 黑暗的 液体 在 他的 咖啡 杯子 和 想知道 在哪里 它
[wʊd] [ɔːl] [end] . -
would all end . 59
会 全部 结尾 . -

他忧郁地盯着咖啡杯里深色的液体，心想这一切最终会走向何方。59

['tʃæptə(r)] [sɪks]
CHAPTER SIX
章 六

第六章

[nɪk] [ə'wəʊk] [tuː; tə] ['sʌnlaɪt] ['striːmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri]
Nick awoke to sunlight streaming into his face and had a momentary
缺口 醒来 到 阳光 流媒体 进入 他的 脸 和 有 一个 瞬间
[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɔːn] ;
impression that it was dawn ;
印象 那 它 曾是 黎明 ;

尼克醒来时，阳光洒在他的脸上，他一时以为天亮了；

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['redɪʃ] [kɑːst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
then he realized that the sunlight had a reddish cast to it .
然后 他 已实现 那 这 阳光 有 一个 微红 投掷 到 它 .

然后他意识到阳光泛着红色。

[hiː; hi] [blɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['bedruːm] [klɒk] , [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ʌn'tɪl]
He blinked at the bedroom clock , amazed to find that he had slept until
他 眨眼 在 这 卧室 钟 , 惊叹 到 寻找 那 他 有 睡着了 直到
[leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] .
late afternoon .
晚的 下午 .

他眨了眨眼，看了看卧室里的钟，惊讶地发现自己竟然睡到了下午晚些时候。

[maɪ] [gɒd] , [hiː; hi] [θɔːt] ['grɒdʒɪli] .
My God , he thought groggily .
我的 上帝 , 他 想法 昏昏沉沉地 .

“我的天哪，”他迷迷糊糊地想。

[hɪz; ɪz] ['hedeɪk] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [gɒn] ,
His headache was nearly gone ,
他的 头痛 曾是 几乎 已消失 ,

他的头痛几乎消失了。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌvəz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] [tuː; tə][ðə; ði]
he noticed as he threw off the covers and swung his long legs to the
他 注意到 作为 他 扔 离开 这 封面 和 摇摆 他的 长的 腿 到 这
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

他掀开被子，把长腿甩到地板上，这才注意到这一点。

[ðə; ði] ['sɔːnəs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] , ['θʌmpɪŋ] ['dʌlli] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɪf] ['mʌs(ə)lz] ,
The soreness was still there , thumping dully in his stiff muscles ,
这 疼痛 曾是 仍然 那里 , 怦 沉闷地 在 他的 僵硬的 肌肉 ,

肌肉僵硬，隐隐作痛，疼痛感依然存在。

[bʌt; bət] [sliːp] [hæd; həd] [biːn] [diːp] [ænd; ənd] [brɔːt] [nəʊ] [freʃ] ['naɪtmeəz] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .
but sleep had been deep and brought no fresh nightmares to worry about .
但 睡觉 有 到过 深的 和 带来 不 新鲜的 噩梦 到 担心 关于 .

但睡眠很沉，没有出现任何新的噩梦。

[hiː; hi] [kliːnd] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [slæks] [ænd; ənd]
He cleaned himself up in the bathroom and got a pair of slacks and
他 已清洗 他自己 向上 在 这 浴室 和 得到 一个 一对 的 休闲裤 和
[ə; eɪ] [ʃɜːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,
a shirt from the closet ,
一个 衬衫 从 这 壁橱 ,

他在浴室里洗漱了一下，然后从衣柜里拿出一条长裤和一件衬衫。

[stɪl] ['fiːlɪŋ] ['sʌmwɒt] [laɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

still	feeling	somewhat	like	a	stranger	.
仍然	感觉	有些	喜欢	一个	陌生人	.

仍然感觉有点像个陌生人。

[waɪl] [hiː; hi] [drest] [hɪm'self] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] .

While	he	dressed	himself	,	he	thought	of	the	woman	he	was	married	to	.
尽管	他	穿着	他自己	,	他	想法	的	这	女士	他	曾是	已婚	到	.

他一边穿衣服，一边想着自己的妻子。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːld] ,

Despite	the	feeling	of	being	a	stranger	in	a	strange	world	,
尽管	这	感觉	的	存在	一个	陌生人	在	一个	奇怪的	世界	,

尽管感觉自己像个身处陌生世界的陌生人，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [set][ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

and	of	being	caught	up	in	a	strange	set	of	circumstances	,
和	的	存在	捕捉	向上	在	一个	奇怪的	放	的	情况	,

以及被卷入一系列奇怪的境遇之中，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['fiːlɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['treməz] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][beiθ; beθ] .

he	found	himself	feeling	delightful	tremors	when	he	thought	of	Beth	.
他	成立	他自己	感觉	愉快	震颤	什么时候	他	想法	的	贝丝	.

每当他想起贝丝，他都会感到一阵愉悦的颤栗。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] ,

Even	now	,	there	was	a	tight	,
甚至	现在	,	那里	曾是	一个	紧的	,

即使现在，也存在着一种紧张的局面。

['flʌtərɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'saɪdz] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tælkəm] ['sætɪn][ɒv; əv]

fluttering	sensation	in	his	insides	when	he	thought	of	the	talcumed	satin	of
飘动	感觉	在	他的	内部	什么时候	他	想法	的	这	滑石粉	缎	的

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] ,

her	skin	,
她	皮肤	,

每当他想起她如丝般光滑的肌肤，内心便涌起一阵悸动。

[ðə; ði] [wɔːm] [lɪft] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['braɪtli] ['nɪpəld] [brests] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] [rɪ'spɒns] [ɒv; əv]

the	warm	lift	of	her	brightly	nippled	breasts	and	the	strong	response	of
这	温暖的	举起	的	她	明亮地	乳头	乳房	和	这	强的	回复	的

[hɜː(r); hə(r)] ['raʊndɪd] [θaɪz] .

her	rounded	thighs	.
她	圆润	大腿	.

她那对乳头鲜艳的乳房温暖地挺起，她那圆润的大腿也做出了强烈的反应。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .

She	was	a	beautiful	woman	.
她	曾是	一个	美丽的	女士	.

她是一位美丽的女子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][seks][ɔːl] [rəʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [kɜːrvz] [ænd; ənd] [sɒft] [fleʃ] ,

She	was	sex	all	rolled	up	in	a	frame	of	gentle	curves	and	soft	flesh	,
她	曾是	性别	全部	滚动	向上	在	一个	框架	的	温和的	曲线	和	柔软的	肉	,

她性感的身姿被包裹在柔美的曲线和柔软的肌肤之中。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [nɒt] ['əʊnli][biː; bi]

and	he	could	see	that	to	love	a	woman	like	her	would	not	only	be
和	他	可以	看	那	到	爱	一个	女士	喜欢	她	会	不是	仅有的	是

['iːzi] ,

easy	,
简单的	,

他能看出，爱上像她这样的女人不仅容易，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] .

it	would	be	a	privilege	.
它	会	是	一个	特权	.

那将是我的荣幸。

[hiː; hi] [ˈbʌk(ə)ld] [ðə; ði] [belt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈspel] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	buckled	the	belt	about	his	waist	,	trying	to	dispel	the	thoughts	of	the
他	弯曲	这	腰带	关于	他的	腰部	,	尝试	到	打消	这	想法	的	这

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

他系好腰带，试图驱散脑海中关于那个女人的思绪。

[ænd; ənd] [went] [ˌdaʊnˈsteəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

and	went	downstairs	to	the	kitchen	.
和	去	楼下	到	这	厨房	.

然后下楼去了厨房。

[ˈhʌŋgə(r)] [nɔːd] [æt; ət] him60

Hunger	gnawed	at	him60
饥饿	被啃咬	在	him60

饥饿感折磨着他[60]

[ˈvaɪələntli] .

violently	.
暴力	.

猛烈地。

[ðə; ði] [ˈkɒfi] [wɒz; wəz][kəʊld] .

The	coffee	was	cold	.
这	咖啡	曾是	寒冷的	.

咖啡是冷的。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði][gæs][ɒn][ˈʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊt] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

He	turned	the	gas	on	under	it	and	the	note	on	the	table	caught	his	eye	.
他	转向	这	气体	在	在下面	它	和	这	笔记	在	这	桌子	捕捉	他的	眼睛	.

他打开了煤气灯，桌上的纸条吸引了他的目光。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə][skæn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbriːfli] .

He	picked	it	up	to	scan	it	briefly	.
他	挑选	它	向上	到	扫描	它	简要地	.

他拿起来快速扫了一眼。

[ˈdɑːlɪŋ] ,

DARLING	,
亲爱的	,

亲爱的，

[hæd; həd][tuː; tə] [rʌʃ] [ɒf] [tuː; tə] [wɜːk] .

HAD	TO	RUSH	OFF	TO	WORK	.
有	到	匆忙	离开	到	工作	.

得赶紧去上班了。

[kɪst] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ]

KISSED	YOU	GOOD	-	BY
亲吻	你	好的	-	经过

吻别

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] “ - ” .

AND	YOU	SAID	“	GLUMPTH	”	.
和	你	说	“	-	”	.

你说的是“咕噜咕噜”。

[biː; bi] [həʊm] [suːn] .

BE	HOME	SOON	.
是	家	很快	.

快点回家。

[lʌv] [juː; jʊ] ['terəbli] .

LOVE	YOU	TERRIBLY	.
爱	你	可怕	.

我非常爱你。

[beiθ; beθ]

BETH
贝丝

贝丝

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði][nəʊt] , [bɔːld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

He	grinned	at	the	note	,	balled	it	into	his	fist	and	threw	it	into	the
他	咧嘴一笑	在	这	笔记	,	球状	它	进入	他的	拳头	和	扔	它	进入	这

['peɪpə(r)][kæn; kən] .

paper	can	.
纸	能	.

他咧嘴一笑，把纸条揉成一团，扔进了废纸篓。

[wen] [ðə; ði] ['kɒfi] [wɒz; wəz][hɒt] ,

When	the	coffee	was	hot	,
什么时候	这	咖啡	曾是	热的	,

咖啡还很烫的时候，

[hiː; hi] [pɔː] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd] [fɪkst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃz] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz]

he	poured	himself	a	cup	and	fixed	a	couple	of	sandwiches	with	what	was
他	倾倒	他自己	一个	杯子	和	固定的	一个	夫妻	的	三明治	和	什么	曾是

[left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv][kəʊld] [miːt] .

left	of	the	package	of	cold	meat	.
左边	的	这	包裹	的	寒冷的	肉	.

他给自己倒了一杯水，然后用剩下的冷肉做了几个三明治。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [baɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ,

As	he	was	finishing	the	last	couple	of	bites	of	the	sandwich	,
作为	他	曾是	精加工	这	最后的	夫妻	的	咬	的	这	三明治	,

当他吃完三明治的最后几口时，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

he	heard	the	thud	of	the	evening	paper	against	the	front	door	.
他	听到	这	砰的一声	的	这	晚上	纸	反对	这	正面	门	.

他听到晚报重重地摔在前门上的声音。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld] [hɪm] , [ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

For	a	moment	,	it	startled	him	,	then	,	when	he	had	realized	what	it
为了	一个	片刻	,	它	惊慌	他	,	然后	,	什么时候	他	有	已实现	什么	它

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

那一刻，他吓了一跳，随即意识到那是什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] . . .

he	was	half	out	of	the	chair	.	.	.
他	曾是	一半	出去	的	这	椅子	.	.	.

他半个身子都离开椅子了.....

[hiː; hi] [pɔːzd] [ðeə(r)] ['məʊməntrəli] , [ðen] [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .

He	paused	there	momentarily	,	then	sank	back	into	his	seat	.
他	暂停	那里	片刻	,	然后	沉没	后退	进入	他的	座位	.

他停顿了一下，然后重新坐回座位上。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] - [ɪf] [ðə; ði] ['neɪbəz] [sɔː] [hɪm] ['pɪkɪŋ]

He	couldn't	go	out	there	and	get	the	paper	-	if	the	neighbors	saw	him	picking
他	不能	去	出去	那里	和	得到	这	纸	-	如果	这	邻居	锯	他	挑选

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . . .

it	up	.	.	.
它	向上	.	.	.

他不能出去拿报纸——万一被邻居看到他去拿报纸怎么办.....

[hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [beiθ; beθ] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] ,

He	sat	there	,	waiting	for	Beth	to	come	home	,
他	卫星	那里	,	等待	为了	贝丝	到	来	家	,

他坐在那里，等着贝丝回家。

[ðə; ði] [sə'spens] ['dɪgɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [gʌts] [wɪð] ['rægɪd] [tiːθ] .

the	suspense	digging	into	his	guts	with	ragged	teeth	.
这	悬念	挖掘	进入	他的	内脏	和	破烂不堪	牙齿	.

紧张感像利齿一样啃噬着他的五脏六腑。

[hæd; həd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪn] ?

Had	they	found	the	plane	?
有	他们	成立	这	飞机	?

他们找到飞机了吗?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['ɒntə] [hɪm] ?

Were	they	onto	him	?
是	他们	到	他	?

他们是不是盯上他了?

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [tuː] [men] ?

Who	were	those	two	men	?
WHO	是	那些	二	男人	?

那两个人是谁?

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] ?

How	did	they	know	where	to	find	him	?
如何	做过	他们	知道	在哪里	到	寻找	他	?

他们怎么知道他在哪里?

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?

Why	were	they	looking	for	him	?
为什么	是	他们	寻找	为了	他	?

他们为什么要找他?

[hiː; hi] [dræŋk] [dæmd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [pɒt] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv]

He	drank	damned	near	the	whole	pot	of	coffee	and	watched	the	hands	of
他	喝	该死的	靠近	这	所有的	锅	的	咖啡	和	观看	这	双手	的

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [klɒk] [muːv] [wɪð] ['ægənaɪzɪŋ] ['sləʊnəs] .

the	electric	clock	move	with	agonizing	slowness	.
这	电的	钟	移动	和	痛苦的	缓慢	.

他几乎喝光了整壶咖啡，看着电子钟的指针以令人煎熬的缓慢速度移动。

['faɪnəli] , [æt; ət] [faɪv] ['fɔːti] , [beiθ; beθ] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]

Finally	,	at	five	forty	,	Beth	drove	up	to	the	house	and	came	through	the
最后	,	在	五	四十	,	贝丝	驾驶	向上	到	这	房子	和	来了	通过	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

最后，五点四十分，贝丝开车来到房子前，推门而入。

[nɪk] [liːpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .

Nick	leaped	from	the	chair	.
缺口	跳跃	从	这	椅子	.

尼克从椅子上跳了起来。

“ [ðə; ði]['peɪpə(r)] !
“ The paper !
“ 这 纸 !

“报纸!

” [hiː; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['teərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .
” He snatched it from her hands and began tearing it open .
” 他 抢夺 它 从 她 双手 和 开始 撕裂 它 打开 .

他一把从她手中夺过东西，开始撕开它。

[dæm] ['njuːzˌbɔɪ] for61
Damn newsboys for61
该死 报童 for61

该死的报童们，61

['fəʊldɪŋ] [ðem; ðəm] !
folding them !
折叠式的 他们 !

把它们折叠起来!

“ [nɪk] ! [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] ? ”
“ Nick ! Aren't you going to kiss me ? ”
“ 缺口 ! 不是 你 去 到 吻 我 ? ”

“尼克！你不打算吻我吗？”

“ [hʌ] ? [əʊ] .
“ Huh ? Oh .
“ 嗯 ? 哦 .

“嗯？哦。”

” [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['briːfli] , ['fliːtɪŋli] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
” He kissed her briefly , fleetingly , and returned to the paper .
” 他 亲吻 她 简要地 , 短暂地 , 和 返回 到 这 纸 .

他短暂地吻了她一下，然后又低头看报纸。

[ðə; ði] [kræʃ] [wɒz; wəz][ɒn][peɪdʒ][wʌn] .
The crash was on page one .
这 碰撞 曾是 在 页 一 .

车祸新闻刊登在头版。

['rekɪdʒ] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['eəkrɑːft] [faʊnd]
WRECKAGE OF PRIVATE AIRCRAFT FOUND
残骸 的 私人的 飞机 成立

发现私人飞机残骸

['evərit] , [pɑː] .
Everett , Pa .
埃弗雷特 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州埃弗雷特

[ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['praɪvət] [pleɪn] [wɒz; wəz] [faʊnd]
The smouldering wreckage of what was apparently a private plane was found
这 闷烧 残骸 的 什么 曾是 显然 一个 私人的 飞机 曾是 成立
[leɪt] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevɪli] ['wʊdɪd] ['eəriə] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ]
late yesterday evening in the heavily wooded area north of the city by a young Boy
晚的 昨天 晚上 在 这 重度 树木繁茂的 区域 北 的 这 城市 经过 一个 年轻的 男生
[skaʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kæmpsaɪt] .
Scout looking for a campsite .
侦察 寻找 为了 一个 营地 .

昨天傍晚，一名年轻的童子军在城市北部树木茂密的地区寻找露营地时，发现了疑似私人飞机的冒烟残骸。

['bendʒəmɪn]['tɔ:lbət; 'tɒl-] , [eɪdʒd] - , ['ɑ:ftə(r)][ləʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] ['mæŋgld] ['eəkrɑ:ft] ,

Benjamin	**Talbot**	**,**	**aged**	**13**	**,**	**after**	**locating**	**the**	**mangled**	**aircraft**	**,**
本杰明	塔尔博特	,	老年人	-	,	后	定位	这	残缺不全	飞机	,

13岁的本杰明·塔尔博特在找到损毁的飞机残骸后，

['prɒmptli] [kɔ:ld] ['ləʊk(ə)l] [pə'li:s] [hu:] [dɪ'spætʃt] [dɪ'tektɪv] [lef'tenənt] ['nəʊlən] [braɪs] ,

promptly	**called**	**local**	**police**	**who**	**dispatched**	**Detective**	**Lieutenant**	**Nolan**	**Brice**	**,**
及时	称为	当地的	警察	WHO	已派出	侦探	中尉	诺兰	布莱斯	,

立即联系当地警方，警方派出了侦探中尉诺兰·布莱斯。

['evərit] ['reskju:] [skwɒd] [ænd; ənd] [ˌef eɪ 'eɪ] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)] ['ærən] [pi:] . ['dɪksən] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

Everett	**Rescue**	**Squad**	**and**	**FAA**	**investigator**	**Arron**	**P**	**.**	**Dickson**	**to**	**examine**	**the**	**wreckage**	**.**
埃弗雷特	救援	队	和	美国联邦航空管理局	研究者	阿伦	P	.	迪克森	到	检查	这	残骸	.

埃弗雷特救援队和美国联邦航空管理局调查员阿伦·P·迪克森将对残骸进行检查。

“ [ɪts] [ðə; ði][məʊst][ʌn'ju:ʒuəl] [kræʃ] [saɪt] [aɪv] ['evə(r)] [si:n] , ” [ˌef eɪ 'eɪ] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)] ['dɪksən] [təʊld]['ləʊk(ə)l] ['nju:zmen] .

“	**It's**	**the**	**most**	**unusual**	**crash**	**site**	**I've**	**ever**	**seen**	**,**	**”**	**FAA**	**investigator**	**Dickson**	**told**	**local**	**newsmen**	**.**
“	它是	这	最多	异常	碰撞	地点	我已经	曾经	已见	,	”	美国联邦航空管理局	研究者	迪克森	讲述	当地的	新闻记者	.

“这是我见过的最不寻常的坠机现场，”美国联邦航空管理局调查员迪克森告诉当地记者。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ɔ:(r)][teɪl] [ə'sembli] .

“	**There's**	**no**	**evidence**	**of**	**wings**	**or**	**tail**	**assembly**	**.**
“	有	不	证据	的	翅膀	或者	尾巴	集会	.

“没有发现机翼或尾翼组件的痕迹。”

[ðə; ði] ['fju:zəlɑ:ʒ] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'zaɪn] .

The	**fuselage**	**is**	**also**	**of**	**a**	**strange**	**design**	**.**
这	机身	是	还	的	一个	奇怪的	设计	.

机身设计也很奇特。

” [dɪ'tektɪv] [lef'tenənt] [braɪs] , ['ɑ:ftə(r)] ['tʃekɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['eəpɔ:t] ['taʊə(r)][æt; ət] ['evərit] , [ænd; ənd] [wɪð] [kæp] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

”	**Detective**	**Lieutenant**	**Brice**	**,**	**after**	**checking**	**with**	**the**	**airport**	**tower**	**at**	**Everett**	**,**	**and**	**with**	**CAP**	**officials**	**,**
”	侦探	中尉	布莱斯	,	后	检查	和	这	飞机场	塔	在	埃弗雷特	,	和	和	帽	官员	,

“布莱斯警探中尉在与埃弗雷特机场塔台和民航巡逻队官员核实后，

[ɪn'fɔ:md] ['nju:zmen] [ðæt] [nəʊ] ['praɪvət] ['eəkrɑ:ft][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'pɔ:tɪd] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

informed	**newsmen**	**that**	**no**	**private**	**aircraft**	**had**	**been**	**reported**	**in**	**trouble**	**,**
知情的	新闻记者	那	不	私人的	飞机	有	到过	据报道	在	麻烦	,

向记者通报称，没有私人飞机报告发生故障。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['eərɪə][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][krɑ:ft][wɒz; wəz] [faʊnd] .

or	**even**	**over**	**the**	**particular**	**area**	**in**	**which**	**the**	**craft**	**was**	**found**	**.**
或者	甚至	超过	这	特别的	区域	在	哪个	这	工艺	曾是	成立	.

甚至在发现该飞行器的特定区域上空。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] , ” [lef'tenənt] [braɪs] ['ædɪd] , “ [wʌn] [pleɪn] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

“	**Of**	**course**	**,**	**”**	**Lieutenant**	**Brice**	**added**	**,**	**“**	**one**	**plane**	**may**	**have**	**gone**	**unnoticed**	**.**
“	的	课程	,	”	中尉	布莱斯	额外	,	“	一	飞机	可能	有	已消失	未被察觉	.

“当然，”布莱斯中尉补充道，“可能有一架飞机没有被注意到。”

[ðɪs] [ɪz] ['haɪli] [ʌn'laɪkli] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɒt] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] .

This	**is**	**highly**	**unlikely**	**,**	**but**	**we**	**cannot**	**overlook**	**the**	**possibility**	**.**
这	是	高度	不太可能	,	但	我们	不能	俯瞰	这	可能性	.

这种情况发生的可能性极低，但我们不能排除这种可能性。

[wɒt] [ɪz] ['pʌzlɪŋ] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
What is puzzling , to me ,
什么 是 令人费解 , 到 我 ,

令我困惑的是，

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['eəkrɑːft][hæz; həz][nɒt] [biːn] [aɪ'dentɪfaɪd][ænd; ənd][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [nəʊ] ['bɒdɪz]
is that the aircraft has not been identified and there have been no bodies
是 那 这 飞机 有 不是 到过 已识别 和 那里 有 到过 不 身体
[faʊnd] . ”
found . ”
成立 . ”

目前的情况是，这架飞机尚未被确认身份，也没有找到任何遇难者遗体。

“ [ðə; ði]['sɪv(ə)l][eə(r)][pə'trəʊl] , ” ['mɪstə(r)] . ['dɪksən] [kˈɒmɛntɪd] ,
“ The Civil Air Patrol , ” Mr . Dickson commented ,
“ 这 民用 空气 巡逻 , ” 先生 . 迪克森 评论 ,

迪克森先生评论道：“民用航空巡逻队……”

“ [hæz; həz] [biːn] [məʊst] [kəʊˈɒpərətɪv] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən][eə(r)] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]
“ has been most cooperative and are now engaged in an air search of
“ 有 到过 最多 合作社 和 是 现在 已订婚的 在 一个 空气 搜索 的
[ðə; ði]['eəriə] ,
the area ,
这 区域 ,

“他们非常配合，目前正在对该区域进行空中搜索。”

[waɪl] ['reskjuː] [skwɒdz] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] . ” -
while rescue squads work in the mountains . ” 62
尽管 救援 球队 工作 在 这 山脉 . ” -

救援队正在山区开展工作。”62

['mɪstə(r)] . ['dɪksən] [went] [ɒn][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [kræʃ] [wɪl] [biː; bi] ['θʌrəli]
Mr . Dickson went on to state that the mystery crash will be thoroughly
先生 . 迪克森 去 在 到 状态 那 这 神秘 碰撞 将要 是 彻底
[ɪn'vestɪgeɪtɪd] [baɪ] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [meɪk] [ænd; ənd]['mɒd(ə)l][ɒv; əv]
investigated by authorities in an effort to determine the make and model of
调查 经过 当局 在 一个 努力 到 决定 这 制作 和 模型 的
[ðə; ði] [pleɪn] ,
the plane ,
这 飞机 ,

迪克森先生接着表示，当局将对这起神秘坠机事件进行彻底调查，以确定飞机的制造商和型号。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['ɔkjuːpənts] .
as well as the fate of its occupants .
作为 出色地 作为 这 命运 的 它是 居住者 .

以及居住其中的人们的命运。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] [kræʃ] [saɪt][hæz; həz] [biːn] [rəʊpt] [ɒf] [ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [gɑːd] [baɪ]
At present , the crash site has been roped off and placed under guard by
在 展示 , 这 碰撞 地点 有 到过 绳索 离开 和 放置 在下面 警卫 经过
['ləʊk(ə)l] [mɪ'lɪʃəmən] .
local Militiamen .
当地的 民兵 .

目前，坠机现场已被警戒线封锁，并由当地民兵把守。

['əʊnli] ['ɔːθəraɪzd] [ˌpɜːsə'nel] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .
Only authorized personnel will be allowed to view the wreckage .
仅有的 授权 人员 将要 是 允许 到 看法 这 残骸 .

只有获得授权的人员才能查看残骸。

['meɪdʒə(r)] ['gɪlbət] - , [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [fɔːs] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wɪŋ] ,

Major	**Gilbert**	**Donnoue**	**,**	**of**	**the**	**Air**	**Force**	**Experimental**	**Wing**	**,**
主要的	吉尔伯特	-	,	的	这	空气	力量	实验	翼	,

空军实验联队的吉尔伯特·唐努少校

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][eə(r)] [fɔːs]

refused	**to**	**make**	**a**	**statement**	**as**	**to**	**whether**	**the**	**plane**	**was**	**of**	**Air**	**Force**
拒绝	到	制作	一个	陈述	作为	到	无论	这	飞机	曾是	的	空气	力量

['ɒrɪdʒɪn] .

origin	**.**
起源	.

拒绝就该飞机是否属于空军发表声明。

“ [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] , [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [nəʊ] [test] [pleɪnz] .

“	**To**	**my**	**knowledge**	**,**	**we**	**have**	**lost**	**no**	**test**	**planes**	**.**
“	到	我的	知识	,	我们	有	丢失的	不	测试	飞机	.

据我所知，我们没有损失过任何测试飞机。

[haʊ'evə(r)] , [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [tʃek] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [rʌn] [tuː; tə]['verɪfaɪ] [ðɪs] .

However	**,**	**an**	**extensive**	**check**	**will**	**undoubtedly**	**be**	**run**	**to**	**verify**	**this**	**.**
然而	,	一个	广泛的	查看	将要	无疑	是	跑步	到	核实	这	.

然而，无疑会进行全面核查以证实这一点。

” [test] [pleɪn] ?

”	**Test**	**plane**	**?**
”	测试	飞机	?

“测试飞机？”

[nɪk] [stɛərd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [liːpt] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd]

Nick	**stared**	**in**	**amazement**	**at**	**the**	**words**	**that**	**leaped**	**at**	**him**	**from**	**the**	**printed**
缺口	凝视	在	惊愕	在	这	字	那	跳跃	在	他	从	这	打印

[peɪdʒ] .

page	**.**
页	.

尼克目瞪口呆地盯着印刷页面上跃然纸上的文字。

[test] [pleɪn] ?

Test	**plane**	**?**
测试	飞机	?

测试飞机?

[wɒt] [ðə; ði] [hel] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn] [ðɪs] ['skruːi] [wɜːld] ?

What	**the**	**hell**	**was**	**going**	**on**	**in**	**this**	**screwy**	**world**	**?**
什么	这	地狱	曾是	去	在	在	这	古怪	世界	?

这个疯狂的世界到底发生了什么?

[nəʊ] [wɪŋz] ?

No	**wings**	**?**
不	翅膀	?

没有翅膀?

[nəʊ][teɪl] [ə'sembli] ?

No	**tail**	**assembly**	**?**
不	尾巴	集会	?

没有尾部组件?

[nəʊ] ['meɪdeɪ] [kɔːlz] ?

No	**Mayday**	**calls**	**?**
不	劳动节	呼叫	?

没有发出求救信号?

[nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ?

No	record	of	the	plane	?
不	记录	的	这	飞机	?

没有飞机记录?

[ðə; ði] [həʊl] [dæmd] [θɪŋ] ['saʊndɪd] [rɪ'dɪkjələs] .

The	whole	damned	thing	sounded	ridiculous	.
这	所有的	该死的	事物	听起来	荒谬的	.

整件事听起来都荒谬至极。

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [mʌnθs] ,

Coupled	with	the	fact	that	he	had	been	out	of	touch	for	thirteen	months	,
耦合	和	这	事实	那	他	有	到过	出去	的	触碰	为了	十三	几个月	,

再加上他已经失联十三个月了，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bɪ'keɪm] [wɪəd] .

it	all	became	weird	.
它	全部	成为	诡异的	.

一切都变得很奇怪。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɒf] ,

And	to	top	it	all	off	,
和	到	顶部	它	全部	离开	,

更糟糕的是，

['nəʊlən] [braɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ]

Nolan	Brice	was	one	of	the	men	who	had	been	placed	on	the	investigating
诺兰	布莱斯	曾是	一	的	这	男人	WHO	有	到过	放置	在	这	调查

[stɑːf] [æt; ət] [ðə; ði] [kræʃ] [siːn] .

staff	at	the	crash	scene	.
职员	在	这	碰撞	场景	.

诺兰·布莱斯是当时被派往事故现场进行调查的人员之一。

[sə'pəʊz] [hiː; hi] , [nɪk] , [hæd; həd] [left] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] . . . [ə; eɪ] [frə'tɜːnəti] [pɪn] ,

Suppose	he	,	Nick	,	had	left	something	at	the	scene	.	.	.	a	fraternity	pin	,
认为	他	,	缺口	,	有	左边	某物	在	这	场景	.	.	.	一个	兄弟会	别针	,

假设尼克在现场留下了什么东西……比如一枚兄弟会徽章，

[ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] . . . ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [lɪŋk][ðə; ði] [kræʃ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]

a	slip	of	paper	.	.	.	anything	that	would	link	the	crash	to	the	fact	that	he
一个	滑	的	纸	.	.	.	任何事物	那	会	关联	这	碰撞	到	这	事实	那	他

[wɒz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd][ɪn] ['evərit] .

was	alive	and	in	Everett	.
曾是	活	和	在	埃弗雷特	.

一张纸条……任何能将车祸与他还活着并且身在埃弗雷特联系起来的东西。

[ðə; ði] [həʊl] [dæmd] [bʌntʃ] [wʊd] [biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz][teɪl] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] , “ [dʒæk]

The	whole	damned	bunch	would	be	on	his	tail	,	before	you	could	say	,	“	Jack
这	所有的	该死的	束	会	是	在	他的	尾巴	,	前	你	可以	说	,	“	杰克

['rɑːbɪnsən] .

Robinson	.
罗宾逊	.

还没等你反应过来，那群该死的家伙就会追着他跑，你还没来得及说：“杰克·罗宾逊。”

” [hiː; hi] . . .

”	He	.	.	.
”	他	.	.	.

“他…

“ [nɪk] , ” [beiθ; beθ] [paut] .

“	Nick	,	”	Beth	pouted	.
“	缺口	,	”	贝丝	撅嘴	.

“尼克，”贝丝嘟着嘴说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [peɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ? ”

“	Will	you	pay	a	little	attention	to	me	for	a	change	?	”
”	将要	你	支付	一个	小的	注意力	到	我	为了	一个	改变	?	”

“你能不能稍微关注一下我？”

“ [aɪm] ['sɒri] , ['hʌni] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ðiː] [pleɪn] .

“	I'm	sorry	,	honey	,	but	it's	the	plane	.
”	我是	对不起	,	蜂蜜	,	但	它是	这	飞机	.

“对不起，亲爱的，是飞机。”

” [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ðiː] [ə'kaʊnt] [ə'laʊd] [ænd; ənd] , [wen] [id] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ]

”	While	she	listened	he	read	the	account	aloud	and	,	when	he'd	finished	,	they
”	尽管	她	听着	他	读	这	帐户	大声	和	,	什么时候	他会	完成的	,	他们

[ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .

exchanged	glances	.
交换	眼神	.

“她听着他大声朗读这份报告，读完后，他们交换了一个眼神。”

“ [ðæts] [ðə; ðiː] [pleɪn] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] , ” [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] . -

“	That's	the	plane	I	was	in	,	”	he	told	her	.	63
”	那就是	这	飞机	我	曾是	在	,	”	他	讲述	她	.	-

“那就是我乘坐的那架飞机，”他告诉她。[63]

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][flaɪ] . ”

“	But	you	don't	know	how	to	fly	.	”
”	但	你	不	知道	如何	到	飞	.	”

“但你不会开飞机。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ən'les] ['sʌmwʌn] [els] [fluː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	must	know	,	unless	someone	else	flew	it	.
”	我	必须	知道	,	除非	某人	别的	飞翔	它	.

“除非是别人飞的，否则我肯定知道。”

[ðæts] [ðə; ðiː] [pleɪn] [aɪ] [wəʊk] [ʌp] [bɪ'saɪd] .

That's	the	plane	I	woke	up	beside	.
那就是	这	飞机	我	觉醒	向上	旁	.

那是我醒来时旁边的飞机。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ðiː] [dæmd] [θɪŋ] .

I	must	have	been	in	the	damned	thing	.
我	必须	有	到过	在	这	该死的	事物	.

我肯定当时就在那艘该死的船上。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] ['eniwʌn] [els] [wɒz; wəz] .

But	I	don't	know	if	anyone	else	was	.
但	我	不	知道	如果	任何人	别的	曾是	.

但我不知道是否还有其他人也这样。

” [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

”	He	buried	his	face	in	his	hands	.
”	他	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	.

他双手捂住了脸。

“ [nɪk] .

“	Nick	.
”	缺口	.

“缺口。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ðiː] [pə'liːs] ? ”

Should	we	call	the	police	?	”
应该	我们	称呼	这	警察	?	”

我们该报警吗?

“ [nəʊ] !
“ No !
” 不 !

“不!

” [ə'lɑːmd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vaɪələnt] ['aʊtbɜːst] , [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə]
” Alarmed at his violent outburst , she put her hand on his shoulder to
” 惊慌 在 他的 暴力 爆发 , 她 放 她 手 在 他的 肩膀 到
['kʌmfət] [hɪm] .
comfort him .
舒适 他 .

“她被他突然的暴力行为吓了一跳，便把手放在他的肩膀上安慰他。

“ [ɔːl] [raɪt] [dɪə(r)] .
“ All right dear .
” 全部 正确的 亲爱的 .

“好的，亲爱的。”

[aɪm] ['sɒri] . ”
I'm sorry . ”
我是 对不起 . ”

对不起。”

“ ['itəd] [biːn] ['dɪfrənt] , [ɪf] [ðəʊz] [men] [wɜːrnt] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .
“ It'd been different , if those men weren't after me .
” 它会 到过 不同的 , 如果 那些 男人 不是 后 我 .

“如果那些人不是来找我的，情况就不同了。”

[aɪ'd][kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['dɒgɪŋ] [maɪ] [træks] .
I'd call the police if they weren't dogging my tracks .
ID 称呼 这 警察 如果 他们 不是 狗 我的 轨道 .

如果他们没有跟踪我，我就报警了。

[aɪ'd] [tɜːn] [maɪ'self][ɪn][dʒʌst][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['hɛlz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] . ”
I'd turn myself in just to find out what the hell's going on . ”
ID 转动 我 在 只是 到 寻找 出去 什么 这 地狱的 去 在 . ”

我宁愿自首，也要弄清楚到底发生了什么事。

“ [ˌem 'iː] [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .
“ Me too , ” she said softly .
” 我 也 , ” 她 说 轻轻 .

“我也是，”她轻声说道。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [ðen] [hiː; hi] [blɪŋk] .
At first he didn't catch the meaning behind her words , then he blinked .
在 第一的 他 没有 抓住 这 意义 在后面 她 字 , 然后 他 眨眼 .

起初他没听懂她话里的意思，然后他眨了眨眼。

“ [wɒt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” He asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ðə; ði][kɑː(r)] , [ðə; ði] [blæk] [wʌn] .
“ The car , the black one .
” 这 车 , 这 黑色的 一 .

“那辆车，那辆黑色的。”

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɜːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

It	followed	me	to	work	this	morning	.
它	随后	我	到	工作	这	早晨	.

今天早上它跟着我上班了。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ðen] ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [həʊm] [ðəʊ] .

"	She	paused	,	then	added	,	"	It	didn't	follow	me	home	though	.
"	她	暂停	,	然后	额外	,	"	它	没有	跟随	我	家	尽管	.

她停顿了一下，然后补充道："不过它并没有跟着我回家。"

" [nɪk] [slæmd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [liːn] [dʒɔː] ['mʌs(ə)lz] ['nɒtɪd] [ɪn]['æŋgə(r)] .

"	Nick	slammed	the	paper	to	the	floor	,	his	lean	jaw	muscles	knotted	in	anger	.
"	缺口	猛烈抨击	这	纸	到	这	地面	,	他的	倾斜	颚	肌肉	打结的	在	愤怒	.

尼克把报纸摔在地上，他瘦削的下巴肌肉因愤怒而紧绷起来。

" [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [snæpt] .

"	That	settles	it	,	"	he	snapped	.
"	那	定居点	它	,	"	他	啪啪	.

"那就这么定了，"他厉声说道。

" [ai][kæn; kən] [feɪs] [wɒt'evə(r)] [aɪm] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] ,

"	I	can	face	whatever	I'm	mixed	up	in	,
"	我	能	脸	任何	我是	混合	向上	在	,

"无论我卷入什么事，我都能面对。"

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['ɜːθli] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [jʊd; jəd] [biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

but	there's	no	earthly	reason	why	you	should	be	subjected	to	it	!
但	有	不	尘世的	原因	为什么	你	应该	是	受	到	它	!

但你没有任何理由要遭受这种待遇！

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [aʊt] !

I'll	have	to	get	out	!
患病的	有	到	得到	出去	!

我得离开！

" [beiθ; beθ] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ðə; ði]['evə(r)] ['redi] [tɪəz] ['welɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	Beth	threw	herself	into	his	arms	,	the	ever	ready	tears	welling	in	her	eyes	.
"	贝丝	扔	她自己	进入	他的	武器	,	这	曾经	准备好	眼泪	井	在	她	眼睛	.

贝丝扑进他的怀里，眼中又涌出了随时都会流下的泪水。

" [nəʊ] , [nɪk] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .

"	No	,	Nick	,	"	she	pleaded	.
"	不	,	缺口	,	"	她	恳求	.

"不，尼克，"她恳求道。

" [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiːl; wil] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Whatever	it	is	,	we'll	fight	it	.
"	任何	它	是	,	出色地	斗争	它	.

"不管是什么，我们都会反抗。"

[wiːl; wil] [meɪk] [aʊt] , [bʌt; bət] ['dɑːlɪŋ] , [doʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'gen] !

We'll	make	out	,	but	darling	,	don't	leave	me	again	!
出色地	制作	出去	,	但	亲爱的	,	不	离开	我	再次	!

我们会亲热一番，但亲爱的，别再离开我了！

" [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪtli] [ə'genst] [hɪm] , [hɪz; ɪz][hændz] ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] [wɔːm] ['sɒftnəs] [ɒv; əv]

"	He	held	her	tightly	against	him	,	his	hands	stroking	the	warm	softness	of
"	他	握住	她	紧紧	反对	他	,	他的	双手	抚摸	这	温暖的	柔软	的

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [spaɪn] .

her	back	and	spine	.
她	后退	和	脊柱	.

他紧紧地抱着她，双手抚摸着她温暖柔软的背部和脊椎。

[ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hedi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['fiːldz]

The	perfume	of	her	hair	filled	him	with	a	heady	thought	of	summer	fields
这	香水	的	她	头发	已填	他	和	一个	令人陶醉	想法	的	夏天	字段

[ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

of	flowers	,
的	花朵	,

她秀发的芬芳让他陶醉，仿佛置身于夏日繁花似锦的田野。

[ɒv; əv] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['tendənəs] , [ɒv; əv] . . . [lʌv] .

of	sweetness	and	tenderness	,	of	.	.	.	love	.
的	甜味	和	压痛	,	的	.	.	.	爱	.

甜蜜温柔的，充满爱意的。

[lʌv] .

Love	.
爱	.

爱。

[nɪk] ['dænsən] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] [ʌp] .

Nick	Danson	,	he	told	himself	,	you	are	mixed	up	.
缺口	丹森	,	他	讲述	他自己	,	你	是	混合	向上	.

尼克·丹森，他对自己说，你搞混了。

[jʊr; jər] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [waɪf] . -

You're	falling	in	love	with	your	own	wife	.	64
你是	坠落	在	爱	和	你的	自己的	妻子	.	-

你爱上了自己的妻子。64

“ . . . [ænd; ənd][wiːl; wil][gəʊ] [ə'weɪ] , ” [beiθ; beθ][wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

“	.	.	.	and	we'll	go	away	,	”	Beth	was	whispering	in	his	ear	.
“	.	.	.	和	出色地	去	离开	,	”	贝丝	曾是	耳语	在	他的	耳朵	.

“.....然后我们就离开，”贝丝在他耳边轻声说道。

“ [wiːl; wil] [pæk] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][gəʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [weə(r)] [wiːl; wil]['nevə(r)] [siː] [ðiːz] [men] [ə'gen] .

“	We'll	pack	everything	and	go	far	away	,	where	we'll	never	see	these	men	again	.
“	出色地	盒	一切	和	去	远的	离开	,	在哪里	出色地	绝不	看	这些	男人	再次	.

“我们会收拾行囊，远走他乡，永远不再见到这些人。”

[nɪk] .

Nick	.
缺口	.

缺口。

[pliːz] .

Please	.
请	.

请。

[əʊ] , [pliːz] [kiːp] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

Oh	,	please	keep	me	with	you	.	”
哦	,	请	保持	我	和	你	.	”

哦，请让我留在你身边。

“ ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [woʊnt] ['set(ə)l] ['eniθɪŋ] , ['swiːthɑːt] .

“	Going	away	won't	settle	anything	,	sweetheart	.
“	去	离开	惯于	定居	任何事物	,	亲爱的	.

“离开并不能解决任何问题，亲爱的。”

[ðel] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ðeə(r)] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

They'll	always	be	there	,	just	outside	the	door	.
他们会	总是	是	那里	,	只是	外部	这	门	.

它们永远都在那里，就在门外。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] . . .

I've	got	to	do	something	.	.	.
我已经	得到	到	做	某物	.	.	.

我必须做点什么.....

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['flik] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪlm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst]

"	He	broke	off	suddenly	and	it	flicked	into	his	mind	like	a	film	of	the	past
"	他	打破	离开	突然	和	它	轻弹	进入	他的	头脑	喜欢	一个	电影	的	这	过去的

,

,

,

“他突然停了下来，那画面就像过去的电影片段一样闪现在他的脑海中。”

[laɪk] [ə; eɪ] ['meməri] .

like	a	memory	.
喜欢	一个	记忆	.

就像一段记忆。

[ðə; ði] [sɒft] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] ,

The	soft	face	of	the	girl	,
这	柔软的	脸	的	这	女孩	,

女孩柔和的脸庞，

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['kʌlə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækdrɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊkə(r)] ['maʊntənz] . . .

her	hair	a	golden	color	against	the	backdrop	of	the	ochre	mountains	.	.	.
她	头发	一个	金的	颜色	反对	这	背景	的	这	赭石	山脉	.	.	.

[ðə; ði] ['softnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪl] [bluː] - [griːn] [triː] . . .

the	softness	of	the	pale	blue	-	green	tree	.	.	.
这	柔软	的	这	苍白	蓝色的	-	绿色的	树	.	.	.

她金色的头发映衬着赭色的山峦.....淡蓝绿色的树木显得格外柔和.....

[ʃiː; ʃi] [spʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ðə; ði] [luːs] , ['fɪlmi] [bluː] [dres] [hwɜːrl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [trɪm]

She	spun	away	from	him	,	the	loose	,	filmy	blue	dress	whirling	about	her	trim
她	旋转	离开	从	他	,	这	松动的	,	电影	蓝色的	裙子	旋转	关于	她	修剪

['æŋklz] . . .

ankles	.	.	.
脚踝	.	.	.

她转身背对他，宽松轻薄的蓝色连衣裙在她纤细的脚踝处飞舞.....

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] , [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] . . . ['kɪsɪŋ] [hɪm] ['lʌvɪŋli] . . .

then	she	was	coming	back	to	him	,	arms	outstretched	.	.	.	kissing	him	lovingly	.	.	.
然后	她	曾是	未来	后退	到	他	,	武器	伸展	.	.	.	接吻	他	深情地	.	.	.

然后她向他走来，张开双臂.....深情地吻他.....

[hiː; hi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [klæmpt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

He	shut	it	off	,	clamped	it	from	his	mind	.
他	关闭	它	离开	,	夹紧	它	从	他的	头脑	.

他把它关掉，从脑海中彻底抹去。

[ə; eɪ] ['meməri] !

A	memory	!
一个	记忆	!

一段回忆!

[ə; eɪ] ['meməri] [ðæt] [meɪd] [nəʊ] [sens] [æt; ət] [ɔːl] .

A	memory	that	made	no	sense	at	all	.
一个	记忆	那	制成	不	感觉	在	全部	.

一段毫无意义的记忆。

[ə; eɪ] ['tremə(r)] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ræn] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [ænd; ənd] ['trembld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .

A	tremor	of	fear	ran	along	his	spine	and	trembled	in	his	flesh	.
一个	震颤	的	害怕	跑	沿着	他的	脊柱	和	颤抖	在	他的	肉	.

恐惧的颤栗沿着他的脊背蔓延，在他的血肉中颤抖。

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思?

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ?
What was happening to him ?
什么 曾是 发生 到 他 ?

他到底怎么了?

“ [nɪk] ?
“ Nick ?
” 缺口 ?

“缺口?

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][beiθ; beθ] .
” It was Beth .
” 它 曾是 贝丝 .

是贝丝。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [nɪk] ?
“ What is it , Nick ?
” 什么 是 它 , 缺口 ?

“什么事，尼克？”

[juː; jʊ] [lʊk] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] . ”
You look pale and frightened . ”
你 看 苍白 和 害怕 . ”

你脸色苍白，看起来很害怕。

“ [ˈnʌθɪŋ] .
“ Nothing .
” 没有什么 .

“没有什么。

[wiːl; wil][gəʊ] [əˈweɪ] .
We'll go away .
出色地 去 离开 .

我们走吧。

” [ʃiː; ʃi] [biːmd] .
” She beamed .
” 她 光束 .

她容光焕发。

“ [ai] [nəʊ] [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] .
“ I know just the place .
” 我 知道 只是 这 地方 .

“我知道一个好地方。”

[ðə; ði][ˈkæbɪn] .
The cabin .
这 舱 .

小木屋。

[fɑː(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .
Far up in the mountains .
远的 向上 在 这 山脉 .

在高山上。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [nəʊ] [wɪr] [ðeə(r)] .
No one will know we're there .
不 一 将要 知道 是 那里 .

没人会知道我们在那里。

[wiːl; wil] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] . ”

We'll	learn	to	love	each	other	again	.	”
出色地	学习	到	爱	每个	其他	再次	.	”

我们会再次学会相爱。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] , ” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

“	You	have	to	work	,	”	he	pointed	out	.
”	你	有	到	工作	,	”	他	尖	出去	.

“你必须工作，”他指出。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .

She	nodded	.
她	点头	.

她点了点头。

“ [ðæts] [truː] , [stɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ][ʌp] [ðeə(r)][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ðɪs] [ɔːl] [aʊt] .

“	That's	true	,	still	you	could	go	up	there	and	try	to	puzzle	this	all	out	.
”	那就是	真的	,	仍然	你	可以	去	向上	那里	和	尝试	到	谜	这	全部	出去	.

“没错，但你仍然可以上去，试着把这一切都弄明白。”

[ai][kæn; kən] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd][ɒn] [ˌwiːk'endz] . ”

I	can	come	up	in	the	evenings	,	and	on	weekends	.	”
我	能	来	向上	在	这	晚上	,	和	在	周末	.	”

我晚上和周末都可以过来。

“ [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] ,

“	Might	be	a	good	idea	,	”	he	admitted	,	thinking	that	at	least	,
”	可能	是	一个	好的	主意	,	”	他	承认	,	思维	那	在	至少	,

“或许是个好主意，”他承认道，心想至少，

[id] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] ['praɪɪŋ] [aɪz] .

he'd	be	safe	from	prying	eyes	.
他会	是	安全的	从	窥探	眼睛	.

他将免受窥探的目光。

“ [ðen] [ɪts] ['set(ə)ld] .

“	Then	it's	settled	.
”	然后	它是	定居	.

“那就这么定了。”

[juː; jʊ][gəʊ][sɪt] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [aɪl] [get] [θɪŋz] [pækt] .

You	go	sit	somewhere	and	I'll	get	things	packed	.
你	去	坐	某处	和	患病的	得到	事物	包装	.

你找个地方坐下，我去收拾东西。

” [ʃiː; ʃi] [wɪsk] [ə'weɪ] , ['ɔːlməʊst] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] stairs65

”	She	whisked	away	,	almost	running	up	the	stairs65
”	她	搅拌	离开	,	几乎	跑步	向上	这	stairs65

她迅速离开，几乎是跑上楼梯的。65

[tuː; tə] [pæk] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

to	pack	some	things	for	him	.
到	盒	一些	事物	为了	他	.

帮他收拾一些东西。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lait] , [ænd; ənd] [pɔː] [hɪm'self][ə; eɪ]

He	walked	to	the	kitchen	,	without	turning	on	a	light	,	and	poured	himself	a
他	步行	到	这	厨房	,	没有	转弯	在	一个	光	,	和	倾倒	他自己	一个

[glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

glass	of	water	.
玻璃	的	水	.

他走进厨房，没开灯，给自己倒了一杯水。

[ˌaʊt'saɪd] , [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] ['iːvnɪŋ] ,

Outside	,	through	the	window	,	he	could	see	the	twilight	fading	into	evening	,
外部	,	通过	这	窗户	,	他	可以	看	这	暮	褪色	进入	晚上	,

透过窗户，他可以看到窗外暮色渐浓，夜幕降临。

[ðə; ði] ['hevi] ['pɜːp(ə)l] [klaʊdz] [ɒv; əv] [naɪt] ['swiːpɪŋ] ['stedəli] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] .

the	heavy	purple	clouds	of	night	sweeping	steadily	across	the	sky	.
这	重的	紫色的	云	的	夜晚	扫荡	稳步	穿过	这	天空	.

夜幕降临，厚重的紫色云层缓缓掠过天空。

[ə; eɪ][stɑː(r)] [wiŋk] ['leɪtə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

A	star	winked	later	and	he	knew	it	.
一个	星星	眨眼	之后	和	他	知道	它	.

后来一颗星星向他眨了眨眼，他知道了。

['viːnəs] .

Venus	.
金星	.

金星。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]

He	stood	there	in	the	darkness	and	picked	out	many	of	them	as	they
他	站立	那里	在	这	黑暗	和	挑选	出去	许多	的	他们	作为	他们

['flikə] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

flickered	into	being	.
闪烁	进入	存在	.

他站在黑暗中，辨认出了许多闪烁出现的物体。

[mɑːz] .

Mars	.
火星	.

火星。

['sɪrɪəs] , ['veɪgə][ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

Sirius	,	Vega	and	others	.
天狼星	,	维加	和	其他的	.

天狼星、织女星等等。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] . . . . . .

There	were	.	.	.	.	.	.
那里	是	.	.	.	.	.	.

有……

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɒz; wəz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]

She	came	into	his	arms	and	talk	was	insignificant	and	quite	unnecessary
她	来了	进入	他的	武器	和	讲话	曾是	微不足道	和	相当	不必要

.

:
.

她投入他的怀抱，言语变得无关紧要，完全没有必要。

[ðə; ði] [sɒft] , [waɪt] [ɑːmz] [wuːnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

The	soft	,	white	arms	wound	about	his	neck	,
这	柔软的	,	白色的	武器	伤口	关于	他的	脖子	,

柔软白皙的手臂环绕着他的脖子，

['tʌgɪŋ] ['fɪŋgəz] ['pʊld] ['pleɪfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] .

tugging	fingers	pulled	playfully	at	his	hair	and	she	smiled	at	him	.
拉扯	手指	拉	嬉戏地	在	他的	头发	和	她	微笑	在	他	.

她用手指轻轻拉扯着他的头发，对他笑了笑。

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [daʊn] [əˈgenst] [hɜːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [ðəmˈselvz] .

His	**lips**	**moved**	**down**	**against**	**hers**	**and**	**they**	**were**	**lost**	**in**	**themselves**	**.**
他的	嘴唇	已搬	向下	反对	她的	和	他们	是	丢失的	在	他们自己	.

他的嘴唇向下贴上她的嘴唇，两人沉浸在彼此的世界里。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [tɔːt] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brests] [ˈpleɪɪŋ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [tʃest]

He	**could**	**feel**	**the**	**taut**	**pressure**	**of**	**her**	**breasts**	**playing**	**against**	**his**	**chest**
他	可以	感觉	这	紧绷	压力	的	她	乳房	玩耍	反对	他的	胸部

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːm] [ˈraʊndnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θaɪz] [ˈwɜːkɪŋ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] .

and	**the**	**firm**	**roundness**	**of**	**her**	**thighs**	**working**	**against**	**his**	**.**
和	这	公司	圆润	的	她	大腿	在职的	反对	他的	.

他能感觉到她胸部的紧绷感抵着他的胸膛，也能感觉到她大腿的结实圆润感与他的身体摩擦。

[hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [ˈfɪŋgəz] [wɜːkt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,

Her	**strong**	**fingers**	**worked**	**against**	**the**	**muscles**	**of**	**his**	**shoulders**	**,**
她	强的	手指	工作	反对	这	肌肉	的	他的	肩膀	,

她有力的手指按压着他肩膀的肌肉，

[ˈpʊlɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ˈɒntə][ðə; ði] [ˈkɒtənɪ] [mɒs] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [triː] .

pulling	**him**	**down**	**onto**	**the**	**cottony**	**moss**	**beneath**	**the**	**strange**	**tree**	**.**
拉	他	向下	到	这	棉絮状的	苔藓	下面	这	奇怪的	树	.

把他拉到那棵奇特的树下的棉絮状苔藓上。

[ðə; ði] [smɔːl] [ˈlaɪðnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [ˈməʊldɪd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [strəʊkt]

The	**small**	**litheness**	**of**	**her**	**body**	**molded**	**into**	**his**	**and**	**his**	**hands**	**stroked**
这	小的	柔韧性	的	她	身体	模制	进入	他的	和	他的	双手	抚摸

[hɜː(r); hə(r)] [brests] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈfɪlmi] [klɒθ] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðem; ðəm] .

her	**breasts**	**beneath**	**the**	**filmy**	**cloth**	**that**	**covered**	**them**	**.**
她	乳房	下面	这	电影	布	那	涵盖	他们	.

她娇小的身躯贴着他的，他的手隔着薄薄的布料抚摸着她的乳房。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [muːvd] [ˈʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði][stræps] [ðæt] [swept] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz]

Her	**hands**	**moved**	**upward**	**to**	**the**	**straps**	**that**	**swept**	**over**	**her**	**shoulders**
她	双手	已搬	向上	到	这	肩带	那	扫荡	超过	她	肩膀

[ænd; ənd] [ˈpʊld] [ðem; ðəm] [daʊn] .

and	**pulled**	**them**	**down**	**.**
和	拉	他们	向下	.

她的双手向上移到搭在肩上的肩带上，然后将它们拉了下来。

[hɪz; ɪz][ˈiːgə(r)] [ˈfɪŋgəz] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] ,

His	**eager**	**fingers**	**helped**	**her**	**,**
他的	渴望的	手指	帮助	她	,

他急切的手指帮她做了些什么。

[ˈwɜːkɪŋ] [ðə; ði][stræps] [daʊn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][fɜːm] [maʊndz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brests] [ˈlɪftɪd] [ðeə(r)]

working	**the**	**straps**	**down**	**until**	**the**	**firm**	**mounds**	**of**	**her**	**breasts**	**lifted**	**their**
在职的	这	肩带	向下	直到	这	公司	土堆	的	她	乳房	抬起	他们的

[ˈrʌbəri] ,

rubbery	**,**
橡胶状的	,

她将肩带往下拉，直到她坚挺的乳房隆起，富有弹性。

[ˈkɒrəl] [tɪpt] [ˈnɪpl] [təˈwɔːd] [ðə; ði][skaɪ] .

coral	**tipped**	**nipples**	**toward**	**the**	**sky**	**.**
珊瑚	倾斜	乳头	朝向	这	天空	.

珊瑚状的乳头指向天空。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜːkt] [ðem; ðəm] , [niːd] [ðə; ði] [wɔːm] ['mʌs(ə)lz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜːkt] [ɒn]

His	**fingers**	**worked**	**them**	**,**	**kneaded**	**the**	**warm**	**muscles**	**,**	**while**	**his**	**mouth**	**worked**	**on**
他的	手指	工作	他们	,	揉捏	这	温暖的	肌肉	,	尽管	他的	嘴	工作	在

[hɜːz] .

hers	**.**
她的	.

他的手指揉捏着她的肌肉，按摩着她温暖的肌肤，而他的嘴唇则亲吻着她的嘴唇。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

When	**he**	**had**	**released**	**her**	**lips**	**,**
什么时候	他	有	发布	她	嘴唇	,

当他松开她的嘴唇时，

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [twɪn] ['kʊʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brests] .

she	**pulled**	**his**	**face**	**down**	**into**	**the**	**twin**	**cushions**	**of**	**her**	**breasts**	**.**
她	拉	他的	脸	向下	进入	这	双	靠垫	的	她	乳房	.

她将他的脸拉入自己丰满的胸脯中。

[hɪz; ɪz][hænd] [muːvd] [ə'genst] [ðə; ði] flesh66

His	**hand**	**moved**	**against**	**the**	**flesh66**
他的	手	已搬	反对	这	flesh66

他的手抚摸着他的肉体66

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θaɪz] , [kə'resɪŋli] . . .

of	**her**	**thighs**	**,**	**caressingly**	**.**	**.**	**.**
的	她	大腿	,	温柔地抚摸	.	.	.

她大腿上，温柔地.....

“ ['redɪ] , [dɪə(r)] ?

“	**Ready**	**,**	**dear**	**?**
“	准备好	,	亲爱的	?

准备好了吗，亲爱的?

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .

”	**It**	**was**	**gone**	**.**
”	它	曾是	已消失	.

它不见了。

[laɪk] [ðæt] .

Like	**that**	**.**
喜欢	那	.

就是这样。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['flɪkərɪŋ] ['meməri] [ɒv; əv][sʌm; səm] [lɒŋ] ['vænɪʃd] [ɪ'vent] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]

A	**sudden**	**flickering**	**memory**	**of**	**some**	**long**	**vanished**	**event**	**that**	**might**	**have**	**given**
一个	突然	闪烁	记忆	的	一些	长的	消失了	事件	那	可能	有	给定

[hɪm][sʌm; səm][həʊp] .

him	**some**	**hope**	**.**
他	一些	希望	.

一段早已逝去的往事突然涌上心头，那件事或许曾给他带来一丝希望。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fæn'tæstɪk] [ə'gen] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [k'ʌləz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪəd] ['lændskeɪp] ,

It	**had**	**been**	**fantastic**	**again**	**,**	**the**	**strange**	**colors**	**and**	**the**	**weird**	**landscape**	**,**
它	有	到过	极好的	再次	,	这	奇怪的	颜色	和	这	诡异的	景观	,

那里的景色再次令人惊叹，奇异的色彩和怪诞的风景。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spaɪt] [ðæt] .

but	**he**	**wanted**	**it**	**despite**	**that**	**.**
但	他	通缉	它	尽管	那	.

但他仍然想要它。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stəʊlən][ˌaɪ 'tiː] , [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['vɪʃəsli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]

She	had	stolen	it	,	ripped	it	viciously	from	his	mind	;	but	she	was	not
她	有	被盗	它	,	撕裂	它	恶毒地	从	他的	头脑	;	但	她	曾是	不是

[tuː; tə] [bleɪm] .

to	blame	.
到	责备	.

她偷走了它，残忍地从他的脑海中将其夺走；但这并非她的错。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

He	turned	and	smiled	at	her	as	she	came	into	the	kitchen	.
他	转向	和	微笑	在	她	作为	她	来了	进入	这	厨房	.

她走进厨房时，他转过身对她微笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [ɒn][ə; eɪ] [sɒft] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ,

She	had	turned	on	a	soft	light	in	the	front	room	,
她	有	转向	在	一个	柔软的	光	在	这	正面	房间	,

她打开了客厅里的一盏柔和的灯，

[bʌt; bət][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [dɑːk] .

but	had	allowed	the	kitchen	to	remain	dark	.
但	有	允许	这	厨房	到	保持	黑暗的	.

但却让厨房保持黑暗。

[ɪn][ðə; ði][hɑːf] - [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

In	the	half	-	light	of	the	room	,
在	这	一半	-	光	的	这	房间	,

在房间昏暗的光线下，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

he	thought	that	she	was	the	most	beautiful	woman	he	had	ever	seen	.
他	想法	那	她	曾是	这	最多	美丽的	女士	他	有	曾经	已见	.

他认为她是他见过的最美丽的女人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] .

It	would	not	be	hard	to	love	her	,	he	thought	again	.
它	会	不是	是	难的	到	爱	她	,	他	想法	再次	.

他又想，爱上她并不难。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] [ə'genst] [hɪm][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

He	reached	out	and	took	her	by	the	shoulders	,	pulling	her	gently	against	him	to	kiss	her	.
他	达到	出去	和	采取	她	经过	这	肩膀	,	拉	她	轻轻地	反对	他	到	吻	她	.

他伸手抓住她的肩膀，轻轻地把她拉向自己，吻了她。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [muːvd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] , ['sætɪni] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .

Her	mouth	moved	against	his	,	satiny	with	desire	,	until	they	parted	.
她	嘴	已搬	反对	他的	,	丝滑	和	欲望	,	直到	他们	分手了	.

她的嘴唇贴着他的嘴唇，带着丝滑般的渴望，直到他们分开。

“ [aɪm] ['redi] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	ready	,	if	you	are	,	”	he	said	.
”	我是	准备好	,	如果	你	是	,	”	他	说	.

“如果你准备好了，我也准备好了。”他说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] , ['dɑːlɪŋ] ?

“	For	what	,	darling	?
”	为了	什么	,	亲爱的	?

“为什么，亲爱的？”

[ðə; ði] ['bedruːm] , [ɔː(r)][ðə; ði][kɑː(r)] ?
The **bedroom** **,** **or** **the** **car** **?**
这 卧室 , 或者 这 车 ?

卧室还是车里?

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] .
" **He** **chuckled** **.**
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [ðə; ði][kɑː(r)] .
" **The** **car** **.**
" 这 车 .

"这辆车。

[ðə; ði] ['bedruːm] [wɪl] [kiːp] [ʌn'tɪl] [wɪr] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . " -
The **bedroom** **will** **keep** **until** **we're** **up** **in** **the** **woods** **.** **"** **69**
这 卧室 将要 保持 直到 是 向上 在 这 树林 . " -

卧室会一直保留到我们搬到树林里为止。"69

['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n]
CHAPTER **SEVEN**
章 七

第七章

[ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hedˌlaɪt] ,
In **the** **glow** **of** **the** **headlights** **,**
在 这 辉光 的 这 前大灯 ,

在车灯的照耀下，

[ðə; ði][kɑː(r)] [swˈɒləʊd] [ðə; ði][rəʊd] [vəˈreɪʃəsli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] ['kʌntri] -
the **car** **swallowed** **the** **road** **voraciously** **and** **they** **moved** **toward** **the** **north** **country** **-**
这 车 吞咽 这 路 贪婪地 和 他们 已搬 朝向 这 北 国家 -
[nɒt] ,
not **,**
不是 ,

汽车贪婪地吞噬着道路，他们向北方驶去——不，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] , [ɒn] [ruːt] - .
he **noticed** **,** **on** **route** **87** **.**
他 注意到 , 在 路线 - .

他注意到，在 87 号公路上。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [siːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] , [nɔː(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [siːn] ['pækɪŋ] [ðə; ði]
They **had** **not** **been** **seen** **leaving** **the** **city** **,** **nor** **had** **they** **been** **seen** **packing** **the**
他们 有 不是 到过 已见 离开 这 城市 , 也不 有 他们 到过 已见 包装 这
[kɑː(r)] .
car **.**
车 .

没有人看到他们离开这座城市，也没有人看到他们收拾行李装车。

[ðə; ði] ['gærɑːʒ] [hæd; həd][ə; eɪ][dɔː(r)] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
The **garage** **had** **a** **door** **that** **led** **into** **the** **kitchen** **,**
这 车库 有 一个 门 那 引领 进入 这 厨房 ,

车库有一扇门通向厨房。

[ænd; ənd] [nɪk] [hæd; həd][leɪd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [f'lɔːbɔːdz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]
and **Nick** **had** **laid** **on** **the** **back** **seat** **floorboards** **until** **they** **were** **in** **the**
和 缺口 有 铺设 在 这 后退 座位 地板 直到 他们 是 在 这
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

尼克一直躺在后座地板上，直到他们进入国境。

[naʊ] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] ['veɪgli] [ɪf] [beiθ; beθ] ,

Now	**,**	**sitting**	**in**	**the**	**front**	**seat**	**,**	**he**	**wondered**	**vaguely**	**if**	**Beth**	**,**
现在	,	坐着	在	这	正面	座位	,	他	想知道	依稀	如果	贝丝	,

现在，坐在前排座位上的他，隐约地想着贝丝是否.....

[ɪn][hɜːr); hə(r)][dʒɔɪ][æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪm] [həʊm] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɜː'self] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr); hə(r)] [frendz]

in	**her**	**joy**	**at**	**having**	**him**	**home**	**,**	**had**	**given**	**herself**	**away**	**to**	**her**	**friends**
在	她	喜悦	在	拥有	他	家	,	有	给定	她自己	离开	到	她	朋友们

.

:

.

她为他回家而欣喜若狂，把自己完全交给了朋友们。

[hiː; hi] [həʊpt] [nɒt] .

He	**hoped**	**not**	**.**
他	希望	不是	.

他希望不会如此。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] ['saɪdˌwaɪz] [æt; ət][hɜːr); hə(r)][ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drəʊv] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn]

He	**glanced**	**sidewise**	**at**	**her**	**and**	**noticed**	**that**	**she**	**drove**	**with**	**a**	**smile**	**on**
他	瞥了一眼	横向	在	她	和	注意到	那	她	驾驶	和	一个	微笑	在

[hɜːr); hə(r)] [feɪs] .

her	**face**	**.**
她	脸	.

他侧目看了她一眼，发现她开车时脸上带着微笑。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ?

“	**Is**	**it**	**far**	**to**	**the**	**cabin**	**?**
“	是	它	远的	到	这	舱	?

“到小木屋远吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	**He**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [nɒt] [naʊ] .

“	**Not**	**now**	**.**
“	不是	现在	.

“现在不要。

[wɪr] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [tɜːn] [ɒf] .

We're	**almost**	**to**	**the**	**turn**	**off**	**.**
是	几乎	到	这	转动	离开	.

我们快到岔路口了。

” [hiː; hi] [læpst] [ə'gen] ['ɪntuː] ['saɪləns] , [ðə; ði][əʊld] ['kwestʃənz] [stɪl] [hwɜːrl] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

”	**He**	**lapsed**	**again**	**into**	**silence**	**,**	**the**	**old**	**questions**	**still**	**whirling**	**about**	**in**	**his**	**mind**	**.**
”	他	失效	再次	进入	沉默	,	这	老的	问题	仍然	旋转	关于	在	他的	头脑	.

他再次陷入沉默，那些旧问题仍然在他的脑海中盘旋。

[huː] [wɜːr); wə(r)][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr); wə(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] ?

Who	**were**	**the**	**men**	**who**	**were**	**after**	**him**	**?**
WHO	是	这	男人	WHO	是	后	他	?

追捕他的人是谁?

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [wɒnt] ?

What	**did**	**they**	**want**	**?**
什么	做过	他们	想	?

他们想要什么?

[haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌef eɪ 'eɪ] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ?

How	**much**	**had**	**the**	**FAA**	**learned**	**of**	**the**	**plane**	**?**
如何	很多	有	这	美国联邦航空管理局	学习	的	这	飞机	?

美国联邦航空管理局对这架飞机了解多少?

[hæd; həd] [ðeɪ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][pɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪm] ?

Had	**they**	**found**	**something**	**to**	**pin**	**it**	**on**	**him**	**?**
有	他们	成立	某物	到	别针	它	在	他	?

他们找到证据把罪名扣在他头上了?

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['taɪni] , ['fliːtɪŋ] [θɔːts] [ðæt] [krɒpt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ?

What	**were**	**these**	**tiny**	**,**	**fleeting**	**thoughts**	**that**	**cropped**	**up**	**in**	**his**	**mind**	**?**
什么	是	这些	微小的	,	转瞬即逝	想法	那	裁剪	向上	在	他的	头脑	?

他脑海中突然冒出的那些细小而转瞬即逝的想法究竟是什么?

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz][maɪnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] ['vaɪə][ðə; ði] ['naɪtmeəz] ?

Was	**his**	**mind**	**trying**	**to**	**tell**	**him**	**something**	**via**	**the**	**nightmares**	**?**
曾是	他的	头脑	尝试	到	告诉	他	某物	通过	这	噩梦	?

他的潜意识是否试图通过噩梦告诉他什么?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] [frend] , ['nəʊlən] [braɪs] .

And	**what**	**of**	**his**	**best**	**friend**	**,**	**Nolan**	**Brice**	**.**
和	什么	的	他的	最好的	朋友	,	诺兰	布莱斯	.

他的挚友诺兰·布莱斯又如何呢?

[weə(r)] [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] ?

Where	**has**	**he**	**been**	**?**
在哪里	有	他	到过	?

他去哪儿了?

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] [ʌp] [tuː; tə] ?

What	**is**	**he**	**up**	**to**	**?**
什么	是	他	向上	到	?

他到底在搞什么鬼?

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [nɪk] [æz; əz] [ɒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [jet] :

It	**struck**	**Nick**	**as**	**odd**	**that**	**he**	**had**	**not**	**encountered**	**the**	**detective**	**yet**	**:**
它	击	缺口	作为	奇怪的	那	他	有	不是	遭遇	这	侦探	然而	:

尼克觉得很奇怪，他竟然还没遇到那位侦探:

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][ænd; ənd][beiθ; beθ][hæd; həd] [biːn] [kləʊz] [ðə; ði][pɑːst] [jɪə(r)] .

surely	**he**	**and**	**Beth**	**had**	**been**	**close**	**the**	**past**	**year**	**.**
一定	他	和	贝丝	有	到过	关闭	这	过去的	年	.

过去一年里，他和贝丝的关系肯定很亲密。

[haʊ] [kləʊz] ?

How	**close**	**?**
如何	关闭	?

有多近?

[sə'pəʊz] [braɪs] ['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn] ['ændi] [hoʊkəm] .

Suppose	**Brice**	**stumbled**	**upon**	**Andy**	**Hocum**	**.**
认为	布莱斯	踉跄	之上	安迪	霍克姆	.

假设布莱斯偶然遇到了安迪·霍克姆。

[wʊd] [ðə; ði][əʊld][mæn] [tɔːk] ?

Would	**the**	**old**	**man**	**talk**	**?**
会	这	老的	男人	讲话	?

老人愿意开口吗?

['fiːlɪŋ] [mɔː(r)] ['helpləs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][felt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][laɪf]

Feeling	more	helpless	than	he	had	ever	felt	in	his	life	,	at	least	the	life
感觉	更多的	无助	比	他	有	曾经	毛毡	在	他的	生活	,	在	至少	这	生活

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ,

he	remembered	,
他	记得	,

他感到前所未有的无助，至少在他记忆中是这样。

[nɪk] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][rəʊd] [ʌn'tɪl][beiθ; beθ] [tɜːnd] [ɒf] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] [ðæt] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]

Nick	stared	at	the	road	until	Beth	turned	off	on	another	road	that	was	little
缺口	凝视	在	这	路	直到	贝丝	转向	离开	在	其他	路	那	曾是	小的

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['wægən] [træk] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [kriːk] .

more	than	a	wagon	track	beside	a	small	creek	.
更多的	比	一个	车皮	追踪	旁	一个	小的	溪	.

尼克一直盯着公路，直到贝丝拐上了另一条路，那条路只不过是小溪边的一条马车道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['baʊnsɪŋ] over70

A	few	minutes	of	bouncing	over70
一个	很少	分钟	的	弹跳	over70

几分钟内弹跳超过70

[rʌt] [ænd; ənd] [stəʊnz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒf] [ə'gen] , ['pɑːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [greɪ] , [freɪm] ['kæbɪn] .

ruts	and	stones	,	and	she	turned	off	again	,	parking	beside	a	grey	,	frame	cabin	.
车辙	和	石头	,	和	她	转向	离开	再次	,	停車處	旁	一个	灰色的	,	框架	舱	.

路面布满车辙和石头，她再次转弯，把车停在一栋灰色的木屋旁边。

“ [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['dɑːlɪŋ] .

“	Here	we	are	,	darling	.
“	这里	我们	是	,	亲爱的	.

“亲爱的，我们到了。”

” [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] , [iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɒks][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [siːt] ,

”	They	got	out	,	each	taking	a	box	from	the	back	seat	,
”	他们	得到	出去	,	每个	采取	一个	盒子	从	这	后退	座位	,

他们下了车，每人从后座拿了一个盒子。

[ænd; ənd] [nɪk] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

and	Nick	followed	her	up	the	stairs	to	the	porch	.
和	缺口	随后	她	向上	这	楼梯	到	这	门廊	.

尼克跟着她上了楼梯，来到了门廊。

[beiθ; beθ][set][hɜː(r); hə(r)][bɒks] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [kiː] .

Beth	set	her	box	down	and	found	the	key	.
贝丝	放	她	盒子	向下	和	成立	这	钥匙	.

贝丝放下盒子，找到了钥匙。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [lɒk] [klɪkt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʌvd] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .

A	moment	later	the	lock	clicked	and	she	shoved	the	door	open	.
一个	片刻	之后	这	锁	点击	和	她	推搡	这	门	打开	.

片刻之后，门锁咔哒一声锁上了，她一把推开了门。

“ [weɪtəl] [ai][faɪnd][ðə; ði] [lait] , [nɪk] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	Wait'll	I	find	the	light	,	Nick	,	”	she	whispered	.
“	等待	我	寻找	这	光	,	缺口	,	”	她	低声说道	.

“等我找到光，尼克，”她低声说道。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,

A	moment	later	,
一个	片刻	之后	,

片刻之后，

[ðə; ði] [lait] [snæpt] [ɒn][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] [gləʊ] [fɪld] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

the	light	snapped	on	and	a	soft	glow	filled	the	front	room	of	the	cabin	.
这	光	啪啪	在	和	一个	柔软的	辉光	已填	这	正面	房间	的	这	舱	.

灯突然亮了，柔和的光芒充满了小屋的前厅。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['bɒksɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

They	took	the	boxes	to	the	kitchen	and	set	them	on	the	table	,
他们	采取	这	盒子	到	这	厨房	和	放	他们	在	这	桌子	,

他们把箱子拿到厨房，放在桌子上。

[ðen] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .

then	went	back	into	the	front	room	.
然后	去	后退	进入	这	正面	房间	.

然后又回到了前厅。

[nɪk] ['stʌdid] [ðə; ði] [pleɪs] .

Nick	studied	the	place	.
缺口	研究	这	地方	.

尼克仔细观察了这个地方。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ][lɒt] ;

He	liked	the	room	a	lot	;
他	喜欢	这	房间	一个	很多	;

他很喜欢这个房间；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌgɪd] ['mænlinəs] [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒti] [paɪn] [wɔːlz] ,

there	was	a	rugged	manliness	in	the	stone	fireplace	and	the	knotty	pine	walls	,
那里	曾是	一个	崎岖	男子气概	在	这	石头	壁炉	和	这	棘手	松树	墙壁	,

石砌壁炉和节疤松木墙壁散发着一种粗犷的男子气概。

['mɪŋgld] [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [bɛθs] [ˌfemə'nɪnəti][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [niːt] .

mingled	with	just	a	touch	of	Beth's	femininity	to	make	it	neat	.
混合	和	只是	一个	触碰	的	贝丝的	女性气质	到	制作	它	整洁的	.

融入了贝丝的些许女性特质，使之更加精致。

[ɔːl][ɪn][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] [leɪd] [aʊt] [pleɪs] .

All	in	all	,	it	was	a	well	laid	out	place	.
全部	在	全部	,	它	曾是	一个	出色地	铺设	出去	地方	.

总的来说，这是一个布局合理的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɔɪl] ['peɪntɪŋz] [ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔːlz] .

He	was	attracted	to	the	oil	paintings	that	hung	about	the	walls	.
他	曾是	吸引	到	这	油	绘画	那	悬挂	关于	这	墙壁	.

他被墙上悬挂的油画所吸引。

“ [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Like	it	?
”	喜欢	它	?

喜欢吗?

” [beiθ; beθ] [ɑːskt] .

”	Beth	asked	.
”	贝丝	问	.

贝丝问道。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [brɪŋ] [bæk] ['eni] ['meməriz] ? ”

“	But	it	doesn't	bring	back	any	memories	?	”
”	但	它	不	带来	后退	任何	回忆	?	”

“但它并没有唤起任何回忆吗？”

“ [nəʊ] . [hel] , ['hʌni] , [ai] [kænt] ['i:v(ə)n] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] [dɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

“	No	.	Hell	,	honey	,	I	can't	even	remember	what	I	did	for	a	living	.
”	不	.	地狱	,	蜂蜜	,	我	不能	甚至	记住	什么	我	做过	为了	一个	活的	.

“不。天哪，亲爱的，我甚至都记不清我以前是做什么工作的了。”

” [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['sædli] .

”	She	smiled	sadly	.
”	她	微笑	令人遗憾的是	.

她苦笑了一下。

“ [wɒnt] [tu:; tə] [si:] ?

“	Want	to	see	?
”	想	到	看	?

想看吗?

” [wen] [hi:; hi] [n'ɒdɪd] ,

”	When	he	nodded	,
”	什么时候	他	点头	,

“当他点头时，

[ʃi:; ʃi] [m'əʊʃənd] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

she	motioned	him	to	the	other	side	of	the	front	room	and	opened	the	door	.
她	示意	他	到	这	其他	边	的	这	正面	房间	和	打开	这	门	.

她示意他走到客厅另一边，然后打开了门。

[ʃi:; ʃi] ['flik] [ɒn] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [hi:; hi] [stept] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['stʌdi] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]

She	flicked	on	the	light	and	he	stepped	into	a	small	study	filled	with	the
她	轻弹	在	这	光	和	他	步	进入	一个	小的	学习	已填	和	这

['træpɪŋz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑ:tɪst] .

trappings	of	an	artist	.
服饰	的	一个	艺术家	.

她打开灯，他走进了一间摆满了艺术家用具的小书房。

[tju:bz] [ɒv; əv] [peɪnt] [leɪ] [ɒn] [smɔ:l] ['teɪblz] , [bɪ'saɪd] [kænz] [ɒv; əv] ['tɜ:pəntaɪn] , ['lækə(r)] [ænd; ənd] [əʊld] [peɪnt] [rægz] .

Tubes	of	paint	lay	on	small	tables	,	beside	cans	of	turpentine	,	lacquer	and	old	paint	rags	.
管子	的	画	躺	在	小的	表格	,	旁	罐头	的	松节油	,	漆	和	老的	画	破布	.

小桌子上摆放着几管油漆，旁边还有松节油罐、清漆罐和旧油漆抹布。

[ə; eɪ] [hɑ:f] ['fɪnɪʃt] [nju:d] [ed'ɔ:nd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevi] ['i:z(ə)l] .

A	half	finished	nude	adorned	one	of	the	heavy	easels	.
一个	一半	完成的	裸体	装饰	一	的	这	重的	画架	.

其中一台沉重的画架上摆放着一幅未完成的裸体画。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['wɔ:tə(r)] ['kʌlə(r)] ['sketʃɪz] ['leɪɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] [ɔɪlz] .

There	were	a	few	water	color	sketches	laying	around	as	well	as	several	oils	.
那里	是	一个	很少	水	颜色	草图	躺下	大约	作为	出色地	作为	一些	油	.

周围散落着几幅水彩速写和几幅油画。

“ [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['mɒdlz] ? ” -

“	Want	to	see	some	of	your	favorite	models	?	”	71
”	想	到	看	一些	的	你的	最喜欢的	模型	?	”	-

“想看看你最喜欢的模特吗？”71

[hi:; hi] [n'ɒdɪd] ['nʌmli] ,

He	nodded	numbly	,
他	点头	麻木地	,

他麻木地点了点头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] ['əʊpən][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɪn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [fɔː(r)] ['feəli] [lɑːdʒ] [ɔɪl]

and	she	drew	open	a	drawer	in	the	table	and	pulled	out	four	fairly	large	oil
和	她	画	打开	一个	抽屉	在	这	桌子	和	拉	出去	四	相当	大的	油

['peɪntɪŋz] [dʌn] [ɒn] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['peɪntɪŋ] [bɔːdz] .

paintings	done	on	commercial	painting	boards	.
绘画	完毕	在	商业的	绘画	板	.

她拉开桌子的一个抽屉，拿出了四幅相当大的油画，这些油画是用商业画板绘制的。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][beiθ; beθ] , [wʌn][ə; eɪ][njuːd][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['semi] - [njuːd] ,

The	first	two	were	of	Beth	,	one	a	nude	and	the	other	a	semi	-	nude	,
这	第一的	二	是	的	贝丝	,	一	一个	裸体	和	这	其他	一个	半	-	裸体	,

前两张照片都是贝丝的，一张是全裸照，另一张是半裸照。

[wɪð] ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [brests] [ɪk'spəʊzd] .

with	only	her	lovely	breasts	exposed	.
和	仅有的	她	迷人的	乳房	裸露	.

只露出她美丽的乳房。

[ðə; ðɪ]['sekənd] [tuː] ['peɪntɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz][nɒt][fə'mɪliə(r)][æt; ət][ɔːl] .

The	second	two	paintings	were	of	a	girl	who	was	not	familiar	at	all	.
这	第二	二	绘画	是	的	一个	女孩	WHO	曾是	不是	熟悉的	在	全部	.

第二组两幅画画的是一个我完全不认识的女孩。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst]['pɪktʃə(r)] , [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , ['kɔntempleitɪŋ]

In	the	first	picture	,	a	portrait	,	she	was	seated	before	a	table	,	contemplating
在	这	第一的	图片	,	一个	肖像	,	她	曾是	坐着	前	一个	桌子	,	沉思

[ə; eɪ] [vɑːz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

a	vase	of	flowers	.
一个	花瓶	的	花朵	.

第一张照片是一张肖像照，照片中她坐在桌子前，凝视着一瓶鲜花。

[ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [gɜːl] [wɪð] [dʒet] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [spft] , [wɔːm] ['lʊkɪŋ] [feɪs] .

A	rather	good	looking	girl	with	jet	black	hair	and	a	soft	,	warm	looking	face	.
一个	相当	好的	寻找	女孩	和	喷射	黑色的	头发	和	一个	柔软的	,	温暖的	寻找	脸	.

一位长相相当漂亮的女孩，有着乌黑的头发和温柔温暖的面容。

[ðə; ðɪ][nekst] ['peɪntɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [gɜːl] ,

The	next	painting	was	of	the	same	girl	,
这	下一个	绘画	曾是	的	这	相同的	女孩	,

下一幅画画的也是同一个女孩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['peɪntɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [hə'waɪən] ['dɑːnsə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

but	this	time	she	had	been	painted	as	a	Hawaiian	dancer	and	her
但	这	时间	她	有	到过	绘	作为	一个	夏威夷	舞蹈家	和	她

[skɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [dɑːkə] .

skin	was	a	trifle	darker	.
皮肤	曾是	一个	琐事	较暗	.

但这一次，她被画成了一名夏威夷舞者，肤色也略深了一些。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['naɪsli] [fɔːmd] ['bɒdi] ['dɪd(ə)nt] [rɪŋ]

She	was	a	pretty	girl	,	but	her	face	and	nicely	formed	body	didn't	ring
她	曾是	一个	漂亮的	女孩	,	但	她	脸	和	很好	形成	身体	没有	戒指

[ə; eɪ] [bel] .

a	bell	.
一个	钟	.

她长得很漂亮，但她的脸和姣好的身材却没引起任何人的注意。

“ [huː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?

“	Who	is	she	?
”	WHO	是	她	?

“她是谁？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	He	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['dʒænət] ['həʊlmən] .

“	Her	name	is	Janet	Holman	.
”	她	姓名	是	珍妮特	霍尔曼	.

她的名字是珍妮特·霍尔曼。

[ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [fɑːm] .

She	lives	about	four	or	five	miles	from	here	,	on	her	father's	farm	.
她	生活	关于	四	或者	五	英里	从	这里	,	在	她	父亲的	农场	.

她住在离这里四五英里远的地方，在她父亲的农场里。

” [beiθ; beθ] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [griːn] ['faɪlɪŋ] ['kæbɪnət] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .

”	Beth	nodded	toward	the	green	filing	cabinet	in	the	corner	.
”	贝丝	点头	朝向	这	绿色的	备案	内阁	在	这	角落	.

贝丝朝角落里的绿色文件柜点了点头。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [faɪl] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['rekɔːdz] .

“	You	have	her	file	over	there	with	your	records	.
”	你	有	她	文件	超过	那里	和	你的	记录	.

“你的档案里有她的文件。”

['dʌznt] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪŋ] [ə; eɪ] [bel] , ['dɑːlɪŋ] ? ”

Doesn't	any	of	this	ring	a	bell	,	darling	?	”
不	任何	的	这	戒指	一个	钟	,	亲爱的	?	”

亲爱的，这些事你一点印象都没有吗?

“ [nəʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['sædli] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['mɪrərɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] .

"	She	looked	at	him	sadly	,	her	face	mirroring	the	way	she	felt	.
"	她	看起来	在	他	令人遗憾的是	,	她	脸	镜像	这	方式	她	毛毡	.

她悲伤地看着他，脸上流露出内心的感受。

" [aɪ] [həʊp] ['ɪtl] [kʌm] [bæk] , ['dɑːlɪŋ] .

"	I	hope	it'll	come	back	,	darling	.
"	我	希望	它将	来	后退	,	亲爱的	.

“我希望它能回来，亲爱的。”

" [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [taɪt] .

"	He	reached	out	and	pulled	her	to	him	,	holding	her	tight	.
"	他	达到	出去	和	拉	她	到	他	,	保持	她	紧的	.

他伸出手把她拉到身边，紧紧地抱着她。

" ['ɪtl] [kʌm] [bæk] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	It'll	come	back	,	"	he	whispered	.
"	它将	来	后退	,	"	他	低声说道	.

“它会回来的，”他低声说道。

" [kmɔn; ˌkə'mɔn] .

"	C'mon	.
"	拜托	.

“来吧。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðæt] ['faɪəpleɪs] .

I	want	to	build	a	fire	in	that	fireplace	.
我	想	到	建造	一个	火	在	那	壁炉	.

我想在壁炉里生火。

[ɪts] [kuːl] [ɪn] [hɪə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmə(r)] .

It's	cool	in	here	,	even	if	it	is	summer	.
它是	凉爽的	在	这里	,	甚至	如果	它	是	夏天	.

即使是夏天，这里也很凉爽。

" [ðeɪ] [went] [bæk] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ænd; ənd] , [waɪl] [beiθ; beθ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['kɪndlɪŋ] ,

"	They	went	back	out	into	the	front	room	and	,	while	Beth	found	some	kindling	,
"	他们	去	后退	出去	进入	这	正面	房间	和	,	尽管	贝丝	成立	一些	引火物	,

“他们回到前厅，贝丝去找了一些引火物，

[nɪk] ['wɒdɪd] [ʌp] [sʌm; səm] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [stʌft] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

Nick	wadded	up	some	newspapers	and	stuffed	them	in	the	fireplace	.
缺口	揉成团的	向上	一些	报纸	和	填充	他们	在	这	壁炉	.

尼克把一些报纸揉成一团，塞进了壁炉里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [gʊd] ,

When	she	brought	it	in	,	he	lighted	the	stuff	and	after	it	was	going	good	,
什么时候	她	带来	它	在	,	他	照明	这	东西	和	后	它	曾是	去	好的	,

她把东西拿进来后，他点燃了它，一切进展顺利后，

[hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [lɒgz] .

he	added	a	couple	of	logs	.
他	额外	一个	夫妻	的	日志	.

他又添了几根木头。

[hiː; hi] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

He	snapped	off	the	light	and	grinned	at	her	.
他	啪啪	离开	这	光	和	咧嘴一笑	在	她	.

他关掉灯，冲她咧嘴一笑。

" [aɪ] [laɪk] ['faɪəlaɪt] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	like	firelight	,	"	he	told	her	.
"	我	喜欢	火光	,	"	他	讲述	她	.

“我喜欢火光，”他告诉她。

“ [ɪts] ['restfl] . ” -
“ It's restful . ” 72
“ 它是 宁静 . ” -

“这让人感到放松。”72

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .
She smiled back at him .
她 微笑 后退 在 他 .

她对他露出了微笑。

“ ['restfl] ?
“ Restful ?
“ 宁静 ?

“休息好吗？”

[ai] [θɪŋk] [ɪts] ['seksi] .
I think it's sexy .
我 思考 它是 性感 .

我觉得很性感。

” [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kɪkt] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [pʌmps] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
” She had kicked off her pumps and was lying before the glow of the
” 她 有 踢 离开 她 水泵 和 曾是 说谎 前 这 辉光 的 这
[hɑ:θ] [ɒn] [ðə; ði] [θɪk] [rʌg] .
hearth on the thick rug .
炉 在 这 厚的 小地毯 .

她脱下高跟鞋，躺在壁炉前的厚地毯上。

[hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [meʃ] [skri:n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
He arranged the mesh screen before the fire and laid down beside her .
他 安排 这 网 屏幕 前 这 火 和 铺设 向下 旁 她 .

他在火堆前摆好网状屏风，然后躺在她身边。

“ ['seksi] , [hʌ] ? ”
“ Sexy , huh ? ”
“ 性感 , 嗯 ? ”

“性感吧？”

“ [ʌ; ɜ:] [hʌ] .
“ Uh huh .
“ 呃 嗯 .

“嗯哼。”

[ai] [doʊnt] [nəʊ] , ['dɑ:lɪŋ] . . .
I don't know , darling . . .
我 不 知道 , 亲爱的 . . .

我不知道，亲爱的……

[ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɔ:m] [ˌem 'i:] [ʌp] , [ai] [ges] .
the warmth of the fire warms me up , I guess .
这 温暖 的 这 火 温暖 我 向上 , 我 猜测 .

我想，是炉火的温暖让我感到暖和。

” [hi:; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [brests] .
” He grinned and dropped his head to the cushions of her breasts .
” 他 咧嘴一笑 和 掉落 他的 头 到 这 靠垫 的 她 乳房 .

他咧嘴一笑，将头埋进了她柔软的胸脯里。

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [pleɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .
Her fingers played in his hair .
她 手指 玩 在 他的 头发 .

她的手指在他头发间游走。

“ [aɪm][glæd] , ” [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

“	**I'm**	**glad**	**,**	**”**	**he**	**told**	**her**	**.**
”	我是	高兴的	,	”	他	讲述	她	.

“我很高兴，”他告诉她。

“ [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

“	**You**	**used**	**to**	**be**	**.**
”	你	用过的	到	是	.

你以前是。

[ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] ['feɪvərɪt] [weɪ] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] . ”

That	**used**	**to**	**be**	**our**	**favorite**	**way**	**of**	**spending**	**an**	**evening**	**.** **”**
那	用过的	到	是	我们的	最喜欢的	方式	的	开支	一个	晚上	. ”

那曾是我们最喜欢的消磨夜晚时光的方式。

“ ['leɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] ?

“	**Laying**	**in**	**front**	**of**	**a**	**fire**	**?**
”	躺下	在	正面	的	一个	火	?

“躺在火堆前？”

” [nɪk] [ɑːskt] .

”	**Nick**	**asked**	**.**
”	缺口	问	.

尼克问道。

“ [nɒt] [dʒʌst] ['eni] ['faɪə(r)] , ['dɑːlɪŋ] .

“	**Not**	**just**	**any**	**fire**	**,**	**darling**	**.**
”	不是	只是	任何	火	,	亲爱的	.

“亲爱的，这可不是普通的火灾。”

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['faɪə(r)] , [sænz] [kləʊðz] . ”

This	**particular**	**fire**	**,**	**sans**	**clothes**	**.**	**”**
这	特别的	火	,	无	衣服	.	”

这场火灾，没有穿衣服。”

“ [saʊndz] [laɪk] [fʌn] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ðɪ][raɪp] ['rednəs] [ɒv; əv]

“	**Sounds**	**like**	**fun**	**,**	**”**	**he**	**mused**	**and**	**rolled**	**over**	**to**	**kiss**	**the**	**ripe**	**redness**	**of**
”	声音	喜欢	乐趣	,	”	他	沉思	和	滚动	超过	到	吻	这	成熟	发红	的

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

her	**lips**	**.**
她	嘴唇	.

“听起来很有趣，”他沉思着，翻身吻了吻她红润饱满的嘴唇。

[hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [stæbd] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['pʊld]

Her	**tongue**	**stabbed**	**a**	**blade**	**of**	**passion**	**at**	**him**	**and**	**her**	**arms**	**pulled**
她	舌头	刺伤	一个	刀刃	的	热情	在	他	和	她	武器	拉

[hɪm] [kləʊz] ;

him	**close**	**;**
他	关闭	;

她用舌头挑逗着他，双臂将他紧紧搂在怀里；

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [ʃʌvd] [hɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

then	**,**	**after**	**a**	**moment**	**,**	**she**	**shoved**	**him**	**away**	**and**	**stood**	**up**	**.**
然后	,	后	一个	片刻	,	她	推搡	他	离开	和	站立	向上	.

然后，过了一会儿，她一把推开他，站了起来。

[hiː; hi] [prɒpt] [hɪm'self] [ɒn] [wʌn] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

He	**propped**	**himself**	**on**	**one**	**elbow**	**and**	**looked**	**at**	**her**	**.**
他	支撑	他自己	在	一	弯头	和	看起来	在	她	.

他用一只胳膊肘撑起身子，看着她。

[hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz] ['ɪmpɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [blaʊz]

Her	smile	was	impish	as	she	unfastened	the	buttons	of	the	white	blouse
她	微笑	曾是	顽皮的	作为	她	解开	这	按钮	的	这	白色的	女式衬衫

[ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['weɪstbænd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [bluː] [skɜːt] .

and	pulled	it	from	the	waistband	of	the	navy	blue	skirt	.
和	拉	它	从	这	腰带	的	这	海军	蓝色的	裙子	.

她露出顽皮的笑容，解开白色衬衫的纽扣，将衬衫从藏蓝色裙子的腰带里脱了出来。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ʌn'hʊk] [ðə; ði][snæps][ɒv; əv][ðə; ði][brɑː][ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)]

Her	fingers	unhooked	the	snaps	of	the	bra	and	dropped	it	to	the	floor
她	手指	解开	这	快照	的	这	胸罩	和	掉落	它	到	这	地面

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [blaʊz] .

beside	the	blouse	.
旁	这	女式衬衫	.

她解开胸罩的扣子，把它扔到衬衫旁边的地板上。

[ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [wɒz; wəz]['gəʊldən] [ə'genst] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [lɪft] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brests] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	firelight	was	golden	against	the	swelling	lift	of	her	breasts	and	the
这	火光	曾是	金的	反对	这	肿胀	举起	的	她	乳房	和	这

[flæt] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək] .

flat	expanse	of	her	stomach	.
平坦的	广阔	的	她	胃	.

火光映照在她隆起的乳房和平坦的小腹上，泛着金色的光芒。

[nɪk] [felt] [ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][slæm] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] [wɪð] [ðə; ði]

Nick	felt	the	thundering	beginning	again	to	slam	through	his	veins	with	the
缺口	毛毡	这	雷鸣	开始	再次	到	猛击	通过	他的	静脉	和	这

['hɒləkɔːst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪpɑːm] [bɒm] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌʌn'zɪpt] [ðə; ði]

holocaust	of	a	napalm	bomb	exploding	against	the	ground	as	she	unzipped	the
大屠杀	的	一个	凝固汽油弹	炸弹	爆炸	反对	这	地面	作为	她	解压	这

[skɜːt] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [θɪk] [rʌg] .

skirt	and	dropped	it	into	a	puddle	on	the	thick	rug	.
裙子	和	掉落	它	进入	一个	水坑	在	这	厚的	小地毯	.

尼克感到一阵雷鸣般的快感再次涌遍全身，如同凝固汽油弹在地面上爆炸一般，而她则拉开裙子的拉链，把裙子扔进厚厚的地毯上的水坑里。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ɪn] ['paʊndɪŋ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] ['deɪntɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːl] [ɒv; əv]

He	watched	in	pounding	fascination	as	she	stepped	daintily	from	the	whorl	of
他	观看	在	猛击	魅力	作为	她	步	轻柔地	从	这	螺纹	的

[ðə; ði] [skɜːt] ,

the	skirt	,
这	裙子	,

他目不转睛地看着她轻盈地从裙摆的漩涡中走出，眼神中充满了迷恋。

[klæd]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['pɪŋkɪʃ] [træns'pærənsi] [ɒv; əv] her73

clad	only	in	the	pinkish	transparency	of	her73
覆膜	仅有的	在	这	粉红色	透明度	的	her73

她身上只穿着一件粉红色的透明衣服73

['pæntiz] .

panties	.
内裤	.

内裤。

[ðen] [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [ænd; ənd][beiθ; beθ][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [daʊn]

Then	they	too	were	a	thing	of	the	past	,	and	Beth	was	smiling	down
然后	他们	也	是	一个	事物	的	这	过去的	,	和	贝丝	曾是	微笑	向下

[æt; ət][hɪm] ,

at	him	,
在	他	,

然后，他们也都成了过去式，贝丝微笑着俯视着他。

['pæʃ(ə)n] ['spɪərɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

passion	**spearing**	**from**	**her**	**eyes**	**.**
热情	长矛刺杀	从	她	眼睛	.

她眼中迸发出炽热的光芒。

“ [wɪl] [aɪ] [stɪl] [duː; də] ?

“	**Will**	**I**	**still**	**do**	**?**
”	将要	我	仍然	做	?

我还会这样做吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	**She**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [duː; də] [wɒt] ?

“	**Do**	**what**	**?**
”	做	什么	?

“做什么？”

” [hiː; hi] [krəuk] .

”	**He**	**croaked**	**.**
”	他	呱呱叫	.

他嘶哑着嗓子说：“我死了。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ?

“	**You**	**know**	**?**
”	你	知道	?

“你知道?

” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] , ['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] .

”	**She**	**laughed**	**at**	**him**	**,**	**kneeling**	**on**	**the**	**rug**	**.**
”	她	笑了	在	他	,	跪着	在	这	小地毯	.

她跪在地毯上，嘲笑他。

“ [wɪl] [aɪ] [stɪl] [duː; də][æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ?

“	**Will**	**I**	**still**	**do**	**as**	**a**	**model**	**?**
”	将要	我	仍然	做	作为	一个	模型	?

“我还会继续做模特吗？”

” [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [flæt] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] .

”	**He**	**laid**	**down**	**flat**	**and**	**chuckled**	**.**
”	他	铺设	向下	平坦的	和	轻笑	.

他平躺下来，轻笑了一声。

“ [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] , ['swiːthɑːt] , [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .

“	**A**	**model**	**,**	**sweetheart**	**,**	**is**	**a**	**small**	**imitation**	**of**	**the**	**real**	**thing**	**.**
”	一个	模型	,	亲爱的	,	是	一个	小的	模仿	的	这	真实的	事物	.

“亲爱的，模型只是真实事物的微小模仿。”

[juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	**don't**	**look**	**imitation**	**to**	**me**	**.**
你	不	看	模仿	到	我	.

你看上去不像仿制品。

” [hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [græbd] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm][tuː; tə] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [wɪð] [hɪm] ['ɒntə]

”	**He**	**reached**	**up**	**and**	**grabbed**	**her**	**arm**	**to**	**pull**	**her**	**down**	**with**	**him**	**onto**
”	他	达到	向上	和	抓住	她	手臂	到	拉	她	向下	和	他	到

[ðə; ði] [rʌg] ,

the	**rug**	**,**
这	小地毯	,

他伸手抓住她的胳膊，把她拉到地毯上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʒɜːk] [əˈweɪ] .
but she jerked away .
但 她 猛地一抖 离开 .

但她猛地躲开了。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] .
“ Oh , no , you don't .
” 哦 , 不 , 你 不 .

“哦，不，你不会的。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ʌnˈdres] [tuː] .
You have to undress too .
你 有 到 脱衣服 也 .

你也得脱衣服。

” [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [piːld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ˈkwɪkli] .
” He grinned at her and peeled off his clothes quickly .
” 他 咧嘴一笑 在 她 和 去皮 离开 他的 衣服 迅速地 .

他冲她咧嘴一笑，迅速脱掉了衣服。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ðen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [lʌv] ,
She came into his arms then and they made love ,
她 来了 进入 他的 武器 然后 和 他们 制成 爱 ,

她随即投入他的怀抱，他们做爱了。

[ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [kəˈres] [ðem; ðəm] [ˈhɒtli] .
letting the glowing warmth of the fire caress them hotly .
出租 这 发光 温暖 的 这 火 抚摸 他们 热 .

让温暖的火焰轻柔地抚摸着他们。

[hɪz; ɪz][hændz] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)] [brests] [waɪl] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜːkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [ðæt]
His hands smoothed her breasts while his mouth worked at the fire that
他的 双手 平滑 她 乳房 尽管 他的 嘴 工作 在 这 火 那
[wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][laɪf] [θruːˈaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] .
was coming to life throughout her body .
曾是 未来 到 生活 自始至终 她 身体 .

他的手抚摸着她的乳房，同时他的嘴唇在她体内燃烧，点燃了她全身逐渐升腾的激情。

“ [dʒʌst] [laɪk] [əʊld] [taɪmz] ?
“ Just like old times ?
” 只是 喜欢 老的 时代 ?

“就像过去一样？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈsɒftli] .
” He asked , softly .
” 他 问 , 轻轻 .

他轻声问道。

“ [ˈbetə(r)] , [ˈdɑːlɪŋ] . . . [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] . ” -
“ Better , darling . . . much better . ” 75
” 更好的 , 亲爱的 . . . 很多 更好的 . ” -

“好多了，亲爱的……好多了。”75

[ˈtʃæptə(r)] [eɪt]
CHAPTER EIGHT
章 八

第八章

[ˈsʌmtaɪm] [nɪə(r)] [ˈmɪdnaɪt] , [beiθ; beθ] [tʊk] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [went] [həʊm] .
Sometime near midnight , Beth took the car and went home .
有时 靠近 午夜 , 贝丝 采取 这 车 和 去 家 .

午夜时分，贝丝开车回家了。

[nɪk] [pɔː] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [went] [bæk]

Nick	poured	a	cup	of	the	coffee	she	had	made	for	him	and	went	back
缺口	倾倒	一个	杯子	的	这	咖啡	她	有	制成	为了	他	和	去	后退

['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

into	the	study	to	look	at	the	paintings	a	second	time	.
进入	这	学习	到	看	在	这	绘画	一个	第二	时间	.

尼克倒了一杯她为他煮的咖啡，然后回到书房，再次欣赏那些画作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] , [prə'feʃən(ə)l] [wɜːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ðə; ði]

It	was	good	,	professional	work	,	and	he	wondered	if	he	could	do	the
它	曾是	好的	,	专业的	工作	,	和	他	想知道	如果	他	可以	做	这

[seɪm] [stʌf] [ə'gen] .

same	stuff	again	.
相同的	东西	再次	.

这是一份专业水准很高的工作，他不禁想知道自己是否还能再次胜任同样的工作。

[hel] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʌn'tɪl][aɪ][get] [bæk] [æt; ət][æn; ən]['iːz(ə)l] .

Hell	,	he	decided	,	it'll	be	a	long	time	until	I	get	back	at	an	easel	.
地狱	,	他	决定	,	它将	是	一个	长的	时间	直到	我	得到	后退	在	一个	画架	.

他心想，见鬼，我恐怕很久都回不到画架前了。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kɒfi] [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][bed] .

He	finished	the	coffee	and	went	up	to	bed	.
他	完成的	这	咖啡	和	去	向上	到	床	.

他喝完咖啡就上床睡觉了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'waɪl] [tuː; tə][get][tuː; tə] [sliːp] .

It	took	awhile	to	get	to	sleep	.
它	采取	一会儿	到	得到	到	睡觉	.

我花了好一会儿才睡着。

[θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rekt] [pleɪn] , [beiθ; beθ] ,

Thoughts	of	the	wrecked	plane	,	Beth	,
想法	的	这	损毁	飞机	,	贝丝	,

贝丝，想起了那架失事飞机。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [men] [ænd; ənd]['nəʊlən] [braɪs] [kept] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ]

the	strange	men	and	Nolan	Brice	kept	running	around	in	his	head	without	finding
这	奇怪的	男人	和	诺兰	布莱斯	保留	跑步	大约	在	他的	头	没有	寻找

['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪgməz] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm] .

answers	to	the	enigmas	they	presented	to	him	.
答案	到	这	谜团	他们	呈现	到	他	.

那些陌生人和诺兰·布莱斯的身影不断在他脑海中盘旋，他始终找不到他们提出的谜题的答案。

['faɪnəli] [hiː; hi] [slept] .

Finally	he	slept	.
最后	他	睡着了	.

他终于睡着了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] , [ɪn][ðə; ði] [driːm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .

He	was	looking	at	himself	,	in	the	dream	,	but	it	was	not	in	a	mirror	.
他	曾是	寻找	在	他自己	,	在	这	梦	,	但	它	曾是	不是	在	一个	镜子	.

在梦中，他看着自己，但那不是在镜子里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [nɪk] ['dænsən] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ]

He	was	standing	inside	a	polished	room	and	the	other	Nick	Danson	lay	on	a
他	曾是	常设	里面	一个	抛光	房间	和	这	其他	缺口	丹森	躺	在	一个

[bed] [ræpt] [ɪn] [sliːp] .

bed	wrapped	in	sleep	.
床	包装	在	睡觉	.

他站在一间布置精美的房间里，而另一个尼克·丹森则躺在床上，睡得很沉。

[nɪk] [bliŋk] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] ['dju:plɪkeɪt][ɒv; əv] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [tu:; tə]

Nick	blinked	at	the	still	duplicate	of	himself	on	the	bed	and	turned	away	to
缺口	眨眼	在	这	仍然	复制	的	他自己	在	这	床	和	转向	离开	到

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] .

look	at	the	room	he	was	in	.
看	在	这	房间	他	曾是	在	.

尼克眨了眨眼，看着床上那个一动不动的自己，然后转过身去看他所在的房间。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [lɑ:dʒ] .

It	wasn't	large	.
它	不是	大的	.

它并不大。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['bedru:m] ,

It	appeared	to	be	some	kind	of	bedroom	,
它	出现	到	是	一些	种类	的	卧室	,

看起来像是一间卧室，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wel] ['laɪtɪd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [laɪts] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ;

and	it	was	well	lighted	although	there	were	no	lights	to	be	seen	;
和	它	曾是	出色地	照明	虽然	那里	是	不	灯	到	是	已见	;

虽然没有看到任何灯光，但里面却灯火通明；

[ðə; ði] [wɔ:lz] [si:md] [tu:; tə] [gləʊ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['met(ə)l] .

the	walls	seemed	to	glow	,	and	everything	was	of	a	bright	metal	.
这	墙壁	似乎	到	辉光	,	和	一切	曾是	的	一个	明亮的	金属	.

墙壁似乎在发光，所有东西都像闪亮的金属一样。

[ðə; ði]['mɪrə(r)] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [blu:] [ænd; ənd] ['jeləʊ]

The	mirror	caught	his	eye	and	he	saw	himself	in	the	same	blue	and	yellow
这	镜子	捕捉	他的	眼睛	和	他	锯	他自己	在	这	相同的	蓝色的	和	黄色的

['ju:nɪfɔ:m] [ðæt] [id] [wɔ:n] [bɪ'fɔ:(r)] .

uniform	that	he'd	worn	before	.
制服	那	他会	磨损	前	.

镜子吸引了他的目光，他看到自己穿着和以前一样的蓝黄相间的制服。

[ðə; ði]['dænsən] [hu:] [leɪ] [ə'sli:p] [ɒn][ðə; ði][bed][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [blu:] [dres] [pænts][ænd; ənd][ə; eɪ]

The	Danson	who	lay	asleep	on	the	bed	was	dressed	in	blue	dress	pants	and	a
这	丹森	WHO	躺	睡着了	在	这	床	曾是	穿着	在	蓝色的	裙子	裤子	和	一个

[waɪt] [ʃɜ:t] .

white	shirt	.
白色的	衬衫	.

躺在床上睡觉的丹森穿着蓝色西裤和白色衬衫。

[ðə; ði][taɪ][hæd; həd] [bi:n] ['lu:s(ə)nd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] ['rɪŋkld]

The	tie	had	been	loosened	at	his	throat	and	his	clothing	was	wrinkled
这	领带	有	到过	松动	在	他的	喉	和	他的	衣服	曾是	皱

['bædli] .

badly	.
糟糕	.

他的领带松开了，衣服也皱巴巴的。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dænsən] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [nɪk] .

Suddenly	the	other	Danson	opened	his	eyes	and	looked	at	Nick	.
突然	这	其他	丹森	打开	他的	眼睛	和	看起来	在	缺口	.

突然，另一个丹森睁开了眼睛，看向尼克。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] appeared76

For	a	moment	he	appeared76
为了	一个	片刻	他	appeared76

他短暂地出现了76

[tuː; tə][biː; bi] ['stɑːtld] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm] , [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] .

to	be	startled	at	seeing	him	,	then	he	smiled	.
到	是	惊慌	在	看到	他	,	然后	他	微笑	.

看到他时吓了一跳，然后他笑了。

[ðə; ði] [smaɪl] [ɪ'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [lɑːf] .

The	smile	erupted	in	a	chuckle	that	became	a	laugh	.
这	微笑	爆发	在	一个	轻笑	那	成为	一个	笑	.

笑容渐渐变成轻笑，最后变成了大笑。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dænsənz] [feɪs] [gruː] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [fʊl] ,

The	other	Danson's	face	grew	large	and	full	,
这	其他	丹森的	脸	生长	大的	和	满的	,

另一个丹森的脸变得又大又饱满，

['rɔːrɪŋ] [aʊt] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] [nɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ɒd]

roaring	out	laughter	at	Nick	until	the	whole	scene	changed	from	one	of	odd
咆哮	出去	笑声	在	缺口	直到	这	所有的	场景	已更改	从	一	的	奇怪的

[ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['hɒrə(r)] ,

curiosity	to	one	of	absolute	horror	,
好奇心	到	一	的	绝对	恐怖	,

他们对着尼克放声大笑，直到整个场景从好奇转变为彻底的恐怖。

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [wɪəd] ['hɒrə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm] ['əʊnli][frɒm; frəm] [pi:l] [ɒv; əv] [laʊd] ,

the	kind	of	weird	horror	that	can	come	only	from	peals	of	loud	,
这	种类	的	诡异的	恐怖	那	能	来	仅有的	从	果皮	的	大声	,

那是一种只有通过响亮的音符才能产生的怪异恐怖感，

['ekəʊɪŋ] ['lɑːftə(r)] ['rəʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kævənz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

echoing	laughter	rolling	through	the	caverns	of	the	mind	.
回声	笑声	滚动	通过	这	洞穴	的	这	头脑	.

回荡的笑声在心灵深处回荡。

[nɪk] [ə'wəʊk] ['gɑːspɪŋ] ,

Nick	awoke	gasping	,
缺口	醒来	喘息	,

尼克猛然惊醒，大口喘着气。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['nɒtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] [swet] ['biːdɪŋ] [aʊt]

his	fingers	knotted	in	the	sheets	of	the	bed	and	a	cold	sweat	beading	out
他的	手指	打结的	在	这	纸张	的	这	床	和	一个	寒冷的	汗	串珠	出去

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

upon	his	face	.
之上	他的	脸	.

他的手指紧紧攥着床单，脸上渗出冷汗。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['hæməd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌm] ,

His	heart	hammered	in	his	chest	like	a	drum	,
他的	心	锤击	在	他的	胸部	喜欢	一个	鼓	,

他的心脏像鼓一样在胸腔里砰砰直跳。

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [liːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

threatening	to	leap	to	his	throat	at	any	moment	.
威胁	到	飞跃	到	他的	喉	在	任何	片刻	.

随时都有可能扑向他的喉咙。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][beiθ; beθ] ,

He	looked	around	anxiously	for	Beth	,
他	看起来	大约	焦虑地	为了	贝丝	,

他焦急地四处寻找贝丝。

[bʌt; bət][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði][ruːm] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

but	the	silence	of	the	room	reminded	him	that	she	had	gone	back	to	the
但	这	沉默	的	这	房间	提醒	他	那	她	有	已消失	后退	到	这

['sɪti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dʒɒb] .

city	and	her	job	.
城市	和	她	工作	.

但房间里的寂静让他意识到，她已经回到了城市，回到了工作岗位。

[dɔːn] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ['fɪltəd] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌn'wɒʃt] ['wɪndəʊz] .

Dawn	was	breaking	and	the	dim	light	filtered	through	the	unwashed	windows	.
黎明	曾是	打破	和	这	暗淡	光	过滤	通过	这	未洗的	视窗	.

黎明破晓，昏暗的光线透过未清洗的窗户洒进来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [naʊ] .

There	was	little	point	in	trying	to	sleep	now	.
那里	曾是	小的	观点	在	尝试	到	睡觉	现在	.

现在想睡觉也没什么意义了。

[mait] [æz; əz] [wel] [get][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒn][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [stɑːt] [ʌn'rævlɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [θred]

Might	as	well	get	his	clothes	on	and	try	to	start	unraveling	a	long	thread
可能	作为	出色地	得到	他的	衣服	在	和	尝试	到	开始	解体	一个	长的	线

[ɒv; əv] [ɒd] [ɪ'vents] .

of	odd	events	.
的	奇怪的	活动	.

他最好还是穿上衣服，然后开始着手解开这一系列离奇事件的谜团。

[hiː; hi] ['pʊld] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['sləʊli] [ænd; ənd][slɪd][hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ,

He	pulled	on	his	clothes	slowly	and	slid	his	feet	into	his	shoes	,
他	拉	在	他的	衣服	缓慢地	和	滑行	他的	脚	进入	他的	鞋	,

他慢条斯理地穿上衣服，然后把脚伸进鞋子里。

['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [klaɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm'self] .

wondering	where	to	begin	the	climb	back	to	himself	.
好奇	在哪里	到	开始	这	爬	后退	到	他自己	.

不知该从何开始找回自我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][æm'niːziə] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['meməri]

It	would	be	bad	enough	for	an	amnesia	victim	to	regain	all	his	memory
它	会	是	坏的	足够的	为了	一个	健忘症	受害者	到	恢复	全部	他的	记忆

[ɪf] ['gɪv(ə)n][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] - [ðɪs] [wei] ,

if	given	an	unlimited	length	of	time	-	this	way	,
如果	给定	一个	无限	长度	的	时间	-	这	方式	,

如果给失忆症患者无限的时间，让他恢复所有记忆就已经够糟糕的了——这样一来，

[wɪð] ['piːp(ə)l] ['kləʊzɪŋ] [ɪn][ɒn][ɔːl] [saɪdz] , [ðə; ði] [həʊl] [dæmd] [θɪŋ] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

with	people	closing	in	on	all	sides	,	the	whole	damned	thing	seemed	impossible	.
和	人们	结束	在	在	全部	侧面	,	这	所有的	该死的	事物	似乎	不可能的	.

周围人潮涌动，整件事似乎都不可能完成。

[hiː; hi] [hʊkt] [ðə; ði][lɑːst] ['bʌt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] , [stʌft] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][pænts] ,

He	hooked	the	last	button	on	his	shirt	,	stuffed	it	into	his	pants	,
他	钩子	这	最后的	按钮	在	他的	衬衫	,	填充	它	进入	他的	裤子	,

他扣上衬衫的最后一颗扣子，把衬衫塞进裤子里。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	headed	for	the	kitchen	.
和	标题	为了	这	厨房	.

然后朝厨房走去。

[hiː; hi] [wɔːm] [ʌp] [lɑːst] [naɪts] ['kɒfi] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [laɪk] [wɔːm] [sʌl'fjʊərɪk]['æsɪd] ,

He	warmed	up	last	night's	coffee	and	it	tasted	like	warm	sulfuric	acid	,
他	温暖	向上	最后的	夜晚	咖啡	和	它	尝过	喜欢	温暖的	硫酸	酸	,

他把昨晚剩下的咖啡加热了一下，尝起来像温热的硫酸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [fʊl] ['kɒnʃəsnəs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [dɪd]

but	it	brought	him	around	to	full	consciousness	,	even	if	his	stomach	did
但	它	带来	他	大约	到	满的	意识	,	甚至	如果	他的	胃	做过

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

object	to	it	.
目的	到	它	.

但这让他完全恢复了意识，尽管他的胃不太舒服。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kɒfi] ,

When	he	had	finished	the	coffee	,
什么时候	他	有	完成的	这	咖啡	,

他喝完咖啡后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['laɪbrəri][ɪn][ðə; ði][den][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] the77

he	found	the	library	in	the	den	and	began	reading	a	few	of	the77
他	成立	这	图书馆	在	这	丹	和	开始	阅读	一个	很少	的	the77

他在书房里找到了图书馆，开始阅读其中的几本书。

['taɪtlz] ; ['ɒf(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] , [ə; eɪ][lɒt][kʊd; kəd][biː; bi][təʊld][frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn][baɪ][hɪz; ɪz]

titles	;	often	,	he	remembered	,	a	lot	could	be	told	from	a	man	by	his
标题	;	经常	,	他	记得	,	一个	很多	可以	是	讲述	从	一个	男人	经过	他的

['riːdɪŋ] ['hæbɪts] .

reading	habits	.
阅读	习惯	.

他记得，通常从一个人的阅读习惯可以了解很多关于他的信息。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʊks] [baɪ] ['brɪdʒmən] , - [ænd; ənd] ['luːmɪs] ,

There	were	books	by	Bridgeman	,	Zaindenburg	and	Loomis	,
那里	是	图书	经过	布里奇曼	,	-	和	卢米斯	,

有布里奇曼、赞登堡和卢米斯的著作，

['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] [pəː'tein, pə-][tuː; tə] [ɑːt] [ɪn][sʌm; səm] [fɔːm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] -

almost	everything	on	the	shelves	pertained	to	art	in	some	form	or	another	-
几乎	一切	在	这	货架	相关	到	艺术	在	一些	形式	或者	其他	-

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [rəʊ] .

except	for	the	last	row	.
除了	为了	这	最后的	排	.

书架上几乎所有东西都与艺术有关——除了最后一排。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['vɒljuːmz] , ['məʊstli] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːriz] ,

There	were	about	fifteen	science	fiction	volumes	,	mostly	collections	of	short	stories	,
那里	是	关于	十五	科学	小说	卷	,	大多	收藏	的	短的	故事	,

大约有十五卷科幻小说，大部分是短篇小说集。

[frɒm; frəm]['æzɪˌmɑːv][tuː; tə][ə; eɪ] . [iː] . [væn][vəukt] .

from	Asimov	to	A	.	E	.	van	Vogt	.
从	阿西莫夫	到	一个	.	E	.	货车	沃格特	.

从阿西莫夫到A.E.范·沃格特。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [aɪ'dɪə][tuː; tə] [stɑːt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə]

He	had	a	fleeting	idea	to	start	reading	the	stuff	in	an	effort	to
他	有	一个	转瞬即逝	主意	到	开始	阅读	这	东西	在	一个	努力	到

[dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [driːmz] [keɪm] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

determine	whether	or	not	his	strange	dreams	came	from	somewhere	within	the
决定	无论	或者	不是	他的	奇怪的	梦境	来了	从	某处	之内	这

['peɪdʒɪz] ,

pages	,
页面	,

他突然萌生了一个念头，要开始阅读那些书籍，以确定他那些奇怪的梦是否源自书页之中。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'dʒektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

then	he	rejected	it	.
然后	他	拒绝	它	.

然后他拒绝了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [skɪm] [θruː] [ðæt] [mæs] [ɒv; əv]

It	would	take	a	hell	of	a	long	while	to	even	skim	through	that	mass	of
它	会	拿	一个	地狱	的	一个	长的	尽管	到	甚至	撇去	通过	那	大量的	的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [taɪm] .

literature	and	he	didn't	have	the	time	.
文学	和	他	没有	有	这	时间	.

即使只是粗略地浏览一下那一大堆文献，也需要很长时间，而他根本没有时间。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [eɪtʃ] . [biːm] ['paɪpə(r)] [bæk] ['ɒntə] [ðə; ðɪ] [ʃelf] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] .

He	shoved	a	copy	of	H	.	Beam	Piper	back	onto	the	shelf	and	straightened	.
他	推搡	一个	复制	的	H	.	光束	派珀	后退	到	这	架子	和	拉直	.

他把一本 H. Beam Piper 的作品塞回书架，然后挺直了身子。

[tuː; tə] [hel] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

To	hell	with	it	.
到	地狱	和	它	.

去他的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [həʊl] [haʊs] [tuː; tə] [sɜːtʃ] ,

He	had	the	whole	house	to	search	,
他	有	这	所有的	房子	到	搜索	,

他需要搜遍整栋房子，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['fʌmblɪŋ] [θruː] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [fɑː(r)] [aʊt] [æz; əz] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .

before	he	started	fumbling	through	something	as	far	out	as	science	fiction	.
前	他	开始	笨拙	通过	某物	作为	远的	出去	作为	科学	小说	.

之后他开始笨拙地尝试一些像科幻小说这样离奇的东西。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['rʌmɪdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['veərɪəs] [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɪð] [ˌsɪstə'mætɪk] ['keəflnəs] .

He	started	rummaging	through	the	various	rooms	of	the	place	with	systematic	carefulness	.
他	开始	翻找	通过	这	各种各样的	房间	的	这	地方	和	系统	谨慎	.

他开始有条不紊地仔细翻找这栋房子里的各个房间。

['həʊpɪŋ] . . .

Hoping	.	.	.
希望	.	.	.

希望.....

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [sɜːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nuːn] .

When	he	finished	the	search	,	it	was	noon	.
什么时候	他	完成的	这	搜索	,	它	曾是	中午	.

当他结束搜索时，已经是中午了。

[hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] , [bʌt; bət] [dæmd] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

He	knew	a	lot	about	the	cabin	,	but	damned	little	about	himself	.
他	知道	一个	很多	关于	这	舱	,	但	该死的	小的	关于	他自己	.

他对小木屋了解很多，但对自己却一无所知。

[ðə; ðɪ] [kræmpt] , ['dɪzməl] ['ætɪk] [kən'teɪnd] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ,

The	cramped	,	dismal	attic	contained	what	was	left	of	pictures	,
这	狭窄	,	惨淡	阁楼	包含	什么	曾是	左边	的	图片	,

狭小阴暗的阁楼里只剩下一些照片残骸。

[ɒd] ['bɪts][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [kləʊðz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [fiːld] [maɪs] [ænd; ənd] ['pɔːkjəˌpaɪnz]

odd	bits	of	furniture	and	clothes	after	the	local	field	mice	and	porcupines
奇怪的	比特	的	家具	和	衣服	后	这	当地的	场地	小鼠	和	豪猪

[hæd; həd][ðeə(r)] ['ænjuəl] [kən'venʃ(ə)n] [ʌp] [ðeə(r)] .

had	their	annual	convention	up	there	.
有	他们的	年度的	习俗	向上	那里	.

当地田鼠和豪猪在那里举行了一年一度的大会之后，留下了一些零散的家具和衣服。

[ðə; ði] [θriː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði]['juːʒuəl][gɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

The	three	bedrooms	revealed	nothing	except	the	usual	gear	to	be	found	in
这	三	卧室	揭晓	没有什么	除了	这	通常	齿轮	到	是	成立	在

['eni] ['bedruːm] ,

any	bedroom	,
任何	卧室	,

三间卧室里除了卧室里常见的物品外，什么也没有。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdaʊn'steəz] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

and	of	the	downstairs	section	of	the	place	,
和	的	这	楼下	部分	的	这	地方	,

以及楼下的那部分，

['əʊnli][ðə; ði][ɑːt]['stjuːdiəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [den] - ['laɪbrəri][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

only	the	art	studio	and	the	combination	den	-	library	was	of	interest	.
仅有的	这	艺术	工作室	和	这	组合	丹	-	图书馆	曾是	的	兴趣	.

只有艺术工作室和书房兼图书馆引起了我的兴趣。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ʃed] [nəʊ] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['hɔːntɪd]

And	even	these	places	shed	no	light	upon	the	ghost	of	the	man	that	haunted
和	甚至	这些	地方	棚	不	光	之上	这	鬼	的	这	男人	那	闹鬼的

[hɪm] .

him	.
他	.

即使这些地方也无法揭开困扰他的那个人的鬼魂的真相。

[ðə; ði]['stjuːdiəʊ] [kən'teɪnd] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['træpɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪst] ,

The	studio	contained	all	of	the	trappings	of	an	artist	,
这	工作室	包含	全部	的	这	服饰	的	一个	艺术家	,

工作室里配备了艺术家所需的一切物品，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['rɑːðə(r)] ['bætəd] [ʌp] [ʃeɪp] ,

even	though	it	was	in	rather	battered	up	shape	,
甚至	尽管	它	曾是	在	相当	伤痕累累	向上	形状	,

尽管它当时看起来相当破旧，

[ænd; ənd][ðə; ði][den][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔːl][tuː; tə][wɔːl] ['replɪkə][ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʊdzmən] [maɪt]

and	the	den	was	a	wall	to	wall	replica	of	what	a	woodsman	might
和	这	丹	曾是	一个	墙	到	墙	复制品	的	什么	一个	樵夫	可能

[hæv; həv] [əʊnd] .

have	owned	.
有	拥有	.

而这间小屋从里到外都完全复制了伐木工人可能拥有的房间。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bʊks] , [ðə; ði] [stʌft] [hedz] [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [gʌnz] . -

There	were	the	books	,	the	stuffed	heads	and	,	of	course	,	the	guns	.	78
那里	是	这	图书	,	这	填充	头部	和	,	的	课程	,	这	枪支	.	-

那里有书籍、动物头颅标本，当然还有枪支。78

[ðə; ði] [ræk] , [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

The	rack	,	on	the	far	side	of	the	room	,
这	架子	,	在	这	远的	边	的	这	房间	,

房间另一侧的架子，

[kən'teɪnd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] ['bʊlɪt] ['ləʊdɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ['skætəd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

contained	**a**	**table**	**with**	**bullet**	**loading**	**equipment**	**scattered**	**around**	**it**	**,**
包含	一个	桌子	和	子弹	加载中	设备	疏散	大约	它	,

里面有一张桌子，桌子周围散落着子弹装填工具。

[wɪð] [kænz][ɒv; əv][duːˈpɒnt]['paʊdə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

with	**cans**	**of**	**DuPont**	**powder**	**on**	**the**	**floor**	**.**
和	罐头	的	杜邦	粉末	在	这	地面	.

地板上散落着杜邦粉末罐。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [gʌn] [ræk] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wepənz] - [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld] [ɒf] [ə; eɪ] [smɔːl]

Above	**it**	**,**	**in**	**the**	**gun**	**rack**	**were**	**the**	**weapons**	**-**	**enough**	**to**	**hold**	**off**	**a**	**small**
多于	它	,	在	这	枪	架子	是	这	武器	-	足够的	到	抓住	离开	一个	小的

[ˌrevə'luːʃn] .

revolution	**.**
革命	.

在它上方的枪架上摆放着武器——足以镇压一场小规模革命。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hændˌgʌnz] [ænd; ənd] [θriː] ['raɪflz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn] .

There	**were**	**two**	**handguns**	**and**	**three**	**rifles**	**and**	**a**	**shotgun**	**.**
那里	是	二	手枪	和	三	步枪	和	一个	霰弹枪	.

有两支手枪、三支步枪和一支霰弹枪。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] .

He	**looked**	**them**	**over**	**.**
他	看起来	他们	超过	.

他上下打量了一遍。

[ə; eɪ] [smɪθ] [ænd; ənd] ['wɛsən] . - ,

A	**Smith**	**and**	**Wesson**	**.**	**38**	**,**
一个	史密斯	和	韦森	.	-	,

一把史密斯威森.38口径手枪

['mɒd(ə)l] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['ruːgər] ['blækˌhɔk] . - ['mægnəm] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][əʊld] ['piːsmeɪkə(r)]

model	**36**	**and**	**a**	**Ruger**	**Blackhawk**	**.**	**44**	**Magnum**	**that**	**looked**	**like**	**the**	**old**	**peacemaker**
模型	-	和	一个	鲁格	黑鹰	.	-	马格南	那	看起来	喜欢	这	老的	和平缔造者

['mɒd(ə)l] .

model	**.**
模型	.

36 型和一把看起来像老式和平缔造者型号的 Ruger Blackhawk .44 Magnum 手枪。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪflz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːlɪn] ['sæd(ə)l] ['kɑːbaɪn] ,

One	**of**	**the**	**rifles**	**was**	**a**	**Marlin**	**saddle**	**carbine**	**,**
一	的	这	步枪	曾是	一个	马林鱼	鞍	马枪	,

其中一支步枪是马林马鞍式卡宾枪，

['mɒd(ə)l] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪntʃɪstə(r)] ['æfrɪkən]['raɪf(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] . - [bɔː(r)] .

model	**336**	**and**	**the**	**other**	**was**	**a**	**Winchester**	**African**	**rifle**	**with**	**a**	**.**	**458**	**bore**	**.**
模型	-	和	这	其他	曾是	一个	温彻斯特	非洲	步枪	和	一个	.	-	钻孔	.

一支是336型步枪，另一支是温彻斯特非洲步枪，口径为.458。

[ðə; ði][lɑːst] [gʌn] [ɒn][ðə; ði] [ræk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stiːvnz] . - ['sɪŋg(ə)l] ['bærəl] ['ʃɒtgʌn] .

The	**last**	**gun**	**on**	**the**	**rack**	**was**	**a**	**Stevens**	**.**	**410**	**single**	**barrel**	**shotgun**	**.**
这	最后的	枪	在	这	架子	曾是	一个	史蒂文斯	.	-	单身的	桶	霰弹枪	.

枪架上最后一把枪是史蒂文斯.410单管霰弹枪。

[nɪk] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːsənl] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] . - ['mægnəm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ræk]

Nick	**grinned**	**at**	**the**	**arsenal**	**and**	**took**	**the**	**.**	**44**	**magnum**	**down**	**from**	**the**	**rack**
缺口	咧嘴一笑	在	这	兵工厂	和	采取	这	.	-	马格南	向下	从	这	架子

[tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**clean**	**it**	**.**
到	干净的	它	.

尼克对着武器库咧嘴一笑，从架子上取下.44马格南手枪进行清洁。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪn] [tuː] [bæd][ɒv; əv] [ʃeɪp] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'meɪnd]

It	wasn't	in	too	bad	of	shape	,	even	for	as	long	as	it	had	remained
它	不是	在	也	坏的	的	形状	,	甚至	为了	作为	长的	作为	它	有	剩余

['aɪd(ə)l] ;

idle	;
闲置的	;

即使闲置了这么久，它的状况也并不算太糟；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['westən] [staɪl] ['həʊlstə(r)][ænd; ənd] ['gʌnˌbɛlt] [kən'teɪnd] [ɪ'nʌf] [ɔɪl][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

even	the	western	style	holster	and	gunbelt	contained	enough	oil	to	make	them
甚至	这	西	风格	枪套	和	枪带	包含	足够的	油	到	制作	他们

['plaɪəb(ə)l] .

pliable	.
柔韧的	.

就连西式枪套和枪带也含有足够的油，使其具有柔韧性。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði]['mægnəm]['ɪntuː][ðə; ði]['həʊlstə(r)][ænd; ənd] ['bʌk(ə)ld] [ðə; ði] ['gʌnˌbɛlt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

He	slipped	the	magnum	into	the	holster	and	buckled	the	gunbelt	about	his
他	滑倒了	这	马格南	进入	这	枪套	和	弯曲	这	枪带	关于	他的

[weɪst] ,

waist	,
腰部	,

他将马格南手枪插进枪套，然后系好枪带。

['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .

letting	it	hang	a	little	on	the	right	side	.
出租	它	悬挂	一个	小的	在	这	正确的	边	.

让它稍微向右侧垂下来一点。

[tuː; tə] [hel] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] .

To	hell	with	it	,	he	thought	.
到	地狱	和	它	,	他	想法	.

他心想，去他的吧。

[ɪf] [ðəʊz] [tuː] ['kærəktəz] [ʃəʊ] [ʌp] [naʊ] , [æt; ət] [liːst] [aɪl] [hæv; həv][æn; ən] [edʒ] .

If	those	two	characters	show	up	now	,	at	least	I'll	have	an	edge	.
如果	那些	二	人物	展示	向上	现在	,	在	至少	患病的	有	一个	边缘	.

如果这两个角色现在出现，至少我还能占点优势。

[hiː; hi] ['pʊld] [faɪv] . - ['speʃ(ə)l] [slʌgz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [belt] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ðə; ði] ['wepən] ,

He	pulled	five	.	44	Special	slugs	from	the	belt	and	loaded	the	weapon	,
他	拉	五	.	-	特别的	蛞蝓	从	这	腰带	和	已加载	这	武器	,

他从腰带上拔出五发.44特种弹，装填到枪里。

['biːɪŋ] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] ['empti] ['tʃeɪmbə(r)] .

being	careful	to	see	that	the	hammer	hung	on	the	empty	chamber	.
存在	小心	到	看	那	这	锤	悬挂	在	这	空的	房间	.

仔细检查锤子是否挂在空弹膛上。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

Then	he	decided	to	see	how	good	he	was	.
然后	他	决定	到	看	如何	好的	他	曾是	.

然后他决定看看自己到底有多厉害。

[weə(r)] [ðə; ði] [hɪl] [rəʊz] ['ʃɑːpli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,

Where	the	hill	rose	sharply	for	a	small	distance	behind	the	house	,
在哪里	这	爬坡道	玫瑰	尖锐地	为了	一个	小的	距离	在后面	这	房子	,

房子后面，小山坡陡然上升了一小段距离。

[nɪk] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['eəriə] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [test] [hɪz; ɪz] ['mɑːksmənʃɪp] .

Nick	found	a	good	area	where	he	could	test	his	marksmanship	.
缺口	成立	一个	好的	区域	在哪里	他	可以	测试	他的	枪法	.

尼克找到了一处可以测试自己射击水平的好地方。

[hiː; hi] [laɪnd] [ʌp] [faɪv] [kænz] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'pɑːt] ,

He	lined	up	five	cans	,	a	few	feet	apart	,
他	衬里	向上	五	罐头	,	一个	很少	脚	除	,

他摆放了五个罐子，彼此间隔几英尺。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [snæpt] [ɒf] [faɪv] [fɑːst] [ʃɒts] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz]

at	the	base	of	the	rise	and	snapped	off	five	fast	shots	at	them	as
在	这	根据	的	这	上升	和	啪啪	离开	五	快速地	镜头	在	他们	作为

[kwɪk] [æz; əz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['ækʃ(ə)n] [wʊd] ['ɒpəreɪt] .

quick	as	the	single	action	would	operate	.
快的	作为	这	单身的	行动	会	操作	.

在山坡底部，他以单动式手枪最快的速度向他们连开五枪。

['aɪðə(r)][æm'niːziə][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [mænz] [gʌn] ['nɒlɪdʒ] , [ɔː(r)][hiː; hi]

Either	amnesia	had	nothing	to	do	with	a	man's	gun	knowledge	,	or	he
任何一个	健忘症	有	没有什么	到	做	和	一个	男人的	枪	知识	,	或者	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] .

was	a	natural	.
曾是	一个	自然的	.

要么失忆与一个人的枪械知识无关，要么他就是个天生的枪手。

[ɔːl] [faɪv] [kænz][wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [tuː; tə] [hel] [ænd; ənd] [sent] ['skitə] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

All	five	cans	were	blown	to	hell	and	sent	skittering	against	the	side	of	the
全部	五	罐头	是	吹	到	地狱	和	发送	四处乱窜	反对	这	边	的	这

[hɪl] . -

hill	.	79
爬坡道	.	-

五个罐子都被炸飞了，滚落在山坡上。79

[stʌnd] , [bʌt; bət]['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [riː'ləʊdid] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː]

Stunned	,	but	satisfied	,	he	reloaded	the	revolver	and	dropped	it	back	into
目瞪口呆	,	但	使满意	,	他	重新加载	这	左轮手枪	和	掉落	它	后退	进入

[ðə; ði]['həʊlstə(r)] .

the	holster	.
这	枪套	.

他虽然感到震惊，但也很满意，于是重新装填了左轮手枪，然后把它放回了枪套里。

[hiː; hi] [praul] [ðə; ði] [graʊndz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪmləsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['lʊkɪŋ]

He	prowled	the	grounds	about	the	cabin	with	the	aimlessness	of	a	man	looking
他	潜行	这	理由	关于	这	舱	和	这	漫无目的	的	一个	男人	寻找

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət][nɒt][ʃʊə(r)] [wɒt] .

for	something	but	not	sure	what	.
为了	某物	但	不是	当然	什么	.

他漫无目的地在小屋周围的空地上徘徊，仿佛在寻找什么，却又不确定自己在寻找什么。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [lɔːn] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃed] [ðæt] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] [tuːlz] ,

Beyond	the	lawn	furniture	and	the	shed	that	contained	his	tools	,
超过	这	草地	家具	和	这	棚	那	包含	他的	工具	,

除了草坪上的家具和存放他工具的棚子之外，

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kriːk] .

the	only	other	interesting	thing	was	the	creek	.
这	仅有的	其他	有趣的	事物	曾是	这	溪	.

除此之外，唯一有趣的地方就是那条小溪了。

[ə; eɪ][fɑːst] ['rʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [striːm] ,

A	fast	running	little	stream	,
一个	快速地	跑步	小的	溪流	,

一条水流湍急的小溪

['beəli] [ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [bʌt; bət] [fɪld] [wɪð] ['njuːmərəs] ['lɪt(ə)l] [həʊlz] [ðæt] [bræg] [ɒv; əv] [traʊt] .

barely	**a**	**foot**	**deep**	**but**	**filled**	**with**	**numerous**	**little**	**holes**	**that**	**bragged**	**of**	**trout**	**.**
仅仅	一个	脚	深的	但	已填	和	很多的	小的	孔	那	吹嘘	的	鳟鱼	.

水深不到一英尺，但里面布满了许多小洞，据说里面藏着鳟鱼。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]['gɜːg(ə)lɪŋ]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [weɪz] , [ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

He	**walked**	**along**	**the**	**gurgling**	**water**	**for**	**a**	**ways**	**,**	**then**	**he**	**went**	**back**	**to**	**the**	**house**	**,**
他	步行	沿着	这	淙淙	水	为了	一个	方式	,	然后	他	去	后退	到	这	房子	,

他沿着潺潺的溪水走了一段路，然后返回了房子。

[stɪl] [ˌʌn'ʃʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

still	**unsure**	**of**	**what**	**to**	**do**	**.**
仍然	不确定	的	什么	到	做	.

仍然不知道该怎么办。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæbɪn][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [stɒpt] [ded] !

He	**went**	**back**	**to**	**the**	**cabin**	**and**	**shoved**	**the**	**door**	**open**	**and**	**stopped**	**dead**	**!**
他	去	后退	到	这	舱	和	推搡	这	门	打开	和	停止	死的	!

他回到小屋，一把推开门，却突然停住了！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk][ðə; ðɪ] ['peɪntɪŋ] .

She	**was**	**just**	**like**	**the**	**painting**	**.**
她	曾是	只是	喜欢	这	绘画	.

她就像画里的人一样。

[hɜː(r); hə(r)]['reɪv(ə)n] [blæk] [heə(r)] [hʌŋ] [luːs] [ænd; ənd] [friː] [waɪl] ,

Her	**raven**	**black**	**hair**	**hung**	**loose**	**and**	**free**	**while**	**,**
她	乌鸦	黑色的	头发	悬挂	松动的	和	自由的	尽管	,

她乌黑的长发随意地披散着，

[bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ][skænt] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɔːts] [ænd; ənd]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] , [ðə; ðɪ] [wɔːm] [fleʃ] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] ['temptɪŋli] .

beneath	**the**	**scant**	**confines**	**of**	**the**	**shorts**	**and**	**halter**	**,**	**the**	**warm**	**flesh**	**rose**	**and**	**fell**	**temptingly**	**.**
下面	这	稀少	限制	的	这	短裤	和	缰绳	,	这	温暖的	肉	玫瑰	和	跌倒	诱人地	.

在短裤和吊带衫的轻薄包裹下，温暖的肌肤诱人地起伏着。

[nɪk] [stʊd] [ðeə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Nick	**stood**	**there**	**,**	**unable**	**to**	**say**	**a**	**word**	**.**
缺口	站立	那里	,	无法	到	说	一个	单词	.

尼克站在那里，一句话也说不出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒænət][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [meɪd] [hɪm]['wʌndə(r)] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ə; eɪ] [gaɪ] [ɪd] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

It	**was**	**Janet**	**and**	**the**	**light**	**in**	**her**	**eyes**	**made**	**him**	**wonder**	**what**	**kind**	**of**	**a**	**guy**	**he'd**	**been**	**more**	**than**	**ever**	**.**
它	曾是	珍妮特	和	这	光	在	她	眼睛	制成	他	想知道	什么	种类	的	一个	盖伊	他会	到过	更多的	比	曾经	.

是珍妮特，她眼中的光芒让他比以往任何时候都更加反思自己究竟是个什么样的人。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɑːsp][ɒv; əv][pjʊə(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

She	**gave**	**a**	**little**	**gasp**	**of**	**pure**	**pleasure**	**and**	**flung**	**herself**	**into**	**his**	**arms**	**,**
她	给予	一个	小的	喘气	的	纯的	乐趣	和	扔	她自己	进入	他的	武器	,

她轻声喘息，脸上满是愉悦，然后扑进了他的怀里。

['plɑːntɪŋ] [ðə; ðɪ] [raɪp] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['skweəli] [ɒn][hɪz; ɪz] .

planting	**the**	**ripe**	**sweetness**	**of**	**her**	**lips**	**squarely**	**on**	**his**	**.**
种植	这	成熟	甜味	的	她	嘴唇	完全	在	他的	.

她将自己成熟甜蜜的双唇直接印在了他的唇上。

“ ['dʒænət] , ” [hi:; hi] ['mænɪdʒd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['stræŋgl] [həʊld][ɒn] [hɪm] . -

“	Janet	,	”	he	managed	,	but	she	had	a	strangle	hold	on	him	.	80
”	珍妮特	,	”	他	管理	,	但	她	有	一个	扼杀	抓住	在	他	.	-

“珍妮特，”他勉强开口，但她紧紧地掐着他的脖子。80

['tʃæptə(r)] [naɪn]

CHAPTER	NINE
章	九

第九章

“ ['rʌʃ(ə)n] ?

“	Russian	?
”	俄语	?

“俄语?

” [braɪs] [ɑ:skt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sæm] ['mɔ:gən] .

”	Brice	asked	,	looking	at	Sam	Morgan	.
”	布莱斯	问	,	寻找	在	山姆	摩根	.

布莱斯看着萨姆·摩根问道。

[ðə; ði] [dɑ:k] [kəm'plektɪd] [fed] ['pʊld] [ðə; ði] ['mæŋgld] [sɪ'gɑ:(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]

The	dark	complected	Fed	pulled	the	mangled	cigar	from	his	mouth	and
这	黑暗的	复杂的	美联储	拉	这	残缺不全	雪茄	从	他的	嘴	和

['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ['rekɪdʒ] .

pointed	it	toward	the	twisted	wreckage	.
尖	它	朝向	这	扭曲	残骸	.

肤色黝黑的联邦调查局官员从嘴里掏出那根扭曲的雪茄，指向那片残骸。

[ɒn] [ðə; ði][fɑ:(r)][saɪd] , ['kɑ:rtwɛl] [ænd; ənd] ['dɪksən] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] .

On	the	far	side	,	Cartwell	and	Dickson	were	looking	it	over	.
在	这	远的	边	,	卡特韦尔	和	迪克森	是	寻找	它	超过	.

在另一边，卡特韦尔和迪克森正在查看情况。

“ [waɪ] [nɒt] ?

“	Why	not	?
”	为什么	不是	?

为什么不呢?

” ['mɔ:gən] [ɑ:skt] .

”	Morgan	asked	.
”	摩根	问	.

“摩根问道。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [aʊt'lændɪʃ] , ['sʌmhaʊ] .

“	It	seems	outlandish	,	somehow	.
”	它	似乎	古怪的	,	不知何故	.

“这感觉有点匪夷所思。”

” ['mɔ:gən] [grɪnd] , [hɪz; ɪz][peg] - [laɪk] [ti:θ] ['flæʃɪŋ] .

”	Morgan	grinned	,	his	peg	-	like	teeth	flashing	.
”	摩根	咧嘴一笑	,	他的	钉子	-	喜欢	牙齿	闪烁	.

摩根咧嘴一笑，露出他那尖尖的牙齿。

“ [ju:; jʊ] [smɔ:l] [taʊn] [kɒps][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] .

“	You	small	town	cops	are	good	.
”	你	小的	镇	警察	是	好的	.

“你们小镇警察真不错。”

[ai][woʊnt] [teɪk] [ðæt] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] .

I	won't	take	that	from	you	.
我	惯于	拿	那	从	你	.

我不会从你那里拿走它。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['vjuːpɔɪnt] .

But	you	look	at	everything	from	a	local	viewpoint	.
但	你	看	在	一切	从	一个	当地的	观点	.

但你总是从本地视角看待一切。

[ɪn]['aʊə(r)] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] ['brɔːdn] , [juː; jʊ] [mait] [seɪ] .

In	our	business	,	you	broaden	,	you	might	say	.
在	我们的	商业	,	你	扩大	,	你	可能	说	.

在我们的行业里，你可以说，你要拓展视野。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fækts] , ['nəʊlən] .

“	Look	at	the	facts	,	Nolan	.
”	看	在	这	事实	,	诺兰	.

“看看事实吧，诺兰。”

[ðə; ði] [dɪ'fens] [bɔɪz] ['spɒtɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] [nɔːθ] .

The	Defense	boys	spotted	the	thing	up	north	.
这	防御	男孩们	斑	这	事物	向上	北	.

国防部的队员们在北方发现了那个东西。

['reɪdɑː(r)] [lɒkt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [spiːd] [ɒv; əv]['əʊvə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pə(r)] .

Radar	locked	on	it	and	gave	it	a	speed	of	over	two	thousand	miles	per	.
雷达	已锁定	在	它	和	给予	它	一个	速度	的	超过	二	千	英里	每	.

雷达锁定了它，测得它的速度超过每小时两千英里。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kræʃɪz] [ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][nəʊ] [wɪŋz] , [nəʊ][teɪl] [ə'sembli] . . .

So	it	crashes	and	we	find	no	wings	,	no	tail	assembly	.	.	.
所以	它	崩溃	和	我们	寻找	不	翅膀	,	不	尾巴	集会	.	.	.

于是它坠毁了，我们发现机翼和尾翼都不见了……

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [hʌntʃ] [ðæt] [ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] [ræn][ɒn]['njuːkliə(r)]['paʊə(r)] . ”

and	I	have	the	hunch	that	the	damned	thing	ran	on	nuclear	power	.	”
和	我	有	这	直觉	那	这	该死的	事物	跑	在	核	力量	.	”

我感觉那玩意儿是用核能驱动的。

“ [ə'tɒmɪk] ?

“	Atomic	?
”	原子	?

“原子?

” ['nəʊlən] ['wɪspəd] , [ə'meɪzd] .

”	Nolan	whispered	,	amazed	.
”	诺兰	低声说道	,	惊叹	.

诺兰惊叹地低声说道。

[waɪl] [ðə; ði] ['fedərəl] [kɒp] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['njuːkliə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd][fæn'tæstɪk] [spiːdz] ,

While	the	Federal	cop	talked	about	nuclear	power	and	fantastic	speeds	,
尽管	这	联邦	警察	谈话	关于	核	力量	和	极好的	速度	,

当联邦警察谈论核能和惊人的速度时，

[ɔːl] [braɪs] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɒtʃ] [id] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] .

all	Brice	could	think	of	was	the	watch	he'd	found	at	the	scene	.
全部	布莱斯	可以	思考	的	曾是	这	手表	他会	成立	在	这	场景	.

布莱斯满脑子想的都是他在现场找到的那块手表。

[haʊ] [ðə; ði] [hel] [kʊd; kəd][æn; ən] ['ɑːtɪst] [lɜːn] [tuː; tə]['paɪlət][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [mʌnθs] ,

How	the	hell	could	an	artist	learn	to	pilot	a	thing	like	that	in	a	mere	thirteen	months	,
如何	这	地狱	可以	一个	艺术家	学习	到	飞行员	一个	事物	喜欢	那	在	一个	仅仅	十三	几个月	,

一个艺术家怎么可能在短短十三个月内学会驾驶那种东西?

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [hel] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	what	the	hell	was	behind	it	all	.
和	什么	这	地狱	曾是	在后面	它	全部	.

这一切背后究竟隐藏着什么?

“ [juː; jʊ] [miːn] ， [ə'tɒmɪk] ['paʊə(r)] ?

“	You	mean	,	atomic	power	?
”	你	意思是	，	原子	力量	?

“你是说，原子能？”

” ['mɔːgən] [n'ɒdɪd] .

”	Morgan	nodded	.
”	摩根	点头	.

摩根点了点头。

“ [siː] [ðæt] ['fʌn(ə)l] [ʃeɪpt] ['gɪzməʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ， [wɪð] [ðə; ði] [raʊnd] [bɔːl] - [laɪk] [ə'feə(r)] ?

“	See	that	funnel	shaped	gismo	over	there	,	with	the	round	ball	-	like	affair	?
”	看	那	漏斗	形状	吉斯莫	超过	那里	，	和	这	圆形的	球	-	喜欢	事务	?

“看到那边那个漏斗状的小玩意儿了吗？它上面还有个圆球状的东西？”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ，

”	He	was	pointing	to	what	was	probably	the	tail	of	the	ship	,
”	他	曾是	指向	到	什么	曾是	大概	这	尾巴	的	这	船	，

他指着的很可能是船尾的地方。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [əb'zɔːbd] [ðə; ði] [smæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]

at	least	it	was	not	the	section	that	had	absorbed	the	smash	into	the
在	至少	它	曾是	不是	这	部分	那	有	吸收	这	粉碎	进入	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

至少它不是直接撞击地面的那部分。

['nəʊlən] [n'ɒdɪd] .

Nolan	nodded	.
诺兰	点头	.

诺兰点了点头。

“ [ðæts] [ə; eɪ]['njuːkliə(r)][ri'æktə(r)] ， ” [sæm] [went] [ɒn] . -

“	That's	a	nuclear	reactor	,	”	Sam	went	on	.	81
”	那就是	一个	核	反应堆	，	”	山姆	去	在	.	-

“那是核反应堆，”萨姆继续说道。81

“ ['ʌŋk(ə)l][sæm] ['dʌznt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['paʊə(r)] .

“	Uncle	Sam	doesn't	have	anything	in	the	air	with	that	kind	of	power	.
”	叔叔	山姆	不	有	任何事物	在	这	空气	和	那	种类	的	力量	.

“山姆大叔没有那种威力的空中武器。”

[aɪ] [θɪŋk] [wɪr] ['testɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['endʒɪnz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['flaɪɪŋ] [jet] . ”

I	think	we're	testing	a	few	engines	,	but	nothing	flying	yet	.	”
我	思考	是	测试	一个	很少	发动机	，	但	没有什么	飞行	然而	.	”

我想我们正在测试几款发动机，但目前还没有飞机试飞。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rʌʃ(ə)n] ? ”

“	Then	it	is	Russian	?	”
”	然后	它	是	俄语	?	”

“那它就是俄语的吗？”

“ [ðæts] [maɪ] [ges] .

“	That's	my	guess	.
”	那就是	我的	猜测	.

“我猜是这样。”

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['kʌntri] [wʊd] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

No	other	country	would	build	it	.
不	其他	国家	会	建造	它	.

其他国家都不会建造它。

[əʊ] , [greɪt] ['brɪt(ə)n][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðeəz] ,

Oh	,	Great	Britain	could	,	but	if	it	was	one	of	theirs	,
哦	,	伟大的	英国	可以	,	但	如果	它	曾是	一	的	他们的	,

哦，英国当然可以，但如果是他们自己的国家，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['plɑːstəd] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['tɑːgɪts] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

they	would	have	plastered	the	red	and	blue	targets	on	it	.
他们	会	有	粉刷过的	这	红色的	和	蓝色的	目标	在	它	.

他们会在上面贴满红色和蓝色的靶心图案。

[ˌɒf'hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['glɔːrɪfaɪd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][juː] - [ˌtuː'tuː] [θɪŋ] ,

Offhand	,	it	looks	to	me	like	a	glorified	version	of	the	old	U	-	2	thing	,
随意	,	它	看起来	到	我	喜欢	一个	光荣的	版本	的	这	老的	U	-	2	事物	,

乍一看，它就像是老式U-2飞机的升级版。

['əʊnli][ɒn][ðeə(r)][saɪd] .

only	on	their	side	.
仅有的	在	他们的	边	.

只站在他们那边。

" [braɪs] ['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .

"	Brice	didn't	answer	.
"	布莱斯	没有	回答	.

布莱斯没有回答。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['diːmən] ,

He	stared	at	the	wreckage	as	though	it	were	some	sort	of	demon	,
他	凝视	在	这	残骸	作为	尽管	它	是	一些	种类	的	恶魔	,

他盯着残骸，仿佛那是什么恶魔似的。

[waɪl] [ə; eɪ] ['mɪljən] [θɔːts] [bɜːst] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

while	a	million	thoughts	burst	in	his	brain	.
尽管	一个	百万	想法	爆裂	在	他的	脑	.

他的脑海中瞬间涌现出无数个念头。

[nɪk] ['dænsən][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ?

Nick	Danson	was	in	this	?
缺口	丹森	曾是	在	这	?

尼克·丹森也参演了这部电影?

[hiː; hi] [fluː] [ˌaɪ 'tiː] ?

He	flew	it	?
他	飞翔	它	?

他开的飞机?

[weə(r)] [dɪd][hiː; hi] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?

Where	did	he	get	it	?
在哪里	做过	他	得到	它	?

他从哪里弄来的?

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	did	he	get	it	?
如何	做过	他	得到	它	?

他是怎么得到的?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃ(ə)n] ?

Was	it	Russian	?
曾是	它	俄语	?

是俄语吗?

[wɒz; wəz] [nɪk] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [spaɪ] ?

Was	Nick	a	Russian	spy	?
曾是	缺口	一个	俄语	间谍	?

尼克是俄罗斯间谍吗?

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

He	tried	to	cover	the	amazement	on	his	face	by	lighting	a	cigarette	.
他	尝试	到	覆盖	这	惊愕	在	他的	脸	经过	灯光	一个	卷烟	.

他点燃一支香烟，试图掩饰脸上的惊讶。

“ [haʊ] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ][paɪnt][saɪzd] [hɪ'rɒʃɪmə] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'tɒmɪk]

“ How	come	it	didn't	develop	into	a	pint	sized	Hiroshima	, if	it	has	atomic
“ 如何	来	它	没有	发展	进入	一个	品脱	尺寸	广岛	, 如果	它	有	原子

['paʊə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

power	in	it	?
力量	在	它	?

“如果它拥有原子能，为什么它没有发展成一个袖珍版的广岛呢？”

” ['mɔːgən] [grɪnd] [æt; ət] [hɪm] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd] .

” Morgan	grinned	at	him	, as	though	he	was	a	kid	.
” 摩根	咧嘴一笑	在	他	, 作为	尽管	他	曾是	一个	孩子	.

摩根冲他咧嘴一笑，就像对待一个孩子一样。

“ [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['paʊəd] [baɪ] [ə'tɒmɪk] ['enədʒi] , [nɒt] [ə'tɒmɪk] [bɒmz] .

“ I	said	it	was	powered	by	atomic	energy	, not	atomic	bombs	.
“ 我	说	它	曾是	动力	经过	原子	活力	, 不是	原子	炸弹	.

“我说的是它由原子能驱动，而不是由原子弹驱动。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['dɪfrəns] [ɪn] . . . ”

There's	a	kind	of	difference	in	.	.	.	”
有	一个	种类	的	不同之处	在	.	.	.	”

这其中存在某种差异……”

“ [heɪ] , [sæm] ! [kə'mɪə] !

“ Hey	, Sam	! C'mere	!
“ 嘿	, 山姆	! 过来	!

“嘿，萨姆！过来！”

” [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði][men] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [mæs][ɒv; əv] ['rekɪdʒ] [tuː; tə]

” Both	of	the	men	turned	to	look	across	the	twisted	mass	of	wreckage	to
” 两个都	的	这	男人	转向	到	看	穿过	这	扭曲	大量的	的	残骸	到

[weə(r)] ['kɑːrtwɛl] [ænd; ənd] ['dɪksən] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .

where	Cartwell	and	Dickson	were	standing	.
在哪里	卡特韦尔	和	迪克森	是	常设	.

“两人转过身，越过扭曲的残骸，看向卡特韦尔和迪克森站着的地方。

[ðə; ði] [blɒnd] [fed] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]

The	blond	Fed	was	holding	up	a	piece	of	the	wreckage	and	his	face
这	金发	美联储	曾是	保持	向上	一个	片	的	这	残骸	和	他的	脸

[gləu] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə]['kʌvə(r)] .

glowed	with	excitement	that	he	didn't	try	to	cover	.
发光	和	激动	那	他	没有	尝试	到	覆盖	.

这位金发联邦探员举着一块残骸碎片，脸上洋溢着兴奋的光芒，丝毫没有掩饰。

“ [kmɔn; ˌkə'mɔn] , ['nəʊlən] , ” [sæm] [grɪnd] .

“ C'mon	, Nolan	, ” Sam	grinned	.
“ 拜托	, 诺兰	, ” 山姆	咧嘴一笑	.

“来吧，诺兰，”萨姆咧嘴一笑。

“ [lets] [gəʊ] [siː] [wɒt] [maɪ] ['bʌdi] [dʌg] [ʌp] . . .

“ Let's	go	see	what	my	buddy	dug	up	.	.	.
“ 我们来吧	去	看	什么	我的	伙伴	挖	向上	.	.	.

“咱们去看看我朋友挖到了什么……”

[aɪl] [bet] [ɪts] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ˌmænjʊ'fæktʃərərz] [treɪd] [mɑːk] .
I'll **bet** **its** **a** **Russian** **manufacturer's** **trade** **mark** **.**
患病的 赌注 它是 一个 俄语 制造商的 贸易 标记 .

我敢肯定这是俄罗斯制造商的商标。

" [ðeɪ] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [trɔt] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] ['kɑːrtwɛl] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] [piːs]
" **They** **skirted** **the** **wreck** **and** **trotted** **up** **to** **where** **Cartwell** **stood** **with** **the** **piece**
" 他们 裙摆 这 破坏 和 小跑 向上 到 在哪里 卡特韦尔 站立 和 这 片
[ɒv; əv] ['met(ə)l] .
of **metal** **.**
的 金属 .

他们绕过残骸，小跑着来到卡特韦尔拿着那块金属片站着的地方。

" ['rʌʃ(ə)n] , [hʌ] ? " [ɑːskt] [sæm] . -
" **Russian** **,** **huh** **?** **"** **asked** **Sam** **.** **82**
" 俄语 , 嗯 ? " 问 山姆 . -

"是俄罗斯人吗？"萨姆问道。82

" ['rʌʃ(ə)n] , [hel] , " ['kɑːrtwɛl] [snɔːt] .
" **Russian** **,** **hell** **,** **"** **Cartwell** **snorted** **.**
" 俄语 , 地狱 , " 卡特韦尔 哼了一声 .

"俄语，见鬼，"卡特韦尔嗤之以鼻。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twiːn] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] ['ærəbɪk] .
" **It** **looks** **like** **a** **cross** **between** **Chinese** **and** **Arabic** **.**
" 它 看起来 喜欢 一个 叉 之间 中国人 和 阿拉伯 .

"它看起来像是中文和阿拉伯语的混合体。"

" [sæm] [tʊk] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [sɪ'gɑː(r)] [klæmpt] [bə'lɪdʒərəntli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] .
" **Sam** **took** **the** **piece** **and** **looked** **at** **it** **,** **the** **cigar** **clamped** **belligerently** **in** **his** **jaws** **.**
" 山姆 采取 这 片 和 看起来 在 它 , 这 雪茄 夹紧 好战地 在 他的 下颚 .

"萨姆拿起那块东西看了看，嘴里叼着雪茄，一副咄咄逼人的样子。"

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [tens] ['məʊmənt] , [hiː; hi] [grʌnt] [ˌnɔnkɔ'mitəli] [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] ['nəʊlən] [braɪs] .
After **a** **tense** **moment** **,** **he** **grunted** **noncommittally** **and** **passed** **the** **thing** **to** **Nolan** **Brice** **.**
后 一个 紧张 片刻 , 他 哼哼 不置可否 和 通过了 这 事物 到 诺兰 布莱斯 .

一阵紧张之后，他含糊地哼了一声，把东西递给了诺兰·布莱斯。

[hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] , [ˌtʃaɪ'niːz] [ɔː(r)] ['ærəbɪk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kærəktəz] [lʊkt] [laɪk] .
He **knew** **nothing** **of** **Russian** **,** **Chinese** **or** **Arabic** **,** **but** **he** **knew** **what** **Chinese** **characters** **looked** **like** **.**
他 知道 没有什么 的 俄语 , 中国人 或者 阿拉伯 , 但 他 知道 什么 中国人 人物 看起来 喜欢 .

他不懂俄语、汉语或阿拉伯语，但他知道汉字长什么样。

[ðə; ði] [ɪm'prɪntɪd] [mɑːrks] [ɒn] [ðə; ði] ['met(ə)l] [bɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læŋgwɪdʒ] ,
The **imprinted** **marks** **on** **the** **metal** **bore** **a** **certain** **resemblance** **to** **the** **Chinese** **language** **,**
这 印记 标记 在 这 金属 钻孔 一个 肯定 相似 到 这 中国人 语言 ,

金属上的印记与中文有几分相似。

[bʌt; bət] [jet] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] .

but	yet	were	not	the	same	.
但	然而	是	不是	这	相同的	.

但它们并不相同。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [mɑːrks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [braɪs] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

It	consisted	of	strange	marks	that	were	like	nothing	Brice	had	ever	seen	before	.
它	由……组成	的	奇怪的	标记	那	是	喜欢	没有什么	布莱斯	有	曾经	已见	前	.

它由一些奇怪的痕迹组成，布莱斯以前从未见过这些东西。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmələ(r)] ['mɑːkɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['pæn(ə)l] , ” ['dɪksən] [sed] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['saɪləns] .

“	There	are	similar	markings	on	the	control	panel	,	”	Dickson	said	into	the	silence	.
“	那里	是	相似的	标记	在	这	控制	控制板	,	”	迪克森	说	进入	这	沉默	.

“控制面板上也有类似的标记，”迪克森打破沉默说道。

“ [kræp] , ” [sæm] ['mɔːgən] [snɔːt] .

“	Crap	,	”	Sam	Morgan	snorted	.
“	垃圾	,	”	山姆	摩根	哼了一声	.

“糟了，”萨姆·摩根哼了一声。

“ [aɪ] [seɪ] ['rʌʃ(ə)n] .

“	I	say	Russian	.
“	我	说	俄语	.

我说俄语。

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['pɑːtnə(r)] ?

How	about	you	,	partner	?
如何	关于	你	,	伙伴	?

你呢，伙伴?

” ['kɑːrtwɛl] [fɜːld] [hɪz; ɪz] [blɒnd] [braʊz] .

”	Cartwell	furled	his	blond	brows	.
”	卡特韦尔	卷曲	他的	金发	眉毛	.

卡特韦尔皱起了他金色的眉毛。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [let] [æn; ən] ['ekspɜːt] [lʊk] [ðɪs] [piːs] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [meɪk] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ges] [æz; əz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðæt] [rek] [fluː] [frɒm; frəm] .

“	I	think	I'd	rather	let	an	expert	look	this	piece	over	before	I	make	any	kind	of	guess	as	to	where	that	wreck	flew	from	.
“	我	思考	ID	相当	让	一个	专家	看	这	片	超过	前	我	制作	任何	种类	的	猜测	作为	到	在哪里	那	破坏	飞翔	从	.

“我觉得最好还是让专家仔细检查一下这块残骸，然后再对这架残骸是从哪里飞过来的做出任何猜测。”

” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['nəʊlən] .

”	He	turned	to	Nolan	.
”	他	转向	到	诺兰	.

他转向诺兰。

“ [weə(r)] [kæn; kən] [wiː; wi] [faɪnd] [æn; ən] ['ekspɜːt] , [braɪs] ? ”

“	Where	can	we	find	an	expert	,	Brice	?	”
“	在哪里	能	我们	寻找	一个	专家	,	布莱斯	?	”

“布莱斯，我们去哪儿找专家呢？”

“ ['evərit] ['kɒlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] [pleɪs] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] . ”

“	Everett	College	would	be	the	only	place	I	know	of	.	”
“	埃弗雷特	大学	会	是	这	仅有的	地方	我	知道	的	.	”

“我只知道埃弗雷特学院这一个地方。”

“ [əʊ'keɪ] , [wiːl; wil] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][traɪ] .

“	**Okay**	,	**we'll**	**give**	**them**	**a**	**try**	**.**
”	好的	,	出色地	给	他们	一个	尝试	.

“好的，我们会试试看。”

[wɛrz] [lef'tenənt] ['piːtəz] ?

Where's	**Lieutenant**	**Peters**	**?**
在哪里?	中尉	彼得斯	?

彼得斯中尉在哪儿?

” ['mɔːgən] [dʒɜːk] [ə; eɪ] [θʌm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['klɪərɪŋ]

”	**Morgan**	**jerked**	**a**	**thumb**	**over**	**his**	**shoulder**	**toward**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**clearing**
”	摩根	猛地一抖	一个	拇指	超过	他的	肩膀	朝向	这	其他	边	的	这	清理

.

:	
.	

摩根用拇指越过肩膀，朝空地的另一边比划了一下。

“ ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['dresɪŋ] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌwiːk'end; 'wiːkend] ['wɒrɪəz] . ”

“	**Over**	**there**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**dressing**	**down**	**one**	**of**	**his**	**Weekend**	**Warriors**	**.**	**”**
”	超过	那里	,	”	他	说	,	“	敷料	向下	一	的	他的	周末	勇士队	.	”

“在那边，”他说，“正在训斥他的一个周末战士队员。”

“ [sæm] .

“	**Sam**	**.**
”	山姆	.

“萨姆。

[haʊ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ænd; ənd][rɪ'maɪnd][hɪm][tuː; tə] [kiːp] ['eni] ['kærəktəz] [ɒf] [ðə; ðɪ][saɪt] .

How	**about**	**going**	**over**	**and**	**remind**	**him**	**to**	**keep**	**any**	**characters**	**off**	**the**	**site**	**.**
如何	关于	去	超过	和	提醒	他	到	保持	任何	人物	离开	这	地点	.

不如过去提醒他不要在网站上发布任何带有特殊字符的内容。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [njuːz] [bɔɪz] [skuːp] [ˌjuː 'es][ɒn] [ðɪs] .

I	**have**	**a**	**horror**	**of**	**having**	**the**	**news**	**boys**	**scoop**	**us**	**on**	**this**	**.**
我	有	一个	恐怖	的	拥有	这	消息	男孩们	舀	我们	在	这	.

我最害怕的就是新闻记者抢先报道这件事。

” [sæm] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɑːmi] .

”	**Sam**	**nodded**	**and**	**took**	**off**	**to**	**talk**	**with**	**the**	**Army**	**.**
”	山姆	点头	和	采取	离开	到	讲话	和	这	军队	.

山姆点点头，然后动身去和军队交谈。

['dɪksən] [lʊkt] [æt; ət] ['kɑːrtwɛl] .

Dickson	**looked**	**at**	**Cartwell**	**.**
迪克森	看起来	在	卡特韦尔	.

迪克森看了看卡特韦尔。

“ ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] . -

“	**Anything**	**for**	**me**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**	**83**
”	任何事物	为了	我	?	”	他	问	.	-

“我能做什么吗？”他问道。83

“ [nəʊ] . [dʒʌst] [kən'tɪnjuː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'vestəˌgetər] .

“	**No**	**.**	**Just**	**continue**	**with**	**your**	**investigators**	**.**
”	不	.	只是	继续	和	你的	调查人员	.

“不，你们继续调查吧。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ə'rendʒmənts] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [hɔːl] [daʊn] [tuː; tə] ['evərit] ,

You	**can**	**make**	**the**	**arrangements**	**about**	**having**	**this**	**thing**	**hauled**	**down**	**to**	**Everett**	**,**
你	能	制作	这	安排	关于	拥有	这	事物	拖拽	向下	到	埃弗雷特	,

你可以安排把这东西运到埃弗雷特去。

[bʌt; bət] [tʃek] [wɪð] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [duː; də] .

but	check	with	me	before	you	do	.
但	查看	和	我	前	你	做	.

但你这样做之前要先跟我确认一下。

[əʊ'keɪ] ?

Okay	?
好的	?

好的?

" ['dɪksən] [n'ɒdɪd] .

"	Dickson	nodded	.
"	迪克森	点头	.

迪克森点了点头。

" [kmɔn; ˌkə'mɔn] , [braɪs] , " ['kɑːrtwɛl] [sed] .

"	C'mon	,	Brice	,	"	Cartwell	said	.
"	拜托	,	布莱斯	,	"	卡特韦尔	说	.

“来吧，布莱斯，”卡特韦尔说道。

" [lets] [get] ['mɔːgən] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [prə'fesər] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt]

"	Let's	get	Morgan	and	find	out	what	the	college	professors	can	tell	us	about
"	我们来吧	得到	摩根	和	寻找	出去	什么	这	大学	教授们	能	告诉	我们	关于

[ðɪs] ['skruːi] [θɪŋ] .

this	screwy	thing	.
这	古怪	事物	.

“我们去找摩根，看看大学教授们能告诉我们一些关于这件怪事的事情。”

" [ðeɪ] [ræpt] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [ɪn] - ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv]

"	They	wrapped	the	piece	of	metal	in	Cartwell's	jacket	and	the	three	of
"	他们	包装	这	片	的	金属	在	-	夹克	和	这	三	的

[ðem; ðəm] ['hedɪd] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] .

them	headed	through	the	forest	toward	the	road	in	the	valley	.
他们	标题	通过	这	森林	朝向	这	路	在	这	谷	.

“他们把那块金属包在卡特韦尔的夹克里，然后三人穿过森林，朝着山谷里的道路走去。

[prə'fesə(r)] ['nɪkəlz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [piə] [æt; ət] [ðem; ðəm] [θruː] [smɔːl] ,

Professor	Nichols	was	a	wisp	of	a	man	who	peered	at	them	through	small	,
教授	尼科尔斯	曾是	一个	烟雾	的	一个	男人	WHO	窥视	在	他们	通过	小的	,

尼科尔斯教授身材瘦小，他透过细小的镜片窥视着他们。

[braɪt] [aɪz] ['nɪəli] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['fleʃi] [fəʊldz] .

bright	eyes	nearly	hidden	in	fleshy	folds	.
明亮的	眼睛	几乎	隐	在	肉质的	折叠	.

明亮的眼睛几乎完全被肉褶遮盖住了。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [braɪs] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [ɒn] [ə; eɪ] [mæn] ,

Although	his	body	was	about	the	shortest	Brice	had	ever	seen	on	a	man	,
虽然	他的	身体	曾是	关于	这	最短	布莱斯	有	曾经	已见	在	一个	男人	,

虽然他的身材是布莱斯见过的最矮小的男人之一，

[ðə; ði] [breɪn] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [krɒp] [ɒv; əv] [waɪt] [heə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] .

the	brain	beneath	his	crop	of	white	hair	had	made	him	a	giant	.
这	脑	下面	他的	庄稼	的	白色的	头发	有	制成	他	一个	巨大的	.

他那头白发下隐藏的大脑使他成为了一个巨人。

[ə; eɪ] ['lɪŋgwɪst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [prə'fesə(r)] ['nɪkəlz] [spəʊk] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] ['fluːəntli] ,

A	linguist	all	his	life	,	Professor	Nichols	spoke	a	dozen	languages	fluently	,
一个	语言学家	全部	他的	生活	,	教授	尼科尔斯	辐	一个	打	语言	流利地	,

尼科尔斯教授一生都是语言学家，他能流利地说十几种语言。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

in	**addition**	**to**	**reading**	**and**	**writing**	**them**	**.**
在	添加	到	阅读	和	写作	他们	.

除了阅读和写作之外。

[braɪs] [njuː] [hɪm] [baɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['empti]

Brice	**knew**	**him**	**by**	**reputation**	**and**	**grinned**	**at**	**him**	**as**	**he**	**came**	**into**	**the**	**empty**
布莱斯	知道	他	经过	名声	和	咧嘴一笑	在	他	作为	他	来了	进入	这	空的

['diːnz] ['ɒfɪs] .

Dean's	**office**	**.**
院长	办公室	.

布莱斯早就听说过他，当他走进空荡荡的院长办公室时，布莱斯冲他咧嘴一笑。

“ ['dʒentlmən] ?

“	**Gentlemen**	**?**
”	先生们	?

“先生们？”

” [hiː; hi] ['feɪvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

”	**He**	**favored**	**them**	**with**	**a**	**smile**	**.**
”	他	受青睐	他们	和	一个	微笑	.

他面带微笑地偏袒他们。

“ [aɪm] ['nɪkəlz] .

“	**I'm**	**Nichols**	**.**
”	我是	尼科尔斯	.

“我是尼科尔斯。”

['dɒktə(r)] - [sed] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Doctor	**Bendtolz**	**said**	**you**	**wanted**	**to**	**speak**	**with**	**me**	**.**
医生	-	说	你	通缉	到	说话	和	我	.

本特尔茨医生说你想和我谈谈。

” [braɪs] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fedərəl] [men] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv]

”	**Brice**	**introduced**	**himself**	**and**	**the**	**Federal**	**men**	**and**	**,**	**after**	**a**	**round**	**of**
”	布莱斯	介绍	他自己	和	这	联邦	男人	和	,	后	一个	圆形的	的

['hændʃeɪkɪŋ] ,

handshaking	**,**
握手	,

布莱斯做了自我介绍，并向联邦官员们介绍了自己和他们，握手寒暄之后，

['kɑːrtwɛl] ['hændɪd] [ðə; ði] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

Cartwell	**handed**	**the**	**chunk**	**of**	**metal**	**to**	**the**	**professor**	**.**
卡特韦尔	递交	这	块	的	金属	到	这	教授	.

卡特韦尔把那块金属递给了教授。

“ [wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [prə'fesə(r)] , ” [sæm] [pʊt] [ɪn] .

“	**We'd**	**like**	**to**	**know**	**about**	**the**	**writing**	**,**	**Professor**	**,**	**”**	**Sam**	**put**	**in**	**.**
“	我们会	喜欢	到	知道	关于	这	写作	,	教授	,	”	山姆	放	在	.

“教授，我们想了解一下写作方面的情况，”萨姆插话道。

['nɪkəlz] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['etʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['met(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

Nichols	**examined**	**the**	**etching**	**on**	**the**	**metal**	**for**	**some**	**time**	**before**	**he**	**looked**	**up**	**.**
尼科尔斯	检查	这	蚀刻	在	这	金属	为了	一些	时间	前	他	看起来	向上	.

尼科尔斯仔细观察了金属上的蚀刻图案好一会儿才抬起头。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [aɪz] [sɜːrtʃt] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ɪn] [tɜːn] ,

His	**small**	**eyes**	**searched**	**their**	**faces**	**in**	**turn**	**,**
他的	小的	眼睛	搜索	他们的	面孔	在	转动	,

他那双小眼睛依次扫视着他们的脸庞，

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] ['θɪnli] [æz; əz] [ðəʊ] ['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [gæg] .

then	he	smiled	thinly	as	though	witnessing	a	very	bad	gag	.
然后	他	微笑	薄薄的	作为	尽管	见证	一个	非常	坏的	插科打诨	.

然后他露出一丝苦笑，仿佛在观看一场非常糟糕的闹剧。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['dʒentlmən] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][dʒəʊk] ?

“	Are	you	gentlemen	playing	some	sort	of	joke	?
”	是	你	先生们	玩耍	一些	种类	的	开玩笑	?

“各位先生是在开玩笑吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] . -

”	he	asked	.	84
”	他	问	.	-

他问道。84

“ [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['dʌznt] [peɪ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pleɪ] [dʒəʊks] , ” ['kɑːrtwɛl] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] ['krɪptɪkli] .

“	The	Government	doesn't	pay	us	to	play	jokes	,	”	Cartwell	informed	him	cryptically	.
”	这	政府	不	支付	我们	到	玩	笑话	,	”	卡特韦尔	知情的	他	神秘地	.

“政府付钱给我们可不是让我们开玩笑的，”卡特韦尔意味深长地告诉他。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ?

“	Do	you	know	the	language	?
”	做	你	知道	这	语言	?

你会说这种语言吗?

” [prə'fesə(r)] ['nɪkəlz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Professor	Nichols	shook	his	head	.
”	教授	尼科尔斯	摇晃	他的	头	.

尼科尔斯教授摇了摇头。

“ [aɪ] [nəʊ] ['evri] ['spəʊkən] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

“	I	know	every	spoken	language	in	the	world	,
”	我	知道	每一个	说	语言	在	这	世界	,

“我精通世界上每一种口语，

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət] [liːst] [baɪ] [saɪt] .

and	I	know	many	of	the	dead	languages	at	least	by	sight	.
和	我	知道	许多	的	这	死的	语言	在	至少	经过	视线	.

我至少能通过视觉辨认出许多已消亡的语言。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ðɪs] [wʌn] . ”

I	don't	know	this	one	.	”
我	不	知道	这	一	.	”

我不认识这个人。

“ [jʊr; jər] ['sɪəriəs] ?

“	You're	serious	?
”	你是	严肃的	?

你是认真的吗?

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [nˈɒdɪd] .

”	The	old	man	nodded	.
”	这	老的	男人	点头	.

老人点了点头。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][dʒest][ɒn][ˌem 'iː] .

“	This	must	be	some	sort	of	jest	on	me	.
”	这	必须	是	一些	种类	的	笑话	在	我	.

“这一定是跟我开的某种玩笑。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒn] [ɜːθ] , [ded] [ɔː(r)] [ə'laɪv] , [ðæt] ['mætʃɪz] [ðɪs] . ”

There	is	no	language	on	Earth	,	dead	or	alive	,	that	matches	this	.	”
那里	是	不	语言	在	地球	,	死的	或者	活	,	那	比赛	这	.	”

地球上没有任何一种语言，无论是已消亡的还是现存的，能够与之媲美。

“ [wiː; wi] [ɑːrnt] ['dʒəʊkɪŋ] , [prə'fesə(r)] , ” ['nəʊlən] [sed] ['sɪəriəsli] .

“	We	aren't	joking	,	Professor	,	”	Nolan	said	seriously	.
”	我们	不是	开玩笑	,	教授	,	”	诺兰	说	严重地	.

“我们可不是在开玩笑，教授，”诺兰严肃地说。

“ [ðen] , [maɪ] [frend] , ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][juː; jʊ] .

“	Then	,	my	friend	,	someone	must	be	playing	a	joke	on	you	.
”	然后	,	我的	朋友	,	某人	必须	是	玩耍	一个	开玩笑	在	你	.

“那么，我的朋友，一定是有人在跟你开玩笑。”

[nəʊ]['lɪŋgwɪst][kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] .

No	linguist	can	identify	this	language	.
不	语言学家	能	确认	这	语言	.

没有语言学家能够识别出这种语言。

[aɪl] [steɪk] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒn] [ðæt] .

I'll	stake	my	reputation	on	that	.
患病的	赌注	我的	名声	在	那	.

我愿以我的名誉担保。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ?

Where	did	you	get	this	?
在哪里	做过	你	得到	这	?

这是你从哪里弄来的?

” ['kɑːrtwɛl] [smaɪld] .

“	Cartwell	smiled	.
”	卡特韦尔	微笑	.

卡特韦尔笑了。

“ [aɪm] ['sɒri] , [prə'fesə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [dɪs'kləʊz] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

“	I'm	sorry	,	professor	,	but	we	cannot	disclose	that	information	.
”	我是	对不起	,	教授	,	但	我们	不能	透露	那	信息	.

“很抱歉，教授，我们不能透露这些信息。”

[wiːl; wil]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fə'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

We'll	also	have	to	ask	you	to	forget	about	it	.
出色地	还	有	到	问	你	到	忘记	关于	它	.

我们还得请你把这件事忘掉。

['gʌvənmənt] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

Government	business	,	you	know	.	”
政府	商业	,	你	知道	.	”

你知道，这是政府事务。

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Yes	,	of	course	.
”	是的	,	的	课程	.

“是的当然。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] ?

Is	there	anything	else	?
是	那里	任何事物	别的	?

还有其他问题吗?

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [klɑːs] [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] . . . ”

I	have	a	class	in	three	minutes	.	.	.	”
我	有	一个	班级	在	三	分钟	.	.	.	”

我还有三分钟就要上课了……”

“ [nəʊ] , [ðæts] [ɔːl] .

“	No	,	that's	all	.
”	不	,	那就是	全部	.

“不，就这些。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [prə'fesə(r)] ['nɪkəlz] . ”
Thank you , Professor Nichols . ”
感谢 你 , 教授 尼科尔斯 . ”

谢谢您，尼科尔斯教授。

“ [jʊr; jər] ['welkəm] .
“ You're welcome .
” 你是 欢迎 .

“不客气。

[gʊd] [deɪ] , ['dʒentlmən] .
Good day , gentlemen .
好的 天 , 先生们 .

各位先生，你们好。

” [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ə; eɪ] [θɪk] ['saɪləns] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θriː] [men] .
” As the door closed behind him , a thick silence fell over the three men .
” 作为 这 门 关闭 在后面 他 , 一个 厚的 沉默 跌倒 超过 这 三 男人 .

“门在他身后关上后，三人陷入了深深的沉默。”

['kɑːrtwɛl] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][lɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌnt] [θʌm]
Cartwell looked out the window and pulled at his lower lip with a blunt thumb
卡特韦尔 看起来 出去 这 窗户 和 拉 在 他的 降低 唇 和 一个 钝 拇指
[ænd; ənd] ['fɔːfɪŋgə(r)] ;
and forefinger ;
和 食指 ;

卡特韦尔望着窗外，用钝钝的拇指和食指拉了拉下唇；

['nəʊlən][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [desk] ,
Nolan sat on the edge of a desk ,
诺兰 卫星 在 这 边缘 的 一个 桌子 ,

诺兰坐在桌子边缘，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['raɪtɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [eθ'nɒlədʒɪst] [mait] [steə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bəʊnz]
looking at the strange writing as an ethnologist might stare at the bones
寻找 在 这 奇怪的 写作 作为 一个 民族学家 可能 盯 在 这 骨头
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] .
of the missing link .
的 这 丢失的 关联 .

就像民族学家凝视缺失环节的骨骼一样，审视这些奇异的文字。

“ [wɒt] [naʊ] ?
“ What now ?
” 什么 现在 ?

“现在怎么办？”

” [sæm] [ɑːskt] , ['sɒftli] .
” Sam asked , softly .
” 山姆 问 , 轻轻 .

“萨姆轻声问道。”

“ [kɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːʃn] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ? ”
“ Call in a Martian to get his opinion ? ”
” 称呼 在 一个 火星人 到 得到 他的 观点 ? ”

“找个火星人来征求他的意见？”

“ [ɪts] [nɒt] ['fʌni] , [sæm] . ”
“ It's not funny , Sam . ”
” 它是 不是 有趣的 , 山姆 . ”

“这不好笑，萨姆。”

“ [doʊnt][ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sæm] [ʃɒt] [bæk] .
“ Don't I know it , ” Sam shot back .
“ 不 我 知道 它 , ” 山姆 射击 后退 .

“我当然知道，”萨姆反驳道。

“ [wɪv] got85
“ We've got85
“ 我们已经 got85

“我们有85

[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['taɪgə(r)][baɪ][ðə; ði][teɪl][ɪn] [ðɪs] [keɪs] . . . [ə; eɪ]['taɪgə(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]
some kind of tiger by the tail in this case . . . a tiger bigger than the
一些 种类 的 老虎 经过 这 尾巴 在 这 案件 . . . 一个 老虎 大 比 这
['kremlɪn] ,
Kremlin ,
克里姆林宫 ,

这简直就是抓住了老虎的尾巴……一只比克里姆林宫还大的老虎。

[ænd; ənd][aɪm] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [wɪl] [ɔːl] [saʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
and I'm wondering how this will all sound in a report to the capital .
和 我是 好奇 如何 这 将要 全部 声音 在 一个 报告 到 这 首都 .

我想知道这一切如果写成报告提交给首都，会是什么样子。

” ['kɑːrtwɛl] [snɔːt] [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [blɒnd] [heə(r)] .
” Cartwell snorted and ran a hand through his blond hair .
” 卡特韦尔 哼了一声 和 跑 一个 手 通过 他的 金发 头发 .

卡特韦尔哼了一声，用手捋了捋他金色的头发。

“ [aɪl] [let] [juː; jʊ] [raɪt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] , [sæm] . ”
“ I'll let you write the report , Sam . ”
“ 患病的 让 你 写 这 报告 , 山姆 . ”

“报告就交给你写了，萨姆。”

“ [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [hel] .
“ You go to hell .
“ 你 去 到 地狱 .

“你下地狱吧。”

[ai] [laɪk] [maɪ][dʒɒb]
I like my job
我 喜欢 我的 工作

我喜欢我的工作

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['buːtɪd] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [twɪst] [ɒn]
and I don't want to get booted out because of a science fiction twist on
和 我 不 想 到 得到 已启动 出去 因为 的 一个 科学 小说 捻 在
[æn; ən] ['ʌðəwaɪz] ['nɔːm(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . ”
an otherwise normal investigation . ”
一个 否则 普通的 调查 . ”

我不想因为一个原本正常的调查被赋予了科幻色彩而被踢出局。

“ [wʌts] [ðə; ði][nekst] [muːv] ?
“ What's the next move ?
“ 是什么 这 下一个 移动 ?

下一步该怎么做?

” ['nəʊlən] [ɑːskt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
” Nolan asked , trying to ignore the sinking feeling in his stomach .
” 诺兰 问 , 尝试 到 忽略 这 下沉 感觉 在 他的 胃 .

诺兰问道，努力忽略胃里那股不祥的预感。

['kɑːrtwɛl] [ʃrʌg] .
Cartwell shrugged .
卡特韦尔 耸了耸肩 .

卡特韦尔耸了耸肩。

“ [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] , [ai] [ges] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] .
“ Go back to the wreck , I guess and try to figure out something .
“ 去 后退 到 这 破坏 , 我 猜测 和 尝试 到 数字 出去 某物 .

“我想，你得回到事故现场，想办法找出些线索。”

” [sæm] ['sʌd(ə)nli] [slæmd] [hɪz; ɪz][fɪst][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['sevrəl] ['tekstˌbʊk] [dɑːnst] .
” Sam suddenly slammed his fist on the table and several textbooks danced .
” 山姆 突然 猛烈抨击 他的 拳头 在 这 桌子 和 一些 教科书 跳舞 .

“萨姆突然一拳砸在桌子上，几本教科书都跳了起来。”

“ [dʒɒn] , ” [hiː; hi][ɪk'spləʊdɪd] .
“ John , ” he exploded .
“ 约翰 , ” 他 爆炸了 .

“约翰！”他怒吼道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [miːnz] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
“ You know what this means , don't you ?
“ 你 知道 什么 这 方法 , 不 你 ?

“你知道这意味着什么，对吧？”

[ɪf] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒɪbərɪʃ] [ɒn] [ðɪs] [tʃʌŋk] [ɒv; əv]['met(ə)l]['ɪz(ə)nt][æn; ən]
If the professor's right , and this gibberish on this chunk of metal isn't an
如果 这 教授们 正确的 , 和 这 胡言乱语 在 这 块 的 金属 不是 一个
[ɜːθ] ['læŋgwɪdʒ] ,
Earth language ,
地球 语言 ,

如果教授的说法是正确的，这块金属上的这些乱码并非地球语言，

[ðen] [wiː; wi][gɒt] ['prɔːbləmz] !
then we got problems !
然后 我们 得到 问题 !

然后我们就遇到麻烦了！

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][gɒt] [ʌp] [ðeə(r)] ?
You know what we got up there ?
你 知道 什么 我们 得到 向上 那里 ?

你知道我们上面有什么吗?

[wiː; wi][gɒt][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsə(r)] !
We got a Flying Saucer !
我们 得到 一个 飞行 碟子 !

我们弄到一架飞碟！

[ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] ! ”
A space ship ! ”
一个 空间 船 ! ”

一艘宇宙飞船！

“ [əʊ] , [maɪ][gɒd] , [sæm][kʌt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] !
“ Oh , my God , Sam cut it out !
“ 哦 , 我的 上帝 , 山姆 切 它 出去 !

“哦，我的天哪，萨姆，住手！”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [dæmd] [θɪŋz] , [ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] .
I don't believe in the damned things , I refuse to .
我 不 相信 在 这 该死的 事物 , 我 拒绝 到 .

我不信那些该死的东西，我拒绝信。

" [sæm] ['snikə] .
" **Sam** **snickered** **.**
" 山姆 窃笑 .

山姆窃笑起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
" **It** **looks** **to** **me** **as** **though** **you** **haven't** **any** **choice** **in** **the** **matter** **.**
" 它 看起来 到 我 作为 尽管 你 还没有 任何 选择 在 这 事情 .

“依我看，你在这件事上似乎别无选择。”

[ɪts] [laɪk] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːd] [viː] - [eit] ;
It's **like** **refusing** **to** **believe** **in** **a** **Ford** **V** **-** **8** **;**
它是 喜欢 拒绝 到 相信 在 一个 福特 V - 8 ;

这就像拒绝相信福特V-8发动机一样；

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] , [ɪts] [ðeə(r)] . "
it **don't** **make** **any** **difference** **whether** **you** **believe** **it** **or** **not** **,** **it's** **there** **.** **"**
它 不 制作 任何 不同之处 无论 你 相信 它 或者 不是 , 它是 那里 . "

信不信由你，它就在那里。

" ['dʒiːzəs] , " ['kɑːrtwɛl] [sed] ['sɒftli] .
" **Jesus** **,** **"** **Cartwell** **said** **softly** **.**
" 耶稣 , " 卡特韦尔 说 轻轻 .

“我的天哪，”卡特韦尔轻声说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['peɪˌɒf] .
" **And** **that** **isn't** **the** **payoff** **.**
" 和 那 不是 这 付清 .

“但这并非最终的回报。”

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][faɪnd][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] .
We **didn't** **find** **a** **body** **in** **the** **wreckage** **.**
我们 没有 寻找 一个 身体 在 这 残骸 .

我们在残骸中没有找到尸体。

[ən'les] [ðæt] [ʃɪp] ['træv(ə)ld] [baɪ] [rɪ'məʊt] [kən'trəʊl] ,
Unless **that** **ship** **traveled** **by** **remote** **control** **,**
除非 那 船 旅行 经过 偏僻的 控制 ,

除非那艘船是遥控的，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['paɪlət] [huː] [ɪz] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [raɪt] [naʊ] .
it **had** **a** **pilot** **who** **is** **wandering** **around** **the** **country** **right** **now** **.**
它 有 一个 飞行员 WHO 是 漫游 大约 这 国家 正确的 现在 .

它的飞行员现在正在全国各地游荡。

[ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
I **can** **see** **it** **now** **.**
我 能 看 它 现在 .

我现在明白了。

[ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['lɪt(ə)l] [griːn] [mæn] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ə; eɪ][raɪd] [bæk] [tuː; tə][mɑːz] .
A **wounded** **little** **green** **man** **running** **around** **trying** **to** **hitch** **a** **ride** **back** **to** **Mars** **.**
一个 受伤 小的 绿色的 男人 跑步 大约 尝试 到 拴住 一个 骑 后退 到 火星 .

一个受伤的小绿人四处奔跑，试图搭便车返回火星。

['itəd][biː; bi] ['fʌni] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] [dæmd] ['sɪəriəs] .
It'd **be** **funny** **if** **it** **wasn't** **so** **damned** **serious** **.**
它会 是 有趣的 如果 它 不是 所以 该死的 严肃的 .

如果不是这么严肃的话，这事儿还挺搞笑的。

" ['kɑːrtwɛl] [nˈɒdɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] .
" **Cartwell** **nodded** **at** **his** **partner** **.**
" 卡特韦尔 点头 在 他的 伙伴 .

卡特韦尔向他的搭档点了点头。

“ [wɪd] ['betə(r)] [get] [bæk] [ʌp] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] .
“ We'd better get back up there to the site .
” 我们会 更好的 得到 后退 向上 那里 到 这 地点 .

“我们最好回到现场去。”

['meɪbi] [ðə; ði] air86
Maybe the air86
或许 这 air86

或许是86型航空

[sɜːtʃ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['reskjuː] [skwɒdz] [pɪkt] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] .
search or the rescue squads picked something up .
搜索 或者 这 救援 球队 挑选 某物 向上 .

搜救队或救援队发现了什么。

['kʌmɪŋ] , [braɪs] ?
Coming , Brice ?
未来 , 布莱斯 ?

布莱斯，你来吗?

” ['nəʊlən] [fɔːst] [ə; eɪ] [grɪn] .
” Nolan forced a grin .
” 诺兰 强制 一个 咧嘴笑 .

诺兰强颜欢笑。

“ [wɪð] ['lɪt(ə)l] [griːn] [men] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] ?
“ With little green men running around ?
” 和 小的 绿色的 男人 跑步 大约 ?

“到处都是小绿人跑来跑去？”

” [ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] .
” Then he became serious .
” 然后 他 成为 严肃的 .

然后他变得严肃起来。

“ [aɪl] [biː; bi] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] .
“ I'll be up a little later .
” 患病的 是 向上 一个 小的 之后 .

我晚点儿起来。

[ai] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [daʊn] [hɪə(r)] .
I have something to do down here .
我 有 某物 到 做 向下 这里 .

我下面还有事要做。

” ['mɔːgən] [snɔːt] [æz; əz] [ðeɪ] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
” Morgan snorted as they headed for the door .
” 摩根 哼了一声 作为 他们 标题 为了 这 门 .

摩根哼了一声，他们走向门口。

“ [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ləʊ'keɪt] [ə; eɪ] [bʌk] ['rɒdʒəz] [reɪ] [gʌn] .
“ See if you can locate a Buck Rogers ray gun .
” 看 如果 你 能 定位 一个 巴克 罗杰斯 射线 枪 .

“看看你能不能找到巴克·罗杰斯的射线枪。”

[wiː; wi] [mait] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
We might need it .
我们 可能 需要 它 .

我们或许需要它。

" [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kɑːz] [ænd; ənd] ['nəʊlən] [braɪs] [wedʒd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wiːl]

"	They	went	back	to	their	cars	and	Nolan	Brice	wedged	himself	behind	the	wheel
"	他们	去	后退	到	他们的	汽车	和	诺兰	布莱斯	楔形	他自己	在后面	这	车轮

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [stɑːt] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

but	he	didn't	start	the	engine	.
但	他	没有	开始	这	引擎	.

“他们回到各自的车里，诺兰·布莱斯挤到驾驶座上，但他没有发动引擎。

[hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] , [ɪn'sted] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [men] [draɪv] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

He	sat	there	,	instead	,	watching	the	Government	men	drive	off	down	the	street	,
他	卫星	那里	,	反而	,	观看	这	政府	男人	驾驶	离开	向下	这	街道	,

他却坐在那里，看着政府人员驾车沿着街道驶离。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [hwɜːrl] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dʒæŋg(ə)lɪŋ] [θɔːts] [ðæt] [tɔː(r)] [θruː] [hɪm] ['vɪʃəsli] .

his	mind	whirling	with	a	million	jangling	thoughts	that	tore	through	him	viciously	.
他的	头脑	旋转	和	一个	百万	叮当作响	想法	那	撕裂	通过	他	恶毒地	.

他脑中无数杂乱的思绪纷乱翻腾，如同利刃般撕扯着他的身体。

['flaɪɪŋ] ['sɔːsəz] , ['maːʃiənz] , ['lɪt(ə)l] [griːn] [men] !

Flying	saucers	,	Martians	,	little	green	men	!
飞行	碟子	,	火星人	,	小的	绿色的	男人	!

飞碟、火星人、小绿人！

[ðə; ði] [həʊl] [dæmd] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [rɪ'dɪkjələs] . . .

The	whole	damned	thing	was	impossible	,	ridiculous	.	.	.
这	所有的	该死的	事物	曾是	不可能的	,	荒谬的	.	.	.

整件事简直荒谬至极，根本不可能.....

[bʌt; bət] [truː] .

But	true	.
但	真的	.

但这是真的。

[ə; eɪ] [mæn] [dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] “ [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['laɪtnɪŋ] .

A	man	just	couldn't	sit	down	and	say	“	I	refuse	to	believe	in	lightning	.
一个	男人	只是	不能	坐	向下	和	说	“	我	拒绝	到	相信	在	闪电	.

一个人总不能坐下来说：“我拒绝相信闪电。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [sens] .

"	It	didn't	make	sense	.
"	它	没有	制作	感觉	.

“这说不通。”

[juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [təʊld] [juː; jʊ] . . . [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz]

You	had	to	believe	what	your	mind	told	you	.	.	.	and	his	mind	was
你	有	到	相信	什么	你的	头脑	讲述	你	.	.	.	和	他的	头脑	曾是

['telɪŋ] [hɪm] [waɪld] [θɪŋz] .

telling	him	wild	things	.
讲述	他	荒野	事物	.

你必须相信你的想法.....而他的脑子里却充满了各种离奇的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [fɪt] .

It	all	fit	.
它	全部	合身	.

一切都吻合。

[hel] , [ˌaɪ 'tiː] [fɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [fæn'tæstɪk] , [bʌt; bət] ['kreɪzi] [ɪ'nʌf]

Hell	,	it	fit	with	a	perfection	that	was	absolutely	fantastic	,	but	crazy	enough
地狱	,	它	合身	和	一个	完美	那	曾是	绝对地	极好的	,	但	疯狂的	足够的

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [truːθ] .

to	be	the	truth	.
到	是	这	真相	.

见鬼，这简直完美得不可思议，但又疯狂到足以成为事实。

[nɪk] ['dænsən] , [kə'mɜːʃ(ə)l] ['ɑːtɪst] ,
Nick **Danson** **,** **commercial** **artist** **,**
缺口 丹森 , 商业的 艺术家 ,

尼克·丹森，商业艺术家

[dɪsə'pɪəd] [ˌθɜː'tiːn] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ænd; ənd] ['evri] [pə'liːs] ['eɪdʒənsi][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [kænt] [ləʊ'keɪt]
disappeared **thirteen** **months** **ago** **and** **every** **police** **agency** **in** **the** **country** **can't** **locate**
消失 十三 几个月 前 和 每一个 警察 机构 在 这 国家 不能 定位
[hɪm] .
him **.**
他 .

他十三个月前失踪了，全国所有警察机构都找不到他的踪迹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [swˈbləʊd] [hɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
It **was** **as** **if** **the** **earth** **had** **opened** **and** **swallowed** **him** **;** **but** **it**
它 曾是 作为 如果 这 地球 有 打开 和 吞咽 他 ; 但 它
['hædnt] [biːn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
hadn't **been** **the** **earth** **,**
之前没有 到过 这 地球 ,

仿佛大地裂开将他吞噬；但那并非大地。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][skaɪ] .
it **had** **been** **the** **sky** **.**
它 有 到过 这 天空 .

那里曾经是天空。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . . . [ðə; ði] ['maːʃiənz] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [hel] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
They **had** **done** **it** **. . .** **the** **Martians** **,** **or** **whatever** **the** **hell** **they** **were** **.**
他们 有 完毕 它 . . . 这 火星人 , 或者 任何 这 地狱 他们 是 .

他们做到了……火星人，或者不管他们到底是什么人。

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[waɪ] [stiːl] [ə; eɪ] ['terən] ?
Why **steal** **a** **Terran** **?**
为什么 偷 一个 泰伦 ?

为什么要偷一个泰伦人?

[tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪm] ?
To **replace** **him** **?**
到 代替 他 ?

接替他的人选?

[tuː; tə] [send] [æn; ən]['eɪliən] ['biːɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terən] [ðeɪ] [hæd; həd]
To **send** **an** **alien** **being** **down** **to** **take** **the** **place** **of** **the** **Terran** **they** **had**
到 发送 一个 外星人 存在 向下 到 拿 这 地方 的 这 泰伦 他们 有
['stəʊlən] .
stolen **.**
被盗 .

派遣一个外星人来代替他们偷走的地球人。

[ðæt] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] [hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] .
That **took** **care** **of** **the** **confusion** **the** **watch** **had** **represented** **.**
那 采取 关心 的 这 困惑 这 手表 有 代表 .

这样就消除了手表带来的困惑。

[fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [nɪk] [hæd; həd][ˈpaɪlətɪd] [ðæt] [speɪs] [ʃɪp] ,

For	awhile	it	had	looked	as	though	Nick	had	piloted	that	space	ship	,
为了	一会儿	它	有	看起来	作为	尽管	缺口	有	试飞	那	空间	船	,

[bʌt; bət] [naʊ] Nolan87

but	now	Nolan87
但	现在	Nolan87

有一段时间，看起来好像是尼克驾驶了那艘宇宙飞船，但现在 Nolan87

[njuː] [ˈbetə(r)] .

knew	better	.
知道	更好的	.

我本该更清楚。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [nɪk] .

It	wasn't	Nick	.
它	不是	缺口	.

不是尼克。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˈeɪliən] !

It	was	an	alien	!
它	曾是	一个	外星人	!

原来是外星人!

[beiθ; beθ] !

Beth	!
贝丝	!

贝丝!

[hæd; həd][æn; ən][ˈeɪliən] , [pəʊzɪŋ] [æz; əz] [nɪk] ,

Had	an	alien	,	posing	as	Nick	,
有	一个	外星人	,	摆姿势	作为	缺口	,

有个外星人，伪装成尼克，

[ləʊˈkeɪtɪd][beiθ; beθ][ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈjuːzɪŋ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [help] [ɪn] [wɒtˈevə(r)]

located	Beth	and	was	now	engaged	in	using	her	to	help	in	whatever
位于	贝丝	和	曾是	现在	已订婚的	在	使用	她	到	帮助	在	任何

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][duː; də] ?

they	had	come	here	to	do	?
他们	有	来	这里	到	做	?

他们找到了贝丝，现在正利用她来帮助他们完成他们来这里的目的?

[haʊ] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈmɪsɪŋ] [pˈɜːsənz] [keɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] ?

How	many	other	Missing	Persons	cases	were	wrapped	up	in	this	thing	?
如何	许多	其他	丢失的	人	案例	是	包装	向上	在	这	事物	?

还有多少其他失踪人口案件牵涉其中?

[haʊ] [ˈmeni] [ˈeɪliənz][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ɜːθ] [raɪt] [naʊ] ?

How	many	aliens	were	walking	the	streets	of	earth	right	now	?
如何	许多	外星人	是	步行	这	街道	的	地球	正确的	现在	?

此时此刻，有多少外星人正在地球街头行走?

[tuː; tə] [hel] [wɪð] [ðæt] , [ˈnəʊlən] , [hiː; hi] [rɔːd] [æt; ət] [hɪmˈself] .

To	hell	with	that	,	Nolan	,	he	roared	at	himself	.
到	地狱	和	那	,	诺兰	,	他	咆哮	在	他自己	.

“去他的，诺兰！”他对着自己咆哮道。

[ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][beiθ; beθ] .

The	important	thing	is	Beth	.
这	重要的	事物	是	贝丝	.

重要的是贝丝。

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz]

You've	got	to	find	out	about	this	thing	and	stop	it	,	before	something	happens
你已经	得到	到	寻找	出去	关于	这	事物	和	停止	它	,	前	某物	发生

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

你必须查明这件事并阻止它，以免她出事。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [gɪə(r)] [ænd; ənd] [gʌnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɒntə] [ðə; ði] [striːt]

He	started	the	car	,	slammed	it	into	gear	and	gunned	it	out	onto	the	street
他	开始	这	车	,	猛烈抨击	它	进入	齿轮	和	枪击	它	出去	到	这	街道

,

,

,

他发动汽车，猛踩油门挂挡，然后加速驶上街道。

[ðə; ði] ['taɪə(r)z] ['skriːmɪŋ] [ə; eɪ] ['prəʊtest] . . . -

the	tires	screaming	a	protest	.	.	.	89
这	轮胎	尖叫	一个	反对	.	.	.	-

轮胎发出抗议的尖叫声.....89

['tʃæptə(r)] [ten]

CHAPTER	TEN
章	十

第十章

['dʒænət] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɒd(ə)l] .

Janet	was	more	than	a	beautiful	woman	and	a	good	model	.
珍妮特	曾是	更多的	比	一个	美丽的	女士	和	一个	好的	模型	.

珍妮特不仅仅是一位美丽的女人和一位优秀的模特。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [waɪt] [hiːt] [ænd; ənd] ['sɜːdʒɪŋ] ['wʊmənhʊd] [ɔːl] [dɒl] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] [laɪk] [ðæt]

She	was	white	heat	and	surging	womanhood	all	dolled	up	in	a	body	like	that
她	曾是	白色的	热	和	滔滔	女性	全部	玩偶	向上	在	一个	身体	喜欢	那

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] ['muːvi] [stɑː(r)] .

of	a	French	movie	star	.
的	一个	法语	电影	星星	.

她浑身散发着炽热的气息和澎湃的女性魅力，打扮得像个法国电影明星。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['wɒntən] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌpɒlɪ'niːʒən] ['dɑːnsə(r)] [ænd; ənd] [æz; əz] [dɪ'mɑːndɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ]

She	was	as	wanton	as	a	Polynesian	dancer	and	as	demanding	as	a
她	曾是	作为	放肆	作为	一个	波利尼西亚人	舞蹈家	和	作为	要求	作为	一个

['nɪmfəʊ] .

nympho	.
性欲旺盛	.

她像波利尼西亚舞女一样放荡不羁，像性欲旺盛的女子一样贪得无厌。

['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lækst] ['neɪkɪdnəs] , [nɪk] ['dænsən] [felt] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [mæn] - [ə; eɪ]

Lying	there	beside	her	relaxed	nakedness	,	Nick	Danson	felt	like	another	man	-	a
说谎	那里	旁	她	轻松	裸体	,	缺口	丹森	毛毡	喜欢	其他	男人	-	一个

['taɪəd] [wʌn] .

tired	one	.
疲劳的	一	.

躺在她放松的裸体旁边，尼克·丹森感觉自己像个陌生人——一个疲惫的人。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [raɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd] [slɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

He	laid	his	hand	over	the	swelling	rise	of	her	breast	and	slid	it	down
他	铺设	他的	手	超过	这	肿胀	上升	的	她	胸部	和	滑行	它	向下

[ðə; ði] [flæt] ['velvɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək] .

the	flat	velvet	of	her	stomach	.
这	平坦的	天鹅绒	的	她	胃	.

他将手放在她隆起的乳房上，然后顺着她平坦柔软的小腹滑了下去。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [saʊnd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [tʃiːk] [wɪð] [lɪps]
She **made** **a** **small** **sound** **in** **her** **throat** **and** **kissed** **him** **on** **the** **cheek** **with** **lips**
她 制成 一个 小的 声音 在 她 喉 和 亲吻 他 在 这 脸颊 和 嘴唇
[laɪk] ['brændɪŋ] ['aɪənz] .
like **branding** **irons** **.**
喜欢 品牌推广 熨斗 .

她喉咙里发出了一声轻哼，用像烙铁一样的嘴唇亲吻了他的脸颊。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][æm'niːziə] , ” [ʃiː; ʃi] [kuː] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
“ **I'm** **glad** **you** **have** **amnesia** **,** **”** **she** **cooed** **against** **his** **ear** **.**
“ 我是 高兴的 你 有 健忘症 , ” 她 咕咕 反对 他的 耳朵 .

“我很高兴你失忆了，”她在他耳边轻声说道。

“ [waɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] ?
“ **Why** **,** **for** **God's** **sake** **?**
“ 为什么 , 为了 神的 清酒 ?

“为什么？看在上帝的份上？”

” [ʃiː; ʃi] ['snʌgl] [ðə; ði] ['kɜːlɪŋ] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ə'genst] [hɪm][ænd; ənd] ['tʃʌkl] .
” **She** **snuggled** **the** **curling** **warmth** **of** **her** **body** **against** **him** **and** **chuckled** **.**
” 她 依偎着 这 冰壶 温暖 的 她 身体 反对 他 和 轻笑 .

她蜷缩着身体，用温暖的肌肤贴着他，轻声笑了。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] .
“ **Because** **of** **this** **.**
“ 因为 的 这 .

“因为这。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
You **used** **to** **kiss** **me** **,** **but** **that** **was** **all** **.**
你 用过的 到 吻 我 , 但 那 曾是 全部 .

你以前吻过我，但仅此而已。

[aɪ] ['wɒntɪd] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][nɒt][juː; jʊ] .
I **wanted** **more** **,** **but** **not** **you** **.**
我 通缉 更多的 , 但 不是 你 .

我想要更多，但不是你。

” [hiː; hi] [bliŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .
” **He** **blinked** **at** **the** **ceiling** **at** **her** **words** **.**
” 他 眨眼 在 这 天花板 在 她 字 .

听到她的话，他眨了眨眼，望着天花板。

[ʃɪd] [英 /trɪk/ 美 /trɪk/][hɪm] !
She'd **tricked** **him** **!**
棚 被骗了 他 !

她骗了他！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [trɪk] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃɪd] ['tʃiːtɪd] .
It **was** **a** **nice** **trick** **,** **but** **still** **she'd** **cheated** **.**
它 曾是 一个 好的 诡计 , 但 仍然 棚 作弊 .

这招虽然高明，但她还是作弊了。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [id] ['fɪgəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɪstrəs] ,
All **the** **time** **he'd** **figured** **that** **she** **was** **some** **sort** **of** **mistress** **,**
全部 这 时间 他会 想 那 她 曾是 一些 种类 的 情妇 ,

他一直以为她是他的情妇之类的角色。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] - ['ɒbviəsli] [ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɒntɪd] ,
or **something** **-** **obviously** **that's** **what** **she** **had** **wanted** **,**
或者 某物 - 明显地 那就是 什么 她 有 通缉 ,

或者别的什么——显然那是她想要的。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [laɪf] [id] ['nevə(r)]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] .

but	**in**	**his**	**other**	**life**	**he'd**	**never**	**given**	**her**	**a**	**tumble**	**.**
但	在	他的	其他	生活	他会	绝不	给定	她	一个	翻滚	.

但在他的另一个人生中，他从未让她跌倒过。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fʌni] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

It	**was**	**funny**	**,**	**in**	**a**	**way**	**.**
它	曾是	有趣的	,	在	一个	方式	.

从某种程度上来说，这挺滑稽的。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] . . . [wi:; wi]['nevə(r)] . . . ”

“	**You**	**mean**	**.**	**.**	**.**	**we**	**never**	**.**	**.**	**.**	**”**
”	你	意思是	.	.	.	我们	绝不	.	.	.	”

“你的意思是……我们从来没有……”

“ [nəʊp] .

“	**Nope**	**.**
”	没有	.

“没有。

” [ʃi:; ʃi] ['tʃʌkl] [ə'gen] .

”	**She**	**chuckled**	**again**	**.**
”	她	轻笑	再次	.

她又轻笑了一声。

“ [ɑ:rnt] [ai][ə; eɪ][ræt] ? ”

“	**Aren't**	**I**	**a**	**rat**	**?**	**”**
”	不是	我	一个	鼠	?	”

“难道我不是只老鼠吗？”

“ ['vɪksn] , [ɪz][mɔ:(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	**Vixen**	**,**	**is**	**more**	**like**	**it**	**.**	**”**
”	泼妇	,	是	更多的	喜欢	它	.	”

“更像个泼妇才对。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:d] .

“	**That's**	**a**	**good**	**word**	**.**
”	那就是	一个	好的	单词	.

“这是个好词。”

[ai] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

I	**like**	**it**	**.**
我	喜欢	它	.

我喜欢。

['dʒænət] ['vɪksn] .

Janet	**Vixen**	**.**
珍妮特	泼妇	.

珍妮特·维克森。

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [kɪs] ['dʒænət] ['vɪksn] , [nɪk] ['dænsən] ? ”

How	**would**	**you**	**like**	**to**	**kiss**	**Janet**	**Vixen**	**,**	**Nick**	**Danson**	**?**	**”**
如何	会	你	喜欢	到	吻	珍妮特	泼妇	,	缺口	丹森	?	”

尼克·丹森，你想亲吻珍妮特·维克森吗?

“ [sə'pəʊz] [ai][get] [ə'nʌðə(r)] [nɒk] [ɒn][ðə; ði] [hed] , ” [hi:; hi] [sə'dʒestid] ,

“	**Suppose**	**I**	**get**	**another**	**knock**	**on**	**the**	**head**	**,**	**”**	**he**	**suggested**	**,**
”	认为	我	得到	其他	敲	在	这	头	,	”	他	建议	,

“假设我再被人打一拳，”他提议道。

“ [ænd; ənd][ai] [lu:z] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , -

“	**and**	**I**	**lose**	**the**	**memory**	**of**	**all**	**this**	**,**	**90**
”	和	我	失去	这	记忆	的	全部	这	,	-

“然后我就失去了这一切的记忆，”90

[tuː] ?
too ?
也 ?

也?

[ðen] [wɒt] ? ”
Then what ? ”
然后 什么 ? ”

然后呢?

“ [aɪ][woʊnt] [ɪmˈbærəs] [juː; jʊ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˈkʌmpəni] .
“ I won't embarrass you in front of company .
“ 我 惯于 尴尬 你 在 正面 的 公司 .

“我不会在公司面前让你难堪。”

[kmɔn; ˌkəˈmɔn] , [kɪs] [ˌem ˈiː] [əˈgen] , [ˈstreɪndʒə(r)] !
C'mon , kiss me again , stranger !
拜托 , 吻 我 再次 , 陌生人 !

来吧，陌生人，再吻我一次!

” [hiː; hi] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] [ænd; ənd] , [ˈtaɪəd][ɔː(r)][nɒt] ,
” He rolled over and kissed her again and , tired or not ,
” 他 滚动 超过 和 亲吻 她 再次 和 , 疲劳的 或者 不是 ,

他翻身又吻了她，不管累不累，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)] [ˈsɜːdʒɪŋ] [θruː] [hɪm] [əˈgen] .
he could feel the desire surging through him again .
他 可以 感觉 这 欲望 滔滔 通过 他 再次 .

他再次感到欲望涌上心头。

[hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hændz] [muːvd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ˈdɪgɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
Her small hands moved over the muscles of his shoulders , digging into his
她 小的 双手 已搬 超过 这 肌肉 的 他的 肩膀 , 挖掘 进入 他的
[fleʃ] ,
flesh ,
肉 ,

她的小手抚过他肩膀的肌肉，深深地嵌入他的血肉之中。

[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ˈnɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nek] .
her teeth nibbling at his neck .
她 牙齿 轻咬 在 他的 脖子 .

她用牙齿轻轻啃咬他的脖子。

[ˈdʒænət][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒd] [ˈwɪmɪn] [huː] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɑːnd] [θɪŋ]
Janet was one of those odd women who can't seem to take a darned thing
珍妮特 曾是 一 的 那些 奇怪的 女性 WHO 不能 似乎 到 拿 一个 该死的 事物
[ˈsɪəriəs] .
serious .
严肃的 .

珍妮特是那种古怪的女人，她似乎对任何事都不能认真对待。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [rɪsks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈvɒlvd] ,
No matter what the risks were involved ,
不 事情 什么 这 风险 是 涉及 ,

无论存在何种风险，

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [waɪld] [lʌv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [ðæt]
to her making wild love was a hell of a lot of fun and that
到 她 制作 荒野 爱 曾是 一个 地狱 的 一个 很多 的 乐趣 和 那
[wɒz; wəz] [ðæt] .
was that .
曾是 那 .

对她来说，疯狂的性爱非常有趣，仅此而已。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hʌntʃ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][get] ['sɪəriəs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - ['mærɪdʒ]

He	had	the	hunch	that	if	he	tried	to	get	serious	with	her	-	marriage
他	有	这	直觉	那	如果	他	尝试	到	得到	严肃的	和	她	-	婚姻

['sɪəriəs] - [ʃɪd] [baʊns] [hɪm][fɑːst] .

serious	-	she'd	bounce	him	fast	.
严肃的	-	棚	弹跳	他	快速地	.

他隐隐觉得，如果他试图和她认真交往——认真到结婚——她很快就会甩了他。

[bʌt; bət] [hel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	hell	,	it	was	impossible	to	think	of	things	like	that	with	her	,
但	地狱	,	它	曾是	不可能的	到	思考	的	事物	喜欢	那	和	她	,

但是，跟她一起根本不可能想到这些事。

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [fʌn] .

besides	he	was	having	too	much	fun	.
除了	他	曾是	拥有	也	很多	乐趣	.

而且他玩得太开心了。

[ɪf] , [hiː; hi] [θɔːt] ['leɪtə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][fʌn] [wen] [jʊr; jər][səʊ] [wiːk] [juː; jʊ][kænt] [muːv]

If	,	he	thought	later	,	you	can	call	it	fun	when	you're	so	weak	you	can't	move
如果	,	他	想法	之后	,	你	能	称呼	它	乐趣	什么时候	你是	所以	虚弱的	你	不能	移动

.

:
.

他后来想，如果虚弱到动弹不得，还能称之为乐趣的话。

“ [ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] , ['lʌvə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] .

“	I	have	to	go	,	lover	,	”	she	said	finally	.
“	我	有	到	去	,	情人	,	”	她	说	最后	.

“我得走了，亲爱的，”她最后说道。

“ [beiθ; beθ] [mait] [kʌm] [ʌp] ,

“	Beth	might	come	up	,
“	贝丝	可能	来	向上	,

“贝丝可能会出现，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ept][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊt] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌjuː 'es][ɪn][bed]

and	I	think	she	would	be	apt	to	get	a	little	put	out	if	she	caught	us	in	bed
和	我	思考	她	会	是	易于	到	得到	一个	小的	放	出去	如果	她	捕捉	我们	在	床

. ”

:	”
.	”

我想如果她撞见我们睡在一起，她可能会有点生气。

“ [ðæts] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['maɪldli] , ” [hiː; hi] [grɪnd] .

“	That's	putting	it	mildly	,	”	he	grinned	.
“	那就是	推杆	它	轻微地	,	”	他	咧嘴一笑	.

“这话说得太轻描淡写了，”他咧嘴一笑。

“ [bɪ'saɪdz] , [ai][hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] [maɪ'self] . ”

“	Besides	,	I	have	to	start	trying	to	find	out	about	myself	.	”
“	除了	,	我	有	到	开始	尝试	到	寻找	出去	关于	我	.	”

“此外，我必须开始了解自己。”

“ [duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvə(r)][ænd; ənd][doʊnt] .

“	Do	me	a	favor	and	don't	.
“	做	我	一个	偏爱	和	不	.

“帮我个忙，别这样。”

” [ʃiː; ʃi] [pekt] [hɪm] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði][lɪps] .

”	She	pecked	him	lightly	on	the	lips	.
”	她	啄食	他	轻轻	在	这	嘴唇	.

她轻轻地吻了一下他的嘴唇。

“ [ai] [laɪk] [ðə; ði] [nju:] [nɪk] ['dænsən] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒt] ['betə(r)] .

“	I	like	the	new	Nick	Danson	a	hell	of	a	lot	better	.
”	我	喜欢	这	新的	缺口	丹森	一个	地狱	的	一个	很多	更好的	.

“我更喜欢现在的尼克·丹森。”

[kmɔn; ,kə'mɔn] .

C'mon	.
拜托	.

拜托。

[snæp] [maɪ] [brɑ:] .

Snap	my	bra	.
折断	我的	胸罩	.

扣上我的胸罩。

” [ðeɪ] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [hi:; hi] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɔ:ts] [ænd; ənd]

”	They	climbed	out	of	bed	and	he	helped	her	into	her	shorts	and
”	他们	攀登	出去	的	床	和	他	帮助	她	进入	她	短裤	和

['hɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)] .

halter	.
缰绳	.

他们下了床，他帮她穿上短裤和吊带衫。

[ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm] ['laɪtli] [ə'gen] , [sed] ; “ [gʊd] - [baɪ] , ['lʌvə(r)] , ” [ænd; ənd] [baʊnst] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði]

She	kissed	him	lightly	again	,	said	;	“	Good	-	by	,	lover	,	”	and	bounced	out	into	the
她	亲吻	他	轻轻	再次	,	说	;	“	好的	-	经过	,	情人	,	”	和	弹跳	出去	进入	这

[hɔ:l] ,

hall	,
大厅	,

她又轻轻吻了他一下，说：“再见，爱人，”然后蹦蹦跳跳地走进了走廊。

['li:vɪŋ] [hɪm] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , ['neɪkɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bedru:m] .

leaving	him	standing	there	,	naked	in	the	bedroom	.
离开	他	常设	那里	,	裸	在	这	卧室	.

他赤身裸体地站在那里，留在卧室里。

[wɒt] [ə; eɪ] [wɜ:ld] , [hi:; hi] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['gæðə(r)]

What	a	world	,	he	thought	for	the	hundredth	time	and	began	to	gather
什么	一个	世界	,	他	想法	为了	这	百分之一	时间	和	开始	到	收集

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

his	clothes	.
他的	衣服	.

“这世界真是奇了怪了，”他第一百次这样想着，然后开始收拾衣服。

[wen] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pænts] [ɒn] ,

When	he	started	to	put	his	pants	on	,
什么时候	他	开始	到	放	他的	裤子	在	,

当他开始穿裤子时，

[hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪp] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [flɔp] ['əʊpən] [ɒn] the91

his	wallet	dropped	from	the	hip	pocket	and	flopped	open	on	the91
他的	钱包	掉落	从	这	时髦的	口袋	和	失败	打开	在	the91

他的钱包从裤兜里掉了出来，摊开在91号公路上。

[flɔ:(r)] .

floor	.
地面	.

地面。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['æbsəntli] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][kɑːd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][ɪn][ðə; ði]

He	picked	it	up	,	his	eyes	absently	noticing	the	card	that	was	exposed	in	the
他	挑选	它	向上	,	他的	眼睛	心不在焉地	注意到	这	卡片	那	曾是	裸露	在	这

[klɪə(r)] ,

clear	,
清除	,

他捡起它，目光漫不经心地扫过那张清晰可见的卡片。

['plæstɪk] ['wɪndəʊ] .

plastic	window	.
塑料	窗户	.

塑料窗。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'lektɪv] ['sɜːvɪs] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [sə'tɪfɪkət] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n]

It	was	a	Selective	Service	Registration	Certificate	and	someone	had	written
它	曾是	一个	选择性	服务	登记	证书	和	某人	有	书面

“ [smɔːl] [skɑː(r)][ɒn] [raɪt] ['fɔːrɑːm] ” ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒləm] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['mɑːkɪŋz] .

“	small	scar	on	right	forearm	”	under	the	column	for	general	markings	.
“	小的	瘢痕	在	正确的	前臂	”	在下面	这	柱子	为了	一般的	标记	.

这是一份兵役登记证明，有人在一般标记一栏下写了“右前臂有小疤痕”。

['æbsəntli] [hiː; hi][glɑːns, glænsˈ][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] ['fɔːrɑːm] , [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] [ɪn] [ʃɒk] .

Absently	he	glanced	at	his	right	forearm	,	then	his	eyes	widened	in	shock	.
心不在焉地	他	瞥了一眼	在	他的	正确的	前臂	,	然后	他的	眼睛	扩大	在	震惊	.

他心不在焉地瞥了一眼自己的右前臂，然后震惊地睁大了眼睛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][skɑː(r)] !

There	was	no	scar	!
那里	曾是	不	瘢痕	!

没有留下疤痕！

[ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [luːz] [ə; eɪ][skɑː(r)] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] .

A	man	cannot	lose	a	scar	,	he	told	himself	.
一个	男人	不能	失去	一个	瘢痕	,	他	讲述	他自己	.

他告诉自己，人身上的伤疤是无法抹去的。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði][kɑːd] [ə'gen] .

He	checked	the	card	again	.
他	已检查	这	卡片	再次	.

他又检查了一遍那张卡。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] , [meɪd] [aʊt][tuː; tə] ['nɪkələs] ['haʊəd] ['dænsən] ; [bʌt; bət][ðə; ði][skɑː(r)][wɒz; wəz]

It	was	his	,	made	out	to	Nicholas	Howard	Danson	;	but	the	scar	was
它	曾是	他的	,	制成	出去	到	尼古拉斯	霍华德	丹森	;	但	这	瘢痕	曾是

['mɪsɪŋ] .

missing	.
丢失的	.

那件东西是他的，抬头写的是尼古拉斯·霍华德·丹森；但是疤痕不见了。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [ðeə(r)] .

He	searched	his	arm	and	it	wasn't	there	.
他	搜索	他的	手臂	和	它	不是	那里	.

他摸了摸自己的手臂，却没找到。

[ðə; ði] [fʊl] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [strʌk] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn]

The	full	realization	of	the	whole	thing	struck	him	suddenly	like	a	punch	in
这	满的	实现	的	这	所有的	事物	击	他	突然	喜欢	一个	冲床	在

[ðə; ði] [maʊθ] .

the	mouth	.
这	嘴	.

他突然间完全意识到事情的真相，就像被人狠狠打了一拳。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['nɪkələs] ['haʊəd] ['dænsən] !

He	**was**	**not**	**Nicholas**	**Howard**	**Danson**	**!**
他	曾是	不是	尼古拉斯	霍华德	丹森	!

他不是尼古拉斯·霍华德·丹森!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?
Who **was** **he** **?**
WHO 曾是 他 ?

他是谁?

[wɒt] [ðə; ði] [hel] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ?
What **the** **hell** **was** **going** **on** **?**
什么 这 地狱 曾是 去 在 ?

到底发生了什么?

[hæd; həd][hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] ['riːəl] ['dænsən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] [lʊk] [ə'laɪks] ,
Had **he** **killed** **the** **real** **Danson** **because** **they** **were** **obviously** **look** **alikes** **,**
有 他 被杀 这 真实的 丹森 因为 他们 是 明显地 看 相似之处 ,

他是不是因为丹森和丹森长得太像就杀了真正的丹森?

[ænd; ənd]['stəʊlən][ðə; ði] [gaɪz] [ai] . [diː] . [waɪ] ?
and **stolen** **the** **guy's** **I** **.** **D** **.** **Why** **?**
和 被盗 这 伙计们 我 . D . 为什么 ?

并偷走了那个人的身份证。为什么?

[wɒz; wəz][hiː; hi] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [kraɪm] ?
Was **he** **escaping** **from** **some** **kind** **of** **crime** **?**
曾是 他 逃脱 从 一些 种类 的 犯罪 ?

他是不是在逃避某种犯罪指控?

[wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ðə; ði] [streɪndʒ] [driːmz] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð]
Was **he** **a** **criminal** **,** **and** **what** **did** **the** **strange** **dreams** **have** **to** **do** **with**
曾是 他 一个 刑事 , 和 什么 做过 这 奇怪的 梦境 有 到 做 和
[ˌaɪ 'tiː] ?
it **?**
它 ?

他是不是罪犯? 那些奇怪的梦境又与此有何关联?

['nʌmli] [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [meɪd] [dæmd] [ʃʊə(r)][ðə; ði] .
Numbly **he** **climbed** **into** **the** **rest** **of** **his** **clothes** **and** **made** **damned** **sure** **the** **.**
麻木地 他 攀登 进入 这 休息 的 他的 衣服 和 制成 该死的 当然 这 .
- ['mægnəm] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wen] [hiː; hi] [stræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
44 **magnum** **was** **loaded** **when** **he** **strapped** **it** **on** **.**
- 马格南 曾是 已加载 什么时候 他 绑带 它 在 .

他麻木地穿上剩下的衣服，然后死死地确认.44马格南手枪已经上膛，才把它背在身上。

[hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] [ˌʌnkən'trəʊləbli] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [træpt] .
His **hands** **shook** **uncontrollably** **and** **he** **felt** **trapped** **.**
他的 双手 摇晃 无法控制 和 他 毛毡 被困 .

他的双手止不住地颤抖，他感到自己被困住了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [rek] ['fɪgəd]
It **would** **only** **be** **a** **matter** **of** **time** **before** **those** **people** **at** **the** **wreck** **figured**
它 会 仅有的 是 一个 事情 的 时间 前 那些 人们 在 这 破坏 想
[aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [ænd; ənd] [keɪm] ['haʊlɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
out **the** **whole** **story** **and** **came** **howling** **after** **him** **.**
出去 这 所有的 故事 和 来了 嚎叫 后 他 .

事故现场的人们迟早会弄清事情的来龙去脉，然后对他破口大骂。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] .

He	had	to	get	out	.
他	有	到	得到	出去	.

他必须离开。

[ðə; ði] [skriːtʃ] [ɒv; əv][kɑː(r)] [breɪks] ['stɑːtld] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

The	screech	of	car	brakes	startled	him	and	he	leaped	to	the	window	.
这	尖叫	的	车	刹车	惊慌	他	和	他	跳跃	到	这	窗户	.

汽车刹车的刺耳声吓了他一跳，他跳到窗边。

[ə; eɪ] [pə'liːs] [kɑː(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , ['pleɪnkləʊðz] [kɒp][wɒz; wəz] ['getɪŋ]

A	police	car	was	in	the	lane	and	a	single	,	plainclothes	cop	was	getting
一个	警察	车	曾是	在	这	车道	和	一个	单身的	,	便衣	警察	曾是	获得

[aʊt] .

out	.
出去	.

一辆警车停在车道上，一名便衣警察正从车里出来。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi]['nəʊlən] .

It	could	only	be	Nolan	.
它	可以	仅有的	是	诺兰	.

只能是诺兰。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [æz; əz] [braɪs] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [pə'liːs] ['pɒzətɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spiːd] [rɪg] [ænd; ənd]

He	watched	as	Brice	pulled	his	Police	Positive	from	the	speed	rig	and
他	观看	作为	布莱斯	拉	他的	警察	积极的	从	这	速度	钻井平台	和

['hedɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

headed	toward	the	house	.
标题	朝向	这	房子	.

他看着布莱斯从测速车上取下他的警用兴奋剂，朝房子走去。

[ðen] [nɪk] [hɔːl] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mægnəm] [ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Then	Nick	hauled	out	his	magnum	and	slammed	it	into	the	window	.
然后	缺口	拖拽	出去	他的	马格南	和	猛烈抨击	它	进入	这	窗户	.

然后尼克掏出他的马格南手枪，猛地砸向窗户。

[braɪs] [daɪvd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['mægnəm] threw92

Brice	dived	behind	a	bush	as	the	magnum	threw92
布莱斯	潜水	在后面	一个	衬套	作为	这	马格南	threw92

马格南手枪飞出时，布莱斯躲到灌木丛后。92

[ə; eɪ] . - [slʌg] [ðæt] ['beəli] [mɪst] [ðə; ði][kɒp] .

a	.	44	slug	that	barely	missed	the	cop	.
一个	.	-	蛞蝓	那	仅仅	错过	这	警察	.

一颗.44口径的子弹，险些击中警察。

[ðə; ði] . - [bɑːkt] [bæk] [ænd; ənd] [nɪk] [dʌk] [ðə; ði] ['splɪntəz] [æz; əz][ðə; ði] ['bʊlɪt] [tʃɪpt] [ðə; ði]

The	.	38	barked	back	and	Nick	ducked	the	splinters	as	the	bullet	chipped	the
这	.	-	吠叫	后退	和	缺口	躲闪	这	碎片	作为	这	子弹	缺口	这

['wɪndəʊ] [freɪm] .

window	frame	.
窗户	框架	.

.38口径的子弹再次发出刺耳的响声，尼克躲开了子弹击碎窗框时飞溅的碎片。

“ [kʌm] [aʊt] , [juː; jʊ] [fuːl] , ” [braɪs] [rɔːd] .

“	Come	out	,	you	fool	,	”	Brice	roared	.
“	来	出去	,	你	傻子	,	”	布莱斯	咆哮	.

“出来吧，你这个蠢货！”布莱斯咆哮道。

“ [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [hel] , ” [nɪk] [jeld] [ænd; ənd]['faɪəd] [ə'gen] .

“	You	go	to	hell	,	”	Nick	yelled	and	fired	again	.
“	你	去	到	地狱	,	”	缺口	大喊	和	被解雇	再次	.

“你下地狱吧！”尼克吼道，然后又开了一枪。

“ [huː] [tɪpt] [juː; jʊ] [ɒf] , ['nəʊlən] ? [beiθ; beθ] ? ”

“	Who	tipped	you	off	,	Nolan	?	Beth	?	”
”	WHO	倾斜	你	离开	,	诺兰	?	贝丝	?	”

“是谁给你通风报信的，诺兰？贝丝吗？”

“ [juː; jʊ] [left] ['dænsənz] [wɒtʃ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsə(r)] [krækt] [ʌp] !

“	You	left	Danson's	watch	where	your	flying	saucer	cracked	up	!
”	你	左边	丹森的	手表	在哪里	你的	飞行	碟子	裂纹	向上	!

“你把丹森的手表落在了你的飞碟裂开的地方！”

” [braɪs] [snæpt] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

”	Brice	snapped	another	shot	at	the	window	.
”	布莱斯	啪啪	其他	射击	在	这	窗户	.

布莱斯又对着窗户拍了一张照片。

['flaɪɪŋ] ['sɔːsə(r)] ?

Flying	saucer	?
飞行	碟子	?

飞碟?

[nɪk] [bliŋk] .

Nick	blinked	.
缺口	眨眼	.

尼克眨了眨眼。

[wɒt] [ðə; ði] [hel] [wɒz; wəz] [ðæt] ['stjuːpɪd][kɒp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	the	hell	was	that	stupid	cop	talking	about	?
什么	这	地狱	曾是	那	愚蠢的	警察	说	关于	?

那个愚蠢的警察到底在胡说八道些什么?

“ ['hwʌtɪd] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [nɪk] , ” [braɪs] [rɔːd] .

“	What'd	you	do	with	Nick	,	”	Brice	roared	.
”	什么	你	做	和	缺口	,	”	布莱斯	咆哮	.

“你把尼克怎么了？”布莱斯怒吼道。

[nɪk] [let][ðə; ði]['mægnəm] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [nɒt] ['trʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Nick	let	the	magnum	answer	for	him	,	not	trusting	his	voice	.
缺口	让	这	马格南	回答	为了	他	,	不是	信任	他的	嗓音	.

尼克不相信自己的声音，让那把马格南手枪替他回答。

[ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðæt] ['fɒləʊd] [nɪk] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] [ɪk'saɪtmənt] , ['emptid] [ðə; ði]

In	the	few	seconds	that	followed	Nick	,	in	his	nervous	excitement	,	emptied	the
在	这	很少	秒	那	随后	缺口	,	在	他的	紧张的	激动	,	清空	这

[rɪ'vɒlvə(r)] [æt; ət] [braɪs] ,

revolver	at	Brice	,
左轮手枪	在	布莱斯	,

接下来的几秒钟里，尼克在紧张兴奋的驱使下，对着布莱斯把左轮手枪里的子弹全部射了出去。

[bʌt; bət]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [greɪzd] [hɪm] .

but	never	even	grazed	him	.
但	绝不	甚至	放牧	他	.

但连擦伤都没碰到他。

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['θʌmɪŋ] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['ruːgər] .

He	cursed	and	began	thumbing	cartridges	into	the	Ruger	.
他	被诅咒的	和	开始	拇指	墨盒	进入	这	鲁格	.

他咒骂着，开始用拇指将子弹装入鲁格手枪。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['fɪnɪʃt] , [wen] ['nəʊlən] [kɔːt] ['ɒntə][ðə; ði][mə'nuːvə(r)][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd]

He	was	almost	finished	,	when	Nolan	caught	onto	the	maneuver	and	decided
他	曾是	几乎	完成的	，什么时候		诺兰	捕捉	到	这	演习	和	决定

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn]['kləʊzə(r)] .

to	come	in	closer	.
到	来	在	更近	.

他几乎就要完成任务时，诺兰察觉到了他的意图，决定靠近一些。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sprɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

He	stood	up	and	began	sprinting	toward	the	house	.
他	站立	向上	和	开始	短跑	朝向	这	房子	.

他站起身，开始朝房子跑去。

[nɪk] [hæd; həd][dʒʌst] [jæŋk] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [bæk] [tuː; tə]['faɪə(r)][æz; əz] [braɪs] [keɪm]

Nick	had	just	yanked	the	hammer	of	the	gun	back	to	fire	as	Brice	came
缺口	有	只是	猛拉	这	锤	的	这	枪	后退	到	火	作为	布莱斯	来了

['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

into	the	open	but	he	never	made	it	.
进入	这	打开	但	他	绝不	制成	它	.

就在布莱斯冲到空旷地带的时候，尼克猛地拉开枪锤准备射击，但他却没能击中目标。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] , [dɪ'tektɪv] [lef'tenənt] ['nəʊlən][braɪs] [dɪsə'pɪəd]

Suddenly	,	in	the	middle	of	the	yard	,	Detective	Lieutenant	Nolan	Brice	disappeared
突然	，	在	这	中间	的	这	院子	，	侦探	中尉	诺兰	布莱斯	消失

['ɪntuː] [θɪn] [eə(r)] !

into	thin	air	!
进入	薄的	空气	！

突然，在院子中央，侦探中尉诺兰·布莱斯凭空消失了！

[nɪk] [hɜːd] [hɪm] [jel] [fɔː(r); fə(r)][help] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

Nick	heard	him	yell	for	help	,	but	he	could	see	nothing	.
缺口	听到	他	叫喊	为了	帮助	，	但	他	可以	看	没有什么	.

尼克听到他呼救，但他什么也看不见。

[ðə; ði] ['jelɪŋ] [kept] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

The	yelling	kept	going	straight	up	into	the	air	until	it	grew	faint	in	the	distance	.
这	大喊	保留	去	直的	向上	进入	这	空气	直到	它	生长	头晕的	在	这	距离	.

喊叫声一直直冲云霄，直到渐渐远去，变得微弱。

[nɪk] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['eəriə] [weə(r)] [ðə; ði][kɒp][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['feɪdɪd] [aʊt]

Nick	stared	dumbfoundedly	at	the	area	where	the	cop	had	suddenly	faded	out
缺口	凝视	目瞪口呆	在	这	区域	在哪里	这	警察	有	突然	褪色	出去

[ɒv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

尼克目瞪口呆地盯着警察突然消失的那片区域。

[wɒt] [ðə; ði] [hel] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn] [ðɪs] ['skruːi] [pleɪs] ?

What	the	hell	was	going	on	in	this	screwy	place	?
什么	这	地狱	曾是	去	在	在	这	古怪	地方	?

这个怪异的地方到底发生了什么?

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃaʊt] [bɪ'ləʊ] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['twɪstɪd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɔːdəz]

Then	he	heard	the	shout	below	him	and	he	twisted	to	stare	at	the	borders
然后	他	听到	这	喊	以下	他	和	他	扭曲	到	盯	在	这	边界

[ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [kriːk] .

of	the	small	creek	.
的	这	小的	溪	.

然后他听到楼下有人喊叫，便扭头看向小溪的岸边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tuː] [men] [frɒm; frəm] ['ændi] - [gæs]['steɪʃ(ə)n] - [ðə; ði] [blɒnd] ['dʒaɪənt][ænd; ənd]

It	was	the	two	men	from	Andy	Hocum's	gas	station	-	the	blond	giant	and
它	曾是	这	二	男人	从	安迪	-	气体	车站	-	这	金发	巨大的	和

[ðə; ði]['sændi] [heəd] [gai] .

the	sandy	haired	guy	.
这	沙	头发	盖伊	.

那是安迪·霍库姆加油站的两个人——一个金发巨人和一个沙色头发的家伙。

['pænɪki] , [nɪk] [snæpt] [ɒf] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] [blɒnd] [daɪvd] for93

Panicky	,	Nick	snapped	off	a	shot	and	the	blond	dived	for93
惊慌失措	,	缺口	啪啪	离开	一个	射击	和	这	金发	潜水	for93

惊慌失措的尼克迅速出手，金发女郎扑向了93号。

['kʌvə(r)] .

cover	.
覆盖	.

覆盖。

“ [ðə; ði] [dʌm] ['bɑːstəd; 'bæstəd][ɪz] ['ʃuːtɪŋ] , ” [ðə; ði] [blɒnd] [jeld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['sevrəl]

“	The	dumb	bastard	is	shooting	,	”	the	blond	yelled	to	his	companion	several
“	这	哑的	混蛋	是	射击	,	”	这	金发	大喊	到	他的	伴侣	一些

[jɑːrdz] [əˈweɪ] .

yards	away	.
码	离开	.

“那个蠢货在开枪！”金发男子朝几码外的同伴喊道。

“ [lets] [get] [ðə; ði] [hel] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [hɪts] ['sʌmθɪŋ] !

“	Let's	get	the	hell	out	of	here	,	before	he	hits	something	!
“	我们来吧	得到	这	地狱	出去	的	这里	,	前	他	点击量	某物	!

“我们快离开这里，免得他撞到什么东西！”

” [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [briːf] [glɪmps] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd]

”	He	got	a	brief	glimpse	of	them	as	they	took	off	through	the	brush	and
”	他	得到	一个	简短的	一瞥	的	他们	作为	他们	采取	离开	通过	这	刷子	和

[snæpt] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə] ['hʌri] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] ,

snapped	a	shot	at	them	to	hurry	them	along	,
啪啪	一个	射击	在	他们	到	匆忙	他们	沿着	,

“他瞥见他们穿过灌木丛逃跑，便朝他们开了一枪，催促他们快点走。”

[dʒʌst][æz; əz] [bɛθs] [kɑː(r)] [rɔkt] [ʌp][ðə; ði] ['rʌti] [rəʊd][ænd; ənd] [breɪkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] [kɑː(r)] .

just	as	Beth's	car	rocked	up	the	rutty	road	and	braked	beside	the	police	car	.
只是	作为	贝丝的	车	摇滚	向上	这	发情期	路	和	刹车	旁	这	警察	车	.

就在这时，贝丝的车在崎岖不平的道路上颠簸前行，并在警车旁边停了下来。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] [aʊt] ['jelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [miːt]

She	leaped	out	yelling	for	him	and	he	went	down	the	stairs	to	meet
她	跳跃	出去	大喊	为了	他	和	他	去	向下	这	楼梯	到	见面

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她跳出来大声喊他，他便下楼去迎接她。

[ðə; ði] [gʌn] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

the	gun	still	in	his	hand	.
这	枪	仍然	在	他的	手	.

枪还握在他手里。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [dreɪnd] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

Her	face	was	drained	of	color	as	she	came	into	the	house	,
她	脸	曾是	排水	的	颜色	作为	她	来了	进入	这	房子	,

她进屋时脸色苍白。

[ðə; ði] [red] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['lʊkɪŋ] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [red] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪl] [wɒʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
the **red** **of** **her** **lips** **looking** **even** **more** **red** **against** **the** **pale** **wash** **of** **her**
这 红色的 的 她 嘴唇 寻找 甚至 更多的 红色的 反对 这 苍白 洗 的 她
[feɪs] .
face **.**
脸 .

她嘴唇的红色在苍白的脸上显得更加鲜艳夺目。

" [nɪk] !
" Nick !
" 缺口 !

"缺口!

[wɛrz] ['nəʊlən] ? "
Where's Nolan ? "
在哪里? 诺兰 ? "

诺兰在哪儿?

" [aɪ] . . . "
" I . . . "
" 我 . . . "

"我..."

" [əʊ] , [maɪ][gɒd] , [nɪk] !
" Oh , my God , Nick !
" 哦 , 我的 上帝 , 缺口 !

"哦，我的天哪，尼克！"

[hæv; həv][juː; jʊ] [kɪld] [hɪm] ? "
Have you killed him ? "
有 你 被杀 他 ? "

你杀了他吗?

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hɪt] [hɪm] , " [nɪk] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" I couldn't hit him , " Nick told her .
" 我 不能 打 他 , " 缺口 讲述 她 .

"我没法打他，"尼克告诉她。

" [aɪ] ['emptɪd] [ðə; ði]['mægnəm][æt; ət][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
" I emptied the magnum at him and he disappeared into the air .
" 我 清空 这 马格南 在 他 和 他 消失 进入 这 空气 .

"我对着他倾泻了马格南手枪的所有子弹，他瞬间消失在了空中。"

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] , " [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd]
" His eyes had a wild look in them , " Right into the air , " he added
" 他的 眼睛 有 一个 荒野 看 在 他们 , " 正确的 进入 这 空气 , " 他 额外
[ɪ'neɪnli] .
inanely .
愚蠢地 .

"他的眼神狂野，直直地望着天空，"他傻笑着补充道。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [bɔːld] [ʌp] .
Everything was so balled up .
一切 曾是 所以 球状 向上 .

一切都乱成一团。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['kreɪzi] .
Everything was crazy .
一切 曾是 疯狂的 .

一切都乱套了。

[hiː; hi] ['wʌznt] [nɪk] ['dænsən] . . .

He	wasn't	Nick	Danson	.	.	.
他	不是	缺口	丹森	.	.	.

他不是尼克·丹森……

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] . . .

he	didn't	know	his	name	.	.	.
他	没有	知道	他的	姓名	.	.	.

他不知道自己的名字……

[braɪs] ['vænɪʃd] ['ɪntuː] [θɪn] [eə(r)] . . .

Brice	vanished	into	thin	air	.	.	.
布莱斯	消失了	进入	薄的	空气	.	.	.

布莱斯凭空消失了……

[ðə; ði] [tuː] [gaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɒgɪŋ] [hɪz; ɪz] [træks] . . . ['wɪmɪn] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdwɜːk]

the	two	guys	were	dogging	his	tracks	.	.	.	women	came	out	of	the	woodwork
这	二	伙计们	是	狗	他的	轨道	.	.	.	女性	来了	出去	的	这	木工

[tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɪm] .

to	make	love	to	him	.
到	制作	爱	到	他	.

那两个人一直尾随他……女人们纷纷涌来和他上床。

[wɒt] [ðə; ði] [hel] [els] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] ['hæpən] ?

What	the	hell	else	could	possibly	happen	?
什么	这	地狱	别的	可以	可能	发生	?

还能发生什么更糟糕的事呢?

[beiθ; beθ][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

Beth	was	staring	at	him	.
贝丝	曾是	凝视	在	他	.

贝丝一直盯着他看。

“ [juː; jʊ] [kɪld] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [briːðd] .

“	You	killed	him	,	”	she	breathed	.
“	你	被杀	他	,	”	她	呼吸	.

“你杀了他,”她喘着气说。

“ [nəʊ] , [nəʊ] !

“	No	,	no	!
“	不	,	不	!

“不，不！”

[hiː; hi] ['vænɪʃd] .

He	vanished	.
他	消失了	.

他消失了。

[hiː; hi] ['vænɪʃd] . . . ['ɒnɪst] [tuː; tə][gɒd] , [ai]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] ['hɪtɪŋ] [hɪm] .

He	vanished	.	.	.	honest	to	God	,	I	never	even	came	close	to	hitting	him	.
他	消失了	.	.	.	诚实的	到	上帝	,	我	绝不	甚至	来了	关闭	到	击中	他	.

他消失了……说实话，我根本就没碰到他。

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [θrəʊn] [rɒks] . ”

I	might	as	well	have	thrown	rocks	.	”
我	可能	作为	出色地	有	抛掷	岩石	.	”

我当时还不如扔石头呢。

“ [men][duː; də][nɒt] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɪntuː] [θɪn] [eə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Men	do	not	disappear	into	thin	air	,	”	she	said	.
“	男人	做	不是	消失	进入	薄的	空气	,	”	她	说	.

“男人不会凭空消失,”她说。

“ ['lɪs(ə)n] , [fə'get] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	**Listen**	**,**	**forget**	**that**	**for**	**a**	**minute**	**.**
”	听	,	忘记	那	为了	一个	分钟	.

“听着，先把那件事忘掉一会儿。”

[haʊd] he94

How'd	**he94**
怎么做到的	he94

他怎么会94

[nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)] ?

know	**I**	**was**	**here**	**?**
知道	我	曾是	这里	?

知道我来过这里吗?

” [ʃiː; ʃi][sæŋk] ['wɪərəli] ['ɒntə][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

”	**She**	**sank**	**wearily**	**onto**	**a**	**chair**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**.**
”	她	沉没	疲劳	到	一个	椅子	和	看起来	在	他	.

她疲惫地瘫坐在椅子上，看着他。

“ [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [wɒtʃ] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

“	**He**	**found**	**the**	**watch**	**I**	**gave**	**you**	**a**	**few**	**years**	**ago**	**.**
”	他	成立	这	手表	我	给予	你	一个	很少	年	前	.

“他找到了我几年前送给你的那块手表。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kræʃ] [saɪt] .

It	**was**	**lying**	**at**	**the**	**crash**	**site**	**.**
它	曾是	说谎	在	这	碰撞	地点	.

它就躺在坠机现场。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [weə(r)] [aɪ] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

He	**came**	**to**	**the**	**office**	**where**	**I**	**work**	**and**	**asked**	**about**	**you**	**.**
他	来了	到	这	办公室	在哪里	我	工作	和	问	关于	你	.

他来到我工作的办公室，打听你的消息。

[aɪ] [dɪ'naɪd] [ðæt] [aɪ] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [jel] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'baʊt]

I	**denied**	**that**	**I**	**knew**	**you**	**were**	**back**	**and**	**he**	**began**	**to**	**yell**	**at**	**me**	**about**
我	否认	那	我	知道	你	是	后退	和	他	开始	到	叫喊	在	我	关于

[maɪ][laɪf] ['biːɪŋ] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

my	**life**	**being**	**in**	**danger**	**and**	**that**	**I**	**should**	**stay**	**away**	**from**	**you**	**until**	**he**
我的	生活	存在	在	危险	和	那	我	应该	停留	离开	从	你	直到	他

[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][juː; jʊ] .

had	**a**	**chance**	**to**	**put**	**a**	**bullet**	**into**	**you**	**.**
有	一个	机会	到	放	一个	子弹	进入	你	.

我否认知道你回来了，他开始对我大喊大叫，说我的生命受到威胁，让我离你远点，直到他有机会朝你开枪为止。

[maɪ][gɒd] , [nɪk] !

My	**God**	**,**	**Nick**	**!**
我的	上帝	,	缺口	!

我的天哪，尼克!

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? ”

What	**have**	**you**	**done**	**?**	**”**
什么	有	你	完毕	?	”

你做了什么? ”

“ [aɪ] [də'nəʊ] , ” [hiː; hi][laɪd; liːd] .

“	**I**	**dunno**	**,**	**”**	**he**	**lied**	**.**
”	我	不知道	,	”	他	撒谎了	.

“我不知道，”他撒谎道。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

Should	**he**	**tell**	**her**	**that**	**he**	**was**	**not**	**her**	**husband**	**,**
应该	他	告诉	她	那	他	曾是	不是	她	丈夫	,

如果他告诉她他不是她的丈夫，

[ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] ['fɒgɪəst] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ?

that	**he**	**didn't**	**have**	**the**	**foggiest**	**notion**	**of**	**who**	**he**	**was**	**?**
那	他	没有	有	这	最模糊的	概念	的	WHO	他	曾是	?

他对自己是谁竟然一无所知?

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**decided**	**against**	**it**	**.**
他	决定	反对	它	.

他决定不这么做。

“ [haʊd] [hiː; hi] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] ?

“	**How'd**	**he**	**know**	**where**	**to**	**find**	**me**	**?**
“	怎么做到的	他	知道	在哪里	到	寻找	我	?

“他怎么知道我在哪里？”

” [ʃiː; ʃi] [saɪd] .

”	**She**	**sighed**	**.**
”	她	叹了口气	.

她叹了口气。

“ [hiː; hi] [helpt] [juː; jʊ] [bɪld] [ðə; ði] [pleɪs] .

“	**He**	**helped**	**you**	**build**	**the**	**place**	**.**
“	他	帮助	你	建造	这	地方	.

“他帮你建造了这个地方。”

[naʊ] [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? ”

Now	**where**	**is**	**he**	**?**	**”**
现在	在哪里	是	他	?	”

他现在在哪儿?

“ [gɒ'dæmɪt] , [beiθ; beθ] , [ai][təʊld][juː; jʊ] !

“	**Goddammit**	**,**	**Beth**	**,**	**I**	**told**	**you**	**!**
“	该死的	,	贝丝	,	我	讲述	你	!

“该死的，贝丝，我告诉过你！”

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [duː; də][ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['vænɪʃd] ! ”

How	**many**	**times**	**do**	**I**	**have**	**to**	**tell**	**you**	**that**	**he**	**vanished**	**!**	**”**
如何	许多	时代	做	我	有	到	告诉	你	那	他	消失了	!	”

我到底要跟你说多少遍，他失踪了!

“ [stɒp] ['jelɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ! ”

“	**Stop**	**yelling**	**at**	**me**	**!**	**”**
“	停止	大喊	在	我	!	”

“别对我大喊大叫！”

“ [ðen] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

“	**Then**	**believe**	**me**	**!**
“	然后	相信	我	!

“那就相信我吧！”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] !

It	**happened**	**!**
它	发生	!

事情发生了!

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , [ænd; ənd][ai] ['wʌznt] ['siːɪŋ] [θɪŋz] !

I	**saw**	**it**	**happen**	**,**	**and**	**I**	**wasn't**	**seeing**	**things**	**!**
我	锯	它	发生	,	和	我	不是	看到	事物	!

我亲眼目睹了这一切，我没有看错!

[gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] .

Go	out	and	look	.
去	出去	和	看	.

出去看看。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [aʊt] [ðeə(r)] , [aɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

If	you	can	find	his	body	out	there	,	I'll	eat	it	.
如果	你	能	寻找	他的	身体	出去	那里	,	患病的	吃	它	.

如果你能找到他的尸体，我就把它吃了。

" [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['həʊldɪŋ] [hɪm] ['taɪtli] .

"	She	uttered	a	little	cry	and	came	into	his	arms	,	holding	him	tightly	.
"	她	说出	一个	小的	哭	和	来了	进入	他的	武器	,	保持	他	紧紧	.

她轻声哭了一声，扑进他的怀里，紧紧地抱着他。

“ [əʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

“	Oh	,	darling	,	I	want	to	believe	you	.
"	哦	,	亲爱的	,	我	想	到	相信	你	.

“哦，亲爱的，我多么希望相信你。”

[ai] [wɒnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [men] [kænt] ['vænɪʃ] . ”

I	want	very	much	to	believe	you	;	but	men	can't	vanish	.	”
我	想	非常	很多	到	相信	你	;	但	男人	不能	消失	.	”

我很想相信你；但是人不可能凭空消失。

“ [braɪs] [dɪd] . ”

“	Brice	did	.	”
"	布莱斯	做过	.	”

“布莱斯做到了。”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [dɪd] .

If	you	say	he	did	.
如果	你	说	他	做过	.

如果你说他做了。

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[naʊ] [wɒt] ? ”

Now	what	?	”
现在	什么	?	”

接下来怎么办?

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] .

“	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [θɪŋk] .

I	have	to	think	.
我	有	到	思考	.

我得想想。

[ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I	have	to	try	and	remember	what	happened	to	me	.
我	有	到	尝试	和	记住	什么	发生	到	我	.

我得努力回忆一下我身上发生了什么事。

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ðæt] [ðɪs] ['kreɪzi] [wɜːl] [wɪl] [meɪk] [sens] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [meɪk]
It's the only way that this crazy whirl will make sense , and it has to make
它是 这 仅有的 方式 那 这 疯狂的 旋转 将要 制作 感觉 , 和 它 有 到 制作
[sens] .
sense .
感觉 .

这是让这疯狂的漩涡变得有意义的唯一方法，而且它必须有意义。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] .
It has to .
它 有 到 .

必须如此。

" [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [lets] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" Let's go into the room .
" 我们来吧 去 进入 这 房间 .

“我们进房间吧。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [tə'naɪt] .
I want to be with you tonight .
我 想 到 是 和 你 今晚 .

今晚我想和你在一起。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] [gʌn] , [dɪə(r)] ?
Let me have the gun , dear ?
让 我 有 这 枪 , 亲爱的 ?

亲爱的，把枪给我吧?

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz][dʒɔːz] ['nɒtɪd] .
" He stared at her , his jaws knotted .
" 他 凝视 在 她 , 他的 下颚 打结的 .

他盯着她，下巴紧绷。

" [juː; jʊ] think95
" You think95
" 你 think95

你认为95

[aɪm] [nʌts] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
I'm nuts , don't you ?
我是 坚果 , 不 你 ?

我疯了，你不觉得吗?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['kreɪzi] . "
You think I'm crazy . "
你 思考 我是 疯狂的 . "

你觉得我疯了。

" ['dɑːlɪŋ] , ['dɑːlɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" Darling , darling , of course not .
" 亲爱的 , 亲爱的 , 的 课程 不是 .

“亲爱的，亲爱的，当然不是。”

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [jʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [gʌn] .
But I wish you'd give me the gun .
但 我 希望 你会 给 我 这 枪 .

但我希望你能把枪给我。

" [rɪ'zaɪnɪdli] [hiː; hi] [ʌn'stræpt] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	**Resignedly**	**he**	**unstrapped**	**the**	**gun**	**and**	**gave**	**it**	**to**	**her**	**.**
"	无奈地	他	未系带	这	枪	和	给予	它	到	她	.

他无奈地解下枪，递给了她。

[hiː; hi] [ʃrʌg] .

He	**shrugged**	**.**
他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

" [ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] .

"	**I**	**don't**	**blame**	**you**	**.**
"	我	不	责备	你	.

我不怪你。

[hel] , [ai] [θɪŋk] [aɪm]['kreɪzi] [tuː] .

Hell	**,**	**I**	**think**	**I'm**	**crazy**	**too**	**.**
地狱	,	我	思考	我是	疯狂的	也	.

天哪，我觉得自己也疯了。

" [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['ɑːgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	**She**	**didn't**	**argue**	**the**	**point**	**.**
"	她	没有	争论	这	观点	.

她没有反驳这一点。

[ðeɪ] [bəuθ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] ['steərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	**both**	**went**	**into**	**the**	**front**	**room**	**and**	**sat**	**there**	**staring**	**into**	**the**	**ashes**	**of**	**the**
他们	两个都	去	进入	这	正面	房间	和	卫星	那里	凝视	进入	这	灰烬	的	这

[ded] ['faɪəpleɪs] [waɪl] [dʌsk] [fel] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪn] .

dead	**fireplace**	**while**	**dusk**	**fell**	**about**	**the**	**cabin**	**.**
死的	壁炉	尽管	黄昏	跌倒	关于	这	舱	.

他们俩走进前厅，坐在那里凝视着熄灭的壁炉的灰烬，暮色降临在小屋周围。

['faɪnəli] [beiθ; beθ] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

Finally	**Beth**	**started**	**the**	**fire**	**.**
最后	贝丝	开始	这	火	.

最后，贝丝生起了火。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .

When	**she**	**had**	**finished**	**,**	**she**	**bent**	**and**	**kissed**	**him**	**.**
什么时候	她	有	完成的	,	她	弯曲	和	亲吻	他	.

完事后，她弯下腰吻了他。

" [waɪ] [doʊnt][wiː; wi] [get] [sʌm; səm] [sliːp] , ['hʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Why**	**don't**	**we**	**get**	**some**	**sleep**	**,**	**honey**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	为什么	不	我们	得到	一些	睡觉	,	蜂蜜	,	"	她	说	.

"亲爱的，我们睡一会儿吧。"她说。

" [ðæt] [meɪ] [help] . "

"	**That**	**may**	**help**	**.**	**"**
"	那	可能	帮助	.	"

"这或许会有帮助。"

" [aɪl] [biː; bi] [ʌp] ['leɪtə(r)] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] [ə'gen] .

"	**I'll**	**be**	**up**	**later**	**,**	**"**	**he**	**told**	**her**	**and**	**she**	**kissed**	**him**	**again**	**.**
"	患病的	是	向上	之后	,	"	他	讲述	她	和	她	亲吻	他	再次	.

"我晚点再起来，"他告诉她，她又吻了他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] .

Then	**she**	**went**	**to**	**bed**	**.**
然后	她	去	到	床	.

然后她就去睡觉了。

[haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][sæt][ðeə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz]

How	**long**	**he**	**sat**	**there**	**he**	**had**	**no**	**way**	**of**	**knowing**	**,**	**but**	**the**	**fire**	**was**
如何	长的	他	卫星	那里	他	有	不	方式	的	会心	,	但	这	火	曾是

['stedəli] ['daɪɪŋ] .

steadily	**dying**	**.**
稳步	垂死	.

他坐在那里多久，他无从知晓，但火势正在逐渐减弱。

[ðə; ðɪ] [θɔːts] ['hæməd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [lɒst] [ɪn][ðem; ðəm] ,

The	**thoughts**	**hammered**	**in**	**his**	**head**	**and**	**he**	**became**	**lost**	**in**	**them**	**,**
这	想法	锤击	在	他的	头	和	他	成为	丢失的	在	他们	,

这些念头在他脑海中反复出现，他渐渐迷失其中。

['traɪɪŋ] ['mentəli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [kiː] [ðæt] [wʊd] [teə(r); tɪə] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][veɪl][ænd; ənd][grɑːnt][hɪm]

trying	**mentally**	**to**	**find**	**the**	**key**	**that**	**would**	**tear**	**away**	**the**	**veil**	**and**	**grant**	**him**
尝试	精神上	到	寻找	这	钥匙	那	会	撕	离开	这	面纱	和	授予	他

[ə; eɪ] [piːk] [æt; ət][hɪz; ɪz][pɑːst] .

a	**peek**	**at**	**his**	**past**	**.**
一个	窥视	在	他的	过去的	.

他努力在脑海中寻找那把能够揭开面纱、让他一窥过去的钥匙。

['bɪts][ænd; ənd] ['snætʃɪz] [hæd; həd] ['fɪltəd] [θruː] , ['gɑːb(ə)ld][ænd; ənd][ˌɪnkəʊ'hɪərənt] ,

Bits	**and**	**snatches**	**had**	**filtered**	**through**	**,**	**garbled**	**and**	**incoherent**	**,**
比特	和	抢夺	有	过滤	通过	,	混乱	和	语无伦次	,

零零碎碎的信息传了过来，杂乱无章，语无伦次。

[ðæt] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃed] [laɪt] [jet] [kʊd; kəd] [nɒt] .

that	**had**	**tried**	**to**	**shed**	**light**	**yet**	**could**	**not**	**.**
那	有	尝试	到	棚	光	然而	可以	不是	.

曾试图揭示真相，但未能成功。

[ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] [liːnd] [tə'wɔːd] [wʌn] [kən'kluːʒn] , [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [driːmz] ,

And	**,**	**while**	**he**	**leaned**	**toward**	**one**	**conclusion**	**,**	**drawn**	**from**	**the**	**dreams**	**,**
和	,	尽管	他	倾斜	朝向	一	结论	,	绘制	从	这	梦境	,

而且，尽管他倾向于从梦境中得出的一个结论，

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fæn'tæstɪk][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːf] .

he	**felt**	**it**	**too**	**fantastic**	**for**	**belief**	**.**
他	毛毡	它	也	极好的	为了	信仰	.

他觉得这太不可思议了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)]['əʊpən] ['sləʊli] .

He	**was**	**so**	**absorbed**	**in**	**his**	**thinking**	**that**	**he**	**never**	**heard**	**the**	**door**	**open**	**slowly**	**.**
他	曾是	所以	吸收	在	他的	思维	那	他	绝不	听到	这	门	打开	缓慢地	.

他沉浸在自己的思绪中，完全没有听到门缓缓打开的声音。

[wen] [hiː; hi][dɪd][hɪə(r)][ðə; ðɪ] [spft] [tred] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] !

When	**he**	**did**	**hear**	**the**	**soft**	**tread**	**behind**	**him**	**,**	**it**	**was**	**too**	**late**	**!**
什么时候	他	做过	听到	这	柔软的	踏	在后面	他	,	它	曾是	也	晚的	!

当他听到身后传来轻柔的脚步声时，一切都太迟了！

[ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ɒv; əv] ['klɒrəfɔːm] [wɒz; wəz] [klæmpt] ['strɒŋli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] !

A	**handkerchief**	**of**	**chloroform**	**was**	**clamped**	**strongly**	**over**	**his**	**face**	**!**
一个	手帕	的	氯仿	曾是	夹紧	强烈	超过	他的	脸	!

一块浸有氯仿的手帕紧紧地捂住了他的脸！

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][hændz] [ðæt] [held] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]

He	**struggled**	**,**	**trying**	**to**	**get**	**away**	**from**	**the**	**hands**	**that**	**held**	**him**	**,**	**but**	**he**
他	挣扎	,	尝试	到	得到	离开	从	这	双手	那	握住	他	,	但	他

[wɒz; wəz] ['paʊələs] !

was	**powerless**	**!**
曾是	无力	!

他拼命挣扎，想要摆脱抓住他的手，但他无能为力！

[ðə; ði] ['klɒrəfɔːm] [gɒt] [tuː; tə] [hɪm] .

The	chloroform	got	to	him	.
这	氯仿	得到	到	他	.

氯仿对他产生了作用。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [briːð] . . .

He	couldn't	breathe	.	.	.
他	不能	呼吸	.	.	.

他无法呼吸.....

[hiː; hi] [slept] . -

He	slept	.	97
他	睡着了	.	-

他睡着了。97

['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)n]

CHAPTER	ELEVEN
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [flæt] ,

The	ship	came	to	rest	upon	a	flat	,
这	船	来了	到	休息	之上	一个	平坦的	,

船停在了一片平坦的地面上，

['əʊkə(r)] ['kʌlərd] [pleɪn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [waɪt] ['sɪti] [ɪn'keɪst] [ɪn] [θɪk] , ['hevi] [wɔːlz] .

ochre	colored	plain	beside	a	brilliant	white	city	encased	in	thick	,	heavy	walls	.
赭石	有色	清楚的	旁	一个	杰出的	白色的	城市	包裹	在	厚的	,	重的	墙壁	.

赭色平原，毗邻一座被厚重城墙环绕的洁白城市。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [leg] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

There	was	a	dull	pain	in	his	head	and	fire	in	his	leg	,	but	he	was
那里	曾是	一个	乏味的	疼痛	在	他的	头	和	火	在	他的	腿	,	但	他	曾是

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

他头部隐隐作痛，腿部火辣辣地疼，但他还活着。

[hiː; hi] [leɪ] ['lɪmpli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] [waɪl] - [plaɪ] [hɪm] [wɪð] - [tuː; tə] [dʌl]

He	lay	limply	upon	the	bed	while	Firstspacer	Narvi	plied	him	with	honeywine	to	dull
他	躺	软弱无力	之上	这	床	尽管	-	纳尔维	合拢	他	和	-	到	乏味的

[ðə; ði] [peɪn] .

the	pain	.
这	疼痛	.

他无力地躺在床上，Firstspacer Narvi 给他灌蜂蜜酒以减轻疼痛。

[hiː; hi] [grɪnd] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [blɒnd] ['dʒaɪənts] [wɔːm] , ['frendli] [feɪs] .

He	grinned	,	studying	the	blond	giant's	warm	,	friendly	face	.
他	咧嘴一笑	,	学习	这	金发	巨人的	温暖的	,	友好的	脸	.

他咧嘴一笑，仔细端详着这位金发巨人温暖友好的脸庞。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [frendz] ; [ðə; ði] [tɔːl] ,

He	was	among	friends	;	the	tall	,
他	曾是	之中	朋友们	;	这	高的	,

他当时和朋友们在一起；高个子，

['jeləʊ] [aɪd] - [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [wɪsk] [hɪm] [ə'weɪ]

yellow	eyed	Thistians	had	failed	to	kill	him	and	Narvi	had	whisked	him	away
黄色的	眼睛	-	有	失败的	到	杀	他	和	纳尔维	有	搅拌	他	离开

['ɪntuː] [ðə; ði] ['vaɪələt] [skaɪ] .

into	the	violet	sky	.
进入	这	紫色	天空	.

黄眼提斯提亚人没能杀死他，纳尔维把他带到了紫色的天空中。

“ [θɔːt] [wɪd] [lɒst] [juː; jʊ] , [lɔːrz] , ” [grɪnd] .

“	**Thought**	**we'd**	**lost**	**you**	**,**	**Lors**	**,**	”	**Narvi**	**grinned**	**.**
”	想法	我们会	丢失的	你	,	洛尔斯	,	”	纳尔维	咧嘴一笑	.

“我还以为我们把你弄丢了呢，洛尔斯，”纳尔维咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ]['ɔːlməʊst][dɪd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['tʃəʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] - - .

“	**You**	**almost**	**did**	**,**	”	**he**	**replied**	**,**	**choking**	**on**	**the**	**Thista**	**honeywine**	**.**
”	你	几乎	做过	,	”	他	回复	,	窒息	在	这	-	-	.

“你差点就成功了，”他回答道，被蒂斯塔蜂蜜酒呛到了。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [elsˌ] , ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] - ? ”

“	**Haven't**	**you**	**anything**	**else**	**,**	**something**	**from**	**Darkkan**	**?**	”
”	还没有	你	任何事物	别的	,	某物	从	-	?	”

“你难道就没有别的吗？比如Darkkan出品的？”

“ ['sɒri] , [frend] , ” [grɪnd] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [ðɪs] .

“	**Sorry**	**,**	**friend**	**,**	”	**Narvi**	**grinned**	**,**	“	**but**	**you**	**can**	**be**	**glad**	**to**	**get**	**this**	**.**
”	对不起	,	朋友	,	”	纳尔维	咧嘴一笑	,	“	但	你	能	是	高兴的	到	得到	这	.

“抱歉，朋友，”纳尔维咧嘴一笑，“但你应该庆幸能得到这个。”

[ðə; ði] 36th [kə'mɑːnd] [hæz; həz] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [ʌp]['iːv(ə)n] [ðɪs] [stʌf] .

The	**36th**	**Command**	**has**	**been**	**drinking**	**up**	**even**	**this**	**stuff**	**.**
这	36th	命令	有	到过	喝	向上	甚至	这	东西	.

第36司令部连这种东西都喝光了。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] . ”

I'll	**see**	**you**	**later**	**,**	**in**	**the**	**hospital**	**.**	**”**
患病的	看	你	之后	,	在	这	医院	.	”

我待会儿在医院见你。

“ [ɔːl] [raɪt] , .

“	**All**	**right**	**,**	**Narvi**	**.**
”	全部	正确的	,	纳尔维	.

“好的，纳尔维。”

” [ðə; ði][bɪg][mæn] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][lɔːrz] [stɒpt] [hɪm][baɪ] [græbɪŋ] [hɪz; ɪz] [bluː] [sliːv] .

”	**The**	**big**	**man**	**started**	**away**	**,**	**but**	**Lors**	**stopped**	**him**	**by**	**grabbing**	**his**	**blue**	**sleeve**	**.**
”	这	大的	男人	开始	离开	,	但	洛尔斯	停止	他	经过	抓取	他的	蓝色的	袖子	.

“那个大个子男人转身要走，但洛尔斯抓住他的蓝色袖子阻止了他。”

“ ? ”

“	**Narvi**	**?**	”
”	纳尔维	?	”

“纳尔维？”

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [θæŋks] .

“	**Thanks**	**.**
”	谢谢	.

“谢谢。

[θæŋks] [ə; eɪ][lɒt] .

Thanks	**a**	**lot**	**.**
谢谢	一个	很多	.

多谢。

” - [pʌntʃt] [hɪm] ['pleɪfəli] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd][left][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] .

”	**Firstspacer**	**Narvi**	**punched**	**him**	**playfully**	**on**	**the**	**arm**	**and**	**left**	**the**	**compartment**	**.**
”	-	纳尔维	拳击	他	嬉戏地	在	这	手臂	和	左边	这	隔间	.

“第一太空人纳尔维轻轻地捶了他一下胳膊，然后离开了隔间。”

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] [men] [keɪm] [ɪn] [ðen] ,

The	medical	men	came	in	then	,
这	医疗的	男人	来了	在	然后	,

这时医务人员进来了。

['hʊkɪŋ] [ðə; ði]['ænti] - ['grævəti]['kæpsjuːlz][tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['məʊʃn] .

hooking	the	anti	-	gravity	capsules	to	the	bed	and	setting	them	into	motion	.
钩子	这	反对	-	重力	胶囊	到	这	床	和	环境	他们	进入	运动	.

将反重力舱连接到床上并使其运动起来。

[ðə; ði] [kɒt] - [laɪk] ['stretʃə(r)] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [təʊd] [hɪm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [freɪt] ['elɪveɪtə(r)]

The	cot	-	like	stretcher	lifted	and	the	men	towed	him	out	to	the	freight	elevator
这	婴儿床	-	喜欢	担架	抬起	和	这	男人	被拖走	他	出去	到	这	货运	电梯

.

:

.

担架被抬起来，男人们把他拖到货运电梯旁。

[æz; əz] [ðeɪ] [stəʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['æmbjələns] ,

As	they	stowed	him	into	the	ambulance	,
作为	他们	已存放	他	进入	这	救护车	,

他们把他抬进救护车时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] - [stɑːf] [kɑː(r)] ['skɪmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

he	could	see	Narvi's	staff	car	skimming	toward	the	Commandant's	building	to	make
他	可以	看	-	职员	车	撇脂	朝向	这	指挥官的	建筑	到	制作

[aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] . -

out	his	report	.	98
出去	他的	报告	.	-

他看到纳尔维的公务车飞驰向司令部大楼，准备向他汇报工作。98

[nəʊ] [daʊt] ['kɒməndænt] - [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , ['leɪtə(r)][ɒn] .

No	doubt	Commandant	Imry	would	be	coming	to	see	him	,	later	on	.
不	怀疑	指挥官	-	会	是	未来	到	看	他	,	之后	在	.

毫无疑问，伊姆里指挥官稍后会来看望他。

[nɪk] [grəʊn] .

Nick	groaned	.
缺口	呻吟	.

尼克呻吟了一声。

[ə'nʌðə(r)] [driːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][klɪə(r)] [θɪŋz] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . . .

Another	dream	that	was	beginning	to	clear	things	up	a	little	.	.	.
其他	梦	那	曾是	开始	到	清除	事物	向上	一个	小的	.	.	.

另一个梦境开始让我明白一些事情了……

“ [hiːz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] .

“	He's	coming	around	.
“	他是	未来	大约	.

“他正在慢慢好转。”

” [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət] [nɪk] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] .

”	The	words	were	not	English	,	but	Nick	understood	them	.
”	这	字	是	不是	英语	,	但	缺口	理解	他们	.

“这些话不是英语，但尼克听懂了。”

[ðə; ði][bɪg] [blɒnd] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['sɒftlɪ] .

The	big	blond	cursed	softly	.
这	大的	金发	被诅咒的	轻轻	.

金发大个子低声咒骂了一句。

“ [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , [θiːzə] .
“ Speak English , Thesa .
” 说话 英语 , 特萨 .

“说英语，西萨。”

['sʌmwʌn] [maɪt] [hɪə(r)][juː; jʊ] ! ”
Someone might hear you ! ”
某人 可能 听到 你 ! ”

可能会有人听到!

“ [ðeə(r)] ['hæznt] [biːn] ['eniwʌn] [ə'raʊnd] [ðɪs] [fɑːm] [ɪn] [mʌnθs] , ” [θiːzə] [rɪ'plaɪd] , [læpsɪŋ] ['ɪntuː]
“ There hasn't been anyone around this farm in months , ” Thesa replied , lapsing into
” 那里 还没有 到过 任何人 大约 这 农场 在 几个月 , ” 特萨 回复 , 失效 进入
['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

“几个月来，这个农场附近都没人来过，”西萨用英语回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] , [doʊnt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [θiːzə] .
“ But if you're getting particular , don't call me Thesa .
” 但 如果 你是 获得 特别的 , 不 称呼 我 特萨 .

“但如果你非要挑剔的话，就别叫我西莎。”

” [nɪk] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [bliŋk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
” Nick opened his eyes and blinked at them .
” 缺口 打开 他的 眼睛 和 眨眼 在 他们 .

尼克睁开眼睛，眨了眨眼看着他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tuː] [wɒtʃ] [dɒgz] , [ðə; ði] [blɒnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sændi] [heəd] [frend] .
It was the two watch dogs , the blond and his sandy haired friend .
它 曾是 这 二 手表 狗 , 这 金发 和 他的 沙 头发 朋友 .

那是两只看门狗，一只金发，一只棕发。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
The giant was grinning at him .
这 巨大的 曾是 咧嘴笑 在 他 .

巨人正对着他咧嘴笑着。

“ [hə'ləʊ] , ” [hiː; hi] [biːmd] .
“ Hello , ” he beamed .
” 你好 , ” 他 光束 .

“你好，”他笑容满面地说。

“ [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] ? ”
“ Remember me ? ”
” 记住 我 ? ”

“记住账号？ ”

“ [nəʊ] !
“ No !
” 不 !

“不!

[huː] [ɪn] [hel] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Who in hell are you ?
WHO 在 地狱 是 你 ?

你到底是谁?

" [nɪk] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] [id] [biːn] [dʌmpt] [ɪn] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [pʊʃt]
" Nick struggled to get out of the chair he'd been dumped in , but was pushed
" 缺口 挣扎 到 得到 出去 的 这 椅子 他会 到过 丢弃 在 , 但 曾是 推动
[bæk] ['fɜːmli] .
back firmly .
后退 牢牢 .

尼克挣扎着想从被扔到的椅子上站起来，但却被人用力推了回去。

" [wen] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [rɪ'pɔːt] , [wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
" When you didn't report , we went out to find you .
" 什么时候 你 没有 报告 , 我们 去 出去 到 寻找 你 .

“你没有按时报到，我们就去找你了。”

[ðə; ði][əʊld] [gaɪ] [æt; ət][ðə; ði][gæs]['steɪʃ(ə)n] ['kʌvəd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
The old guy at the gas station covered up for you ,
这 老的 盖伊 在 这 气体 车站 涵盖 向上 为了 你 ,

加油站的老头帮你掩盖了事实。

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [wɒtʃ] [bɛθs] [haʊs] .
so we had to watch Beth's house .
所以 我们 有 到 手表 贝丝的 房子 .

所以我们必须监视贝丝的房子。

[juːst] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [trɪks] , [lɔːrz] .
Used all kinds of tricks , Lors .
用过的 全部 种类 的 技巧 , 洛尔斯 .

洛尔斯，你用尽了各种伎俩。

[waɪ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['hev(ə)n] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [meɪk] ['kɒntækt] ? "
Why in the blue heaven didn't you make contact ? "
为什么 在 这 蓝色的 天堂 没有 你 制作 接触 ? "

你究竟为什么没有联系我?

" [jʊr; jər] !
" You're Narvi !
" 你是 纳尔维 !

“你是纳尔维！”

" [nɪk] [stɛərd] [wɪð] [waɪd] [aɪz] .
" Nick stared with wide eyes .
" 缺口 凝视 和 宽的 眼睛 .

尼克瞪大了眼睛。

" [jʊr; jər] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [driːm] ! "
" You're the man in the dream ! "
" 你是 这 男人 在 这 梦 ! "

“你就是梦中的那个人！”

" [driːm] ?
" Dream ?
" 梦 ?

“梦?

[seɪ] , [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [lɔːrz] ?
Say , what's wrong with you , Lors ?
说 , 是什么 错误的 和 你 , 洛尔斯 ?

洛尔斯，你到底怎么了?

[juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] , [juː; jʊ] [teɪk] [pɒt] [ʃɒts] [æt; ət][ˌjuː 'es] . . .
You refuse to report , you take pot shots at us . . .
你 拒绝 到 报告 , 你 拿 锅 镜头 在 我们 . . .

你们拒绝汇报，还对我们进行人身攻击.....

[ðæt] [kræʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] ; [doʊnt] [tel] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [hed] . . . ”

That	crash	was	a	bad	thing	;	don't	tell	me	your	head	.	.	.	”
那	碰撞	曾是	一个	坏的	事物	;	不	告诉	我	你的	头	.	.	.	”

那次车祸很糟糕；别跟我说你头疼……”

“ , ” [θiːzə] [pʊt] [ɪn] [ˈkwɪkli] .

“	Narvi	,	”	Thesa	put	in	quickly	.
”	纳尔维	,	”	特萨	放	在	迅速地	.

“纳尔维，”瑟莎很快插了一句。

“ [ðə; ði] [kræʃ] !

“	The	crash	!
”	这	碰撞	!

“坠机了！”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlʌki] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaɪv] .

He	was	lucky	to	get	out	of	it	alive	.
他	曾是	幸运的	到	得到	出去	的	它	活	.

他能活着出来真是幸运。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi] [kænt] [rɪˈmembə(r)] [wɒt] [went] [ɒn] .

Maybe	he	can't	remember	what	went	on	.
或许	他	不能	记住	什么	去	在	.

也许他记不清发生了什么事。

[ðæt] [raɪt] , [lɔːrz] ?

That	right	,	Lors	?
那	正确的	,	洛尔斯	?

没错吧，洛尔斯?

” [nɪk] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈfɒgi] [ˈpɪktʃəz] [swʌŋ] [ˈveɪgli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

”	Nick	stared	at	them	and	foggy	pictures	swung	vaguely	into	his	mind	.
”	缺口	凝视	在	他们	和	雾蒙蒙的	图片	摇摆	依稀	进入	他的	头脑	.

尼克盯着它们，模糊的画面在他脑海中浮现。

[ˈgæləksiz] [ɒv; əv] [stɑːz] whirled99

Galaxies	of	stars	whirled99
星系	的	明星	whirled99

星系旋转99

[əˈbaʊt] , [ˈsɪlvə(r)] [ʃɪps] [ˈstriːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ˈtaɪni] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [lait] [ˈwɪpɪŋ] [əˈkrɒs]

about	,	silver	ships	streaking	in	the	sky	and	tiny	points	of	light	whipping	across
关于	,	银	船舶	裸奔	在	这	天空	和	微小的	积分	的	光	鞭打	穿过

[ˈəʊkə(r)] [dɪˈzɜːts] .

ochre	deserts	.
赭石	沙漠	.

周围，银色的飞船划破夜空，点点星光掠过赭色的沙漠。

[men] [ɪn] [bluː] [ˈjuːnɪfɔːmz] [drɪlɪŋ] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ][ˈvaɪələt][skaɪ][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsəʊlə(r)][ˈweɪfə(r)]

Men	in	blue	uniforms	drilling	beneath	a	violet	sky	in	the	heat	of	a	solar	wafer
男人	在	蓝色的	制服	钻孔	下面	一个	紫色	天空	在	这	热	的	一个	太阳的	晶圆

[splɔtʃ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .

splotched	above	them	.
斑驳的	多于	他们	.

身穿蓝色制服的士兵在紫色的天空下进行钻探，头顶上点缀着一块炽热的太阳能晶片。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəl] !

It	was	real	!
它	曾是	真实的	!

这是真的!

[ðə; ði] [fɪəz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] , [ðə; ði]['kreɪzi] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [driːmz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

The	fears	he	had	had	,	the	crazy	alternative	that	the	dreams	presented	to
这	恐惧	他	有	有	,	这	疯狂的	选择	那	这	梦境	呈现	到

[hɪm] . . .

him	.	.	.
他	.	.	.

他曾怀有的恐惧，以及梦境向他展现的疯狂的另一种可能性.....

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['riːəl] .

it	was	all	real	.
它	曾是	全部	真实的	.

这一切都是真的。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [driːm] , ” [nɪk] ['mʌtə] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌntʃ] - [drʌŋk]

“	It	wasn't	a	dream	,	”	Nick	muttered	,	shaking	his	head	like	a	punch	-	drunk
“	它	不是	一个	梦	,	”	缺口	低声说道	,	摇晃	他的	头	喜欢	一个	冲床	-	醉

['faɪtə(r)] .

fighter	.
战斗机	.

“那不是梦，”尼克喃喃自语，像个被打得头晕目眩的拳击手一样摇着头。

“ [ai] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] - [lɔːrz] !

“	I	really	am	Firstspacer	Lors	!
“	我	真的	是	-	洛尔斯	!

“我真的是Firstspacer Lors！”

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] !

And	I	know	you	!
和	我	知道	你	!

而且我认识你！

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] ! ”

I	know	you	!	”
我	知道	你	!	”

我认识你！

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [bɔɪ] , ” [sed] ['sɒftli] .

“	Take	it	easy	,	boy	,	”	Narvi	said	softly	.
“	拿	它	简单的	,	男生	,	”	纳尔维	说	轻轻	.

“别紧张，孩子，”纳尔维轻声说道。

“ [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [taɪm] .

“	You've	had	a	bad	time	.
“	你已经	有	一个	坏的	时间	.

“你过得很艰难。”

[ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

I	might	have	known	you	couldn't	report	to	us	.
我	可能	有	已知	你	不能	报告	到	我们	.

我本该知道你不能向我们汇报。

[θiːzə] , [get] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] !

Thesa	,	get	some	water	!
特萨	,	得到	一些	水	!

西莎，去喝点水！

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [aʊt] ! ”

He	looks	as	though	he's	going	to	pass	out	!	”
他	看起来	作为	尽管	他是	去	到	经过	出去	!	”

他看起来好像要晕倒了！

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
“ I'm all right , I'm all right .
” 我是 全部 正确的 ， 我是 全部 正确的 .

“我没事，我没事。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməriz] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [keɪm]
” He looked at Narvi and the memories , at least a few of them , came
” 他 看起来 在 纳尔维 和 这 回忆 ， 在 至少 一个 很少 的 他们 ， 来了
['flʌtərɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪs] .
fluttering into place .
飘动 进入 地方 .

“他看着纳尔维，记忆中的一些片段开始涌上心头。

[ðə; ði] ['temprəri] [æm'niːziə] [slɪpt] [ə'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [veɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] .
The temporary amnesia slipped aside and the veil began to rise .
这 暂时的 健忘症 滑倒了 旁边 和 这 面纱 开始 到 上升 .

暂时的失忆感消退了，面纱开始升起。

“ [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] , [lɔːrz] ? ”
“ You're sure you're all right , Lors ? ”
” 你是 当然 你是 全部 正确的 ， 洛尔斯 ? ”

“洛尔斯，你确定你没事吗？”

“ [jes] , .
“ Yes , Narvi .
” 是的 ， 纳尔维 .

“是的，纳尔维。”

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sens] .
Things are beginning to make sense .
事物 是 开始 到 制作 感觉 .

事情开始变得有道理了。

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] .
Tell me about what I'm doing here .
告诉 我 关于 什么 我是 正在做 这里 .

告诉我我在这里做什么。

” [kɜːst; 'kɜːsɪd]['æŋgrəli] .
” Narvi cursed angrily .
” 纳尔维 被诅咒的 愤怒地 .

纳尔维愤怒地咒骂道。

“ [kə'mɑːndə(r)] - , [ðə; ði]['stjuːpɪd] - !
“ Commander Imry , the stupid thistlebug !
” 指挥官 - ， 这 愚蠢的 - !

“伊姆里指挥官，那个愚蠢的蓟虫！”

[ɪts] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlt] !
It's all his fault !
它是 全部 他的 过错 !

都是他的错！

[ɔːl] [ðɪs] [faʊld] [ʌp] [θɪŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] .
All this fouled up thing is his doing .
全部 这 犯规 向上 事物 是 他的 正在做 .

这一切搞砸的事情都是他造成的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bæd] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] ['kræʃɪŋ] ; [ðæt] [dʒʌst] ['ædɪd]

It	would	have	been	bad	enough	even	without	your	ship	crashing	;	that	just	added
它	会	有	到过	坏的	足够的	甚至	没有	你的	船	崩溃	;	那	只是	额外

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

即使你的飞船没有坠毁，情况也已经够糟糕了；飞船坠毁更是雪上加霜。

['lʌkɪli] , - [hæz; həz] [biːn] ['ɔːdəd] [bæk] .

Luckily	,	Imry	has	been	ordered	back	.
幸运的是	,	-	有	到过	订购	后退	.

幸好，伊姆里已被勒令返回。

['sʌmwʌn] [bæk] [həʊm] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪdi'ɒtɪk][plæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['jelɪŋ]

Someone	back	home	heard	of	his	idiotic	plan	and	the	government	is	yelling
某人	后退	家	听到	的	他的	愚蠢的	计划	和	这	政府	是	大喊

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][haɪd] . ”

for	his	hide	.	”
为了	他的	隐藏	.	”

国内有人听说了他的愚蠢计划，政府正在对他严加看管。

“ [wɒt] [plæn] ?

“	What	plan	?
“	什么	计划	?

“什么计划？”

[aɪ] . . . [kænt] . . .

I	.	.	.	can't	.	.	.
我	.	.	.	不能	.	.	.

我……不能……

” [θiːzə] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][lɔːrz] ,

”	Thesa	came	in	with	a	glass	of	water	and	handed	it	to	Lors	,
”	特萨	来了	在	和	一个	玻璃	的	水	和	递交	它	到	洛尔斯	,

“西萨端着一杯水进来，递给了洛尔斯，

[huː] [sip] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [waɪl] [ðə; ði][bɪg] [blɒnd] [ɪk'spleɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm] .

who	sipped	at	it	slowly	while	the	big	blond	explained	things	to	him	.
WHO	啜饮	在	它	缓慢地	尽管	这	大的	金发	解释	事物	到	他	.

他一边慢慢啜饮，一边听着那个金发大个子给他讲解。

[waɪl] [tɔːkt] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ʃɑːp] ['fəʊkəs][ɪn] his100

While	Narvi	talked	,	it	all	began	to	come	into	sharp	focus	in	his100
尽管	纳尔维	谈话	,	它	全部	开始	到	来	进入	锋利的	重点	在	his100

纳尔维说话的时候，他脑海中的一切都开始变得清晰起来。

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

头脑。

“ ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['fɪnɪʃt] [kæm'pein] [ɒn] - [ænd; ənd] - , [wiː; wi] [ə'plaɪd]

“	After	you	and	I	finished	campaigning	on	Darkkan	and	Thista	,	we	applied
“	后	你	和	我	完成的	竞选活动	在	-	和	-	,	我们	应用

[fɔː(r); fə(r)] [ə'saɪnmənt] [ɪn] [ðɪs] ['gæləksi] .

for	assignment	in	this	galaxy	.
为了	任务	在	这	星系	.

“在你我完成对达克坎和西斯塔的竞选活动后，我们申请了在这个星系的任务。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [splɪt] [ˌjuː 'es] [ʌp] , [æt; ət] [fɜːst] , ” [grɪnd] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][gɒt][mæd] ,

They	wanted	to	split	us	up	,	at	first	,	”	Narvi	grinned	,	“	but	we	got	mad	,
他们	通缉	到	分裂	我们	向上	,	在	第一的	,	”	纳尔维	咧嘴一笑	,	“	但	我们	得到	疯狂的	,

“他们一开始想把我们拆散，”纳尔维咧嘴一笑，“但我们很生气。”

[səʊ] [ðeɪ] [left] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɪpt] [hɪə(r)] ['ʌndə(r)] [əʊld] [kə'mɑːndə(r)]

so	they	left	us	together	and	we	were	shipped	here	under	old	Commander
所以	他们	左边	我们	一起	和	我们	是	已发货	这里	在下面	老的	指挥官

-

Imry	.
-	.

所以他们把我们一起留下了，然后由老指挥官伊姆里把我们运到了这里。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] , ['terən] [taɪm] , ['stʌdiɪŋ] [ɒn] [mɑːz] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['eɪdʒənts] [ɒn] [ðɪs]

After	a	couple	of	years	,	Terran	time	,	studying	on	Mars	we	became	agents	on	this
后	一个	夫妻	的	年	,	泰伦	时间	,	学习	在	火星	我们	成为	代理人	在	这

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

经过几年的时间（地球时间），我们在火星上学习后，成为了这个星球上的特工。

[aɪ] [gɒt] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] [hɪə(r)] [wɪð] [θiːzə] , [bʌt; bət] - [hæd; həd] [bɪgə(r)] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

I	got	an	easy	one	here	with	Thesa	,	but	Imry	had	bigger	plans	for	you	.
我	得到	一个	简单的	一	这里	和	特萨	,	但	-	有	大	计划	为了	你	.

我在这里和Thesa相处得很轻松，但Imry对你还有更大的计划。

[dæm] [hɪm] ! ”

Damn	him	!	”
该死	他	!	”

该死的!

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['spaɪɪŋ] [ɒn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , ?

“	But	why	are	we	spying	on	these	people	,	Narvi	?
”	但	为什么	是	我们	间谍活动	在	这些	人们	,	纳尔维	?

“但是，纳尔维，我们为什么要监视这些人呢？”

[fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)] ? ”

For	war	?	”
为了	战争	?	”

为了战争?

“ [aɪ] [həʊp] [nɒt] .

“	I	hope	not	.
”	我	希望	不是	.

我希望不会。

[ðə; ði] ['terən] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [speɪs] ['træv(ə)l] ,

The	Terrans	are	getting	close	to	space	travel	,
这	泰伦人	是	获得	关闭	到	空间	旅行	,

地球人离太空旅行越来越近了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [wʊd] [duː; də] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kɒləniz] [ɪn] [ðɪs] ['gæləksi] .

and	you	know	what	that	would	do	to	our	colonies	in	this	galaxy	.
和	你	知道	什么	那	会	做	到	我们的	殖民地	在	这	星系	.

你知道那会对我们在这个星系中的殖民地造成什么影响。

['ðer] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ə'tɒmɪk] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['ðer] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ]

They're	entering	a	primitive	Atomic	civilization	and	they're	like	little	children	playing
它们是	进入	一个	原始	原子	文明	和	它们是	喜欢	小的	孩子们	玩耍

[wɪð] ['wepənz] .

with	weapons	.
和	武器	.

他们正在进入一个原始的原子文明，就像小孩子玩弄武器一样。

[əʊ] , ['ðer] ['sɪəriəs] [ɪ'nʌf] ,

Oh	,	they're	serious	enough	,
哦	,	它们是	严肃的	足够的	,

哦，他们确实很认真。

[bʌt; bət] ['ðer] [səʊ] [dæmd] ['keələs] ['ðer] ['laɪkli] [tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði]['plænɪt] [ɪn] [ə'tɒmɪk] [wˈɔːz] . . .

but	they're	so	damned	careless	they're	likely	to	ruin	the	planet	in	atomic	wars	.	.	.
但	它们是	所以	该死的	粗心	它们是	可能	到	废墟	这	行星	在	原子	战争	.	.	.

〃

〃

〃

但他们如此粗心大意，很可能会因为原子战争而毁灭地球……

“ [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['plænɪt] , ” [lɔːrz] [sed] ['sɒftli] .

“	Sounds	like	the	ancient	history	of	our	own	planet	,	”	Lors	said	softly	.
〃	声音	喜欢	这	古老的	历史	的	我们的	自己的	行星	,	”	洛尔斯	说	轻轻	.

“听起来像是我们星球的远古历史，”洛尔斯轻声说道。

[ðə; ði] ['meməriz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɑːstə(r)] [naʊ] .

The	memories	were	coming	in	faster	now	.
这	回忆	是	未来	在	快点	现在	.

记忆涌现的速度越来越快了。

“ [truː] .

“	True	.
〃	真的	.

“真的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː 'es] ?

And	you	know	what	happened	to	us	?
和	你	知道	什么	发生	到	我们	?

你知道我们后来发生了什么事吗?

[dæmd] [nɪə(r)] [lɒst] [ðə; ði] [həʊl] ['plænɪt] .

Damned	near	lost	the	whole	planet	.
该死的	靠近	丢失的	这	所有的	行星	.

差点就失去了整个星球。

['enihaʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['plænɪts] [ɪn] [ðɪs] ['gæləksi] ?

Anyhow	,	you	know	the	other	planets	in	this	galaxy	?
无论如何	,	你	知道	这	其他	行星	在	这	星系	?

总之，你知道这个星系里的其他行星吗?

[wel] , [sɪns] ['terə] [hæz; həz][ə; eɪ][laɪf] [fɔːm] [laɪk] ['aʊəz] ,

Well	,	since	Terra	has	a	life	form	like	ours	,
出色地	,	自从	泰拉	有	一个	生活	形式	喜欢	我们的	,

既然地球上存在和我们一样的生命形式，

[wiː; wi][kʊd; kəd][juːz] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ][lɪŋk][ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [tʃeɪn] .

we	could	use	this	place	as	a	link	in	the	supply	chain	.
我们	可以	使用	这	地方	作为	一个	关联	在	这	供应	链	.

我们可以利用这个地方作为供应链中的一个环节。

[ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] [meɪn] ['pɜːpəs] .

That	is	our	main	purpose	.
那	是	我们的	主要的	目的	.

这就是我们的主要目的。

[treɪd] .

Trade	.
贸易	.

贸易。

“ [bʌt; bət] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ætɪtjuːd] .

“	But	these	people	have	a	strange	attitude	.
〃	但	这些	人们	有	一个	奇怪的	态度	.

但这些人态度很奇怪。

[waɪ] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [lænd][ə; eɪ] [ʃɪp] [naʊ] , [ðeid] [ˌɑːr aɪ ˈpiː][juː ˈes][tuː; tə] [ʃredz] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ]

Why	,	if	we	would	land	a	ship	now	,	they'd	rip	us	to	shreds	before	you
为什么	,	如果	我们	会	土地	一个	船	现在	,	他们会	撕裂	我们	到	碎屑	前	你

[njuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

knew	it	.
知道	它	.

如果我们现在让船靠岸，他们会在不知不觉中把我们撕成碎片。

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [fɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] , [ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [kænt] [ˌʌndəˈstænd] [ðeɪ]

These	people	fear	what	they	don't	understand	,	and	anything	they	can't	understand	they
这些	人们	害怕	什么	他们	不	理解	,	和	任何事物	他们	不能	理解	他们

[kɪl] .

kill	.
杀	.

这些人恐惧他们不了解的事物，任何他们无法理解的事物，他们都会杀戮。

[səʊ] , [raɪt] [naʊ] , [wɪr] [ˈsendɪŋ] [ˈeɪdʒənts] , [ɔː(r)] [spaɪz] , [daʊn] [hɪə(r)] [wɪð] [ɪnˈstrʌkʃənz] [tuː; tə] [prəʊb]

So	,	right	now	,	we're	sending	agents	,	or	spies	,	down	here	with	instructions	to	probe
所以	,	正确的	现在	,	是	发送	代理人	,	或者	间谍	,	向下	这里	和	指示	到	探测

[əˈbaʊt] .

about	.
关于	.

所以，现在我们正在派特工或间谍到这里，奉命进行调查。

['ðer] ['kʌmɪŋ] along101

They're	coming	along101
它们是	未来	along101

他们来了101

['rɑːðə(r)] [wel] , ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [juː; jʊ] [mait] [seɪ] ;

rather	well	,	getting	out	of	the	trees	,	you	might	say	;
相当	出色地	,	获得	出去	的	这	树木	,	你	可能	说	;

可以说，从树林里出来的情况相当不错；

[bʌt; bət][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [əˈwaɪl] [jet] .

but	we'll	have	to	keep	an	eye	on	them	for	awhile	yet	.
但	出色地	有	到	保持	一个	眼睛	在	他们	为了	一会儿	然而	.

但我们还需要继续关注他们一段时间。

" [lɔːrz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

"	Lors	finished	the	water	.
"	洛尔斯	完成的	这	水	.

洛尔斯把水倒完了。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [ðɪs] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [kəˈmɑːndə(r)] - [ænd; ənd][ˌem ˈiː] ?

“	But	what	has	this	got	to	do	with	Commander	Imry	and	me	?
“	但	什么	有	这	得到	到	做	和	指挥官	-	和	我	?

“但这跟伊姆里指挥官和我有什么关系呢？”

[əˈpærəntli] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [nɪk] ['dænsən] , [bʌt; bət] [waɪ] ? ”

Apparently	I	was	to	take	the	place	of	Nick	Danson	,	but	why	?	”
显然	我	曾是	到	拿	这	地方	的	缺口	丹森	,	但	为什么	?	”

显然我要取代尼克·丹森的位置，但为什么呢?

“ [ðæt] [wɒz; wəz] - .

“	That	was	Imry	.
“	那	曾是	-	.

那是伊姆里。

[juː; jʊ] [siː] , ['meni] [taɪmz] ['aʊə(r)]['eɪdʒənts][ɑː(r); ə(r)] ['hændikæpt] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [liːd] .

You	see	,	many	times	our	agents	are	handicapped	by	the	very	lives	they	lead	.
你	看	,	许多	时代	我们的	代理人	是	残疾人	经过	这	非常	生活	他们	带领	.

你看，很多时候，我们的经纪人反而会受到他们自身生活方式的限制。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] , [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [wen] ['aʊə(r)]

In	order	to	learn	about	people	,	one	has	to	live	with	them	;	when	our
在	命令	到	学习	关于	人们	,	一	有	到	居住	和	他们	;	什么时候	我们的

['eɪdʒənts][duː; də] [ðɪs] ,

agents	do	this	,
代理人	做	这	,

为了了解一个人，就必须和他们一起生活；当我们的特工这样做时，

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][get][dʒɔbz][ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn][wʌn]['eəriə] .

they	have	to	get	jobs	and	settle	down	in	one	area	.
他们	有	到	得到	工作	和	定居	向下	在	一	区域	.

他们必须找到工作，并在一个地方定居下来。

- [pɪkt] ['dænsən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ə; eɪ] ['fʊtluːs] ['ɑːtɪst] [huː] [peɪnts] [ɪˌlʌs'treʃən] [fɔː(r); fə(r)]

Imry	picked	Danson	because	he's	a	footloose	artist	who	paints	illustrations	for
-	挑选	丹森	因为	他是	一个	自由自在	艺术家	WHO	油漆	插图	为了

['mægəziːnz] .

magazines	.
杂志	.

伊姆里选择丹森是因为他是一位自由自在的艺术家，为杂志绘制插图。

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] [snætʃ] ['dænsən] ,

All	he	had	to	do	was	snatch	Danson	,
全部	他	有	到	做	曾是	抢夺	丹森	,

他只需要把丹森抢过来就行了。

[wɜːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['plæstɪk] ['sɜːdʒəri] [ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ][ɪn] [nɪk] ['dænsənz] [pleɪs] .

work	a	little	plastic	surgery	on	you	and	put	you	in	Nick	Danson's	place	.
工作	一个	小的	塑料	外科手术	在	你	和	放	你	在	缺口	丹森的	地方	.

给你做个小小的整形手术，让你变成尼克·丹森那样的人。

[juː; jʊ] [ðen] , [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kən'faɪnd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [rəʊm] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['plænɪt] [wɪ'ðaʊt]

You	then	,	would	not	be	confined	and	could	roam	all	over	the	planet	without
你	然后	,	会	不是	是	受限	和	可以	漫游	全部	超过	这	行星	没有

['biːɪŋ] ['kwestʃənd] . ”

being	questioned	.	”
存在	被质问	.	”

那样一来，你就不会被限制行动，可以自由地在地球上四处游荡而不会受到盘问。”

“ [ðæts] ['kreɪzi] , ” [lɔːrz][təʊld][hɪm] .

“	That's	crazy	,	”	Lors	told	him	.
“	那就是	疯狂的	,	”	洛尔斯	讲述	他	.

“太疯狂了，”洛尔斯告诉他。

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] ['dænsənz] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

“	I	couldn't	take	Danson's	place	for	the	rest	of	my	life	.
“	我	不能	拿	丹森的	地方	为了	这	休息	的	我的	生活	.

“我这辈子都无法取代丹森的位置。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['gæmblɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt] .

He	was	gambling	on	a	hell	of	a	lot	.
他	曾是	赌博	在	一个	地狱	的	一个	很多	.

他赌博的赌注非常大。

” [grʌnt] .

”	Narvi	grunted	.
”	纳尔维	哼哼	.

纳尔维哼了一声。

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] [speɪsə(r)] , [lɔːrz] .

“	You're	a	good	spacer	,	Lors	.
“	你是	一个	好的	垫片	,	洛尔斯	.

“你是个优秀的间隔者，洛尔斯。”

[juː; jʊ] ['fɒləʊ] ['ɔːdərs] , ['iːv(ə)n] [wen] ['ðer] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mædmən] .

You	**follow**	**orders**	**,**	**even**	**when**	**they're**	**dictated**	**by**	**a**	**madman**	**.**
你	跟随	订单	,	甚至	什么时候	它们是	口述	经过	一个	狂人	.

即使是疯子下的命令，你也会服从。

[wen] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['dænsən] .

When	**you**	**left**	**the**	**ship**	**,**	**you**	**were**	**Danson**	**.**
什么时候	你	左边	这	船	,	你	是	丹森	.

你离开船的时候，你就是丹森。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [p'rəsest] [səʊ] ['bjuːtɪfli] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

You	**were**	**processed**	**so**	**beautifully**	**that**	**no**	**one**	**could**	**tell**	**the**	**difference**	**.**
你	是	已处理	所以	非常漂亮	那	不	一	可以	告诉	这	不同之处	.

你的整容效果太好了，没人能看出区别。

[wen] [juː; jʊ] [krækt] [ʌp] , [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

When	**you**	**cracked**	**up**	**,**	**a**	**blow**	**on**	**the**	**head**	**,**	**or**	**something**	**,**
什么时候	你	裂纹	向上	,	一个	吹	在	这	头	,	或者	某物	,

当你崩溃的时候，比如头部受到重击之类的，

[mʌst; məst][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['temprəri] [æm'niːziə][ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

must	**have**	**created**	**a**	**temporary**	**amnesia**	**and**	**you**	**thought**	**you**	**were**
必须	有	创建	一个	暂时的	健忘症	和	你	想法	你	是

['dænsən] .

Danson	**.**
丹森	.

这一定是造成了暂时性失忆，让你以为自己是丹森。

[wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [taɪm] [ləʊ'keɪtɪŋ] [juː; jʊ] .

We	**certainly**	**had**	**a**	**time**	**locating**	**you**	**.**
我们	当然	有	一个	时间	定位	你	.

我们确实费了不少功夫才找到你。

['enihaʊ] , [jʊr; jər] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Anyhow	**,**	**you're**	**to**	**go**	**back**	**to**	**the**	**ship**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**can**	**.**
无论如何	,	你是	到	去	后退	到	这	船	作为	很快	作为	你	能	.

总之，你得尽快返回船上。

[ðə; ði] [njuː] [kə'mɑːndə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

The	**new**	**commander**	**wants**	**to**	**talk**	**with**	**you**	**.**
这	新的	指挥官	想要	到	讲话	和	你	.

新指挥官想和你谈谈。

" [grɪnd] ['slaɪli] .

"	**Narvi**	**grinned**	**slyly**	**.**
"	纳尔维	咧嘴一笑	狡猾地	.

纳尔维狡黠地笑了笑。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [jʊl] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [tuː] .

"	**I**	**imagine**	**you'll**	**want**	**to**	**talk**	**to**	**him**	**too**	**.**
"	我	想象	你会	想	到	讲话	到	他	也	.

我想你也想和他谈谈。

[ɪts] [zɑːrk] , ['aʊə(r)][əʊld] [frend] [frɒm; frəm] - . "

It's	**Zark**	**,**	**our**	**old**	**friend**	**from**	**Thista**	**.**	**"**
它是	扎克	,	我们的	老的	朋友	从	-	.	"

是扎克，我们来自蒂斯塔的老朋友。

" [zɑːrk] .

"	**Zark**	**.**
"	扎克	.

"扎克。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ai] [rɪˈembə(r)] [hɪm] .
I remember him .
我 记住 他 .

我记得他。

〃 [lɔːrz] [stʊd] up102
〃 Lors stood up102
〃 洛尔斯 站立 up102

“洛尔斯站了起来102

[ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [θɔːt] .
and paced the room in thought .
和 踱步 这 房间 在 想法 .

他若有所思地在房间里踱步。

[hiː; hi] [rɪˈembəd] [greɪ] [heəd] , [ˈfrendli] [zɑːrk] , [bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi] [rɪˈembəd]
He remembered grey haired , friendly Zark , but more than that , he remembered
他 记得 灰色的 头发 , 友好的 扎克 , 但 更多的 比 那 , 他 记得
[kəˈmɑːndə(r)] - [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
Commander Zark's beautiful ,
指挥官 - 美丽的 ,

他记得头发灰白、和蔼可亲的扎克，但更重要的是，他记得扎克指挥官英俊的.....

[blɒnd] [ˈdɔːtə(r)] , [ˈdʒɛlə] .
blond daughter , Jela .
金发 女儿 , 杰拉 .

金发女儿，杰拉。

“ [ai] [rɪˈembə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [naʊ] , .
“ I remember a lot now , Narvi .
〃 我 记住 一个 很多 现在 , 纳尔维 .

“我现在记起了很多，纳尔维。”

[ɪts] [tuː] [bæd] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [send] [hɪm] [ˈsuːnə(r)] .
It's too bad they didn't send him sooner .
它是 也 坏的 他们 没有 发送 他 很快 .

真可惜他们没早点派他去。

[θɪŋz] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [səʊ] [mest] [ʌp] . 〃
Things wouldn't be so messed up . 〃
事物 不会 是 所以 搞砸了 向上 . 〃

事情不会这么糟糕。

“ [ɪts] [nɒt] [səʊ] [bæd] . 〃
“ It's not so bad . 〃
〃 它是 不是 所以 坏的 . 〃

“其实没那么糟。”

“ [nəʊ] ? 〃
“ No ? 〃
〃 不 ? 〃

“不? 〃

“ [nəʊ] . [jʊl] [ˈprɒbəbli] [biː; bi] [ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm] [ˈplænɪt] [naʊ] . 〃
“ No . You'll probably be going back to the home planet now . 〃
〃 不 . 你会 大概 是 去 后退 到 这 家 行星 现在 . 〃

“不，你现在大概要回母星了。”

“ [ai] [kænt] [gəʊ] [bæk] , ” [lɔːrz] [mjuːzd] .
“ I can't go back , ” Lors mused .
” 我 不能 去 后退 , ” 洛尔斯 沉思 .

“我回不去了，”洛尔斯沉思道。

“ [ai][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðɪs] [θruː] .
“ I have to stay and see this through .
” 我 有 到 停留 和 看 这 通过 .

“我必须留下来，把这件事做完。”

[ɪts] ['pɜːsən(ə)l] , [naʊ] . ”
It's personal , now . ”
它是 个人的 , 现在 . ”

现在，这事关个人恩怨了。

“ ['pɜːsən(ə)l] ?
“ Personal ?
” 个人的 ?

“个人的?

” [wɒz; wəz] ['klɪəli] ['pʌz(ə)ld] .
” Narvi was clearly puzzled .
” 纳尔维 曾是 清楚地 困惑 .

纳尔维显然感到困惑。

“ [wɒt] [kæn; kən][biː; bi]['pɜːsən(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ][speɪsə(r)][ænd; ənd][æn; ən]['eɪliən] [reɪs] ?
“ What can be personal about a Spacer and an alien race ?
” 什么 能 是 个人的 关于 一个 垫片 和 一个 外星人 种族 ?

“太空人和外星种族之间有什么私人关系呢？”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] ['levəli] .
” He looked at his friend levelly .
” 他 看起来 在 他的 朋友 水平 .

他平静地看着他的朋友。

“ [ai] [kænt] [liːv] [ðɪs] ['plænɪt] , , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][beiθ; beθ]['dænsən] .
“ I can't leave this planet , Narvi , because of Beth Danson .
” 我 不能 离开 这 行星 , 纳尔维 , 因为 的 贝丝 丹森 .

“纳尔维，我不能离开这个星球，因为贝丝·丹森。”

[aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . ”
I'm in love with her . ”
我是 在 爱 和 她 . ”

我爱上了她。

“ [lʌv] !
“ Love !
” 爱 !

“爱!

” [ɪk'spləʊdɪd] . -
” Narvi exploded . 105
” 纳尔维 爆炸了 . -

“纳尔维爆炸了。”105

['tʃæptə(r)] [twelv]
CHAPTER TWELVE
章 十二

第十二章

[ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] , [ðə; ði] [tuː] [men] [stɛərd] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
In the heavy silence that followed , the two men stared at one another .
在 这 重的 沉默 那 随后 , 这 二 男人 凝视 在 一 其他 .

在随之而来的沉寂中，两人互相凝视着。

[lɔːrz] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] ['kɑːmnəs] , [bʌt; bət] - [maʊθ] [wɒz; wəz]

Lors regarded his friend with matter - of - fact calmness , but Narvi's mouth was

洛尔斯 认为 他的 朋友 和 事情 - 的 - 事实 平静 , 但 - 嘴 曾是

['əʊpən][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

open in astonishment .

打开 在 惊讶 .

洛尔斯用一种冷静的语气看着他的朋友，但纳尔维却惊讶地张大了嘴巴。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['wʌznt] ['kʌvəd] [ɪn][ðə; ði]['mænjuəl] .

The situation wasn't covered in the manual .

这 情况 不是 涵盖 在 这 手动的 .

手册中没有涵盖这种情况。

“ [lʌv] , ” [tʃəʊkt] ['faɪnəli] .

“ Love , ” Narvi choked finally .

“ 爱 , ” 纳尔维 窒息 最后 .

“爱，”纳尔维终于哽咽着说。

“ [wɪð] [æn; ən]['eɪlɪən] ?

“ With an alien ?

“ 和 一个 外星人 ?

“和外星人在一起？”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['dʒəʊkɪŋ] . ”

You must be joking . ”

你 必须 是 开玩笑 . ”

你一定是在开玩笑吧。

“ [aɪm] ['sɪəriəs] . ”

“ I'm serious . ”

“ 我是 严肃的 . ”

“我是认真的。”

“ [ðæt] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['spɒlɪd][æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] .

“ That blow on the head must have been solid as a rock .

“ 那 吹 在 这 头 必须 有 到过 坚硬的 作为 一个 岩石 .

“头部受到的那一击一定像石头一样硬。”

” [θiːzə] [dʒʌst] [stɛərd] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

” Thesa just stared , without speaking .

” 特萨 只是 凝视 , 没有 请讲 .

西萨只是呆呆地望着前方，一言不发。

“ [beiθ; beθ][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['wʊmən] [ænd; ənd][aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

“ Beth is a wonderful woman and I'm in love with her .

“ 贝丝 是 一个 精彩的 女士 和 我是 在 爱 和 她 .

“贝丝是个很棒的女人，我爱上了她。”

[ɪf] [ðə; ði] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] [dɪd] [ðæt] . . .

If the blow on the head did that . . .

如果 这 吹 在 这 头 做过 那 . . .

如果头部受到的打击造成了那种情况.....

[wel] [ðen] , [aɪm][glæd][ðə; ði] [ʃɪp] [krækt] [ʌp] . ”

well then , I'm glad the ship cracked up . ”

出色地 然后 , 我是 高兴的 这 船 裂纹 向上 . ”

那太好了，我很高兴那艘船解体了。

“ [bʌt; bət] , [lɔːrz] !

“ But , Lors !

“ 但 , 洛尔斯 !

“但是，洛尔斯!

[ʃiːz] [æn; ən]['eɪliən] !
She's an alien !
她是 一个 外星人 !

她是外星人!

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɒk] !
It's like a farmer , falling in love with his stock !
它是 喜欢 一个 农民 , 坠落 在 爱 和 他的 库存 !

这就像一个农民爱上了自己的牲畜一样!

[ɪts] ['kreɪzi] !
It's crazy !
它是 疯狂的 !

太疯狂了!

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv]
You couldn't live on this planet the rest of your life , and she couldn't live
你 不能 居住 在 这 行星 这 休息 的 你的 生活 , 和 她 不能 居住
[wɪð] [juː; jʊ] !
with you !
和 你 !

你不可能在这个星球上度过余生，她也无法和你一起生活!

" [lɔːrz] [ʃrʌg] .
" Lors shrugged .
" 洛尔斯 耸了耸肩 .

洛尔斯耸了耸肩。

“ [wɒt] [ə'baʊt] ['dʒɛlə] , " [di'mɑːnd, -'mænd] ['swɪftli] .
“ What about Jela , " Narvi demanded swiftly .
“ 什么 关于 杰拉 , " 纳尔维 要求 迅速地 .

“杰拉怎么样了？”纳尔维迅速问道。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] .
He didn't answer him .
他 没有 回答 他 .

他没有回答他。

['meməriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blɒnd] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [trɪm] ['æŋklz] ,
Memories of the blond woman with the trim ankles ,
回忆 的 这 金发 女士 和 这 修剪 脚踝 ,

记忆中那位有着纤细脚踝的金发女子，

[ðə; ði] [slɪm] [weɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [brests] ['fləʊtɪd] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] ;
the slim waist and the large breasts floated back to him ;
这 苗条的 腰部 和 这 大的 乳房 漂浮 后退 到 他 ;

纤细的腰肢和丰满的胸部向他浮现出来;

['meməriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['iːvnɪŋz] [ðeid] [ʃeəd] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [sænd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
memories of the many evenings they'd shared walking along the sand under the
回忆 的 这 许多 晚上 他们会 共享 步行 沿着 这 沙 在下面 这
[stɑːz] .
stars .
明星 .

他们回忆起许多个夜晚，一起在星空下沿着沙滩漫步的美好时光。

[hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [θɔːts] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] [pɑːst] , [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['eniθɪŋ] .
He sat there fingering the thoughts as they rolled past , without feeling anything .
他 卫星 那里 指法 这 想法 作为 他们 滚动 过去的 , 没有 感觉 任何事物 .

他坐在那里，任由思绪在脑海中翻腾，却毫无感觉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈweə(r)] , [ˈfaɪnəli] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

He	was	aware	,	finally	,	that	Narvi	was	speaking	to	him	.
他	曾是	意识到的	,	最后	,	那	纳尔维	曾是	请讲	到	他	.

他终于意识到，纳尔维是在和他说话。

“ . . . [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , [lɔːrz] , [bʌt; bət] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	.	.	.	know	how	you	feel	,	Lors	,	but	forget	it	.
”	.	.	.	知道	如何	你	感觉	,	洛尔斯	,	但	忘记	它	.

“.....我知道你的感受，洛尔斯，但忘掉它吧。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [wɜːk] ['eniθɪŋ] [aʊt] .

You	could	never	work	anything	out	.
你	可以	绝不	工作	任何事物	出去	.

你永远也解决不了任何问题。

[gəʊ][ɒn] [bæk] [tuː; tə]['dʒɛlə][ænd; ənd] [fəˈget] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['eɪliən] .

Go	on	back	to	Jela	and	forget	about	this	alien	.
去	在	后退	到	杰拉	和	忘记	关于	这	外星人	.

回杰拉去吧，把这个外星人忘了吧。

[ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ʃiː; ʃi][ɪz] ;

It	doesn't	matter	how	wonderful	she	is	;
它	不	事情	如何	精彩的	她	是	;

她有多优秀并不重要;

['prɒbəbli] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [geɪn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

probably	nothing	short	of	killing	her	husband	would	gain	her	for	you	.	”
大概	没有什么	短的	的	杀	她	丈夫	会	获得	她	为了	你	.	”

-

106

-

“恐怕只有杀了她丈夫才能让她投靠你。”106

[lɔːrz] [smaɪld] ['θɪnli] .

Lors	smiled	thinly	.
洛尔斯	微笑	薄薄的	.

洛尔斯勉强笑了笑。

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ðæt] , [tuː] .

“	We	can	do	that	,	too	.
”	我们	能	做	那	,	也	.

“我们也可以做到。”

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] “ [wɒt] [dɪd] - [duː; də] [wɪð] ['dænsən] ? ”

”	He	paused	and	looked	thoughtful	for	a	moment	“	What	did	Imry	do	with	Danson	?	”
”	他	暂停	和	看起来	周到	为了	一个	片刻	“	什么	做过	-	做	和	丹森	?	”

他顿了顿，若有所思地想了一会儿，“伊姆里把丹森怎么样了？”

“ ['nʌθɪŋ] .

“	Nothing	.
”	没有什么	.

“没有什么。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz]['betə(r)][ðæn; ðən][məʊst] [spˈeɪsəz] .

He	lives	better	than	most	spacers	.
他	生活	更好的	比	最多	垫片	.

他的生活比大多数太空人都要好。

[sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['maɪnəs] ['prizənz] [ɒn] ['stɑːʃɪp] , - [ɪn'stɔːld] [hɪm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtəz] ,

Since	**we**	**are**	**minus**	**prisons**	**on**	**starships**	**,**	**Imry**	**installed**	**him**	**in**	**your**	**quarters**	**,**
自从	我们	是	减	监狱	在	星际飞船	,	-	已安装	他	在	你的	四分之一	,

['ʌndə(r)] [gɑːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

under	**guard**	**,**	**of**	**course**	**.**
在下面	警卫	,	的	课程	.

由于星舰上没有监狱，伊姆里把他安置在你的房间里，当然，有守卫看守。

[kə'mɑːndə(r)] [zɑːrk] ['hæznt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] , [jet] .

Commander	**Zark**	**hasn't**	**been**	**able**	**to**	**figure**	**out**	**what**	**to**	**do**	**with**	**him**	**,**	**yet**	**.**
指挥官	扎克	还没有	到过	有能力的	到	数字	出去	什么	到	做	和	他	,	然而	.

扎克指挥官还没想好该如何处置他。

[ðæts] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] . ”

That's	**what**	**he**	**wants**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**about**	**.**	**”**
那就是	什么	他	想要	到	讲话	到	你	关于	.	”

这就是他想跟你谈的事。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [skaʊt] [ʃɪp] [hɪə(r)] ?

“	**Have**	**you**	**a**	**scout**	**ship**	**here**	**?**
”	有	你	一个	侦察	船	这里	?

“你们这里有侦察舰吗？”

” [lɔːrz] [ɑːskt] .

”	**Lors**	**asked**	**.**
”	洛尔斯	问	.

洛尔斯问道。

“ ['sɜːt(ə)nli] .

“	**Certainly**	**.**
”	当然	.

“当然。

[wiː; wi][juːz][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'pɔːts] .

We	**use**	**them**	**to**	**make**	**reports**	**.**
我们	使用	他们	到	制作	报告	.

我们用它们来制作报告。

[ðə; ði] ['terən] [wʊd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [weɪvz] ['ʌðəwaɪz] . ”

The	**Terrans**	**would**	**pick**	**up**	**the**	**radio**	**waves**	**otherwise**	**.**	**”**
这	泰伦人	会	挑选	向上	这	收音机	波浪	否则	.	”

否则地球人就会接收到无线电波了。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] ? ”

“	**How**	**about**	**a**	**uniform**	**?**	**”**
”	如何	关于	一个	制服	?	”

“要不穿制服？”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['bɒrəʊ] [wʌn][ɒv; əv] - .

“	**You**	**can**	**borrow**	**one**	**of**	**Thesa's**	**.**
”	你	能	借	一	的	-	.

你可以借用Thesa的其中一件。

[jʊd] ['nevə(r)] [get] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪn] . ”

You'd	**never**	**get**	**into**	**one**	**of**	**mine**	**.**	**”**
你会	绝不	得到	进入	一	的	矿	.	”

你永远也进不了我的房子。

“ [faɪn] .

“	**Fine**	**.**
”	美好的	.

“美好的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪm] ['prɒpəli] [ə'taɪəd] , [wiːl; wil][gəʊ] [siː] [zɑːrk] .

As	soon	as	I'm	properly	attired	,	we'll	go	see	Zark	.
作为	很快	作为	我是	适当地	穿着	,	出色地	去	看	扎克	.

等我穿戴整齐后，我们就去看扎克。

" ['grɪnɪŋ] [æt; ət] , [lɔːrz] ['fɒləʊd] [θiːzə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːnɪfɔːm] .

"	Grinning	at	Narvi	,	Lors	followed	Thesa	into	the	bedroom	for	the	uniform	.
"	咧嘴笑	在	纳尔维	,	洛尔斯	随后	特萨	进入	这	卧室	为了	这	制服	.

洛尔斯冲着纳尔维咧嘴一笑，跟着西萨进了卧室去拿制服。

['leɪtə(r)] , [drest] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ] - ,

Later	,	dressed	in	the	uniform	of	a	Firstspacer	,
之后	,	穿着	在	这	制服	的	一个	-	,

后来，他身着第一空间战士的制服，

[lɔːrz] [tʃekt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bedruːm] ['meɪkɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Lors	checked	himself	in	the	mirror	of	the	bedroom	making	certain	that	he	was
洛尔斯	已检查	他自己	在	这	镜子	的	这	卧室	制作	肯定	那	他	曾是

['prɒpəli] [drest] .

properly	dressed	.
适当地	穿着	.

洛尔斯在卧室的镜子前检查了一下自己的穿着，确保自己衣着得体。

['traʊzəz] [blaʊzd] ['niːtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] , [hɑːf] [buːts] , [ðə; ði] ['jeləʊ] [straɪps] ['pɜːfɪktli] [ə'laɪnd] ,

Trousers	bloused	neatly	into	the	black	,	half	boots	,	the	yellow	stripes	perfectly	aligned	,
裤子	衬衫	整齐地	进入	这	黑色的	,	一半	靴子	,	这	黄色的	条纹	完美	对齐	,

裤脚整齐地塞进黑色半筒靴里，黄色条纹排列得一丝不苟。

[ðə; ði] [kʌfs] [ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːnɪk] ['fɑːsənd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] [θrəʊt] , [ðə; ði] ['embləmz] [ɒv; əv]

the	cuffs	of	the	tunic	fastened	at	his	wrists	and	throat	,	the	emblems	of
这	袖口	的	这	束腰外衣	系紧	在	他的	手腕	和	喉	,	这	徽章	的

[ðə; ði] 8th .

the	8th	.
这	8th	.

束腰外衣的袖口系在他的手腕和喉咙处，那是第八军团的徽章。

['terən] [kə'mɑːnd] [ɒn][ðə; ði]['kɒlə(r)] , [ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv][ræŋk][ɒn][hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] [sliːv] .

Terran	Command	on	the	collar	,	the	patch	of	rank	on	his	left	shoulder	sleeve	.
泰伦	命令	在	这	衣领	,	这	修补	的	秩	在	他的	左边	肩膀	袖子	.

衣领上有泰伦指挥部标志，左肩袖上有军衔臂章。

[jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [set] .

Yes	,	he	was	all	set	.
是的	,	他	曾是	全部	放	.

是的，他一切就绪。

[prɪ'saɪs] .

Precise	.
精确的	.

精确的。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] [θiːzə] .

He	grinned	at	Thesa	.
他	咧嘴一笑	在	特萨	.

他冲着西萨咧嘴一笑。

“ [fiːlz] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Feels	good	,	”	he	said	.
"	感觉	好的	,	”	他	说	.

“感觉很好，”他说。

[ðə; ði] ['sændi] [heəd] [speɪsə(r)] ['hændɪd] [hɪm] [ðə; ði] [blæk] ['leðə(r)] [belt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] - ['pɪst(ə)l]

The	**sandy**	**haired**	**spacer**	**handed**	**him**	**the**	**black**	**leather**	**belt**	**containing**	**the**	**auto**	**-**	**pistol**
这	沙	头发	垫片	递交	他	这	黑色的	皮革	腰带	包含	这	汽车	-	手枪

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒ] [belt] .

and	**the**	**cartridge**	**belt**	**.**
和	这	墨盒	腰带	.

那个有着沙色头发的太空人递给他一条黑色皮带，皮带上装着自动手枪和弹药带。

[hiː; hi] ['bʌk(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [weɪt] [dræg] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hɪp] .

He	**buckled**	**it**	**on**	**,**	**feeling**	**the**	**familiar**	**weight**	**drag**	**at**	**his**	**right**	**hip**	**.**
他	弯曲	它	在	,	感觉	这	熟悉的	重量	拖	在	他的	正确的	时髦的	.

他系好安全带，感到熟悉的重量拖在右髋部。

“ [əʊ'keɪ] ?

“	**Okay**	**?**
“	好的	?

“好的?

” [θiːzə] [ɑːskt] . -

”	**Thesa**	**asked**	**.**	**107**
”	特萨	问	.	-

西萨问道。107

[lɔːrz] [n'ɒdɪd] .

Lors	**nodded**	**.**
洛尔斯	点头	.

洛尔斯点了点头。

“ [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ləʊn] , ” [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [weə(r)] , [ɔːl'redi]

“	**Thanks**	**for**	**the**	**loan**	**,**	**”**	**he**	**said**	**and**	**went**	**out**	**to**	**where**	**Narvi**	**,**	**already**
“	谢谢	为了	这	贷款	,	”	他	说	和	去	出去	到	在哪里	纳尔维	,	已经

[drest] , [ə'weɪtɪd] [hɪm] .

dressed	**,**	**awaited**	**him**	**.**
穿着	,	等待中	他	.

“谢谢你的借钱，”他说着，走了出去，纳尔维已经穿戴整齐地在那里等着他了。

“ [haʊz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ?

“	**How's**	**your**	**head**	**?**
“	怎么样	你的	头	?

你头怎么样?

” [ɑːskt] .

”	**Narvi**	**asked**	**.**
”	纳尔维	问	.

纳尔维问道。

“ [faɪn] . ”

“	**Fine**	**.**	**”**
“	美好的	.	”

“美好的。”

“ [lets] [gəʊ] , [ðen] .

“	**Let's**	**go**	**,**	**then**	**.**
“	我们来吧	去	,	然后	.

“那我们走吧。”

” [ðeɪ] [wɔːkt] , ['wɜːdləsli] , [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] .

”	**They**	**walked**	**,**	**wordlessly**	**,**	**out**	**to**	**the**	**barn**	**.**
”	他们	步行	,	无言	,	出去	到	这	谷仓	.

他们一言不发地走到谷仓。

[ðə; ði] [blɒnd] [snæpt] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [laɪt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] [ænd; ənd] [lɔːrz] [went] [ʌp] [kləʊz]

The	blond	snapped	on	a	small	light	near	the	scout	ship	and	Lors	went	up	close
这	金发	啪啪	在	一个	小的	光	靠近	这	侦察	船	和	洛尔斯	去	向上	关闭

[tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	examine	it	.
到	检查	它	.

金发男子打开侦察舰附近的一盏小灯，洛尔斯走近查看。

“ [klaɪm] [ɪn] , ” [ɪnˈvaɪtɪd] .

“	Climb	in	,	”	Narvi	invited	.
“	爬	在	,	”	纳尔维	受邀	.

“上来吧，”纳尔维邀请道。

“ [ai][hæv; həv][tuː; tə][skæn][ðə; ði]['eəriə][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)][nəʊ][wʌn] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [teɪk] - [ɒf] .

“	I	have	to	scan	the	area	and	make	sure	no	one	will	see	the	take	-	off	.
“	我	有	到	扫描	这	区域	和	制作	当然	不	一	将要	看	这	拿	-	离开	.

“我必须环顾四周，确保没有人会看到起飞。”

” [lɔːrz] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði]['plæstɪk] - [dəʊm] ; [hiː; hi] [drɒpt] ['laɪðli]

”	Lors	leaped	to	the	cockpit	and	opened	the	plastic	-	dome	;	he	dropped	lithely
”	洛尔斯	跳跃	到	这	座舱	和	打开	这	塑料	-	穹顶	;	他	掉落	轻盈地

['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] ,

into	the	seat	,
进入	这	座位	,

洛尔斯跳到驾驶舱，打开塑料罩；他轻盈地落入座位中。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['muːvɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌdə(r)] ['ped(ə)lz] , [hɪz; ɪz][hændz] [ɪm'peɪʃntli] ['fɪŋgərɪŋ]

his	feet	moving	automatically	to	the	rudder	pedals	,	his	hands	impatiently	fingering
他的	脚	移动	自动地	到	这	舵	踏板	,	他的	双手	不耐烦地	指法

[ðə; ði][kən'trəʊlz] .

the	controls	.
这	控制	.

他的双脚不由自主地踩上了方向舵踏板，双手焦急地摆弄着操纵杆。

[səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

So	much	was	coming	back	.
所以	很多	曾是	未来	后退	.

很多东西都回来了。

[səʊ] ['meni] [rɪ'membrənsɪz] [wɪð] [iːtʃ] ['sekənd] [ɒv; əv] [taɪm] .

So	many	remembrances	with	each	second	of	time	.
所以	许多	回忆	和	每个	第二	的	时间	.

每一秒钟都涌现出无数回忆。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['nɪkələs] ['haʊəd] ['dænsən] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] !

He	was	not	Nicholas	Howard	Danson	,	and	he	had	never	been	!
他	曾是	不是	尼古拉斯	霍华德	丹森	,	和	他	有	绝不	到过	!

他不是尼古拉斯·霍华德·丹森，也从来都不是！

[hiː; hi][wɒz; wəz] - [lɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði] 8th .

He	was	Firstspacer	Lors	of	the	8th	.
他	曾是	-	洛尔斯	的	这	8th	.

他是第八太空的Firstspacer Lors。

['terən] [kə'mɑːnd] ,

Terran	Command	,
泰伦	命令	,

泰伦指挥部

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [hɑːt] [θrɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd]

and	he	felt	his	heart	thrill	to	the	knowledge	of	who	he	was	and
和	他	毛毡	他的	心	刺激	到	这	知识	的	WHO	他	曾是	和

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

where	he	was	.
在哪里	他	曾是	.

他感到内心激动不已，因为他知道自己是谁，自己身在何处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sləʊ] , [ðɪs] [streɪndʒ] ['prəʊses] [ɒv; əv][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz][maɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

It	was	slow	,	this	strange	process	of	regaining	his	mind	,	but	it	was
它	曾是	慢的	,	这	奇怪的	过程	的	恢复	他的	头脑	,	但	它	曾是

['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] .

coming	along	.
未来	沿着	.

他的意识恢复过程很缓慢，虽然很奇怪，但总算开始恢复了。

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [həʊl] [ə'gen] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][sʌm; səm] [friːk] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['vɔːteks]

He	would	soon	be	whole	again	,	no	longer	some	freak	caught	in	the	vortex
他	会	很快	是	所有的	再次	,	不	更长	一些	怪物	捕捉	在	这	涡流

[bɪ'twiːn] [tuː] [wɜːld] .

between	two	worlds	.
之间	二	世界	.

他很快就会恢复正常，不再是困在两个世界交界处的怪胎。

“ ['redi] ?

“	Ready	?
“	准备好	?

“准备好?

” [ɑːskt] , ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ʃiːld] ['ɪntuː]

”	Narvi	asked	,	slipping	into	the	seat	beside	him	and	pulling	the	cockpit	shield	into
”	纳尔维	问	,	滑倒	进入	这	座位	旁	他	和	拉	这	座舱	盾	进入

[pleɪs] .

place	.
地方	.

“纳尔维问道，一边滑进他旁边的座位，一边把驾驶舱防护罩拉到位。

“ ['redi] .

“	Ready	.
“	准备好	.

“准备好。

[wɛrz] [ðə; ði] ['stɑːʃɪp] ? ”

Where's	the	starship	?	”
在哪里?	这	星舰	?	”

星舰在哪儿?

“ ['beərɪŋ] - . [faɪv] , [ɒf] - ['plænɪt] .

“	Bearing	204	.	5	,	off	-	planet	.
“	轴承	-	.	5	,	离开	-	行星	.

“方位角 204.5，行星外。

[wiːl; wil][biː; bi][ðeə(r)][ɪn][nəʊ][taɪm] .

We'll	be	there	in	no	time	.
出色地	是	那里	在	不	时间	.

我们马上就到。

" [ðə; ði] [bɑ:n] [dɔ:(r)] [swʌŋ] ['əʊpən][æz; əz] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mu:vd] [aʊt]

"	The	barn	door	swung	open	as	Narvi	started	the	scout	ship	and	they	moved	out
"	这	谷仓	门	摇摆	打开	作为	纳尔维	开始	这	侦察	船	和	他们	已搬	出去

['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ,

into	the	night	,
进入	这	夜晚	,

“谷仓门猛地打开，纳尔维启动了侦察舰，他们驶入了夜色中。”

['hɒvərɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒf] [ðə; ði] [bɑ:n] [flɔ:(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] .

hovering	a	foot	off	the	barn	floor	until	they	were	outside	.
悬停	一个	脚	离开	这	谷仓	地面	直到	他们	是	外部	.

他们悬停在离谷仓地面一英尺的地方，直到走到外面。

[kɔn] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['wɜ:kɪŋ] the108

Narvi	conned	the	ship	,	working	the108
纳尔维	被骗	这	船	,	在职的	the108

纳尔维欺骗了这艘船，操纵了108号船。

['vɜ:rti] - [kən'trəʊl] ['ekspɜ:tli] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑ:ft] ['hwisl] ['ʌpwəd] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [spi:d] .

verti	-	control	expertly	and	the	little	craft	whistled	upward	at	a	gentle	speed	.
垂直	-	控制	熟练地	和	这	小的	工艺	吹口哨	向上	在	一个	温和的	速度	.

飞行器精准地控制了垂直方向，小飞机以平稳的速度呼啸着向上飞去。

[ðə; ði]['reɪdɑ:(r)] [skri:n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [dis'kləuz] [nəʊ]['eəkrɑ:ft][ɪn][ðə; ði]['eəriə] .

The	radar	screen	before	them	disclosed	no	aircraft	in	the	area	.
这	雷达	屏幕	前	他们	披露	不	飞机	在	这	区域	.

他们面前的雷达屏幕显示该区域没有飞机。

[grɪnd] [æt; ət] [lɔ:rz] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] [spi:d] [kən'trəʊl] ['fɔ:wəd] ,

Narvi	grinned	at	Lors	and	shoved	the	speed	control	forward	,
纳尔维	咧嘴一笑	在	洛尔斯	和	推搡	这	速度	控制	向前	,

纳尔维冲着洛尔斯咧嘴一笑，把速度控制杆往前推了推。

['wɜ:kɪŋ] [ðə; ði] ['eləˌvetər] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] [stri:kt] ['ɪntu:][ðə; ði]

working	the	elevators	with	his	other	hand	and	the	scout	ship	streaked	into	the
在职的	这	电梯	和	他的	其他	手	和	这	侦察	船	条纹	进入	这

[naɪt] [skaɪ] .

night	sky	.
夜晚	天空	.

他用另一只手操作着电梯，侦察舰划破夜空。

[həʊm] .

Home	.
家	.

家。

[lɔ:rz] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [skri:n] ,

Lors	,	watching	the	screen	,
洛尔斯	,	观看	这	屏幕	,

洛尔斯看着屏幕，

[sɔ:] [ðə; ði] ['ɒblɒŋ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ʃɪp] [blɜ:rp]['ɪntu:] [vju:] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] [ɪts]

saw	the	oblong	shape	of	the	mother	ship	blurp	into	view	and	called	out	its
锯	这	长方形	形状	的	这	母亲	船	模糊	进入	看法	和	称为	出去	它是

[pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

position	to	his	friend	.
位置	到	他的	朋友	.

他看到母舰的椭圆形轮廓模糊地出现在视野中，便将它的位置告诉了他的朋友。

[æt; ət] [wʌns] , ['ɔːltəd] [ðə; ði] [kɔːs] , ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] ['ɒntə] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] ['beərɪŋ]

At	once	,	Narvi	altered	the	course	,	whipping	the	scout	ship	onto	a	collision	bearing
在	一次	,	纳尔维	已修改	这	课程	,	鞭打	这	侦察	船	到	一个	碰撞	轴承

.

:

.

纳尔维立即改变航向，使侦察舰驶向碰撞方向。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [juːst] [ðeə(r)] ['sɪgnəl] [ænd; ənd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsə(r)d] .

When	they	were	close	enough	,	they	used	their	signal	and	heard	it	answered	.
什么时候	他们	是	关闭	足够的	,	他们	用过的	他们的	信号	和	听到	它	回答	.

当他们足够接近时，他们发出信号，并听到了回应。

[ðə; ði] [ʃɪp] [slɪpt] [ɪn] ['iːzəli] [æz; əz] [ðə; ði] [pɔːt] ['əʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːrʃɪps] [saɪd] .

The	ship	slipped	in	easily	as	the	port	opened	in	the	starship's	side	.
这	船	滑倒了	在	容易地	作为	这	港口	打开	在	这	星舰的	边	.

当星舰侧面的舷窗打开时，飞船轻松地滑了进去。

['gaɪdɪd] [ðə; ði] [krɑːft] [ɪn] [wɪð] ['tendə(r)] [hændz] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

Narvi	guided	the	craft	in	with	tender	hands	and	settled	it	gently	on	the	floor	.
纳尔维	引导	这	工艺	在	和	投标	双手	和	定居	它	轻轻地	在	这	地面	.

纳尔维用温柔的双手引导着这艘船进来，轻轻地把它放在地板上。

[ə; eɪ] [pə'zɪʃənə(r)] [hʊkt] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪ'peə(r)] [bɪnz] .

A	positioner	hooked	a	line	to	the	ship	and	pulled	it	quickly	into	the	repair	bins	.
一个	定位器	钩子	一个	线	到	这	船	和	拉	它	迅速地	进入	这	维修	垃圾箱	.

定位员将缆绳钩在船上，迅速将其拉入维修舱。

[ə; eɪ] [laɪt] [wiŋk] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .

A	light	winked	in	the	wall	.
一个	光	眨眼	在	这	墙	.

墙上闪过一道光。

[ðə; ði] ['eəriə] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['preʃəraɪzd] .

The	area	was	again	pressurized	.
这	区域	曾是	再次	加压	.

该区域再次受到压力。

[ðeɪ] [klaɪmd] [aʊt] [ænd; ənd] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] [rɪ'peə(r)] [men] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

They	climbed	out	and	dropped	to	the	floor	as	a	crew	of	repair	men	went	to	work	on	the	ship	.
他们	攀登	出去	和	掉落	到	这	地面	作为	一个	全体人员	的	维修	男人	去	到	工作	在	这	船	.

他们爬了出来，倒在地上，一群维修人员开始对船只进行维修工作。

[slæpt] [lɔːrz] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] .

Narvi	slapped	Lors	on	the	arm	.
纳尔维	被掌掴	洛尔斯	在	这	手臂	.

纳尔维拍了洛尔斯的胳膊一下。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [bɪ'ləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

“	I'm	going	below	for	a	drink	.
“	我是	去	以下	为了	一个	喝	.

“我下去喝一杯。”

[dʒɔɪn] [ˌem 'iː] ?

Join	Me	?
加入	我	?

加入我吗?

" [lɔːrz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Lors shook his head .
" 洛尔斯 摇晃 他的 头 .

洛尔斯摇了摇头。

" [nəʊ] , [θæŋks] .
" No , thanks .
" 不 , 谢谢 .

“不，谢谢。

[ai] [mait] [biː; bi] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt]['leɪtə(r)] , [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [aɪ'd] [best] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .
I might be down a bit later , but right now I'd best talk to the Commander .
我 可能 是 向下 一个 少量 之后 , 但 正确的 现在 ID 最好的 讲话 到 这 指挥官 .
"
"
"

我可能稍后会下去，但现在我最好先和指挥官谈谈。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[dʒʌst][doʊnt] [tel] [hɪm] [ðæt] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [dʒilt] [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['eɪliən]
Just don't tell him that you're thinking of jilting his only daughter for an alien
只是 不 告诉 他 那 你是 思维 的 抛弃 他的 仅有的 女儿 为了 一个 外星人
,
,
,

千万别告诉他你正考虑为了一个外星人抛弃他唯一的女儿。

[ɔː(r)] [hiːl] [tɜːn] [fɔː(r)] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] .
or he'll turn four different shades of purple .
或者 地狱 转动 四 不同的 色调 的 紫色的 .

否则他会变成四种不同的紫色。

" [lɔːrz] [grɪnd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][bɪg] [blɒnd] [straɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [ðæt] [wʊd]
" Lors grinned and watched the big blond stride away to the elevator that would
" 洛尔斯 咧嘴一笑 和 观看 这 大的 金发 步幅 离开 到 这 电梯 那 会
[teɪk] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][ɒn][ðə; ði][fɜːst]['levə(l)] .
take him down to the bar on the first level .
拿 他 向下 到 这 酒吧 在 这 第一的 等级 .

洛尔斯咧嘴一笑，看着那个高大的金发男子大步走向电梯，电梯会把他送到一楼的酒吧。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] , ['hedɪŋ] [tə'wɔːd] the109
Then he walked off in the opposite direction , heading toward the109
然后 他 步行 离开 在 这 对面的 方向 , 标题 朝向 the109

然后他朝相反的方向走去，朝着109号方向走去。

['fɔːwəd] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] " ['fjuːtʃə(r)] " ['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
forward end of the ship where he would find his " future " father - in - law ,
向前 结尾 的 这 船 在哪里 他 会 寻找 他的 " 未来 " 父亲 - 在 - 法律 ,
[kə'mɑːndə(r)] [zɑːrk] .
Commander Zark .
指挥官 扎克 .

在船头，他会遇到他“未来的”岳父，扎克指挥官。

[sp'eɪsəz] , [ɪn][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [hɔːlz] ,
Spacers , in the gleaming halls ,
垫片 , 在 这 闪闪发光 大厅 ,

太空人，在闪闪发光的大厅里，

[sə'luːtɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['mænə(r)] - [ə; eɪ][hænd][klɑːsp, klæsp][tuː; tə][ðə; ði] [hɪp] [ðæt] [held]

saluted	**him**	**in**	**the**	**traditional**	**manner**	**-**	**a**	**hand**	**clasped**	**to**	**the**	**hip**	**that**	**held**
敬礼	他	在	这	传统的	方式	-	一个	手	紧握	到	这	时髦的	那	握住

[ðeə(r)] ['həʊlstəd] ['ɔːtəʊ] - ['pɪst(ə)l] - [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['fiːlɪŋ] .

their	**holstered**	**auto**	**-**	**pistol**	**-**	**and**	**it**	**was**	**a**	**good**	**feeling**	**.**
他们的	枪套	汽车	-	手枪	-	和	它	曾是	一个	好的	感觉	.

他们以传统的方式向他敬礼——一只手叉腰，手里拿着枪套里的自动手枪——这种感觉很好。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] .

He	**had**	**almost**	**forgotten**	**.**
他	有	几乎	被遗忘的	.

他几乎都忘了。

[ðə; ði] [kə'mændərz] [gɑːdz] [stɒpt] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

The	**Commander's**	**guards**	**stopped**	**him**	**outside**	**the**	**door**	**,**
这	指挥官的	守卫	停止	他	外部	这	门	,

指挥官的卫兵在门外拦住了他。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [ðeɪ] [n'ɒdɪd] [ɪn]

but	**when**	**he**	**explained**	**who**	**he**	**was**	**and**	**what**	**he**	**wanted**	**,**	**they**	**nodded**	**in**
但	什么时候	他	解释	WHO	他	曾是	和	什么	他	通缉	,	他们	点头	在

['juːnɪs(ə)n] .

unison	**.**
齐声	.

但当他解释自己的身份和目的后，他们齐声点头。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ˌaʊt'saɪd]

One	**of**	**them**	**pressed**	**a**	**button**	**which**	**opened**	**the**	**door**	**to**	**the**	**vestibule**	**outside**
一	的	他们	按下	一个	按钮	哪个	打开	这	门	到	这	前厅	外部

[ðə; ði] [kə'mændərz] ['ɒfɪs] .

the	**Commander's**	**office**	**.**
这	指挥官的	办公室	.

其中一人按下一个按钮，打开了通往指挥官办公室外门厅的门。

[lɔːrz] [stept] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [hʌmd] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

Lors	**stepped**	**inside**	**and**	**the**	**door**	**hummed**	**shut**	**behind**	**him**	**.**
洛尔斯	步	里面	和	这	门	哼唱	关闭	在后面	他	.

洛尔斯走了进去，身后的门嗡嗡地关上了。

[ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][bɒks] - [laɪk] [ruːm] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪzi] -

The	**vestibule**	**was**	**little**	**more**	**than**	**a**	**box**	**-**	**like**	**room**	**,**	**containing**	**a**	**small**	**visi**	**-**
这	前厅	曾是	小的	更多的	比	一个	盒子	-	喜欢	房间	,	包含	一个	小的	访问	-

[skriːn] .

screen	**.**
屏幕	.

门厅不过是一个盒子状的房间，里面有一个小型可视屏。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [smɔːl] ,

He	**pressed**	**the**	**small**	**,**
他	按下	这	小的	,

他按下了小按钮，

[blæk] ['bʌt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [skriːn] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [waɪl]

black	**button**	**at**	**the**	**base**	**of**	**the**	**dark**	**screen**	**and**	**kept**	**his**	**finger**	**on**	**it**	**while**
黑色的	按钮	在	这	根据	的	这	黑暗的	屏幕	和	保留	他的	手指	在	它	尽管

[ðə; ði] [laɪnz] [weɪvd] .

the	**lines**	**waved**	**.**
这	线条	挥手	.

他将手指按在黑色屏幕底部的黑色按钮上，同时屏幕上的线条开始波动。

“ - [lɔːrz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Firstspacer Lors to see the Commander , ” he said ,
“ - 洛尔斯 到 看 这 指挥官 , ” 他 说 ,

“第一太空人洛尔斯要去见指挥官，”他说。

[æz; əz][ðə; ði][rəʊˈtʌnd] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃə(r)][ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [weɪvd] [ænd; ənd] [blɜːd] [ˈɪntuː]
as the rotund face of his future father - in - law waved and blurred into
作为 这 圆润 脸 的 他的 未来 父亲 - 在 - 法律 挥手 和 模糊 进入
[ˈfəʊkəs] .
focus .
重点 .

他未来岳父那圆润的脸庞挥了挥手，渐渐变得清晰起来。

“ [kʌm] [ɪn] , [lɔːrz] ! [kʌm] [ɪn] !
“ Come in , Lors ! Come in !
“ 来 在 , 洛尔斯 ! 来 在 !

“进来吧，洛尔斯！进来吧！”

” - [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbeləʊ] [ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] .
” Zark's voice was a bellow of pleasure .
” - 嗓音 曾是 一个 下面 的 乐趣 .

扎克的声音充满了喜悦的咆哮。

[ðə; ði] [ˈhevi] [dɔː(r)] [swʌŋ] [ˈəʊpən][ænd; ənd] [lɔːrz] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [klɪk] [hɪz; ɪz] [hiːlz]
The heavy door swung open and Lors stepped into the room to click his heels
这 重的 门 摇摆 打开 和 洛尔斯 步 进入 这 房间 到 点击 他的 高跟鞋
[ænd; ənd][slæp][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [əˈgenst] [ðə; ði] [blæk] [ˈhəʊlstə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kəˈmændərz] [desk] .
and slap his right hand against the black holster before the Commander's desk .
和 拍击 他的 正确的 手 反对 这 黑色的 枪套 前 这 指挥官的 桌子 .

沉重的门猛地打开，洛尔斯走进房间，脚后跟一敲，右手拍在指挥官办公桌前的黑色枪套上。

“ - [lɔːrz] [rɪˈpɔːtɪŋ] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Firstspacer Lors reporting , sir , ” he said ,
“ - 洛尔斯 报道 , 先生 , ” 他 说 ,

“我是第一太空人洛尔斯，长官，”他说。

[æz; əz][zɑːrk][gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [təˈwɔːd] [hɪm] .
as Zark got up from the chair and came toward him .
作为 扎克 得到 向上 从 这 椅子 和 来了 朝向 他 .

扎克从椅子上站起来，朝他走来。

“ [lɔːrz] , [lɔːrz] , [maɪ] [sʌn] !
“ Lors , Lors , my son !
“ 洛尔斯 , 洛尔斯 , 我的 儿子 !

“洛尔斯，洛尔斯，我的儿子！”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗?

” [ðeɪ] [græbd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [lɑːft] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] .
” They grabbed each other by the shoulders and laughed like children .
” 他们 抓住 每个 其他 经过 这 肩膀 和 笑了 喜欢 孩子们 .

他们互相抓住对方的肩膀，像孩子一样大笑起来。

[lɔːrz] , [dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][beiθ; beθ]['dænsən][ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz]
Lors , despite his love for Beth Danson and the trouble that was
洛尔斯 , 尽管 他的 爱 为了 贝丝 丹森 和 这 麻烦 那 曾是
[ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] ,
undoubtedly coming up ,
无疑 未来 向上 ,

尽管洛尔斯深爱着贝丝·丹森，而且毫无疑问，麻烦即将到来，

[wɒz; wəz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] ['terən] [tʃaɪld][æt; ət] ['krɪsməs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['əʊldə][mæn] .

was	happy	as	a	Terran	child	at	Christmas	to	see	the	older	man	.
曾是	快乐的	作为	一个	泰伦	孩子	在	圣诞节	到	看	这	老	男人	.

见到这位老人，我像个过圣诞节的地球孩子一样高兴。

“ [lɔːrz] ! [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] !

“	Lors	!	Let	me	look	at	you	!
”	洛尔斯	!	让	我	看	在	你	!

“洛尔斯！让我看看你们！”

[ɪts] [biːn] ['iːɒnz] [sɪns] - !

It's	been	eons	since	Thista	!
它是	到过	亿万年	自从	-	!

自从蒂斯塔以来，已经过去了很久很久！

- [feə(r)] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ɒn] you110

Jela's	fair	dying	to	get	her	hands	on	you110
-	公平的	垂死	到	得到	她	双手	在	you110

Jela 非常渴望得到你110

[ə'gen] .

again	.
再次	.

再次。

” [hiː; hi] [wiŋk] [æt; ət] [lɔːrz] .

”	He	winked	at	Lors	.
”	他	眨眼	在	洛尔斯	.

他朝洛尔斯眨了眨眼。

“ [ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [tuː] . ”

“	And	I	imagine	you	are	,	too	.	”
”	和	我	想象	你	是	,	也	.	”

“我想你也是吧。”

“ [ʃiːz] [hɪə(r)] ?

“	She's	here	?
”	她是	这里	?

“她在这里？”

” [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv]['pænɪk] [tʌtʃt] [hɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] .

”	A	ray	of	panic	touched	him	and	he	hoped	that	it	didn't	show	.
”	一个	射线	的	恐慌	感动	他	和	他	希望	那	它	没有	展示	.

“一丝恐慌涌上心头，他希望自己没有表现出来。”

“ [nɒt] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] , [ən'les] [ə; eɪ] [ʃɪp] [keɪm] [ɪn] .

“	Not	that	I	know	of	,	unless	a	ship	came	in	.
”	不是	那	我	知道	的	,	除非	一个	船	来了	在	.

据我所知没有，除非有船驶入。

[ðə; ði][lɑːst][aɪ] [hɜːd] ,

The	last	I	heard	,
这	最后的	我	听到	,

我最后一次听到的消息是，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [beɪs] [ɒn] [mɑːz] .

she	was	waiting	for	a	ship	to	take	her	off	the	base	on	Mars	.
她	曾是	等待	为了	一个	船	到	拿	她	离开	这	根据	在	火星	.

她正在等待一艘飞船将她从火星基地接走。

[ʃiː; ʃi] [swɛə] [ʃɪl] [get] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] ,

She	swears	she'll	get	you	this	time	,
她	发誓	壳	得到	你	这	时间	,

她发誓这次一定要抓住你。

[ɔː(r)] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [bæk] [həʊm] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][əʊld] - ['gæðərə(r)] .

or	she's	going	back	home	to	find	an	old	mushshell	gatherer	.
或者	她是	去	后退	家	到	寻找	一个	老的	-	收集者	.

或者她要回家去找一个老蘑菇壳收集者。

" [lɔːrz] [lɑːft] [wɪð] [zɑːrk] , [huː] [rɪ'liːst] [hɪm][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ][flɑːsk][ɒv; əv] [waɪn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

"	Lors	laughed	with	Zark	,	who	released	him	to	pull	a	flask	of	wine	from	his
"	洛尔斯	笑了	和	扎克	,	WHO	发布	他	到	拉	一个	烧瓶	的	葡萄酒	从	他的

[desk] .

desk	.
桌子	.

洛尔斯和扎克一起大笑起来，扎克放开他，让他从桌子上拿出一瓶酒。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔː] [tuː] ['tʌmbləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk] - [waɪt] [waɪn] , [hiː; hi] [wiŋk] [æt; ət][ðə; ði]

As	he	poured	two	tumblers	of	the	milk	-	white	wine	,	he	winked	at	the
作为	他	倾倒	二	玻璃杯	的	这	牛奶	-	白色的	葡萄酒	,	他	眨眼	在	这

[jʌŋ] [speɪsə(r)] .

young	spacer	.
年轻的	垫片	.

他倒了两杯乳白色的葡萄酒，同时向这位年轻的太空人眨了眨眼。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] ['plænɪt] , " [hiː; hi] [grɪnd] .

"	From	the	home	planet	,	"	he	grinned	.
"	从	这	家	行星	,	"	他	咧嘴一笑	.

“来自母星，”他咧嘴一笑。

" - .

"	Mallowine	.
"	-	.

“马洛温。”

[aɪl] ['weɪdʒə(r)][juː; jʊ] ['hævnt] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "

I'll	wager	you	haven't	tasted	it	in	a	long	time	.	"
患病的	赌注	你	还没有	尝过	它	在	一个	长的	时间	.	"

我敢打赌你很久没尝过它的味道了。

" [nɒt] [sɪns] - , " [lɔːrz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði]['tʌmblə(r)] .

"	Not	since	Thista	,	"	Lors	assured	him	,	accepting	the	tumbler	.
"	不是	自从	-	,	"	洛尔斯	保证	他	,	接受	这	不倒翁	.

“自从蒂斯塔之后就没发生过，”洛尔斯接过玻璃杯，向他保证道。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [glɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [təʊst] .

He	held	up	the	glass	for	a	toast	.
他	握住	向上	这	玻璃	为了	一个	吐司	.

他举起酒杯，表示敬酒。

" [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .

"	To	you	,	sir	,	and	your	daughter	.
"	到	你	,	先生	,	和	你的	女儿	.

“敬您和您的女儿，先生。”

[meɪ] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['mærɪɪŋ] [ə; eɪ] - ['gæðərə(r)] .

May	she	be	saved	from	marrying	a	mushshell	gatherer	.
可能	她	是	已保存	从	结婚	一个	-	收集者	.

但愿她免于嫁给一个捡贝壳的人。

" [kə'mɑːndə(r)] [zɑːrk] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk] , [ðə; ði] [sɒft] ,

"	Commander	Zark	chuckled	and	they	drank	,	the	soft	,
"	指挥官	扎克	轻笑	和	他们	喝	,	这	柔软的	,

扎克指挥官轻笑一声，他们喝着软饮，

['meləʊ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] ['lɪŋgərɪŋ] ['fɒndli] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [drɪŋk]

mellow	taste	of	the	wine	lingering	fondly	in	their	mouths	long	after	the	drink
醇厚	品尝	的	这	葡萄酒	挥之不去的	深情地	在	他们的	嘴	长的	后	这	喝

[hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['stʌməks] .

had	found	its	way	into	their	stomachs	.
有	成立	它是	方式	进入	他们的	胃	.

即使酒已咽下，醇厚的酒香仍久久萦绕在口中。

“ [naʊ] [ðen] , [lɔːrz] .

“	Now	then	,	Lors	.
”	现在	然后	,	洛尔斯	.

“那么，洛尔斯。”

[tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ðæt] [fuːl] [ɒv; əv][æn; ən] - [dɪd][tuː; tə][juː; jʊ] .

Tell	me	what	that	fool	of	an	Imry	did	to	you	.
告诉	我	什么	那	傻子	的	一个	-	做过	到	你	.

告诉我那个蠢货伊姆里对你做了什么。

” [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] ['evriθɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['əʊldə][mæn][nɒd][hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm]

”	He	told	the	Commander	everything	,	watching	the	older	man	nod	his	head	from
”	他	讲述	这	指挥官	一切	,	观看	这	老	男人	点头	他的	头	从

[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

time	to	time	,
时间	到	时间	,

他把一切都告诉了指挥官，看着那位年长者不时点头。

[ðə; ði] ['stʌbi] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi]

the	stubby	fingers	of	his	hands	forming	a	pyramid	before	his	lips	as	he
这	矮胖的	手指	的	他的	双手	成型	一个	金字塔	前	他的	嘴唇	作为	他

[slʌmpt] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

slumped	in	his	chair	.
瘫倒	在	他的	椅子	.

他瘫坐在椅子上，粗短的手指在他嘴唇前形成一个金字塔形。

[lɔːrz] [left] ['nʌθɪŋ] [aʊt] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][beiθ; beθ]['dænsən] .

Lors	left	nothing	out	,	except	his	love	for	Beth	Danson	.
洛尔斯	左边	没有什么	出去	,	除了	他的	爱	为了	贝丝	丹森	.

洛尔斯没有遗漏任何事情，除了他对贝丝·丹森的爱。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðæt] .

He	couldn't	bring	himself	to	tell	about	that	.
他	不能	带来	他自己	到	告诉	关于	那	.

他实在说不出那件事来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [kəˈmɑːndə(r)] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɒt] [wɪð] ['æŋgri] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

When	he	had	finished	,	Commander	Zark's	eyes	were	hot	with	angry	indignation	.
什么时候	他	有	完成的	,	指挥官	-	眼睛	是	热的	和	生气的	愤慨	.

说完之后，扎克指挥官的眼中充满了愤怒和愤慨。

“ [aɪl] [siː] [ðæt] - ['kænɒt] [get][ə; eɪ] [kəˈmɑːnd] [ɒn][ə; eɪ] ['plænɪt] [wɪð] [ə; eɪ][pjʊə(r)] [ə'məʊniə]

“	I'll	see	that	Imry	cannot	get	a	command	on	a	planet	with	a	pure	ammonia
“	患病的	看	那	-	不能	得到	一个	命令	在	一个	行星	和	一个	纯的	氨

['ætməsfɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] this111

atmosphere	for	this111
气氛	为了	this111

“我会确保伊姆里无法在拥有纯氨大气的星球上获得指挥权111

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[trɪk] !
trick **!**
诡计 !

诡计!

[aɪl] [siː] [hɪm] ['tɔːtʃəd] [baɪ] - !
I'll **see** **him** **tortured** **by** **Thistians** **!**
患病的 看 他 受折磨 经过 - !

我要亲眼看到他被提斯提亚人折磨!

" [ðə; ðiː][əʊld][mæn] [stɒpt] [hɪz; ɪz][taɪ'reɪd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
" **The** **old** **man** **stopped** **his** **tirade** **as** **quickly** **as** **he** **had** **begun** **it** **.**
" 这 老的 男人 停止 他的 长篇大论 作为 迅速地 作为 他 有 开始 它 .

“老人的咆哮来得快，去得也快。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [miːnz] , [lɔːrz] ? ”
“ **You** **know** **what** **this** **means** **,** **Lors** **?** **”**
" 你 知道 什么 这 方法 , 洛尔斯 ? "

“你知道这意味着什么吗，洛尔斯？”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ges] . ”
“ **I'm** **afraid** **to** **guess** **.** **”**
" 我是 害怕的 到 猜测 . "

“我不敢猜。”

“ [ðə; ðiː] [rekt] [skaʊt] [ʃɪp] [kæn; kən] [biː; bi] ['kʌvəd] [ʌp] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː]
“ **The** **wrecked** **scout** **ship** **can** **be** **covered** **up** **easily** **enough** **because** **of** **the**
" 这 损毁 侦察 船 能 是 涵盖 向上 容易地 足够的 因为 的 这
['terən] ['pɒlətɪks] ;
Terran **politics** **;**
泰伦 政治 ;

“由于地球的政治因素，被摧毁的侦察舰很容易被掩盖；

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [wʌn] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [hæz; həz][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt]
they **always** **arrange** **it** **so** **that** **one** **branch** **of** **government** **has** **no** **idea** **of** **what**
他们 总是 安排 它 所以 那 一 分支 的 政府 有 不 主意 的 什么
[ðə; ðiː]['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] .
the **other** **branches** **are** **doing** **.**
这 其他 分支 是 正在做 .

他们总是安排好一切，让政府的一个部门对其他部门的行动一无所知。

[wiːl; wil][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][men][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ['mʌmb(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [bɪrdz] [ə'baʊt]
We'll **have** **some** **of** **our** **men** **in** **Washington** **mumble** **in** **their** **beards** **about**
出色地 有 一些 的 我们的 男人 在 华盛顿 咕哝 在 他们的 胡须 关于
[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['eəkrɑːft] [ʌn'tɪl] ['evriwʌn] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ðiː] [siːn] [ɪk'sept] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] .
experimental **aircraft** **until** **everyone** **is** **taken** **from** **the** **scene** **except** **our** **people** **.**
实验 飞机 直到 每个人 是 已采取 从 这 场景 除了 我们的 人们 .

我们会让一些在华盛顿的人对着镜头嘟囔着实验飞机的事，直到除了我们的人以外，所有人都被带离现场。

[ðen] [wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ðiː] [ʃɪp] ['teɪkən] ['sʌmweə(r)] , [ɒ'stensəbli] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] , [ænd; ənd]
Then **we'll** **have** **the** **ship** **taken** **somewhere** **,** **ostensibly** **to** **be** **studied** **,** **and**
然后 出色地 有 这 船 已采取 某处 , 表面上 到 是 研究 , 和
[ðel] [ɔːl] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
they'll **all** **forget** **it** **.**
他们会 全部 忘记 它 .

然后我们会把船运到某个地方，表面上是为了进行研究，他们就会把这件事忘得一干二净。

“ [bʌt; bət] [ðiːz] ['terən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .
“ But these Terrans are another matter .
” 但 这些 泰伦人 是 其他 事情 .

但这些地球人又是另一回事了。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [wɪr] [ɪn] ['trʌb(ə)l] . . . ”
If they can get their people to listen to them , we're in trouble . . . ”
如果 他们 能 得到 他们的 人们 到 听 到 他们 , 是 在 麻烦 . . . ”

如果他们能让民众听从他们的指示，我们就麻烦了……

“ [pə'hæps] , ” [lɔːrz] [sed] ['sɒftli] , “ [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'liːvd] ,
“ Perhaps , ” Lors said softly , “ if they were believed ,
” 也许 , ” 洛尔斯 说 轻轻 , “ 如果 他们 是 相信 ,

“或许，”洛尔斯轻声说道，“如果他们的话被人相信的话。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spiːd] [ʌp] ['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] ['terən] ['gʌvənmənts] .
it would speed up our relations with the Terran governments .
它 会 速度 向上 我们的 关系 和 这 泰伦 政府 .

这将加快我们与地球各国政府的关系发展。

” [zɑːrk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] .
” Zark shook his grey head .
” 扎克 摇晃 他的 灰色的 头 .

扎克摇了摇他灰白的脑袋。

“ [nəʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[ðeɪ] [ɑːrnt] ['redi] [jet] .
They aren't ready yet .
他们 不是 准备好 然而 .

他们还没准备好。

['ðer] [stɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flʌktʃueɪtɪŋ] [steɪt] [ðæt] [hɑːf] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['wɪtʃkrɑːft]
They're still in such a fluctuating state that half the population believes in witchcraft
它们是 仍然 在 这样的 一个 波动 状态 那 一半 这 人口 相信 在 巫术
[ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
and superstition ,
和 迷信 ,

他们仍然处于如此动荡的状态，以至于一半的人口相信巫术和迷信。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [ˌʌndə'stændz] ['saɪəns] [ænd; ənd] [lʊks] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
while the other half understands science and looks toward the future .
尽管 这 其他 一半 明白 科学 和 看起来 朝向 这 未来 .

而另一半人则了解科学，并着眼于未来。

“ [bɪ'saɪdz] , [lɔːrz] , ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [traɪd] [ðəʊz] [seɪm] ['tæktɪks] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bɪ'liːvd] .
“ Besides , Lors , others have tried those same tactics and were not believed .
” 除了 , 洛尔斯 , 其他的 有 尝试 那些 相同的 策略 和 是 不是 相信 .

“此外，洛尔斯，其他人也尝试过同样的策略，但没有被相信。”

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪm] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] . ”
To tell the truth , I'm not quite sure what to do . ”
到 告诉 这 真相 , 我是 不是 相当 当然 什么 到 做 . ”

说实话，我不太确定该怎么办。

“ [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [blʌf] .
“ We could continue the bluff .
” 我们 可以 继续 这 虚张声势 .

“我们可以继续虚张声势。”

" [ðə; ði] [kə'mændərz] [braʊz] ['lɪftɪd] .
" The Commander's brows lifted .
" 这 指挥官的 眉毛 抬起 .

指挥官扬起了眉毛。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [æz; əz]['aʊə(r)]['eɪdʒənt] [daʊn] [ðeə(r)] ? "
" You mean you continue as our agent down there ? "
" 你 意思是 你 继续 作为 我们的 代理人 向下 那里 ? "

"你的意思是说你继续担任我们在那里的代理人？"

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [aʊt] , [wɪð] [ðə; ði] [kræʃ] ,
The way it worked out , with the crash ,
这 方式 它 工作 出去 , 和 这 碰撞 ,

事情最终就是这样，随着那场车祸.....

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] ['dænsənz] [waɪf] .
it merely supported the story I was to tell Danson's wife .
它 仅仅 有 这 故事 我 曾是 到 告诉 丹森的 妻子 .

它只是为我要告诉丹森妻子的故事提供了佐证。

[ai] ['riːəli] [dɪd][hæv; həv] ['temprəri] [æm'niːziə] .
I really did have temporary amnesia .
我 真的 做过 有 暂时的 健忘症 .

我确实有过短暂性失忆症。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
No one knows anything , except about the ship .
不 一 知道 任何事物 , 除了 关于 这 船 .

除了那艘船之外，没有人知道任何事。

[braɪs] [faʊnd] ['dænsənz] [wɒtʃ] [æt; ət][ðə; ði] crash112
Brice found Danson's watch at the crash112
布莱斯 成立 丹森的 手表 在 这 crash112

布莱斯在坠机现场找到了丹森的手表。

[saɪt] ,
site ,
地点 ,

地点，

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [wɜːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ment(ə)l] [trɪk] [ɒn][hɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [fə'get]
but we could work a little mental trick on him and make him forget
['evriθɪŋ] [hiː; hi] [nəʊz] ,
everything he knows ,
一切 他 知道 ,

但是我们可以对他施一点心理战术，让他忘记他所知道的一切。

['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] ? "
couldn't we ? "
不能 我们 ? "

难道我们不能吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['rɪski] .
" It would be risky .
" 它 会 是 风险 .

"这样做有风险。"

[juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [ɪf] [ðæt] ['prəʊses] [wɪl] [wɜːk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [traɪd] .

You	never	know	if	that	process	will	work	until	it	is	tried	.
你	绝不	知道	如果	那	过程	将要	工作	直到	它	是	尝试	.

不试一试，你永远不知道这个方法是否有效。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [heɪt] [ðə; ði] [θɔːt] ,

As	much	as	I	hate	the	thought	,
作为	很多	作为	我	恨	这	想法	,

尽管我非常讨厌这种想法，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [kɪl] [bəuθ][pv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

it	would	be	best	to	kill	both	of	them	and	send	you	back	to	the
它	会	是	最好的	到	杀	两个都	的	他们	和	发送	你	后退	到	这

['terən] ['wʊmən] .

Terran	woman	.
泰伦	女士	.

最好把他们两个都杀了，然后把你送回给那个地球女人那里。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [blʌf] [aʊt] - [plæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔː(r)][səʊ] ,

After	we	had	tried	to	bluff	out	Imry's	plan	for	a	month	,	or	so	,
后	我们	有	尝试	到	虚张声势	出去	-	计划	为了	一个	月	,	或者	所以	,

在我们试图虚张声势地揭穿伊姆里的计划大约一个月后，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [æn; ən]['æksɪdənt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]

we	could	arrange	an	accident	for	you	in	which	it	would	appear	that	you
我们	可以	安排	一个	事故	为了	你	在	哪个	它	会	出现	那	你

[wɜː(r); wə(r)] [ded] - [pə'hæps] ['juːtɪˌlaɪzɪŋ][ðə; ði]['riːəl] ['dænsən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] .

were	dead	-	perhaps	utilizing	the	real	Danson	for	the	accident	.
是	死的	-	也许	利用	这	真实的	丹森	为了	这	事故	.

我们可以为你安排一场意外，让你看起来像是死了——或许还可以让真正的丹森出演这场意外。

[dʌz] [ðə; ði] ['wʊmən] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] ? ”

Does	the	woman	suspect	anything	?	”
做	这	女士	怀疑	任何事物	?	”

那女人是否有所怀疑?

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ” [lɔːrz] [təʊld] [hɪm] .

“	I	don't	think	so	,	”	Lors	told	him	.
“	我	不	思考	所以	,	”	洛尔斯	讲述	他	.

“我不这么认为，”洛尔斯告诉他。

“ [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

“	She	seems	too	happy	in	having	me	back	,	at	the	moment	.
“	她	似乎	也	快乐的	在	拥有	我	后退	,	在	这	片刻	.

“她现在似乎非常高兴我回来了。”

” [zɑːrk] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [klæmpt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

”	Zark	smiled	at	him	and	clamped	a	hand	to	his	shoulder	.
”	扎克	微笑	在	他	和	夹紧	一个	手	到	他的	肩膀	.

扎克对他笑了笑，然后把手搭在他的肩膀上。

“ [jʊr; jər] ['taɪəd] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	You're	tired	,	my	boy	.
“	你是	疲劳的	,	我的	男生	.

“孩子，你累了。”

[get] [sʌm; səm] [rest] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] ['leɪtə(r)] .

Get	some	rest	and	we'll	talk	about	this	thing	later	.
得到	一些	休息	和	出色地	讲话	关于	这	事物	之后	.

休息一下，我们稍后再谈这件事。

[juː; jʊ][kæn; kən][juːz] - - ['kwɔːtəz] .
You can use Firstspacer Thesa's quarters .
你 能 使用 - - 四分之一 .

你可以使用 Firstspacer Thesa 的四分之一美元硬币。

['dænsən][ɪz][ɪn] [jɔːz] . ”
Danson is in yours . ”
丹森 是 在 你的 . ”

丹森就在你的心中。

“ [ænd; ənd][braɪs] ? ”
“ And Brice ? ”
“ 和 布莱斯 ? ”

“还有布莱斯？”

“ [ʌn'kɒnʃəs] .
“ Unconscious .
“ 无意识 .

“无意识。

[ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
In the hospital .
在 这 医院 .

在医院里。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] [daʊn] [ðeə(r)][hæz; həz][hɪm] [rɪ'kɔːlɪŋ] ['evri] [əʊld][waɪvz] - [teɪl]
The shock of what took place down there has him recalling every old wives ' tale
这 震惊 的 什么 采取 地方 向下 那里 有 他 回忆 每一个 老的 妻子们 - 故事
[ə'baʊt] [witʃiz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)] [hɜːd] . ”
about witches that he has ever heard . ”
关于 女巫 那 他 有 曾经 听到 . ”

下面发生的事情让他震惊不已，他不禁回想起所有他听过的关于女巫的民间传说。

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] , ” [lɔːrz] [sed] ['smaɪlɪŋ] .
“ All right , sir , ” Lors said smiling .
“ 全部 正确的 , 先生 , ” 洛尔斯 说 微笑 .

“好的，先生，”洛尔斯笑着说。

“ [aɪl] [get][tuː; tə][maɪ] ['kwɔːtəz] , [ðen] .
“ I'll get to my quarters , then .
“ 患病的 得到 到 我的 四分之一 , 然后 .

“那我回房间去。”

[θæŋk] [juː; jʊ] . ”
Thank you . ”
感谢 你 . ”

谢谢。”

“ [aɪl] [send]['dʒɛlə][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ɪn] . ”
“ I'll send Jela to you , if she comes in . ”
“ 患病的 发送 杰拉 到 你 , 如果 她 来 在 . ”

“如果杰拉进来，我会让她去找你。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [lɔːrz] [sed] , [bʌt; bət] [felt] ['ʃeɪkən] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] . -
“ Thank you , ” Lors said , but felt shaken at the thought . 115
“ 感谢 你 , ” 洛尔斯 说 , 但 毛毡 摇晃 在 这 想法 . -

“谢谢，”洛尔斯说道，但想到这件事，他感到一阵颤栗。115

['tʃæptə(r)] [ˌθɜː'tiːn]
CHAPTER THIRTEEN
章 十三

第十三章

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [lɔːrz] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd][bɪˈgæn] ['wɔːkɪŋ] [təˈwɔːd]
Outside , in the corridor , Lors nodded to the guards and began walking toward
外部 , 在 这 走廊 , 洛尔斯 点头 到 这 守卫 和 开始 步行 朝向
- ['kwɔːtəz] .
Thesa's quarters .
- 四分之一 .

在外面的走廊里，洛尔斯向卫兵点了点头，然后开始向西萨的房间走去。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [əˈgen] [hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] [maɪnd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]
In his mind , now that he again had a whole mind , was the feeling of
在 他的 头脑 , 现在 那 他 再次 有 一个 所有的 头脑 , 曾是 这 感觉 的
['biːɪŋ] [træpt] ,
being trapped ,
存在 被困 ,

现在他重新拥有了完整的意识，但他的脑海中却只有一种被困住的感觉。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [meʃ] - [laɪk] [web] [ðæt] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] ['stræŋgl]
the feeling of being caught in a mesh - like web that was about to strangle
这 感觉 的 存在 捕捉 在 一个 网 - 喜欢 网站 那 曾是 关于 到 扼杀
[hɪm] .
him .
他 .

他感觉自己被一张网状物困住，眼看就要被勒死。

[pəˈhæps] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pætʃ] [θɪŋz] [ʌp] [ɒn] ['terə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['terən] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]
Perhaps they could patch things up on Terra , but the two Terrans would have to
也许 他们 可以 修补 事物 向上 在 泰拉 , 但 这 二 泰伦人 会 有 到
[daɪ] ,
die ,
死 ,

或许他们可以在地球和解，但那两个地球人必须死。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wʌn] - ['mɪəli] [tuː; tə][geɪn] [hɪm] [əˈnʌðə(r)] [mʌnθ] , [ɔː(r)] [tuː] , [wɪð] [beiθ; beθ] .
or at least one - merely to gain him another month , or two , with Beth .
或者 在 至少 一 - 仅仅 到 获得 他 其他 月 , 或者 二 , 和 贝丝 .

或者至少要多陪贝丝一个月或两个月。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːθ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Was it worth it ?
曾是 它 值得 它 ?

值得吗?

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] , [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ['præktɪkl] ?
In the long run , was it practical ?
在 这 长的 跑步 , 曾是 它 实际的 ?

从长远来看，这是否可行?

[pəˈhæps] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [lʌv] [ðə; ði] ['terən] ['wʊmən] - ['meɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] ,
Perhaps he didn't really love the Terran woman - maybe it was just infatuation ,
也许 他 没有 真的 爱 这 泰伦 女士 - 或许 它 曾是 只是 痴情 ,
[ɔː(r)] ['grætɪtjuːd] ,
or gratitude ,
或者 感激 ,

或许他并非真的爱那个地球女人——也许只是迷恋，或者感激。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['æbstɪnəns] .
or even the result of long abstinence .
或者 甚至 这 结果 的 长的 节制 .

甚至是长期禁欲的结果。

[ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

If	that	was	the	case	,
如果	那	曾是	这	案件	,

如果情况真是那样的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['bruːt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk]

it	would	be	brutal	for	them	to	kill	the	one	man	who	could	make
它	会	是	野蛮	为了	他们	到	杀	这	一	男人	WHO	可以	制作

[hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] .

her	happy	.
她	快乐的	.

杀了那个能让她幸福的男人，对他们来说太残忍了。

[ðen] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɒz; wəz]['dʒenjuɪn] .

Then	,	on	the	other	hand	,	suppose	his	love	was	genuine	.
然后	,	在	这	其他	手	,	认为	他的	爱	曾是	真的	.

另一方面，假设他的爱是真挚的。

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

If	he	really	loved	her	,
如果	他	真的	喜爱	她	,

如果他真的爱她，

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['æksɪdənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][steɪdʒ] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][pɑːs] .

the	coming	accident	which	he	was	to	stage	would	never	come	to	pass	.
这	未来	事故	哪个	他	曾是	到	阶段	会	绝不	来	到	经过	.

他原本要制造的那场意外永远不会发生。

[hiː; hi] [njuː] [hɪm'self] [tuː] [wel] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] .

He	knew	himself	too	well	to	believe	that	.
他	知道	他自己	也	出色地	到	相信	那	.

他太了解自己了，不可能相信那种事。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [beiθ; beθ][ænd; ənd] [rʌn] , [get] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] , [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [neɪm]

He	would	take	Beth	and	run	,	get	away	into	another	country	,	change	his	name
他	会	拿	贝丝	和	跑步	,	得到	离开	进入	其他	国家	,	改变	他的	姓名

, [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] . . .

,	his	features	.	.	.
,	他的	特征	.	.	.

他会带着贝丝逃走，逃到另一个国家，改名换姓，改变容貌……

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [ɒn] [mɑːz] ,

He	smiled	to	himself	and	remembered	his	training	on	Mars	,
他	微笑	到	他自己	和	记得	他的	训练	在	火星	,

他暗自笑了笑，想起了自己在火星上的训练。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['speismæn, -mən][tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɑːm] [tuː; tə] [stɒp]

and	the	ability	of	the	spacemen	to	reach	out	with	a	long	arm	to	stop
和	这	能力	的	这	太空人	到	抵达	出去	和	一个	长的	手臂	到	停止

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

以及宇航员能够伸出长臂阻止任何事情的能力。

['eniθɪŋ] !

Anything	!
任何事物	!

任何事物！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][gɒdz] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] .

We	are	the	gods	,	he	remembered	.
我们	是	这	神	,	他	记得	.

“我们是神，”他想起道。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][gɒdz] [huː] [muːv] [wɪð] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [spiːk] [ɪn] ['θʌndə(r)] .

We	are	the	gods	who	move	with	lightning	and	speak	in	thunder	.
我们	是	这	神	WHO	移动	和	闪电	和	说话	在	雷	.

我们是行动如闪电、言语如雷的神明。

[ðə; ði] ['terən] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [səʊ] ['meni] [kaʊz] [ðæt] [niːd] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] . . .

The	Terrans	are	like	so	many	cows	that	need	a	watchful	eye	upon	them	at	all	times	. . .
这	泰伦人	是	喜欢	所以	许多	牛	那	需要	一个	警惕	眼睛	之上	他们	在	全部	时代	. . .

地球人就像一群需要时刻看管的牛.....

[gɒdz] .

Gods	.
神	.

神。

[jes] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

Yes	,	in	a	manner	of	speaking	,
是的	,	在	一个	方式	的	请讲	,

是的，从某种意义上说，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][gɒdz] . . . [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][ðə; ði] [bʊk] [seɪ] [ə'baʊt] [wʌn][ɒv; əv] [ðə; ði]['maɪnə(r)][gɒdz] being116

he	decided	that	they	were	gods	. . .	but	what	did	the	book	say	about	one	of	the	minor	gods	being116
他	决定	那	他们	是	神	. . .	但	什么	做过	这	书	说	关于	一	的	这	次要的	神	being116

他认定他们是神.....但是书中对其中一位小神是怎么说的呢？116

[kɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kreɪzi] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ?

caught	up	in	a	crazy	thing	like	this	?
捕捉	向上	在	一个	疯狂的	事物	喜欢	这	?

竟然会卷入这种疯狂的事情?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] .

It	had	never	happened	before	.
它	有	绝不	发生	前	.

这种情况以前从未发生过。

[wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['rɪələaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwɔːtəz] .

Without	actually	realizing	it	,	he	found	himself	standing	at	the	door	to	his	own	quarters	.
没有	实际上	意识到	它	,	他	成立	他自己	常设	在	这	门	到	他的	自己的	四分之一	.

不知不觉中，他发现自己站在了自己房间的门口。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gɑːd] , [ɑːmd] [wɪð] [æn; ən]['ɔːtəʊ] - ['raɪf(ə)l] [stɒpt] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

A	single	guard	,	armed	with	an	auto	-	rifle	stopped	him	when	he	approached	the	door	.
一个	单身的	警卫	,	武装	和	一个	汽车	-	步枪	停止	他	什么时候	他	接近	这	门	.

当他靠近门口时，一名手持自动步枪的警卫拦住了他。

“ [aɪm] ['sɒri] , [sɜː(r)] , ” [ðə; ði][speɪsə(r)] [sed] .

“	I'm	sorry	,	sir	,	”	the	Spacer	said	.
“	我是	对不起	,	先生	,	”	这	垫片	说	.

“对不起，先生，”太空人说道。

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] ['entə(r)][hɪə(r)] .
“ You cannot enter here .
“ 你 不能 进入 这里 .

你不能从这里进入。

” ['dænsən][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [hiː; hi] [njuː] .
” Danson was on the other side , he knew .
” 丹森 曾是 在 这 其他 边 , 他 知道 .

“丹森站在对面，他知道。”

['nɪkələs] ['dænsən] , [ðə; ði]['ɑːtɪst] , [ðə; ði][mæn] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['treɪdɪd] ['pleɪsɪz] .
Nicholas Danson , the artist , the man with whom he had traded places .
尼古拉斯 丹森 , 这 艺术家 , 这 男人 和 谁 他 有 交易 地方 .

艺术家尼古拉斯·丹森，那个和他互换身份的人。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði][mæn] , [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɪm] .
Suddenly he wanted to speak with the man , find out about him .
突然 他 通缉 到 说话 和 这 男人 , 寻找 出去 关于 他 .

他突然想和那个人谈谈，了解一下他的情况。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , ['dænsən] [wɒz; wəz] [nɒt] [dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] ['terən] - [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [wɪð]
All at once , Danson was not just another Terran - he was a man , with
全部 在 一次 , 丹森 曾是 不是 只是 其他 泰伦 - 他 曾是 一个 男人 , 和
['fiːlɪŋz] , [ɪ'məʊʃ(ə)n] . . .
feelings , emotion . . .
情怀 , 情感 . . .

突然间，丹森不再只是另一个地球人——他是一个有感情、有情绪的人……

“ [aɪm] - [lɔːrz] , ” [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['rʌmb(ə)l] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] .
“ I'm Firstspacer Lors , ” he heard his voice rumble with authority .
“ 我是 - 洛尔斯 , ” 他 听到 他的 嗓音 隆隆 和 权威 .

“我是第一空间洛尔斯，”他听到自己的声音带着威严的低沉嗓音说道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði] ['terən] .
“ I'd like to speak with the Terran .
“ ID 喜欢 到 说话 和 这 泰伦 .

“我想和地球人谈谈。”

” [ðə; ði] [gɑːd] ['stɪfənd] .
” The guard stiffened .
” 这 警卫 僵硬 .

守卫身体僵硬起来。

“ [aɪm] ['sɒri] , [sɜː(r)] .
“ I'm sorry , sir .
“ 我是 对不起 , 先生 .

“对不起，先生。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] . ”
I didn't know who you were . ”
我 没有 知道 WHO 你 是 . ”

我不知道你是谁。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [speɪsə(r)] ? ”
“ You will open the door , spacer ? ”
“ 你 将要 打开 这 门 , 垫片 ? ”

“你会开门吗，太空人？”

“ [jes] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [jʊd] [best] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['saɪdɑːm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
“ Yes , sir , but you'd best leave your sidearm with me .
“ 是的 , 先生 , 但 你会 最好的 离开 你的 手枪 和 我 .

“是的，先生，但您最好把您的配枪留给我。”

" [lɔːrz] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [hɪz; ɪz][ˈɔːtəʊ] - [ˈpɪst(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [ˈleðə(r)] [ˈhəʊlstə(r)]

"	Lors	nodded	and	pulled	his	auto	-	pistol	from	the	black	leather	holster
"	洛尔斯	点头	和	拉	他的	汽车	-	手枪	从	这	黑色的	皮革	枪套

[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] [huː] [stʌft] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [belt] .

and	handed	it	to	the	guard	who	stuffed	it	into	his	belt	.
和	递交	它	到	这	警卫	WHO	填充	它	进入	他的	腰带	.

洛尔斯点点头，从黑色皮套里拔出自动手枪，递给警卫，警卫把它塞进了腰带里。

[hiː; hi] [riːtʃt] [bæk] [ænd; ənd] [ˌʌnˈlɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

He	reached	back	and	unlocked	the	door	.
他	达到	后退	和	已解锁	这	门	.

他伸手打开了门锁。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [swʌŋ] [ˈəʊpən] , [lɔːrz] [stept] [ˌɪnˈsaɪd] .

As	it	swung	open	,	Lors	stepped	inside	.
作为	它	摇摆	打开	,	洛尔斯	步	里面	.

门一打开，洛尔斯就走了进去。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][nɒt] [lɑːdʒ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʊd(ə)nt] [biː; bi] [ˈveri] [bɪg][ɒn][ə; eɪ] [ˈstɑːʃɪp] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]

The	room	was	not	large	;	it	couldn't	be	very	big	on	a	starship	,	but	it
这	房间	曾是	不是	大的	;	它	不能	是	非常	大的	在	一个	星舰	,	但	它

[wɒz; wəz] [ˈsɜːvɪsəb(ə)l] .

was	serviceable	.
曾是	可用	.

房间不大；在星舰上，房间不可能很大，但还算够用。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdresə(r)] [ænd; ənd] [ˈlɒkə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˈjuːnɪfɔːmz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈvɪzi] -

There	was	a	dresser	and	locker	for	uniforms	,	as	well	as	a	visi	-
那里	曾是	一个	梳妆台	和	储物柜	为了	制服	,	作为	出色地	作为	一个	访问	-

[skriːn] ,

screen	,
屏幕	,

里面有存放制服的衣柜和储物柜，还有一个可视隔断。

[ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bed] .

a	couch	and	a	small	bed	.
一个	长椅	和	一个	小的	床	.

一张沙发和一张小床。

[ðə; ði] [ˈterən] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] , [ˈriːdɪŋ] .

The	Terran	was	lying	on	the	bed	,	reading	.
这	泰伦	曾是	说谎	在	这	床	,	阅读	.

那个地球人躺在床上看书。

[lɔːrz] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] .

Lors	smiled	at	him	.
洛尔斯	微笑	在	他	.

洛尔斯对他笑了笑。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [twɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈmʌðə(r)] ,

They	could	have	been	twins	of	the	same	mother	,
他们	可以	有	到过	双胞胎	的	这	相同的	母亲	,

他们可能是同母异父的双胞胎。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [ˌdɪspəˈzɪʃn] [wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] .

were	it	not	for	the	fact	that	Terran's	disposition	was	different	.
是	它	不是	为了	这	事实	那	-	处置	曾是	不同的	.

如果不是因为泰伦人的性情不同的话。

[hiː; hi] [ˈhædnt] [ʃeɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)] was117

He	hadn't	shaved	in	a	few	days	,	and	his	black	hair	was117
他	之前没有	剃光	在	一个	很少	天	,	和	他的	黑色的	头发	was117

他已经好几天没刮胡子了，黑发蓬乱不堪。

['tæŋg(ə)ld] .
tangled .
纠缠不清 .

纠缠不清。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [fə'ti:g] ['ju:nɪfɔ:m][hi:; hi][wɔ:(r)][wɒz; wəz]['rʌmp(ə)ld]['bædli] .
Even **the** **fatigue** **uniform** **he** **wore** **was** **rumpled** **badly** .
甚至 这 疲劳 制服 他 穿着 曾是 皱巴巴的 糟糕 .

他身上穿的军装也皱巴巴的。

“ [hə'ləʊ] , ['dænsən] , ” [lɔ:rz] [sed] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'kju:t] [sə'praɪz] ,
“ **Hello** **,** **Danson** **,** **”** **Lors** **said** **,** **in** **English** **,** **and** **to** **his** **acute** **surprise** **,**
“ 你好 , 丹森 , ” 洛尔斯 说 , 在 英语 , 和 到 他的 急性 惊喜 ,

“你好，丹森，”洛尔斯用英语说道，令他大吃一惊的是，

[ðə; ði] ['terən] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][lɔ:rz] - [tʌŋ] .
the **Terran** **answered** **in** **Lors** **-** **tongue** **.**
这 泰伦 回答 在 洛尔斯 - 舌头 .

地球人用洛尔斯语回答道。

“ [ðɪs] ['mɔ:t(ə)l][bɪdz] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [gɒd] , [lɔ:rz] , ” ['dænsən] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt]
“ **This** **mortal** **bids** **welcome** **to** **the** **great** **god** **,** **Lors** **,** **”** **Danson** **said** **,** **with** **a** **faint**
“ 这 凡人 出价 欢迎 到 这 伟大的 上帝 , 洛尔斯 , ” 丹森 说 , 和 一个 头晕的
[smɜ:k] .
smirk **.**
傻笑 .

“凡人向伟大的神祇洛尔斯致以崇高的敬意，”丹森说着，脸上带着一丝不易察觉的微笑。

“ [ju:; jʊ] [spi:k] [maɪ] ['læŋgwɪdʒ] ?
“ **You** **speak** **my** **language** **?**
“ 你 说话 我的 语言 ?

“你会说我的语言吗？”

” [lɔ:rz] [ɑ:skt] , ['pʌz(ə)ld] .
” **Lors** **asked** **,** **puzzled** **.**
” 洛尔斯 问 , 困惑 .

洛尔斯疑惑地问道。

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ **Why** **not** **?**
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ju:; jʊ] [spi:k] [maɪn] .
You **speak** **mine** **.**
你 说话 矿 .

你说出了我的心声。

[wen] [ðeɪ] [tʃekt] [maɪ][breɪn] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [haɪ] [aɪ] . [kju:] .
When **they** **checked** **my** **brain** **,** **they** **found** **that** **I** **had** **a** **rather** **high** **I** **.** **Q** **.**
什么时候 他们 已检查 我的 脑 , 他们 成立 那 我 有 一个 相当 高的 我 . 问 .

他们检查我的大脑后发现，我的智商相当高。

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] [ri:d] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['ri:dɪŋ] [mə'tɪəriəl][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['laʊzi]
Besides **,** **I've** **read** **all** **your** **reading** **material** **and** **decided** **that** **you** **have** **lousy**
除了 , 我已经 读 全部 你的 阅读 材料 和 决定 那 你 有 糟糕
[teɪst] .
taste **.**
品尝 .

此外，我读过你所有的阅读材料，我认为你的品味很差。

[səʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [maɪ]
So I decided to learn the language , and try to make conversation with my
所以 我 决定 到 学习 这 语言 , 和 尝试 到 制作 对话 和 我的
[wɒtʃ] [dɒgz] . ”
watch dogs . ”
手表 狗 . ”

所以我决定学习这门语言，试着和我的看门狗们交流。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ?
“ You are comfortable ?
” 你 是 舒服的 ?

你感觉舒服吗?

” ['dænsən] [nˈɒdɪd] .
” Danson nodded .
” 丹森 点头 .

丹森点了点头。

“ ['wʌndəf(ə)l] .
“ Wonderful .
” 精彩的 .

“精彩的。

[fɜːst] [reɪt] .
First rate .
第一的 速度 .

一流。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] ,
Now that I know the language ,
现在 那 我 知道 这 语言 ,

既然我已经掌握了这门语言，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [dek] [ɒv; əv] [kɑːdz] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [maɪ] ['dʒeilə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [drɔː]
I'm going to get a deck of cards and teach my jailers how to play draw
我是 去 到 得到 一个 甲板 的 牌 和 教 我的 狱卒 如何 到 玩 画
['pəʊkə(r)] .
poker .
扑克 .

我要拿一副扑克牌，教我的狱卒们玩抽牌扑克。

[ðen] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [ðɪs] ['stɑːʃɪp] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [fɔː(r); fə(r)][ə'næləsɪs]
Then I'm going to win this starship and take it to Washington for analysis
然后 我是 去 到 赢 这 星舰 和 拿 它 到 华盛顿 为了 分析
. ”
: ”
. ”

然后我要赢得这艘星舰，把它带到华盛顿进行分析。”

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][dʒest] .
“ I didn't come here to jest .
” 我 没有 来 这里 到 笑话 .

“我来这里不是为了开玩笑。”

” ['dænsən] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [smaɪld] ['θɪnli] .
” Danson lit a cigarette and smiled thinly .
” 丹森 点燃 一个 卷烟 和 微笑 薄薄的 .

丹森点燃一支香烟，露出一丝淡淡的微笑。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ? ”
“ Why did you come here ? ”
” 为什么 做过 你 来 这里 ? ”

你为什么来这里?

“ [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	**To**	**see**	**you**	**.**
”	到	看	你	.

“见到你。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [wel] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] ? ”

Are	**you**	**well**	**taken**	**care**	**of**	**?**	**”**
是	你	出色地	已采取	关心	的	?	”

你有人照顾吗?

“ ['sɜːt(ə)nli] .

“	**Certainly**	**.**
”	当然	.

“当然。

[ðev] [hʊkt] [ʌp][maɪ][paɪnt][saɪzd][tiː] . [viː] . [set][səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːθ] .

They've	**hooked**	**up**	**my**	**pint**	**sized**	**T**	**.**	**V**	**.**	**set**	**so**	**that**	**I**	**can**	**look**	**at**	**the**	**earth**	**.**
他们有	钩子	向上	我的	品脱	尺寸	T	.	V	.	放	所以	那	我	能	看	在	这	地球	.

他们帮我把迷你电视机接上了，这样我就可以看到地球了。

[aɪv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]['luːnə(r)] [beɪs] . . . [tə'rɪfɪk] ['riːəl] [ɪ'steɪt] .

I've	**been**	**to**	**the**	**Lunar**	**Base**	**.**	**.**	**.**	**terrific**	**real**	**estate**	**.**
我已经	到过	到	这	月球	根据	.	.	.	了不起	真实的	财产	.

我去过月球基地.....那里的房地产真是太棒了。

[ə; eɪ] [rɒk] [paɪl] .

A	**rock**	**pile**	**.**
一个	岩石	桩	.

一堆石头。

[ɪ'læbərət] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [rɒk] [paɪl] .

Elaborate	**,**	**but**	**still**	**a**	**rock**	**pile**	**.**
精心制作的	,	但	仍然	一个	岩石	桩	.

精巧，但仍然是一堆石头。

[ai] [iːt] ['veri] [wel] .

I	**eat**	**very**	**well**	**.**
我	吃	非常	出色地	.

我吃得很好。

[ai] [sliːp] [ə'keɪʒnəli] , [ɪk'sept] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] ,

I	**sleep**	**occasionally**	**,**	**except**	**that**	**I**	**cannot**	**get**	**used**	**to**	**the**	**total**	**darkness**	**,**
我	睡觉	偶尔	,	除了	那	我	不能	得到	用过的	到	这	全部的	黑暗	,

我偶尔会睡觉，只是我无法适应完全的黑暗。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['maɪnə(r)] [gɹ'iːvənsɪz] . . .

and	**I**	**have**	**minor**	**grievances**	**.**	**.**	**.**
和	我	有	次要的	不满	.	.	.

我还有一些小小的不满.....

[laɪk] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [hel] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] !

like	**I**	**want**	**to**	**get**	**the**	**hell**	**out**	**of**	**here**	**!**
喜欢	我	想	到	得到	这	地狱	出去	的	这里	!

我真想赶紧离开这里!

” [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət] [lɔːrz] .

”	**He**	**stood**	**up**	**suddenly**	**and**	**glared**	**at**	**Lors**	**.**
”	他	站立	向上	突然	和	怒目而视	在	洛尔斯	.

他突然站起来，怒视着洛尔斯。

“ [ˌeɪ 'em][ai] ['hæpi] !

“	**Am**	**I**	**happy**	**!**
”	是	我	快乐的	!

“我快乐吗！”

[ˌeɪ 'em][aɪ]['kɒntent] !
Am I content !
是 我 内容 !

我感到满足吗?

[hel] , [jes] !
Hell , yes !
地狱 , 是的 !

当然!

[aɪm][səʊ]['gɒddæm]['kɒntent][aɪm]['gəʊɪŋ][stɜː(r)]['kreɪzi][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !
I'm so goddam content I'm going stir crazy from it !
我是 所以 该死的 内容 我是 去 搅拌 疯狂的 从 它 !

我他妈的太满足了，简直要疯了!

“ [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [həʊl] [dæmd] [mes] , -
“ I'm sick of the whole damned mess , 118
“ 我是 生病的 的 这 所有的 该死的 混乱 , -

“我受够了这该死的烂摊子，”118

- [lɔːrz] , [pleɪn] ['daʊnraɪt] [sɪk] [ænd; ənd] . . . ”
Firstspacer Lors , plain downright sick and . . . ”
- 洛尔斯 , 清楚的 彻头彻尾 生病的 和 . . . ”

Firstspacer Lors，简直病态至极……”

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ['dænsən] . ”
“ Take it easy , Danson . ”
“ 拿 它 简单的 , 丹森 . ”

“放轻松点，丹森。”

“ [ʃʌt] [ʌp] !
“ Shut up !
“ 关闭 向上 !

“住口!

[ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [dæmd] [maʊθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][nɒt] ['fɪnɪʃt] !
Shut your damned mouth because I'm not finished !
关闭 你的 该死的 嘴 因为 我是 不是 完成的 !

闭上你的臭嘴，我还没说完呢!

[tel] [ˌem 'iː] , [gɒd] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪnt][saɪzd]['prɪz(ə)n] ?
Tell me , god , have you ever been confined to a pint sized prison ?
告诉 我 , 上帝 , 有 你 曾经 到过 受限 到 一个 品脱 尺寸 监狱 ?

上帝啊，请问您是否曾被囚禁在袖珍监狱里?

[juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [pɪkt] [kliːn] [baɪ][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['bʌzəd] ?
You ever had your brain picked clean by a flock of intellectual buzzards ?
你 曾经 有 你的 脑 挑选 干净的 经过 一个 群 的 知识分子 秃鹰 ?

你有没有被一群知识分子秃鹫啄得脑袋都空了?

[juː; jʊ]['evə(r)][sæt][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] , [wɪð] [ðə; ðiː] [wɔːlz] ['kləʊzɪŋ] [ɪn][ɒn][juː; jʊ] ,
You ever sat in a room , with the walls closing in on you ,
你 曾经 卫星 在 一个 房间 , 和 这 墙壁 结束 在 在 你 ,

你有没有过这样的经历：坐在一个房间里，感觉四面墙壁都在向你逼近?

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bluː] - ['juːnɪfɔːmd] [nɑːthɛdz] [stænd] [ˌaʊt'saɪd] [jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)]
listening to a couple of blue - uniformed knotheads stand outside your door
聆听 到 一个 夫妻 的 蓝色的 - 制服 结节 站立 外部 你的 门
['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['bæb(ə)l][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ˌtʃaɪ'niːz] ,
talking a babble of language that sounded like Chinese ,
说 一个 潺潺 的 语言 那 听起来 喜欢 中国人 ,

听着两个穿着蓝色制服的傻瓜站在你家门外，说着听起来像中文的胡言乱语，

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

and	not	be	able	to	speak	to	them	?
和	不是	是	有能力的	到	说话	到	他们	?

却无法与他们交谈?

[nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] ['tɔɪlət]

Not	be	able	to	take	a	piss	because	you	don't	know	how	to	find	the	toilet
不是	是	有能力的	到	拿	一个	小便	因为	你	不	知道	如何	到	寻找	这	洗手间

[ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɑːsk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

and	don't	know	how	to	ask	where	it	is	?
和	不	知道	如何	到	问	在哪里	它	是	?

因为不知道厕所在哪里，也不知道怎么问，所以没法小便?

“ [wel] , [ai][hæv; həv] .

“	Well	,	I	have	.
“	出色地	,	我	有	.

“嗯，我有。”

[ai][hæv; həv][ænd; ənd][aɪm][ʌp][tuː; tə][maɪ] [ɪəz] [wɪð] [ðɪs] [həʊl] [bɪt] .

I	have	and	I'm	up	to	my	ears	with	this	whole	bit	.
我	有	和	我是	向上	到	我的	耳朵	和	这	所有的	少量	.

我已经完全被这件事搞得焦头烂额了。

[ai][laɪ][hɪə(r)] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] [driːm] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [səʊ] - [kɔːld] ['stɑːʃɪp] [ænd; ənd]

I	lie	here	every	night	and	dream	about	taking	this	so	-	called	starship	and
我	说谎	这里	每一个	夜晚	和	梦	关于	采取	这	所以	-	称为	星舰	和

['ræmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][jɔː(r); jə(r)][æs] ,

ramming	it	up	your	ass	,
撞击	它	向上	你的	屁股	,

我每晚躺在这里，梦见开着这艘所谓的星舰，狠狠地撞进你的屁股里。

[pleɪt] [baɪ] [pleɪt] . . .

plate	by	plate	.	.	.
盘子	经过	盘子	.	.	.

一盘接一盘.....

” ['dænsən] [brəʊk] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz][waɪld][taɪ'reɪd] .

”	Danson	broke	off	suddenly	,	unable	to	continue	his	wild	tirade	.
”	丹森	打破	离开	突然	,	无法	到	继续	他的	荒野	长篇大论	.

丹森突然停了下来，无法继续他那疯狂的咆哮。

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʌŋk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪvɪd] [waɪt] ,

He	sat	there	on	the	edge	of	the	bunk	,	his	face	a	livid	white	,
他	卫星	那里	在	这	边缘	的	这	假寐	,	他的	脸	一个	铁青	白色的	,

他坐在床铺边缘，脸色惨白如纸。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌsɪgə'ret] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

with	the	cigarette	dangling	from	his	lips	.
和	这	卷烟	悬挂	从	他的	嘴唇	.

他嘴里叼着根香烟。

[hɪz; ɪz][left] [aɪ] [kləʊzd] [ə'genst] [ðə; ðɪ][baɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sməʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔːz] ['nɒtɪd] [æz; əz]

His	left	eye	closed	against	the	bite	of	the	smoke	and	his	jaws	knotted	as
他的	左边	眼睛	关闭	反对	这	咬	的	这	抽烟	和	他的	下颚	打结的	作为

[hiː; hi] [steərd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɔːl] .

he	stared	at	the	wall	.
他	凝视	在	这	墙	.

呛人的烟雾让他左眼紧闭，他咬紧牙关，盯着墙壁。

“ [ɔːl] ['fɪnɪʃt] , ” [lɔːrz] [dɪ'mɑːnd, -'mænd]['kwaɪətli] .

“	All	finished	,	”	Lors	demanded	quietly	.
“	全部	完成的	,	”	洛尔斯	要求	悄悄	.

“都做完了，”洛尔斯平静地问道。

['dænsən] [grʌnt] .
Danson grunted .
丹森 哼哼 .

丹森哼了一声。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

[jeə] , [eɪs] , [aɪm][ɔːl] ['fɪnɪʃt] .
Yeah , ace , I'm all finished .
是的 , 高手 , 我是 全部 完成的 .

是的，太棒了，我全部完成了。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [aɪm] ['sɒri] . . .
In a way , I'm sorry . . .
在 一个 方式 , 我是 对不起 . . .

某种程度上，我很抱歉.....

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [felt] [gʊd] .
but it felt good .
但 它 毛毡 好的 .

但感觉很好。

[aɪv] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [ɔːl] [ðæt] [ɒf] [maɪ] [tʃest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "
I've wanted to get all that off my chest for a long time . "
我已经 通缉 到 得到 全部 那 离开 我的 胸部 为了 一个 长的 时间 . "

我一直都想把这些话说出来。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['dænsən] , " [lɔːrz] [təʊld] [hɪm] .
" I can see your position , Danson , " Lors told him .
" 我 能 看 你的 位置 , 丹森 , " 洛尔斯 讲述 他 .

"我明白你的立场，丹森，"洛尔斯对他说。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juːv] [biːn] [θruː] , [bʌt; bət][aɪ][kænt][duː; də] ['enɪθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know what you've been through , but I can't do anything about it .
" 我 知道 什么 你已经 到过 通过 , 但 我 不能 做 任何事物 关于 它 .

"我知道你经历了什么，但我对此无能为力。"

[aɪ] ['fɒləʊ] ['ɔːdərs] .
I follow orders .
我 跟随 订单 .

我服从命令。

" ['dænsən] [grɪnd] .
" Danson grinned .
" 丹森 咧嘴一笑 .

丹森咧嘴一笑。

" ['huːə(r)] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɪd] , [pæl] .
" Who're you trying to kid , pal .
" 妓女 你 尝试 到 孩子 , 朋友 .

"你想骗谁呢，伙计。"

[juː; jʊ][gɒt] [kə'mɑːndə(r)] - ['dɔːtə(r)] ['iːtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
You got Commander Zark's daughter eating out of the palm of your hand .
你 得到 指挥官 - 女儿 吃 出去 的 这 棕榈 的 你的 手 .

你把扎克指挥官的女儿玩弄于股掌之间了。

[hel] , [aɪl] [bet][juː; jʊ] [pʊl] [mɔː(r)] [strɪŋz] [ə'raʊnd] [ðɪs] [ʃɪp] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌpʌpɪ'tɪə(r)] . " -
Hell , I'll bet you pull more strings around this ship than a puppeteer . " 119
地狱 , 患病的 赌注 你 拉 更多的 字符串 大约 这 船 比 一个 木偶师 . " -

我敢打赌，你在这艘船上的影响力比傀儡师还大。"119

“ [aɪv] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [juː; jʊ] , ['dænsən] , ” [lɔːrz] [təʊld] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] .
“ I've underestimated you , Danson , ” Lors told him in a soft voice .
“ 我已经 低估 你 , 丹森 , ” 洛尔斯 讲述 他 在 一个 柔软的 嗓音 .

“我低估你了，丹森，”洛尔斯轻声对他说。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [maɪnd] .
“ You have an interesting mind .
“ 你 有 一个 有趣的 头脑 .

“你的想法很有趣。”

[kwaɪt] [ə; eɪ] [grɑːsp] .
Quite a grasp .
相当 一个 抓牢 .

理解力很强。

” ['dænsən] [snɔːt] [ə'gen] .
” Danson snorted again .
” 丹森 哼了一声 再次 .

丹森又哼了一声。

“ [juː; jʊ] [gaɪz] [ɑːrnt] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
“ You guys aren't the sharpest people in the world .
“ 你 伙计们 不是 这 最锋利 人们 在 这 世界 .

“你们这些人脑子不太灵光。”

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [friː] .
I will give you a bit of advice , for free .
我 将要 给 你 一个 少量 的 建议 , 为了 自由的 .

我会免费给你一些建议。

[juː; jʊ] ['betə(r)] ['aɪðə(r)] [rɪ'tɜːn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɜːθ] , [ɔː(r)] [kɪl] [ˌem 'iː] .
You better either return me to earth , or kill me .
你 更好的 任何一个 返回 我 到 地球 , 或者 杀 我 .

你最好要么把我送回地球，要么杀了我。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [mʌnθs] , [aɪl] ['fɪgə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [bləʊ] [ðɪs] [hʌlk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːsɪz] . ”
In another thirteen months , I'll figure out a way to blow this hulk into a million pieces . ”
在 其他 十三 几个月 , 患病的 数字 出去 一个 方式 到 吹 这 绿巨人 进入 一个 百万 件 . ”

再过十三个月，我就会想办法把这个庞然大物炸成碎片。

“ [ai] [daʊt] [ðæt] , ” [lɔːrz] [mjuːzd] .
“ I doubt that , ” Lors mused .
“ 我 怀疑 那 , ” 洛尔斯 沉思 .

“我对此表示怀疑，”洛尔斯沉思道。

“ [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)] [kiːp] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] [ˌmægə'ziːn] ['ʌndə(r)] ['dʌb(ə)l] [gɑːd] .
“ Go ahead and doubt it , but you'd better keep the powder magazine under double guard .
“ 去 前方 和 怀疑 它 , 但 你会 更好的 保持 这 粉末 杂志 在下面 双倍的 警卫 .

“尽管你可以怀疑，但你最好把火药弹匣放在双重护罩下。”

[ænd; ənd] [waɪl] [jʊr; jər] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
And while you're at it ,
和 尽管 你是 在 它 ,

趁此机会，

[juː; jʊ]['betə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] [biː; bi]['keəf(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ə'raʊnd][ˌem 'iː] ,

you	better	have	the	boys	be	careful	of	what	they	say	around	me	,
你	更好的	有	这	男孩们	是	小心	的	什么	他们	说	大约	我	,

你最好让那些男孩在我面前注意言辞。

[sɪns] [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['lɪŋgəʊ] . ”

since	I	know	the	lingo	.	”
自从	我	知道	这	行话	.	”

因为我懂行话。

“ [haʊ] ['meni] [spˈeɪsəz] [hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə] ?

“	How	many	Spacers	have	you	talked	to	?
“	如何	许多	垫片	有	你	谈话	到	?

你和多少太空人交谈过?

” [lɔːrz] [ɑːskt] .

”	Lors	asked	.
”	洛尔斯	问	.

洛尔斯问道。

“ [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [nəʊ] [haʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?

“	How	many	of	them	know	how	intelligent	you	are	?
“	如何	许多	的	他们	知道	如何	聪明的	你	是	?

他们当中有多少人知道你有多聪明?

” ['dænsən] [ʃrʌg] .

”	Danson	shrugged	.
”	丹森	耸了耸肩	.

丹森耸了耸肩。

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
“	为什么	?	”

“为什么? ”

“ [dʒʌst] [wˈʌndəd] .

“	Just	wondered	.
“	只是	想知道	.

只是好奇而已。

” [nɪk] ['dænsən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['nærəʊli] .

”	Nick	Danson	looked	at	him	narrowly	.
”	缺口	丹森	看起来	在	他	勉强	.

尼克·丹森眯起眼睛打量着他。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [lɔːrz] ? ”

“	You	have	something	on	your	mind	,	Lors	?	”
“	你	有	某物	在	你的	头脑	,	洛尔斯	?	”

“洛尔斯，你有什么心事吗? ”

“ ['meɪbi] .

“	Maybe	.
“	或许	.

“或许。

[raɪt] [naʊ] , [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] .

Right	now	,	I'll	keep	it	to	myself	.
正确的	现在	,	患病的	保持	它	到	我	.

现在，我先把它藏在心里。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] [ə'baʊt] [haʊ] [smɑːt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

Until	then	,	keep	your	mouth	shut	about	how	smart	you	are	.
直到	然后	,	保持	你的	嘴	关闭	关于	如何	聪明的	你	是	.

在此之前，最好闭嘴别吹嘘自己有多聪明。

[ə; eɪ] ['wepən] , [nɪk] , [ɪz]['əʊnli]['juːsf(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] ['dʌznt] [nəʊ] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːk]

A	weapon	,	Nick	,	is	only	useful	when	the	enemy	doesn't	know	how	well	it	will	work
一个	武器	,	缺口	,	是	仅有的	有用	什么时候	这	敌人	不	知道	如何	出色地	它	将要	工作

.

:

.

尼克，武器只有在敌人不知道它能发挥多大作用的时候才有用。

[wen] [ðeɪ] [nəʊ] , [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - ['wepən] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .

When	they	know	,	a	counter	-	weapon	can	be	made	.
什么时候	他们	知道	,	一个	柜台	-	武器	能	是	制成	.

一旦他们掌握了信息，就可以制造反制武器。

" [lɔːrz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Lors	moved	to	the	door	.
"	洛尔斯	已搬	到	这	门	.

洛尔斯走到门口。

“ [aɪl] [biː; bi] [bæk] , ['prɒbəbli] , " [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,

“	I'll	be	back	,	probably	,	"	he	said	and	went	out	into	the	corridor	,
“	患病的	是	后退	,	大概	,	"	他	说	和	去	出去	进入	这	走廊	,

“我大概还会回来，”他说着就走出了走廊。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['terən] [tuː; tə]['pɒndə(r)][ɒn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

leaving	the	Terran	to	ponder	on	what	he	had	said	.
离开	这	泰伦	到	思考	在	什么	他	有	说	.

留下地球人独自思考他刚才说的话。

[ðə; ði] [gɑːd] [snæpt] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðen] ['hændɪd] [lɔːrz] [hɪz; ɪz]['ɔːtəʊ] - ['pɪst(ə)l] .

The	guard	snapped	to	attention	,	then	handed	Lors	his	auto	-	pistol	.
这	警卫	啪啪	到	注意力	,	然后	递交	洛尔斯	他的	汽车	-	手枪	.

警卫立正站好，然后把他的自动手枪递给了洛尔斯。

[ðə; ði] - [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði]['həʊlstə(r)][ænd; ənd] [snæpt] [ðə; ði][flæp] .

The	Firstspacer	slipped	it	into	the	holster	and	snapped	the	flap	.
这	-	滑倒了	它	进入	这	枪套	和	啪啪	这	瓣膜	.

Firstspacer 将它滑入皮套，然后扣上盖子。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] - - ['kwɔːtəz] [wɪð] [ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv][æn; ən]

Then	he	walked	rapidly	toward	Firstspacer	Thesa's	quarters	with	the	germ	of	an
然后	他	步行	快速	朝向	-	-	四分之一	和	这	细菌	的	一个

[aɪ'dɪə] ['fɪltərɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] . -

idea	filtering	and	dancing	through	his	mind	.	120
主意	过滤	和	跳舞	通过	他的	头脑	.	-

然后他快步走向第一空间者西萨的房间，脑海中一个想法的雏形正在酝酿、跳跃。120

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [aɪ'dɪə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld][wʌn] .

It	wasn't	a	complete	idea	,	but	it	certainly	was	a	wild	one	.
它	不是	一个	完全的	主意	,	但	它	当然	曾是	一个	荒野	一	.

这虽然不是一个完整的想法，但绝对是一个大胆的想法。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ɪts] ['wɜːkɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][wʌn] ,

The	chances	of	its	working	were	about	a	thousand	to	one	,
这	机会	的	它是	在职的	是	关于	一个	千	到	一	,

它成功的几率大约只有千分之一。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [θɪŋz] [maɪt] [wɜːk] [aʊt] .

but	if	it	did	things	might	work	out	.
但	如果	它	做过	事物	可能	工作	出去	.

但如果真能如此，事情或许会朝着好的方向发展。

[hiː; hi] [həʊpt] [səʊ] .

He	hoped	so	.
他	希望	所以	.

他希望如此。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] - ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

He	reached	the	door	of	Thesa's	quarters	and	jerked	it	open	.
他	达到	这	门	的	-	四分之一	和	猛地一抖	它	打开	.

他走到忒萨的房间门口，猛地拉开了门。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðæt] [wʊd] [swɪtʃ] [ɒn][ðə; ði]

His	fingers	fumbled	for	the	button	,	inside	the	door	,	that	would	switch	on	the
他的	手指	笨手笨脚	为了	这	按钮	,	里面	这	门	,	那	会	转变	在	这

['laɪtɪd] [wɔːlz] .

lighted	walls	.
照明	墙壁	.

他的手指笨拙地摸索着门内的按钮，那个按钮可以打开墙上的灯。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['flik] [ɒn][ðə; ði] [laɪts] .

When	he	found	it	,	he	closed	the	door	and	flicked	on	the	lights	.
什么时候	他	成立	它	,	他	关闭	这	门	和	轻弹	在	这	灯	.

找到之后，他关上门，打开了灯。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

He	stared	at	the	inside	of	the	room	in	amazement	.
他	凝视	在	这	里面	的	这	房间	在	惊愕	.

他惊奇地盯着房间内部。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] ,

She	was	lying	on	the	bed	,
她	曾是	说谎	在	这	床	,

她躺在床上，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [laɪk][ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt]

with	her	golden	hair	falling	about	her	shoulders	like	a	waterfall	of	sunlight
和	她	金的	头发	坠落	关于	她	肩膀	喜欢	一个	瀑布	的	阳光

,

,

,

她金色的秀发如阳光瀑布般倾泻在肩上，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['pʊld] [bæk] ['əʊvə(r)] [waɪt] [tiːθ] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [hɪm] .

and	her	lips	pulled	back	over	white	teeth	to	smile	at	him	.
和	她	嘴唇	拉	后退	超过	白色的	牙齿	到	微笑	在	他	.

她咧嘴一笑，露出洁白的牙齿。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stʌnd] , ['frəʊz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] .

But	he	was	stunned	,	frozen	to	the	spot	.
但	他	曾是	目瞪口呆	,	冷冻	到	这	点	.

但他却惊呆了，呆立在原地。

“ ['dʒɛlə] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ɪn] [ʃɒk] . -

“	Jela	,	”	he	whispered	,	in	shock	.	123
“	杰拉	,	”	他	低声说道	,	在	震惊	.	-

“杰拉，”他震惊地低语道。[123]

['tʃæptə(r)] [ˌfɔː'tiːn]

CHAPTER	FOURTEEN
章	十四

第十四章

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [muːv] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] , [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

For	a	moment	,	she	didn't	move	and	,	in	the	silence	,	he	allowed	his	eyes
为了	一个	片刻	,	她	没有	移动	和	,	在	这	沉默	,	他	允许	他的	眼睛

[tuː; tə]['fɪŋgə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

to	finger	her	.
到	手指	她	.

她一动不动地站了一会儿，在这寂静中，他的目光在她身上游移。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [blɒnd] ['tʌmb(ə)l][ɒv; əv][heə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [wɒtʃt] [hɪm] ,

Beneath	the	blond	tumble	of	hair	,	her	blue	eyes	watched	him	,
下面	这	金发	翻滚	的	头发	,	她	蓝色的	眼睛	观看	他	,

在她那头蓬松的金发下，一双蓝色的眼睛注视着他。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] [tɒɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'mjuːzd] [smaɪl] .

her	lips	toying	with	a	bemused	smile	.
她	嘴唇	玩具	和	一个	困惑	微笑	.

她嘴角勾起一抹玩味的微笑。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ðə; ði] [ɒd] ['təʊgə] - [laɪk] [dres] [ðæt] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [bɪ'kʌm] ['pɒpjələ(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

She	wore	the	odd	toga	-	like	dress	that	had	recently	become	popular	among	the
她	穿着	这	奇怪的	长袍	-	喜欢	裙子	那	有	最近	变得	受欢迎的	之中	这

['wɪmɪn] [ɒn][ðə; ði] [həʊm] ['plænɪt] ;

women	on	the	home	planet	;
女性	在	这	家	行星	;

她穿着一件奇特的、类似托加长袍的连衣裙，这种连衣裙最近在母星上的女性中流行起来；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['kʌlə(r)] , [trɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [ðæt] [went] [wel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)]

it	was	a	white	color	,	trimmed	in	a	pale	blue	that	went	well	with	her	hair
它	曾是	一个	白色的	颜色	,	修剪过的	在	一个	苍白	蓝色的	那	去	出色地	和	她	头发

,

,

,

那是一件白色连衣裙，镶着浅蓝色边，和她的头发很搭。

[bʌt; bət] [lɔːrz] ['hɑːdli] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

but	Lors	hardly	noticed	it	.
但	洛尔斯	几乎	注意到	它	.

但洛尔斯几乎没有注意到这一点。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [twɪn] [lɪft][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brests] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːt]

His	eyes	were	fixed	upon	the	twin	lift	of	her	breasts	as	they	fought
他的	眼睛	是	固定的	之上	这	双	举起	的	她	乳房	作为	他们	战斗

[ə'genst] [ðə; ði][mə'tɪəriəl] .

against	the	material	.
反对	这	材料	.

他的目光紧紧盯着她胸部随着布料的挤压而上下起伏的景象。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [kɜːvd] [legz] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

She	swung	her	long	,	curved	legs	to	the	floor	,
她	摇摆	她	长的	,	弯曲	腿	到	这	地面	,

她将修长弯曲的双腿垂到地板上，

[ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [flæʃ] [ɒv; əv] ['kriːmi] [fleʃ] ['ʃəʊɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θaɪz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

a	momentary	flash	of	creamy	flesh	showing	at	her	thighs	,	and	stood	up	.
一个	瞬间	闪光	的	奶油状	肉	显示	在	她	大腿	,	和	站立	向上	.

她大腿上露出一小片白皙的肌肤，然后站了起来。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] ['slɪpəd] [fiːt] , ['wɪspərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)]

She	came	to	him	on	slippered	feet	,	whispering	against	the	floor	and	stopped	before
她	来了	到	他	在	拖鞋	脚	,	耳语	反对	这	地面	和	停止	前

[hɪm] ,

him	,
他	,

她穿着拖鞋走到他面前，对着地板低语，然后停了下来。

[hɜː(r); hə(r)] [brests] ['feɪntli] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tjuːnɪk] .

her	breasts	faintly	brushing	the	material	of	his	tunic	.
她	乳房	淡淡的	刷牙	这	材料	的	他的	束腰外衣	.

她的胸部轻轻擦过他的束腰外衣。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪd] ['nevə(r)] [get] [hɪə(r)] , ['dɑːlɪŋ] .

“	I	thought	I'd	never	get	here	,	darling	.
“	我	想法	ID	绝不	得到	这里	,	亲爱的	.

“我以为我永远也到不了这里了，亲爱的。”

” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] [wɔːm] .

”	Her	voice	was	soft	and	warm	.
”	她	嗓音	曾是	柔软的	和	温暖的	.

她的声音温柔而温暖。

[seks] , [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] [hʌŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ;

Sex	,	love	and	desire	hung	in	her	words	;
性别	,	爱	和	欲望	悬挂	在	她	字	;

她的话语中充满了性、爱和欲望；

[ðə; ði] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [drip] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðə; ði] [weɪ] ['wɔːtə(r)] [fɔːls] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːf]

the	emotion	dripped	from	her	voice	the	way	water	falls	from	the	roof
这	情感	滴落	从	她	嗓音	这	方式	水	瀑布	从	这	屋顶

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [keɪv] ,

of	a	cave	,
的	一个	洞穴	,

她声音里的情感如同山洞顶滴落的水滴一般，倾泻而出。

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [ə; eɪ] ['θrəʊti] ['hʌskinəs] [ðæt] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [blʌd] ['reɪsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪns] .

giving	her	tone	a	throaty	huskiness	that	started	the	blood	racing	in	his	veins	.
给予	她	语气	一个	喉音	嘶哑	那	开始	这	血	赛车	在	他的	静脉	.

她那沙哑低沉的嗓音让他热血沸腾。

[jet] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜː'self] [bæk] , [rɪ'streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɜːdʒ] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Yet	she	held	herself	back	,	restrained	her	urge	to	fling	herself	into	his	arms	.
然而	她	握住	她自己	后退	,	克制	她	敦促	到	一扔	她自己	进入	他的	武器	.

然而，她克制住了自己，克制住了扑进他怀里的冲动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [wʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] .

It	was	a	game	with	her	,	one	she	had	always	played	.
它	曾是	一个	游戏	和	她	,	一	她	有	总是	玩	.

这是她一直以来都在玩的一个游戏。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [mɪs] [ˌem 'iː] ?

“	Did	you	miss	me	?
“	做过	你	错过	我	?

“你想念我吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	She	asked	.
”	她	问	.

她问道。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

He	nodded	,	unable	to	trust	his	voice	.
他	点头	,	无法	到	相信	他的	嗓音	.

他点了点头，不敢相信自己的声音。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kræk] , [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] .

It	would	crack	,	he	knew	it	would	.
它	会	裂缝	,	他	知道	它	会	.

他知道它会裂开。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ][mɪə(r)] [krəʊk] .

He	would	be	able	to	say	nothing	beyond	a	mere	croak	.
他	会	是	有能力的	到	说	没有什么	超过	一个	仅仅	发牢骚	.

他除了发出嘶哑的叫声外，什么也说不出来。

[tuː] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [tuː] [dæmd] [fɑːst] .

Too	much	was	happening	,	too	damned	fast	.
也	很多	曾是	发生	,	也	该死的	快速地	.

事情发生得太快，太让人措手不及了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

It	was	almost	impossible	to	keep	up	with	it	all	.
它	曾是	几乎	不可能的	到	保持	向上	和	它	全部	.

几乎不可能跟上所有的事情。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .

“	Well	,	”	she	mused	.
“	出色地	,	”	她	沉思	.

“嗯，”她沉思道。

“ [aɪ] ['riːəlaɪz] [jʊr; jər] [stʌnd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] .

“	I	realize	you're	stunned	to	see	me	,	but	you	ought	to	kiss	me	.
“	我	意识到	你是	目瞪口呆	到	看	我	,	但	你	应该	到	吻	我	.

“我知道你看到我很惊讶，但你应该吻我。”

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] . ” -

At	least	,	that	.	”	124
在	至少	,	那	.	”	-

至少，是这样。”124

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] ['sləʊli] ,

He	reached	out	his	hands	slowly	,
他	达到	出去	他的	双手	缓慢地	,

他缓缓伸出双手，

['fiːlɪŋ] [ðə; ðɪ]['tremb(ə)l] [bɪ'gɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['spftnəs]

feeling	the	tremble	begin	in	his	fingers	as	he	closed	them	over	the	softness
感觉	这	颤抖	开始	在	他的	手指	作为	他	关闭	他们	超过	这	柔软

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʌpə(r)] [ɑːmz] .

of	her	upper	arms	.
的	她	上	武器	.

当他把手合拢到她柔软的上臂上时，他感觉到手指开始颤抖。

[ə; eɪ] [drʌm] [bɪ'gæn] ['paʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['templz] [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] ['flæʃˌflʌd]

A	drum	began	pounding	in	his	temples	as	he	touched	her	,	a	flashflood
一个	鼓	开始	猛击	在	他的	寺庙	作为	他	感动	她	,	一个	山洪暴发

[rɪpt] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] ,

ripped	through	his	veins	,
撕裂	通过	他的	静脉	,

当他触碰到她时，他的太阳穴仿佛被鼓声击打，一股汹涌的浪潮席卷了他的血管。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tʃə:n] [laɪk][ə; eɪ] [stɔ:m] .

and	his	stomach	churned	like	a	storm	.
和	他的	胃	搅打	喜欢	一个	风暴	.

他感到胃里一阵翻腾。

[hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [daʊn] ['sləʊli] [ə'genst] [hɜ:z] [ænd; ənd] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪð] ['bɒdi] ['flæt(ə)n]

He	brought	his	mouth	down	slowly	against	hers	and	felt	her	lithe	body	flatten
他	带来	他的	嘴	向下	缓慢地	反对	她的	和	毛毡	她	轻盈	身体	压平

[ʌp] [ə'genst] [hɪm][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [melts] [ə'genst] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] [hɒt] ['met(ə)l] .

up	against	him	the	way	a	candle	melts	against	a	sheet	of	hot	metal	.
向上	反对	他	这	方式	一个	蜡烛	融化	反对	一个	床单	的	热的	金属	.

他缓缓地将嘴唇贴上她的嘴唇，感觉到她柔软的身体紧贴着他，就像蜡烛融化在滚烫的金属板上一样。

[hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['plaɪənt] ['swi:tnəs] [ðæt] [ʃʌvd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɒv; əv] ['terə]

Her	mouth	was	a	pliant	sweetness	that	shoved	all	his	thoughts	of	Terra
她	嘴	曾是	一个	柔韧的	甜味	那	推搡	全部	他的	想法	的	泰拉

['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ;

into	the	back	of	his	mind	;
进入	这	后退	的	他的	头脑	;

她的嘴唇温柔甜美，让他把所有关于泰拉的念头都抛到了脑后；

[hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] ['trembld] [ə'genst] [ðə; ði] [li:n] ['hɑ:dnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

her	body	trembled	against	the	lean	hardness	of	his	in	a	shiver	of	passion	.
她	身体	颤抖	反对	这	倾斜	硬度	的	他的	在	一个	颤抖	的	热情	.

她的身体在他精瘦坚硬的身体上颤抖，因激情而颤抖。

[ðə; ði] ['veri] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][lɪps] [bi:t] [ə'saɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɔ:bləmz] [ðæt]

The	very	touch	of	her	tongue	against	his	lips	beat	aside	all	the	problems	that
这	非常	触碰	的	她	舌头	反对	他的	嘴唇	打	旁边	全部	这	问题	那

[swə:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌdld] [maɪnd][ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [ni:d] [ðæt]

swirled	about	his	muddled	mind	and	awakened	the	desire	and	need	that
旋转	关于	他的	混乱	头脑	和	觉醒	这	欲望	和	需要	那

[hæd; həd][leɪn] ['dɔ:mənt] [wɪ'ðɪn] [hɪm][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] .

had	lain	dormant	within	him	all	this	time	.
有	莱恩	休眠	之内	他	全部	这	时间	.

她舌尖轻触他的嘴唇，便驱散了他混乱思绪中所有纷乱的烦恼，唤醒了他内心深处沉睡已久的渴望和需求。

“ ['dɑ:lɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [frɒm; frəm] [hɜ:z] .

“	Darling	,	”	she	breathed	,	when	he	had	pulled	his	mouth	from	hers	.
”	亲爱的	,	”	她	呼吸	,	什么时候	他	有	拉	他的	嘴	从	她的	.

“亲爱的，”当他把嘴唇从她嘴边移开时，她轻声说道。

“ [əʊ] , [lɔ:rz] . . . ”

“	Oh	,	Lors	.	.	.	”
”	哦	,	洛尔斯	.	.	.	”

“哦，洛尔斯……”

“ [ʃʊʃ] .

“	Shhh	.
”	嘘	.

嘘。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɔ:kɪŋ] , [nəʊ] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

”	There	was	no	need	for	talking	,	no	sense	in	it	at	all	.
”	那里	曾是	不	需要	为了	说	,	不	感觉	在	它	在	全部	.

“根本没必要说话，说话毫无意义。”

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [mæʃt] [ʌp] [ə'genst] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [smuːð] [daʊn]

Her	body	mashed	up	against	him	and	he	allowed	his	hands	to	smooth	down
她	身体	捣碎	向上	反对	他	和	他	允许	他的	双手	到	光滑的	向下

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

over	the	material	of	her	dress	,
超过	这	材料	的	她	裙子	,

她的身体紧紧贴着他，他任由双手抚摸着她裙子的布料。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [spaɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [twɪn] ['gləʊbz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bʌtəks] .

along	the	curve	of	her	spine	to	the	twin	globes	of	her	buttocks	.
沿着	这	曲线	的	她	脊柱	到	这	双	地球仪	的	她	臀部	.

沿着她脊柱的曲线，一直延伸到她丰满的臀部。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'gen] , ['iːgə(r)] , [dɪ'mɑːndɪŋ] ,

Her	mouth	lifted	to	his	again	,	eager	,	demanding	,
她	嘴	抬起	到	他的	再次	,	渴望的	,	要求	,

她的嘴唇再次抬起，贴近他的，急切而渴望。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [dʌg] [θruː] [hɪz; ɪz] ['tjuːnɪk] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp]

while	her	fingers	dug	through	his	tunic	and	into	his	flesh	with	a	sharp
尽管	她	手指	挖	通过	他的	束腰外衣	和	进入	他的	肉	和	一个	锋利的

[niːd] [ðæt] [θrɪld] [hɪm] .

need	that	thrilled	him	.
需要	那	激动不已	他	.

她的手指深深地抠进他的束腰外衣，抠进他的肉里，那种强烈的渴望让他兴奋不已。

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [riːtʃt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

Her	hand	reached	behind	him	,
她	手	达到	在后面	他	,

她的手伸到他身后，

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ʃiːðd] [ɪn]

her	fingers	finding	the	light	button	and	suddenly	the	room	was	sheathed	in
她	手指	寻找	这	光	按钮	和	突然	这	房间	曾是	鞘	在

[ðə; ði] [sɒft] [kləʊk] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

the	soft	cloak	of	darkness	.
这	柔软的	披风	的	黑暗	.

她的手指找到了灯的按钮，房间瞬间被柔软的黑暗笼罩。

['əʊnli] [ðə; ði] ['taɪni] ['naɪt.laɪt] [gliːm] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['jeləʊ] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Only	the	tiny	nightlight	gleamed	like	a	small	,	yellow	eye	in	the	center	of	the
仅有的	这	微小的	夜灯	闪闪发光	喜欢	一个	小的	,	黄色的	眼睛	在	这	中心	的	这

['siːlɪŋ] .

ceiling	.
天花板	.

只有天花板中央那盏小小的夜灯像一只黄色的小眼睛一样闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [hɒt] [ænd; ənd]

She	spoke	to	him	,	without	removing	her	lips	,	her	breath	hot	and
她	辐	到	他	,	没有	移除	她	嘴唇	,	她	气息	热的	和

[dɪ'mɑːndɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

demanding	against	his	mouth	.
要求	反对	他的	嘴	.

她对着他说话，嘴唇没有离开他的嘴，灼热而急切的气息喷洒在他的嘴唇上。

“ [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] , ['dɑːlɪŋ] , ” she125

“	I	don't	want	to	wait	any	longer	,	darling	,	”	she125
“	我	不	想	到	等待	任何	更长	,	亲爱的	,	”	she125

“亲爱的，我不想再等了，”她125

[pænt] , “ [nɒt] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] .

panted	,	“	not	another	minute	.
喘息	,	“	不是	其他	分钟	.

他气喘吁吁地说：“一分钟也不能再等了。”

” [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [slɪd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

”	His	arms	slid	around	her	,
”	他的	武器	滑行	大约	她	,

他的双臂环住了她，

['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θaɪz] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

lifting	her	at	the	shoulders	and	the	thighs	to	carry	her	to	the
举重	她	在	这	肩膀	和	这	大腿	到	携带	她	到	这

[bed] ,

bed	,
床	,

托起她的肩膀和大腿，把她抱到床上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

but	she	twisted	away	from	him	,
但	她	扭曲	离开	从	他	,

但她扭过身去，躲开了他。

[hwɜːrl] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['daːkənd] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['jeləʊ] [laɪt] [kʊd; kəd] [nɒt]

whirling	off	into	a	darkened	corner	of	the	room	where	the	yellow	light	could	not
旋转	离开	进入	一个	变暗	角落	的	这	房间	在哪里	这	黄色的	光	可以	不是

[tʌtʃ] .

touch	.
触碰	.

旋身飞向房间黑暗的角落，那里黄光无法触及。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊgə] - [laɪk] [rəʊb] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

He	could	hear	the	sigh	of	the	toga	-	like	robe	as	she	whipped	it	away
他	可以	听到	这	叹	的	这	长袍	-	喜欢	长袍	作为	她	鞭打	它	离开

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [spft] [fleʃ] .

from	her	soft	flesh	.
从	她	柔软的	肉	.

他能听到她甩开那件类似托加长袍的长袍时发出的叹息声，长袍从她柔软的肌肤上滑落。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ə'lʊərɪŋ] [gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]

Then	she	stood	there	,	before	him	,	framed	in	the	alluring	gold	of	the	circle	of
然后	她	站立	那里	,	前	他	,	框	在	这	诱人	金子	的	这	圆圈	的

[laɪt] .

light	.
光	.

然后她就站在那里，在他面前，被迷人的金色光圈所环绕。

[lɔːrz] [felt] [hɪz; ɪz] [breθ] [sʌk] ['ɪnwəd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [njuːd] .

Lors	felt	his	breath	suck	inward	at	the	sight	of	her	,	standing	there	nude	.
洛尔斯	毛毡	他的	气息	吸	向内	在	这	视线	的	她	,	常设	那里	裸体	.

洛尔斯看到她赤身裸体地站在那里，不禁倒吸了一口气。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membəd] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt]

She	was	even	more	beautiful	than	he	had	remembered	and	he	felt
她	曾是	甚至	更多的	美丽的	比	他	有	记得	和	他	毛毡

['ʃeɪkən] ,

shaken	,
摇晃	,

她比他记忆中还要美丽，他感到一阵震撼。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ruːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

to	the	very	roots	of	his	being	.
到	这	非常	根	的	他的	存在	.

深入他的灵魂深处。

[ðə; ði] [smuːð] [kɜːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [gləu] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

The	smooth	curve	of	her	shoulders	glowed	in	the	light	and	her	face
这	光滑的	曲线	的	她	肩膀	发光	在	这	光	和	她	脸

[wɒz; wəz] [kɪst] [baɪ] ['ʃædəʊz] .

was	kissed	by	shadows	.
曾是	亲吻	经过	阴影	.

她肩膀流畅的曲线在光线下闪闪发光，脸庞被阴影轻轻勾勒。

[ðə; ði] ['ɑːtʃɪŋ] [lɪft][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brests] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['nɪpl] [θruː] [ə; eɪ] [wɒʃ]

The	arching	lift	of	her	breasts	and	the	impassioned	nipples	threw	a	wash
这	拱形	举起	的	她	乳房	和	这	热情洋溢	乳头	扔	一个	洗

[ɒv; əv] [dɑːk] ['ʃædəʊ] ['daʊnwəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪð]

of	dark	shadow	downward	over	the	flat	of	her	stomach	and	the	lithe
的	黑暗的	阴影	向下	超过	这	平坦的	的	她	胃	和	这	轻盈

[kɜːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θaɪz] .

curve	of	her	thighs	.
曲线	的	她	大腿	.

她胸部的拱起和挺立的乳头在她平坦的小腹和纤细的大腿曲线上投下一片浓重的阴影。

[wɪð] [ðə; ði] [lait] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , ['dʒɛlə] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'dentəti] .

With	the	light	covering	the	beauty	of	her	face	,	Jela	lost	her	identity	.
和	这	光	覆盖	这	美丽	的	她	脸	,	杰拉	丢失的	她	身份	.

灯光遮蔽了她美丽的脸庞，杰拉失去了自我。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʊmən] .

She	was	woman	.
她	曾是	女士	.

她是女人。

['pɪəriəd] .

Period	.
时期	.

时期。

['eni] [ænd; ənd][ɔːl] , [frɒm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] , [ɔː(r)] [ɪ'mɒrəl] , [pə'hæps] .

Any	and	all	,	from	time	immemorial	,	or	immoral	,	perhaps	.
任何	和	全部	,	从	时间	远古的	,	或者	不道德	,	也许	.

任何事物，从远古时代起，或许是不道德的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] [ɒv; əv] ['evri] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]

She	was	somehow	,	standing	there	,	a	composite	of	every	woman	who	had
她	曾是	不知何故	,	常设	那里	,	一个	合成的	的	每一个	女士	WHO	有

['evə(r)] [drɔːn] [ə; eɪ] [breθ] .

ever	drawn	a	breath	.
曾经	绘制	一个	气息	.

她站在那里，仿佛是所有曾经呼吸过空气的女性的集合体。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [pɑːts] [ɒv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] [sɪns] [ðə; ði] [dɔːn]

She	was	the	best	of	woman	,	the	choicest	parts	of	all	women	since	the	dawn
她	曾是	这	最好的	的	女士	,	这	精选	部分	的	全部	女性	自从	这	黎明

[ɒv; əv] [taɪm] ,

of	time	,
的	时间	,

她是女人中最优秀的，集自古以来所有女人最美好的品质于一身。

['sʌd(ə)nli] [θrəʊn] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['brestɪd] , [slɪm] ['weɪstɪd] [krɪ'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

suddenly	thrown	together	in	a	high	breasted	,	slim	waisted	creation	that	was	being
突然	抛掷	一起	在	一个	高的	胸部	,	苗条的	腰部	创建	那	曾是	存在

['ɒfəd] [tuː; tə][hɪm] ,

offered	to	him	,
提供	到	他	,

突然间，他被安排穿上了一件高胸、细腰的礼服，这件礼服呈给了他。

['əʊnli][tuː; tə][hɪm] .

only	to	him	.
仅有的	到	他	.

只对他而言。

[ænd; ənd][lɔːrz] ?

And	Lors	?
和	洛尔斯	?

洛尔斯呢?

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɪn][hɪm] , [tʃəːn] [θruː] [hɪz; ɪz] [gʌts] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)] .

It	moved	in	him	,	churned	through	his	guts	like	a	forest	fire	.
它	已搬	在	他	,	搅打	通过	他的	内脏	喜欢	一个	森林	火	.

它在他体内翻腾，像森林大火一样席卷他的五脏六腑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mæn] !

He	was	man	!
他	曾是	男人	!

他是个男人!

[ɔːl] [men] , ['gleərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [red] [aɪz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ['wɪmɪn] .

All	men	,	glaring	with	the	red	eyes	of	passion	at	all	women	.
全部	男人	,	刺眼	和	这	红色的	眼睛	的	热情	在	全部	女性	.

所有男人都用充满激情的红眼睛怒视着所有女人。

[hiː; hi] [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [wɒʃ] [ɒv; əv] [lʌst] [ðæt] [hæd; həd] [swept] ['əʊvə(r)][hɪm] ,

He	too	,	in	the	wash	of	lust	that	had	swept	over	him	,
他	也	,	在	这	洗	的	欲望	那	有	扫荡	超过	他	,

他也同样被欲望的浪潮席卷，

[lɒst] [hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ][ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] .

lost	his	identity	and	he	didn't	give	a	damn	.
丢失的	他的	身份	和	他	没有	给	一个	该死	.

他失去了自我，但他毫不在乎。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .

It	didn't	matter	.
它	没有	事情	.

没关系。

['nʌθɪŋ] ['mætəd] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] was126

Nothing	mattered	except	that	she	was126
没有什么	重要	除了	那	她	was126

除了她126岁之外，其他一切都不重要。

['weɪtɪŋ] . . .

waiting	.	.	.
等待	.	.	.

等待...

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [rɪpt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ɪn] [nəʊ]

His	fingers	ripped	away	his	clothing	and	he	was	at	her	side	in	no
他的	手指	撕裂	离开	他的	衣服	和	他	曾是	在	她	边	在	不

[taɪm] [æt; ət] [ɔːl] ,

time	at	all	,
时间	在	全部	,

他迅速撕开自己的衣服，转眼间就来到了她身边。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['slaɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plaɪənt] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] [tuː; tə] [klɑːsp] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

his	arms	sliding	about	the	pliant	warmth	of	her	flesh	to	clasp	her	to
他的	武器	滑动	关于	这	柔韧的	温暖	的	她	肉	到	搭扣	她	到

[hɪm] .

him	.
他	.

他的手臂滑过她柔软温暖的肌肤，将她紧紧地搂在怀里。

[tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

To	take	her	.
到	拿	她	.

带走她。

[tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] .

To	love	her	with	a	fever	that	was	equal	to	the	challenge	she	presented	.
到	爱	她	和	一个	发烧	那	曾是	平等的	到	这	挑战	她	呈现	.

用与她带来的挑战相匹配的炽热之心去爱她。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [saʊnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

She	made	a	small	sound	and	he	hushed	it	with	his	mouth	,
她	制成	一个	小的	声音	和	他	静静地	它	和	他的	嘴	,

她发出了一声轻微的声音，他用嘴捂住了她的嘴。

['plɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['rʌfli] [ə'genst] [hɜːz] [waɪl] [hiː; hi] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] .

planting	his	lips	roughly	against	hers	while	he	lowered	her	to	the	bed	.
种植	他的	嘴唇	大致	反对	她的	尽管	他	降低	她	到	这	床	.

他粗暴地吻上她的嘴唇，同时把她放到床上。

[hiː; hi] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

He	hurt	her	,	but	she	didn't	try	to	get	away	.
他	伤害	她	,	但	她	没有	尝试	到	得到	离开	.

他伤害了她，但她没有试图逃跑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [hɜːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

It	was	the	kind	of	hurt	she	had	waited	for	,
它	曾是	这	种类	的	伤害	她	有	等待	为了	,

这是她一直等待的那种伤痛。

[ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [hæd; həd] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [lɒŋ] [mʌnθs] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm]

that	they	both	had	yearned	for	all	the	long	months	that	had	kept	them
那	他们	两个都	有	渴望	为了	全部	这	长的	几个月	那	有	保留	他们

[ə'pɑːt] .

apart	.
除	.

他们俩都无比渴望这漫长的分离岁月。

[hɪz; ɪz] [hændz] [kləʊzd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

His	hands	closed	over	her	.
他的	双手	关闭	超过	她	.

他的双手合拢在她身上。

['smuːðɪŋ] [ðə; ði] ['tendə(r)] [fleʃ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [pɑːm] .

Smoothing	the	tender	flesh	and	feeling	of	life	beneath	his	palm	.
平滑	这	投标	肉	和	感觉	的	生活	下面	他的	棕榈	.

抚摸着他掌下娇嫩的肌肤和生命的感觉。

[ʃiː; ʃi] [məʊn] ,
She moaned ,
她 呻吟 ,

她呻吟了一声，

['teərɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [depθs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hændz] [smuːðd]
tearing the sound from the very depths of her as his hands smoothed
撕裂 这 声音 从 这 非常 深度 的 她 作为 他的 双手 平滑
[ðə; ði] ['sætɪni] ['tekstʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [θaɪz] ,
the satiny texture of her thighs ,
这 丝滑 质地 的 她 大腿 ,

他的双手抚摸着她大腿丝滑的肌肤，从她身体深处迸发出声音。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['wɜːkɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] .
his fingers working against her flesh .
他的 手指 在职的 反对 她 肉 .

他的手指在她身上游走。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [neɪlz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['dɪgɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
He felt the nails of her hands digging into his shoulders ,
他 毛毡 这 指甲 的 她 双手 挖掘 进入 他的 肩膀 ,

他感觉到她手上的指甲深深地掐进了他的肩膀。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
but he paid no attention to it .
但 他 有薪酬的 不 注意力 到 它 .

但他对此毫不在意。

['nʌθɪŋ] ['mætəd] [naʊ] .
Nothing mattered now .
没有什么 重要 现在 .

现在什么都不重要了。

['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ]
Nothing except the warmth of their love and the expenditure of the raging
没有什么 除了 这 温暖 的 他们的 爱 和 这 支出 的 这 愤怒
['pæʃ(ə)nz] [ðæt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [ðem; ðəm] [bəuθ] .
passions that threatened to engulf them both .
激情 那 威胁 到 吞噬 他们 两个都 .

除了他们之间炽热的爱意和几乎将他们二人吞噬的狂暴激情之外，别无其他。

[ðeɪ] [leɪd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['bɑːskɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
They laid there for a long time , basking in the heat of their love , and he
他们 铺设 那里 为了 一个 长的 时间 , 晒太阳 在 这 热 的 他们的 爱 , 和 他
[njuː] .
knew .
知道 .

他们躺在那里很久，沉浸在爱的温暖中，他明白了。

['faɪnəli] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wʊd] [nɒt] [wɜːk] .
Finally he knew that it all would not work .
最后 他 知道 那 它 全部 会 不是 工作 .

他最终明白这一切都行不通。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['terən] ['wʊmən] .
There could be nothing between him and the Terran woman .
那里 可以 是 没有什么 之间 他 和 这 泰伦 女士 .

他和那个地球女人之间可能什么都没有。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
It was impossible .
它 曾是 不可能的 .

这不可能。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːld] , [nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][lɪv; laɪv][ɪn] [hɜːz] .

She	**could**	**not**	**live**	**in**	**his**	**worlds**	**,**	**nor**	**could**	**he**	**live**	**in**	**hers**	**.**
她	可以	不是	居住	在	他的	世界	,	也不	可以	他	居住	在	她的	.

她无法在他的世界里生活，他也无法在她的世界里生活。

['dʒɛlə][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːst][wɒz; wəz] ['mɪəli] [æn; ən][ɪ'məʊʃən(ə)l] [θɪŋ] .

Jela	**was**	**his**	**world**	**and**	**the**	**past**	**was**	**merely**	**an**	**emotional**	**thing**	**.**
杰拉	曾是	他的	世界	和	这	过去的	曾是	仅仅	一个	情绪	事物	.

杰拉是他的全世界，过去对他来说只是一种情感上的东西。

[ə; eɪ] [mɒθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] .

A	**moth**	**and**	**the**	**flame**	**.**
一个	蛾	和	这	火焰	.

飞蛾扑火。

[jet] . . . ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi][dɪd] [lʌv] [beiθ; beθ] .

Yet	**.**	**.**	**.**	**somehow**	**,**	**he**	**did**	**love**	**Beth**	**.**
然而	.	.	.	不知何故	,	他	做过	爱	贝丝	.

然而……不知为何，他确实爱着贝丝。

['sʌmhaʊ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][hɪm] .

Somehow	**her**	**and**	**her**	**life**	**was**	**important**	**to**	**him**	**.**
不知何故	她	和	她	生活	曾是	重要的	到	他	.

不知为何，她和她的生命对他来说很重要。

[hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] .

Her	**happiness**	**was**	**something**	**that**	**he**	**had**	**to**	**assure**	**.**
她	幸福	曾是	某物	那	他	有	到	保证	.

他必须确保她的幸福。

[hæd; həd] to127

Had	**to127**
有	to127

不得不 127

[ˌgærən'tiː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

guarantee	**for**	**her**	**.**
保证	为了	她	.

给她的保证。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wʊd] [sɒlv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]

He	**had**	**to**	**work**	**out**	**a**	**plan**	**that**	**would**	**solve**	**everything**	**and**	**return**	**the**
他	有	到	工作	出去	一个	计划	那	会	解决	一切	和	返回	这

[həʊl] ['bɪznəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['nɔːməlsɪ] .

whole	**business**	**to**	**a**	**state**	**of**	**normalcy**	**.**
所有的	商业	到	一个	状态	的	正常	.

他必须制定一个计划，解决所有问题，使整个企业恢复正常运转。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [zɑːrk] [wʊd] ['nevə(r)]

It	**would**	**be**	**difficult**	**,**	**if**	**not**	**impossible**	**,**	**and**	**he**	**knew**	**that**	**Zark**	**would**	**never**
它	会	是	难的	,	如果	不是	不可能的	,	和	他	知道	那	扎克	会	绝不

['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] ,

listen	**to**	**him**	**,**
听	到	他	,

这即便不是不可能，也十分困难，而且他知道扎克永远不会听他的。

['nevə(r)] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

never	**allow**	**him**	**to**	**carry**	**it**	**out**	**.**
绝不	允许	他	到	携带	它	出去	.

绝不让他得逞。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	had	to	do	it	.
但	他	有	到	做	它	.

但他不得不这么做。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][rɪsks][ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] ,

There	would	be	all	kinds	of	risks	and	,	if	he	failed	in	the	thing	,
那里	会	是	全部	种类	的	风险	和	,	如果	他	失败的	在	这	事物	,

这会存在各种各样的风险，如果他失败了，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] .

he	might	have	to	pay	with	his	life	.
他	可能	有	到	支付	和	他的	生活	.

他可能要付出生命的代价。

[ɪf] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [get] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ,

If	he	managed	to	accomplish	it	,	he	would	get	nothing	as	a	reward	,
如果	他	管理	到	完成	它	,	他	会	得到	没有什么	作为	一个	报酬	,

如果他成功完成了这件事，他将得不到任何奖励。

[ɪk'sept] [pə'hæps] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mændərz] ['dɔːtə(r)] .

except	perhaps	the	hand	of	the	Commander's	daughter	.
除了	也许	这	手	的	这	指挥官的	女儿	.

或许除了指挥官的女儿之外。

[ðæt] ['wʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [rɪ'wɔːd] , [ðəʊ] .

That	wasn't	such	a	bad	reward	,	though	.
那	不是	这样的	一个	坏的	报酬	,	尽管	.

不过，这倒也算是不错的奖励。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərz][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɜːn] [ə'gen] . -

He	kissed	her	and	the	fires	began	to	burn	again	.	129
他	亲吻	她	和	这	火灾	开始	到	烧伤	再次	.	-

他吻了她，火焰再次燃起。129

['tʃæptə(r)] [ˌfɪf'tiːn]

CHAPTER	FIFTEEN
章	十五

第十五章

[lɔːrz] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [hɪm'self] , ['bʌk(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [belt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] ;

Lors	finished	dressing	himself	,	buckling	the	black	belt	about	his	waist	;
洛尔斯	完成的	敷料	他自己	,	屈曲	这	黑色的	腰带	关于	他的	腰部	;

洛尔斯穿好衣服，系好黑色腰带；

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] [fɔːm] [ɒv; əv] - ['dɔːtə(r)] , ['dʒɛlə] ,

then	he	looked	down	at	the	still	form	of	Zark's	daughter	,	Jela	,
然后	他	看起来	向下	在	这	仍然	形式	的	-	女儿	,	杰拉	,

然后他低头看向扎克的女儿杰拉静止不动的身影。

['gəʊldən][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] [bʌlb] .

golden	in	the	light	of	the	overhead	bulb	.
金的	在	这	光	的	这	开销	电灯泡	.

在头顶灯泡的照射下，呈现出金色。

[ʃiː; ʃi] [slept] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] .

She	slept	like	a	baby	.
她	睡着了	喜欢	一个	婴儿	.

她睡得像个婴儿一样。

[hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [breθ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] .

He	blew	a	kiss	to	her	and	let	his	breath	out	in	a	rush	.
他	吹	一个	吻	到	她	和	让	他的	气息	出去	在	一个	匆忙	.

他向她飞吻，然后长长地舒了一口气。

“ [ɪf] ['evriθɪŋ] [gəʊz] [raɪt] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [aɪl] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] [gɒn]
“ If everything goes right , ” he whispered , “ I'll be back before you know I'm gone
“ 如果 一切 去 正确的 , ” 他 低声说道 , “ 患病的 是 后退 前 你 知道 我是 已消失
.
:
.

“如果一切顺利,”他低声说，“在你意识到我离开之前，我就会回来。”

[ɪf] [nɒt] . . .
If not . . .
如果 不是 . . .

如果不...

” [hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] [ləʊdz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəʊ] - ['pɪst(ə)l] .
” He let it hang there and checked the loads in the auto - pistol .
” 他 让 它 悬挂 那里 和 已检查 这 负载 在 这 汽车 - 手枪 .

他让枪挂在那里，然后检查了自动手枪的弹药。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .
Then he went out into the bright light of the corridor .
然后 他 去 出去 进入 这 明亮的 光 的 这 走廊 .

然后他走到了明亮的走廊里。

[ðə; ði] [gɑːd] ['mɪəli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəʊ] - ['pɪst(ə)l] [wen] [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə]
The guard merely accepted his auto - pistol when he stopped at the door to
这 警卫 仅仅 公认 他的 汽车 - 手枪 什么时候 他 停止 在 这 门 到
['dænsənz] ['prɪz(ə)n] .
Danson's prison .
丹森的 监狱 .

当狱警在丹森监狱门口停下时，他只是简单地接过了他的自动手枪。

[lɔːrz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [speɪsə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Lors gave it to him and the spacer opened the door .
洛尔斯 给予 它 到 他 和 这 垫片 打开 这 门 .

洛尔斯把它给了他，然后垫片打开了门。

[nɪk] ['dænsən] [rʌbd] [ðə; ði] [bɪəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət] [hɪm] .
Nick Danson rubbed the beard on his face and grinned at him .
缺口 丹森 摩擦 这 胡须 在 他的 脸 和 咧嘴一笑 在 他 .

尼克·丹森用胡子蹭了蹭脸，冲他咧嘴一笑。

“ [fə'get] ['sʌmθɪŋ] , - ?
“ Forget something , Firstspacer ?
“ 忘记 某物 , - ?

“Firstspacer，你是不是忘了什么事？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” He asked .
” 他 问 .

他问道。

[wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] , [lɔːrz] [sed] : “ [ʃʌt] [ʌp] .
When the door closed , Lors said : “ Shut up .
什么时候 这 门 关闭 , 洛尔斯 说 : “ 关闭 向上 .

门关上后，洛尔斯说：“闭嘴。”

” ['dænsən] [bliŋk] .
” Danson blinked .
” 丹森 眨眼 .

丹森眨了眨眼。

“ [sɪt] [daʊn] .
“ Sit down .
” 坐 向下 .

“坐下。

” ['dænsən] [sæt] .
” Danson sat .
” 丹森 卫星 .

丹森坐了下来。

“ [haʊ] ['bædli] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɒf] [ðɪs] [ʃɪp] , ['dænsən] ? ”
“ How badly do you want to get off this ship , Danson ? ”
” 如何 糟糕 做 你 想 到 得到 离开 这 船 , 丹森 ? ”

“丹森，你到底有多想离开这艘船？”

“ [haʊ] ['bædli] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [kə'mɑːndə(r)] ?
“ How badly do you want to make Commander ?
” 如何 糟糕 做 你 想 到 制作 指挥官 ?

你究竟有多想当上指挥官?

” ['dænsən] [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
” Danson countered and lit a cigarette .
” 丹森 反驳 和 点燃 一个 卷烟 .

丹森反驳道，并点燃了一支香烟。

“ [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ? ”
“ You willing to risk your life ? ”
” 你 愿意的 到 风险 你的 生活 ? ”

你愿意冒生命危险吗?

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ Why not ?
” 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒt] ['enihaʊ] .
It isn't worth a hell of a lot anyhow .
它 不是 值得 一个 地狱 的 一个 很多 无论如何 .

反正它也不值多少钱。

” [lɔːrz] [riːtʃt] ['ɪntuː] ['dænsənz] [ʃɜːt] ['pɒkɪt] , [faʊnd] [ðə; ði] [pæk] [ɒv; əv] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [filtʃ]
” Lors reached into Danson's shirt pocket , found the pack of cigarettes and filched
” 洛尔斯 达到 进入 丹森的 衬衫 口袋 , 成立 这 盒 的 香烟 和 偷窃
[wʌn] .
one .
一 .

“洛尔斯伸手探入丹森的衬衫口袋，找到了那包香烟，然后偷了一根。

[nɪk] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [lɔːrz] [drægd] [ðə; ði] [sməʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
Nick touched a match to it and Lors dragged the smoke into his lungs .
缺口 感动 一个 匹配 到 它 和 洛尔斯 拖拽 这 抽烟 进入 他的 肺 .

尼克用火柴点燃了它，洛尔斯吸入了烟雾。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['terən] regarding130
He could see the Terran regarding130
他 可以 看 这 泰伦 regarding130

他能看到泰伦人大约130

[hɪm] [sə'spɪʃəsli] .
him suspiciously .
他 可疑地 .

他狐疑地看着他。

“ [wʌts] [ðə; ði] [pleɪ] , - ?
“ What's the play , Firstspacer ?
” 是什么 这 玩 , - ?

“Firstspacer，接下来该怎么做？”

” ['dænsən] [ɑːskt] .
” Danson asked .
” 丹森 问 .

丹森问道。

“ [jʊr; jər] [ded] , [nɪk] , ” [lɔːrz] [sed] ['sɒftli] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] .
“ You're dead , Nick , ” Lors said softly , “ if you stay on this ship .
” 你是 死的 , 缺口 , ” 洛尔斯 说 轻轻 , “ 如果 你 停留 在 这 船 .

“尼克，如果你继续待在这艘船上，你就死定了，”洛尔斯轻声说道。

[ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ['aɪðə(r)] ['lɪtərəli] , [ɔː(r)] ['fɪgərətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .
That can be either literally , or figuratively speaking , I don't know .
那 能 是 任何一个 字面上地 , 或者 比喻意义上 请讲 , 我 不 知道 .

这既可以是字面意义上的，也可以是比喻意义上的，我不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn] - [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
It all depends on Zark's plans for you .
它 全部 取决于 在 - 计划 为了 你 .

这一切都取决于扎克为你制定的计划。

” [nɪk] [snɔːt] , “ [hel] , [lɔːrz] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] ['eni] [wɜːs] [ðæn; ðən] [wɒt'evə(r)] - [hæd; həd]
” Nick snorted , “ Hell , Lors , it can't be any worse than whatever Imry had
” 缺口 哼了一声 , “ 地狱 , 洛尔斯 , 它 不能 是 任何 更糟 比 任何 - 有
[kʊkt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . ”
cooked up for me . ”
煮熟 向上 为了 我 . ”

尼克嗤之以鼻：“见鬼，洛尔斯，总不会比伊姆里给我准备的更糟吧。”

“ ['itl] [biː; bi] ['betə(r)] .
“ It'll be better .
” 它将 是 更好的 .

情况会好转的。

[ðæt] [ai] [kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
That I can assure you .
那 我 能 保证 你 .

这一点我可以向你保证。

[zɑːrk] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒʌst] [mæn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['hæznt] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['terən] . . . ”
Zark is a just man , but he hasn't much feeling for Terrans . . . ”
扎克 是 一个 只是 男人 , 但 他 还没有 很多 感觉 为了 泰伦人 . . . ”

扎克是个公正的人，但他对地球人没什么感情……

“ [jeə] , [ai] [nəʊ] .
“ Yeah , I know .
” 是的 , 我 知道 .

“是啊，我知道。”

[ðə; ði] “ [gɒd] ” ['θɪəri] .
The “ god ” theory .
这 “ 上帝 ” 理论 .

“上帝”理论。

” [lɔːrz] [nˈɒdɪd] .
” Lors nodded .
” 洛尔斯 点头 .

洛尔斯点了点头。

“ [wel] , [lʊk] , - , ” ['dænsən] [sed] , ['snʌbɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] .
“ **Well , look , Firstspacer , ” Danson said , snubbing out his cigarette .**
“ 出色地 , 看 , - , ” 丹森 说 , 冷落 出去 他的 卷烟 .

“好吧，Firstspacer，”丹森说着，掐灭了香烟。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [kən'sɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['welfeə(r)] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'i:] ['di:pli] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][get][ˌaɪ 'ti:] .
“ **Your concern for my welfare touches me deeply , but I don't get it .**
“ 你的 忧虑 为了 我的 福利 触摸 我 深 , 但 我 不 得到 它 .

“你对我的关心让我非常感动，但我还是不明白。”

[haʊ] [kʌm] ?
How come ?
如何 来 ?

怎么会?

” [lɔ:rz] [grɪnd] .
” Lors grinned .
” 洛尔斯 咧嘴一笑 .

洛尔斯咧嘴一笑。

“ [aɪv] [bi:n] ['ɑ:skɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [seɪm] ['kwestʃən] ,
“ I've been asking myself that same question ,
“ 我已经 到过 问 我 那 相同的 问题 ,

“我一直在问自己同样的问题，

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][kæn; kən][get] ['ɑ:nsəz] [ðæt] [meɪk] [sens] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
and while I can get answers that make sense to me ,
和 尽管 我 能 得到 答案 那 制作 感觉 到 我 ,

虽然我能得到一些对我来说合理的答案，

[ai] [sɪn'sɪəli] [daʊt] [ɪf] [ðeid] [meɪk] [sens] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I sincerely doubt if they'd make sense to you .
我 真挚地 怀疑 如果 他们会 制作 感觉 到 你 .

我真心怀疑你是否能理解它们。

“ [waɪ] [doʊnt][wi:; wi][dʒʌst] [seɪ] [ai] [laɪk] [ju:; jʊ] . ”
“ Why don't we just say I like you . ”
“ 为什么 不 我们 只是 说 我 喜欢 你 . ”

“我们为什么不直接说我喜欢你呢？”

“ [ðæts] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [aɪl] [bai] [ˌaɪ 'ti:] .
“ That's rich , but I'll buy it .
“ 那就是 富有的 , 但 患病的 买 它 .

“这太离谱了，但我买。”

[ɔ:l] [aɪv] [gɒt][tu:; tə] [lu:z] [ɪz][maɪ] [tʃeɪnz] . . . ”
All I've got to lose is my chains . . . ”
全部 我已经 得到 到 失去 是 我的 链条 . . . ”

我唯一会失去的，就是这些锁链……”

“ [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['meməri] . ”
“ And your memory . ”
“ 和 你的 记忆 . ”

“还有你的记忆。”

“ [kʌm] [ə'gen] ?
“ Come again ?
“ 来 再次 ?

“再说一遍？”

” [lɔ:rz] [sʌkt] [ɒn][ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] .
” Lors sucked on the cigarette .
” 洛尔斯 真烂 在 这 卷烟 .

洛尔斯吸了一口烟。

“ [juː; jʊ] [kænt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [ɪkˈsept] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] . ”

“	You	can't	talk	about	this	thing	to	anyone	except	your	wife	.	”
”	你	不能	讲话	关于	这	事物	到	任何人	除了	你的	妻子	.	”

“除了你妻子，你不能跟任何人谈论这件事。”

“ [huːd] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] [ˈenihaʊ] ? ”

“	Who'd	believe	me	anyhow	?	”
”	谁会	相信	我	无论如何	?	”

“谁会相信我呢？”

“ [ɪts] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˈdænsən] .

“	It's	bigger	than	that	,	Danson	.
”	它是	大	比	那	,	丹森	.

“事情远不止如此，丹森。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] , [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] . ”

If	you	talk	to	anyone	,	I'll	kill	you	.	”
如果	你	讲话	到	任何人	,	患病的	杀	你	.	”

你要是敢跟别人说，我就杀了你。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [meɪk] [sens] .

“	You	don't	make	sense	.
”	你	不	制作	感觉	.

你说的根本不合逻辑。

[waɪ] [nɒt] [kɪl] [ˌem ˈiː] [naʊ] ?

Why	not	kill	me	now	?
为什么	不是	杀	我	现在	?

为什么不现在就杀了我?

” [lɔːrz] [saɪd] .

”	Lors	sighed	.
”	洛尔斯	叹了口气	.

洛尔斯叹了口气。

“ [lʊk] , [kəˈmɑːndə(r)] - [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbuːbuː] , [tuː; tə][juːz] [wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tɜːmz] ,

“	Look	,	Commander	Imry	made	a	booboo	,	to	use	one	of	your	terms	,
”	看	,	指挥官	-	制成	一个	布布	,	到	使用	一	的	你的	条款	,

“你看，用你们的话来说，伊姆里指挥官犯了个错误，

[ænd; ənd][aɪ][gɒt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] .

and	I	got	caught	in	the	middle	.
和	我	得到	捕捉	在	这	中间	.

我被夹在中间左右为难。

[ðɪs] [həʊl] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɪz] [faʊld] [ʌp][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] .

This	whole	operation	is	fouled	up	because	of	what	he	did	.
这	所有的	手术	是	犯规	向上	因为	的	什么	他	做过	.

因为他的所作所为，整个行动都被搞砸了。

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt] try131

If	we	don't	try131
如果	我们	不	try131

如果我们不尝试131

[tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [bæk] , [ɪts] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][ˈriːəl] [tʌf] [laɪt] .

to	put	things	back	,	it's	going	to	be	in	a	real	tough	light	.
到	放	事物	后退	,	它是	去	到	是	在	一个	真实的	艰难的	光	.

要把事情恢复原状，将会非常困难。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][ˈhɪstrɪ; ˈhɪstəri] ,

“	For	the	first	time	in	history	,
”	为了	这	第一的	时间	在	历史	,

“历史上第一次，

['terə] [ɪz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [ʃɪp] ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rekt] .

Terra	**is**	**in**	**possession**	**of**	**a**	**scout**	**ship**	**even**	**though**	**it**	**is**	**wrecked**	**.**
泰拉	是	在	拥有	的	一个	侦察	船	甚至	尽管	它	是	损毁	.

泰拉仍然拥有一艘侦察舰，尽管它已经损毁。

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

Not	**only**	**that**	**,**	**but**	**they**	**know**	**it**	**.**
不是	仅有的	那	,	但	他们	知道	它	.

不仅如此，他们还心知肚明。

['ðer] [hɒt] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ˌju: 'es] .

They're	**hot**	**on**	**the**	**trail**	**of**	**us**	**.**
它们是	热的	在	这	踪迹	的	我们	.

他们正紧追不舍。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪ'nʌf] ['terən] [get] [waɪz] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [wi:l; wil][bi:; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

And	**if**	**enough**	**Terrans**	**get**	**wise**	**to**	**us**	**,**	**we'll**	**be**	**in**	**trouble**	**.**
和	如果	足够的	泰伦人	得到	明智的	到	我们	,	出色地	是	在	麻烦	.

如果足够多的地球人识破了我们的伎俩，我们就麻烦了。

[ju:v] [ri:d] [maɪ] ['daɪəriz] [ænd; ənd] ['dʒɜ:rnl] .

You've	**read**	**my**	**diaries**	**and**	**journals**	**.**
你已经	读	我的	日记	和	期刊	.

你读过我的日记和随笔。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪts] [laɪk] [ʌp] [hɪə(r)] .

You	**know**	**what**	**it's**	**like**	**up**	**here**	**.**
你	知道	什么	它是	喜欢	向上	这里	.

你知道这里的情况。

[maɪ] ['plænɪt] [ni:dz] [ɜ:θ] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪd] [beɪs] ,

My	**planet**	**needs**	**Earth**	**as**	**a**	**trade**	**base**	**,**
我的	行星	需求	地球	作为	一个	贸易	根据	,

我的星球需要地球作为贸易基地，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['pi:p(ə)l] ['evə(r)] [weɪk] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] ,

and	**if**	**you**	**people**	**ever**	**wake**	**up**	**as**	**a**	**race**	**,**
和	如果	你	人们	曾经	唤醒	向上	作为	一个	种族	,

如果你们人类有一天能真正觉醒，作为一个种族，

[wi:l; wil][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][help] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt] .

we'll	**be**	**able**	**to**	**help**	**each**	**other**	**a**	**hell**	**of**	**a**	**lot**	**.**
出色地	是	有能力的	到	帮助	每个	其他	一个	地狱	的	一个	很多	.

我们将能够互相提供极大的帮助。

['meɪbi] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] .

Maybe	**that's**	**why**	**I**	**want**	**to**	**take**	**you**	**back**	**to**	**your**	**wife**	**.**
或许	那就是	为什么	我	想	到	拿	你	后退	到	你的	妻子	.

也许这就是我想送你回你妻子身边的原因。

[ɪz] [ðæt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?

Is	**that**	**good**	**enough**	**for**	**you**	**?**
是	那	好的	足够的	为了	你	?

这样可以吗?

〞 ['dænsən] [nˈɒdɪd] .

〞	**Danson**	**nodded**	**.**
〞	丹森	点头	.

丹森点了点头。

“ [aɪ] [ges] [səʊ] .

“	**I**	**guess**	**so**	**.**
“	我	猜测	所以	.

“大概吧。

[ai] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [jʊr; jər] ['aɪðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] ,

I	know	enough	about	this	situation	to	tell	that	you're	either	on	the	level	,
我	知道	足够的	关于	这	情况	到	告诉	那	你是	任何一个	在	这	等级	,

我对这件事了解得足够多，可以判断你要么是诚实的，要么是.....

[ɔː(r)] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [dæmd] [kən'vɪnsɪŋ] ['laɪə(r)] .

or	you're	a	damned	convincing	liar	.
或者	你是	一个	该死的	令人信服的	说谎者	.

或者你是个谎话连篇的骗子。

[wʌts] [ðə; ði] [plɒt] ? ”

What's	the	plot	?	”
是什么	这	阴谋	?	”

剧情是什么?

“ [ðə; ði] [plɒt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [braɪs] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] . . . ”

“	The	plot	,	as	you	put	it	,	is	to	get	you	and	Brice	back	to	earth	.	.	.	”
“	这	阴谋	,	作为	你	放	它	,	是	到	得到	你	和	布莱斯	后退	到	地球	.	.	.	”

“正如你所说，剧情的目的是让你和布莱斯回到现实世界.....”

“ [braɪs] ?

“	Brice	?
“	布莱斯	?

价格?

['nəʊlən] [braɪs] ?

Nolan	Brice	?
诺兰	布莱斯	?

诺兰·布莱斯?

[hiːz] [hɪə(r)] ?

He's	here	?
他是	这里	?

他在这里?

” [lɔːrz] [n'ɒdɪd] .

”	Lors	nodded	.
”	洛尔斯	点头	.

洛尔斯点了点头。

“ [braɪs] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] [weə(r)] [maɪ] [skaʊt] [ʃɪp] [kræk t] [ʌp] [ænd; ənd] [gest] [huː] [ai]

“	Brice	found	your	watch	where	my	scout	ship	cracked	up	and	guessed	who	I
“	布莱斯	成立	你的	手表	在哪里	我的	侦察	船	裂纹	向上	和	猜对了	WHO	我

[wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [dɪd] .

was	before	I	did	.
曾是	前	我	做过	.

“布莱斯在我侦察舰崩溃的地方发现了你的手表，而且比我更早猜出我是谁。”

[ai] [wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['kæbɪn] ,

I	was	hiding	up	at	your	cabin	,
我	曾是	隐藏	向上	在	你的	舱	,

我当时躲在你小屋里。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [θɪŋz] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] .

trying	to	figure	things	out	when	he	decided	to	put	a	bullet	into	me	.
尝试	到	数字	事物	出去	什么时候	他	决定	到	放	一个	子弹	进入	我	.

我正努力想弄明白发生了什么，他却突然朝我开了一枪。

[bəuθ] [beiθ; beθ] [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] [juː; jʊ]

Both	Beth	and	I	thought	I	was	you
两个都	贝丝	和	我	想法	我	曾是	你

我和贝丝都以为我是你。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help][ˌem 'iː]['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [aɪ'd] [biːn] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌθɜː'tiːn]

and	she	was	trying	to	help	me	figure	out	what	I'd	been	doing	for	thirteen
和	她	曾是	尝试	到	帮助	我	数字	出去	什么	ID	到过	正在做	为了	十三

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

她试图帮我弄清楚我这十三个月来都在做什么。

[braɪs] [keɪm] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd][maɪ]['piːp(ə)l] ['kɪdnæpt] [hɪm] . ”

Brice	came	in	shooting	and	my	people	kidnapped	him	.	”
布莱斯	来了	在	射击	和	我的	人们	被绑架	他	.	”

布莱斯进来开枪，我的人把他绑架了。

“ [greɪt] . ”

“	Great	.	”
“	伟大的	.	”

“伟大的。”

“ [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][get] [braɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] .

“	In	any	event	,	I	think	I	can	get	Brice	to	the	scout	ship	.
“	在	任何	事件	,	我	思考	我	能	得到	布莱斯	到	这	侦察	船	.

“无论如何，我想我可以把布莱斯送到侦察舰上。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɒn][juː; jʊ][tuː; tə] [sprɪŋ] [jɔː'self] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)][ænd; ənd][get] [daʊn] [tuː; tə]

I'm	going	to	rely	upon	you	to	spring	yourself	out	of	here	and	get	down	to
我是	去	到	依靠	之上	你	到	春天	你自己	出去	的	这里	和	得到	向下	到

[ðə; ði]['hæŋə(r)] .

the	hangar	.
这	机库	.

我得指望你能自己想办法离开这里，到机库去。

[jʊl] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['iːzəli] .

You'll	pass	for	me	easily	.
你会	经过	为了	我	容易地	.

你肯定能蒙混过关。

[əʊ'keɪ] ? ”

Okay	?	”
好的	?	”

好的? ”

“ [haʊ] [duː; də][ai][get][pɑːst][ðə; ði] [gɑːd] ? ”

“	How	do	I	get	past	the	guard	?	”
“	如何	做	我	得到	过去的	这	警卫	?	”

“我该如何通过守卫？”

“ [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I'll	fix	it	.
“	患病的	使固定	它	.

我会解决的。

[ɪf] [ai] [kænt] , [aɪl] [biː; bi] [bæk] . ”

If	I	can't	,	I'll	be	back	.	”
如果	我	不能	,	患病的	是	后退	.	”

如果我做不到，我会回来的。

“ [əʊ'keɪ] , [bʌk] ['rɒdʒəz] .

“	Okay	,	Buck	Rogers	.
”	好的	,	巴克	罗杰斯	.

“好的，巴克·罗杰斯。”

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [ʃəʊ] . ” -
It's your show . ” 132
它是 你的 展示 . ” -

这是你的节目。”132

[lɔːrz] [grɪnd] [æt; ət] [hɪm] .
Lors grinned at him .
洛尔斯 咧嘴一笑 在 他 .

洛尔斯对他咧嘴一笑。

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [krɒst] , ” [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
“ Keep your fingers crossed , ” he said and went out .
“ 保持 你的 手指 交叉 , ” 他 说 和 去 出去 .

“祈祷好运吧，”他说完就走了出去。

“ [aɪ] [woʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['flætli] .
“ I won't do it , ” Narvi said flatly .
“ 我 惯于 做 它 , ” 纳尔维 说 断然 .

“我不会这么做，”纳尔维断然说道。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['swɒləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɪŋk] [tuː; tə] ['pʌŋktʃueɪt] [ðə; ði]
He lifted his glass and took a large swallow of the drink to punctuate the
他 抬起 他的 玻璃 和 采取 一个 大的 吞 的 这 喝 到 圈点 这
['sentəns] .
sentence .
句子 .

他举起酒杯，猛灌了一大口，以此来强调这句话。

“ [juːv] [gɒt] [tuː; tə] , ” [lɔːrz] [ɪn'sɪstɪd] .
“ You've got to , ” Lors insisted .
“ 你已经 得到 到 , ” 洛尔斯 坚持 .

“你必须这么做，”洛尔斯坚持道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [duː; də] , [ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt] . ”
“ You know as well as I do , it's the only way to straighten things out . ”
“ 你 知道 作为 出色地 作为 我 做 , 它是 这 仅有的 方式 到 拉直 事物 出去 . ”

“你我都清楚，这是解决问题的唯一办法。”

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [zɑːrk] ? ”
“ You talk to Zark ? ”
“ 你 讲话 到 扎克 ? ”

你跟扎克谈过话吗?

“ [haʊ] [kæn; kən] [ai] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ How can I tell him about it ?
“ 如何 能 我 告诉 他 关于 它 ?

我该如何告诉他这件事呢?

[wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [duː; də] ?
What am I supposed to do ?
什么 是 我 据称 到 做 ?

我该怎么办?

[tel] [hɪm] [ðæt] [ai] [lʌv] [ə; eɪ] ['terən] [ænd; ənd] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] ? ”
Tell him that I love a Terran and want her to be happy ? ”
告诉 他 那 我 爱 一个 泰伦 和 想 她 到 是 快乐的 ? ”

告诉他我爱上了一个地球人，希望她幸福?

“ ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] !
**“ Thunder and lightning ! **
“ 雷 和 闪电 !

“雷鸣闪电！”

[wʌts] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'baʊt] [braɪs] [ænd; ənd] ['dænsən] ?

What's	so	important	about	Brice	and	Danson	?
是什么	所以	重要的	关于	布莱斯	和	丹森	?

布莱斯和丹森到底有什么重要之处?

['ðer] ['əʊnli] ['terən] .

They're	only	Terrans	.
它们是	仅有的	泰伦人	.

他们只是地球人而已。

[ðɪs] ['wʊmən] [jʊr; jər] [səʊ] ['sɪli] [ə'baʊt] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [els] .

This	woman	you're	so	silly	about	will	find	someone	else	.
这	女士	你是	所以	愚蠢的	关于	将要	寻找	某人	别的	.

你如此痴迷的这个女人，总会找到别人的。

[lɔːrz] , [baɪ] [ðə; ði] [gɒdz] ,

Lors	,	by	the	gods	,
洛尔斯	,	经过	这	神	,

洛尔斯，我的天哪，

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðəʊz] [tuː] [bæk] [ðel] [tɔːk] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ðeə(r)] [hændz] [ɒn] . .

if	you	take	those	two	back	they'll	talk	to	everyone	they	can	get	their	hands	on	.	.
如果	你	拿	那些	二	后退	他们会	讲话	到	每个人	他们	能	得到	他们的	双手	在	.	.

. ”

.	”

. ”

如果你把那两个人带回去，他们会跟所有能联系到的人都说一遍……”

“ [nəʊ] [ðeɪ] [woʊnt] , [nɒt] ['dænsən] .

“	No	they	won't	,	not	Danson	.
“	不	他们	惯于	,	不是	丹森	.

“不，他们不会，丹森不会。”

, [ðæts] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] [plɒt] .

Narvi	,	that's	the	beauty	of	this	whole	plot	.
纳尔维	,	那就是	这	美丽	的	这	所有的	阴谋	.

纳尔维，这就是整个剧情的精妙之处。

['dænsən] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] ['sɪmpli] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [treɪd] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð] ['terə]

Danson	understands	that	our	people	simply	want	to	begin	trade	negotiations	with	Terra
丹森	明白	那	我们的	人们	简单地	想	到	开始	贸易	谈判	和	泰拉

;

;

;

丹森明白，我们的人民只是想与泰拉公司开始贸易谈判;

[hiːz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [riːd] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] ['bædli] [wiː; wi]

he's	learned	to	speak	and	read	our	language	and	he	knows	how	badly	we
他是	学习	到	说话	和	读	我们的	语言	和	他	知道	如何	糟糕	我们

[wɒnt] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

want	to	trade	with	his	people	.
想	到	贸易	和	他的	人们	.

他已经学会了说和读我们的语言，他也知道我们多么渴望与他的人民进行贸易。

[hiːl] [help] [ˌjuː 'es] . . . ”

He'll	help	us	.	.	.	”
地狱	帮助	我们	.	.	.	”

他会帮助我们的……”

“ [wɒt] [ə'baʊt] [braɪs] , ” [snɔːt] .

“	What	about	Brice	,	”	Narvi	snorted	.
“	什么	关于	布莱斯	,	”	纳尔维	哼了一声	.

“布莱斯呢？”纳尔维嗤之以鼻。

“ [braɪs] [kæn; kən] [biː; bi] ['hændld] [baɪ] ['dænsən] .
“ **Brice** **can** **be** **handled** **by** **Danson** **.**
” 布莱斯 能 是 处理 经过 丹森 .

“丹森可以处理布莱斯的问题。”

[ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [wɜːk] , [wiː; wi] [kæn; kən] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm] . ”
If **that** **doesn't** **work** **,** **we** **can** **threaten** **to** **do** **all** **sorts** **of** **things** **to** **him** **.** **”**
如果 那 不 工作 , 我们 能 威胁 到 做 全部 排序 的 事物 到 他 . ”

如果这招不管用，我们可以威胁对他采取各种手段。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [gɑːrdz] [pleɪs] , [ˌaʊt'saɪd] ['dænsənz] ['kwɔːtəz] ,
“ **And** **you** **want** **me** **to** **take** **the** **guard's** **place** **,** **outside** **Danson's** **quarters** **,**
” 和 你 想 我 到 拿 这 警卫的 地方 , 外部 丹森的 四分之一 ,

“你想让我代替守卫，在丹森的住处外面执勤？ ”

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [skaʊt] [ʃɪp] ? ”
and **give** **you** **time** **to** **steal** **a** **scout** **ship** **?** **”**
和 给 你 时间 到 偷 一个 侦察 船 ? ”

给你时间去偷一艘侦察舰?

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
” 是的 .

“是的。

” [kɑːst] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [grəʊn] [ə'laʊd] .
“ **Narvi** **cast** **his** **blue** **eyes** **toward** **the** **ceiling** **and** **groaned** **aloud** **.**
” 纳尔维 投掷 他的 蓝色的 眼睛 朝向 这 天花板 和 呻吟 大声 .

纳尔维抬起蓝色的眼睛望向天花板，大声呻吟起来。

“ [ɪf] [aɪ] [kiːp] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['guːfi] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [aɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [kə'mɑːndə(r)] .
“ **If** **I** **keep** **doing** **all** **these** **goofy** **things** **for** **you** **,** **I'll** **never** **make** **commander** **.**
” 如果 我 保持 正在做 全部 这些 傻瓜 事物 为了 你 , 患病的 绝不 制作 指挥官 .

“如果我一直为你做这些傻事，我就永远当不了指挥官。”

[aɪ] [woʊnt] ['iːv(ə)n] [meɪk] [vaɪs] - [kə'mɑːndə(r)] . ” - **133**
I **won't** **even** **make** **Vice** **-** **commander** **.** **”**
我 惯于 甚至 制作 副 - 指挥官 . ” -

我连副司令都当不上。”133

[lɔːrz] [smaɪld] .
Lors **smiled** **.**
洛尔斯 微笑 .

洛尔斯笑了。

“ [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **Don't** **worry** **about** **it** **.**
” 不 担心 关于 它 .

别担心。

[ɪf] [θɪŋz] [wɜːk] [aʊt] ,
If **things** **work** **out** **,**
如果 事物 工作 出去 ,

如果一切顺利的话，

[jʊl] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] ['plænɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [treɪd] ['rɑːkɪts] .
you'll **have** **had** **a** **hand** **in** **opening** **up** **a** **new** **planet** **for** **our** **trade** **rockets** **.**
你会 有 有 一个 手 在 开幕 向上 一个 新的 行星 为了 我们的 贸易 火箭 .

你将为我们的贸易火箭开辟一颗新的星球贡献一份力量。

” [saɪd] .
” **Narvi** **sighed** **.**
” 纳尔维 叹了口气 .

纳尔维叹了口气。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːlˈðəʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][maɪ] [hed] [ɪgˈzæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪps] [ˈdɑːktərz] .
I'll do it , although I should have my head examined by the ship's doctors .
患病的 做 它 , 虽然 我 应该 有 我的 头 检查 经过 这 船的 医生 .

我会去做，虽然我应该让船上的医生检查一下我的脑子。

” [lɔːrz] [grɪnd] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][drɪŋk] .
” Lors grinned at him and finished the last of his drink .
” 洛尔斯 咧嘴一笑 在 他 和 完成的 这 最后的 的 他的 喝 .

洛尔斯冲他咧嘴一笑，喝光了最后一口酒。

“ [ˈitl] [wɜːk] [aʊt] , , [ænd; ənd] [jʊl] [ˈprɒbəbli] [get][ə; eɪ][ˈmed(ə)l] . ”
“ It'll work out , Narvi , and you'll probably get a medal . ”
“ 它将 工作 出去 , 纳尔维 , 和 你会 大概 得到 一个 勋章 . ”

“一切都会好起来的，纳尔维，你很可能会获得一枚奖牌。”

“ [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)n] [sel] , [ˈlaɪkli] , ” [snɔːt] , “ [ɒn] - .
“ A prison cell , likely , ” Narvi snorted , “ on Thista .
“ 一个 监狱 细胞 , 可能 , ” 纳尔维 哼了一声 , “ 在 - .

“很可能是蒂斯塔岛上的一间牢房，”纳尔维冷哼一声。

” [lɔːrz] [slæpt] [hɪm] [ˈlaɪtli] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd][left][ðə; ði] [ʃɪps] [ˈwɔːdruːm; ˈwɔːdrʊm] .
” Lors slapped him lightly on the arm and left the ship's wardroom .
” 洛尔斯 被掌掴 他 轻轻 在 这 手臂 和 左边 这 船的 军官餐厅 .

洛尔斯轻轻拍了拍他的胳膊，离开了船上的军官餐厅。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [dæmd] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] . -
He had a lot to do , and damned little time to do it in . 135
他 有 一个 很多 到 做 , 和 该死的 小的 时间 到 做 它 在 . -

他有很多事要做，但时间却少得可怜。[135]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌsɪksˈtiːn]
CHAPTER SIXTEEN
章 十六

第十六章

[lɔːrz] [left][ðə; ði][ˈwɔːdruːm; ˈwɔːdrʊm][ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈhɒləʊ] ,
Lors left the wardroom and walked along the hollow ,
洛尔斯 左边 这 军官餐厅 和 步行 沿着 这 空洞的 ,

洛尔斯离开了军官餐厅，沿着洼地走去。

[ˈbraɪtli] [ˈlaɪtɪd] [ˈkɔːrɪdɔːrz] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] [weə(r)] [dɪˈtektɪv] [ˈnəʊlən] [braɪs] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ]
brightly lighted corridors toward the hospital where Detective Nolan Brice was being
明亮地 照明 走廊 朝向 这 医院 在哪里 侦探 诺兰 布莱斯 曾是 存在
[kept] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] .
kept a prisoner .
保留 一个 囚犯 .

通往医院的走廊灯火通明，侦探诺兰·布莱斯就被囚禁在那里。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [tʌf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
He would be the tough one of the two ,
他 会 是 这 艰难的 一 的 这 二 ,

他俩之中会是更强硬的那一个。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [ruːts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtʃkrɑːft] [bɪ'liːvɪŋ]

because	his	mental	roots	were	still	very	close	to	the	witchcraft	believing
因为	他的	精神的	根	是	仍然	非常	关闭	到	这	巫术	相信

['peərənts] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [bɜːθ] .

parents	who	had	given	him	birth	.
父母	WHO	有	给定	他	出生	.

因为他的精神根基仍然非常接近于生他养他的、相信巫术的父母。

[braɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpensil'veiniən] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feəli] [ɪn'telɪdʒənt] ,

Brice	was	a	Pennsylvanian	;	he	was	fairly	intelligent	,
布莱斯	曾是	一个	宾夕法尼亚人	;	他	曾是	相当	聪明的	,

布莱斯是宾夕法尼亚人，他相当聪明。

[bʌt; bət] [laɪk] [ɔːl] [ˌpensil'veiniən] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] ['kləʊsnəs] [wɪð] [trə'dɪʃ(ə)n] .

but	like	all	Pennsylvanians	he	had	an	unconscious	closeness	with	tradition	.
但	喜欢	全部	宾夕法尼亚人	他	有	一个	无意识	亲近	和	传统	.

但和所有宾夕法尼亚人一样，他潜意识里与传统有着很深的亲近感。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [huː] [wʊd] ['staʊtli] [dɪ'naɪ][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ,

He	was	of	the	type	who	would	stoutly	deny	he	was	superstitious	,
他	曾是	的	这	类型	WHO	会	坚定地	否定	他	曾是	迷信的	,

他属于那种会坚决否认自己迷信的人。

[jet] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [wɔːk] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['lædə(r)] .

yet	would	refuse	to	walk	under	a	ladder	.
然而	会	拒绝	到	走	在下面	一个	梯子	.

但他却拒绝从梯子下面走过。

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [ri'ækt] [tuː; tə] [lɔːrz] - [prə'pəʊz(ə)l] ?

How	would	he	react	to	Lors	'	proposal	?
如何	会	他	反应	到	洛尔斯	-	提议	?

他会如何回应洛尔斯的提议?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

众神的性生活(The Sex Life of the Gods)
第7/8页

[wʊd] [hiː; hi] , [wɪð] ['tɪpɪk(ə)l] [dʌtʃ] ['stʌbənnəs] , [tel] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hel] , [ɔː(r)] [wʊd]
Would **he** **,** **with** **typical** **Dutch** **stubbornness** **,** **tell** **him** **to** **go** **to** **hell** **,** **or** **would**
会 他 , 和 典型的 荷兰语 固执 , 告诉 他 到 去 到 地狱 , 或者 会
[hiː; hi] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] ?
he **co** **-** **operate** **?**
他 合作 - 操作 ?

他会像典型的荷兰人那样固执地让他滚蛋，还是会选择合作?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] .
It **was** **a** **difficult** **thing** **to** **predict** **.**
它 曾是 一个 难的 事物 到 预测 .

这是一件很难预测的事情。

[lɔːrz] [ʃʌvd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ['əʊpən] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [speɪsə(r)] [bɪ'haɪnd]
Lors **shoved** **the** **door** **to** **the** **hospital** **open** **and** **grinned** **at** **the** **spacer** **behind**
洛尔斯 推搡 这 门 到 这 医院 打开 和 咧嘴一笑 在 这 垫片 在后面
[ðə; ði] [desk] .
the **desk** **.**
这 桌子 .

洛尔斯猛地推开医院的门，对着桌子后面的太空人咧嘴一笑。

“ [juːv] [ə; eɪ] ['terən] [hɪə(r)] ?
“ **You've** **a** **Terran** **here** **?**
“ 你已经 一个 泰伦 这里 ?

“你们这儿有地球人？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” **He** **asked** **.**
” 他 问 .

他问道。

[ðə; ði] [speɪsə(r)] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['rʌf(ə)lɪŋ]
The **spacer** **nodded** **and** **laid** **down** **the** **sheets** **of** **paper** **he** **had** **been** **ruffling**
这 垫片 点头 和 铺设 向下 这 纸张 的 纸 他 有 到过 褶皱
[æz; əz] [lɔːrz] [keɪm] [ɪn] .
as **Lors** **came** **in** **.**
作为 洛尔斯 来了 在 .

太空人点点头，放下洛尔斯进来时他一直在揉搓的纸张。

“ [jes] [sɜː(r)] , [wiː; wi] [hæv; həv] [wʌn] .
“ **Yes** **sir** **,** **we** **have** **one** **.**
“ 是的 先生 , 我们 有 一 .

“是的先生，我们有一个。”

[hiːz] [ɪn] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] ['dɒktə(r)] - . ”
He's **in** **the** **care** **of** **Doctor** **Zuloe** **.** **”**
他是 在 这 关心 的 医生 - . ”

他现在由祖洛医生照顾。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ? ”
“ **What** **are** **they** **doing** **to** **him** **?** **”**
“ 什么 是 他们 正在做 到 他 ? ”

“他们对他做了什么？”

“ [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] .
“ I'm not sure , sir .
“ 我是 不是 当然 , 先生 .

“我不确定，先生。”

[ai] [ˌʌndə'stænd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ɒv; əv] [ʃɒk] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .
I understand he was in a great state of shock when he arrived .
我 理解 他 曾是 在 一个 伟大的 状态 的 震惊 什么时候 他 到达的 .

据我了解，他到达时处于极度震惊状态。

[ai] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] ['ðer] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [riːhə'bilitətiv] ['triːtmənt] .
I would imagine they're giving him rehabilitative treatment .
我 会 想象 它们是 给予 他 康复 治疗 .

我想他们正在给他进行康复治疗。

” [lɔːrz] [grɪnd] [ə'gen] .
” Lors grinned again .
” 洛尔斯 咧嘴一笑 再次 .

洛尔斯又咧嘴一笑。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [snætʃt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [kəm'pliːtli]
Apparently the method by which they had snatched the detective had completely
显然 这 方法 经过 哪个 他们 有 抢夺 这 侦探 有 完全地
['ʌn'nəːvd] [hɪm] .
unnerved him .
不安 他 .

显然，他们绑架侦探的方式让他感到非常不安。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , ” [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [speɪsə(r)] .
“ I'd like to see him , ” he told the spacer .
“ ID 喜欢 到 看 他 , ” 他 讲述 这 垫片 .

“我想见见他，”他告诉太空人。

“ [weə(r)] [kæn; kən] [ai] [faɪnd] ['dɒktə(r)] - ? ”
“ Where can I find Doctor Zuloe ? ”
“ 在哪里 能 我 寻找 医生 - ? ”

“请问祖洛医生在哪里？”

“ [aɪm] ['sɒri] , [sɜː(r)] .
“ I'm sorry , sir .
“ 我是 对不起 , 先生 .

“对不起，先生。”

['əʊnli] ['ɔːθəraɪzd] [ˌpɜːsə'nel] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [hɪm] . ” -
Only authorized personnel will be allowed to interrogate him . ” 136
仅有的 授权 人员 将要 是 允许 到 审问 他 . ” -

只有获得授权的人员才能审问他。”136

“ [aɪm] ['ɔːθəraɪzd] , [ai] [bɪ'liːv] .
“ I'm authorized , I believe .
“ 我是 授权 , 我 相信 .

“我相信我已获得授权。”

[ai] ['kæptʃəd] [hɪm] .
I captured him .
我 捕获 他 .

我抓住了他。

[aɪm] [lɔːrz] .
I'm Lors .
我是 洛尔斯 .

我是洛尔斯。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [spɛɪsə(r)] [flʌʃt] .
" The young spacer flushed .
" 这 年轻的 垫片 配 .

“年轻的太空人脸红了。”

“ [aɪm] ['sɒri] , [sɜː(r)] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .
“ I'm sorry , sir , I didn't know who you were .
” 我是 对不起 , 先生 , 我 没有 知道 WHO 你 是 .

“对不起，先生，我不知道您是谁。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .
" He pointed to the door behind him .
" 他 尖 到 这 门 在后面 他 .

他指了指身后的门。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [θruː] [ðeə(r)] .
“ You may go through there .
” 你 可能 去 通过 那里 .

“你可以从那里经过。”

[streɪt] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [fɔːθ] [wɔːd] . "
Straight down the corridor until you reach the fourth ward . "
直的 向下 这 走廊 直到 你 抵达 这 第四 病房 . "

沿着走廊一直走，直到到达第四病房。

“ ['dɒktə(r)] - [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] ? "
“ Doctor Zuloe will be there ? "
" 医生 - 将要 是 那里 ? "

“祖洛医生会到场吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] . "
“ I think so . "
" 我 思考 所以 . "

“我也这么认为。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
” 感谢 你 .

“谢谢。

" [lɔːrz] [ʃʌvd] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fɔːθ]
" Lors shoved the door open and walked down the long hall toward the fourth
" 洛尔斯 推搡 这 门 打开 和 步行 向下 这 长的 大厅 朝向 这 第四
[wɔːd] ,
ward ,
病房 ,

洛尔斯猛地推开门，沿着长长的走廊朝第四病房走去。

[nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['terən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]
not quite sure in his mind how he could spring the Terran from the hospital
不是 相当 当然 在 他的 头脑 如何 他 可以 春天 这 泰伦 从 这 医院
[ænd; ənd][get] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋə] .
and get him down to where the scout ships were hangared .
和 得到 他 向下 到 在哪里 这 侦察 船舶 是 机库 .

他心里还不太确定该如何把那个地球人从医院里救出来，然后带到侦察舰停放的机库那里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
But it had to be done .
但 它 有 到 是 完毕 .

但这件事必须要做。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [endid] [ʌp] [ded] , [ɔː(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['piːn(ə)l] ['kɒləniz] [ɒn]

If **he** **failed** **,** **and** **they** **all** **ended** **up** **dead** **,** **or** **thrown** **into** **the** **penal** **colonies** **on**

如果 他 失败的 , 和 他们 全部 结束 向上 死的 , 或者 抛掷 进入 这 刑事 殖民地 在

- ,

Thista **,**

- ,

如果他失败了，他们全部丧命，或者被流放到提斯塔的流放地，

[ðə; ði] [treɪd] ['prəʊgræm] [wɪð] ['terə] [wʊd] [biː; bi][set] [bæk] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [j'iəz] .

the **trade** **program** **with** **Terra** **would** **be** **set** **back** **at** **least** **fifty** **years** **.**

这 贸易 程序 和 泰拉 会 是 放 后退 在 至少 五十 年 .

与地球的贸易计划将至少倒退五十年。

[ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] , [ɔːl][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][plænz] [ðeɪ] [hæd; həd]

All **the** **ground** **they** **had** **gained** **,** **all** **the** **knowledge** **and** **plans** **they** **had**

全部 这 地面 他们 有 获得 , 全部 这 知识 和 计划 他们 有

['fɔːmjuleitid] , [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .

formulated **,** **would** **be** **useless** **.**

配方 , 会 是 无用 .

他们取得的所有进展，他们掌握的所有知识和制定的所有计划，都将付诸东流。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] [frɒm; frəm] [skrætʃ] .

They **would** **have** **to** **start** **from** **scratch** **.**

他们 会 有 到 开始 从 划痕 .

他们将不得不从头开始。

[ðə; ði] [rekt] [skaʊt] [ʃɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kʌvəd] [ʌp] ,

The **wrecked** **scout** **ship** **could** **be** **covered** **up** **,**

这 损毁 侦察 船 可以 是 涵盖 向上 ,

失事侦察舰可能已被掩埋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] [lef'tenənt] [breɪs] [ænd; ənd] ['nɪkələs] ['dænsən] [wʊd] [nɒt] [gəʊ]

but **the** **loss** **of** **Detective** **Lieutenant** **Brice** **and** **Nicholas** **Danson** **would** **not** **go**

但 这 损失 的 侦探 中尉 布莱斯 和 尼古拉斯 丹森 会 不是 去

[ˌʌn'nəʊtɪst] ,

unnoticed **,**

未被察觉 ,

但布莱斯警探和尼古拉斯·丹森的牺牲不会无人察觉。

[ɪ'speʃəli] [wen] [beiθ; beθ]['dænsən] [spɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [ðæt]

especially **when** **Beth** **Danson** **spilled** **her** **story** **about** **the** **strange** **events** **that**

尤其 什么时候 贝丝 丹森 洒了 她 故事 关于 这 奇怪的 活动 那

[hæd; həd] [gɒn] [ɒn][æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] .

had **gone** **on** **at** **the** **cabin** **.**

有 已消失 在 在 这 舱 .

尤其是当贝丝·丹森讲述了她在小屋里发生的那些奇怪事件之后。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of **course** **,**

的 课程 ,

当然，

['terə] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'rɒbəreɪt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] - [jet] [ðeɪ]

Terra **would** **never** **be** **able** **to** **corroborate** **what** **she** **had** **experienced** **-** **yet** **they**

泰拉 会 绝不 是 有能力的 到 证实 什么 她 有 经验丰富的 - 然而 他们

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [speɪs] ['træv(ə)l] ,

were **on** **the** **verge** **of** **space** **travel** **,**

是 在 这 边缘 的 空间 旅行 ,

泰拉永远无法证实她所经历的一切——然而，他们当时正处于太空旅行的边缘。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][wɔː(r)] - [laɪk] [reɪs] .

and	they	were	a	war	-	like	race	.
和	他们	是	一个	战争	-	喜欢	种族	.

他们是一个好战的民族。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɔːz] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [speɪs] .

They	could	cause	all	sorts	of	unnecessary	trouble	in	space	.
他们	可以	原因	全部	排序	的	不必要	麻烦	在	空间	.

它们可能会在太空中造成各种不必要的麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] .

It	had	to	work	.
它	有	到	工作	.

它必须奏效。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [get] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['plænɪt] ,

He	had	to	get	both	of	them	back	to	the	planet	,
他	有	到	得到	两个都	的	他们	后退	到	这	行星	,

他必须把他们两个都带回星球。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['stɒpɪŋ] [ə; eɪ] [slʌg] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɔːtəʊ] - ['raɪf(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

even	if	it	meant	stopping	a	slug	from	an	auto	-	rifle	to	do	it	.
甚至	如果	它	意思是	停止	一个	蛞蝓	从	一个	汽车	-	步枪	到	做	它	.

即使这意味着要阻止自动步枪射出的子弹。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] [wɔːd] [ænd; ənd] [went] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['dɒktə(r)]

He	reached	the	door	to	the	fourth	ward	and	went	in	to	look	for	Doctor
他	达到	这	门	到	这	第四	病房	和	去	在	到	看	为了	医生

-	.

Zuloe	.
-	.

他走到第四病房门口，进去寻找祖洛医生。

[ðə; ði][mæn] -

The	man	wasn't137
这	男人	-

这个人不是137

[hɑːd] [tuː; tə][faɪnd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['æntiruːm; 'æntirʊm] .

hard	to	find	;	he	was	the	only	person	in	the	small	anteroom	.
难的	到	寻找	;	他	曾是	这	仅有的	人	在	这	小的	接待室	.

很难找到他；小前厅里只有他一个人。

“ [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - ?

“	What	can	I	do	for	you	,	Firstspacer	?
”	什么	能	我	做	为了	你	,	-	?

“Firstspacer，我能为你做些什么？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	He	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [aɪm]['dɒktə(r)] - . ”

“	I'm	Doctor	Zuloe	.	”
”	我是	医生	-	.	”

“我是祖洛医生。”

“ [aɪm] [lɔːrz] .

“	I'm	Lors	.
”	我是	洛尔斯	.

“我是洛尔斯。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	For	a	moment	,	they	stared	at	each	other	.
"	为了	一个	片刻	,	他们	凝视	在	每个	其他	.

他们对视了一会儿。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['weðəd] [skɪn] [stretʃt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

The	doctor	was	a	middle	-	aged	man	with	a	weathered	skin	stretched	over	a
这	医生	曾是	一个	中间	-	老年人	男人	和	一个	风化的	皮肤	拉伸	超过	一个

['rɑːðə(r)]['ækwɪlaɪn][set][ɒv; əv] ['fiːtʃəz] .

rather	aquiline	set	of	features	.
相当	鹰嘴豆	放	的	特征	.

这位医生是一位中年男子，饱经风霜的皮肤紧绷在略显鹰钩的五官上。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] , [bɜːd] - [laɪk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪəsɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] [lɔːrz] - [feɪs] .

His	small	,	bird	-	like	eyes	were	piercing	in	their	study	of	Lors	'	face	.
他的	小的	,	鸟	-	喜欢	眼睛	是	冲孔	在	他们的	学习	的	洛尔斯	-	脸	.

他那双小巧如鸟的眼睛锐利地打量着洛尔斯的脸。

[hiː; hi] [smaɪld] ['θɪnli] [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ][hænd] [θruː] ['greɪɪŋ] [heə(r)] .

He	smiled	thinly	and	ran	a	hand	through	greying	hair	.
他	微笑	薄薄的	和	跑	一个	手	通过	灰白	头发	.

他勉强笑了笑，用手捋了捋灰白的头发。

" [lɔːrz] , [hʌ] ?

"	Lors	,	huh	?
"	洛尔斯	,	嗯	?

"Lors，是吗？"

[juː; jʊ][ðə; ði][wʌn] [huː] [went] [daʊn] [ðeə(r)] ? "

You	the	one	who	went	down	there	?	"
你	这	一	WHO	去	向下	那里	?	"

是你下去的那个人吗?

" [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['æksɪdənt] .

"	I	was	in	the	accident	.
"	我	曾是	在	这	事故	.

"我当时也在事故中。"

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪm][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [brɔːt] [braɪs] [ʌp][hɪə(r)] . "

In	a	sense	,	I	suppose	I'm	to	blame	for	having	brought	Brice	up	here	.	"
在	一个	感觉	,	我	认为	我是	到	责备	为了	拥有	带来	布莱斯	向上	这里	.	"

从某种意义上说，我想我应该为把布莱斯带到这里而负责。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?

"	You	know	him	?
"	你	知道	他	?

你认识他吗?

" ['dɒktə(r)] - [aɪz] ['nærəud] ['vɪzəbli] .

"	Doctor	Zuloe's	eyes	narrowed	visibly	.
"	医生	-	眼睛	范围缩小	明显地	.

祖洛医生的眼睛明显眯了起来。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [hɪm] ['betə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [duː; də] . "

At	least	,	I	think	I	know	him	better	than	you	people	do	.	"
在	至少	,	我	思考	我	知道	他	更好的	比	你	人们	做	.	"

至少，我觉得我比你们更了解他。

“ [ðen] [pə'hæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪm] .
“ Then perhaps you can help us with him .
“ 然后 也许 你 能 帮助 我们 和 他 .

“那么或许你能帮我们解决他的问题。”

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] ,
When he arrived here ,
什么时候 他 到达的 这里 ,

他到达这里时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'kjuːt] [ʃɒk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['vaɪələnt] .
he was in a state of acute shock in which he was almost violent .
他 曾是 在 一个 状态 的 急性 震惊 在 哪个 他 曾是 几乎 暴力 .

他当时处于极度惊恐状态，几乎表现出暴力倾向。

[hiː; hi] [kept] ['skriːmɪŋ] [ə'baʊt] ['wɪtʃkrɑːft] [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['terən] ['nɒns(ə)ns] .
He kept screaming about witchcraft and all sorts of Terran nonsense .
他 保留 尖叫 关于 巫术 和 全部 排序 的 泰伦 废话 .

他不停地大喊大叫，说什么巫术之类的，还有各种地球人的胡言乱语。

[wiː; wi] [geɪv] [hɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] ['triːtmənt] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
We gave him as much treatment as we could , under the circumstances ,
我们 给予 他 作为 很多 治疗 作为 我们 可以 , 在下面 这 情况 ,

在当时的情况下，我们尽了全力为他治疗。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stɒpt] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['waɪldˌmæn] . ”
and he stopped acting like a wildman . ”
和 他 停止 表演 喜欢 一个 野人 . ”

他不再像个野人了。

“ [haʊ] [ɪz] [hiː; hi] [naʊ] ? ”
“ How is he now ? ”
“ 如何 是 他 现在 ? ”

他现在怎么样了?

“ [nʌm] .
“ Numb .
“ 麻木的 .

“麻木的。

[hiːz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] . ”
He's sitting on his bed , in a special room , and staring at the wall . ”
他是 坐着 在 他的 床 , 在 一个 特别的 房间 , 和 凝视 在 这 墙 . ”

他坐在特制房间的床上，盯着墙壁发呆。

“ [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ɪz] [hiː; hi] ? ”
“ He isn't out of his mind , is he ? ”
“ 他 不是 出去 的 他的 头脑 , 是 他 ? ”

“他没疯吧? ”

“ [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [streɪn] [ænd; ənd] [ʃɒk] .
“ I don't think so , but he has had a tremendous strain and shock .
“ 我 不 思考 所以 , 但 他 有 有 一个 巨大的 拉紧 和 震惊 .

“我不这么认为，但他确实承受了巨大的压力和惊吓。”

['itl] [teɪk] [ə'waɪl] .
It'll take awhile .
它将 拿 一会儿 .

这需要一段时间。

[hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['strʌktʃə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] .
He isn't of the same structure as the other one .
他 不是 的 这 相同的 结构 作为 这 其他 一 .

他的结构和另一个不一样。

" [lɔːrz] [saɪd] ['wɪərəli] .
" Lors sighed wearily .
" 洛尔斯 叹了口气 疲劳 .

洛尔斯疲惫地叹了口气。

" [aɪl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [hɪm] .
" I'll see what I can do with him .
" 患病的 看 什么 我 能 做 和 他 .

"我会看看我能对他做些什么。"

[kə'mɑːndə(r)] [zɑːrk][hæz; həz][plænz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
Commander Zark has plans for him . "
指挥官 扎克 有 计划 为了 他 . "

扎克指挥官对他另有安排。

" [ə'nʌðə(r)] [swɪtʃ] ?
" Another switch ?
" 其他 转变 ?

"又换人了？"

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] . -
" The doctor made no attempt to cover his disgust over the idea . 138
" 这 医生 制成 不 试图 到 覆盖 他的 厌恶 超过 这 主意 . -

医生毫不掩饰他对这个想法的厌恶之情。[138]

" [æn; ən]['æksɪdənt] , [ai] [bɪ'liːv] . "
" An accident , I believe . "
" 一个 事故 , 我 相信 . "

我认为这是一场意外。

" [frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] , [hʌ] ?
" From bad to worse , huh ?
" 从 坏的 到 更糟 , 嗯 ?

"真是每况愈下啊！"

" [lɔːrz]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] [hɪm] .
" Lors didn't answer him .
" 洛尔斯 没有 回答 他 .

洛尔斯没有回答他。

[hiː; hi] ['mɪəli] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [weə(r)]
He merely made a motion with his hand for the doctor to show him where
他 仅仅 制成 一个 运动 和 他的 手 为了 这 医生 到 展示 他 在哪里
[ðə; ði] ['terən] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kept] .
the Terran was being kept .
这 泰伦 曾是 存在 保留 .

他只是挥了挥手，示意医生带他去看那个地球人被关押在哪里。

['dɒktə(r)] - [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːd]
Doctor Zuloe nodded and pointed toward a door at the far end of the ward
医生 - 点头 和 尖 朝向 一个 门 在 这 远的 结尾 的 这 病房
.
:
.

祖洛医生点点头，指着病房尽头的一扇门。

[ə; eɪ] [bluː] ['juːnɪfɔːmd] [speɪsə(r)] [stʊd] [gɑːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] .
A blue uniformed spacer stood guard before the door .
一个 蓝色的 制服 垫片 站立 警卫 前 这 门 .

一名身穿蓝色制服的太空人站在门口站岗。

[hiː; hi] [klɪkt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [æz; əz] [lɔːrz] [ɐpɹˈəʊtʃt] .

He	clicked	his	heels	as	Lors	approached	.
他	点击	他的	高跟鞋	作为	洛尔斯	接近	.

洛尔斯走近时，他踮起脚尖，发出咔哒一声。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈterən] , [speɪsə(r)] , ” [lɔːrz] [sed] [ˈbrɪskli] .

“	I	want	to	see	the	Terran	,	spacer	,	”	Lors	said	briskly	.
“	我	想	到	看	这	泰伦	,	垫片	,	”	洛尔斯	说	轻快地	.

“我想见见地球人，太空人，”洛尔斯干脆利落地说道。

[ðə; ði][speɪsə(r)] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

The	spacer	nodded	and	opened	the	door	.
这	垫片	点头	和	打开	这	门	.

太空人点点头，打开了门。

[lɔːrz] [stept] [ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒk] [klɪk] [ˈɪntuː] [pleɪs] [bɪˈhaɪnd][hɪm] .

Lors	stepped	inside	and	listened	to	the	lock	click	into	place	behind	him	.
洛尔斯	步	里面	和	听着	到	这	锁	点击	进入	地方	在后面	他	.

洛尔斯走进屋内，听着身后的锁咔哒一声锁上了。

[ˈnəʊlən] [braɪs] [wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] ,

Nolan	Brice	was	seated	on	the	edge	of	the	bed	staring	at	the	wall	,
诺兰	布莱斯	曾是	坐着	在	这	边缘	的	这	床	凝视	在	这	墙	,

诺兰·布莱斯坐在床边，盯着墙壁发呆。

[bʌt; bət] [lɔːrz] [dɪd] [nɒt] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ʃɒk] .

but	Lors	did	not	believe	that	he	was	in	a	state	of	shock	.
但	洛尔斯	做过	不是	相信	那	他	曾是	在	一个	状态	的	震惊	.

但洛尔斯并不认为他处于休克状态。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈnɒtɪd] [dʒɔːz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ˈfɜːmli] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ]

He	had	the	knotted	jaws	of	a	man	who	is	firmly	determined	to	betray
他	有	这	打结的	下颚	的	一个	男人	WHO	是	牢牢	决定	到	背叛

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæptəz] .

nothing	to	his	captors	.
没有什么	到	他的	俘虏者	.

他紧咬牙关，一副决心不向俘虏他的人透露任何信息的模样。

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [leɪst] [təˈgeðə(r)] , [ˈhæŋɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

He	sat	there	with	his	fingers	laced	together	,	hanging	between	his	knees	,
他	卫星	那里	和	他的	手指	系带	一起	,	绞刑	之间	他的	膝盖	,

他十指交叉，垂在双膝之间，坐在那里。

[hɪz; ɪz] [ˈkləʊðɪŋ] [ˈrʌmp(ə)ld][ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [luːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brɔːd] [freɪm] .

his	clothing	rumpled	and	hanging	loose	from	his	broad	frame	.
他的	衣服	皱巴巴的	和	绞刑	松动的	从	他的	广阔	框架	.

他的衣服皱巴巴的，松松垮垮地挂在他宽阔的身躯上。

“ [ˈnəʊlən] ?

“	Nolan	?
“	诺兰	?

“诺兰？”

” [braɪs] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔːz] [ˈwɜːkɪŋ] .

”	Brice	swung	his	eyes	to	the	Firstspacer	,	the	muscles	of	his	jaws	working	.
”	布莱斯	摇摆	他的	眼睛	到	这	-	,	这	肌肉	的	他的	下颚	在职的	.

布莱斯猛地将目光转向第一空间者，下颚肌肉紧绷着。

“ [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l] [ˈsɒftnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

“	I'll	kill	you	,	”	he	said	,	with	a	horrible	softness	in	his	voice	.
“	患病的	杀	你	,	”	他	说	,	和	一个	可怕	柔软	在	他的	嗓音	.

“我会杀了你，”他用一种可怕的温柔语气说道。

“ ['nəʊlən] .
“ Nolan .
” 诺兰 .

“诺兰。

['lɪs(ə)n] , [aɪm][hɪə(r)][tuː; tə][help][juː; jʊ] . ”
Listen , I'm here to help you . ”
听 , 我是 这里 到 帮助 你 . ”

听着，我是来帮你的。

“ [juːv] [dʌn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['helpɪŋ] , ['speɪsmæn] .
“ You've done a lot of helping , spaceman .
” 你已经 完毕 一个 很多 的 帮助 , 太空人 .

“你帮了很多忙，宇航员。”

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] .
I know what you want .
我 知道 什么 你 想 .

我知道你想要什么。

[ɜːθ] . ”
Earth . ”
地球 . ”

地球。”

“ [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] .
“ Don't be silly .
” 不 是 愚蠢的 .

别傻了。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ænd; ənd]['dænsən][tuː; tə][get] [bæk] [həʊm] . . . ”
I want to help you and Danson to get back home . . . ”
我 想 到 帮助 你 和 丹森 到 得到 后退 家 . . . ”

我想帮助你和丹森回家……”

“ [aɪ][doʊnt] [niːd] [juː; jʊ] ! ”
“ I don't need you ! ”
” 我 不 需要 你 ! ”

“我不需要你！”

“ [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
“ Shut up and listen .
” 关闭 向上 和 听 .

闭嘴听着。

[aɪm] ['rɪskɪŋ] [maɪ] [nek] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪə(r)][tuː; tə][help][juː; jʊ] , [səʊ][juː; jʊ] [dæmd] [wel] ['betə(r)] ['fɒləʊ]
I'm risking my neck coming in here to help you , so you damned well better follow
我是 冒险 我的 脖子 未来 在 这里 到 帮助 你 , 所以 你 该死的 出色地 更好的 跟随
['ɔːdərs] .
orders .
订单 .

我冒着生命危险来帮你，所以你最好听从命令。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [ðæt] [gɑːd] [ɪn][hɪə(r)] ,
In a minute I'm going to call that guard in here ,
在 一个 分钟 我是 去 到 称呼 那 警卫 在 这里 ,

我马上叫那个保安过来。

[ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] .
and we're going to borrow his uniform .
和 是 去 到 借 他的 制服 .

我们要借他的制服。

[ðen] [wiːl; wil] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skaʊt] [ʃɪp] [ænd; ənd] get139

Then	we'll	head	for	a	scout	ship	and	get139
然后	出色地	头	为了	一个	侦察	船	和	get139

然后我们将前往侦察舰并获取139

[juː; jʊ][tuː; tə] [hel] [bæk] [tuː; tə] ['terə] .

you	to	hell	back	to	Terra	.
你	到	地狱	后退	到	泰拉	.

把你送回地狱，回到地球去。

[wɪl] [ðæt] [suːt] [juː; jʊ] ? ”

Will	that	suit	you	?	”
将要	那	套装	你	?	”

这样可以吗?

“ [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [trɪk] . . . ”

“	This	is	some	kind	of	trick	.	.	.	”
”	这	是	一些	种类	的	诡计	.	.	.	”

“这一定是某种诡计……”

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , [ɔː(r)] [steɪ] [hɪə(r)] , ” [lɔːrz] [di'mɑːnd, -'mænd]['kəʊldli] .

“	Do	you	want	to	go	,	or	stay	here	,	”	Lors	demanded	coldly	.
”	做	你	想	到	去	,	或者	停留	这里	,	”	洛尔斯	要求	冷冷地	.

“你想走，还是留在这里？”洛尔斯冷冷地问道。

“ [ai][doʊnt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['lektʃə(r)] [juː; jʊ] .

“	I	don't	have	time	to	lecture	you	.
”	我	不	有	时间	到	演讲	你	.

我没时间教训你。

[aɪl] [liːv] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frend] , ['dænsən] . ”

I'll	leave	that	up	to	your	friend	,	Danson	.	”
患病的	离开	那	向上	到	你的	朋友	,	丹森	.	”

这件事就交给你的朋友丹森处理吧。

“ [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] , ['speɪsmæn] , ” [braɪs] [sed] ['taɪtli] .

“	Play	it	your	way	,	spaceman	,	”	Brice	said	tightly	.
”	玩	它	你的	方式	,	太空人	,	”	布莱斯	说	紧紧	.

“按你的方式来吧，宇航员，”布莱斯语气生硬地说。

“ [əʊ'keɪ] .

“	Okay	.
”	好的	.

“好的。

” [lɔːrz] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [spəʊk] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːtəʊ] -

”	Lors	stood	up	and	spoke	through	the	door	to	the	guard	,	pulling	his	auto	-
”	洛尔斯	站立	向上	和	辐	通过	这	门	到	这	警卫	,	拉	他的	汽车	-

['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊlstə(r)] .

pistol	from	the	holster	.
手枪	从	这	枪套	.

洛尔斯站起身，隔着门跟警卫说话，同时从枪套里拔出自动手枪。

“ [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] , [speɪsə(r)] !

“	Come	in	here	,	spacer	!
”	来	在	这里	,	垫片	!

“进来吧，太空人！”

” [ðə; ði] [gɑːd] [ʃʌvd] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] .

”	The	guard	shoved	the	door	open	and	came	in	.
”	这	警卫	推搡	这	门	打开	和	来了	在	.

“警卫猛地推开门走了进来。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , - ? ”
“ What is it , Firstspacer ? ”
” 什么 是 它 , - ? ”

“什么事，Firstspacer？”

“ [hɪm] .
“ Him .
” 他 .

“他。

” [ðə; ði] [gɑːd] [swʌŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [braɪs] [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [tɜːnd] ,
” The guard swung to look at Brice and , as his head turned ,
” 这 警卫 摇摆 到 看 在 布莱斯 和 , 作为 他的 头 转向 ,

“守卫猛地转头看向布莱斯，就在他转头的瞬间，

[lɔːrz] [brɔːt] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [daʊn] [hɑːd] .
Lors brought the butt of the pistol down hard .
洛尔斯 带来 这 屁股 的 这 手枪 向下 难的 .

洛尔斯重重地将枪托砸了下去。

[ðə; ði] [gɑːd] [grʌnt] [ænd; ənd] [drɒpt] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [hɪz; ɪz]['ɔːtəʊ] - ['raɪf(ə)l] ['fɔːlɪŋ]
The guard grunted and dropped heavily to the floor , his auto - rifle falling
这 警卫 哼哼 和 掉落 重度 到 这 地面 , 他的 汽车 - 步枪 坠落
[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [θʌd] .
with a loud thud .
和 一个 大声 砰的一声 .

守卫哼了一声，重重地倒在地上，他的自动步枪也砰的一声掉在地上。

[baɪ] [naʊ] , [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [raɪt] ,
By now , if everything was working out right ,
经过 现在 , 如果 一切 曾是 在职的 出去 正确的 ,

到目前为止，如果一切进展顺利的话，

['dænsən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] ['hæŋə(r)] .
Danson should be on his way to the scout ship hangar .
丹森 应该 是 在 他的 方式 到 这 侦察 船 机库 .

丹森应该正在前往侦察舰机库的路上。

[lɔːrz] [lʊkt] [æt; ət] [braɪs] .
Lors looked at Brice .
洛尔斯 看起来 在 布莱斯 .

洛尔斯看着布莱斯。

“ [kʌm] [ɒn] , ['nəʊlən] .
“ Come on , Nolan .
” 来 在 , 诺兰 .

“拜托，诺兰。”

[get] ['ɪntuː] [ðiːz] [kləʊðz] !
Get into these clothes !
得到 进入 这些 衣服 !

穿上这些衣服！

” [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['strɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz][fɑːst] .
” Between the two of them , the stripping of the guard was fast .
” 之间 这 二 的 他们 , 这 脱衣舞 的 这 警卫 曾是 快速地 .

“两人联手，很快就扒光了守卫的衣服。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
In a few minutes ,
在 一个 很少 分钟 ,

几分钟后，

[braɪs] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ðə; ði] [-] [bluː] ['juːnɪfɔːm][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bʌk(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [blæk]

Brice	was	wearing	the	spacer's	blue	uniform	and	was	buckling	the	black
布莱斯	曾是	穿着	这	垫片	蓝色的	制服	和	曾是	屈曲	这	黑色的

['kɑːtrɪdʒ] [belt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

cartridge	belt	about	his	waist	.
墨盒	腰带	关于	他的	腰部	.

布莱斯穿着太空人的蓝色制服，正在系上黑色弹药带。

[hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] - ['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ['iːgəli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [lɔːrz] .

He	gripped	the	auto	-	rifle	in	his	hands	eagerly	and	looked	at	Lors	.
他	紧握	这	汽车	-	步枪	在	他的	双手	急切地	和	看起来	在	洛尔斯	.

他急切地握紧手中的自动步枪，看向洛尔斯。

“ [hænd][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ， ” [hiː; hi] [sed] .

“	Hand	me	his	helmet	,	”	he	said	.
“	手	我	他的	头盔	,	”	他	说	.

“把他的头盔递给我，”他说。

[lɔːrz] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['terən] .

Lors	picked	it	up	and	straightened	to	hand	it	to	the	Terran	.
洛尔斯	挑选	它	向上	和	拉直	到	手	它	到	这	泰伦	.

洛尔斯捡起它，把它摆正，递给了地球人。

[lɔːrz] [sɔː] [ðə; ði] [pʌntʃ] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [sə'praɪz] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] [muːv] [ɪn]

Lors	saw	the	punch	coming	,	but	surprise	prevented	him	from	making	any	move	in
洛尔斯	锯	这	冲床	未来	,	但	惊喜	阻止	他	从	制作	任何	移动	在

[hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

his	defense	.
他的	防御	.

洛尔斯看到了这一拳，但猝不及防让他来不及做出任何防御动作。

['nəʊlən] [braɪsɪz] [fɪst] [smæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] ['stʌnɪŋ] [ʃɒk] [ænd; ənd][hiː; hi]

Nolan	Brice's	fist	smashed	into	the	side	of	his	face	with	stunning	shock	and	he
诺兰	布莱斯	拳头	粉碎	进入	这	边	的	他的	脸	和	令人惊叹的	震惊	和	他

[fluː] ['bækwədz] ['ɒntə][ðə; ði][bed] .

flew	backwards	onto	the	bed	.
飞翔	向后	到	这	床	.

诺兰·布莱斯一拳重重地打在他的脸侧，他震惊不已，向后倒在了床上。

“ [θæŋks] ， ” [hiː; hi] [hɜːd] [braɪs] [snɑːl] .

“	Thanks	,	”	he	heard	Brice	snarl	.
“	谢谢	,	”	他	听到	布莱斯	咆哮	.

“谢谢，”他听到布莱斯咆哮道。

[lɔːrz] [rəʊld] [ɒf] [ðə; ði][bed][ænd; ənd]['ɒntə][ðə; ði][flɔː(r)] ， the140

Lors	rolled	off	the	bed	and	onto	the	floor	,	the140
洛尔斯	滚动	离开	这	床	和	到	这	地面	,	the140

洛尔斯从床上滚落到地板上，140

[fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌntʃ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [riːl] .

force	of	the	punch	making	his	head	reel	.
力量	的	这	冲床	制作	他的	头	卷轴	.

这一拳的冲击力让他头晕目眩。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [kləʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [braɪsɪz] ['rʌnɪŋ] [fiːt]

He	heard	the	door	to	the	room	close	and	the	sound	of	Brice's	running	feet
他	听到	这	门	到	这	房间	关闭	和	这	声音	的	布莱斯	跑步	脚

[ˌaʊt'saɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['stægəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

outside	as	he	staggered	to	his	feet	.
外部	作为	他	交错	到	他的	脚	.

他听到房间的门关上了，然后听到布莱斯在外面奔跑的脚步声，他踉跄着站了起来。

[juː; jʊ] [dæmd] [fuːl] , [hiː; hi] [θɔːt] .
You damned fool , he thought .
你 该死的 傻子 , 他 想法 .

“你这个该死的傻瓜，”他心想。

[juː; jʊ] [kænt] [get] [ɒf] [ðɪs] [ʃɪp] [əˈləʊn] !
You can't get off this ship alone !
你 不能 得到 离开 这 船 独自的 !

你不能独自离开这艘船!

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['terən] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][æz; əz][hiː; hi][ræn] . . . -
He started running after the Terran , drawing his pistol as he ran . . . 143
他 开始 跑步 后 这 泰伦 , 绘画 他的 手枪 作为 他 跑 . . . -

他开始追赶那个泰伦人，边跑边拔出了手枪.....143

['tʃæptə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn]
CHAPTER SEVENTEEN
章 十七

第十七章

[lɔːrz] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] ['kɒrɪdɔː(r)] ,
Lors dashed down the hallway into the main corridor ,
洛尔斯 虚线 向下 这 门厅 进入 这 主要的 走廊 ,

洛尔斯冲下走廊，进入主走廊。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [lɪmp] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [speɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn]
passing the limp body of the doctor and the young spacer who had been on
通过 这 跛行 身体 的 这 医生 和 这 年轻的 垫片 WHO 有 到过 在
['djuːti][æt; ət][ðə; ði] [desk] .
duty at the desk .
责任 在 这 桌子 .

经过医生瘫软的尸体和值班的年轻太空人。

[əˈpærəntli] , [braɪs] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [fɑːst] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði]['ɔːtəʊ] - ['raɪf(ə)l] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]
Apparently , Brice had come into the place fast , swinging the auto - rifle like it
显然 , 布莱斯 有 来 进入 这 地方 快速地 , 摇摆 这 汽车 - 步枪 喜欢 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [klʌb] .
was a club .
曾是 一个 俱乐部 .

显然，布莱斯快速冲进了这个地方，挥舞着自动步枪，就像挥舞着一根棍棒。

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈkɒnʃəs] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [blʌd] [ɪn] [saɪt] .
Both of the men were unconscious , but there was no blood in sight .
两个都 的 这 男人 是 无意识 , 但 那里 曾是 不 血 在 视线 .

两人都已失去知觉，但现场没有血迹。

“ ['kreɪzi] [fuːl] , ” [lɔːrz] [sed] [əˈlaʊd] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]
“ Crazy fool , ” Lors said aloud and slammed the door as he dashed into the
“ 疯狂的 傻子 , ” 洛尔斯 说 大声 和 猛烈抨击 这 门 作为 他 虚线 进入 这
['kɒrɪdɔː(r)] .
corridor .
走廊 .

“疯子！”洛尔斯大声说道，然后砰地一声关上门，冲进了走廊。

[braɪs] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['blaɪndli] .
Brice was running blindly .
布莱斯 曾是 跑步 盲目地 .

布莱斯当时完全是盲目奔跑。

“ [braɪs] ! [stɒp] !
“ Brice ! Stop !
“ 布莱斯 ! 停止 !

“价格！停！”

" [lɔːrz] ['faɪəd][ðə; ði]['ɔːtəʊ] - ['pɪst(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [mænz] [hed] .

"	Lors	fired	the	auto	-	pistol	over	the	fleeing	man's	head	.
"	洛尔斯	被解雇	这	汽车	-	手枪	超过	这	逃离	男人的	头	.

“洛尔斯朝逃跑男子的头顶开了一枪。”

[braɪs] [stɒpt] [ænd; ənd] [wɜːl] , ['drɒpɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [niː] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['raɪf(ə)l][hiː; hi]

Brice	stopped	and	whirled	,	dropping	to	one	knee	to	bring	up	the	rifle	he
布莱斯	停止	和	旋转	,	下降	到	一	膝盖	到	带来	向上	这	步枪	他

['kærid] .

carried	.
携带	.

布莱斯停下脚步，猛地转身，单膝跪地，拿起他携带的步枪。

[hiː; hi] [snæpt] [ɒf] [ə; eɪ][fɑːst] [bɜːst] [ænd; ənd] [lɔːrz] [daɪvd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə] [hʌg]

He	snapped	off	a	fast	burst	and	Lors	dived	across	the	polished	corridor	to	hug
他	啪啪	离开	一个	快速地	爆裂	和	洛尔斯	潜水	穿过	这	抛光	走廊	到	拥抱

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

他猛地一冲，洛尔斯飞身跃过光滑的走廊，紧贴着墙壁。

[hiː; hi] ['lændɪd] , ['rəʊlɪŋ] , [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l]['zɪərəʊd][ɒn][ðə; ði] ['terən] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [brɪŋ]

He	landed	,	rolling	,	his	pistol	zeroed	on	the	Terran	,	but	he	couldn't	bring
他	登陆	,	滚动	,	他的	手枪	归零	在	这	泰伦	,	但	他	不能	带来

[hɪm'self] [tuː; tə] [ʃuːt] .

himself	to	shoot	.
他自己	到	射击	.

他落地翻滚着，手枪瞄准了泰伦人，但他却下不了手开枪。

['nəʊlən] [braɪs] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][nəʊ] ['skruːplz] [ə'baʊt] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [lɔːrz] .

Nolan	Brice	,	however	,	had	no	scruples	about	shooting	at	Lors	.
诺兰	布莱斯	,	然而	,	有	不	顾虑	关于	射击	在	洛尔斯	.

然而，诺兰·布莱斯却毫不犹豫地向洛尔斯开枪。

[hiː; hi]['faɪəd] [kən'tɪnjuəli] , [kɜːrs] [æz; əz][ðə; ði] ['bʊlɪt] [mɪst] .

He	fired	continually	,	cursing	as	the	bullets	missed	.
他	被解雇	持续	,	咒骂	作为	这	子弹	错过	.

他不停地开枪，子弹打偏时，他一边咒骂一边开枪。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['terən] , [lɔːrz] [kʊd; kəd] [siː] [fɔː(r)] ['ʌðə(r)] [sp'eɪsəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tə'wɔːd] [braɪs] .

Beyond	the	Terran	,	Lors	could	see	four	other	spacers	running	down	the	hall	toward	Brice	.
超过	这	泰伦	,	洛尔斯	可以	看	四	其他	垫片	跑步	向下	这	大厅	朝向	布莱斯	.

除了泰伦人之外，洛尔斯还能看到另外四名太空人正沿着走廊朝布莱斯跑去。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['faɪəd] .

One	of	them	fired	.
一	的	他们	被解雇	.

其中一人开枪了。

[braɪs] [wɜːl] , ['spɒtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

Brice	whirled	,	spotted	them	,	and	brought	up	his	rifle	.
布莱斯	旋转	,	斑	他们	,	和	带来	向上	他的	步枪	.

布莱斯猛地转身，发现了他们，并举起了步枪。

[ðə; ði]['gʌnfaɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['emptɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] , ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [mə'ʃiːngʌn] ['biːɪŋ] ['faɪəd]
The gunfire , in the emptiness of the hall , sounded like a machinegun being fired
这 炮火 , 在 这 空虚 的 这 大厅 , 听起来 喜欢 一个 机枪 存在 被解雇
[ɪn][ə; eɪ] [keɪv] .
in a cave .
在 一个 洞穴 .

空旷的大厅里，枪声听起来就像山洞里机关枪扫射一样。

[lɔːrz] [sɔː] [ə; eɪ][speɪsə(r)][slæm] ['bækwədz] ,
Lors saw a spacer slam backwards ,
洛尔斯 锯 一个 垫片 猛击 向后 ,

洛尔斯看到一个垫片猛地向后摔去，

['rəʊlɪŋ] ['kreɪzɪli][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [braɪs][hæd; həd] ['trɪgəd] .
rolling crazily from the impact of the bullet that Brice had triggered .
滚动 疯狂地 从 这 影响 的 这 子弹 那 布莱斯 有 触发 .

布莱斯扣动扳机，子弹的冲击力使他疯狂地翻滚。

[ðə; ði] ['terən] [wɒz; wəz] [hʌntʃt] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kraʊtʃ] , [laɪk][æn; ən][əʊld] ['gʌnfaɪtə(r)] , ['ʃuːtɪŋ]
The Terran was hunched over in a crouch , like an old gunfighter , shooting
这 泰伦 曾是 弓着背 超过 在 一个 蹲伏 , 喜欢 一个 老的 枪手 , 射击
[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪp] .
from the hip .
从 这 时髦的 .

那个地球人弓着身子蹲着，像个老枪手一样，腰间蓄力射击。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [dʒɜːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Suddenly he jerked to his feet ,
突然 他 猛地一抖 到 他的 脚 ,

他突然猛地站了起来，

[spʌn] ['kreɪzɪli][ɪn] [tuː] [də'rekʃ(ə)nz][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [fel] ['flɔpiŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
spun crazily in two directions at once and fell flopping to the floor .
旋转 疯狂地 在 二 方向 在 一次 和 跌倒 扑腾 到 这 地面 .

它疯狂地朝两个方向同时旋转，然后重重地摔在地上。

The144
The144
The144

第144期

['ɔːtəʊ] - ['raɪf(ə)l] ['klætə] [æz; əz][hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl] .
auto - rifle clattered as he let it fall .
汽车 - 步枪 咔嗒咔嗒地 作为 他 让 它 落下 .

自动步枪掉在地上，发出哐当声。

[lɔːrz] [keɪm] ['sləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [bæk] ['ɪntuː][ɪts]['həʊlstə(r)] ;
Lors came slowly to his feet and shoved his gun back into its holster ;
洛尔斯 来了 缓慢地 到 他的 脚 和 推搡 他的 枪 后退 进入 它是 枪套 ;

洛尔斯缓缓站起身，将枪插回枪套；

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [braɪs] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [θruː]
then he walked over to where Brice was staring at the ceiling through
然后 他 步行 超过 到 在哪里 布莱斯 曾是 凝视 在 这 天花板 通过
[ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] .
unseeing eyes .
看不见 眼睛 .

然后他走到布莱斯身边，布莱斯正呆呆地望着天花板。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dæmd] [ʃeɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [hɪm'self] .
It was a damned shame , but he had brought it on himself .
它 曾是 一个 该死的 耻辱 , 但 他 有 带来 它 在 他自己 .

真是太可惜了，但这都是他咎由自取。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [spˈeɪsəz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .

One	of	the	spacers	looked	at	him	.
一	的	这	垫片	看起来	在	他	.

其中一个太空舱工作人员看了他一眼。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] ?

“	Are	you	all	right	,	sir	?
”	是	你	全部	正确的	,	先生	?

先生，您还好吗?

” [lɔːrz] [nˈɒdɪd] .

”	Lors	nodded	.
”	洛尔斯	点头	.

洛尔斯点了点头。

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][speɪsə(r)] ?

“	Is	he	a	spacer	?
”	是	他	一个	垫片	?

“他是太空人吗？”

” [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑːskt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['juːnɪfɔːm] .

”	One	of	them	asked	,	looking	at	the	uniform	.
”	一	的	他们	问	,	寻找	在	这	制服	.

其中一人看着制服问道。

“ [æn; ən] [ɪˈskeɪpt] ['terən] , ” [lɔːrz] [sed] , [ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðæt] ['dænsən] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli]

“	An	escaped	Terran	,	”	Lors	said	,	then	he	remembered	that	Danson	was	probably
”	一个	逃脱	泰伦	,	”	洛尔斯	说	,	然后	他	记得	那	丹森	曾是	大概

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['hæŋə(r)] .

down	at	the	hangar	.
向下	在	这	机库	.

“一个逃脱的地球人，”洛尔斯说道，然后他想起丹森可能就在机库里。

“ [doʊnt]['dʒetɪs(ə)n] [ðɪs] ['bɒdi] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɔːdərs] .

“	Don't	jettison	this	body	until	I	give	you	the	orders	.
”	不	抛弃	这	身体	直到	我	给	你	这	订单	.

“在我下达命令之前，不许抛弃这具身体。”

[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [kwɪk] [friːz] . ”

Put	it	in	quick	freeze	.	”
放	它	在	快的	冻结	.	”

放进速冻箱。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [ðə; ði][speɪsə(r)] [sed] .

“	Yes	,	sir	,	”	the	spacer	said	.
”	是的	,	先生	,	”	这	垫片	说	.

“是的，先生，”太空人说道。

[bʌt; bət] [lɔːrz] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

But	Lors	was	already	on	his	way	down	the	corridor	.
但	洛尔斯	曾是	已经	在	他的	方式	向下	这	走廊	.

但洛尔斯已经沿着走廊走了过来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [braɪs] [naʊ] . . .

He	could	do	nothing	for	Brice	now	.	.	.
他	可以	做	没有什么	为了	布莱斯	现在	.	.	.

他现在对布莱斯也无能为力了.....

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['iːv(ə)n] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

perhaps	it	had	even	been	a	good	thing	.
也许	它	有	甚至	到过	一个	好的	事物	.

或许这甚至是一件好事。

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['ræŋkɪŋ] ['ɒfɪsəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði][end]

The	shooting	would	have	drawn	most	of	the	high	ranking	officers	toward	the	end
这	射击	会	有	绘制	最多	的	这	高的	排行	警官	朝向	这	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

of	the	ship	,
的	这	船	,

枪击事件会将大部分高级军官吸引到船尾。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [klɪə(r)] [speɪs] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['hæŋə(r)] .

leaving	a	comparatively	clear	space	between	him	and	the	hangar	.
离开	一个	比较	清除	空间	之间	他	和	这	机库	.

他与机库之间留出了相对开阔的空间。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wʊd] [steɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .

He	hoped	that	the	doctor	would	stay	out	for	awhile	.
他	希望	那	这	医生	会	停留	出去	为了	一会儿	.

他希望医生能休息一段时间。

[æz; əz][ðə; ði] ['terən] [sed] , [ðeɪ] [wɜːrnt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [jet] .

As	the	Terrans	said	,	they	weren't	out	of	the	woods	yet	.
作为	这	泰伦人	说	,	他们	不是	出去	的	这	树林	然而	.

正如地球人所说，他们还没有脱离险境。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['veɪkənt]['elɪveɪtə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['hæŋə(r)]['lev(ə)l] .

He	found	a	vacant	elevator	and	took	it	down	to	the	hangar	level	.
他	成立	一个	空缺	电梯	和	采取	它	向下	到	这	机库	等级	.

他找到一部空着的电梯，乘它下到机库层。

[æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [wɜːl] ['əʊpən] , [hiː; hi] [ɹ'eɪsd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,

As	the	door	whirled	open	,	he	raced	into	the	corridor	,
作为	这	门	旋转	打开	,	他	比赛	进入	这	走廊	,

门猛地打开，他冲进了走廊。

['nɪəli] [ʌp'setɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [speɪsə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rʌʃ] .

nearly	upsetting	a	startled	spacer	with	his	rush	.
几乎	镦	一个	惊慌	垫片	和	他的	匆忙	.

他的冲撞差点惊扰了一位受惊的太空人。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt]

He	had	no	idea	how	long	it	would	be	until	it	was	discovered	that	Narvi
他	有	不	主意	如何	长的	它	会	是	直到	它	曾是	发现	那	纳尔维

[hæd; həd][let] ['dænsən] [aʊt] ,

had	let	Danson	out	,
有	让	丹森	出去	,

他完全不知道纳尔维放走丹森这件事要过多久才会被发现。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

but	he	knew	the	escape	would	not	remain	unnoticed	for	long	.
但	他	知道	这	逃脱	会	不是	保持	未被察觉	为了	长的	.

但他知道这次逃跑不会瞒天过海太久。

[hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪ'peə(r)] [bɪn] ['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði]['hæŋə(r)][ænd; ənd] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd]

He	burst	into	the	repair	bin	area	of	the	hangar	and	jerked	his	head	toward
他	爆裂	进入	这	维修	垃圾桶	区域	的	这	机库	和	猛地一抖	他的	头	朝向

[ðə; ði] [tjuːbz] .

the	tubes	.
这	管子	.

他冲进机库的维修箱区域，猛地朝管道方向甩了甩头。

[wen] [ə; eɪ] ship145

When	a	ship145
什么时候	一个	ship145

当一艘船145

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] - [ʃɪp] ,

came	into	the	side	of	the	mother	-	ship	,
来了	进入	这	边	的	这	母亲	-	船	,

从母舰侧面进入，

[ðeɪ] ['entəd] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɔːt] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paɪlət][ɒv; əv][ðə; ði]

they	entered	through	a	large	port	which	made	it	easier	for	the	pilot	of	the
他们	进入	通过	一个	大的	港口	哪个	制成	它	更轻松	为了	这	飞行员	的	这

[skaʊt] [ʃɪp] .

scout	ship	.
侦察	船	.

他们通过一个大型港口进入，这使得侦察舰的驾驶员操作起来更加方便。

[bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['stɑːʃɪp] ,

But	to	leave	the	starship	,
但	到	离开	这	星舰	,

但要离开星舰，

[wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ðə; ði][smɔːlə(r)][krɑːft]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [blɑːst] [tjuːbz] [ɒn]['aɪðə(r)]

one	had	to	install	the	smaller	craft	into	one	of	the	many	blast	tubes	on	either
一	有	到	安装	这	较小的	工艺	进入	一	的	这	许多	爆炸	管子	在	任何一个

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['hæŋə(r)] .

side	of	the	big	hangar	.
边	的	这	大的	机库	.

必须将小型飞行器安装到大型机库两侧的众多喷气管之一中。

[hiː; hi] [lʊkt] ['fræntɪkli] [ə'baʊt][ðə; ði]['eərɪə][fɔː(r); fə(r)]['dænsən][ænd; ənd] ['spɒtɪd] [ðə; ði] ['terən]

He	looked	frantically	about	the	area	for	Danson	and	spotted	the	Terran
他	看起来	疯狂地	关于	这	区域	为了	丹森	和	斑	这	泰伦

['stændɪŋ] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [nɪə(r)][ðə; ði]['paɪlət] ['entri] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][blɑːst] [tjuːbz] .

standing	unobtrusively	near	the	pilot	entry	to	one	of	the	blast	tubes	.
常设	不引人注目地	靠近	这	飞行员	入口	到	一	的	这	爆炸	管子	.

他慌乱地在附近寻找丹森，发现那个地球人正不引人注目地站在其中一个爆破管的飞行员入口附近。

[nɪk] ['dænsən] , [gɑːbd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] - , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [twɪn]

Nick	Danson	,	garbed	in	the	blue	and	yellow	of	a	Firstspacer	,	was	a	twin
缺口	丹森	,	盛装	在	这	蓝色的	和	黄色的	的	一个	-	,	曾是	一个	双

[fɔː(r); fə(r)] [lɔːrz] .

for	Lors	.
为了	洛尔斯	.

身着第一空间蓝黄相间服装的尼克·丹森是洛尔斯的孪生兄弟。

[hiː; hi] [həʊpt] ['æŋkʃəsli] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wʊd] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [trɪk] .

He	hoped	anxiously	that	none	of	the	repairmen	would	notice	the	trick	.
他	希望	焦虑地	那	没有任何	的	这	修理工	会	注意	这	诡计	.

他焦急地希望维修工们都不会发现这个诡计。

[lɔːrz] [græbd] [ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .

Lors	grabbed	a	mechanic	by	the	arm	.
洛尔斯	抓住	一个	机械	经过	这	手臂	.

洛尔斯抓住了一名机械师的胳膊。

“ [speɪsə(r)] !

“	Spacer	!
“	垫片	!

“间隔器!

[aɪm][ɒn][æn; ən]['ɜːdʒənt] ['mɪʃ(ə)n] .

I'm	on	an	urgent	mission	.
我是	在	一个	紧迫的	使命	.

我正在执行一项紧急任务。

[weə(r)] [kæn; kən][ai][get][ə; eɪ] [ʃɪp] ?
Where **can** **I** **get** **a** **ship** **?**
在哪里 能 我 得到 一个 船 ?

哪里可以弄到一艘船?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [speɪsə(r)] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" **The** **young** **spacer** **looked** **thoughtful** **for** **a** **moment** **,**
" 这 年轻的 垫片 看起来 周到 为了 一个 片刻 ,

这位年轻的宇航员沉思了一会儿,

[ðen] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [tjuːb] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['hæŋə(r)] .
then **pointed** **toward** **a** **tube** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **hangar** **.**
然后 尖 朝向 一个 管子 在 这 其他 边 的 这 机库 .

然后指向机库另一侧的一根管子。

" [ɪn] [ðæt] [tjuːb] , [sɜː(r)] . "
" **In** **that** **tube** **,** **sir** **.** **"**
" 在 那 管子 , 先生 . "

"先生，就在那根管子里。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" **Thank** **you** **.** **"**
" 感谢 你 . "

"谢谢。"

" [aɪl] [help] [juː; jʊ] [rɪg] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði][speɪsə(r)] [sed] .
" **I'll** **help** **you** **rig** **it** **,** **"** **the** **spacer** **said** **.**
" 患病的 帮助 你 钻井平台 它 , " 这 垫片 说 .

"我会帮你把它安装好,"那个垫工说道。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
" **Never** **mind** **,** **I'll** **do** **it** **myself** **.**
" 绝不 头脑 , 患病的 做 它 我 .

"没关系，我自己来做。"

[gəʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] . "
Go **about** **your** **work** **.** **"**
去 关于 你的 工作 . "

继续你的工作。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" **Yes** **,** **sir** **.**
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

" [ðə; ði][speɪsə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **The** **spacer** **turned** **away** **,** **a** **puzzled** **look** **on** **his** **face** **.**
" 这 垫片 转向 离开 , 一个 困惑 看 在 他的 脸 .

"太空人转过身去，脸上带着困惑的表情。"

[lɔːrz] [m'əʊʃənd] [tuː; tə]['dænsən][ænd; ənd] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tjuːb] [dɔː(r)] .
Lors **motioned** **to** **Danson** **and** **headed** **toward** **the** **tube** **door** **.**
洛尔斯 示意 到 丹森 和 标题 朝向 这 管子 门 .

洛尔斯向丹森示意，然后走向管道门。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [-] [bɪ'wɪldəmənt] .
He **could** **well** **understand** **the** **spacer's** **bewilderment** **.**
他 可以 出色地 理解 这 垫片 困惑 .

他完全可以理解这位太空旅行者的困惑。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paɪlət][ɒv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [ʃɪp] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn]
While **it** **was** **possible** **for** **the** **pilot** **of** **a** **scout** **ship** **to** **launch** **his** **own**
尽管 它 曾是 可能的 为了 这 飞行员 的 一个 侦察 船 到 发射 他的 自己的
[krɑːft] ,
craft **,**
工艺 ,

虽然侦察舰的飞行员有可能发射自己的飞行器，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪm'præktɪk(ə)l][ænd; ənd][nɒt] ['nɔːməli] [dʌn] .
it **was** **highly** **impractical** **and** **not** **normally** **done** **.**
它 曾是 高度 不切实际 和 不是 通常情况下 完毕 .

这样做非常不切实际，而且通常不会这样做。

[hiː; hi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [ə'raʊz] [ðeə(r)] [sə'spiʃən] .
He **hoped** **it** **didn't** **arouse** **their** **suspicions** **.**
他 希望 它 没有 引起 他们的 怀疑 .

他希望这不会引起他们的怀疑。

[hiː; hi] [jæŋk] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
He **yanked** **the** **door** **open** **and** **looked** **over** **his** **shoulder** **.**
他 猛拉 这 门 打开 和 看起来 超过 他的 肩膀 .

他猛地拉开门，回头看了一眼。

['dænsən][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][tuː; tə][hɪm] , ['rʌnɪŋ] [hɑːd] .
Danson **was** **almost** **to** **him** **,** **running** **hard** **.**
丹森 曾是 几乎 到 他 , 跑步 难的 .

丹森几乎追上了他，拼命奔跑。

[hedz] [tɜːnd] [æz; əz][ðə; ði] [mə'kænɪks] [wɒtʃt] [hɪm] [rʌn] .
Heads **turned** **as** **the** **mechanics** **watched** **him** **run** **.**
头部 转向 作为 这 机械学 观看 他 跑步 .

机械工们看着他奔跑，都转过头来。

“ ['hʌri] !
“ **Hurry** **!**
“ 匆忙 !

“匆忙！

” ['dænsən] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lɔːrz] [ʃʌvd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [tjuːb] . -
” **Danson** **reached** **the** **door** **and** **Lors** **shoved** **him** **into** **the** **tube** **.** **146**
” 丹森 达到 这 门 和 洛尔斯 推搡 他 进入 这 管子 . -

丹森走到门口，洛尔斯把他推进了管道里。146

“ [wɛrz] [braɪs] , ” ['dænsən][di'mɑːnd, -'mænd] .
“ **Where's** **Brice** **,** **”** **Danson** **demanded** **.**
“ 在哪里? 布莱斯 , ” 丹森 要求 .

“布莱斯在哪儿？”丹森问道。

[lɔːrz] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [wɜːl] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪdə(r)] [lɒk] .
Lors **slammed** **the** **door** **and** **whirled** **the** **wheel** **of** **the** **spider** **lock** **.**
洛尔斯 猛烈抨击 这 门 和 旋转 这 车轮 的 这 蜘蛛 锁 .

洛尔斯砰地一声关上门，转动蜘蛛锁的轮子。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .
He **didn't** **answer** **.**
他 没有 回答 .

他没有回答。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['getɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [sɪ'kjʊəd] .
He **was** **too** **concerned** **with** **getting** **the** **door** **secured** **.**
他 曾是 也 担心的 和 获得 这 门 安全 .

他当时一心只想把门锁好。

[θruː] [ðə; ði] [pɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] ,
Through the port in the heavy door ,
通过 这 港口 在 这 重的 门 ,

透过厚重门上的孔，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [sp'eɪsəz] ['dʒestʃərɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][blɑːst][tjuːb] .
he could see spacers gesturing and pointing at the blast tube .
他 可以 看 垫片 做手势 和 指向 在 这 爆炸 管子 .

他可以看到一些工作人员指着爆炸管做手势。

“ [wɛrz] [braɪs] ! ”
“ Where's Brice ! ”
“ 在哪里? 布莱斯 ! ”

“布莱斯在哪儿！”

“ [hiːz] [ded] .
“ He's dead .
“ 他是 死的 .

他死了。

” [lɔːrz] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [vaɪs] - [kə'mɑːndə(r)] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]
” Lors secured the wheel and noticed that a Vice - commander had come into
” 洛尔斯 安全 这 车轮 和 注意到 那 一个 副 - 指挥官 有 来 进入
[ðə; ði]['hæŋə(r)]['eəriə] .
the hangar area .
这 机库 区域 .

洛尔斯扶稳了方向盘，注意到一名副指挥官已经进入了机库区域。

“ [get] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] !
“ Get in the ship !
“ 得到 在 这 船 !

“上船！”

[fɑːst] !
Fast !
快速地 !

快速地!

” [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði]['hæŋə(r)] ['wɜːkəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪlɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] ['biːz] .
” Outside , the hanger workers were milling about like a fleet of bees .
” 外部 , 这 衣架 工人 是 铣削 关于 喜欢 一个 舰队 的 蜜蜂 .

“外面，机库里的工人们像一群蜜蜂一样忙碌地走来走去。”

[lɔːrz] [tɜːnd] [tuː; tə]['dænsən][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪld] [wɪð]
Lors turned to Danson and saw him standing beside the ship , his eyes wild with
洛尔斯 转向 到 丹森 和 锯 他 常设 旁 这 船 , 他的 眼睛 荒野 和
[ˌdɪsbɪ'liːf] .
disbelief .
怀疑 .

洛尔斯转向丹森，看到他站在船边，眼神充满难以置信。

“ [get] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ! ”
“ Get in the ship ! ”
“ 得到 在 这 船 ! ”

“上船！”

“ [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [braɪs] !
“ Not without Brice !
“ 不是 没有 布莱斯 !

“没有布莱斯就不行！”

" [lɔːrz] [ɪkˈspləʊdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .
" Lors exploded in his native tongue .
" 洛尔斯 爆炸了 在 他的 本国的 舌头 .

"洛尔斯用他的母语爆发了。"

" [get] [ɪn] [ðæt] [ʃɪp] , ['dænsən] !
" Get in that ship , Danson !
" 得到 在 那 船 , 丹森 !

"丹森，快上船！"

[haʊ] [lɒŋ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['itl] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [dɔː(r)] ?
How long do you think it'll be before they come in the emergency door ?
如何 长的 做 你 思考 它将 是 前 他们 来 在 这 紧急情况 门 ?

你觉得他们多久会从紧急出口进来?

" [nɪks] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] .
" Nick's eyes were wide and violent .
" 尼克的 眼睛 是 宽的 和 暴力 .

尼克的眼睛睁得大大的，充满了凶狠。

" [aɪm] [nɒt] ['liːvɪŋ] ['nəʊlən] [ʌp] [hɪə(r)] , [gɒ'dæmɪt] !
" I'm not leaving Nolan up here , goddammit !
" 我是 不是 离开 诺兰 向上 这里 , 该死的 !

"我绝不会把诺兰留在这里，该死的！"

[get] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [weɪ] !
Get out of my way !
得到 出去 的 我的 方式 !

让开!

" [lɔːrz] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['terən] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [ˌbæk'pedl] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" Lors shoved the Terran as he came in and watched him backpedal into the
" 洛尔斯 推搡 这 泰伦 作为 他 来了 在 和 观看 他 后退 进入 这
[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] .
side of the scout ship .
边 的 这 侦察 船 .

"洛尔斯推了那个进来的泰伦人一把，看着他后退着撞到侦察舰的侧面。

['dænsən] ['mʌtə] [ə; eɪ] [kɜːs] [ænd; ənd] [daɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['speɪsmæn] .
Danson muttered a curse and dived at the spaceman .
丹森 低声说道 一个 诅咒 和 潜水 在 这 太空人 .

丹森低声咒骂了一句，然后扑向了宇航员。

[lɔːrz] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
Lors had no choice in the matter .
洛尔斯 有 不 选择 在 这 事情 .

洛尔斯在这件事上别无选择。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɑːd] , ['terən] [staɪl] , [ɪn] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] " [əʊl]
He swung hard , Terran style , in what had come to be known as the " ole
他 摇摆 难的 , 泰伦 风格 , 在 什么 有 来 到 是 已知 作为 这 " 奥莱
[wʌn] - [tuː] .
one - two .
一 - 二 .

他使出了泰伦式的猛攻，也就是后来被称为"老式一二"的招式。

" [hɪz; ɪz] [left] [fɪst] [dʌg] ['ɪntuː] [nɪks] ['stʌmək] [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [bent] [wɪð] [ðə; ði] [bləʊ] ,
" His left fist dug into Nick's stomach and , when he bent with the blow ,
" 他的 左边 拳头 挖 进入 尼克的 胃 和 , 什么时候 他 弯曲 和 这 吹 ,

"他的左拳狠狠地击中了尼克的腹部，尼克弯下腰时，

[lɔːrz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [smæʃ] ['ɪntuː] ['dænsənz]

Lors	**brought**	**his**	**right**	**fist**	**up**	**from**	**the**	**floor**	**and**	**felt**	**it**	**smash**	**into**	**Danson's**
洛尔斯	带来	他的	正确的	拳头	向上	从	这	地面	和	毛毡	它	粉碎	进入	丹森的

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

洛尔斯从地上抬起右拳，狠狠地打在了丹森的脸上。

[ðə; ði] ['terən] [slæmd] ['bækwədz] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪp] , [hɪz; ɪz] [hed] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['met(ə)l] [saɪdz] .

The	**Terran**	**slammed**	**backwards**	**against**	**the**	**ship**	**,**	**his**	**head**	**striking**	**the**	**metal**	**sides**	**.**
这	泰伦	猛烈抨击	向后	反对	这	船	,	他的	头	引人注目	这	金属	侧面	.

那名地球人猛地向后撞到飞船上，头部撞到了金属船舷。

[hiː; hi] ['krʌmpld] ['ɪntuː] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [bluː] [maʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

He	**crumpled**	**into**	**an**	**unconscious**	**blue**	**mound**	**beside**	**the**	**ship**	**.**
他	皱巴巴的	进入	一个	无意识	蓝色的	冢	旁	这	船	.

他瘫倒在船边，变成一团昏迷不醒的蓝色躯体。

[hiː; hi] ['weɪstɪd] [nəʊ] [taɪm] .

He	**wasted**	**no**	**time**	**.**
他	浪费	不	时间	.

他没有浪费任何时间。

['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] the147

Casting	**a**	**glance**	**at**	**the147**
铸件	一个	瞥一眼	在	the147

瞥了一眼147

['laɪfləs] ['pæn(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blɑːst] [tjuːb] ,

lifeless	**panel**	**that**	**was**	**the**	**emergency**	**door**	**at**	**the**	**far**	**end**	**of**	**the**	**blast**	**tube**	**,**
无生命	控制板	那	曾是	这	紧急情况	门	在	这	远的	结尾	的	这	爆炸	管子	,

位于爆破管远端的紧急出口门，如今已是一块毫无生气的面板。

[hiː; hi] [græbd] ['dænsən] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hɔːl] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['lædə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

he	**grabbed**	**Danson**	**under**	**the**	**arms**	**and**	**hauled**	**him**	**up**	**the**	**short**	**ladder**	**to**	**the**
他	抓住	丹森	在下面	这	武器	和	拖拽	他	向上	这	短的	梯子	到	这

['kɒkpɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

cockpit	**of**	**the**	**ship**	**.**
座舱	的	这	船	.

他抓住丹森的胳膊，把他拽上矮梯，来到船的驾驶舱。

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [θruː] [ðæt] [ɪ'mɜːdʒənsi] [dɔː(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

If	**they**	**came**	**through**	**that**	**emergency**	**door**	**,**	**he**	**was**	**finished**	**.**
如果	他们	来了	通过	那	紧急情况	门	,	他	曾是	完成的	.

如果他们从那扇紧急出口进来，他就完蛋了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [pʊʃ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [wʊd] ['əʊpən] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [pɔːt] [ɪn] [ðə; ði]

He	**could**	**not**	**push**	**the**	**button**	**in**	**the**	**wall**	**that**	**would**	**open**	**the**	**huge**	**port**	**in**	**the**
他	可以	不是	推	这	按钮	在	这	墙	那	会	打开	这	巨大的	港口	在	这

[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɑːʃɪp] .

side	**of**	**the**	**starship**	**.**
边	的	这	星舰	.

他按不下墙上那个能打开星舰侧面巨大舷窗的按钮。

[ðeɪ] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] !

They	**would**	**die**	**if**	**he**	**did**	**!**
他们	会	死	如果	他	做过	!

如果他那样做，他们都会死的！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [θɪŋ] , [tuː; tə] [friː] [æn; ən] ['eɪliən] ,

It	**would**	**be**	**one**	**thing**	**,**	**to**	**free**	**an**	**alien**	**,**
它	会	是	一	事物	,	到	自由的	一个	外星人	,

释放外星人是一回事，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'tenʃənəli] [kɪl] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [reɪs] [wʊd] [miːn] [dɪ'zɑːstə(r)] .

but	**to**	**intentionally**	**kill**	**members**	**of**	**his**	**own**	**race**	**would**	**mean**	**disaster**	**.**
但	到	故意	杀	成员	的	他的	自己的	种族	会	意思是	灾难	.

但故意杀害自己种族的成员将会带来灾难。

['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ['bʌt(ə)n] ,

Thirty	**seconds**	**after**	**he**	**pushed**	**the**	**wall**	**button**	**,**
三十	秒	后	他	推动	这	墙	按钮	,

他按下墙上的按钮三十秒后，

[wʊd] ['əʊpən][ðə; ðɪ] [pɔːt] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][tjuːb] [ænd; ənd] [send] [ðə; ðɪ] [vɔɪd] [ɒv; əv] [speɪs]

would	**open**	**the**	**port**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**tube**	**and**	**send**	**the**	**void**	**of**	**space**
会	打开	这	港口	在	这	结尾	的	这	管子	和	发送	这	空白	的	空间

['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['tʃeɪmbə(r)] .

rushing	**into**	**the**	**chamber**	**.**
匆忙	进入	这	房间	.

会打开管子末端的端口，让太空中的真空涌入腔室。

['eniwʌn] [huː] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] ['ædɪkwət] [ˌpreʃəraɪ'zeɪʃn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fɒnd] ['meməri] .

Anyone	**who**	**did**	**not**	**have**	**adequate**	**pressurization**	**would**	**be**	**a**	**fond**	**memory**	**.**
任何人	WHO	做过	不是	有	足够的	加压	会	是	一个	喜爱	记忆	.

任何没有得到充分加压的人都会成为一段美好的回忆。

[hiː; hi] [stʌft] ['dænsənz] ['bɒdi] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɒkpɪt] [siːt] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)ld] [ðə; ðɪ][stræp] [ə'baʊt] [hɪm] .

He	**stuffed**	**Danson's**	**body**	**into**	**the**	**cockpit**	**seat**	**and**	**buckled**	**the**	**strap**	**about**	**him**	**.**
他	填充	丹森的	身体	进入	这	座舱	座位	和	弯曲	这	带子	关于	他	.

他把丹森的尸体塞进驾驶舱座椅，然后系好安全带。

[lɔːrz] [left] [ðə; ðɪ] ['kɒkpɪt] ['kænəpi] ['əʊpən][ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tjuːb] .

Lors	**left**	**the**	**cockpit**	**canopy**	**open**	**and**	**leaped**	**to**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**tube**	**.**
洛尔斯	左边	这	座舱	树冠	打开	和	跳跃	到	这	地面	的	这	管子	.

洛尔斯没有关上驾驶舱盖，而是跳到了管道的地板上。

[haʊ] [lɒŋ] [duː; də][ai][hæv; həv] ?

How	**long**	**do**	**I**	**have**	**?**
如何	长的	做	我	有	?

我还有多久时间?

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

A	**minute**	**?**
一个	分钟	?

一分钟?

[tuː] ?

Two	**?**
二	?

二?

[kiːp] [ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi] ['pliːdɪd] , [ænd; ənd] [daɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['bʌt(ə)n] .

Keep	**them**	**outside**	**,**	**he**	**pleaded**	**,**	**and**	**dived**	**for**	**the**	**button**	**.**
保持	他们	外部	,	他	恳求	,	和	潜水	为了	这	按钮	.

“把他们留在外面！”他恳求道，然后扑向按钮。

“ [lɔːrz] !

“ Lors	**!**
“ 洛尔斯	!

“上帝啊!

” [ðə; ðɪ] [ʃaʊt] ['ekəud] ['hɒləʊli] [ɪn][ðə; ðɪ] [tjuːb] .

” The	**shout**	**echoed**	**hollowly**	**in**	**the**	**tube**	**.**
” 这	喊	回声	空心地	在	这	管子	.

“喊声在管道里空洞地回荡。”

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [sɔː] [θriː] [məˈkænɪks] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][tjuːb] .

He	glanced	toward	the	door	and	saw	three	mechanics	inside	the	tube	.
他	瞥了一眼	朝向	这	门	和	锯	三	机械学	里面	这	管子	.

他瞥了一眼门口，看到管道里有三个技工。

['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] !

Thunder	and	lightning	!
雷	和	闪电	!

雷鸣闪电!

[wʌn] ['sekənd] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [slæmd] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [wʊd] [hæv; həv]

One	second	after	he	had	slammed	the	button	and	all	the	doors	would	have
一	第二	后	他	有	猛烈抨击	这	按钮	和	全部	这	门	会	有

[lɒkt] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːt] [wʊd] [hæv; həv] ['əʊpənd] .

locked	automatically	and	the	port	would	have	opened	.
已锁定	自动地	和	这	港口	会	有	打开	.

他按下按钮后一秒钟，所有门都会自动锁上，港口就会打开。

[pˈænɪkt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd]['faɪəd] .

Panicked	by	the	sight	of	them	,	he	whipped	out	his	pistol	and	fired	.
惊慌失措	经过	这	视线	的	他们	,	他	鞭打	出去	他的	手枪	和	被解雇	.

看到他们，他惊慌失措，拔出手枪开火。

[ɪn][ðə; ði][tjuːb] , [ðə; ði] ['wepən] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ]['faɪəkrækə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [stiːl] [drʌm] .

In	the	tube	,	the	weapon	sounded	like	a	firecracker	going	off	in	a	steel	drum	.
在	这	管子	,	这	武器	听起来	喜欢	一个	鞭炮	去	离开	在	一个	钢	鼓	.

在发射管内，这件武器发出的声音就像在钢桶里引爆鞭炮一样。

[ðə; ði] [ˌʌnˈɑːmd] [məˈkænɪks] [stɒpt] [ded] , [wɜːl] [ænd; ənd] [dʌk] [bæk] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

The	unarmed	mechanics	stopped	dead	,	whirled	and	ducked	back	through	the	door	.
这	徒手	机械学	停止	死的	,	旋转	和	躲闪	后退	通过	这	门	.

手无寸铁的修理工们猛地停住脚步，转身躲回了门口。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [fɔː(r)]['sekəndz; sɪˈkɒndz] , [ðə; ði] [ɑːmd] [gɑːdz] [wʊd] [ʃəʊ] [ʌp] . -

In	another	four	seconds	,	the	armed	guards	would	show	up	.	148
在	其他	四	秒	,	这	武装	守卫	会	展示	向上	.	-

再过四秒钟，武装警卫就会出现。[148]

[lɔːrz] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['wepən] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['həʊlstə(r)][ænd; ənd] [slæmd] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈgenst] [ðə; ði]

Lors	shoved	the	weapon	back	into	the	holster	and	slammed	his	hand	against	the
洛尔斯	推搡	这	武器	后退	进入	这	枪套	和	猛烈抨击	他的	手	反对	这

['bʌt(ə)n] .

button	.
按钮	.

洛尔斯将武器塞回枪套，然后猛地按下按钮。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lɒk] [ðem; ðəm] [aʊt] [naʊ] !

It	would	lock	them	out	now	!
它	会	锁	他们	出去	现在	!

现在就能把他们拒之门外了!

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪˈkɒndz] [naʊ] .

He	had	his	thirty	seconds	now	.
他	有	他的	三十	秒	现在	.

他现在有三十秒钟的时间了。

[hiː; hi] [daɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] , [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] ['kænəpi]

He	dived	for	the	ship	,	dropped	into	the	cockpit	and	slammed	the	canopy
他	潜水	为了	这	船	,	掉落	进入	这	座舱	和	猛烈抨击	这	树冠

['fɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

他纵身跃向飞船，跳进驾驶舱，猛地将座舱盖向前推去。

['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [lɒk] ['ɪntuː] [pleɪs] .

twisting	the	lock	into	place	.
扭曲	这	锁	进入	地方	.

将锁拧到位。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [muːvd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kən'trəʊlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪnz] [hwain] ['ɪntuː][laɪf][æz; əz][ðə; ði]

His	fingers	moved	over	the	controls	and	the	engines	whined	into	life	as	the
他的	手指	已搬	超过	这	控制	和	这	发动机	抱怨	进入	生活	作为	这

[pɔːt] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

port	opened	before	him	.
港口	打开	前	他	.

他的手指在控制装置上移动，引擎发出轰鸣声启动，舷窗在他面前打开。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] !

He	was	on	his	way	!
他	曾是	在	他的	方式	!

他正在路上!

[hiː; hi] [rev] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɪm'peɪʃntli] [æz; əz][ðə; ði][bɪg][dɔː(r)] [rəʊld] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz]

He	revved	the	engines	impatiently	as	the	big	door	rolled	away	and	the	stars
他	加速	这	发动机	不耐烦地	作为	这	大的	门	滚动	离开	和	这	明星

[bɜːnd] [ɪn][æt; ət][hɪm] .

burned	in	at	him	.
烧伤	在	在	他	.

他不耐烦地发动引擎，大门缓缓滑开，繁星闪烁着照进他的眼前。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [spiːd] [kən'trəʊl] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] [sɜːrdʒd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Then	he	shoved	the	speed	control	forward	and	the	scout	ship	surged	out	into	the
然后	他	推搡	这	速度	控制	向前	和	这	侦察	船	激增	出去	进入	这

['blæknəs] [ɒv; əv] [speɪs] .

blackness	of	space	.
黑	的	空间	.

然后他猛推速度控制装置，侦察舰冲进了漆黑的太空。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði]['ped(ə)lz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [wɜːkt] [ðə; ði] [stɪk] .

His	feet	kicked	at	the	pedals	and	his	hands	worked	the	stick	.
他的	脚	踢	在	这	踏板	和	他的	双手	工作	这	戳	.

他双脚蹬着踏板，双手操纵着车把。

[ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [striːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [bɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

The	scout	ship	rolled	over	and	streaked	toward	the	lighted	ball	of	the	earth	.
这	侦察	船	滚动	超过	和	条纹	朝向	这	照明	球	的	这	地球	.

侦察舰翻了个身，朝着那颗发光的地球飞去。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [ʃɪp] .

He	turned	his	head	,	looking	over	his	shoulder	at	the	mother	-	ship	.
他	转向	他的	头	,	寻找	超过	他的	肩膀	在	这	母亲	-	船	.

他转过头，回头望向母舰。

['taɪni] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [laɪt] [spiə] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɑːʃɪp] .

Tiny	flashes	of	brilliant	light	speared	from	the	starship	.
微小的	闪光灯	的	杰出的	光	被长矛刺穿	从	这	星舰	.

星舰上射出一道道耀眼的微光。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] , ['flʌtə] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['biːz] .

They	lifted	,	fluttered	and	followed	him	like	a	swarm	of	bees	.
他们	抬起	,	飘动	和	随后	他	喜欢	一个	蜂群	的	蜜蜂	.

它们飞起来，扑腾着翅膀，像一群蜜蜂一样跟着他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [tʃeɪs] ! -

They	were	giving	chase	!	151
他们	是	给予	追赶	!	-

他们正在追赶！151

['tʃæptə(r)] [ˌeɪ'ti:n]
CHAPTER EIGHTEEN
章 十八

第十八章

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [pə'sju:t] .
He had thought there would be a pursuit .
他 有 想法 那里 会 是 一个 追逐 .

他原以为会有追捕行动。

[hi:; hi] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌdə(r)] ['ped(ə)lz][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [stɪk] ;
He kicked at the rudder pedals and threw the stick ;
他 踢 在 这 舵 踏板 和 扔 这 戳 ;

他踢了踢方向舵踏板，然后扔掉了操纵杆；

[ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [plʌndʒd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][aɪs][kæp][æt; ət][ðə; ði] [nɔ:θ] [pəʊl]
the scout ship rolled over and plunged toward the ice cap at the north pole
这 侦察 船 滚动 超过 和 暴跌 朝向 这 冰 帽 在 这 北 极
[ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] .
of the planet .
的 这 行星 .

侦察舰翻了个底朝天，朝着星球北极的冰盖坠去。

[æt; ət] - , - [em] . [pi:] . [eɪtʃ] . ,
At 16 , 000 m . p . h . ,
在 - , - 米 . p . h . ,

时速16000英里

[ðə; ði] ['rɒkɪt] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['gaɪdɪd] ['mɪsaɪl] [ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [wen]
the rocket was little more than a guided missile and he knew that when
这 火箭 曾是 小的 更多的 比 一个 引导 导弹 和 他 知道 那 什么时候
[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][aɪs][kæp] ,
he reached the ice cap ,
他 达到 这 冰 帽 ,

那枚火箭只不过是一枚制导导弹，他很清楚这一点，当他到达冰盖时，

[id] [hæv; həv][tu:; tə] ['θrɒtl] [bæk] -
he'd have to throttle back -
他会 有 到 风门 后退 -

他得放慢速度——

[bʌt; bət] [ðen] [səʊ] [wʊd] [hɪz; ɪz] [pə'sju:ə] .
but then so would his pursuers .
但 然后 所以 会 他的 追击者 .

但追捕他的人也会如此。

[bɪ'saɪd] [hɪm] , [ɒn][ðə; ði] [si:t] ,
Beside him , on the seat ,
旁 他 , 在 这 座位 ,

在他旁边，座位上，

[nɪk] ['dænsənz] [hed] [rəʊld] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [stri:kt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]
Nick Danson's head rolled from side to side as the ship streaked toward the
缺口 丹森的 头 滚动 从 边 到 边 作为 这 船 条纹 朝向 这
[ɜ:θ] .
earth .
地球 .

随着飞船向地球疾驰而去，尼克·丹森的脑袋左右摇晃。

[ðə; ði][fɔ:(r)] [skaʊt] [ʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [fænd] [aʊt][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kləʊz] ,
The four scout ships were fanned out behind him and trying to close ,
这 四 侦察 船舶 是 扇形 出去 在后面 他 和 尝试 到 关闭 ,

四艘侦察舰在他身后呈扇形展开，试图靠近。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [beɪ] [wɪð] [ə; eɪ][mɪə(r)] - , - [em] . [piː] . [eɪtʃ] .

yet	he	was	holding	them	at	bay	with	a	mere	16	,	500	m	.	p	.	h	.
然而	他	曾是	保持	他们	在	湾	和	一个	仅仅	-	,	-	米	.	p	.	h	.

然而，他仅凭16500英里的时速就将他们挡在了身后。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['fræntɪkli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɪgəd] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['staɪmi] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

He	wished	frantically	that	he	could	have	figured	out	a	way	to	stymie	the	chase	,
他	希望	疯狂地	那	他	可以	有	想	出去	一个	方式	到	阻挠	这	追赶	,

他疯狂地希望自己能找到办法阻止这场追逐。

[bʌt; bət] ['stɑːʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bɪlt] [tuː; tə][biː; bi] ['sæbətɑːʒd] .

but	starships	were	not	built	to	be	sabotaged	.
但	星际飞船	是	不是	建造	到	是	蓄意破坏	.

但星际飞船的设计初衷并非为了被破坏。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] [dʒɒb][ɒn][ðem; ðəm] ,

The	designers	had	done	a	damned	good	job	on	them	,
这	设计师	有	完毕	一个	该死的	好的	工作	在	他们	,

设计师们在这方面做得非常出色。

['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['evri] [dɪ'vaɪs] [nəʊn] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['krɪplɪŋ] , [ɔː(r)] ['dæmɪdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

fitting	them	with	every	device	known	to	prevent	crippling	,	or	damaging	by	the	enemy	,
配件	他们	和	每一个	设备	已知	到	防止	致残	,	或者	损害	经过	这	敌人	,

为它们配备所有已知的防止敌方造成瘫痪或损坏的装置。

[huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

whoever	it	may	be	.
谁	它	可能	是	.

无论他是谁。

[ðə; ði][fɔː(r)] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [hɪm] .

The	four	ships	were	hanging	on	him	.
这	四	船舶	是	绞刑	在	他	.

四艘船都压在他身上。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [θɔːt] ['fiːvərɪʃli] .

I've	got	to	lose	them	,	he	thought	feverishly	.
我已经	得到	到	失去	他们	,	他	想法	狂热地	.

“我必须甩掉他们，”他焦急地想。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] ['dænsən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [get][ðə; ði] [hel] [aʊt] [ə'gen] .

I've	got	to	lose	them	long	enough	to	get	Danson	back	to	the	cabin	and	get	the	hell	out	again	.
我已经	得到	到	失去	他们	长的	足够的	到	得到	丹森	后退	到	这	舱	和	得到	这	地狱	出去	再次	.

我必须甩掉他们足够长的时间，才能把丹森送回小木屋，然后再次离开。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ˌem 'iː] .

After	that	,	they	can	have	me	.
后	那	,	他们	能	有	我	.

之后，他们就可以把我带走了。

[bʌt; bət][nɒt] [naʊ] .

But	not	now	.
但	不是	现在	.

但现在还不是时候。

[hiː; hi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

He	looked	behind	him	,
他	看起来	在后面	他	,

他向身后看了一眼。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [set] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ɒn] [hɪm] .

trying	to	determine	whether	or	not	they	were	getting	set	to	fire	on	him	.
尝试	到	决定	无论	或者	不是	他们	是	获得	放	到	火	在	他	.

试图确定他们是否准备向他开火。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] .

They	didn't	look	it	,	but	he	couldn't	tell	.
他们	没有	看	它	,	但	他	不能	告诉	.

他们看起来不像，但他也说不准。

['wepənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [skaʊt] [ʃɪps] [strɒŋ] [pɔɪnt] .

Weapons	were	not	a	scout	ship's	strong	point	.
武器	是	不是	一个	侦察	船的	强的	观点	.

武器并不是侦察舰的强项。

[iːtʃ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rɒkɪt] ['lɔːntʃə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['seldəm] [juːst] .

Each	ship	was	armed	with	a	large	rocket	launcher	,	but	it	was	seldom	used	.
每个	船	曾是	武装	和	一个	大的	火箭	启动器	,	但	它	曾是	很少	用过的	.

每艘船都配备了大型火箭发射器，但很少使用。

[spiːd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['wepən] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪlətri] designers152

Speed	was	the	greatest	weapon	they	needed	and	the	military	designers152
速度	曾是	这	最	武器	他们	需要	和	这	军队	designers152

速度是他们最需要的武器，军事设计师们也为此付出了代价。152

[ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm] ['plænɪt] [hæd; həd] [pɔː] [ɔːl] [ðeə(r)] ['enədʒi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɑːst] [mə'nuːvərɪŋ] [ɒv; əv]

of	the	home	planet	had	poured	all	their	energy	into	the	fast	maneuvering	of
的	这	家	行星	有	倾倒	全部	他们的	活力	进入	这	快速地	机动	的

[ðə; ði] [krɑːft] .

the	craft	.
这	工艺	.

母星上的人们将所有能量都投入到飞船的快速机动中。

[ðə; ði] ['hevi] [kæps] [ɒv; əv] [aɪs] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] ['griːnlənd] [luːm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)]

The	heavy	caps	of	ice	that	covered	the	continent	of	Greenland	loomed	up	before
这	重的	帽子	的	冰	那	涵盖	这	大陆	的	格陵兰	迫近	向上	前

[hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [luːz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['wɪldənəs] .

him	and	he	hoped	that	he	could	lose	them	in	the	white	wilderness	.
他	和	他	希望	那	他	可以	失去	他们	在	这	白色的	荒野	.

覆盖格陵兰大陆的厚重冰盖在他眼前巍然耸立，他希望自己能消失在茫茫的白色荒野中。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['θrɒtl] [bæk] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dʒægɪd] [weɪst] [ɒv; əv] [aɪs] ,

He	would	have	to	throttle	back	when	he	reached	the	jagged	waste	of	ice	,
他	会	有	到	风门	后退	什么时候	他	达到	这	锯齿状	浪费	的	冰	,

当他到达那片崎岖不平的冰原时，就不得不减速了。

[bʌt; bət] [ðen] [səʊ] [wʊd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

but	then	so	would	the	four	behind	him	.
但	然后	所以	会	这	四	在后面	他	.

但他身后的四个人也会如此。

[ðeɪ] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'tempt] , [ænd; ənd] [pɔː] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɪntuː]

They	saw	what	he	was	attempting	,	and	poured	all	the	power	they	could	into
他们	锯	什么	他	曾是	尝试	,	和	倾倒	全部	这	力量	他们	可以	进入

[ðeə(r)] [ʃɪps] .

their	ships	.
他们的	船舶	.

他们看清了他的意图，于是将所有能调动的动力都注入到自己的战舰中。

[lɔːrz] ['flætnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [daɪv] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['θrɒtl] [kən'trəʊl] [ʌn'tɪl]
Lors **flattened** **the** **ship** **out** **in** **a** **shallow** **dive** **and** **pushed** **the** **throttle** **control** **until**
洛尔斯 扁平的 这 船 出去 在 一个 浅的 潜水 和 推动 这 风门 控制 直到
[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] .
it **stopped** **.**
它 停止 .

洛尔斯将船身压平，进行浅俯冲，然后推油门直到船停下来。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['eəspiːd] ['ɪndɪkeɪtə(r)] [liːpt] ['vaɪələntli] .
The **needle** **on** **the** **airspeed** **indicator** **leaped** **violently** **.**
这 针 在 这 空速 指标 跳跃 暴力 .

空速指示器的指针猛地跳动了一下。

- , - [em] . [piː] . [eɪtʃ] .
24 **,** **000** **m** **.** **p** **.** **h** **.**
- , - 米 . p . h .

24,000 英里/小时

[ðə; ði][aɪs] [rəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndʃiːld] ['swɪftli] .
The **ice** **rose** **against** **the** **windshield** **swiftly** **.**
这 冰 玫瑰 反对 这 挡风玻璃 迅速地 .

冰层迅速堆积在挡风玻璃上。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪps] [kləʊzd] [ænd; ənd]['faɪəd][ə; eɪ] ['rɒkɪt] .
One **of** **the** **scout** **ships** **closed** **and** **fired** **a** **rocket** **.**
一 的 这 侦察 船舶 关闭 和 被解雇 一个 火箭 .

其中一艘侦察舰靠近并发射了一枚火箭。

[hiː; hi] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌdə(r)] ['ped(ə)l][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
He **kicked** **at** **the** **rudder** **pedal** **and** **threw** **the** **ship** **to** **the** **left** **.**
他 踢 在 这 舵 踏板 和 扔 这 船 到 这 左边 .

他猛地踩下舵踏板，把船甩向了左边。

[ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] [rɪ'spɒndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [hɔːs] [ænd; ənd] ['flʌtə] [ə'weɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['rɒkɪt]
The **scout** **ship** **responded** **like** **a** **nervous** **horse** **and** **fluttered** **away** **as** **the** **rocket**
这 侦察 船 回应 喜欢 一个 紧张的 马 和 飘动 离开 作为 这 火箭
[bɜːnd] [ænd; ənd] [ɑːrkt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʌndəbeli] .
burned **and** **arced** **beneath** **the** **underbelly** **.**
烧伤 和 弧形 下面 这 腹部 .

侦察舰像一匹受惊的马一样，随着火箭在其腹部下方燃烧划出弧线而扑腾着飞走了。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['θrɒtl] [kən'trəʊl] [bæk] ,
He **pulled** **the** **throttle** **control** **back** **,**
他 拉 这 风门 控制 后退 ,

他拉回了油门控制杆，

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['rʌdə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [hɔːl] [æt; ət]
cutting **the** **speed** **of** **the** **ship** **and** **shoving** **on** **the** **rudder** **as** **he** **hauled** **at**
切割 这 速度 的 这 船 和 推搡 在 这 舵 作为 他 拖拽 在
[ðə; ði] [stɪk] .
the **stick** **.**
这 戳 .

他一边降低船速，一边猛推舵，同时拉动操纵杆。

[ðə; ði] [mə'nuːvə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
The **maneuver** **was** **too** **fast** **for** **the** **ships** **behind** **him** **.**
这 演习 曾是 也 快速地 为了 这 船舶 在后面 他 .

他的机动速度太快，后面的舰船跟不上。

[ðeɪ] [tɔː(r)][pɑːst][hɪm][ɪn]['sɪlvə(r)] ['flæʃɪz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðeə(r)]['erə(r)] .
They **tore** **past** **him** **in** **silver** **flashes** **,** **trying** **to** **correct** **their** **error** **.**
他们 撕裂 过去的 他 在 银 闪光灯 , 尝试 到 正确的 他们的 错误 .

他们如银光般从他身边疾驰而过，试图纠正自己的错误。

[hiː; hi] [striːkt] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ə'zɔːz] ['aɪləndz] , ['slaɪsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ['vɪʃəsli] ,

He	streaked	off	toward	the	Azores	Islands	,	slicing	into	the	atmosphere	viciously	,
他	条纹	离开	朝向	这	亚速尔群岛	岛屿	,	切片	进入	这	气氛	恶毒地	,

他朝着亚速尔群岛疾驰而去，凶猛地撕裂大气层。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] [hwɜːrl] [ɒf] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [hɪm] .

while	he	watched	the	other	ships	whirling	off	to	come	back	at	him	.
尽管	他	观看	这	其他	船舶	旋转	离开	到	来	后退	在	他	.

他眼睁睁地看着其他船只呼啸着朝他驶来。

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [tuː; tə] [breɪk] ['reɪdiəʊ] ['saɪləns] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [get] [hɪm] .

They	would	soon	have	to	break	radio	silence	,	or	they	would	never	get	him	.
他们	会	很快	有	到	休息	收音机	沉默	,	或者	他们	会	绝不	得到	他	.

他们很快就必须打破无线电静默，否则他们永远也抓不到他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kləʊz] [ɒn] [ə; eɪ] ['kwɒri] [æt; ət] [ðiːz] [spiːdz] ,

It	was	almost	impossible	to	close	on	a	quarry	at	these	speeds	,
它	曾是	几乎	不可能的	到	关闭	在	一个	采石场	在	这些	速度	,

以这样的速度几乎不可能接近采石场。

[ən'les] [iːtʃ] [mæn] [njuː] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['bʌdi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

unless	each	man	knew	what	his	buddy	was	doing	.
除非	每个	男人	知道	什么	他的	伙伴	曾是	正在做	.

除非每个人都知道自己的同伴在做什么。

[æt; ət] - , - [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)] , [ə; eɪ]['maɪkrəʊ] - ['sekənd] [ɒv; əv] [dɪ'leɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['æktɪŋ] ,

At	15	,	000	miles	per	hour	,	a	micro	-	second	of	delay	before	acting	,
在	-	,	-	英里	每	小时	,	一个	微	-	第二	的	延迟	前	表演	,

时速15000英里时，哪怕一微秒的延迟都可能致命。

[kʊd; kəd][slæm] [tuː] [ʃɪps] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələns] [ðæt] [wʊd] ['ætəmaɪz] ['evriθɪŋ] . -

could	slam	two	ships	together	with	a	violence	that	would	atomize	everything	.	153
可以	猛击	二	船舶	一起	和	一个	暴力	那	会	原子化	一切	.	-

两艘船猛烈撞击在一起，其威力足以将一切彻底摧毁。153

[stɪl] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [meɪk] ['reɪdiəʊ] ['kɒntækt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Still	they	refused	to	make	radio	contact	with	each	other	.
仍然	他们	拒绝	到	制作	收音机	接触	和	每个	其他	.

但他们仍然拒绝互相进行无线电联系。

[lɔːrz] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [æt; ət] [hɪm] , ['mɪnɪt] ['sɪlvə(r)] [speks] [ɒn][ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [swiːp]

Lors	watched	them	coming	back	at	him	,	minute	silver	specks	on	the	radar	sweep
洛尔斯	观看	他们	未来	后退	在	他	,	分钟	银	斑点	在	这	雷达	扫

.

:

.

洛尔斯看着它们朝他袭来，雷达扫描线上出现了细小的银色光点。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [stɪk] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [daɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [plʌndʒ] .

He	shoved	the	stick	forward	and	dived	for	the	ocean	in	a	shallow	plunge	.
他	推搡	这	戳	向前	和	潜水	为了	这	海洋	在	一个	浅的	暴跌	.

他猛地将棍子向前一推，然后纵身跃入浅浅的海水中。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [bɪgɪst] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] [muːvz] ,

He	had	the	biggest	advantage	,	in	that	they	had	to	anticipate	his	moves	,
他	有	这	最大	优势	,	在	那	他们	有	到	预料	他的	移动	,

他最大的优势在于，对手必须预判他的下一步行动。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [get] [hɪm] ['ɪntuː][ðeə(r)] [saɪts] .

in	order	to	get	him	into	their	sights	.
在	命令	到	得到	他	进入	他们的	景点	.

为了将他纳入他们的视线。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [gɒt] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪts] [ænd; ənd] ['faɪəd] .

One	of	them	got	him	in	his	sights	and	fired	.
一	的	他们	得到	他	在	他的	景点	和	被解雇	.

其中一人瞄准了他并开枪了。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['spɪərɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [stɪk] ['əʊvə(r)]

He	watched	the	rocket	spearing	toward	his	ship	and	slammed	the	stick	over
他	观看	这	火箭	长矛刺杀	朝向	他的	船	和	猛烈抨击	这	戳	超过

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

to	the	right	.
到	这	正确的	.

他眼睁睁地看着火箭刺向他的飞船，猛地将操纵杆向右一甩。

[ðə; ði] ['dɪskəs] - [laɪk] [skaʊt] [ʃɪp] [flɪpt] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [sləʊ] [rəʊl] , [ðə; ði] ['rɒkɪt] ['beəli] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði]

The	discus	-	like	scout	ship	flipped	over	in	a	slow	roll	,	the	rocket	barely	missing	the
这	铁饼	-	喜欢	侦察	船	翻转	超过	在	一个	慢的	卷	,	这	火箭	仅仅	丢失的	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

圆盘状的侦察舰缓慢翻滚着翻转过来，火箭险些击中它。

[lɔːrz] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɪk] .

Lors	felt	a	little	sick	.
洛尔斯	毛毡	一个	小的	生病的	.

洛尔斯感觉有点不舒服。

[hiː; hi] [iːzd] [ðə; ði] ['θrɒtl] [bæk] ,

He	eased	the	throttle	back	,
他	缓解	这	风门	后退	,

他轻轻地收回了油门。

['flætnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt] [nɒt] ['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] .

flattening	the	ship	out	not	fifty	feet	above	the	water	of	the	Atlantic	Ocean	.
扁平化	这	船	出去	不是	五十	脚	多于	这	水	的	这	大西洋	海洋	.

船体被压扁，距离大西洋水面不到五十英尺。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['θrɒtl] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [nɔːθ] .

Then	he	shoved	the	throttle	to	the	wall	and	raced	north	.
然后	他	推搡	这	风门	到	这	墙	和	比赛	北	.

然后他猛踩油门，向北疾驰而去。

[ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] [spiːd] ['ɪndɪkeɪtə(r)] [swʌŋ] ['kreɪzɪli] [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət] - , - [em] . [piː] . [eɪtʃ] .

The	Scout	ship	speed	indicator	swung	crazily	and	stopped	at	24	,	500	m	.	p	.	h	.
这	侦察	船	速度	指标	摇摆	疯狂地	和	停止	在	-	,	-	米	.	p	.	h	.

侦察舰的速度指示器疯狂摆动，最终停在了24500英里/小时。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪər(r),wɔːl] [ðeə(r)] ['θrɔtlz] [dʒʌst] [tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn]

Behind	him	,	the	other	four	were	firewalling	their	throttles	just	to	keep	within
在后面	他	,	这	其他	四	是	防火墙	他们的	油门	只是	到	保持	之内

[reɪndʒ] .

range	.
范围	.

在他身后，其他四辆车都拼尽全力，只为保持在有效射程内。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] ['faɪə(r)] [æt; ət] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [spiːdz] [laɪk] [ðeɪ]

They	couldn't	possibly	fire	at	him	,	because	going	away	at	speeds	like	they
他们	不能	可能	火	在	他	,	因为	去	离开	在	速度	喜欢	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['juːzɪŋ] ,

were	using	,
是	使用	,

他们不可能向他开枪，因为他们以那样的速度逃离，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌaʊtˈrʌn] ['eni] ['rɒkɪt] [meɪd] .

he	**could**	**outrun**	**any**	**rocket**	**made**	**.**
他	可以	超越	任何	火箭	制成	.

他的速度能超过任何火箭。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] , [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['faɪə(r)] ,

Not	**only**	**was**	**that**	**in**	**his**	**favor**	**,**	**but**	**should**	**one**	**of**	**them**	**fire**	**,**
不是	仅有的	曾是	那	在	他的	偏爱	,	但	应该	一	的	他们	火	,

这不仅对他有利，而且万一其中一人开火，

[ðeɪ] [wʊd] [flai]['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] ['wepən] .

they	**would**	**fly**	**into**	**their**	**own**	**weapon**	**.**
他们	会	飞	进入	他们的	自己的	武器	.

他们会撞上自己的武器。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət]['dænsən] .

He	**glanced**	**at**	**Danson**	**.**
他	瞥了一眼	在	丹森	.

他瞥了丹森一眼。

[nɪk] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [waɪd] [aɪd] [æt; ət][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz]

Nick	**had**	**awakened**	**and**	**was**	**staring**	**wide**	**eyed**	**at**	**the**	**ocean**	**that**	**was**
缺口	有	觉醒	和	曾是	凝视	宽的	眼睛	在	这	海洋	那	曾是

['spɪnɪŋ] [pɑːst][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [striːkt] [nɔːθ] .

spinning	**past**	**them**	**as**	**they**	**streaked**	**north**	**.**
旋转	过去的	他们	作为	他们	条纹	北	.

尼克醒了过来，睁大眼睛盯着他们向北疾驰时飞速掠过的大海。

[ðen] [nɪks] [maʊθ] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [lɔːrz] [lʊkt] [ə'hed] .

Then	**Nick's**	**mouth**	**opened**	**and**	**Lors**	**looked**	**ahead**	**.**
然后	尼克的	嘴	打开	和	洛尔斯	看起来	前方	.

然后尼克张开了嘴，洛尔斯看向了前方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ði] ['freɪtə(r)] !

They	**were**	**almost**	**on**	**the**	**freighter**	**!**
他们	是	几乎	在	这	货轮	!

他们几乎就要登上货轮了！

[lɔːrz] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][spɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ðæt]

Lors	**lifted**	**the**	**ship**	**and**	**whipped**	**over**	**the**	**spars**	**of**	**the**	**ship**	**in**	**a**	**rush**	**that**
洛尔斯	抬起	这	船	和	鞭打	超过	这	桅杆	的	这	船	在	一个	匆忙	那

[hæd; həd] ['prɒbəbli] ['brəʊkən] [laɪnz] [ænd; ənd] [smæʃt] ['wɪndəʊz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ves(ə)l] .

had	**probably**	**broken**	**lines**	**and**	**smashed**	**windows**	**all**	**over**	**the**	**vessel**	**.**
有	大概	破碎的	线条	和	粉碎	视窗	全部	超过	这	血管	.

洛尔斯抬起船身，猛地甩动船桅，可能扯断了缆绳，打碎了船上各处的窗户。

[bɪ'haɪnd][hɪm] ,

Behind	**him**	**,**
在后面	他	,

在他身后，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['striːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [lɔːrz] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['terɪfaɪd]

the	**others**	**were**	**streaking**	**over**	**the**	**ship**	**and**	**Lors**	**could**	**imagine**	**the**	**terrified**
这	其他的	是	裸奔	超过	这	船	和	洛尔斯	可以	想象	这	恐惧

[kruː] - ['membəz] [huː] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] [nɒkt] flat154

crew	**-**	**members**	**who**	**had**	**probably**	**been**	**knocked**	**flat154**
全体人员	-	成员	WHO	有	大概	到过	敲门	flat154

其他人则在船上横冲直撞，洛尔斯可以想象那些可能被撞倒在地、惊恐万分的船员们的情景。154

[baɪ][ðə; ði] [wɒʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪps] .

by	**the**	**wash**	**from**	**the**	**scout**	**ships**	**.**
经过	这	洗	从	这	侦察	船舶	.

被侦察舰的冲刷物冲刷着。

['dænsən] [hæd; həd] ['feɪntɪd] .

Danson	**had**	**fainted**	**.**
丹森	有	昏厥	.

丹森晕倒了。

[ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [klaʊd] ['kʌvə(r)] .

Ahead	**of**	**him**	**was**	**a**	**heavy**	**cloud**	**cover**	**.**
前方	的	他	曾是	一个	重的	云	覆盖	.

他面前是厚厚的云层。

[hiː; hi] [striːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] ['bʌdiz] [ɪn] [hɒt] [pə'sjuːt] .

He	**streaked**	**for**	**it**	**,**	**with**	**his**	**four**	**buddies**	**in**	**hot**	**pursuit**	**.**
他	条纹	为了	它	,	和	他的	四	伙伴们	在	热的	追逐	.

他拔腿就跑，他的四个伙伴紧随其后。

[hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] [klaʊd] ['kʌvə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['dɒdʒɪŋ] ['rekləsli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**hit**	**the**	**cloud**	**cover**	**and**	**began**	**dodging**	**recklessly**	**through**	**it**	**,**
他	打	这	云	覆盖	和	开始	躲避	鲁莽地	通过	它	,

他撞上了云层，开始鲁莽地在云层中躲闪。

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ['kɒnstəntli] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [ɒf] .

changing	**his**	**course**	**constantly**	**to**	**throw**	**his**	**pursuers**	**off**	**.**
变化	他的	课程	不断地	到	扔	他的	追击者	离开	.

他不断改变路线，以摆脱追捕者。

[hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði]

He	**burst**	**out**	**on**	**the**	**far**	**side**	**of**	**the**	**bank**	**of**	**clouds**	**and**	**couldn't**	**see**	**the**
他	爆裂	出去	在	这	远的	边	的	这	银行	的	云	和	不能	看	这

['ʌðə(r)] [fɔː(r)] [ʃɪps] .

other	**four**	**ships**	**.**
其他	四	船舶	.

他冲出云层，消失在远处的云层中，看不到其他四艘船了。

[hiː; hi] [striːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntən] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [wɪð]

He	**streaked**	**for**	**the**	**cabin**	**in**	**the**	**mountain**	**country**	**of**	**Pennsylvania**	**,**	**with**
他	条纹	为了	这	舱	在	这	山	国家	的	宾夕法尼亚州	,	和

['dænsən] [stɪl] [aʊt] .

Danson	**still**	**out**	**.**
丹森	仍然	出去	.

他飞奔向宾夕法尼亚州山区的木屋，而丹森仍然在外面。

[lɔːrz] ['θrɔtld] [bæk] [ænd; ənd] ['hɔvə, 'hʌ-] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

Lors	**throttled**	**back**	**and**	**hovered**	**over**	**the**	**cabin**	**.**
洛尔斯	节流	后退	和	悬停	超过	这	舱	.

洛尔斯减速并悬停在驾驶舱上方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .

It	**was**	**deserted**	**.**
它	曾是	荒凉的	.

这里空无一人。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [tɔɪ] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['klɪərɪŋ] .

In	**the**	**sunlight**	**,**	**it**	**looked**	**like**	**a**	**child's**	**toy**	**house**	**in**	**a**	**miniature**	**clearing**	**.**
在	这	阳光	,	它	看起来	喜欢	一个	孩子的	玩具	房子	在	一个	微型	清理	.

阳光下，它看起来像是儿童玩具屋，坐落在一片微型空地上。

[hiː; hi] ['set(ə)ld] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [smɔːl] ['klɪərɪŋ] ,

He	**settled**	**the**	**ship**	**in**	**another**	**small**	**clearing**	**,**
他	定居	这	船	在	其他	小的	清理	,

他把船停泊在另一处小空地上。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['endʒɪnz] .

in	the	woods	beyond	the	house	and	shut	off	the	engines	.
在	这	树林	超过	这	房子	和	关闭	离开	这	发动机	.

在房子后面的树林里，关掉了引擎。

[hiː; hi] [θruː] [bæk] [ðə; ði] ['kænəpi] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [belt] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] ['dænsən] .

He	threw	back	the	canopy	and	removed	the	belt	from	around	Danson	.
他	扔	后退	这	树冠	和	已移除	这	腰带	从	大约	丹森	.

他掀开顶篷，解开了丹森身上的安全带。

[hiː; hi] [slʌŋ] [ðə; ði] ['terən] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæbɪn] .

He	slung	the	Terran	over	his	shoulder	and	headed	for	the	cabin	.
他	吊着	这	泰伦	超过	他的	肩膀	和	标题	为了	这	舱	.

他把泰伦人扛在肩上，朝小屋走去。

[stɪl] ['nʌθɪŋ] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

Still	nothing	moved	about	the	place	.
仍然	没有什么	已搬	关于	这	地方	.

周围依然一片寂静。

[lɔːrz] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

Lors	breathed	a	sigh	of	relief	.
洛尔斯	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

洛尔斯松了一口气。

[ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [naʊ] , [wɒz; wəz] [dʌmp] ['dænsən] [ænd; ənd] [get] [aʊt] .

All	he	had	to	do	now	,	was	dump	Danson	and	get	out	.
全部	他	有	到	做	现在	,	曾是	倾倒	丹森	和	得到	出去	.

他现在要做的就是甩了丹森，然后离开。

[nɪk] [kʊd; kəd] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [get] [θɪŋz] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] .

Nick	could	tell	his	wife	everything	and	get	things	straightened	out	.
缺口	可以	告诉	他的	妻子	一切	和	得到	事物	拉直	出去	.

尼克可以把一切都告诉妻子，把事情理顺。

[braɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] [æz; əz] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rekt] [skaʊt] [ʃɪp]

Brice	could	be	reported	as	missing	in	the	woods	and	the	wrecked	scout	ship
布莱斯	可以	是	据报道	作为	丢失的	在	这	树林	和	这	损毁	侦察	船

[kʊd; kəd][biː; bi] ['kʌvəd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [men] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .

could	be	covered	up	by	the	men	in	Washington	.
可以	是	涵盖	向上	经过	这	男人	在	华盛顿	.

布莱斯可能会被报告为在树林中失踪，而失事的侦察舰可能会被华盛顿的人掩盖。

[hiː; hi] [iːzd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [flɔp] ['dænsənz] [ʌn'kɒnʃəs] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði]

He	eased	his	way	into	the	house	and	flopped	Danson's	unconscious	body	on	the
他	缓解	他的	方式	进入	这	房子	和	失败	丹森的	无意识	身体	在	这

[kaʊtʃ] .

couch	.
长椅	.

他轻手轻脚地走进屋子，把昏迷不醒的丹森扔到沙发上。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ɒf] ['dænsənz] ['bɒrəʊd] ['juːnɪfɔːm] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]

He	had	started	to	pull	off	Danson's	borrowed	uniform	when	he	heard	the
他	有	开始	到	拉	离开	丹森的	借来的	制服	什么时候	他	听到	这

['fʊtstep] .

footstep	.
脚步	.

他正要脱掉丹森借来的制服时，就听到了脚步声。

[hiː; hi] [wɜːl] [ə'baʊt] !

He	whirled	about	!
他	旋转	关于	!

他猛地转过身！

[beiθ; beθ] ! -

Beth	**!**	**157**
贝丝	!	-

贝丝！157

['tʃæptə(r)] [ˌnaɪn'ti:n]

CHAPTER	**NINETEEN**
章	十九

第十九章

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

She	**stood**	**there**	**for**	**a**	**moment**	**and**	**stared**	**at**	**the**	**two**	**of**	**them**	**,**
她	站立	那里	为了	一个	片刻	和	凝视	在	这	二	的	他们	,

她站在那里，盯着他们俩看了一会儿。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [wɪtʃ] [wʌn]

and	**he**	**could**	**see**	**from**	**her**	**face**	**that**	**she**	**was**	**not**	**sure**	**which**	**one**
和	他	可以	看	从	她	脸	那	她	曾是	不是	当然	哪个	一

[wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

was	**her**	**husband**	**.**
曾是	她	丈夫	.

他从她的脸上看出，她不确定哪个是她的丈夫。

[lɔ:rz] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [nɒt] [kwaɪt][ʃʊə(r)] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ]

Lors	**came**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**looked**	**at**	**her**	**,**	**not**	**quite**	**sure**	**what**	**to**	**say**
洛尔斯	来了	到	他的	脚	和	看起来	在	她	,	不是	相当	当然	什么	到	说

[ɔ:(r)][du:; də] .

or	**do**	**.**
或者	做	.

洛尔斯站起身来，看着她，一时不知该说什么或做什么。

“ [beiθ; beθ] . . . ”

“	**Beth**	**.**	**.**	**.**	**”**
“	贝丝	.	.	.	”

“贝丝……”

“ [doʊnt][ɪk'spleɪn] , [lɔ:rz] , ” [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm] .

“	**Don't**	**explain**	**,**	**Lors**	**,**	**”**	**she**	**told**	**him**	**.**
“	不	解释	,	洛尔斯	,	”	她	讲述	他	.

“别解释，洛尔斯，”她对他说。

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][kɑ:m][ænd; ənd][æz; əz] [ʌn'rʌfld] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [men]

Her	**voice**	**was**	**as**	**calm**	**and**	**as**	**unruffled**	**as**	**though**	**she**	**found**	**men**
她	嗓音	曾是	作为	冷静的	和	作为	镇定自若	作为	尽管	她	成立	男人

[frɒm; frəm]['aʊtə(r)] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ['evri] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

from	**outer**	**space**	**in**	**the**	**cabin**	**every**	**afternoon**	**.**
从	外	空间	在	这	舱	每一个	下午	.

她的声音平静而沉着，仿佛每天下午都会在小屋里发现来自外太空的人。

“ [ai] [brɔ:t] [hɪm] [bæk] , ” [lɔ:rz] [bɪ'gæn][ænd; ənd] [felt] ['sɪli] .

“	**I**	**brought**	**him**	**back**	**,**	**”**	**Lors**	**began**	**and**	**felt**	**silly**	**.**
“	我	带来	他	后退	,	”	洛尔斯	开始	和	毛毡	愚蠢的	.

“我把他带回来了，”洛尔斯开口说道，然后觉得自己很傻。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] ['veɪgli] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]

He	**wondered**	**vaguely**	**how**	**she**	**had**	**known**	**about**	**him**	**and**	**his**	**being**	**a**
他	想知道	依稀	如何	她	有	已知	关于	他	和	他的	存在	一个

['speɪsmæn] .

spaceman	**.**
太空人	.

他隐约想知道她是怎么知道他的身份以及他是一名宇航员的。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['bɔːrɪŋ] ['ɪntuː]

She	**came**	**into**	**the**	**room**	**and**	**up**	**to**	**where**	**he**	**stood**	**,**	**her**	**eyes**	**boring**	**into**
她	来了	进入	这	房间	和	向上	到	在哪里	他	站立	,	她	眼睛	无聊的	进入

[hɪz; ɪz] .

his	**.**
他的	.

她走进房间，走到他面前，目光紧紧地盯着他。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] ?

" Why	**did**	**you**	**bring**	**him**	**back**	**?**
" 为什么	做过	你	带来	他	后退	?

你为什么要把他带回来?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [baɪ] [jɔː'self] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

You	**could**	**have**	**come**	**back**	**by**	**yourself**	**and**	**continued**	**the**	**whole**	**thing**	**.**
你	可以	有	来	后退	经过	你自己	和	持续	这	所有的	事物	.

你本来可以自己回来继续做下去。

" [ðə; ði][ˌriːələɪ'zeɪʃn; ˌrɪələɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [dɔːnd] [ə'pɒn] [hɪm] ['sləʊli] [ænd; ənd][hiː; hi]

"	**The**	**realization**	**of**	**her**	**words**	**dawned**	**upon**	**him**	**slowly**	**and**	**he**
"	这	实现	的	她	字	黎明	之上	他	缓慢地	和	他

[bliŋk] .

blinked	**.**
眨眼	.

他慢慢地领会了她话里的意思，眨了眨眼。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

" You	**know**	**about**	**me**	**?**
" 你	知道	关于	我	?

你了解我吗?

[haʊ] . . . "

How	**. . .**	**"**
如何	. . .	"

如何..."

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] .

" I'll	**tell**	**you**	**later**	**.**
" 患病的	告诉	你	之后	.

"我稍后会告诉你。"

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] ? "

Why	**did**	**you**	**bring**	**him**	**back**	**?**	**"**
为什么	做过	你	带来	他	后退	?	"

你为什么把他带回来?

" [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

" You	**want**	**him**	**,**	**don't**	**you**	**?**
" 你	想	他	,	不	你	?

"你想要他，对吧? "

[ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [wɜːk] [aʊt] .

It	**couldn't**	**work**	**out**	**.**
它	不能	工作	出去	.

这行不通。

['eni] [fuːl] [kæn; kən] [siː] [ðæt] .

Any	**fool**	**can**	**see**	**that**	**.**
任何	傻子	能	看	那	.

明眼人都能看出来。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ['fɜːmli] .
" He reached out and gripped her shoulders firmly .
" 他 达到 出去 和 紧握 她 肩膀 牢牢 .

他伸出手，紧紧抓住她的肩膀。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['hæpən] [ðɪs] [weɪ] , [beɪθ; beθ] .
" It wasn't supposed to happen this way , Beth .
" 它 不是 据称 到 发生 这 方式 , 贝丝 .

"贝丝，事情本不该是这样的。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][gəʊ] [laɪk] ['klɒkwɜːk] ; [wiː; wi]['nevə(r)] ['fɪgəd] [ɒn][ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] ['biːɪŋ] [rekt] ,
It was all supposed to go like clockwork ; we never figured on the scout ship being wrecked ,
它 曾是 全部 据称 到 去 喜欢 发条装置 ; 我们 绝不 想 在 这 侦察 船 存在 损毁 ,

一切原本应该按部就班地进行；我们从未想到侦察舰会失事。

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] ['fɪgəd] [ɒn] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] . . . "
and I never figured on falling in love with you . . . "
和 我 绝不 想 在 坠落 在 爱 和 你 . . . "

我从没想过会爱上你.....

" [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm] [bæk] ?
" That's why you brought him back ?
" 那就是 为什么 你 带来 他 后退 ?

这就是你把他带回来的原因?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
Because you love me ?
因为 你 爱 我 ?

因为你爱我?

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] , ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] [brʌʃ] [ə'saɪd][ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] ['lɪftɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm][æt; ət] the158
" He nodded , trying vainly to brush aside the trembling emotion that lifted within him at the158
" 他 点头 , 尝试 徒劳地 到 刷子 旁边 这 发抖 情感 那 抬起 之内 他 在 the158

他点了点头，徒劳地试图压下心中涌起的颤抖情绪。

[tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fleʃ] .
touch of her flesh .
触碰 的 她 肉 .

触碰她的肌肤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪəd] ['fiːlɪŋ] .
It was a weird feeling .
它 曾是 一个 诡异的 感觉 .

感觉很奇怪。

" [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [beɪθ; beθ] .
" I thought about taking his place , Beth .
" 我 想法 关于 采取 他的 地方 , 贝丝 .

"贝丝，我曾想过代替他。"

[aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] - [bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [wɜːk] .
I thought about it - but I knew it wouldn't work .
我 想法 关于 它 - 但 我 知道 它 不会 工作 .

我考虑过——但我知道这行不通。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːf][ˈkreɪzi] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .

It	was	a	half	crazy	thing	in	the	beginning	.
它	曾是	一个	一半	疯狂的	事物	在	这	开始	.

一开始这事儿有点儿疯狂。

[ai] . . .

I	.	.	.
我	.	.	.

我 ...

[aɪm] [ˈsɒri] .

I'm	sorry	.
我是	对不起	.

对不起。

〞 [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [tʌg] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

〞	A	faint	smile	tugged	at	her	lips	.
〞	一个	头晕的	微笑	拉扯	在	她	嘴唇	.

她嘴角勾起一丝淡淡的微笑。

“ [doʊnt][biː; bi] .

“	Don't	be	.
〞	不	是	.

“别这样。”

[aɪm][nɒt][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ˈsɒri] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][ai] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

I'm	not	the	least	bit	sorry	,	but	I'm	glad	I	know	the	truth	.
我是	不是	这	至少	少量	对不起	,	但	我是	高兴的	我	知道	这	真相	.

我一点也不后悔，反而很高兴知道了真相。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [səʊ] [rɪˈdɪkjələs] - [braɪs] [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] [ˈɪntuː] [θɪn] [eə(r)] .

Now	it	doesn't	seem	so	ridiculous	-	Brice	disappearing	into	thin	air	.
现在	它	不	似乎	所以	荒谬的	-	布莱斯	消失	进入	薄的	空气	.

现在看来，布莱斯凭空消失这件事似乎也没那么荒谬了。

〞 [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

〞	She	looked	about	the	room	.
〞	她	看起来	关于	这	房间	.

她环顾了一下房间。

“ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? 〞

“	Where	is	he	?	〞
〞	在哪里	是	他	?	〞

“他在哪儿? 〞

“ [ded] . 〞

“	Dead	.	〞
〞	死的	.	〞

“死的。”

“ [ded] ?

“	Dead	?
〞	死的	?

“死的?

〞 [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈwaɪdnd] .

〞	Her	eyes	widened	.
〞	她	眼睛	扩大	.

她睁大了眼睛。

[lɔːrz] [nˈɒdɪd] .

Lors	nodded	.
洛尔斯	点头	.

洛尔斯点了点头。

“ [ai] [brɔ:t] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [bæk] [ə'genst] [maɪ] [kə'mændərz] ['ɔ:dərs] .

“	I	brought	your	husband	back	against	my	Commander's	orders	.
”	我	带来	你的	丈夫	后退	反对	我的	指挥官的	订单	.

“我违背指挥官的命令，把你丈夫带了回来。”

[wen] [ai] [traɪd] [tu:; tə] [get] [braɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ,

When	I	tried	to	get	Brice	out	of	the	hospital	,
什么时候	我	尝试	到	得到	布莱斯	出去	的	这	医院	,

当我试图把布莱斯从医院接出来时，

[hi:; hi] [went] [bə'zɜ:k] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['ʃu:tɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] .

he	went	berserk	and	began	shooting	things	up	.
他	去	狂暴	和	开始	射击	事物	向上	.

他突然发狂，开始扫射。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sp'eɪsəz] [kɪld] [hɪm] . ”

One	of	the	spacers	killed	him	.	”
一	的	这	垫片	被杀	他	.	”

其中一名太空人杀了他。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] ['nəʊlən] , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [tɪəz] ['welɪŋ] [ɪn]

“	Poor	Nolan	,	”	she	whispered	and	he	could	see	the	tears	welling	in
”	贫穷的	诺兰	,	”	她	低声说道	和	他	可以	看	这	眼泪	井	在

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

“可怜的诺兰，”她低声说道，他看到她眼眶里噙满了泪水。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['ʃɑ:pli] .

Then	she	looked	at	him	sharply	.
然后	她	看起来	在	他	尖锐地	.

然后她锐利地看了他一眼。

“ [ju:; jʊ] ['æktɪd] [ə'genst] ['ɔ:dərs] ?

“	You	acted	against	orders	?
”	你	行动	反对	订单	?

你违抗了命令?

” [hi:; hi] [n'ɒdɪd] [ə'gen] .

”	He	nodded	again	.
”	他	点头	再次	.

他再次点了点头。

“ [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? ”

“	What	will	happen	to	you	?	”
”	什么	将要	发生	到	你	?	”

“你会怎么样？”

“ ['nʌθɪŋ] .

“	Nothing	.
”	没有什么	.

“没有什么。

['itl] [ɔ:l] [kʌm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] .

It'll	all	come	out	all	right	.
它将	全部	来	出去	全部	正确的	.

一切都会好起来的。

[bʌt; bət] , [beiθ; beθ] , [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [nəʊ] ?

But	,	Beth	,	how	did	you	know	?
但	,	贝丝	,	如何	做过	你	知道	?

但是，贝丝，你是怎么知道的?

[huː] [təʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ? ”
Who told you about this ? ”
WHO 讲述 你 关于 这 ? ”

谁告诉你的?

“ [aɪ][dɪd] .
“ I did .
“ 我 做过 .

“我做了。”

” [lɔːrz] [wɜːl] [əˈbaʊt] ,
” Lors whirled about ,
” 洛尔斯 旋转 关于 ,

洛尔斯猛地转过身，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈswɪŋɪŋ] [əˈgenst] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌski] [blɒnd] [ɪn][ðə; ði] [dres] [suːt] [huː] [stʊd] [ɪn]
his eyes swinging against those of the husky blond in the dress suit who stood in
他的 眼睛 摇摆 反对 那些 的 这 沙哑 金发 在 这 裙子 套装 WHO 站立 在
[ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
the doorway of the cabin .
这 门口 的 这 舱 .

他的目光与站在小屋门口身穿西装的魁梧金发男子的目光相遇。

[ˌɔːtəˈmætɪkli] , [hɪz; ɪz][hænd] [drɒpt] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [blɒnd]
Automatically , his hand dropped toward the pistol at his side , but the blond
自动地 , 他的 手 掉落 朝向 这 手枪 在 他的 边 , 但 这 金发
[stɒpt] [hɪm] .
stopped him .
停止 他 .

他的手不由自主地伸向身侧的手枪，但金发男子阻止了他。

“ [doʊnt][ˈbɒðə(r)] [wɪð] [ðæt] , [lɔːrz] , ” [hiː; hi] [grɪnd] .
“ Don't bother with that , Lors , ” he grinned .
“ 不 打扰 和 那 , 洛尔斯 , ” 他 咧嘴一笑 .

“别费心了，洛尔斯，”他咧嘴一笑。

“ [aɪm] [nɒt] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [drɔː] . ”
“ I'm not about to draw . ”
“ 我是 不是 关于 到 画 . ”

“我没打算画画。”

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ” [lɔːrz] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
“ Who are you , ” Lors demanded .
“ WHO 是 你 , ” 洛尔斯 要求 .

“你是谁？”洛尔斯质问道。

“ [hɪə(r)] , [aɪm] [ˈkɑːrtwɛl] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːvɪs] . -
“ Here , I'm Cartwell , of the Secret Service . 159
“ 这里 , 我是 卡特韦尔 , 的 这 秘密 服务 . -

“我是卡特韦尔，来自特勤局。”159

[bʌt; bət] [ˈæktʃuəli] [aɪm] - [nɛsoʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] 6th .
But actually I'm Firstspacer Nesso of the 6th .
但 实际上 我是 - 内索 的 这 6th .

但实际上我是第六区的Firstspacer Nesso。

[ˈterən] [kəˈmɑːnd] . ”
Terran Command . ”
泰伦 命令 . ”

“地球指挥部”

“ [juː; jʊ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ?
“ You told her ?
” 你 讲述 她 ?

你告诉她了?

” [lɔːrz] [ɑːskt] , [əˈmeɪzd] .
” Lors asked , amazed .
” 洛尔斯 问 , 惊叹 .

“洛尔斯惊讶地问道。”

[ðə; ði] [blɒnd] [nˈɒdɪd] .
The blond nodded .
这 金发 点头 .

金发女郎点了点头。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] .
“ I had to .
” 我 有 到 .

我不得不这么做。

[aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [tʃek] [ɒn] [braɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [pəˈliːs]
I came here to check on Brice and found her ready to call the police
我 来了 这里 到 查看 在 布莱斯 和 成立 她 准备好 到 称呼 这 警察
[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [fɜːst] [ˈnəʊlən] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [hæd; həd] .
because first Nolan had disappeared and then you had .
因为 第一的 诺兰 有 消失 和 然后 你 有 .

我来这里是为了看看布莱斯的情况，结果发现她准备报警，因为先是诺兰失踪了，然后你也失踪了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ˈkwaɪət] ,
I had to think of something to keep her quiet ,
我 有 到 思考 的 某物 到 保持 她 安静的 ,

我得想个办法让她安静下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .
and the only thing I could think of was the truth .
和 这 仅有的 事物 我 可以 思考 的 曾是 这 真相 .

我当时唯一能想到的就是真相。

[aɪm][ə; eɪ] [ˈlaʊzi] [ˈeɪdʒənt] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈgrɪnɪŋ] .
I'm a lousy agent , ” he added grinning .
我是 一个 糟糕 代理人 , ” 他 额外 咧嘴笑 .

“我真是个糟糕的经纪人，”他笑着补充道。

[lɔːrz] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][ˈləʊə(r)][lɪp] .
Lors nodded and bit his lower lip .
洛尔斯 点头 和 少量 他的 降低 唇 .

洛尔斯点了点头，咬了咬下唇。

“ [haʊ] [duː; də] [θɪŋz] [stænd] [naʊ] ?
“ How do things stand now ?
” 如何 做 事物 站立 现在 ?

“现在情况如何？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” He asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [nɒt] [tuː] [bæd] , ” [ˈkɑːrtwɛl] [təʊld][hɪm] .
“ Not too bad , ” Cartwell told him .
” 不是 也 坏的 , ” 卡特韦尔 讲述 他 .

“还不错，”卡特韦尔告诉他。

“ [aɪv] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rekt] [ʃɪp] [hɔːl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['eəriə]
“ I've made arrangements to have the wrecked ship hauled out of the area
” 我已经 制成 安排 到 有 这 损毁 船 拖拽 出去 的 这 区域
[fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] .
for study .
为了 学习 .

“我已经安排将沉船从该区域打捞出来进行研究。”

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [hʌʃ] - [hʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [ðen] [left] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ɒv; əv] [ɪt'self] .
This will be hush - hush for awhile , then left to dissolve of itself .
这 将要 是 嘘 - 嘘 为了 一会儿 , 然后 左边 到 溶解 的 本身 .

这件事会暂时保密，然后就让它自行消散。

['evriwʌn] [wɪl] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] . . . ”
Everyone will forget it . . . ”
每个人 将要 忘记 它 . . . ”

大家都会忘记这件事……”

“ [wɒt] [ə'baʊt] [braɪs] ?
“ What about Brice ?
” 什么 关于 布莱斯 ?

“布莱斯怎么样了？”

” ['kɑːrtwɛl] [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps] .
” Cartwell pursed his lips .
” 卡特韦尔 攥紧 他的 嘴唇 .

卡特韦尔抿了抿嘴唇。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [breɪk] , [bʌt; bət] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .
“ That was a rough break , but unavoidable .
” 那 曾是 一个 粗糙的 休息 , 但 不可避免的 .

“那是一次沉重的打击，但也是不可避免的。”

[wiː; wi][kæn; kən]['kʌvə(r)][ʌp][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['eəriə] [wɪð] [ðə; ði]
We can cover up by saying that he was searching the wooded area with the
我们 能 覆盖 向上 经过 说 那 他 曾是 搜索 这 树木繁茂的 区域 和 这
['reskjuː] [skwɒdz] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [bɪ'keɪm] [lɒst] .
rescue squads and apparently became lost .
救援 球队 和 显然 成为 丢失的 .

我们可以掩盖真相，说他当时正和救援队一起在树林里搜寻，结果迷路了。

['ɑːftə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [wiː; wi][kæn; kən][let][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [drɔː] [ðeə(r)] [əʊn]
After searching and finding nothing , we can let the people draw their own
后 搜索 和 寻找 没有什么 , 我们 能 让 这 人们 画 他们的 自己的
[kən'klʊʒənz] . ”
conclusions . ”
结论 . ”

经过一番搜寻却一无所获后，我们可以让人们自己得出结论。

“ ['rɪski] , ” [lɔːrz] [təʊld] [hɪm] .
“ Risky , ” Lors told him .
” 风险 , ” 洛尔斯 讲述 他 .

“有风险，”洛尔斯告诉他。

“ ['itl] [wɜːk] , [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betə(r)][aɪ'dɪə] .
“ It'll work , unless you have a better idea .
” 它将 工作 , 除非 你 有 一个 更好的 主意 .

“除非你有更好的主意，否则这个方法可行。”

” [lɔːrz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Lors shook his head .
” 洛尔斯 摇晃 他的 头 .

洛尔斯摇了摇头。

“ [juː; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l] [θɪŋz] [daʊn] [hɪə(r)] , ['kɑːrtwɛl] .
“ You can handle things down here , Cartwell .
” 你 能 处理 事物 向下 这里 , 卡特韦尔 .

“卡特韦尔，你可以处理好这里的事情。”

[ai][hæv; həv][maɪ] [əʊn] ['prɔːbləmz] [ʌp] [ðeə(r)] .
I have my own problems up there .
我 有 我的 自己的 问题 向上 那里 .

我上面也有自己的问题。

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['stɑːʃɪp] .
” He pointed at the ceiling to indicate the starship .
” 他 尖 在 这 天花板 到 表明 这 星舰 .

他指着天花板，示意那艘星舰。

“ [ænd; ənd][aɪ'd]['betə(r)] [get] ['dænsənz] ['juːnɪfɔːm] [ɒf] [ænd; ənd] [muːv] .
“ And I'd better get Danson's uniform off and move .
” 和 ID 更好的 得到 丹森的 制服 离开 和 移动 .

“我最好赶紧把丹森的制服脱下来，然后离开。”

” [beiθ; beθ] [kɔːt] [hæz; həz] [ɑːm] .
” Beth caught has arm .
” 贝丝 捕捉 有 手臂 .

贝丝抓住了他的胳膊。

“ [let] [hɪm] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [lɔːrz] .
“ Let him keep it , Lors .
” 让 他 保持 它 , 洛尔斯 .

“让他留着吧，洛尔斯。”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [rɒŋ] [hændz] .
It won't get into the wrong hands .
它 惯于 得到 进入 这 错误的 双手 .

它不会落入坏人手中。

[ai] ['prɒmɪs] .
I promise .
我 承诺 .

我保证。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

众神的性生活(The Sex Life of the Gods)
第8/8页

” [lɔːrz] [lʊkt] [æt; ət] ['kɑːrtwɛl] , [huː] [nˈɒdɪd] .
” Lors looked at Cartwell , who nodded .
” 洛尔斯 看起来 在 卡特韦尔 , WHO 点头 .

洛尔斯看向卡特韦尔，卡特韦尔点了点头。

“ [let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Let them have it , ” he said .
“ 让 他们 有 它 , ” 他 说 .

“就让他们拿去吧，”他说。

“ ['ðer] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] ['enihaʊ] . ” -
“ They're on our side anyhow . ” 160
“ 它们是 在 我们的 边 无论如何 . ” -

“反正他们也是站在我们这边的。”160

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

” [hiː; hi] [pɔːzd] .
” He paused .
” 他 暂停 .

他停顿了一下。

“ [aɪl] [biː; bi]['gəʊɪŋ] . . .
“ I'll be going . . .
“ 患病的 是 去 . . .

“我要走了……”

” [beiθ; beθ] [lɪŋkt] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ɪn][hɪz; ɪz] .
” Beth linked her arm in his .
” 贝丝 链接 她 手臂 在 他的 .

贝丝挽住了他的胳膊。

“ [aɪˈd][laɪk][tuː; tə][wɔːk][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
“ I'd like to walk to the ship with you . ”
“ ID 喜欢 到 走 到 这 船 和 你 . ”

“我想和你一起走到船上。”

“ [aɪˈd][laɪk] [ðæt] .
“ I'd like that .
“ ID 喜欢 那 .

“我乐意。”

” [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət] ['kɑːrtwɛl] [ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][ˌaʊt'saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['sʌnlaɪt] .
” He grinned at Cartwell and led her outside into the afternoon sunlight .
” 他 咧嘴一笑 在 卡特韦尔 和 引领 她 外部 进入 这 下午 阳光 .

他朝卡特韦尔咧嘴一笑，领着她走到外面，沐浴在午后的阳光中。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [spiːk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [smɔːl] ['klɪərɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] ['weɪtɪd]
They didn't speak until they reached the small clearing where the scout ship waited
他们 没有 说话 直到 他们 达到 这 小的 清理 在哪里 这 侦察 船 等待
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

直到他们到达侦察舰等候他们的小空地时，他们才开口说话。

[ðen] [beiθ; beθ] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .

Then	**Beth**	**pulled**	**his**	**head**	**down**	**and**	**kissed**	**him**	**.**
然后	贝丝	拉	他的	头	向下	和	亲吻	他	.

然后贝丝拉下他的头吻了他。

“ [gʊd] - [baɪ] , [lɔːrz] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	**Good**	**-**	**by**	**,**	**Lors**	**,**	**”**	**she**	**whispered**	**.**
”	好的	-	经过	,	洛尔斯	,	”	她	低声说道	.

“再见，洛尔斯，”她低声说道。

“ [aɪl] [kʌm] [bæk] , [beiθ; beθ] , [aɪl] [kʌm] [bæk] .

“	**I'll**	**come**	**back**	**,**	**Beth**	**,**	**I'll**	**come**	**back**	**.**
”	患病的	来	后退	,	贝丝	,	患病的	来	后退	.

“我会回来的，贝丝，我会回来的。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [bəuθ]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [frendz] [ænd; ənd][wiːl; wil] [miːt] [ə'gen] . ”

One	**of**	**these**	**days**	**both**	**our**	**people**	**will**	**be**	**friends**	**and**	**we'll**	**meet**	**again**	**.**	**”**
一	的	这些	天	两个都	我们的	人们	将要	是	朋友们	和	出色地	见面	再次	.	”

总有一天，我们两国人民会成为朋友，我们会再次相遇。

“ [ai] [həʊp] [səʊ] .

“	**I**	**hope**	**so**	**.**
”	我	希望	所以	.

我希望如此。

” [hiː; hi][glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪps] ['flæʃɪŋ] [ə'baʊt]

”	**He**	**glanced**	**up**	**at**	**the**	**sky**	**and**	**saw**	**two**	**of**	**the**	**scout**	**ships**	**flashing**	**about**
”	他	瞥了一眼	向上	在	这	天空	和	锯	二	的	这	侦察	船舶	闪烁	关于

,

,

,

他抬头望向天空，看到两艘侦察舰在空中闪烁。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] .

high	**above**	**the**	**clouds**	**.**
高的	多于	这	云	.

高高地悬于云层之上。

“ [maɪ] ['eskɔːt] , ” [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['grɪnɪŋ] .

“	**My**	**escort**	**,**	**”**	**he**	**told**	**her**	**grinning**	**.**
”	我的	护送	,	”	他	讲述	她	咧嘴笑	.

“我的护卫，”他笑着告诉她。

“ [jʊl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] . . .

“	**You'll**	**have**	**trouble**	**.**	**.**	**.**
”	你会	有	麻烦	.	.	.

你会遇到麻烦……

” [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] [maʊθ] .

”	**He**	**kissed**	**her**	**lightly**	**on**	**the**	**mouth**	**.**
”	他	亲吻	她	轻轻	在	这	嘴	.

他轻轻吻了吻她的嘴唇。

“ [nəʊ] .

“	**No**	**.**
”	不	.

“不。

[aɪl] ['mæri] [ðə; ði] [kə'mændərz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['itl] [ɔːl][biː; bi][əʊ'keɪ] . ”

I'll	**marry**	**the**	**Commander's**	**daughter**	**and**	**it'll**	**all**	**be**	**okay**	**.**	**”**
患病的	结婚	这	指挥官的	女儿	和	它将	全部	是	好的	.	”

我会娶指挥官的女儿，一切都会好起来的。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] ['bjuːtɪf(ə)l] ? ”
“ Is she beautiful ? ”
” 是 她 美丽的 ? ”

她漂亮吗?

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

” [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ɒv; əv] ['wʊmənli] [hɜːt] [raɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .
” He caught the sudden flash of womanly hurt rise in her eyes and smiled .
” 他 捕捉 这 突然 闪光 的 女性 伤害 上升 在 她 眼睛 和 微笑 .

他捕捉到她眼中突然闪过的女子受伤的神色，笑了。

“ ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] .
“ Almost as beautiful as you .
” 几乎 作为 美丽的 作为 你 .

“几乎和你一样美丽。”

” [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪtli] [ə'gen] [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp]
” He kissed her lightly again and leaped to the cockpit of the scout ship
” 他 亲吻 她 轻轻 再次 和 跳跃 到 这 座舱 的 这 侦察 船
.
:
.

他又轻轻地吻了她一下，然后跳进了侦察舰的驾驶舱。

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][blɑːst]['eəriə][ænd; ənd] [iːzd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp] [ə'bʌv]
He motioned her away from the blast area and eased the ship up above
他 示意 她 离开 从 这 爆炸 区域 和 缓解 这 船 向上 多于
[ðə; ði] [triːz] .
the trees .
这 树木 .

他示意她远离爆炸区域，然后缓缓将飞船驶到树梢上方。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [smɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
She waved to him and looked very small among the trees .
她 挥手 到 他 和 看起来 非常 小的 之中 这 树木 .

她向他挥了挥手，在树林中显得格外渺小。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [swʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ʌpwəd] ,
He lifted a hand to her , then swung the ship upward ,
他 抬起 一个 手 到 她 , 然后 摇摆 这 船 向上 ,

他向她抬起一只手，然后将船向上猛地一拉。

['slæmɪŋ] [ðə; ði] ['θrɒtl] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [hed] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːʃɪp] .
slamming the throttle forward to head back to the starship .
猛击 这 风门 向前 到 头 后退 到 这 星舰 .

猛踩油门，返回星舰。

[ænd; ənd]['dʒɛlə] .
And Jela .
和 杰拉 .

还有杰拉。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [prɪˈzɜːvd] [æz; əz] [əˈrɪdʒənəli] [ˈprɪntɪd] .
Punctuation **preserved** **as** **originally** **printed** **.**
标点 保存完好 作为 起初 打印 .

标点符号保留原印刷样式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神